



Les matieres contenues en ce Liure.

Cte pour l'Vniformité des Prieres Publiques. La Proclamation pour authorizer ce Liure.

La Preface du Liure.

Des Ceremonies; & pourquoy aucunes d'icelles ont esté abolies, & les autres retenues.

Ordre pour la lecture des Pseaumes.

Ordre pour la lecture du reste de l'Escriture Sain de.

Pseaumes & Leçons propres pour certains iours.

Table monstrant quels Pseaumes il faut lire aux Prieres du Matin & du Soir.

Almanac pour 28. ans. Item, Pour trouuer Pasque à toufiours.

Calendrier representant l'ordre & la fuite des Pseaumes & des Leçons, qui se doiuent lire aux Prieres du Matin & du Soir.

Les Prieres du Marin & du Soir.

12 La Letanie.

Les Collectes, Epistres, & Euangiles pour toute l'annee. 13

Dela S. Cene. 14

Du Baptesme. 15

De la Confirmation. Et du Catechisme pour les enfans. 16

17 Du Mariage.

De la Visitation des malades. 18

De la Communion du malade. 19

De la Sepulture. 20

Action de graces des femmes releuces d'accouchement 21 d'Enfant.

La Commination, auec certaines Prieres.

ACTE



POVR L'VNIFORMITE DES PRIERES PUBLIQUES, ET

DV SERVICE EN L'EGLISE, ET

de l'administration des Sacremens.



Omme ainsi soit, qu'à la mort de nostre seu Souverain Seigneur le Roy Edouard sixiesme, il y auoit vn ordre vnisorme de service públic, de Prieres, & de l'administration des Sacremens, & autres Ceremoies accoustumées en l'Eglise d'Angleterre, publié en vn liure intitulé, Le surve des Prieres publiques, de l'administration des Sacremens, & autres Ceremoines & constitumées de l'Eglise d'Angleterre, authorisé par Acte de Parlement, tenu és cinquiesme & sixiesme années de nostre susdit teu Souverain Seigneur le Roy Edouard sixiesme, portant ce tiltre, Alle pour l'misor-

mité des Prieres publiques & administration des Sacremens; lequel sut reuoqué & anneanti par Acte de Parlement, en la premiere année du regne de nostre seu Souveraine Dame la Royne Marie, au grand detriment de l'honneur deu à Dieu, & descouragement de ceux qui font profession de la verité de la Religion Chrestienne, Soit donc arresté par l'authorité de ce present Parlement, Que le susdit Statut de Reuocation & tout le contenu d'icelui (entant qu'il concerne le fusdit Liure, & le Seruice, administration des Sacremens, Coustumes & Ceremonies contenues ou ordonnées en et par icelui liure) sera annullé & aneanti, dés & aprés la feste prochaine de la Natiuité de S. Jean Baptiste. Et que le dict Liure, contenant l'ordre du Seruice, & del'adminifiration des Sacremes, & Ceremonies ac coustumées, auec les changemes & additios qui y font faites & ordonées par ce prefet Statut, demeurera ferme, & fera des & aprés ladite feste prochaine de la Natiuité de S. Ican Baptiste en pleine force & vigueur, se-Ion la teneur & vertu de ce present Statut : nonobstant tout ce qui pourroit estre du contraire au susdict Statut de Reuocation. Soit d'auantage arresté par la Royne du consentement des Seigneurs & de la Commune, assemblez en ce present Parlement, & par l'authorité d'icelui, que tous & chacun Ministre, en quelque Eglise Cathedrale ou Parochiale qu'ils puissent estre, ou autre lieu que ce soit dans le Royaume d'Angleterre, pais de Galles & Marches d'icelui, ou autres Domaines de sa Maiesté, seront tenus dés & aprés la feste prochaine de la Natiuité de S. Jean Baptiste, de dire & mettre en vsage les Prieres du Matin & du Soir, la celebration de la S. Cene de no-Are Seigneur, & l'administration de l'vn & de l'autre Sacrement, & toute autre Priere commune & publique, en telle maniere & forme qu'elle est contenuo audict liure, ainsi authorisé par le Parlement en ladite cinquiesme & sixiesme année du regne du Roy Edouard fixiefme, auec vne addition ou changement de certaines Leçons qui se doiuent dire tous les Dimanches de l'année, & la forme de Letanie changee & corrigée, &les deux Sentences seulement adioustées en la distribution du Sacrement aux

Acte pour l'Vniformire

communians; & rien autre, ni autrement. Que fi aneun Pafteur, Suedliturourautre Ministre, (qui un vereu de fa charge eft senu de chanter ou dire les Prieres publiques mentionnées audit liure, ou d'administrer les Sacremens des & après la Feste prochaine de la Natiuité de S. Iean Baptiste) refuse de mettre en vsage lesdites Prieres publiques, ou d'adminitrer les Sacremens en telles Eglifes Cathedrales ou Parochiales, ou autres lieux esquels ils les deburoient mettre en vlage, sumant l'ordre & la forme mentionée & prescrite au suldit liure; Ou volontairement & obstinément (persistant en son opinion) se fert d'aucune autre Coustume, Ceremonie, Ordre, Forme ou maniere de celebrer la S. Cene du Seigneur, en public ou en priue, ou d'autres Prieres du Matin & du Soir, administration des Sacremens, ou autres Prieres publiques, que ce qui est contenu & publié en ce Liure, (Or par Prieres publiques en tout cet Acte, on entend ces Prieres la, pour lesquelles ouir le peuple s'assemble és Eglises publiques ou Chapelles particulieres, ou Oratoires, dites communement le Sernice Eccleliaftic) ou presche, declare ou profere aucune chose, pour deroger audit Liure ou le deprauer, ou aucune chose y contenue, ou aucune partie d'icelui : et en est legitimement conuaincu selon les loix de ce Royaume, par la sentence des Douze-hommes, ou par sa propre confession, ou par l'euidence notoire du fait mesme; il payera d'amende à la Royne, ses heretiers & successeurs, pour la premiere faute les profits de tous ses Benefices & Promotions Ecclesiaftiques, prouenans & montans d'une année entiere prochainement escheante aprés sadite conuiction; & souffrira emprisonnement l'espace de six mois sans pleige ne respondant. Que si aucun aprés auoir esté vne fois conuaincu d'aucune faute commise és choses susmentionnées vient à transgresser derechef ceste ordonnance, & en est legitimement conuaincuselon la forme susdite ; vn tel, pour sa seconde faute, souffrira emprisonnement l'espace d'yn an entier, & fera ipfo facto priue de toutes les Promotions Ecclesiastiques: Et fera licité à tous Patrons & Donateurs d'icelles promotions, de les presenter & conferer à leur discretion, ne plus ne moins que si ladite personne ainsi delinquante eftoit morte. Que si aucun aprés auoir esté conuaincu par deux fois, vient à faillir pour la troisselme fois, en aucune des choses susdites, & en est legitimement conuaincu selon la forme sussitie alors telle personne ainsi delinguante & covaincue pour la troisiesme fois, sera priuée ipso facto de toutes ses promotions Ecclesiastiques, & fouffrira emprisonnement toute sa vie. Mais si la personne ainsi delinquante & conuaincue, comme dessus, en aucune des choses susdites, ne possede aucun Benefice ou promotion Ecclesiastique, la-dite personne ainsi delinquante & conuaincue pour la premiere faute souffrira emprisonnement l'espace d'vn an entier, aprés sadite conuiction sanspleige ne respondant. Et si ladite personne n'ayant aucune promotion Ecclefiaftique, vient puis aprés à faillir en aucune des choses susdites, & en est legitimement conuaincue en telle forme que deffus; en tel cas ledit delinquant pour la feconde faute fouffrira emprisonnement toute sa vie.

Est aussi ordonné & arresté par l'authorité sussite, que si aucune personne, aprés la dite Feste prochaine de la Natiuité de S. Iean Baptiste, par Comedies, Ieux, Chan-sons, Rimes, ou par quelques autres paroles manisestes, vient à declarer ou dire aucune chose tendante, à la derogation, deprauation, ou au mespris dudit Liure ou d'aucune chose y contenue, ou d'aucune partie d'icelui, ou par quelque fait ou acte public, ou par menaces manisestes, vient à contraindre, inciter, ou autrement induire, ou maintenir aucune Pasteur, Substitut ou Ministre en general, en aucune Eglise Cathedrale, ou Parochiale, Chapelle, ou autre place quelconque, à chanter ou dire aucunes Prieres communes & publiques, ou administrer aucun Sacrement en aucunes autre sorme ou maniore qu'elle n'est portée audit Liure: ou par quelque moyen

fuldiz

des Prieres publiques.

fuldit viendu a interrompre illegitimement, ou empeleberaueun Paleur, Substitut, in autre Ministre, en aucune Poule Cathedrale ou Pasochiale, Chapelle, ou autre lieu, de chanter ou dire les Prieres Commande publiques, ou d'administrer les Sacremens, ou aucun d'iceux, en la maniere & forme qui eft preierite audit Liure : En tel casstoute telle personne estant sur ce fait legitimement convaincue, comme deffus, payera d'améde à la Royne nostre Souueraine Dame, ses heritiers & successeurs, pour la premiere faute, la somme de cent Marcs. Et si aucun aprés auoir esté convaincu d'une telle faute vient derechefà retomber en aucune des fautes mentionnées en ce dernier recit, & en est conuaincu legitimement selon la forme susdite, toute perfonne ainsi delinquante & conuaincue, payera d'améde à la Royne nostre Souueraine Dame, ses heretiers & successeurs, quatre cents Marcs. Et si aucun aprés auoir esté deux fois conuaincu en la forme susdite, d'auoir failli en aucune des fautes mentionnées en ce dernier recit, vient à faillir encore pour la troisiesme fois, & en est legitimement convaincu selon la forme susdite; toute personne ainsi delinquante & conuaincue, pour la troissesse faute payera d'amende à la Royne nostre Souueraine Dame tous ses Biens & meubles, & souffrira emprisonnement toute sa vie, Que si aucun qui est legitimement conuaincu de sa premiere faute touchant les choses sufdites, ne paye point ladite somme payable en vertu de sa conuiction & de ce Statut, en telle forme qu'elle doit estre payée, dans six sepmaines; alors toute telle personne ainfi conuaincue, & ne payant ainfi ladite fomme, pour la seconde faute, au lieu de l'adite somme souffrira emprisonnement l'espace de douze mois, sans pleige ne respondant. Et si aucun, qui pour la seconde faute és choses susmentionnées sera convaincu en la maniere susdite, ne paye point ladite somme payable en vertu de sa conuiaion, & de ce Statut, en telle forme & maniere qu'elle doit eftre payée dans fix fepmaines prochaines aprés ladite conviction : alors toute telle personne ainsi convaincue, & ne payant ainsi la dite somme, pour ladite seconde faute, au lieu de la dite somme souffrira emprisonnement l'espace de douze mois, sans pleige ne respondant.

Item, que dés & aprés ladite Feste prochaine de la Natiuité de S. Iean Baptiste, toute personne habitante en ce Royaume, ou en aucun autre Domaine de sa Maiesté Royale (n'ayant excuse legitime de son absence) se mettra en deuoir de diligemment & fidelement frequenter son Eglise Parochiale, ou Chapelle accoustumée, ou (ayant empeschement raisonnable) quelque place accoustumée, en laquelle les Prieres publiques & le Seruice de Dieu se celebrent en tel cas d'empeschement, chasque Dimanche, & autres iours qui font ordonnez & coustumierement obserués pour iours de Festes; & alors & là se comportera decemment & modestement durant le temps des Prieres communes, Predications, ou autre Service de Dicu qu'on fera là, fous peine de punition par les Cenfures Ecclefiastiques, & aussi sous peine del'amende de douze deniers pour chacune telle faute : lesquels deniers se leueront par les Gardiens de l'Eglise Parochiale, en laquelle telle faute sera commise, au profit des Pauures de la mesme Paroisse, sur les Biens, heritages & possessions d'un tel delinquant, par voye de contrainte & force. Et pour la deue execution de ces choses, satres-excellente Maiesté Royale, les Seigneurs Seculiers, & toute la Commune assemblée en ce present Parlement requierent tres-instamment au Nom de Dieu, & chargent tous Archevesques, Euesques, & autres Ordinaires, d'employer tout leur scauoir & pouvoir, à ce que les choses susmentionnées soyent deuement observées & executées par tous leurs Dioceles & Charges, selon qu'ils sont tenus de respondre deuant Dieu, des maux & des playes, qu'il pourroit iustement enuoyer pour la correction de son peuple, qui auroit negligé & mesprisé son ordonnance tant bonne & salutaire.

Et pour authorifer l'execution des choses susdites, Soit d'auantage arresté par l'authorité

Acte pour l'Vniformité

thorité susdite, que tous & chacun Archenesque Enesque & autres leurs Officiers exerçans Iurissation Ecclesiastique, tant es lieux exemprés que accuprés, en leurs Dioceses, auront pleine produite & authorité, en vertu de cet Acte, de reformer, corriger, & punir par censures Ecclesiastiques toutes & chasque personnes, qui en leurs Iurissations & Dioceses apres la sussinte fette prochaine de la Natinité de S. lean Baptiste, transgresseront cet Acte & Statut; nonobstant toute autre Loy, Statut, Priunlege, Liberté, & Prouision au parauantsaite, eue, outolerée, du contraire.

Est aussi ordonné & arresté par l'authorité susdite, que tous & chacun Iusticiers d'Oyr & Determiner, ou lusticiers d'Assife, auront pleine puissance & authorité en chacune de leurs Sessions publiques & generalés, de faire enqueste ouyr & determiner toutes sortes de fautes commisson qui leur est addresse contenus en ce present Acte, dans les limites de la Commission qui leur est addressee: & d'intenter procés pour l'execution d'icelles offences, comme il leur est permis de faire contre toute personne accuse par deuant eux, ou legisimement conuaincue d'aucune autre transgression.

Pourveu toutesfois, & foit ainsi arresté par l'authorité susdite, que tous & chacun Archeuesque & Euesque pourront toutessois & quantes qu'il leur plaira se ioindre & associeren vertu de cet Acte aux susdits Insticiers d'Assis, en chacune desdites Sessions generales & publiques, qui se tiendront en aucun lieu de leurs Dioceses,

pour l'enqueste, ouye & determination des susdites fautes.

Pourveu ainsi, & soit pareillement artiesté par l'authorite susdite, qu'on se pour voira de liures du dict Seruice, aux fraiz & despens des Paroissiens de chasque Paroisse & Eglise Cathedrale deuant ladite seste prochaine de la Natiuité de S. lean Baptiste, Et que toutes telles Paroisse & Eglise Cathedrales, ou autres lieux, esquels on aura fait prouison des susdits liures deuant ladite seste de la Natiuité de S. lean Baptiste, on commencera à faire ledit Seruice & de mettre en vsage suiuant cet Acte dans l'espace de trois sepmaines prochaines apres la susdite prouison faite des liures susmentionnez.

Soit aussi arresté par l'authorité susdite, que d'oresenauant, nul ne pourra estre troublé, ou en saçon que ce soit molesté, pour aucune des fautes susdites qui se pourroient cy apres commettre contre cet Acte, si la personne delinquante n'en est accusee aux prochaines Sessions generales qui se tiendront par deuant aucuns des Iusticiers d'Oyi & Determiner, ou Justiciers d'Assise, prochainement apres la faute faite

ou commise contre la teneur de cet Acte.

Pourveu toutesfois, et soit ainsi ordonné et arresté par l'authorite susdite, que tous et chacun Seigneur du Parlement, pour latroisiesme faute susmentionnee. Seront

examinés par leur l'airs.

Pourveu aussi, et soit ainsi ordonné par l'authorité susdite, que le Maire de Londres et tous autres Maires, Baillits, et autres Officiers en chef, de quelque corps de cité, ville et bourgade que ce soit, dans ce Royaume, ou le pays de Galles et marches d'iceluy, ou les Justiciers d'Assise n'ont point accoustumé d'aller, auront pleine puisfance et authorité en vertu de cet acte de faire enqueste ouyr et determiner les fautes susdites et chacune d'icelles annuellement, dans quinze iours apres la sesse de Pasques et de S. Michel Archange, en la maniere et forme que les Justiciers d'Assise, et d'Oyr, et Determiner le pourroyent faire.

Pouveu toutesfois, et soit ainsi ordonné et arresté par l'authorité susdite, que tous et chacun Archeuesque, Euesque, et chacun de leurs Chanceliers, Commissaires, Archediacres, et autres Ordinaires, ayans quelque jurisdiction Ecclesiastique peculiere, auront pleine puissance et authorité en vertu de cet Acte, tant de faire en-

queste

des Prieres publiques.

queste en leurs Visitations, Synodes, ou ailleurs en leurs Iurissicions, en tout autre temps et lieu, et de receuoir accusations et informations, de toutes et chacune des choses susmentionnées, faites commises ou perpetrées, dans les limites de leurs Iurissicions et à uthoritées; que d'en faire la punition, par Admonitions, Excommunications, Sequestrations, prinations, ou autres Censures et procedures, en la mesme forme qui a est é vsitée par cy denant és causes semblables, par les loix Ecclessialiques de la Royne.

Pourveu toutessois, et soit ainsi arresté, que toute personne delinquante és choses susdites, ayant receu punition de l'Ordinaire pour la premiere faute, s'il en fait paroiftre attestation signée du Scau de l'Ordinaire, ne pourra derechef estre conuaineu deuant les Iusticiers pour la mesme faute. Et reciproquement, receuant sa punition pour la dicte premiere ossense par les Justiciers, il ne receura point de rechef punition de l'Ordinaire pour la mesme faute, nonobstant aucune chose contenue en ce pre-

fent Acte du contraire.

Pourveu toutessois, et soit ainsi arresté, que les mesmes Ornemens d'Eglise, et des Ministres, seront retenus & mis en vlage qui ont esté ordonnés en ceste Eglise d'Angleterre, par authorité de Parlement en la 2, année du Regne d'Edouard V I, insques a ce qu'autre ordre soit estably la dessus, par l'authorité de sa Maiesté Royale, auec l'aduis de ses Commissaires, ordonnés & authorisé stous le grand Seau d'Angleterre pour les causes Ecclesiastiques, ou du Metropolitain de ce Royaume. Et aussi que s'il aduient quelque mespris ou irreuerace en l'usage des ceremonies & coustumes de l'Eglise, par l'abus des ordres comprins en ce liure, sa Maiesté Royale pourara par le mesme aduis des dits Commissaires, ou du Metropolitain, ordonner & publicer telles autres ceremonies & coustumes, qui seront iugées estre les plus propres pour seruir à la gloire de Dieu, à l'ediscation de l'Eglise, & à porter vne deue reuerence aux saincts Mysteres & Sacremens de Iesus Christ.

Soit finalement arresté par l'authorité susdite, que toutes Loix, Ordonnances, & Statuts esquels ou par lesquels aucun autre seruice, administration des Sacremens ou Prieres publiques, est limité, establi, ou publié pour estre mis en viage dans ce Royaume, ou aucun autre Domaine ou pays de sa Maiesté, sera doresse nauant entiere.

ment anneanti, & declaré de nulle valeur.





Te par le Roy.

Proclamation pour authorizer le Liure & l'Uniformité des Prieres Publiques, qu'on doit observer par tout le Royaumé.

Omme ainsi soit que par les Declarations precedentes par nous publices, nos Subiects ne peuvent bonnement recognoistre quelles ont esté nos intentions & procedures en matiere de Religion depuis nostre venue à la Couronne: maintenant ceste

affaire-la estant par nous amenee à vn point arresté, nous auons occasion de ramenteuoir quelque chose de ce qui s'est passé. Assauoir, Coment des nostre premiere entree au Royaume, estans sollicités & importunés par les Informations

de plusieurs Ministres qui se plaignoyent des erreurs & imperfections des Eglises de ce pays tant en la doctrine qu'en la discipline : bienque nous n'eussions aucun subiet de penser que les affaires fussent en si manuais estat qu'on les faisoit; d'autant que nous auions veu, que le Royaume observant la forme de Religion qui auoit esté establie par les Loix du temps de la feu Royne d'heureuse memoire, auoit esté grandement benit de paix & de prosperité, non seulement extraordinaire mais aussi de longue durée, (maniseste argument que Dieu l'auoit pour agreable) : toutesfois considerant la grande importunité des plaintifs, leurs affeuerations vehementes, & le zele apparent duquel ils sembloyent estre pousfés, cela nous esmeust de prendre laffaire à cœur, afin de nous descharger du deuoir principal de la Royauté, qui est, d'establir les affaires de la Religion & le service de Dieu deuant le nostre propre. Ce que taschans d'accomplir, selonque la contagion de la maladie, qui regnoit alors en nostre ville de Londres & ailleurs, nous pouvoit permettre de convoquer des personnages idoines à ceste affaire ; cependant quelques vns de ceux qui auoient vn degoust de l'estat de la Religion desia establie, presumans de nos intentions plus que nous ne leur en auions donné de subiet, estans aussi transportés d'humeur, commencerent des procedures qui tendoyent plustost à semer des scandales en l'Eglise, qu'à les desraciner. Car ils observoyent d'autres façons de servir à Dieu en public non approuuées en ce pays, & tenoyent des assemblées sans en estre authorisés, & faisoyent beaucoup d'autres choses, qui auoyent plus d'apparence de sedition, que de zele : lesquels nous reprimasmes par vne Proclamation publiée au mois d'Octobre dernier: & donnasmes aduis touchant la Conference que nous pretendions auoir au plustost que faire se pourroit commodément, pour donner ordre à ces affaires Ecclesiastiques. Laquelle aussi fust tenue au mois de Ianvier dernier en nostre maison de Hampton-Court : où se trouuerent par deuant Nous & nostre Conseil priue plusieurs Euesques

Euclques & Prelats des plus graues & prudens du royaume. & beaucoup d'autres doctes personnages, tant de ceux qui se conformoyent à l'estat de l'Eglise dessa establi, que de ceux quin'y consentoyent pas. En ceste conference, quelles furent nos peines, quelle nostre patience à escouter & repliquer, & quelle l'equité & integrité de nostre jugement à determiner, nous le laissons au rapport de ceux qui en estoyent les auditeurs; nous contentans de la syncerité de nostre conscience en cet endroit. Mais nous ne scaurions taire, que le succes & l'issue de ceste conference a esté, comme de plusieurs autres affaires, lesquelles d'abordée excitent une grande attente, mais à la fin produisent des effects bien mediocres. Car nous trouuasmes que ces grandes & vehementes Informatios estoyet appuyees sur des raisons si maigres & debiles, que tant Nous que nostre Conseil apperceusmes bien, qu'il n'y auoit aucun subiect de rien changer en ce qui estoit le plus impugné, assauoir, au liure des Prieres publiques, qui contient la forme du Seruice public de Dieu establi en ce royaume; ni en la doctrine, laquelle fust approuuée estre sincere; ni és ceremonies & coustumes, lesquelles furent iustifiées par l'exemple de l'Eglise primitiue. Nous jugeasmes toutessois qu'il estoit expedient, auec le consentement des Euesques & autres doctes personnages là presens, que quelques choses de peu d'importance, fussent plustost esclaircies, que changees. Non qu'elles fussent de telle nature, qu'elles n'eussent bien peu estre tolerées & receuoir vne construction fauorable: mais d'autant qu'en matiere du Seruice de Dieu, nous sommes desireux & soigneux, que la forme publique d'icelui soit exempte non seulement de blasme, mais aussi de soupcon: afinque l'aduersaire commun ne prenne son aduantage de tordre aucune chose contenue en icelle forme, en vn autre sens que l'Eglise d'Angleterre ne l'entend; & que les esprits turbulens & ignoras, qui pourroyent estre au milieu de nous, n'ayent le moindre subiet d'y trouuer à redire: Pour ceste fin baillasmes nous Comission à l'Archeuesque de Cantorberi

UMI

& autres, sous nostre grand Seau d'Angleterre, suivant la forme en tel cas prescrite par les loix de ce Royaume, de faire l'explanation susmentionnée : & aussi defaire imprimer de nouveau le Liure des prieres publiques, auec lesdices explations. Ce qu'estant fait à present, & establi apres vne tant sericuse deliberation; combienque nous ne doutions nullement que tous nos subiets, Ministres & autres, ne le reçoiuent auec telle reuerence qu'il appartient, chascun se conformant à ce qui est de son deuoir : toutesfois nous avons trouué qu'il estoit necessaire de donner à cognoistre par Proclamation que nous authorisons le susdit Liure : requerans & admonestans toutes sortes de personnes tant Ecclesiastiques que Seculieres de se conformer à icelui, & de le mettre en vsage : comme estant la seule forme publique du service de Dieu establi & approuué en ce royaume; & ce d'autant plus que tous les gens de scauoir qui estoyent là presens, tant Euesques qu'autres, ont promis de se conformer à l'vsage d'icelui; nous supplians tant seulement qu'on en supportast aucuns pour quelque temps.

Parquoy Nous recommandons à tous Archeuesques, Euesques, & autres Ministres publics ayans charge Ecclesiastique on Civile, qu'ils facent leur devoir à ce qu'on y rende obeissance, & que les transgresseurs soyent punis, selon les loix du royaume, lesquelles ont esté faites par ci deuant pour authorizer ledit Liure des prieres publiques. Estimons aussi estre necessaire, que tous Archeuesques & Euesques, chascun en sa Prouince & Diocese, ordonnent, que dans le terme qu'ils iugeront propre d'estre limité, chaque Paroisse se pourvoye dudit Liure ainfi exposé & esclairci. Et finalement nous aduertissons toutes personnes en general, que d'oresenauant on ne s'attende plus à aucun changement en la forme commune & publique du seruice de Dieu, autre que celui qui est à present fait & confirmé, & qu'on ne l'entreprenne point. Car nous ne voulons donner occasion à aucun de penser, que nostre jugement estant resolu en vne affaire de telle conse-

quence pourroit estre si aisement poussé à quelque changement par les friuoles suggestions de tout esprit leger. Nous n'ignorons pas aussi les inconueniens qui arriuent en vn Estat, lorsqu'on introduit des innouations, au lieu de ce qui auoit esté arresté auec meure deliberation: ni combien il est besoin de s'armer de constance pour maintenir les resolutions publiques d'vn Estat; considerant la grande legereté & inconstance de quelques humeurs, qui tous les ans affectent des nouueautés: lesquels s'il falloit suiure en leur inconstance, ce seroit exposer toutes les resolutions d'Estat à risce & mespris: au lieu que de maintenir fermement ce qui a esté arresté & establi par bon aduis, est le bien & la seureté de toutes Republiques.

Donné à nostre Palais de Westminster le 5. de Mars en la premiere annee de nostre Regne d'Angleterre, & d'Escosse la trente-septiesme.

Dieu sauue le Roy.





¶LA PREFACE.

L n'y eust jamais chose tant bien dressee par l'esprit humain, ne si fermement establie, qu'auec le temps elle n'ait esté subiette à corruption. Comme (entre autres) se peut voir és Prieres publiques en l'Eglise, qu'on appelle ordinairement Le Service divim. Duquel si on yeut recercher l'origine & fondement dans les

escrits des anciens Peres, on trouuera qu'il n'a esté ordonné que bien à propos,& pour vn grandaduancement à la pieté. Car ils auoyent ordonne ledit Seruice en telle sorte, que toute la Bible, ou la plus grande partie dicelle, sedeuoit lire en vn an; afin que par la frequente le cture & meditation de la parole de Dieu, ceux du Clergé, & notamment les Ministres, fussent esmeus eux mesmes à viure saintement, & rédus plus capables d'exhorter les autres par saine doctrine, & de refuter ceux qui s'opposent à la verité: & aussi que le peuple par la continuelle ouie de la lecture des S. Escritures en l'Église, peust auoir le moyen de profiter & s'aduancer de plus en plus en la cognoissance de Dieu, & estre tant plus enflammé en l'amour de la vraye Religion. Mais depuis plusieurs annees, ceste saincte & decente ordonnance des Peres anciens a tellement esté changee, enfreinte, & negligee, par l'introduction des Histoires incertaines, Legendes, Responds, Versets, Repetitions vaines, Commemorations, & Synodales, qu'ordinairement, lors qu'on auoit commence quelque liure de la Bible, auant qu'on en eust peu acheuer deux ou trois chapiters, tout le reste demeuroit là, sans jamais estre leu. En ceste maniere le liure d'Esaiese commençoit aux Aduents, & celuy du Genese en la Septuagesime: mais on les commençoit sans iamais les acheuer. Autant en faisoit on des autres liures de l'Escriture Sainte. Dauantage, comme ainsi soit que l'Apostre S. Paul ordonne qu'en l'Eglise on parle au peuple en language entendu, afin qu'en l'oyant on puisse estre edifié; le Seruice en ceste Eglise d'Angleterre (l'espace de maintes années, a esté leu au peuple en Latin, auquel il n'entendoit rien. De sorte qu'en oyant seulement de leurs oreilles, leurs coeurs, esprits, & entendemens n'en estoyent aucunement edifiés. Qui plus est combien que les anciens Peres ayent diuisé les Pseaumes en sept parties, dites par iceux les sept Nocturnes: depuis n'agueres on en a journellement recite quelque petit nombre qu'on a souvent repete,& le reste a esté entierement obmis. En outre, le nombre & la difficulté

LA PREFACE.

des Regles qu'on appeloit Pica, & le changement divers du Service, faisoit, que de tourner seulement les feuillets estoit chose tant facheuse & penible, que souvent il y avoit plus de mal à trouver ce qu'on de-

uoit lire, qu'a le lire estant trouué.

Parquoy eu esgard à toutes ces difficultés, il y a en ce liure vn tel ordre que le tout sera redressé. Et pour y faciliter la voye, il y a vn Calédrier faich tout expres, qui est fort clair contelligible, auquel (autant qu'il a esté possible) la Lecture de l'Escriture Sain che est tellement ordonnee, qu'elle pourra estre entierement leue, sans en separer vne partie de l'autre. Pour ceste cause on a retranché les Antiennes, Responds, Inuitatoires, choses semblables, qui entre coupoyent le fil continuel de la lecture dicelle. Toutes sois d'autant qu'il est necessaire d'auoir quelques Regles, cest pourquoy il y en a icy quelques vnes, lesquelles, comme elles sont en petit nombre, aussi sont elles fort claires ce intel-

ligibles.

Vous auez donc icy vn ordre pour les Prieres (entant que ledit ordre concerne la lecture des Sainctes Escritures) grandement conforme au but & à l'intention des anciens Peres, & beaucoup plus vtile & commode que celui duquel on s'est n'agueres serui. Il est plus vtile, d'autant qu'on en a retranché beaucoup de choses, dont les vnes manquent de verité, les autres de certitude, & les autres sont vaines & superstitieuses; & pource qu'on a ordonné de ne rien lire icy que la pure Parole de Dieu, affauoir les S. Escritures, ou ce qui est euidemment fondé sur icelles, & ce en vn tel langage & auec vn tel ordre, qui est tresaisé & familier à la capacité tant des lecteurs que des auditeurs. Aussi est-il plus commode, tant à raison de sa brieueté, & de la clairté de l'ordre d'icelui, qu'a cause des regles qui sont plus brieues & faciles. Qui plus est, par cest ordre les Ministres n'auront besoin d'aucuns autres liures pour le Seruice public, que de cestui-cy auec la Bible: & le peuple ne sera pas à si grands fraiz de liures, comme du temps passe.

Et au lieu que par cy deuant il y a eu grande diuersité en disant & chantant les Prieres és Eglises de ce royaume, les vns suiuans l'vsage de Salisbury, les autres de Herfort, les autres de Bâgor, les autres d'Yorke, les autres de Lincolne, d'oresenauât il n'y aura qu'vn seul vsage en tout le Royaume. Que si aucun estime ceste voye plus penible, d'autant qu'il faut que le tout se lise dans le liure, là ou au parauant à cause des frequentes repetitions, ou en sçauoit dire beaucoup par coeur; si telles personnes veulent balancer leurs peines auec le profit & le sauoir qu'ils

acquer-

PREFACE.

acquerront tous les iours en lisant dans le liure, ils ne regretteront

pas leurs peines, veu le grand profit qui en reussira.

Et comme ainsi soit que rien ne se peut coucher en termes si expres ne si clairs, que plusieurs doutes ne s'esleuent, quand on en vient à l'usage & pratique, Pour oster toutes telles difficultés (s'il en arriue) & pour la resolution de toutes ambiguités touchant la maniere comment il faudroit entendre, faire, & pratiquer les choses contenues en ce Liure; ceux qui sont ainsi en doute, & prennent en diuers sens quelque chose, se pourront tousiours adresser à l'Euesque du Diocese, lequel selon sa prudence & discretion donera ordre pour la resolution de telles difficultés: pour ueu que ce qu'il en ordonnera ne soit contraire à aucune chose contenue en ce present Liure. Et si l'Euesque du Diocese est luy mesme en doute, il pour ra enuoyer en demander la resolution à l'Archeuesque.

Blen qu'en ceste Preface couchee cy dessu il soit ordonné, que toutes choses seront leues & chantees en l'Eglise en langue maternelle, asin que l'assemblee en soit tant mieux edisses si est-ce que cela n'empesche pas qu'il ne soit libre à vn chascun (faisantses Prieres du Matin & du Soir en son particulier) de les faire en tout tel langage qu'il pourra bien entendre.

Tous Ministres & Diacres seront obligés de dire tous les iours les Prieres du Soir & du Matin en particulier ou en public, sinó qu'ils soyent empeschés par leurs predications, estudes en Theologie, ou autre

cause vrgente.

Aussi le Ministre qui sert en quelque Eglise parochiale, ou Chapelle, estant sur le lieu de sa charge, & n'ayant d'ailleurs empeschement raisonnable, dira les susdites Prieres en l'Eglise parochiale ou Chappelleoù il sert : & sera à ceste sin sonner la cloche quelque espace conuenable deuant que de commencer, asin que ceux qui veulent, puissent venir ouyr la Parole de Dieu, & prier auec luy.

DES





DES CEREMONIES,

ET POVR QVOI AVCVNES

DICELLES ONT ESTE

abolies, & les autres retenues.



Ntre les Ceremonies qui sont en vsage en l'Eglise, & qui ont prins leur source de l'institution des hommes, il y en a aucunes qui ont esté inventées du commencement bien à propos, & à bonne & saincte intention, lesquelles neantmoins ont esté finalement converties en superstition & vanité: autres ont esté introduictes en l'Eglise par deuotion indiscrete, & zele sans science; & pource qu'on les toleroit au commencement, l'abus en est creu & multiplié de jour à autre. Lesquelles tant à cause de leur inutilité, que pour ce

qu'elles ont grandement abusé le peuple, & obscurci la gloire de Dieu, meritent d'effretotalement retranchées & reiettées. Il y en a d'autres, lesquelles bien qu'elles ayent esté inuentées par les hommes, si est-ce qu'on a trouué bon de les retenirencore, tant pour entretenir vn ordre bien seant en l'Eglise (qui estoit le but pour lequel ou les aintroduictes du commemement) que pource qu'ellestendent à edissiation, à quoi tout ce qui se fait en l'Eglise se doit rappet ter suiuant l'instruction de l'Appostre. Et combien que l'observation ou omission d'une ceremonie, considerée en elle mesme, est chose de peu de consequence, toutefois une transgression accompagnée de mespris, & l'instraction volontaire d'un bon ordre, & d'une discipline commune & reccue, n'est pas une ossense deuant Dieu.

Quetoutes choses (ditl'Apostre) se facent honnestement & par ordre. Maisce n'est pas aux personnes particulieres & priuées d'establir cest ordre. Partant nul ne doit entreprendre ne presumer d'introduire ou changer aucun ordre commun & public en l'Eglise Chrestienne, s'il n'est legitimement appelé, & authorisé pour cesaire.

Et comme ainsi soit qu'au siecle auquel nous sommes, les esprits des hommes sont si diuers, qu'il y en a qui pensent que ce soit une grande charge de conscience, de se departir le moins du monde de leurs Ceremonies, tant sont ils adonnés à leurs coutumes anciennes : & à l'opposite d'autres sont si fantasques & variables, qu'ils seroyent contens d'innouer toutes choses, & reietter tellement tout ce qui se ressent de l'antiquité, que rien ne leur pourroit agreer qui ne soit entierement nouueau. Pour ceste cause on a trouué bon d'ausser, non tât à complaire à ces deux sortes d'humeurs, qu'a tascher, en leur faisant du bien, de plaire à Dieu. Et toutes sois afin que nul ne se sendalise qui peut estre contenté de raison: On a ici couché certaines causes, pour les quelles aucunes des Ceremonies accoussumées sont reiettées, & autres encores gardeés & retenues.

Les vnes donc sont abolies, pour ce qu'en ces derniers iours elles croifsoyent & multiplioyent en si grand nombre, que le fardeau en estoit insupportable. Et c'est ce dont S. Augustin se plaignoit de sont emps, que les Ceremonies estoyent paruenues à vn tel nombre, que l'estat de l'Eglise Chrestienne, pour cest esgard, en estoit en pi-

re

De Ceremonies.

re condition que celle des luifs : donnant aduis qu'un tel ioug & fardeau fust tout

doucement ofté, felon que le temps le pourroit paisiblement permettre.

Mais qu'est-ce que S. Augustin eut dit, s'il eut veu les Ceremonies qui estoyent n'agueres en vsage au milieu de nous, n'y ayant aucune comparaison de la multitude de celles de son temps à celles du nostre. Certes le nombre en estoit sexcessif, & plufieurs d'icelles tant obscures, qu'elles seruoyent plussost à obscurcir & consondre, qu'a esclarcir & representer les benefices de lesus Christ enuers nous.

Qui plus est l'Euangile de Iesus Christ n'est pas vne Loy ceremonielle, comme estoit celle de Moyse, mais c'est vne Religion qui consiste, non en seruitude d'ombres & figures, mais en liberté d'Esprit, se contentant des Ceremonies seulement, qui seruent à vne saincte bienseance, & discipline, & qui sont propres à exciter & resueller l'esprit endormi des hommes, pour se resouvenir de leur debuoir enuers Dieu, par quelque singuliere & notable signification qui les puisse edifier.

D'auantage la principale cause de l'abolition de quelques Ceremonies a esté, qu'on en abusoit de telle saçon, en partie par l'aueuglement superstitieux des ignorans & simples, en partie par l'auarice insatiable de ceux qui recherchoyent leur propre gain & prosit, plus que la gloire de Dieu: qu'il eust esté malaisé d'en oster l'abus. si la

Ceremonie fut tousiours demeurée.

Or quand à ceux qui (peut estre) s'ossenseront de ce que nous auons retenu quelques vnes des Ceremonies anciennes, s'ils considerent, que sans l'observation de quelques Ceremonies il est impossible de garder aucun ordre ou aucune discipline paisible en l'Eglise, ils trouueront asses iuste subtet de changer d'opinion. Que s'ils se formalisent de ce qu'on retient aucunes des anciennes Ceremonies, aimant mieux les changer toutes en noquelles: certes ces gens-là estans d'accord auec nous qu'il est conuenable qu'il y ait des Ceremonies, ne peuvent bonnement, sans faire paroistre leur folie, resuser les anciennes, à cause seulement de leur antiquiré, quand on s'en peut servir auec villité. Car en tel cas ils deuroyent plus of les auoir en reuerence à cause de leur antiquiré, s'ils se veulent monstrer plus dessreux d'union & concorde, que de nouveautés estranges & curicuses, lesquelles, entant qu'il est possible, (en conservant à la Religion Chrestienne sa deux reputation) doiuent estre toussours euitées.

Outreplus, ces gens la n'auront point iuste subiet de s'ossenser des Ceremonies qu'on a retenues. Car comme on a osté celles desquelles on abusoit le plus, & qui chargeoyent les consciences sans aucune raison, austi les autres qui nous restent, sont retenues pour entretenir quelque l'ordre & discipline, lesquelles pour iustes causes se peuuét changer & alterer, & pourtat ne doiuent estre iugées esgales à la Loy de Dieu,

Qui plus est ces Ceremonies-là ne sont point Ceremonies ni obscures, nimuettes, ains sont rellement representées, qu'il est aisé à chacun d'entendre ce qu'elles veulent dire, & à quoi elles seruent, de sorte qu'il n'est pas vray semblable qu'on en puisse abuser au temps à venir, comme on a fait des autres. Or en ce que nous faisons nous ne pretendons condamner les autres Nations, ni leur prescrire aucune chose, ains à nostre peuple seulement. Car nous estimons qu'il est bien raisonnable que chasque pais se serue des Ceremonies qu'ils iugent plus propres à l'aduancement de la gloire de Dieu, & à ramener le peuple à une sorme de viela plus parsaite & saincte, sans erreur & superstition, & qu'ils reiettent les autres choses, lesquelles auee le temps ils recognoistront estre conuerties en abus, selon qu'en toutes ordonnances, chasque pais a la coustume.

¶ La

Table & Calendrier declarant l'ordre des Pseaumes

& Leçons qui se doiuent dire aux prieres du Marin & du Soir toure l'annee (excepté certaines Feltes particulieres) elon que par les Regles suivantes se pourra mieux cognoistre.

3? Ordre pour la Lecture des Pseaumes.

Eliure des Pleaumes sera leu vne fois tous les Mois.

* Or d'autat que les mois ne sont pas egaux en nobre de jours, on a trouué bon de les egaler par le

moyen qui s'ensuit. C'est qu'on ordonnera à chasque mois iustement 30 iours. Et d'autant que Ianuier & Mars ont chascun vn iour par dessus ledit nombre, & que Feurier, qui est entre eux deux, n'en a que 28, Feurier empruntera vn iour de chascu d'iceux: & ainsi le liure des Pscaumes qui se doit lire en Fevrier, secomencera le dernieriour de Ianuier, & s'acheuera le premierde Mars. Et comme ainsi soit que May, Iuillet, Aoust, Octobre, & Decembre ont chascun 31 iours, il est ordonné que le dernier iour de ces mois la, on lira les mesmes Pseaumes qu'on auoit leu le iour precedét, asin que ledit liure des Pseaumes soit recomencé le premier iour du mois suiuat.

Or pour sçauoir quels Pseaumes on doit lire tous les iours, faut cercher au Calédrier le nobre ordoné pour les Pseaumes, puis trouuant ce mesme nombre en la Table qui est mise deuant l'Almanac, vous verrez en la ligne dudit nombre les Pseaumes qu'il couiendra lire aux prieres du Matin & du Soir.

Et d'autat que le Pseaume 1 1 9.a 22.0 tonaires, qui seroyent trop pour vne fois, il est ordonné qu'on ne lira que 4.0u 5. d'iceux Octonaires, selon que la table susdite le demonstre.

Est aussi à noter, que les Pseaumes, tant en ceste Table qu'ailleurs où la lecture d'iceux est ordonnée, sont cotés depuis le 9. iusqu'au 148, selon les Versions nouuelles, qui s'accordent auec l'Hebrieu; & non pas selon la vulgaire translation

latine. Lesquelles susdices Versions sont aussi par tout suines, tant és Euangiles & Epistres, qu'en ce present lure des Pseaumes. * Notez, que si on excepte le Mois de Feurier de la regle susdice, en lisantles Pseaumes selon le nombre des iours d'icelui; alors on pourra commencer le liure des Pseaumes au premier iour de chasque mois; & comprendre tous les Mois qui ont 3 s.iours en vne mesme regle.

Ordre

Tordre pour la Lecture du reste de l'Escriture Saincte, n'y comprenant point les Pseaumes.



E Vieil Testament est ordonné pour les premieres leçons des Prieres du Matin & du Soir, & sera leu entierement vne fois par an : exceptant certains liures & chapitres, lesquels estans de moindre edi-

fication, ont esté obmis.

Le nouveau Testament est ordonné pour les secondes lecons des prieres du Matin & du Soir: & sera leu en ordre trois fois par an, auec les Epistres & Euangiles, excepté l'Apocalypse, duquel on a prins quelques leçons pour certains ioursde Feste.

Et pour sçauoir quelles leçons doiuent estre leuës, faut trouuer le iour du mois au Calendrier, & là vous aurez les liures & chapitres qu'on doit lire pour leçons aux prieres du Matin & du Soir.

Est à noter, qu'és Festes mobiles ou immobiles & Dimanches, qui ont leurs pseaumes & leçons propres, faudra alors obmettre les pseaumes & leçons ordonnées au Calendrier.

Faut aussi noter, que la Collecte, l'Epistre, & l'Euangile, ordonnéspour le Dimache, seruiront pour toute la sepmaine suiuante, s'il n'y survient quelque Feste, qui en de a propres.

Quand les ans de nostre Seigneur se peuvent diviser en quatre parties egales, ce qui aduiét chasque quatriesme année, alors la lettre Dominicale se change : & ceste année-la les pseaumes & leçons qui sont pour le xxiii de Feurier seruirot aussi pour le tour suivant, si ce n'est vn tour de Dimanche, qui a ses leçons propres du vieil Testament ordonnées en la ta-

ble seruante à ce propres.

Quand vous verrez que le comencemet de quelque leçon, Epistre ou Euangile n'est pas specifié, là il fauldra comencer au comencemet du Chapitre : Aussi quad il n'est pas specifié iusques où il faut lire, là il faudra lire iusques à la fin du chapitre. Quand il sera question de lire le premier chapitre selon S. Matthieu, soit pour leçon, soit pour Euangile, on commencera à ces mots (Or la naissance de Iesse Christ a esté telle) & le troissesme chapitre selon S. Luc se lira, iusqu'a ces mots du verset 29. fils, comme on l'estimoit de loseph.

S'ensuient les Leçons Propres pour tous les Dimanches de l'anneé, qui se doiuent lire pour premieres Leçons aux Prieres du Matin, & du Soir: Il y a aussy quelques secondes Leçons pour aucuns Dimanches.

9 Dimanches de l'Aduent.	¶Au Matin	Soir.	g Dimanches a- pres Pasques.	JAn Matin.	Soir.
I	Eta.I.	Ela.z.	Dimanche.		
. 2	5	24	1	Nom. 16.	Nom. 32.
2	25	26	2	23	25
4	30	32	3	Deut. 4.	Deut. 5.
g Dimanches	,	,	4	6	7
apres Noel.			5	8	9
1	35	38	T Dimache a-		
2	41 .	43	prest Ascension.	Deu. 12	Deu.13.
TDimanches a-		1 1		1	
pres l'Epiphanie.	1		g Pentecoste.	-	
1	44	46	1.Leçon.	Deut.16	Sap.r.
2	51	53	2.Leçon.	Act.10.	Act. 19.
3	55	56			insqu'au
4	57	58	T Dimanche de		rers.21.
5	59	64	la Trinité.		
¶ Septuagesime.	Gen. I.	Gen.z.	1.Leçon.		Iosue.1.
Sexagesime.	3	16	2.Leçon.	Matt. 3.	
g Quinquage-	"				
. fime.	9	12	g Apres la	-	
g Carefme	1		Trinité.		}
Dimanche.			Dimanche.		
1	19	22	1	Iofu.10.	Jofu.23.
2	27	34	2	Iuges.4.	luges.5.
3	39	42	3		1. Sã. 3.
4	43	45	4	12	13
5	Exo.3.	Exo.5.	5	16	17
6	9	10	6	2.Sã. 12	2.Sã. 21
g Pasques.	1		7	22	24
1.Leçon.	Exo.13.	Exo. 14	8	I.Rois.13	1.Rois.17
2.Leçon.	Rom. 6.		9	18	19

Leçons Propres.

Dimanches a-	1 TeAu	Ters
pres la Trinité.	Matin.	Soir.
10	1.Roi, 21	1.Rois 22
11	2 Rois.5.	
12	10	18
13	19	23
14	Iere.5.	Iere. 22.
15	35	36
16	Ezec. 2.	Ezec. 14
17	16	18
18	20	24
19	Dan.3.	Dan.6.
20	Ioel 2.	Mich.6.
21	Abac. 2.	Pro. I.
22	Pro. 2.	3
23	II	12
24	13	14
25	15	16
26	17	19

¶Leçons Propres pour les Festes.

	TeAu	¶ Au
¶ Festes.	Matin.	
J S. André,	Pro.20.	Pro. 21.
g S.Thomas. g Noel.	23	24
ı.Leçon.	Efa.9.	Esa. 7. ver. 10.ad finem.
2.Leçon.	Luc.2.	Tit.3.
J S.Estienne.		2 "
1.Leçon.		Eccle. 4
2.Leçon.	Act.6. veri.8.ad	verf.30.2d
g S.lean.	verl.30.	ver1.55.
I.Lecon.	Ecclef.5	Elcles.6
2.Leçon.		Apo.22

¶Festes.	Matin.	Soir.
TLes Innocens.] TCirconcision.	ere. 31.	Sap. 1.
1.Leçon.	Gen. 17.	Dan. 10.
2.Leçon. ¶ Epiphanie.	Rom.2.	Col. 2.
1.Leçon.	Esa. 40. Luc. 3.	Efa. 49. Iean.2.
Conners.S.	ad v.23	ad yer.12.
Paul.	Sap.5.	San 6
1.Leçon. 2.Leçon.		Act. 26.
Purif.de Marie.		Sap. 12.
S. Matthias. Mannon.de	Sap. 19.	Eccles.1
Marie. Mecredi de-	Eccles, 2.	Eccles 3
nant Pasques. ¶ Ieudi denant	Ofeer 3.	Ofee.14
Pasques. TUendredi S.	Dan.9. Gen.22.	Iere. 31. Esa. 53.
TLaveille de		
Pasque. ¶L'undi de Pasq.		Exo.13.
1. Leçon. 2. Leçon.	Exo. 16. Matt. 28	Exo.17. Act.3.
¶ Mardi de Paſ. 1.Leçon. 2.Leçon.	Exo.20. Luc.24	Exo.32.
S. Marc.	ad vers.3.	Eccles.5.
¶Phil.& Iaqu. ¶Ascension.	Eccles. 7.	Eccles. 9. 2.Rois 2.

TAN TAN

-	-	
Lecons	Propres.	
20113	TIOPICS	۰

¶ Festes.	¶ An Matin.	Soir.	¶ Feltes.	¶Au Matin.	Soir.
¶Lundi de Pen- tecoste. 1.Leçon.		Nom. 11	¶ S.Pierre. 1.Leçon. 2.Leçon.		Ecclus.19 Act.4.
2.Leçon.	ad ver. 10.	verf. 16.ad	¶ S. Iaques. ¶ S. Barthe-	Ecclu,21	Ecclus.22
¶ Mardi de Pentecoste.	I. Sam.	Deu.30.	lein. ¶S. Matthieu. ¶S. Michel.	25 35 39	29 38 44
¶ S.Barnabé. 1. Leçon.		Eccles, 13 Act. 15.	¶ S. Luc. ¶Simon & Inde. 1.Leçon. ¶ Tous-SainEts.	51 lob 24.25	Iob. 1. Iob. 42.
2. Leçon.		ad ver. 36.	1.Leçon.	Sap.3.	Sap.5.
	Mat. 13.	Mal.4. Mat.14. ad ver.13.	2.Leçon.	Heb. 1 1. vers.34.ad	ad ver. 17 Apo. 19 ad vers. 17.

Sensuiuent quelques Pseaumes propres pour certains iours de Feste.

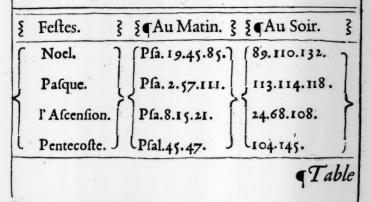




Table monstrant l'Ordre qu'on doit tenir en la lecture des Pseaumes, aux prieres du Matin, & du Soir.

Mois	s. § ¶ Au Matin. }	{ ¶ Au Soir.}
1 []	Pfeau: 1.2.3.4.5.	6.7.8.
2	19.10.11.	12.13.14.
3	15.16.17.	18.
4	19.20.21.	22.23.
5 6 7 8	24.25.26.	27.28.29.
6	30.31.	32.33.34.
. 7	35.36.	37-
	38.39.40.	41.42.43.
9	44.45.46.	47.48.49.
10	50.51.52.	53.54.55.
, 11	56.57.58.	59.60.61.
12	62.63.64.	65.66.67.
13	68.	69.70.
14	71.72.	73.74.
15	75.76.77.	78.
16	79.80.81.	82.83.84.85.
17	86.87.88.	89.
18	90.91.92.	93.94.
19	95.96.97•	98.99.100.101.
20	102.103.	104.
21	105.	106.
22	107.	108.109.
23	110.111.112.113.	114.115.
24	116.117.118.	119. Inde.4.
25	Inde 5.	Inde4.
26	Inde 5.	Inde 4.
27	120.121.122.123.124.125.	126.127.128.129.130.13
28	132 133.134.135.	136.137.138.
29	139.140.141.	142.143.
30	144.145.146.	147.148.149.150.



Almanac pour 28. ans.

L'an de nostre Seigneur.	Le nombre d'Or.	La lettre Dominicale	Septuagefima,	Le premier iour de Caresme.	Le iour de Pasque.	Les Rogations.	Leiour del As.	La Pentecoste.	Le Dimanche des Aduents.
1615	1	A	« Feur.	22 Feur.	Auril 9.	15 May.	18 May.	28 May.	2 Decem
1616		GF	28 Ian	14. Feur.	Mars 31	6 May.	o May.	19 May.	
617	3	E	16 Feur	5 Mars	Auril 20	26 May.	29 May.		30 Non
618	4	D			Auril 5.				
1619		C	24 Ian	10 Feur.	Mars a8	3 May.	6 May.	16 May	18.
1620		BA	12 Feur	t Mars	Auril 16	22 May	27 May.	6 luin.	3 Decem
1621	7	G			Auril I.				2.
632	8	F			Auril 21.				1.
623	9	Ė			Auril 1 3				30 Nou
624	10	DC			Mars 28			16 Iuin.	
623	11:	В	13 Feur	2 Mars	Auril 17	23 May.	26 May.	5 Iuin.	27.
626	12.	A			Auril 9.			28 May.	3 Decem
627	13	G			Mars 25.				
628	14	FE			Auril 13				30 Nou
619	15	D			Auril 5.				29.
1630	16	C	24 lan.	10 Feur.	Mars 28	3 May	6 May.	16 May.	28.
1631	17	В	6 Feur.	23 Feur.	Auril 10	16 May.	19 May.	29 May.	27.
1632	18	AG	29 lan	15 Feur	Auril 1	7 May	10 May.	20 May.	2Decem
1633	19	F	17 Feur.	6 Mars	Auril 21	27 May.	30 May.	9 Iuin.	J.
1634	1	E	2 Feur.	19 Feur.	Auril 6.	12 May.	15 May.	25 Iuin.	30 Nou
1635	3	D	25 Ian.	11 Feur.	Mars 29	4 May.	7 May.	17 May.	29.
1636	3	CB	13.Feur	3 Mars	Auril 17	23 May.	26 May.	5 Iuin.	27.
1637	4	A	5 Feur	22 Feur.	Auril 9.	15 May.	18 May.	28 May.	3Dccem
1638	15	G			Mars 25.				2.
1639	6	F	10 Feur	27 Feur	Auril 14	20 May.	3 May.	2 Iuis.	
1640	7	ED	2 Feur.	19 Feur.	Auril 5.	11 May	14 May	24 May.	19 Nou
1641	8	C	21 Feur	10 Mars	Auril 25	31 May.	3 luin.	13 Iuin,	28.
1642	19	B	6 Feur	23 Feur	Auril 10	16 May:	19 May	29 May.	4Decem

¶Notez que le Nombre d'Or & la Letre Dominicalechangent tous les ans au premier de Ianuier. ¶ Notez aussi que selon la supputation d'Angleterre, l'an de Christ commence le 25, de Mars: ce iour estant estimé estre le premier de la Creation du Monde, & le iour de la Conception de Christ au ventre de la Vierge Marie.

L

Pour

TO THE PROPERTY OF THE PROPERT

Pour trouver Pasque à tousours.

b. Le	~	n.	~	m	~	~	~~	7
bredor. > 1 2	A.	B.	C.	D.	E.	F.	G.	-
~	1	m	S	m	S	~	~	0
1	Auril 9.	10.	. II.	12	6	7	8	
2	Mars 26.	27	28	29	30	31	Auril	ı.
3	Auril 16.	17		19	20	14	15	
4	Auril 9.	3	28	5	6	7	8	
3 4 5 6	Mars 26.	27	28	29	23	24	25	
6.	Auril 16.	17	11	12	13	14	15	
7 8	Auril 2	3	4.	5	6	Mars 31.	Auril	I.
8	Auril 23	24	25	19	20	21	22 :	
9	Auril 9.	10	11	12	13	14	8	10:
10	Auril 2.	3	Mars 28.	29	30	31	Auril	1.
11	Auril 26.	17	18	19	20	21	22	
12	Auril 9.	10	II	5	6	7	8	
13	Mars 26.		:28	29	30	31	25	
14	Auril 16.	17	18	19		14	8	
15	Auril 2.	3	4	5	6	7		
16	Mars 26.		28	22	23	24	25	
17	Auril 16.	10	11.	12	1 3	14	15	
18	Auril 2.		4	5	Mars 30.		Auril	I.
19	Auril 23.	124	18	19	20	21	22	

Ayant trouué la Lettre Dominicale en la ligne d'enhaut, descendez iusques à ce que vous veniez vis à vis du nombre d'Or de l'année que vous cerchez, & là vous trouuerez le mois & le iour de Pasque pour ceste année-là.

Ianuier a xxxj iours.

	333	1.	1	•		eres du atin.	Pric So		
Psea	um	es.			I. Leçon.	2.Leçon.	Leçon. 1. Leçon. 2.Les		
12 23 34 45 56 67 78 88 99 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 221 222 223 224	A b c d e f gA	Call 4 3 Prid No. 8 7 6 5 4 3 Prid Id [19] 18 17 16 15 14 13 12 11 10 9 8 7	No. No. No. No. No. Id. Id. Id. Id. Id. Id. Id. Cal. Cal. Cal. Cal. Cal. Cal. Cal. Cal	Epiphanie. Lucian. Sol in Aqua. Hilaire. Februarij.] Priscille. Fabian. Agnes. Vincent.	I. Leçon. Gen. 17. Gen. 1. 3 5 7 Efa. 60. Gen. 9. 13 15 17 19 21 23 25 27 29 31 33 35 38 40 41 46 46 ISap. 5. Gen. 48.	2.Leçon. Rom. 2. Mat. 1. 2 3 4 Luc. 3. Mat. 5. 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 Act. 22.	1. Leçon.	2.Leçon Colof. 2 Rom. 1. 3 4 Iean. 2. Rom. 5. 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 1.Cor. 1 2 3 4	
27 28 29 30	g A b	5 4 3	Cal Cal Cal		50 Exod.2. 4 7	25 26 27 28	13 have 5 8	9 10 11	



Feurier a xxviij iours.

1112	· .		OD 2019D			¶ Prie		
	1		,f5,i3191	itin.		oir.		
Pse	aum					Leçon. 2. Leço		
1	d	('alend.	Iufne.	Exod.11.	Marc. I.	Exod. 12.	I.Cor.I	
2 .	e	4 . No.	Pur. de Mar.	Sap.9.	2	Sap. 12.	14	
3	f	3 No.	Blaife.	Exod. 13.	3	Exod.14	15	
4	g	Prid.No.		15	4	16	16	
5	g A	Nonas.	Agathe.	17	5	18	2. Cor.	
6	Ь	8 . Id.		19	6	20	2	
7	C	7 Id.		21	7	22	9.6	
8	d	6 Id.		23	7	24	3 4	
9	e	5 Id.		32	9	33	5	
10	f	4 Id.		34	10	Leuit. 18.	5	
11	g	3 Id.		Leuit.19.	11	20		
12	A	Prid. Id.	Solin Pifcib.	26	12.	Nom. 11	8	
13	Ъ	Idus.	111	Nom. 12	13	13	9	
14	c	16 Cal.	Valentin.	14	14	16	10	
15	d		Martij.]	17	15	20	11	
16	ė	14 Cal.		21	16	22	12	
17	1	13 Cal.	201	23	Luc.di. r.	24	13	
18	ğ	12 Cal.	0 - 1	25	di.r.	27	Gal. 1.	
19	g	II Cal.		30	2	31	2	
20	Ь	10 Cal.	8.4	32	3	35	3	
2 I	c	9 Cal.		36	4	Deut. 1.	4	
22	d	8 Cal.		Deut.2.	5	3	5	
23	ė	7 Cal.	Iufne.	4	6	5	6	
24	5		S. Mathias.	Sap. 19.		Eccles.1.		
25	9	5 Cal.		Deut.6.	7	Deut.7.	2	
26	g	4 Cal.		8	9	9	3	
27	Ь	3 Cal.		10	10	11	.4	
28	C	prid.Cal.	31 15	12	11	15	5	
1	Ox.	. ?	9:	. 1.		1	4 85	
	3 8	5	7.	2		Lew S	4 0	
	7		03	21			1 0 0 0	

なるなるなるなるなるなるなるなるなるなるなるなる。

Mars a xxxj iours.

	17.4	1		1/2 1/10		res du	Prie	res du	
					. 4	tin.	Soi	_	
Pfe	aum	es.	1.5				. Leçon. 2.Leço		
ī	d	Ca	lend.		Deut. 16.	Luc. 12.	Deut. 17.		
2	e	6	No.	Cedde Eues.	18	13	19	Philip.	
3	f	5	No.		20	14	12	2	
4	g	4	No.		22	15	. 24	. 3	
5	A	3	No.		25	16	26	4	
6	b		.No.		27	17	28	Col. 1.	
	C	No	nas.	Perpetue.	29	18	30	2	
7	d	8	Id.		31	19	32	3	
9	e	7	Id.	1	33	20	34	4	
10	f	6	Id.		Iofu. r.	21	Iofu.2.	1.Thef.	
11	g	5	Id.	Equin. ver.	3	22	4	2	
12	A	4	Id.	Greg. Euel.	5	23	6	3	
13	·b	3	Id.	Solin Aries.	7	24	8	4	
14	c		. Id.	(a .*.	9	Iean.1.	10	5	
15	d	1d			23	2	24	2. Thef.	
16	e	17	Cal.	Aprilis.]	Iug.1.	3	Iudg.2.	2	
17	f	16	Cal.		3	4	4	3	
18	g	15	Cal.	Edouard.R.	5	5	6	I. Tim.	
19	A	14	Cal.		7	6	8	2.3.	
20	Ь	13	Cal.		9	7	10	4	
21	C	12	Cal.	Benoist.	11	8	12	5	
22	d	11	Cal.		13	9	14	6	
23	e	10	Cal.		15	10	16	2. Tim.	
24	f	9	Cal.	Inreg. Ia. Iu		II	18	2	
25	g	8	Cal	Ande Mar.	Eccles.3	. 12	Ecclus.4.	3	
26	A	7	Cal.		Iug.19.	13	Iug. 20.	4	
27	Ь	6	Cal.		21	14	Ruth.1.	Tit. 1.	
28	C	5	Cal.		Ruth.2.	15	3	2.3.	
29	d	4	Cal.	0.	4	16	1. Sam. 1.		
30	e	3	Cal.		I. Sam.z	. 17	3:	Hebr. I.	
30	f	prid	.Cal.		4	18	5	2	

Auril a xxx iours.

					Pric	eres du	Pri	eres du
				1 . 1 . 5	Ma	atin.	S	oir.
Pse	aun				1. Leçon.	2.Leçon	. I.Leçon.	2.Leçon
1	g	Ca	ulend.		1.Sam.6.	Iean. 19	. I.Sam.7	Heb. 3.
2	g A	4	No.	1	8	20	9	4
3	Ь	3		Rich. conf.	10	21	11	5
4	C			Ambroise.	12	Act.1.	13	6
5	d		onas.		14	2	15	7
6	e	8	Id.		16	3	17	7 8
7	f	7	Id.	4	18	4	19	9
	g	6	Id.		20	5	31	10
9	A	5	Id.	207	22	6	23	11
10	b	4	Id.		24	7	25	12
II	C	3	Id.	Solin Tau.	26	8	27	13
12	d		l. Id.		28	9	29	laq. I.
13	e		us.		30	10	31	2
14	f	[18	Cal.	Maij.]	2. Sam. 1.	11	2.Sam. 2.	3
15	g	17	Cal.		3	12	4	4
16	g A	16	Cal.		5 %	13 .	6	5
7	Ь	15	Cal.		7	14	8	I. Pier I.
18	ç	14	Cal		9	15	10	2
19	d	13	Cal.	Alphege.	11	16	12	3
10	è	12	Cal.		13 .	17	14	4
I	f	11	Cal.	7	15	18	16	5
23	g	10	Cal.		17	19	18	2. Pier 1.
13	A	9	Cal.	S.George.	19	20	20	3
14	b	8	Cal.		21	21	23	2
5	C	7	Cal.	Marc, Enag.	Ecclus.4.	22	Eccle.5.	L. lean, T.
6	d	6	Cal.		2.fam.23	33	2.fam. 24	2 65
7	e	5	Cal.		r.Rois. I	24	Rois. 2	3
8	f		Cal.	1	3.	25	4	4
19	g	3	Cal.	hi i	5.	26	6	5 001
0	A		Cal.	2.2. 37	7	27	8	2,3. lean.



May a xxxj iours.

					Pric	eres du	Pri	Prieres du		
				11/12	1	atin.		oir.		
P	eaun				1.Leçon.	2.Leçon	. 1. Leçon.	2.Leçon.		
1	Ь	160			Eccle.7.			Iude 1.		
2	C	6	No.		1.Rois 9	28	1.Roi.10	Rom.r.		
3	d	5		In.dela croix.	11	Matt.I.	12 .	2		
4	e	4	No.		13	2	14	3		
5	f	3	No.		15	3	16	4		
5	g A	Pri	d.No.	Iean por.lat.	17	4	18	5		
7	A		onas.		19	5	10	6		
	Ь	8	Id.		21	6	22	7		
9	C	7	Id.	1 3	2. Rois. 1	7 8	2.Rois.2.	8		
10	d	6	Id.		3	8	4	9		
II	e	5	Id.		5	9	6	10		
12	f	4	Id.	Solin Gem.	7	10	8	11		
13	ġ	3	Id.		9	11	10	12		
14	Ă.		d. Id.		11	12	12	13		
15	Ь		dus.		13	13	14	14		
6	C	[17		Iunij.]	15	14 +	16	15		
7	d	16	Cal.		17	15	18	16		
8	e	15	Cal.		19	16	20	I.Cor.I.		
19	f	14		Dunstain.	21	17	22	2		
0	g A	13	Cal.		23	18	24	3		
I	Ă.	12	Cal.		25	19	1.Efdr.1.	4		
12	Ь	11	Cal.		1.Éſd.3.	20	4	5		
3	C	10	Cal		5	21	6	6		
4	d	9	Cal.		7	22	9	7 8		
15	e	8	Cal.	7.	2. Efd. 1.	23	2.Efdr. 2.	8		
16	f.	7	Cal.	Augustin.	4	24	5	9		
7	g	6	Cal.		6	25	8	10		
8	A	5	Cal.		9	26	10	11		
29	Ь	4	Cal.	* **	13	37	Efth.1.	12		
30	C	3	Cal.	+ + 3 -	Efth.2.	38	3	13		
30	d	pric	.Cal.		4	Marc.1.	5	14		



Iuin a xxx iours.

	,		1		Pric	eres du	Prieres du	
					Ma	tin.	Soir.	
Pfe	aum	es.	2.9	1000	1. Leçon.	2.Leçon.	1. Leçon.	2.Leçon
1 2 3 4 5 6 7 8 9 9 10 11 11 11 11 11 11	ef gAbcdef gAbc	3. Pr 8 7 6 5 4 3 Pr	id.No. Yonas. Id. Id. Id. Id. Id. Id. Id. I	Nichomed. Boniface. Barna. Apo. Sol in Canc. Solft. d'efté.	E(th.6. 8 lob 1. 3 5 7 9 11 13 15 Eccle. 10 lob 17. 18. 20	Marc. 2. 3 4 5 6 7 8 9 10 11 Act. 14. Marc. 12	Efth.7. 9 Iob.2. 4 6 8 10 12 14 16 Eccl. 12. Iob 19.	1.Cor.1: 16 2.Cor.1: 2 3 4 5 6 7 8 Act. 15. 2. Cor.9
14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25	def gAbcdef gA		B Cal. Cal. Cal. Cal. Cal. Cal. Cal. Cal.	Nat.da R.Ia. Edouard R. Iufne. lean Bapt.	22 24. 25. 28 30	14 15 16 Luc.1. 3 4 5 6 7 Matt. 3. Luc.×.	23 26.27. 29 31 33 35 37 39 41 Pro.1. Mala.4. Pro.3.	11 12 13 Gala.1. 2 3 4 5 6 Ephef. 1 Matt. 14 Ephe.2.
26 27 28 29 30	b c d e f	6 5 4 3	Cal. Cal. Cal. Cal. id.Cal.	Iusne. S. Pierre Ap.	4 6 8 Ecclu.15 Pro.10.	9 10 11 Act.3. Luc.12.	5 7 9 Eccl. 19.	3 4 5



S Iuillet a xxxj iours.

					1 1	res du	Prieres du		
	1				Ma	tin.	So	oir.	
Pse	aum				1. Leçon. 2. Leçon. 1. Leçon. 2. Leço				
I	g	Cal	lend.	Visit.de Ma.	Prou. 12.	Luc. 13.	Pro.13.	Philip.	
2		6	No.		14	14	15	2	
3	Ь	5		Martin.	16	15	17	3	
4	C	4	No.		18	16	19	4	
5	d	3	No.		20	17	21	Colof. 1	
5	e			IoursCanic.	22	18	23	2	
7	f	N	onas.	commen.	24	19	25	3	
7	g	8	Id.		26	20	27	4	
2		7	Id.		28	21	29 "	Thef.	
10	Ь	6	Id.		31	22	Eccles. 1.	2	
II	C	5	Id.		Eccle. 2.	23	3	3	
12	d	4	Id.	Solin Lee.	4	24	5	4	
13	e	3	Id.	0	6	Iean. I.	7	5	
14	f	Pric	I. Id.		8	2	9	Thef.	
15	g	I	lus.	Suithune.	10	3	11	2	
16	Å	117	Cal.	Augusti.]	12	4	Ierem. I.	3	
17	Ь	16	Cal.		Ierem. 2.		3	I. Tim.	
18	C	15	Cal.			5	5	2.3.	
19	d	14	Cal.		6	7	7		
20	e	13		Margarite.	8	7 8	9	4	
31	F	12	Cal.	Transarite.	10	9	11	5	
22	g	11		Magdaleine.		10	13	2.Tim. 1	
23	A	10	Cal	TVIaguaterise.	14	11	15	2.1 1111.1	
24	Ь	9	Cal.	Iufne.	16	12	-	-	
25	C	8		laques Apo.	Eccl. 21.		17	3	
26	d	-	Cal	Anne.	Iere. 18.		Eccle.9.	4	
_	e	7	Cal.			14	Iere. 19.	Tite.1.	
37 28	f	1-			20	15	21	2.3.	
	-	5	Cal.		22	16	23	Phile. 1.	
29	g	4	Cal.		24	17	25	Hebr. 1.	
30	A	3.	Cal.		26	18	27	2	
30	b	pric	l.Cal.		28	19	19	3	



Aoust a xxxj iours.

: .	-,	11.	. 3	1.11	Pric	eres du	Pric	eres du
				in the	Ma	itin.	So	ir.
Pfe	ант	es.			1. Leçon.	1. Leçon.	2.Leçor	
I.	c	1 Ca	lend.	Pierre es Liens	lerem.36	lean.20.	Ierem.31	Hebr.4.
2	d	4	No.		32	21	-33	5.
3	e	3	No.		34	Act.I.	35	6.
4	f.		d.No.		36	2	37	7 8
5	g	N	onas.		38	3	39	
6	A	8	Id.	Transfigur.	40	4	41	9
7	Ь	7		Nom de lesus	42	5	43	10
	C	6	Id.		44	6	45.46.	11
9	d	5	Id.		47	7	48	12
10	e	4	Id.	Laur. Mar.	49	8	50	13
11	f	13	Id.		51 .	9	52	Iaq. 1.
12	g	Pri	d. Id.	Solin Virgo.	Lamen. 1	10	Lamen. 2	2.
13	A	I	lus.		3	11	4	3
14	b	[19	Cal.	Septemb.]	5	12	Ezech.z.	4
15	С	18	Cal.		Ezech.3.	13	6.	5
16	d	17	Cal.		7	14	13	1.Pier. 1
17	e	16	Cal.		14	15	18	2
18	f	15	Cal.		33	16	34	3
19	g	14	Cal.		Dan. r.	17	Dan. 2.	4
20	Ă	13	Cal.		3	18	4	5
21	b	12	Cal.	1	5	19	6	2. Pier. I
22	C	II	Cal.		7	20	8	2
23	d	10	Cal.	Iufne.	9	21	10	3
24	e	9	Cal.	Barth. Apost.	Eccl. 25.	22	Eccl. 29.	I.lean. I
25	f	8	Cal.	4.7	Dan. 11.	23	Dan. 12.	2
26	g	7	Cal.	es.	Hift,de Su	24	Pro.30.	3
27	g A	6	Cal.		Ofee. 1.	25	Ofee. 2.3	4
28	b	5	Cal.	Augusti.Eu.		26	5.6.	5
29	C	4	Cal.	Decol. de S.	7	27	8	2.3.Ican
30	d	3	Cal.	Iean.	9	28	IO	Iude F.
30	e	pric	.Cal.		11	Matt. I.	12	Rom. r.



Septembre a xxx iours.

	-				1 1	eres du	1 1	eres du
٠.					Ma	Matin.		ir.
Pse	aum				1. Leçon.	2.Leçon	1. Leçon.	2. Leçoi
I	f	1 Ca		Giles.		Matt. 2.	Ofee. 14.	Rom.2.
2	g	4	No.		loel 1.	3	Ioel.2.	3
3		3	No.	- E - 1	3	4	Amos. 1.	4
4	Ь		l.No.		Amos 2.	5	3	5
5	C	N	onas.	Fin desiours	4	6	5	6
6	d	8	Id.	Canic.	6	7	7	8
7	e	7		Enurc.Euef.			9	
7	f	6	Id.	Nat.de Mar.	Abdias. 1	9	Ionas. 1.	9
9	g A	5	Id.		Ion.2.3.	10	4	10
10	A	4	Id.		Mich.1.	11	Mich.2.	11
11	Ь	3	Id.		3	12	4	12
12	C	Pric	d. Id.	Sol in Libra.	5	13	6	13
13	d		dus.		7	14	Nahu. 1.	14
14	e	18	Cal.	Oct.]S.Croix	Nahű. 2.	15	3	15
15	f.	17	Cal.	Equin. Autum.	Abac. 1.	16	Abac. 2.	16
16	g	16	Cal.	•	3	17	Soph.1.	1. Cor. 1
17	A	15		Lamb. Euef.	Soph.2.	18	3	2
18	Ь	14	Cal.		Agg. 1.	19	Agge.2.	3
19	C	13			Zach.1.	20	Zach.2.3	4
20	d	12	Cal.		4.5.	21	6	5
21	e	II	Cal.	Mathien. A.	Ecclu.35	22	Ecclu.38	6
22	f	10	Cal.		Zach.7.	23	Zach.8.	7
23	g	9	Cal.		9	24	10	8
24	A	8	Cal.		11	25	12	9
25	Ь	7	Cal.		13	26	14	10
26	C	6	Cal.	Cyprian.	Mala.1.	27	Mala. 2.	11
27	d	5	Cal.		3	28	4	12
28	e	4	Cal.		Tob.T.	Marc. 1.	Tob.2.	13
29	f	13	Cal.	S. Michel.	Ecclu.39	2	Ecclu.44	
30	g	pric		Hyerome.	Tob. 3.	3	Tob.4.	15
_	1	_			1	E 2	1	1

THE PROPERTY OF THE PROPERTY O

Octobre a xxxj iours.

-	,	_			Prieres du Prieres du				
				-		latin.			
					Matin. Soir.				
PJE	aun								
I	IA	C		Remy.	*	Marc.4.	losue 20.	I.Cor. 1	
2	Ь	6	No.		Tobit 7.	5	22	2. Cor. 1	
3	C	5	No.		9	6	Tob. 10.	3	
4	d	4	No.		II	7 8	12	3	
5	e	13	No	1 +	13	8	14	4	
6	f	Pri	d.No.	Foy.	Iudith 1.	9	Iudit.2.	5	
7	g	N	onas.		3	10	4	6	
8	g A	8	Id.		5	11	6	7	
9	Ь	7	Id.	Denis.	7	12	8	8	
10	C	6	Id.		9	13	10	9	
11	d	5	Id.		11	14	12	10	
12	e	4	Id.	Solin Scorp.	13	15	14	11	
13	f	13	ld.	Edouard. R.	15	16	16	12	
14	g	Pri	d. Id.		Sap.1.	Luc.di.1.	Sap. 2.	13	
15	A		dus.		3	di.I.	4	Galat. 1.	
16	b	117	Cal.	Nouemb.]	5	2	6	2	
17	C	16	Cal.	Etheldr. vir.		3	8	3	
18	d	15		Luc. Euang.		4	lob 1.	4	
19	e	14	Cal.		Sap.9.	5	Sap. 10.	5	
20	f	13	Cal.		11	6	12	6	
21	g	12	Cal.		13		14	Ephef. 1	
22	A	11	Cal.		15	7 8	16	2	
23	1	10	Cal.		17	9	18	3	
24	C	1	Cal.		19	10	Ecclu.1.	4	
25	d	8	Cal	Crespin.	Ecclu.2.	11	3	5	
26	e	7	Cal.	Orcipiii.	4	12	5	6	
27	f	6	Cal.	Iufne.	6	13	7	Phil.1.	
28	1	1		Sim. & Inde.	1 -	14	lob 42.	2	
_	g	5	Cal.	U.m. U IMUE.	Ecclu. 8.		Ecclu.9.	1	
29	b	13	Cal.		10	15	11	3	
30	1 -			Iufne.	12			6-1-5-	
30	C	pric	d.Cal.	Juine,	. 12	17	13	Colof. 1	

Notez que le 6.chap. d'Exode doit estre leu le 1. iour de Ostob. au Prieres du Matin, iusqu'au verset 14. Ce sont iey les Chess, &c.

The contraction of the contracti

Nouembre a xxx iours.

Pseaum 1 d 2 e 3 f 4 g 5 A	4	alend. No.	Tous-Saints.	1.Leçon.	la I acco			
2 e 3 f 4 g	4 .		Tous-Saints		1. Leçon. 2. Leçon.		1. Leçon. 2. Leçon	
5 A b c d e f g	8 7 6 5 4 ? Pri	Id. Id. Id. Id. Id. Id. Id. Cal. Cal. Cal.	Consp.Pap. Leonard. Martin. Sol in Sagit. Brice- Eu. Decembris] Macou. Eu. Hugue Eu.	Ecclu.14 16 18 20 22 24 27 29 31 33 35 37 39 41 43 45	Heb.11.11		Apo. 19	
18 g A b c d d e f g A b c d d e f g A b c d d e f g A b c d d e f g A b c d d e d d e d d e d e d e d e d e d e	14 13 12 11 10 98 76 5 4 3	Cal. Cal. Cal. Cal. Cal. Cal.	Edmond R. Cicile. Clement. Catherine.	47 49 51 Baruc. 2. 4 6 Efaie. 2. 4 6 8	10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21	48 50 Baruc.1. 3 5 Efaie 1. 3 5 7 9	2.1 im.1 2 3 4 Tite.1. 2.3. Phile.1. Hebr.1.	

^{*} Notez que le 26. cha. de l'Ecclefis fique iusqu'a ces mots Mau la vraye, &c. dont estre leu auec le 25. chap. * Notez aussi que le 48. cha. de l'Ecclef. doit estre leu, iusqu'a ces mots, Aussi a il prophetizé &c.

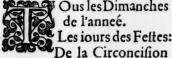


Decembre a xxxj iours.

					Prieres du		Prieres du	
	4-4/-0				Matin.		Soir.	
Pseaumes.					I. Leçon.	2.Leçon	. I.Leçon	2.Leçon
I	f	1 Ca	lend.		Efaie. 14.		Efa. 15.	Heb. 7.
2	g	4	No.		16	3	17	8
3	A	3	No.	-	18	4	19	9
4	Ь		l.No.		20, 21.	5	22	10
5	C	No	mas.		23	6	24	11
6	d	8		Nico.Euef.	25	dim. 7.	26	12
7	e	7	Id.		27	dim.7.	28	13
	f	6		Conc.de Mar.	29	8	30	Iaq. 1.
9	g A	5	Id.		31	9	32	2
Io		4	Id.		33	10	34	3 1
II	Ь	3	Id.		35	11	36	4
12				Solin Capri.	37	12	38	5
13	d		us.	Luce.	39 .	13	40	I.Pier. I
14	e			[anuarij.]	41	14	42	2
15	f	18	Cal.		43	15	44	3
16	g	17	Cal.	O sapientia.	45	16	46	4
17	A	16	Cal.		47	17	48	5
18	Ь	15	Cal.		49	18	50	2. Pier. 1.
19	C	14	Cal.		51	19	52	2
20	d	13	Cal.	Iufne.	53	20	54	3
2 I	e	12	Cal.	Thomas Apo.	Pro.23.	21	Pro.24.	I.Iean. I.
22	f	II	Cal.		Esaie.55.	22	Efa. 56.	2
23	g	10	Cal.		57	23	58	3
24	A	9	Cal.		59.	24	60	4
25	b	8		Noel.	Efa.9.	Luc.2.	Efa.7.	Tite.3.
26	C	7	Cal.	S. Estienne.	Pro.28.	Act.6.	Eccle.4.	Act.7.
27	d	6		S. lean.	Eccle.5.	Apoc. 1.	Eccle.6.	Apoc.22
28	e	5		Innocens.	Ierem.31	Act.25.	Sap.1.	1.lean.5
29	f	4	Cal.		Efa.61.	26	Efa.62.	2. Iean.
30	g	3	Cal.		63	27	64	3.Iean.
30	A	prid		Silueft. Euef.	65	28	66	Iude.



Les Festes qu'on doit observer.



Ous les Dimanches de l'anneé. Les iours des Festes:

de Nostre Seigneur IESVS CHRIST.

De l'Epiphanie.

De la Purification de la Ste. Vierge Marie.

De S. Mathias Apostre.

De l'Annonciation de la Ste. Vierge Marie.

De S. Marc Euangeliste.

De S. Philippe & S. Iaques Apostres.

De l'Ascension de Nostre Seigneur Iesus Christ.

De la natiuité de S. Iean Bapt.

De S. Pierre Apostre.

De S. Iaques Apostre. De S. Bartholemi Apostre.

De S. Matthieu Apostre.

De S. Michel Archange.

De S. Luc Euangeliste.

De S. Simon & S. Iude Apost.

De la Tous-Sainets.

De S. André Apostre.

De S. Thomas Apostre.

De la Natiuité de Nostre Seigneur.

De S. Estienne Martir.

De S. Iean Euangeliste.

Des S. Innocens.

Le Lundi & Mardi en la sepmaine de Pasques.

Et le Lundi & Mardi en la sepmaine de Pentecoste.



A Land State of the state of th



ORDRE TOVCHANT

LE LIEV, AVQUEL ON FERA

ordinairement les Prieres du Matin & du Soir.

Les Prieres du Masin & du Soir se seront en la place accouflumée de l'Eglise, Chapelle, ou Cœur, s'il n'en est autrement ordonné par l'Ordinaire du lieu. Et les Cœurs des Eglises demeureront en l'estat qu'ils estoient au temps passé.

Est ici à noter, que le Ministre, en l'administration de la Sainte Cene, & autres actions de son Ministere en l'Eglise, sera vestu des ornemens qui ont esté ordonnés au Parlement tenu en la seconde année du regne d'Edouard VI. selon qu'il est porté en l'ate du Parlement representé au commencement de ce Liure.

L'Ordre qu'on doit tenir iournellement, aux Prieres du Matin, toute l'année.

Au commencement des Prieres tant du Matin que du Soir, le Ministre recitera à haute voix quelqu'une des sentences suiuantes, prinses de l'Escriture Saincte. Et puis dira ce qui suit apres les dictes sentences.

I le meschant se destourne de tous ses pechés qu'il aura commis, & garde tous mes statuts, & fait ce qui est iuste & droit: pour vrai il viura & ne mourra point. Tous ses forfaits qu'il aura co-

mis ne lui seront point ramentus, dit l'Eternel.

Ezech.18.

Ic

Psea. 51.5. Ie cognoi mes transgressions, & mon peché est continuellement deuant moi.

Vers. 11. Destourne ta face arriere de nos pechés, ô Eternel, & efface toutes nos iniquités.

Vers. 19. Les sacrifices de Dieu sont l'esprit froissé, ô Dieu, tu ne mesprises point le cœur froissé & brisé.

Rompez vos cœurs & non point vos vestemens, & retournez à l'Eternel vostre Dieu; car il est misericordieux & pitoiable, tardis à colere, & abondant en gratuité, & qui se repent d'auoir affligé.

Dan.9.9.10 Les misericordes & pardons sont du Seigneur nostre Dieu; car nous nous sommes rebellés contre lui, & n'a-uons point escouté la voix de l'Eternel nostre Dieu, pour cheminer en ses loix, qu'il nous a mises au deuant par le moyen de ses seruiteurs Prophetes.

Ier. 10.24. O Eternel, chassie nous, toutes sois par mesure, non pas en ta colere, de peur que tu ne nous reduises à neant.

Mat. 3.2. Amendez vous: car le Royaume des cieux est approché.

Luc 15. 21. Ie m'en irai vers mon Pere, & lui dirai; mon Pere i'ai peché contre le ciel, & deuant toi, & ne suis plus digne d'estre appellé ton fils.

Psea. 143.2. N'entre point en jugement auec tes seruiteurs, ô Eternel: d'autant que nul viuant ne sera justifié deuant toi.

1. Ioan. 1.8. Si nous disons que nous n'auons point de peché, nous nous seduisons nous mesmes, & verité n'est point en nous.

Reschers freres, l'escriture Saince nous admoneste en plusieurs endroits de recognoistre & confesser la multitude de nos iniquités & pechés : & que nous ne les deuons
nullement dissimuler ne cacher deuat la face de nostre Dieu & Pere celeste : ains au contraire les
confesser d'vn cœur contrit, & humilié, pour en auoir la remission

mission par sa bonté & misericorde infinie. Et bien qu'il nous faille en tout temps confesser nos pechés deuant Dieu, si est-ce que nous sommes alors plus tenus de ce faire, quand nous nous assemblons pour lui rendre graces des grands bien-saits que nous auons receu de sa main, pour annoncer ses louanges, pour escouter sa saincte Parole, & lui demander les choses requises & necessaires tant à nos corps qu'à nos ames. Parquoi ie vous prie & requiers tous qui estes ici presens de m'accompagner d'vn cœur pur & d'vne voix humble au throsne de la grace ce-leste, disans apres moi.

Confession generale de toute l'assemblée, qui se doit dire à genoux apres le Ministre.

PEre misericordieux & toutpuissant, nous nous sommes esgarés & desvoyés de tes sentiers, ainsi que des brebis perdues: nous auons trop suiui les imaginations & convoitises de nos propres cœurs: nous auons transgressé tes sainces commandemens: nous n'auons point fait ce que nous deuions, ains auons fait ce que nous ne deuions point: & n'y a rien d'entier en nous. Mais toy, Seigneur, aye pitié de nous miserables pecheurs: O Dieu pardonne à ceux qui consessent leurs sautes: say grace à ceux qui se repentent, suiuant tes promesses faites au genre humain en Iesus Christ nostre Seigneur. Et nous ottroye, ô Pere de misericorde, pour l'amour d'icelui, que d'oresnauant nous puissions viure sobrement, iustement, & religieusement, à la gloire de ton sain Nom. Amen.

L'absolution ou remission des pechés, qui se doit prononcer par le Ministre seul.

LE Dieu toutpuissant Pere de nostre Seigneur Iesus-Christ, qui ne desire point la mort du pecheur, ains A 2 qu'il

qu'il se convertisse de son iniquite & viue; qui aussi a donné pouuoir & commandement à ses Ministres de declarer & prononcer à son peuple penitent l'absolution & remission de ses pechés : est celui qui pardonne & absout tous ceux qui se repentent en verité, & qui sans seintise croyent à son Sain Euangile. Parquoi nous le supplions qu'il lui plaise nous donner vraye repentance & son Saint Esprit, afin que les œuures que nous faisons presentement lui puissent agreer, & que toute nostre vie à l'aduenir soit pure & sain Et; en telle sorte que finalement nous paruenions à sa gloire eternelle, par Iesus Christ nostre Seigneur.

Le peuple respondra. Amen.

Adonc le Ministre commencera l'Oraison Dominicale à haute voix, disant,

Nostre Pere qui es és Cieux. Ton Nom soit sanctifié. Ton regne aduienne. Ta volonté sou faite en la terre comme au ciel. Donne nous auiourd'hui nostre pain quotidien. Et nous pardonne nos offences, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offencés. Et ne nous indui point en tentation, mais nous deliure du mal. Car à toy est le regne, la puissance & la gloire aux siecles des siecles. Amen.

Il dira aussi.

O Seigneur ouure nos leures.

Responce.

Et nostre bouche annoncera ta louange.

Le Ministre.

Eternel haste-toi de venir à nostre aide.

Response.

Haste-toide venir à nostre aide Seigneur, Le Ministre.

Gloire

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Sain& Esprit.
Responce.

Comme estoit au commencement, est aussi maintenant, & sera eternellement. Amen.

Louez le Seigneur.

Apreson dira ou chantera le Pseaume qui s'ensuit.

Enez, menons ioye à l'Eternel, iettons cris d'especa. 95.
iouissance au rocher de nostre deliurance.

Auançons nous deuant sa face auec louange, Venite exuliettons lui cris d'essouissance auec Pseaumes.

Car l'Eternel est vn Dieu fort & grand, & grand Roy par dessus tous les Dieux,

En la main duquel sont les lieux les plus profonds de la terre, & à lui sont les sorces des montagnes.

Auquel appartient la mer : d'autant que lui-mesme l'a faite, & ses mains ont formé le sec.

Venez, prosternons nous, enclinons-nous, & nous agenouillons deuant l'Eternel qui nous a faits.

Car il est nostre Dieu, & nous sommes le peuple de sa pasture, & les brebis de sa conduite.

Si aujourd'hui vous oyez sa voix, n'endurcissez point vostre cœur, ainsi qu'en Meriba, & comme à la journée de Massa au desert.

Là où vos peres m'ont tenté & m'ont esprouué, aussi ont ils veu mes œuures.

Tai esté ennuyé de ceste generation par quarante a se à ai dit, C'est vn peuple fouruoyant de cœur, de se ne se sont point adonnez à mes voyes.

Pourrant ai-ie iuré en mon ire, s'ils entreat en mon

Gloire soit au Perc, & au Fils, & au Sain& Esprit.

Responce.

Comme

Comme estoit au commencement, est aussi maintenant, & sera eternellement. Amen.

Apres on fera lecture de quelques Pseaumes selon l'ordre qui est dressé en la table faite à ce propos, si ce n'est és iours qui ont leurs Pseaumes propres. Et à la fin de chasque Pseaume, comme aussi du Benedictus, Benedicite, Magnificat, & Nunc Dimittis, sera tousiours repeté.

Gloire soit au Pere,&c. Comme estoit,&c.

Apres on lira deux leçons distinctement à haute voix, en sorte que le peuple les puise ouir & entendre. La premiere sera du vieil Testament: la seconde du Nouueau; selon qu'elles sont ordonnées au Calendrier: si ce n'est és iours qui ont leurs leçons propres. Or le Ministre qui fait la lecture se tiendra debout la face tournée en telle sorte, gu'il puisse estremieux entendu de tous les assistans. Et durant chaque leçon, il dira ainsi, Le premier, second, troisieme, ou quatrieme chapitre du Genese, de l'Exode, de S. Matthieu, S. Marc, ou autre liure semblable, suivant l'Ordre du Calendrier. Et à la sin de chasque Chapitre, il dira. Ainsi finit tel chapitre d'un tel liure.

Et afin qu'és lieux, où l'on a accoustumé de chanter, le peuple puisse mieux entendre, là se feront les dites lectures en un chant

tel, comme quand on lit distinctement.

La premiere leçon finie, s'ensuiura chasque iour de l'année le Te Deum, en langue vulgaire.

Te Deum laudamus. Ous celebrons ta louange, ô Dieu, & recognoissons que tu es le Seigneur. Toute la terre t'adore, ô Pere d'eternité.

Toute la terre t'adore, ô Pere d'eternité.

A toi les Anges esseuent leurs voix, le ciel

& toutes les puissances qui sont en icelui.

A toi les Cherubins & Seraphins crient incessamment. Sainct, Sainct, Sainct, Seigneur Dieu des exercites. Les cieux & la terre sont remplis de la Majesté de ta gloire.

La compagnie glorieuse des Apostres celebre ta

L'affemblée excellente des Prophetes celebre ta louan-

ge

L'armée triomphante des Martirs celebre ta louange. La Saince Eglise vniuerselle te recognoist & confesse. Pere de Majesté infinie.

Ton Fils vnique, vray, & venerable. Aussi le Sain& Esprit, le Consolateur.

Tu es le Roy de gloire, ô Christ . S and mod must pad

Tu es le Fils Eternel du Pere.

Quand il ta pleu entreprendre nostre redemption ; tu n'as pas desdaigné le ventre de la Vierge.

Ayant surmonté les douleurs de la mort ; tu as ouvert

le Royaume des cieux à tous croyans, qu'il dang soile so

Tu es assis à la dextre de Dieu, en la gloire du Pere.

Nous croyons que tu viendras pour estre nostre luge.
Parquoy nous te prions de secourir tes seruiteurs, lesquels tu as rachetés par ton sang precieux:

Fay qu'ils soyent du nombre de tes Sainces en la gloi-

re eternelle.

Seigneur Dieu, sauue ton peuple, & beni ton heritage.

Gouverne-le, & le soustien à perpetuité.

De iour en iour nous te magnifions.

Et honorons ton Nom eternellement.

Seigneur, veille nous preseruer ce iourd'hui de tout peché,

O Seigneur, aye pitié, aye pitié de nous.

O Seigneur, que ta gratuité soit sur nous, ainsi que nous nous sommes attendus à toi.

Seigneur Dieu, ic me suis attendu à toi, ne permets que ie soy iamais consus.

2015 04

Ce Cantique, Benedicite omnia opera, &c.

Vous.

Benedicite, Canttiq. des trois Enfans, Vers.34.&c



Ous toutes les œuures du Seigneur benissez le Seigneur, louez-le & l'exaltez par dessus à tout iamais.

Vous Cieux, benissez le Seigneur, louez-le & l'exaltez par dessus à tout iamais.

Vous Anges du Seigneur, benissez le Seigneur, louez-

le, & l'exaltez par dellus tous à tout iamais.

Vous toutes les Eaux qui estes sur les Cieux, benissez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par dessus à tout iamais.

Vous toutes les Vertus du Seigneur, benissez le Seigneur, louez-le & l'exaltez par dessus tous à tout iamais.

Vous Soleil & Lune, benissez le Seigneur, louez-le &

l'exaltez par dessus tous à tout iamais.

Vous Estoiles du ciel, benissez le Seigneur, louez-le & l'exaltez par dessus tous a tous amais.

Vous toute Pluie & Rosée, benissez le Seigneur, louezle & l'exaltez par dessus tous à tout iamais.

Vous tous les Vents, benissez le Seigneur, louez-le &

l'exaltez par dessus tous à tout iamais.

Vous Feu & chaleur, benissez le Seigneur, louez-le & l'exaltez par dessus tous à tout iamais.

Vous Hiuer & Esté, benissez le Seigneur, louez-le &

l'exaltez par dessus tous à tout iamais.

Vous Bruines & Gelées, benissez le Seigneur, louez-le & l'exaltez par dessus tous à tout iamais.

Vous Nuices & Iours, benissez le Seigneur, louez-le & l'exaltez par dessus tous à tout iamais.

Vous Lumiere & Tenebres, benissez le Seigneur, louez-

le & l'exaltez par dessus tous à tout iamais.

Vous Gelee & Froidure, benissez le Seigneur, louez-le & l'exaltez par dessus tous à tout iamais.

Vous Glace & Neige, beniffez le Seigneur, louez-le &

l'exaltez par dessus tous à tout iamais.

Vous

Vous Esclairs & Nuées, benissez le Seigneur, louez-le & l'exaltez par dessus tout iamais.

Que la Terre benie le Seigneur, qu'elle le loue & exal-

te par dessus à tout iamais.

Vous Montagnes & montagnettes, benissez le Seigneur, louez-le & l'exaltez par dessus à tout iamais.

Vous toute Verdure de la terre, benissez le Seigneur, louez-le & l'exaltez par dessus tous à tout iamais.

Vous Puits, benissez le Seigneur, louez le & l'exaltez

par desfus tous à tout iamais.

Vous Mer & Fleuues, benissez le Seigneur, louez-le &

l'exaltez par dessus tout iamais.

Vous Baleines, & toutes choses qui se remuent és Eaux, benissez le Seigneur, louez-le & l'exaltez par dessus tous à tout iamais.

Vous tous les Oiseaux du ciel benissez le Seigneur,

louez-le & l'exaltez par dessus tous à tout iamais.

Vous toutes les Bestes & les troupéaux, benissez le Seigneur, louez-le & l'exaltez par dessus tous à tout iamais.

Vous Enfans des hommes, benissez le Seigneur, louezle & l'exaltez par dessus tous à tout iamais.

Qu'Israel benie le Seigneur, qu'il le louë, & qu'il l'exal-

te par dessus tous à tout iamais.

Vous Sacrificateurs du Seigneur, benissez le Seigneur. Vous Seruiteurs du Seigneur, benissez le Seigneur.

Vous Esprits des ames des iustes, benissez le Seigneur, louez-le & l'exaltez par dessus tout iamais.

Vous Saincts humbles de cœur benissez le Seigneur.

Vous Ananias, Azarias, & Misael benissez le Seigneur, louez-le & l'exaltez par dessus à tout iamais.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Sain& Esprit.

Comme estoit au commencement, est aussi maintenant, & sera eternellement. Amen.

B

Et apres la seconde Leçon, on dira le Benedictus en langue vulgaire, comme s'ensuit.

Benedictus. Luc 1.68. Enit soit le Seigneur, le Dieu d'Israel, de ce qu'il a visité & fait deliurance de son peuple:

Et nous a esseué la corne de salut en la maison

de Dauid son seruiteur.

Ainsi qu'il en a parlé par la bouche de ses sainces Prophetes, qui ont esté de tout temps.

Que nous serions sauués d'entre les mains de nos enne-

mis, & de la main de tous ceux qui nous haiffent,

Pour faire misericorde enuers nos Peres, & auoir memoire de sa saincte alliance:

Qui est le iurement qu'il a iuré à Abraham nostre pere: Assauoir, qu'il nous donneroit, qu'apres estre deliurés de la main de nos ennemis nous lui seruirions sans crainte,

En sainceté & iustice deuant lui, tous les iours de no-

stre vie.

Ettoi, petit enfant, tu seras appelé le Prophete du Souuerain: Cartuiras deuant la face du Seigneur, pour apprester ses voyes.

Et pour donner cognoissance du salut à son peuple, par

la remission de leurs pechés:

Par les entrailles de la misericorde de nostre Dieu, des-

quelles nous a visité l'Orient d'enhaut:

Afin qu'il reluise à ceux qui sont assis en tenebres & en ombre de mort : pour adresser nos pieds au chemin de paix.

Gloire foit au Pere, & au Fils, & au S. Esprit.

Comme estoit au commencement, est aussi maintenant, & seta eternellement. Amen.

Ou le

Ou le Pseaume centiesme.

Vous tous habitans de la terre, iettez er d'esiouïs. Inbilate Deo.

Seruez à l'Eternel en liesse, venez deuant lui en menant joye.

Cognoissez que l'Eternel est Dieu: c'est lui qui nous a faits, & ce ne sommes pas nous qui nous sommes faits: nous sommes son peuple, & le troupeau de sa pasture.

Entrez és portes d'icelui auec action de graces, en ses parvis auec louange: celebrez-le, benissez son Nom.

Car l'Eternel est bon, sa gratuité demeure a tousiours, & sa fidelité d'aage en aage.

Gloire soit au Pere, &c. Comme estoit, &c.

Apres se recitera le symbole des Apostres par le Ministre & le peuple, estans debout.

LE croy en Dieu le Pere tout puissant, Createur du ciel & de la terre. Et en Iesus-Christ son fils vnique nostre Seigneur, qui a esté conceu du S. Esprit, né de la vierge Marie. A soussert sous Ponce Pilate, a esté crucissé mort, & enseueli. Est descendu aux ensers. Le tiers iour est ressuré des morts. Est monté aux cieux. Est assis à la dextre de Dieu le Pere toutpuissant. Et de là viendra iuger les viuans & les morts. Ie croy au S. Esprit, Ie croy la Saince Eglise vniuerselle. La communion des Sainces: La remission des pechez: La resurrection de la chair: La vie eternelle. Amen.

Cela fait, suiuront ces Prieres, tant au soir qu'au matin, tous estans deuotement à genouz: Le Ministre au preallable prononçant à haute voix.

Le Seigneur soit aucc vous.

Responce.

Et auec ton esprit.

Ministre.

¶ Prions Dieu.

Seigneur aye pitié de nous. Christ aye pitié de nous. Seigneur aye pitié de nous.

Alors le Ministre, les Cleres, & tout le peuple diront l'Oraison Dominicale en langue vulgaire à haute voix.



Oftre Pere qui es és cieux, &c.

Puis apres le Ministre se releuant dira.

O Seigneur fay reluire fur nous ta misericorde.

Responce.

Et nous ottroye ton salut.

Le Ministre.

Seigneur sauue le Roy.

Responce.

Et nous exauce par ta grace quand nous t'inuoquons.

Le Ministre.

Que tes Ministres soyent reuestus de iustice.

Response.

Et que tes bien-aimés menent ioye.

Le Ministre.

Seigneur Dieu, deliure ton peuple.

Responce.

Et beni ton heritage.

Le Ministre.

Donne nous paix en nos iours, ô Seigneur.

Responce.

Car il n'y a que toi seul, ô Dieu, qui combat pour nous.

Le Ministre.

O Dieu, crée en nous des cœurs nets.

Ref.

Responce. Et ne nous oste point l'Esprit de ta Saincteté.

Sensuiuront puis apres trois Collectes. La premiere sera celle du iour: laquelle sera la mesme qui est ordonnée pour la Communion. La deuxiesme pour la paix. La troisiesme, pour la grace de bien viure. Les deux dernières ne se changeroi point, ains seront dites tous les iours aux Prières du Matin, toute l'année, comme s'ensuit.

La deuxiesme Collecte pour la Paix.

Dieu, qui es autheur de paix, & amateur de cocorde, en la cognoissance duquel gist nostre vie eternelle, & auquel seruir est liberté parfaite: garenti-nous tes humbles seruiteurs contre les assauts de tous nos ennemis, asin qu'estans appuyez sur ta protection & desence, nous n'ayons à craindre la force d'aucü aduersaire, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

La troisiesme Collecte pour impetrer Grace.

Seigneur nostre Pere celeste, Dieu eternel & toutpuissent, qui nous as fait paruenir en sauueté au commécement de ce iour; preserue nous en icelui par ta grande puissance, & say que ce iourdhui nous ne tombions en aucun peché, & n'encourions aucun danger: mais que toutes nos actions soient tellement ordonnées par ta conduite, que nous ne facions rien qui ne soit iuste & droit en ta presence, par lesus Christ nostre Seigneur. Amen.



Ordre pour les Prieres du Soir, toute l'année.

Le Ministre dira.
Oftre Pere qui es és cieux, &c.
Il dira aussi.
O Seigneur ouure nos levres.

Responce.

Et nostre bouche annoncera ta louange.

Le Ministre.

Eternel haste-toi de venir à nostre aide.

Responce.

Haste-toi de venir à nostre aide, Seigneur. Le Ministre.

Gloire soit au Pere, au Fils, &c. Comme estoit au commencement, &c.

Louez le Seigneur.

Puis on poursuiura de lire les Pseaumes en ordre, ainsi qu'ils sont mis en la table, si ce n'est quand il y a quelques Pseaumes propres pour le iour. Apres s'ensuiura la leçon du Vieil Testamet, selon l'ordre du Calendrier, s'il n'y a d'autres leçons propres pour le iour. Puis apres, le Magnificat en langue vulgaire, comme s'ensuit.

Magnificat. Luc. 1. 46. On ame magnifie le Seigneur, & mon esprit s'est esgayé en Dieu qui est mon Sauueur.

Car il a regardé la petitesse de sa ser-

Voicy, certes d'oresenauant tous aa-

ges me diront bien-heureuse.

Car le puissant m'a fait choses grandes, & sain & est son Nom.

Prieres du Soir.

Et sa misericorde est de generation en generation à ceux qui le craignent.

Il a besongné puissamment par son bras, il a dissipé

les orgueilleux en la pensée de leur cœur.

Il a mis bas de leurs throsnes les puissans, & a esseué les pctis.

Il a rempli de biens ceux qui auoient faim: il a renuoyé

les riches vuides.

Il a receu en protection Israel son seruiteur, afin d'auoir souvenance de sa misericorde, selon qu'il en a parlé à nos Peres, affauoir à Abraham & à sa posterité à iamais.

Gloire soit au Pere, &c. Comme estoit, &c.

Ou bien ce Pseaume.

Hantez à l'Eternel nouveau cantique: carila fait choses merueilleuses:

Domino. Sa dextre & le bras de sa sain&teté l'ont Psean,98.

deliuré.

L'Eternel a fait cognoistre sa deliurance,

il a reuelé sa iustice deuant les yeux des nations.

Il a eu souvenance de sa gratuité, & de sa fidelité envers la maison d'Israel: tous les bouts de la terre ont veu la deliurance de nostre Dieu.

Vous tous habitans de la terre, iettez cris d'esionissance à l'Eternel: escriez-vous, & menez ioye, & psalmodiez.

Psalmodiez à l'Eternel auec le violon: auec le violon: & aucc la voix de musique.

Iettez cris d'esiouissance, auec trompettes & son de cornet deuant le Roy, l'Eternel.

Que la mer & le conten u d'icelle bruïe: la terre habita-

ble & ceux qui y habitent.

Que les fleuues frapent des mains, ensemble que les montagnes menent io ye, au deuant dell'Eternel. Dautant

qu'il

Prieres du Soir.

qu'il vient pour juger la terre : sh'ils sh coissille al 13

Il iugera le monde habitable en iustice, & les peuples en equité.

Gloire soit au Pere, &c. of all parties and Comme estoit au, &c.

Alors on lira une leçon du Nouneau Testament. Et apres le Nunc dimittis en langue vulgaire, comme s'ensuit.

Nunc dimittis. Luc. 2.29.



Eigneur, tu laisses maintenant aller ton seruiteur en paix selon ta parole.

Car mes yeux ont veu ton falut.

Lequel tu as preparé pour estre mis deuant la face de tous les peuples.

Lumiere pour l'esclaircissement des nations, & la gloire de ton peuple Israel.

Gloire soit au Pere, &c. Comme estoit au, &c.

Oubien ce Pseaume.

Deus misereatur. Pseau. 67.



Ieu ait pitié de nous, & nous benie, & face luire sa face enuers nous : Selah.

Afin que ta voye soit cognuë en la terre, & ta deliurance parmi toutes les nations.

Les peuples te celebreront, ô Dieu, tous peuples te celebreront.

Les nations se ressourront, & chanteront de liesse : car tu iugeras les peuples en equité, & conduiras les nations parmi la terre: Selah.

Les peuples te celebreront, ô Dieu, tous peuples te ce-

lebreront.

La terre produira son fruict, Dieu nostre Dieu nous benira.

Dieu nous benira: & tous les bouts de la terre le craindront. Gloire

Prieres du Soir.

Gloire soit au Pere, &c. Comme estoit au commencement, &c.

Apres se dira le Symbole, auec autres prieres, comme ei dessus a esté ordonné aux prieres du Matin apres le Benedictus. Et consecutiuement trois Collectes: la premiere, celle du iour: la seconde, pour la paix: la troisiesme, pour obtenir aide contre tous perils, comme s'ensuit: & ces deux dernieres se diront tous les iours aux prieres du Soir, sans changement.

La seconde Collecte pour le Soir.

Seigneur Dieu, duquel tous sain & desirs, tous bons conseils, & toutes œuures iustes procedent, donne à tes seruiteurs la paix que le monde ne peut donner: que nos cœurs soient enclins à obeir à tes commandemens, & qu'estans par toi deliurez de la crainte de nos ennemis, nous passions nostre vie en repos & tranquilité, par les merites de Iesus Christ nostre Sauueur. Amen,

La troisiesme Collecte, pour auoir aide contre tous dangers.

ILlumine nos tenebres, ô Seigneur, & par ta grande misericorde preserue nous de tous les perils & dangers de ceste nuict, pour l'amour de ton fils vnique nostre Sauueur Iesus Christ. Amen.

Es festes de Noel, Epiphanie, S. Mathias, Pasques l'Ascension, Pentecoste, S. Ican Baptiste, S. Iaques, S. Barthelemi, S. Mathieu, S. Simon & Iude, S. André, & le Dimanche de la Trinité, sera dite, ou chantée ceste confession de nostre Foy Chrestienne, immediatement apres le Benedictus.

Qui-

Quicunque vult.

Symbole d'Athanase.

0



Viconque veut estre sauué, doit auant toutes choses maintenir la Foy Catholique.

Laquelle Foy quiconque ne gardera pure & entiere, sans doubte il pe-

rira eternellement.

Or la foy Catholique est; que nous adorions vn Dieu en Trinité, & la Trinité en vnité.

Sans confondre les personnes : ou diuiser l'essence.

Car autre est la personne du Pere: autre celle du fils: autre celle du S. Esprit.

Mais la Deité du Pere, du Fils, & du Sain & Esprit n'est qu'vne : la gloire egale, la Maiesté coeternelle.

Quel est le Pere, tel est le Fils, & tel le Sain& Esprit.

Le Pere non creé, le Fils non creé, & le Sain & Esprit non creé.

Le Pere incomprehensible, le Fils incomprehensible, & le Sain & Esprit incomprehensible.

Le Pere eternel, le Filseternel, & le Sain& Esprit eter-

nel.

Toutesfois ils ne sont point trois eternels, mais vn eternel.

Comme aussi il n'y a point trois incomprehensibles, ni trois non creés: mais vn non creé, & vn incomprehensible.

Semblablement le Pere est tout-puissant, le Filstoutpuissant, & le Sain& Esprit tout-puissant.

Et toutesfois ils ne sont point trois tout-puissans, mais

vn tout puissant.

Pareillement le Pere est Dieu, le Fils est Dieu, & le Sain& Esprit est Dieu.

Et toutessois ils ne sont point trois Dieux, mais vn Dieu.

Semblablement le Pere est Seigneur, le Fils Seigneur,

82

Quicunque vult.

& le Sainct Esprit Seigneur.

Et toutesfois ils ne sont point trois Seigneurs, mais yn

Seigneur.

Car comme la verité Chrestienne nous oblige de recognoistre, que chacune des Personnes est soy-mesme Dieu & Seigneur:

Aussi la Religion Catholique nous defend de dire, qu'il

y a trois Dieux ou trois Seigneurs.

Le Pere n'est fait d'aucun, ni creé, ni engendré.

Le Fils est du Pere seul: non pas fait, ni creé, mais engendré.

Le Sain& Esprit est du Pere, & du Fils: non pas fait, ni

creé, ni engendré: mais procedant.

Donques il y a vn Pere, non trois Peres: vn Fils, non trois Fils: vn Sain& Esprit, non trois Sain&-Esprits.

Et en ceste Trinité, il n'y a ni priorité ni posteriorité:

I'vn n'est pas plus grand que l'autre.

Mais les trois Personnes sont ensemble de mesme eter-

nité & egalité.

Tellement qu'en toutes choses (comme dit a esté) il faut adorer l'vnité en Trinité, & la Trinité en vnité.

Quiconque donc veut estre sauué, doit ainsi penser &

croire touchant la Trinité.

Dauantage il est necessaire pour obtenir le salut eternel, qu'il ait vne vraie & droite croyance de l'Incarnation de nostre Seigneur Iesus Christ.

Car la vraye foy consiste en ce que nous croyons & consessions, que nostre Seigneur Iesus Christ le fils de

Dieu, est Dieu & Homme.

Dieu, engendré de la substance du Pere deuant tous siecles: & homme, de la substance de sa mere, né au monde.

Dieuparfait, & homme parfait, subsistant d'ame rai-

sonnable, & de chair humaine.

Egal au Pere selon sa Deïté: & inferieur au Pere C 2 selon Quicunque vult.

selon son humanité.

Lequel, combien qu'il soit Dieu & homme, toutes sois il n'est pas deux, mais vn Christ.

Vn, non par conucrsion de la Deite en chair, mais par

assumption de l'humanité à la Deïté.

Vn totalement, non par confusion de substance, mais par vnité de personne.

Car ainsi que l'ame raisonnable & la chair est vn homme : pareillement Dieu & homme est vn Christ.

Lequela souffert pour nostre salut : est descendu aux

enfers: & le tiers iour est ressuscité des morts.

Il est monté aux cieux : est assis à la dextre de Dieu le Pere tout-puissant: & de là viendra iuger les viuans & les morts.

A l'aduenement duquel tous hommes ressusciteront auecleurs corps : & rendront compte de leurs propres œuures.

Et ceux qui auront bien fait, iront à la vie eternelle: & ceux qui auront mal fait, au feu eternel.

Voila donc la foy Catholique, laquelle quiconque ne

croira ne pourra estre sauué.

Gloire soit au Pere, & au Fils, &c. Comme estoit au commencement, &c.

Fin de l'ordre des Prieres du Matin & du Soir par toute l'Année.

Sensuit



S'ensuit la Letanie, qui doit estre dite les

Dimanches, Mercredis, Vendredis, & autres iours, ainsi qu'il sera aduisé par l'Ordinaire.

D

Dieu & Pere celeste, aye pitié de nous miserables pecheurs.

O Dieu & Pere celeste, aye pitié de nous miserables pecheurs.

O Dieu le fils, redempteur du monde, aye pitié de nous miserables pecheurs.

O Dieu le fils, redempteur du monde aye pitié de nous miserables pecheurs.

O Dieu le S. Esprit procedant du Pere & du Fils, aye pitié de nous miserables pecheurs.

O Dieu le S. Esprit procedant du Pere & du Fils, aye pitié de nous miserables pecheurs.

O Sain de, benite, & glorieuse Trinité, trois personnes & vn Dieu; aye pitié de nous miserables pecheurs.

O Saincte, benite, & glorieuse Trinité, trois personnes & un Dieu: aye pitié de nous miserables pecheurs.

O Seigneur, n'aye point souvenance de nos pechés, ni des pechés de nos peres, ne pren point vengeance de nos iniquités: pardonne nous, ô bon Dieu, pardonne à ton peuple que tu as racheté par ton sang precieux, & ne sois irrité contre nous à toussours.

Pardonne-nous, ô bon Dieu.

De tout mal & meschef, de peché, des assuces & assauts du Diable, de ton ire, & de la damnation eternelle.

Bon Dieu deliure nous.

D'aueuglement de cœur, d'orgueil, outrecuidance, & hypocrisse, d'enuie, haine, & malice, & de toute assection non-charitable.

Bon Dieu deliure nous.

De paillardise, & de tout autre peché mortel; & de tou-

tes

tes tromperies du monde, de la chair, & du diable.

Bon Dieu deliure nous.

Des foudres & orages, de peste & famine, de guerre & meurtre, & de mort soudaine.

Bon Dieu deliure nous.

De toute sedition, & conspiration secrette, de toute fausse do &rine, & heresie, d'endurcissement de cœur, du mespris de ta parole & de tes commandemens.

Bon Dieu deliure nous,

Par le mistere de ton Incarnation saince, par ta saince Naissance, & Circoncisson, par ton Baptesme, Iusne & ta Tentation.

Bon Dieu deliure nous .

Par ton Agonie & ta Sueur sanglante, par ta Croix & Passion, par ta precieuse Mort & Sepulture, par ta glorieuse Resurrection & Ascension, & par la venuë du S. Esprit.

Bon Dieu deliure nous.

En tout temps d'aduersité, en tout temps de prosperité, à l'heure de la mort, & au iour du jugement.

Bon Dien deliure nous.

O bon Dieu, nous qui sommes pauures pecheurs, te supplions d'exaucer nos prieres: & qu'il te plaise regir & gouuerner ta saincte Eglise vniuerselle en la droite voye.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise preseruer & fortifier en ton vray seruice, & en toute iustice & sain & eté de vie, I A Q V E s ton seruiteur, nostre Roy & gouverneur tres-debonnaire.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise gouverner son cœur en ta Foy, crainte & dilection, à ce qu'il ait tousiours en toy sa constance, cerchant tousiours ton honneur & ta gloire.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise le garder & desendre, lui donnant victoire sur tous ses ennemis.

Nous

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise benir & conseruer Anne nostre Royne debonnaire, le Prince Charles, Frederic le Prince Electeur Palatin, & la Princesse Elizabeth sa femme.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise illuminer tous Euesques, Pasteurs & Ministres de ton Eglise, en la vraye cognoissance & intelligence de ta Parole; & leur faire la grace, que, tant par leur predication, que par leur vie & conuersation, ils la puissent publier & aduancer.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise douër les Seigneurs du Conseil, & toute la Noblesse, de grace, sagesse, & intelligence.

Nous te supplions de nous exaucer, o bon Dieu.

Qu'il te plaise benir & preseruer les Magistrats, leur faifant la grace d'exercer iustice & maintenir la verité.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plasse benir & garder tout ton peuple.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise donner à toutes nations, vnion, paix, & concorde.

Nous te supplions de nous exaucer,ô bon Dieu.

Qu'il re plaise de nous donner vn cœur enclin à t'aimer & reuerer, & à viure soigneusement selon tes commandemens.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise donner à tout ton peuple accroissement de grace, d'ouir humblement ta Parole, de la receuoir d'vne affection pure, & de produire les truicts de l'Esprit.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise amener au chemin de verité tous ceux qui sont en erreur & des-voyés.

Nous te supplions de nous exaucer, o bon Dien.

Qu'il te plaise maintenir ceux qui persistent, releuer ceux qui sont tombés, consoler ceux qui sont de cœur froissé,

Letanie.

& finalement fouler Satan desfous nos pieds.

Nous te supplions de nous exaucer, o bon Dieu.

Qu'il teplaise secourir, aider, & consoler tous ceux qui sont en danger, necessité, & tribulation.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise preseruer tous ceux qui voyagent par mer ou par terre, toutes semmes entravail d'ensant, tous malades, & petits ensans, & auoir compassion de tous prisonniers & captifs.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise pour uoir à tous orphelins & vesues, & secourir tous ceux qui sont desolés & oppressés,

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise espandre ta misericorde sur tous

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plasse pardonner à nos ennemis, persecuteurs & calomniateurs & conuertir leurs cœurs.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise nous donner & preseruer les fruicts de la terre, afin que nous en puissions iouïr en leur saison.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise nous donner vne vraye repentance, nous pardonner tous nos pechez, toutes nos negligences & ignorances, nous ottroyant la grace de ton Sain& Esprit, afin que nous amendions nostre vie selon ta sain& parole.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

O Fils de Dieu, nous te supplions de nous exaucer.

O Fils de Dieu, nous te supplions de nous exaucer.

O Agneau de Dieu, qui ostes les pechés du monde, Octroye nous ta paix.

O Agneau de Dieu, qui ostes les pechés du monde, Aye pit ié de nous.

O Christ, exauce nous.

O Christ, exauce nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

Christ, aye pitié de nous.

Christ, aye pitié de nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

Nostre Pere qui es és cieux, &c.

Le Verset.

O Seigneur ne nous fai point selon nos pechés.

Responce.

Et ne nous rend pas selon nos iniquités.

Prions Dieu.



Dieu & Pere misericordieux, qui ne mesprises point les souspirs d'vn cœur contrit, ni les gemissemens de ceux qui sont en angoisse, assiste par ta misericorde aux prieres que nous te presentons en nos calamités & miseres, quand elles nous pressent, &

nous exauce par ta grace, afin que tous les maux que l'assuce & malice du Diable ou des hommes machinent contre nous, soyent reduits à neant, & par ta prouidence tellement dissipés, que nous tes seruiteurs, estans affranchis de toutes persecutions, te puissions glorisser assiduellement au milieu de ton Eglise, par Iesus Christ nossire Seigneur.

O Seigneur, leue toi, aide nous, & nous deliure pour l'amour de ton Nom.

O Dieu, nous auons ouy de nos oreilles, & flos Peres nous ont raconté les exploits que tu as faits, en leurs iours & és iours de iadis.

O Seigneur, leue toi, aide nous, & nous deliure, pour l'amour de ta gloire. D Gloire

Gloire soit au Pere, & au Fils, &c. Comme est oit au commencement, &c.

Preserue nous de nos ennemis, ô Christ.

Et d'un ail gracieux regarde nos afflictions. Considere en pitié les souspirs de nos cœurs.

Es pardonne selon ta misericorde les pechés de ton peuple.

Escoure nos prieres par ta bonté fauorable.

O Fils de Dauid, aye pitié de nous.

Vueille maintenant & tousiours nous escouter, ô

Escoute nous en ta faucur, ô Christ, escoute nous en ta faucur, ô Seigneur Iesus Christ.

Le Verset.

Que ta gratuité soit sur nous, ô Eternel.

Responce.

Ainsi que nous nous sommes attendus à toi.

Prions Dieu.

Nous te ptions bien-humblement, ô Pere, de ietter l'œil de ta miscricorde sur nos infirmités, & pour la gloite de ton Nom destourne de nous tous les maux que tres-iustement nous auons merités, & nous say la grace qu'en soutes nos assistants nous memons entierement nostre espoir & consiance en ta miscricorde, & te servions tousious en sainéteté & pureté de vie, à ton honneur & gloire, par nostre seus Mediateur & Aduocat Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

Priere pour la Maiefté du Roy.

Scigneur & Pere celefte, hant & puissant, Roy des Rois, Seigneur des Seigneurs, seul gouverneur des Princes, qui de ton throne celefte contemples tous les habitans de la serse: nous ce supplions tres affecteufement qu'il

qu'il te plaise regarder de ton œil propice nostre trefdebonnaire & Sounerain Seigneur le Roy Jaques, & le replir tellement des graces de ton Sain& Esprit, qu'il encline tousiours à ta volonté, & chemine en tes voyes : espans fur lui abondamment res dons celestes: donne lui de viure longuement en santé & prosperité : fortifie-le afin qu'il puisse vaincre & surmonter tous ses ennemis: & que finalement apres ceste vieil paruienne à la ioye & felicité eternelle, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

Priere pour la Royne, le Prince, & la posterité Royale.

leu toutpuissant, qui as promis d'estre Pere à tes esleuz & à leur posterité, nous te prios bien-humblement de benir Anne nostre Royne debonnaire, le Prince Charles, le Prince Frederic Electeur Palatin, & Madame Elizabesh fa femme: Donne leur ton Sain& Esprit, enrichiles de la grace celeste, fai les prosperer en toute felicité, & les condui à ton Royaume eternel, par lesus Christ nostre Seigneur. Amen.

Ieu Eternel & toutpuissant qui seul fais grands merueilles, fai descendre sur nos Eucsques,& Ministres, & fur toutes congregations qui leur sont commises, l'esprit saluraire de ta grace, & afin qu'ils te puissent deuëment complaire, espans sur eux la rosée de ta benediaion : Oaroye nous ceci, pour l'honneur de nostre Aduocat & Mediateur Ielus Christ. Amen.

Priere de Chryfostome.

Eigneur Dieu toutpuissant, qui nous as fait la grace de te presenter maintenant nos prieres d'vn commun accord, & as promis que quand deux ou trois seront assembles

blés en ton nom tu leur accorderas leurs requestes : accompli maintenant les souhaits & demandes de tes seruiteurs, selon que tu cognois estre le plus expedient & salutaire: nous ottroyant en ce monde la cognoissance de ta verité, & au siecle a venir la vie eternelle. Amen.

2. Corinth. 13.13.

L'Agrace de nostre Seigneur Iesus Christ, & la dilection de Dieu, & la communication du S. Esprit, soit auec nous tous eternellement. Amen.

以及文文文文文文文文文文文文文文

Pour la pluye, quand la saison le requerra.

Dieu & Pere celeste, qui par ton fils Iesus Christ, as promis à tous ceux qui cerchent ton royaume & la instice dicelui, toutes choses necessaires pour leur nour-riture corporelle: nous te prions qu'en nostre necessité presente, il te plaise nous enuoyer des ondées de pluye si douce & moderée que nous puissions receuoir les fruists de la terre, à nostre consolation, pour t'en glorisser, par nostre Seigneur Iesus Christ, Amen.

Pour le beau temps.

Seigneur Dieu, qui pour le peché du genre humain, as vne fois noyé tout le monde, excepté huist personnes, promettant alors par ta grande misericorde, que tu ne le destruirois iamais plus d'un tel jugement: nous te prions humblement, qu'encores que nos pechés ayent bien merité ces desbordemens d'eaux & de pluyes, il te plaise neantmoins, ayat esgrad à nostre vraye repentance, nous enuoyer le beau temps; afin que nous puissons recueillir les fruists de la terre en leurs saisons: & apprenios d'ores-

en-auant par tes chastimens à amender nostre vie, & à te louër & benir de ceste tienne clemence & bonté enuers nous, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

En temps de cherté & famine.

SEigneur Dieu & Pere celeste, puisque c'est toi qui fais que la pluye descend, la terre est fertile, les animaux croissent, & les poissons multiplient: plaise-toi auoir esgard à l'atssistion de ton peuple, & nous octroyer que la disette & cherté de viures que nous soussions à present tres-iustement pour nos iniquités, soit par ta bonté & misericorde conuertie en foison & abondance, pour l'amour de Iesus Christ nostre Seigneur. Auquel auec toi & le S. Esprit, soit tout honneur & gloire eternellement. Amen.

En temps de guerre.

Dieu toutpuissant, Roy des Roys, & gouverneur de toutes choses, à la puissance duquel nulle creature ne peut resister, & auquel appartient de punir les pecheurs en sustice, & de faire grace à ceux qui sont vrayement repentans: Sauve & deliure nous de la main de nos ennemis: plaise-toi rabbattre leur orgueil, domter leur malice, & aneantir leurs desseins: afin qu'estans munis de ta desence, nous soyons garentis de tous dangers, pour te glorisser, ô Dieu, qui seul donnes les victoires: par les merites de ton fils vnique Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

En temps de peste, ou autre maladie contagieuse.

O Dieu toutpuissant, qui du temps du Roy Dauid sis mourir par peste septante mille hommes en ton ire; & puis te souuenant de ta misericorde, en desuras ceux D 3 qui

qui resterent: aye pitié de nous miserables pecheurs à pretent visités de grande maladie & mortalité. Et comme il te pleust alors dire à ton Ange, c'est assez : il te plaise aussi maintenant faire cesser au milieu de nous ceste peste & griesve maladie, pour l'amour de Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

Dieu, duquel la nature & proprieté est d'estre tousiours enclin à pitié & à pardonner, reçoy nos treshumbles requestes: & comme ainsi soit que nous sommes liés & garrotés des chaines de nos pechés, sai que par ta misericorde & grande bonté nous en soyons deliurés, pour l'honneur de Iesus Christ nostre Mediateur & Aduocat. Amen.



Action de graces ayant obtenu de la pluye.

Noftre bon Dieu & Pere celeste, qui par ta promidence gracieule sais descendre la pluye de la premiere & dernière saison sur la terre, asin qu'elle produise ses fruicts pour le bien & vsage des hommes: nous te remercions bien humblement de ce qu'il ta pleu en nostre grande necessiré, enuoyer vne pluye agreable sur ton heritage, refraichissant la terre qui estoit seche & alterée; au grand reconfort de nous tes seruiteurs indignes, & à la gloire de ton Sain & Nom, par tes misericordes en Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

Action de graces pour le beau temps.

Seigneut Dieu, qui nous as n'agueres instement humiliez, nons visitant de pluyes immoderées & rauines d'eaux, desquelles tu nous as à present deliurés par ta misericorde;

sericorde; & consolé nos ames en nous enuoyant ce changement agreable de temps & conuenable à la saison: nous souons & magnifions ton sainct Nom de ceste tienne grace, & annoncerons d'aage en aage ta bonté sauorable, par sesus Christ nostre Seigneur. Amen.

Action de graces pour l'abondance des viures.

PEre tres-misericordieux, qui de ta bonté & grace as exaucé les prieres deuotieuses de ton Eglise, conuertissant nostre cherté & faute de viures en foison & abondance: nous te rendons graces bien-humblement de ceste tienne singuliere liberalité: te supplians de continuer enuers nous ceste benignité tienne, asin que nos terres rapportent leurs fruists à suffisance, à ton honneur & gloire, & à nostre consolation, par nostre Seigneur Lesus Christ. Amen.

Action de graces pour la paix & victoire.

Dieutoutpuissant, qui es vne sorte tour & desence à tes serviteurs au denant de leurs ennemis : nous te rendons graces & louanges de ce qu'il t'a pleu nous deliurer des grands & apparens dangers qui nous environnoyent. Nous recognoissons que c'est de ta bonté que nous n'auons pas esté liurez en proye à nos aduersaires : & te supplions de continuer ces tiennes gratuirés enuers nous, afin que tout le monde sache que tu es nostre Sauueur & puissant liberateur, par lesus Christ nostre Seigneur. Amen.

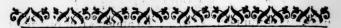
Action de graces estant deliuré de peste.

SEigneur Dieu, qui nous as navrés pour nos pechés, & reduits à neant pour nos iniquités, par la grieue & efpouvantable

pouuantable maladie, de laquelle tu nous as depuis peu visités: & maintenant, te souuenant de ta misericorde au milieu de tos iugemens, as racheté nos vies du gouffre de la mort: nous offrons à ta bonté paternelle nos personnos, nos corps & nos ames, que tu as deliurées, en sacrifice viuant: tousiours loüans & magnifians tes misericordes au milieu de ton Eglise, par lesus Christ nostre Seigneur. Amen.

Ou ceste-ci.

PEre misericordieux, nous recognoissons en toute humilité deuant ta face, que toutes les maledictions denoncées en ta Loy, pouvoyét iustement tomber sur nous, à cause de nos transgressios innombrables, & de l'endurcissement de nos cœurs: toutessois puis qu'il ta pleu, ayant eu esgard à nostre humiliation, pleine de soiblesse & indignité, d'appaiser la fureur de ceste contagió maligne, qui nous a n'agueres grandement affligés: & de faire au lieu d'icelle retentir en nos demeures la voix de ioye & delurance: nous presentons à ta Maiesté divine le sacrifice de louange, & d'action de graces, exaltans & magnifians ton Nom glorieux, de ce que par ta providence tu nous as si gracieusement preservés, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen,



¶ Les Collectes, Epistres, & Euangiles, qu'on doit dire toute l'année, en la celebration de la Communion & s. Cene du Seigneur.

Le premier Dimanche de l'Aduent.

La Collecte.



Dieu toutpuissant, say nous la grace, que reiettans les œuvres de tenebres, nous soyons reuessus des armes de lumiere, durant ceste vie mortelle, en laquelle ton fils Iesus Christ nous est venu visiter en grande humilité: afin qu'au dernier iour, quand il reuiendra

en sa Maiesté glorieuse pour juger les viuans & les morts, nous resuscitions a la vie immortelle, par icelui Iesus Christ, qui vit & regne auec toi & le Sainst Esprit, des maintenant à jamais. Amen.

L'Ep stre.



deuez rien à personne, sinon que Rom.13.8. vous aimiez l'vn l'autre: car qui aime autrui, il a accompli la Loy.

Car ce qui est dit, Tu ne commettras point adultere: Tu ne tueras point: Tu ne desrobberas point:

Tu ne diras point faux tesmoinage

Tu ne conuoiteras point: & s'il y

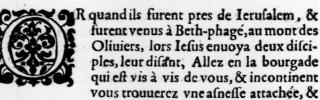
a quelque autre commandement est sommairement com

Le 1. Dimanche de l'Aduent.

prins en ce point-ici, assaucir, Tu aimeras ton prochain comme toi-mesme. La charité ne fait point de mal au prochain: l'accomplissement donc de la Loy c'est charité. Mesmement veu la saison, assaucir qu'il est ia temps de nous resueller du sommeil: car maintenant le salut est plus pres de nous, que lors que nous auons creu. La nuist est passée, & le iour est approché: reiettons donc les œuures de tenebres, & soyons reuestus des armes de lumière. Cheminons honnestement comme de iour: non point en gourmandise, ni en yurongneries: non point en couches, ni en insolences: non point en noise, ni en enuie. Mais soyez reuestus du Seigneur Iesus Christ, & n'ayez point soin de la chair pour accomplir ses convoitiss.

L'Euangile.

Mat. 21.1.



son poulain auec elle: destachez-les, & me les amenez. Que si quelcun vous dit quelque chose, vous direz que le Seigneur en a à faire: & incontinent il les enuoyera. Or tout cela se sit, asin que sust accompli ce dont auoit esté par le Prophete, disant, Dites à la fille de Sion, voiciton Royvient à toi, debonnaire, & monté sur vne asnesse, & le poulain de celle qui est sous le ioug. Les disciples donc s'en allerent, & firent ainsi que se sus leur auoit ordonné. Et amenerent l'asnesse, & le poulain, & mittent leurs vestemens dessus, & le firent asseoir sur iceux. Adonc grandes troupes estendirent leurs robbes par le chemin & les autres coupoyent des rameaux des arbres,

Le 2. Dimanche de l'Aduent.

& les estendoyent par le chemin. Et les troupes qui alloyent deuant, & qui suivoyent, crioyent, disans, Hosanna, au fils de David, benit soit celui qui vient au nom du Seigneur: Hosanna és lieux treshauts. Et quand il sut entré en Ierusalem, toute la ville sut esmeuë, disant, Qui est cestui-ici? Et les troupes disoyent, C'est Iesus le Prophete, de Nazareth de Galisée. Et Iesus entra au temple de Dieu, & chassa dehors tous ceux qui vendoyent & achetoyent au temple, & renuersa les tables des changeurs & les selles de ceux qui vendoyent les pigeons: & leur dit, Il est escrit, Ma maison sera appelée maison de priere: mais vous en auez sait vne cauerne de brigands.

Le second Dimanche de l'Aduent.

La Collecte.

Dieu benit, qui as voulu que toute la S. Escriture ait esté enregistrée pour nostre endoctrinement : say nous la grace, que nous la puissions tellement escouter, lire, observer, apprendre, & interieurement digerer, que par patience & consolation de ta saincte parole, nous embrassions & tenions ferme la bienheureuse esperance de la vie eternelle, que tu nous as donnée en Iesus Christ nostre Sauueur. Amen.

L'Epistre.

r toutes les choses qui ont esté auparanant escrites, ont esté escrites pour
nostre endoctrinement: afin que par
patience & consolation des Escritures
nous ayons esperance. Or le Dieu de
patience & consolation vous doint

scentir vue mesme chose entre vous selon lesus Christ:

E 2 afii

Le 2. Dimanche de l'Aduent.

afin que tous d'vn courage,&d'vne bouchevous glorifiez le Dieu & Pere de nostre Seigneur Iesus Christ. A raison dequoi receuez l'vn l'autre, comme aussi Christ nous a receus à soi à la gloire de Dieu. Or ie di que Iesus Christa esté Ministre de la Circoncisson, pour la verité de Dieu, afin de ratifier les promesses faites aux Peres: & pour faire que les Gentils honorent Dieu pour la misericorde : selon qu'il est eferit, Pour ceste cause ie te donnerai louange entre les Gentils, & psalmodierai à ton Nom. Et derechef il dit, Gentils esiouissez-vous auec son peuple. Et derechef, Toutes nations louez le Seigneur, & vous tous peuples, celebrez-le. Et derechef Esaie dit, Il y aura vne racine de Iessé, & vn qui s'esleuera pour gouuerner les Gentils : les Gentils auront esperance en lui. Le Dieu d'esperance donc vous vueille remplir de toute ioye, & de paix, en croyant : afin que vous abondiez en esperance par la puisfance du Sain& Esprit.

L'Euangile.

Luc. 21. 25.



L y aura signes au soleil & en la lune. & es estoiles, & destresse aux nations, tellement qu'on ne saura que deuenir sur la terre, la mer bruyant & les ondes. De sorte que les homnies seront comme rendans l'ame de peur, & à cause de l'attente des choses qui

furuiendront au monde vniuersel: car les vertus des cieux seront esbranlées. Et alors on verra le Fils de l'homme venir en vne nuée auec puissance & grand'gloire. Or quand ces choses commenceront à aduenir, dressez-vous en haut, & leuez vos testes, d'autant que vostre deliurance approche. Et il leur dit vne similitude, Voyez le figuier & tous les arbres : Quand desia ils poussent, vous cognoissez

Le 3. Dimanche de l'Aduent.

gnoissez de vous-mesmes en regardant, que l'esté est dessa pres. Vous aussi pareillement, quand vous verrez ces choses aduenir, sachez que le regne de Dieu est pres. En verité ie vous di, que cet aage ne passera point, iusqu'à-ce que toutes ces choses soyent faites. Le ciel & la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

Le 3. Dimanche de l'Aduent.

La Collecte.

Nous te supplions Seigneur, de prester l'aureille a nos prieres, & nous visitant de ta grace vueilles illuminer les tenebres de nos cœurs, par nostre Seigneur Iesus Christ.

L'Epistre.

Ve cha mini teurs au re pendi fidele bien

Ve chacun nous tiene comme pour ministres de Christ, & dispensateurs des secrets de Dieu. Mais au reste, il est requis entre les dispensateurs que chacun soit trouué sidele. Quant à moi, il me chaut bien peu d'estre jugé de vous, ou de jugement d'homme: mesmes aus-

si ie ne me iuge point moi-mesme. Car ie ne me sen en rien coulpable: mais pour cela ne suis-ie pas iustifié: ains celus qui me iuge, c'est le Seigneur. Parquoi ne iugez de rien deuant le temps iusqu'à-ce que le Seigneur viene, lequel aussi mettra en lumiere les choses cachées des tenebres, & manisestera les conseils des cœurs: & alors à vn chacun sera rendue sa louange de Dieu,

L'ENAN-

Le 4. Dimanche de l'Aduent.

L'Enangile.

Mat. 11.2.



Ehan ayant oui en la prison les faits de Christ, enuoya deux de ses disciples lui dire, Es tu celui qui deuois venir, ou si nous en attendons vn autre? Et Iesus respondant leur dir, Allez & rapportez à Iehan les choses que vous oyez & voyez: Les aueugles re-

couurent la veuë, les boiteux cheminent, les lepreux sont nettoyés & les sourds oyent, les morts sont ressuscités, & l'Euangile est annoncé aux povres. Et bien-heureux est celui qui ne sera point scandalizé en moi. Et comme ils s'en alloyent, les sommença a dire de Iehan aux troupes, Qu'estes-vous allés voir au desert ? un roseau demené du vent ? Mais qu'estes-vous allés voir ? vn homme vestu de precieuse vestemens ? voici ceux qui portent habits precieux, sont és maisons des Rois. Mais qu'estes-vous allés voir ? vn Prophete? voire, vous di-ie, & plus que Prophete. Car c'est cestui-ci duquel il est escrit, Voici, i'enuoye mon messager deuant ta face, qui apprestera ton chemin deuant toi.

Le 4. Dimanche de l'Aduent.

La Collecte.

Seigneur, say paroistre ta vertu, & nous rien secourir par ta grande puissance, asin qu'au lieu que nos pechés & meschancetés nous retiennent & retardent grandement, ta grace & bonté misericordieuse nous deliure promptement, par la satisfaction de ton sils nostre Seigneur. Auquel auec toy & le S. Esprit soit honneur & gloire eternellement. Amen.

L'Epistre.

Le 4. Dimanche de l'Aduent.

L'Epistre.



Siouissez vous tousiours au Seigneur: & Phil. 4.4. derechef, vous di-ie, esiouissez-vous. Que vostre debonnaireré soit cognue de tous hommes : le Seigneur est pres. Ne soyez en souci de rien : ains qu'en toutes choses vos requestes soyent notifiées à Dieu par priere & par sup-

plication auec action de graces. Et la paix de Dieu, laquelle surmonte tout entendement, gardera vos corps &

vos sens en lesus Christ.

L'Euangile,



Est donc ici le tesmoignage de Iehan, leh. 1, 19. lors que les Iuifs enuoyerent de Ierusalem des Sacrificateurs & Leuites, pour l'interroguer, disans, Toi, qui es-tu? Et il aduoua, & ne le nia point: voire il aduoüa, disant, Cen'est pas moi qui suis le Christ.

Adonc ils l'interroguerent, Qu'estu donc? estu Elie? Et il dit, Ie ne le suis point. Es-tu le Prophete? Et il respondit, Non. Ils lui dirent donc, Qui es tu ? afin que nous donnions response à ceux qui nous ont enuoyes? que dis-tu de toi-mesme? Il dit, le suis la voix de celui qui crie au desert, Applanissez le chemin du Seigneur, ainsi qu'a dit Esaiele Prophete. Or ceux qui auoyent esté enuoyes vers lui estoyent d'entre les Pharisiens. Et ils l'interroguerent, & lui dirent, Pourquoi donc baptizes-tu, si tu n'es point le Christ, ni Elie, ni le Prophete? Ichan leur respondit, disant, le baptize d'eau, quant à moi : mais il y en a yn au milieu de vous, que vous ne cognoïssez point :

Le iour de Noël.

C'est celui qui vient apres moi, qui est preseré à moi, duquel ie ne suis pas digne de dessier la courroye du soulier. Ces choses aduindrent en Bethabara, outre le Iordain, là où Iehan baptizoit.

Le iour de Noel.

La Collecte.

Dieu toutpuissant, qui nous as donné ton fils vnique, afin qu'il print nostre nature, & nasquit ce iourdhuy d'vne pure vierge: ottroye nous qu'estans regenerez & faits tes ensans par adoption & grace, nous soyons de iour en iour renouuellez par ton Sainct Esprit par iceluy mesme nostre Seigneur Iesus Christ, qui vit & regne auec toy eternellement. Amen.

L'Epiftre.

Heb. I. I.



Jeu ayant iadis, à pluseurs fois & en plusieurs manieres, parlé aux Peres par les Prophetes; a parlé à nous en ces dernieres par son Fils, lequel il a establi heritier de toutes choses: par lequel aussi il a fait les siecles. Lequel Fils estant la resplendeur de

la gloire, & la marque engrauée de la personne d'icelui, & soustenant toutes choses par sa parole puissante, ayant fait par soi-mesme la purgation de nos pechés, s'est assis à la dextre de la Maieste és lieux treshauts: Estant fait d'autant plus excellent que les Anges, qu'il a herité vn nom plus excellent par dessus cux. Car auquel des Anges a-il onques dit, C'est toi qui es mon Fils, ie t'ai autourd'hui engendré? Et dereches, Ie lui serai Pere, & il me sera Fils? Et encore, quand il introduit son Fils premier-

ne

Le iour de Noel.

né au monde, il dit, Et que tous les Anges de Dieu l'adorent. Et quant aux Anges, il dit, Faisant les vents ses Anges,& la flamme de feu ses ministres. Mais il dis quant au Fils, O Dieu, ton throne demeure és fiecles des fiecles, & le sceptre de ton royaume est vn sceptre de droiture. Tu as aime iustice, & as haï iniquité: pour ceste cause, ô Dieu, ton Dieu t'a oinct d'huile de liesse par dessus tes consors. Item, Toy Seigneur, as fondé la terre dés le commencement, & les cieux sont les œuures de tes mains. Iceux periront, mais tu es permanent : & tous s'enuieilliront comme vn vestement. Et tu les ployeras en rouleau comme vn habit, & ils feront changes : mais toi tu es le mefme, & tes ans ne defaudront point.

L'Enangile.

commencement estoit la Parole, & la Iehan, I.I. Parole estoit auec Dieu: & ceste Parole estoit Dieu. Elle estoit au commencement auec Dieu. Toutes choses ont esté faites par icelle : & sans icelle rien qui ait esté fait, n'a esté fait. En elle estoit

la vie, & la vie estoit la lumière des hommes. Et la lumiere luit és tenebres, & les tenebres ne l'ont point comprinse. Il y ev y vn homme enuoyé de Dieu, qui auoit nom Iehan. Cestui-ci vint pour porter tesmoinage, à ce qu'il rendist tesmoignage de la lumiere, afin que tous creussent par lui. Lui n'estoit pas ceste lumiere-la, mais estoit enusyé pour tesmoigner de la lumiere. Ceste lumiere-la estoit la veritable, qui illumine tout homme venant au monde. Ceste lumiere-la estoit au monde, & le monde a esté fait par icelle : mais le monde ne l'a point cognue. Il est venu chez soi: & les siens ne l'ont point receu. Mais tous ceux qui l'ont receu, il leur a donné ce droiet d'estre faits enfans de Dieu, assauoir à ceux qui croyent en son Nom.

Le iour de S. Estienne.

Nom. Lesquels nesont point nés de sang, ne de la volonté de la chair, ne de la volonté de l'homme, mais sont nés de Dieu. Et ceste Parole a esté faite chair, & a habité entre nous (& nous auons contemplé sa gloire, voire vne gloire comme de l'vnique issa du Pere) pleine de grace & de verité.

Le iour de S. Estienne.

La Collecte.

OTtroye nous, Seigneur, qu'à l'exemple de Sain & Eftienne ton Martyr, qui te pria pour ceux qui le persecutoyent, nous apprenions a aimer nos ennemis, & prier pour iceux, par les Christ nostre Seigneur. Amen.

Lors suiura la Collecte de la Natinité, laquelle se continuera insquau iour du nounel An.

L'Epistre.

Att.7.55.



Stienne estant plein du Sainct Esprit, ayant les yeux sichés vers le ciel, vid la gloire de Dieu, & Iesus estant à la dextre de Dieu. Et dit, Voici ie voy les cieux ouverts, & le Fils de l'homme estant à la dextre de Dieu. Adonc s'escrierent-ils à haute voix.

& estouperent leurs oreilles, & tous d'vn accord se ruerent contre lui. Et l'ayans ietté hors de la ville, ils le lapidoyent: & les tesmoins mirent leurs vestemens aux pieds d'vn ieune homme nommé Saul. Et lapidoyent Estienne inuoquant & disant, Seigneur Iesus reçoi mon esprit. Puis s'estant mis à genoux, il s'escria à haute voix, disant, Seigneur, ne leur impute point ce peché, Et quand il eut dit cela, il s'endormit.

L'Euan-

Le iour S. Fehan l'Euangeliste.

L'Enangile.



iuste, iusques au sang de Zacharie, fils de Barachie, lequel vous auez mis à mort entre le temple & l'autel. En verité ie vous di, que toutes ces choses viendront sur ceste generation. Ierusalem, Ierusalem, qui tues les Prophetes, & lapides ceux qui te sont enuoyés: combien de sois ai-ie voulu assembler en vn tes enfans, comme la poulle assemble ses poussins sous ses ailes, & vous ne l'auez point voulu? Voici, vostre maison s'en va estre laissée deserte. Car, vous di-ie, des ceste heure vous ne me verrez plus, iusqu'à ce que vous disiez, Benit sois celui qui vient au nom du Seigneur.

Le iour de S. fehan l'Euangeliste.

La Collecte.

Seigneur misericordieux, nous re supplions de ietter les clairs rayons de ta lumiere sur ton Eglise, afin qu'estant esclairée de la doctrine de ton bienheureux Apostre & E-uangeliste S. Ichan, elle paruienne à la cognoissance de tes dons eternels, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epiftre.

Le iour de S. fehan l'Euangiste.

L'Epistre.

1. Jeb. 1.1.



qui estoit dés le commencement, ce que nous auons ouï, ce que nous auons veu de nos propres yeux, ce que nous auons contemplé, & que nos propres mains ont touché, de la Parole de vie: (car la vie à esté manifestée, & nous l'auons veuë, & nous

aussi le tesmoignons, & vous annonçons la vie eternelle, laquelle estoit auec le Pere, & qui nous a esté manifestée.) Cela done que nous auons veu & oui, nous le vous annoncons: afin que vous ayez communion auec nous, & que nostre communion foit auec le Pere & auec son Fils Iesus Christ: Et vous escriuons ces choses, afin que vostre ioye soit accomplie: Or c'est ici la promesse que nous auons ouie de lui, & que nous vous annoncons, c'est assauoir, que Dieu est lumiere, & qu'en lui n'y a tenebres quelconques. Si nous disons que nous auons communion auec lui, & nous cheminons en tenebres, nous mentons, & ne nous portons en verité. Mais si nous cheminons en lumiere, comme lui est en lumiere, nous auons communion l'vn auec l'autre, & le sang de son Fils Tesus Christ nous nettoye de tout peché. Si nous disons que nous n'auons point de peché, nous nous seduisons nous mesmes, & verité n'est point en nous. Si nous confessons nos pechés, il est fidele & iuste pour nous pardonner nos pechés, & nous nettoyer de toute iniquité. Si nous disons que nous n'auons point peché, nous le faisons menteur, & fa parole n'est point en nous. and at one space and built notice brighour. Amen.

L'Enangile.

Le iour des Innocens.

L'Euangile.



Esus dit à Pierre, Suy-moy. Et Pierre se leh.21.19. retournant vid le disciple que Iesus aimoit, qui suiuoit: lequel aussi s'estoit encliné au souper sur lestomach d'icelui, & auoit dit, Seigneur, qui est celui à qui il doit auenir de te trahir? Quand donc Pierre le vid, il dit à Ie-

fus, Seigneur, Et cestui ci, quoi ? Iesus lui dit, Si ie vueil qu'il demeure iusqu'à tant que ie viene, qu'en as tu a faire? Toi, suymoy. Or ceste parole courut entre les freres, que ce disciple-la ne mourroit point. Toutessois Iesus ne lui auoit point dit, Il ne mourra point : mais, Si ie vueil qu'il demeure iusqu'à ce que ie viene, qu'en as tu a faire? C'est ce disciple-la qui rend tesmoignage de ces choses, & qui a escrit ces choses, & nous sauons que son tesmoignage est digne de soy. Il y a aussi plusieurs autres choses que Iesus a faites, lesquelles estans escrites de poince en poince, ie ne pense point que le monde mesme peust tenir les liures qu'on en escriroit.

Le iour des Innocens.

La Collecte.

Dieu tout-puissant, la louange duquel les ieunes Innocens tes tesmoins ont ce iourd'huy confessée & manifestée, non en parlant mais en mourant: vueille mortisser & aneantir en nous tous vices, en telle sorte qu'en nostre vie & conuersation nous facions paroistre ta foy, laquelle nous confessons de bouche, par lesus Christ nostre Seigneur. Am en.

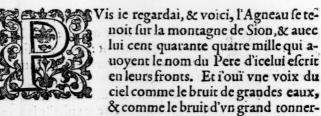
 \mathbf{F}_3

L'Epiftre.

Le iour des Innocens.

L'Epiftre.

Apoc. 14.1.



re: & oui vne voix de iouëurs de harpes iouans de leurs harpes: qui chantoyent comme vne chanson nouvelle deuant le throne, & deuant les quatre animaux & les anciens: & nul ne pouvoit apprendre la chanson, sinon les cent quarante quatre mille, lesquels ont esté achetés d'entre ceux de la terre. Ceux-ci sont ceux qui ne se sont poinct souillés avec les semmes: car ils sont vierges. Ceux-ci sont ceux qui suivent l'Agneau quelque part qu'il aille. Ceux-ci sont ceux qui ont esté achetés d'entre les hommes pour estre premices à Dieu & à l'Agneau. Et en leur bouche n'a esté trouvée aucune fraude: car ils sont sance deuant le throne de Dieu.

L'Euangile.

Mat. 2.13.



Ange du Seigneur apparust par songe à Ioseph, disant, Leue-toi, & pren le petit ensant & sa mere, & t'ensui en Egypte, & te tien là iusques à tant que ie le te die: car Herode cerchera le petit ensant pour le mettre à mort. Ioseph

donc estant esueillé print de nuict le petit ensant & sa mere, & se retira en Egypte. Et se tint là iusques au trespas d'Herode: afin que sust accompli ce dont le Seigneur auoit parlé par le Prophete, disant, l'ai appellé mon Fils

hors

Le Dimanche apres Noël.

hors d'Egypte. Lors Herode se voyant mocqué des sages, sut sort courroucé: & ayant enuoyé ses gens, mit à mort tous les ensans qui estoyent en Beth-lehem, & en toutes les marches d'icelle, depuis ceux de deux ans & au dessous, selon le temps dont il s'estoit exactement enquis des sages. Adonc sut accomplice dont auoit parlé leremie le Prophete, disant, Vn cri à este oui en Rama, complainte, pleur & grand brayement: Rachel pleurant ses ensans, & n'a voulu estre consolée, de ce qu'ils ne sont plus.

Le Dimanche apres Noel.

La Collecte.

Dieu toutpuissant &c. Comme en iour de Noël.

L'Epiftre.

R ie di que durant tout le temps que Gal. 4. L.
l'heritier est enfant, il n'est different en
rien du serf, combien qu'il soit Seigneur de tout : ains il est soustuteurs & curateurs iusqu'au temps determiné par la Pere. Nous aussi pareillement, lors que nous estions en-

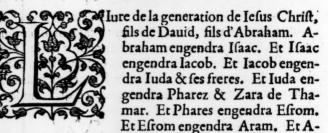
fans, nous estions asseruis sous les rudimens du monde. Mais quand l'accomplissement du temps est venu, Dieu a enuoyé son Fils, sait de semme, & fait suiet à la Loy: Asin qu'il rachetast ceux qui estoyent sous la loy: à celle sin que nous receussions l'adoption des enfans. Et pourtant que vous estes enfans, Dieu a enuoyé l'Esprit de son Fils en vos cœurs, criant, Abba, Pere. Parquoi maintenant tu n'es plus serf, mais sils: que si tu essils, aussi es-tu heritier de Dieu par Christ.

L'Euan-

Le Dimanche apres Noël.

L'Euangile,

Mat.I.I.



ram engendra Aminadab. Et Aminadab engendra Naasson. Et Naasson engendra Salmon. Et Salmon engendra Booz de Rachab. Et Booz engendra Obed de Ruth. Et Obed engendra Iessé. Et Iessé engendra le roy Dauid. Et le Roy Dauid engendra Salomon, de celle qui awoit esté femme d'Vrie. Et Salomon engendra Roboam. Et Roboam engendra Abia. Et Abia engendra Asa. Et Asa engendra Iosaphat. Et losaphat engendra Ioram. Et Ioram engendra Hozias. Et Hozias engendra Ioatham. Et Ioatham engendra Achaz. Et Achaz engendra Ezechias. Et Ezechias engendra Manassé. Et Manasse engendra Amon. Et Amon engendra Iosias. Et Iosias engendra Iakim. Et Iakim engendra Iechonias & ses freres, sur le temps qu'ils surent transportés en Babylone. Et apres qu'ils eurent esté transportés en Babylone, Iechonias engendra Salathiel. Et Salathiel engendra Zorobabel. Et Zorobabel engendra Abiud. Et A. biud engendra Eliakim. Et Eliakim engendra Azor. Et Azor engendra Sadoc. Et Sadoc engendra Achim. Et Achim engendra Eliud. Et Eliud engendra Eleazar. Et Eleazar engendra Mattham. Et Mattham engendra Iacob. Et Iacob engendra Ioseph, le mari de Marie: de laquelle est ne Iesus, qui est dit Christ. Par ainsi toutes les generations depuis Abraham infques à Dauid, sont quatorze

Le iour de la Circoncisson de Christ.

torze generations. Et depuis Dauid iusques au temps qu'ils furent transportés en Babylone, quatorze generations. Et depuis qu'ils eurent esté transportés en Baby-

lone iusques au Christ, quatorze generations.

Or la naissance de Iesus Christ a esté telle : comme Marie sa mere eust esté fiancée à Iofeph, deuant qu'ils fussent ensemble, elle fut trouuée enceinte, asauoir du Sain& Esprit. Adonc Ioseph son mari, d'autant qu'il estoit iuste, & ne la vouloit point diffamer, la voulut secrettement delaisser. Mais comme il pensoit à ces choses, voici, l'Ange du Seigneur s'apparut à lui par songe, disant, Ioseph fils de Dauid, ne crain point de receuoir Marie pour ta femme : car ce qui est engendré en elle, est du Sainct Esprit. Et elle enfantera vn fils, & appeleras son nom Iesus: car il sauuera son peuple de leurs pechés, Or tout ceci a esté fait, afin que fust accompli ce dont le Seigneur auoit parlé par le Prophete, disant, Voici, la vierge sera enceinte, & enfantera vn fils : & appeleront son nom Emmanuël, qui vaut autant à dire que, DI & v. AVEC-NOVS. Ioseph donc esueillé de son dormir, fit ainfi que l'Ange du Seigneur lui auoit commandé, & receut la femme. Et ne la cognut point pendant le temps qu'elle devoit enfanter son premier-ne, & appela son nom Ielus.

Au iour de la Circoncision de Christ.

La Collette.

D'eu toutpuissant, qui pour l'amour des hommes as voulu que ton Fils bien heureux sust circoncis, & rendu obeissant à la Loy: ottroye nous la vraye Circoncision de l'Esprit, afin que nos cœurs & tous nos membres

Le iour de la Circoncision de Christ.

bres estans mortifiez en toute concupiscence mondaine & charnelle, nous te rendions obeissance en toutes choses selon ta bonne volonté, par iceluy ton fils Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epiftre.

Rom. 4. 8.



len-heureux est l'homme auquel le Seigneur n'aura point imputé le peché. Ceste declaration donc de la beatitude estelle seulement en la circoncision, ou aussi au prepuce? car nous disons que la foy a esté allouëe à Abraham à iustice.

Comment donc lui a-elle esté allouee? a-ce esté lui estant ia circoncis, on durant le prepuce ? ce n'a point esté en la circoncision, mais durant le prepuce. Puis il receut le signe de la circoncision pour vn seau de la iustice de la foy, laquelle il anois recene durant le prepuce, afin qu'il fust pere de tous ceux qui croyent estans au prepuce, & que la inflice leur fust aussi allouée: Et pere de la circoncision, assanoir de ceux qui ne sont point seulement de la circoncision, mais qui aussi suiuent le train de la foy de nostre Pere Abraham, laquelle il a euë durant le prepuce. Car la promesse n'est point aduenue par la Loy à Abraham, ou à sa semence (affauoir d'estre heritier du monde) mais par la iustice de la foy. Car si ceux qui sont de la Loy sont heritiers, la foy est ancantie. & la promesse abolie.

in interest fult circoncis. Sc destibilitate el le le grande en cus la vraye Circonindicate of cours & tous nos mem-

Le iour de la Circoncision.

L'Euangile.



Taduint qu'apres que les Anges s'en fu- Luc. 2.15. rent allés d'auec les bergers au ciel, ils dirent entr'eux, Allons donc iusqu'en Beth-lehem, & voyons ceste chose qui est aduenuë, que le Seigneur nous a notifié. Ils vindrent donc à grand

haste, & trouuerent Marie & Ioseph, & le petit enfant gisant en la creche. Et quandils l'eurent veu, ils divulguerent ce qui leur avoit esté dit touchant ce petit enfant. Dont tous ceux qui les ourrent s'esmerueillerent des choses qui leur estoyent dites par les bergers. Et Marie gardoit soigneusement toutes ces choses, les ruminant en son cœur. Puis apres les bergers s'en rétournerent glorifians & louans Dieu de toutes les choses qu'ils auoyent ouïes & veuës, selon qu'il leur en auoit esté parlé. Et quand les huit iours furent accomplis pour circoncir l'enfant, adonc son nom fut appelé I s svs, lequel auoit esté nommé par l'Ange deuat qu'il fust conceu au ventre.

S'il entreuient un Dimanche entre l'Epiphanie & la Circoncision, lors on dira la mesme Collecte, Epistre & Enangile à la Communion, qu'on aura dit au iour de la Circoncision.

Le iour de l'Epiphanie.

La Collette.

Dieu, qui par l'adresse d'vne estoile manisestas iadis aux Gétils ton fils vnique: ottroye nous par ta grace, que nous qui maintenant te cognoissons par foy, ayons apres ceste vie la fruition de ta Deïté glorieuse, par lesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epistre.

Le iour de l'Epiphanie.

L'Epiftre.

Eph. 3. 1.



Our ceste cause, moi Paul sui le prisonnier de Iesus Christ pourvous les Gentils. Voire si vous auez entendu la dispensation de la grace de Dieu, qui m'a esté donnée enuers vous: Comment par reuelation m'a esté donné a cognoistre le secret (ainsi que par

ci deuant ie vous ai escrit en brief : dequoi vous pounez en lisant apperceuoir l'intelligence que s'ai au secret de Christ) Lequel n'a point esté donné a cognoistre aux enfans des hommes és autres aages, ainsi que maintenant il a esté reuelé par l'Esprit à ses Sainets, Apostres & Prophetes: affanoir, que les Gentils sont coheritiers, & d'vn' mesme corps, & consors, de la promesse d'icelui en Iesus Christ, par l'Euangile: duquel l'ai esté fait ministre, selon le don de la grace de Dieu, lequel m'a esté donné suivant l'efficace de sa puissance. Voire cesté grace m'a esté donnee à moi, qui suis le moindre de tous le sain es pour annoncer entre les Gentils les richesses incomprehensibles de Christ: Et pour mettre en euidence deuant tous quelle est la communication du fecret qui estoit caché de tout temps en Dieu, qui a creé toutes choses par Jesus Christ: afin que la sapience de Dieu, qui est diuerse en toutes fortes, soit donnée a cognoistre aux principautés & puisfances, és lieux celestes, par l'Eglise: Suiuant le propos arresté des les siecles, lequel il a establi en Iesus Christ nostre Seigneur: Par lequel nous auons hardiesse & acces en confiance, par la foy que nous auons en lui.

L'EHAM-

Le iour de l'Epiphanie.

L'Enangile.



Iesus estant né en Beth-lehem ville de Iudee; au temps du roy Herode, voici Mat.z.I. arriuer des sages en Ierusalem d'Orient, disans, Ou est le roy des Iuiss qui est né ? car nous auons veu son estoile en Orient, & sommes venus l'adorer. Le

roy Herode ayant entenduces choses fut troublé, & soute Ierusalem auec lui. Et ayant assemblé tous les principaux Sacrificateurs & les Scribes du peuple, il s'informa d'eux, où le Christ deuoit naistre. Lesquels lui dirent, en Bethlehem ville de Iudee: car il est ainsi escrit par le Prophete, Et toi Beth lehem terre de Iuda, tu n'es pas la plus petite entre les gouverneurs de Iuda: car de toi sortira le conducteur qui paistra mon peuple Israel. Adonc Herode ayant appele en secret les Sages, s'enquit d'eux soigneusement du temps que l'estoile leur estoit apparuë. Et les enuoyant en Beth-lehem, leur dit, Allez, & vous enquestez soigneusement touchant le petit enfant: & quand vous l'aurez trouvé, faites le moi sauoir, afin que i'y aille aussi, & que ie l'adore. Eux donc ayans oui le roy, s'en allerent: & voici l'estoile qu'ils auoyent veuë en Orient, alloit deuant eux, iusques à tant qu'elle arriua, & s'arresta sur le lieu où estoit le petit enfant. Et quand ils virent l'estoile, ils s'esiouïrent d'vne fort grand'ioye. Et estans entrés en la maison, ils trouuerent le petit enfant auec Marie sa mere: lequel ils adorerent, en se iettant en terre, & apres auoir desployé leurs thresors, lui presenterent des dons, c'est assauoir de l'or, de l'encens, & de la myrrhe. Et estans aduertis diumement par songe, de ne retourner vers Herode, ils se retirerent par vn autre chemin en leur contrée.

Le

Le 1. Dimanche apres l'Epiphanie.

La Collecte.

SEigneur, nous te supplions de receuoir par ta clemence les prieres de ton peuple qui t'inuoque : luy donnant de sauoir & compendre ce qu'il luy conuient de faire; luy ottroyant aussi la grace & le pouvoir de fidelement l'accomplir, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epistre.

Rom. 12,1.



E vous exhorte donc freres, par les compassions de Dieu, que vous presentiez vos corps en sacrifice viuant, sainct, plaisant à Dieu, qui est vostre raisonnable service. Et ne vous conformez point à ce present siecle, mais soyez transformés par le renouvellement de

vostre entendement, asin que vous esprouuiez quelle est la volonte de Dieu, bonne, & plaisante & parfaite. Or par la grace qui m'est donnée, ie di à chacun d'entre vous que nul ne presume d'estre sage par dessus ce qu'il faut estre sage: mais qu'il soit sage à sobrieté, selon que Dieu a departi à chacun la mesure de soy. Car comme nous auons plusieurs membres en vn seul corps, & tous les membres n'ont pas vne mesme operation: Ainsi nous qui sommes plusieurs, sommes vn seul corps en Christ: & vn chacun en son endroit membres l'vn de l'autre.

L'Enangile.

Le 1. Dimanche apres l'Epiphanie.

L'Euangile.



Epere & lamere de Iesus monterent en Luc.2.42.

Ierusalem selon la coustume de la feste: Quand ils eurent accompli les iours de la feste, eux s'en retournans, l'enfant Iesus demeura en Ierusalem, & Ioseph, & la mere d'ice-

luine s'en apperceurent point. Mais estimans qu'il estoit en la compa-

gnie, ils cheminerent vne iournée: & le recerchoyent entre leurs parens & ceux de leur cognoissance : & ne le trouuans point, ils s'en retournerent en Ierusalem, le cerchans. Et aduint que trois iours apres ils le trouverent au temple assis au milieu des Docteurs, les escoutant, & les interrogant. Dont tous ceux qui l'oyoyent, s'estonnoyent de sa sapience & de ses responses. Et quand ils le virent, ils s'estonnerent, & sa mere luy dit, Mon enfant, Pourquoi nous as-tu ainsi fait? Voici, ton pere & moi te cerchions estans en grand' peine. Adonc il leur dit, Pourquoi est-ce que vous me cerchiez? Ne fauiez-vous pas qu'il me faut estre occupé és affaires de mon Pere ? Mais ils n'entendirent point ce qu'il leur disoit. Adonc il descendit auec eux, & vint en Nazareth: & leur estoit suiet, & sa mere contregardoit toutes ces paroles-la en son cœur. Et Iesus s'auançoit en sapience, & stature, & en grace, enuers Dieu & les hommes.

Le 2. Dimanche apres l'Epiphanie.

La Collette.

Dien eternel & tout puissant, qui conduis & gounernes toutes choses au ciel & en la terre, exauce par ta misericorde les supplications de ton peuple, & nous ottroyeta paix touts les iours de nostre vie. Amen.

L'Epistre.

Rom.12.6.

Omme ainsi soit que nous ayons dons differens selon la grace qui nous est donnée: soit prophetie, prophetizons selon l'analogie de la soy: soit ministere, que ce soit en administration: soit que quelcun enseigne, qu'il donne enseignement: soit que quelcun exhorte,

que ce soit en exhortation : soit que quelcun distribue, qu'il le face en simplicité: soit que quelcun preside, qu'il le face soigneusement: soit que quelcun exerce misericorde, qu'il le face ioyeusement. Que la charité soit sans feintise. Ayez en horreur le mal, vous tenans collés au bien : Enclins par charité fraternelle à monstrer affection l'vn enuers l'autre: preuenans l'vn l'autre par honneur. Non paresseux a vous employer pour autrui: feruans d'esprit: seruans au Seigneur, Joyeux en esperance: patiens en tribulation: perseuerans en oraison. Communiquans aux necessités des sainces: pourchassans hospitalité. Benissez ceux qui vous persecutent : benissez les, & ne les maudissez point. Soyez en ioye auec ceux qui sont en ioye: & soyez en pleur auec ceux qui sont en pleur : ayans vn melme sentiment les vns euers les autres : n'affecans point choses hautes: mais vous accommodans aux choses basses.

L'Euan-

Lez. dimanche apres l'Epiphanie.

L'Enangile.



R trois iours apres on faisoit des nop-leban. 2.1.
ces en Cana de Galisée: & la mere
de Iesus estoit là. Et Iesus sut aussi
conuié aux nopces, lai & ses disciples. Or le vin estant failli, la mere
de Iesus lui dit, Ils n'ont point de
vin. Mais Iesus lui respondit, Qu'y

a-il entre moi & toi femme ? Mon heure n'est point encore venuë : Sa mere dit aux seruiteurs, Faites tout ce qu'il vous dira. Or y auoit il six cruches de pierre, miles selon l'vsage de la purification des Juifs, lesquelles contenoyent une chacune de deux à trois mesures. Et Iesus leur dit, Emplissez ces cruches d'eau. Et ils les emplirent iusques au haut. Adonc il leur dit, Versezen maintenant, & en portez au maistre d'hostel. Et ils lui en porterent. Quand le maistre d'hostel eut gousté l'eau qui auoit esté conuertie en vin (or ne sauoit-il d'où cela venoit, mais les seruiteurs qui auoyent puisé l'eau, le sauoyent bien) il appele le marié, & lui dit, Tout homme sert le bon vin le premier, & puis le moindre apres qu'on a beu plus largement : mais toi tu as gardé le bon vin iusqu'à maintenant. Iesus fit ce commencement de signes en Cana ville de Galilée, & manifesta sa gloire: & ses disciples creurent en luy.

Le 3. Dimanche apres l'Epiphanie.

La Collecte.

Dien Eternel & toutpuissant, aye esgard a nos infirmités selon ta grand' clemence; & estend le bras de H

Le 3. Dimanche apres l'Epiphanie.

ta dextre pour nous aider & defendre en toutes nos tribulations & necessités, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epiftre.

Rom.12.16



E soyez point sages en vous mesmes. Ne rendez à personne mal pour mal. Pourchassez choses honnestes deuant tous hommes. S'il se peut faire, entant qu'en vous est, ayez paix auec tous hommes. Ne vous vengez point vous-mesmes, mes bien-aimés; mais donnez lieu

à l'ire; car il est escrit, A moi appartient la vengeance: ie le rendrai, dit le Seigneur. Si donc ton ennemi a faim: donne lui à manger: s'il a soif, donne lui à boire: car en ce faisant tu lui assembleras charbons de seu sur sa teste. Ne sois point surmonté du mal: mais surmonte le mal par le bien.

L'Enangile.

Mat. 8.1.



T quand lesus fut descendu de la montagne, grandes troupes le suiuirent. Et voici, vn lepreux vint & se prosterna deuant lui, disant, Seigneur, si tu veux, tu me peux nettoyer. Et lesus estendant sa main, le toucha, disant, Ie le vueil, sois nettoyé: & incontinent la le-

pre d'icelui fut nettoyée. Puis Iesus lui dit, Garde que tu ne le dies à personne: mais t'en va, & te monstre au sacrificateur, & offre le don que Moyse a ordonné,

en

Le 4. Dimanche apres l'Epiphanie.

en tesmoignage à iceux. Et quand lesus fut entré en Capernaum, vn Centenier vint vers lui, le priant : et disant, Seigneur, mon garçon gist paralytique en la maison, gricuement tormenté. Et Iesus lui dit, Ie m'y en irai, & le guerirai. Et le Centenier respondant dit, Seigneur, ie ne suis pas digne que tu entres sous mon toict : mais seulement di la parole, & mon garçon sera gueri. Car ie suis aussi homme constitué sous la puissance d'autruy: & qui ay sous moy des gendarmes: & ie di à l'vn, Va, & il va : & à l'autre, Vien, & il vient : & à mon seruiteur, Fay cela, & il le fair. Ce qu'oyant Ielus s'esmerueilla, & dit à ceux qui le suiuoyent, En verité ie vous di, que mesmes en Israel ie n'ay point trouué vne si grande foy. Mais ie vous di que plusieurs viendront d'Orient & d'Occident, & seront à table au royaume des cieux, auec Abraham, Isaac, & Iacob. Et les enfans du royaume seront iettés hors, és tenchres de dehors : là y aura pleur & grincement de dents. Adonc Iesus dit au Centenier, Va, & ainsi que tu as creu, qu'il te soit fait. Et en ce mesme instant son garçon fut gueri.

Le 4. Dimanche apres l'Epiphanie.

La Collecte.

Obieu, qui cognois la grandeur & le nombre des dangers qui nous enuironnent, tellement qu'a raifon de la fragilité humaine, nous n'auos pas la puissance de nous maintenir tousiours en nostre integrité: ottroye nous la santé du corps & de l'ame, afin que tout ce que nous endurons à cause du peché, nous le puissions bien

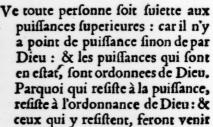
H 2 por-

UM

Le 4. Dimanche apres l'Epiphanie.
porter & vaincre, estans assistés de ta grace, par Iesus
Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epiftre.

Rom. 13.1.



condamnation sur eux-messnes. Car les princes ne sont point à craindre pour bonnes œuures, mais pour mauuaises. Or veux-tu ne craindre point la puissance? Fay bien, & tu receuras louange d'icelle. Car le prince est serviceur de Dieu pour ton bien, mais si tu fais mal, crain: d'autant qu'il ne porte point l'espée sans cause: car il est serviceur de Dieu, ordonné pour faire instice en ire de celuy qui fait mal. Et pourtant il faut estre suiets, non point seulement pour l'ire, mais aussi pour la conscience. Car pour ceste cause payezvous les tributs: d'autant qu'iceux sont ministres de Dieu s'employans à cela. Rendez donc à tous ce qui leur est deu: à qui tribut, le tribut: à qui peage, le peage: à qui crainte, la crainte: a qui honneur, l'honneur.

L'Enan-

Le 4. dimanche apres l'Epiphanie.

L'Euangile.



T quand Icsus fut entré en la nasselle, ses disciples le suivirent. Et voici, vne Mat. 8.23. grande esmotion aduint en la mer. tellement que la nasselle estoit couuerte des flots, & lui dormoit. Adonc ses disciples, vindrent, & l'esueillerent, disans, Seigneur, sauue nous,

nous perissons. Et il leur dit pourquoi estes-vous craintifs, gens de petite foy? Alors estant resueille il tansa les vents & la mer : & yeut grande tranquillité. Adonc les gens s'esmerueillerent disans, Quel est cestui-ci, que les vents aussi & la mer lui obeiffent ? Et quand il fut passé outre en la contrée des Gergeseniens, deux demoniaques estans sortis des sepulcres lui vindrent au deuant, lesquels estoyent fort fascheux : tellement que nul ne pouuoit pasfer par ce chemin-la. Et voici ils s'escrierent, disans, Ou'y a-il entre nous & toi, Ielus, fils de Dieu ? es-tu venu ici pour nous tourmenter deuant le temps? Or y auoit il va grand troupeau de pourceaux loin d'eux qui paissoit. Dont les diables le prioyent, disans, Si eu nous iettes hors, permets nous de nous en aller en ce troupeau de pourceaux, Et il leur dit, Allez. Iceux donc estans sortis s'en allerent au troupeau de pourceaux : & voila, tout ce troupeau de pourceaux se rua du haut en bas en la mer, & moururent és eaux. Adonc les porchers s'enfuirent : & estans venus en la ville, raconterent toutes ces choses, & ce qui estoit aduenu aux demoniaques. Et voici, toute la ville sortit au deuant de Iesus : & l'ayans veu le prierent qu'il se retirast de leurs quartiers.

Le 5. Dimanche après l'Epiphanie.

La Collecte.

SEigneur, nous te supplions de preseruer continuellement ton Eglise & ta famille en la vraye religion; asin que ceux qui s'appuyent seulement sur l'esperance de ta grace celeste, soyent tousiours soustenus par la puissance de ta force, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epiftre.

Col. 3.12.



Oyez (comme esseus de Dieu, saincts & bien-aimés) reuestus des entrailles de misericorde, de benignité, d'humilité, de douceur, d'esprit patient: Supportans l'vn l'autre, & pardonnans les vns aux autres, si l'vn a querele contre l'autre, comme Christ

vous a pardonné, vous aussi faites le semblable. Et outre tout cela, soyez reuestus de charité, qui est le lien de perfection. Et que la paix de Dieu tiene le principal lieu en vos cœurs, à laquelle vos estes appelés en vn corps, & ne soyez point ingrats. Que la parole de Christ habite en vous plantureusement en toute sapience, en vous enseignant & admonnestant l'vn l'autre par pseaumes, louanges, & chansons spirituelles, auec grace, chantans, de vostre cœur au Seigneur. Et quelque chose que vous faciez, soit par parole ou par œuure, saites le tout au nom du Seigneur Iesus, rendans graces par lui à nostre Dieu, & Pere.

Le dimanche di Septuagesime.

L'Euangile.

E royaume des cieux ressemble à vn Matt. 13. homme qui a seme bonne semence en son 24. champ. Mais pendant que les hommes dormoyent, son ennemi est venu, qui a I semé de l'yuroye parmi le bled, puis s'en

est allé. Et apres que la semence sut venue en herbe, & eut produit du fruict, alors aussi s'apparut l'yuroye. Adonc les seruiteurs du pere de famille estans venus vers lui, lui ont dit, Seigneur, n'as-tu pas semé bonne semence en ton champ? d'où vient qu'il y a de l'yuroye? Mais il leur dit, C'est l'ennemi qui a fait cela. Et les serviteurs lui respondirent, Veux-tu donc, que nous y allions, & cueillions l'yuroye? Et il leur dit, Non : qu'il n'aduiene, qu'en cueillant l'yuroye, vous arrachiez le bled quant & quant. Laissez-les croistre tous deux ensemble, iusques à la moisson, & en la saiso de la moisson, ie dirai aux moissonneurs cueillez premiermet l'yuroye, & la liez en faifleaux pour la brusler: mais assemblez le bled en mon grerier.

Le sixiesme Dimanche (sil y en a autant) aura la Collecte, l'Epistre, & Enangile, de mesme que le cinquiesme Dimanche.

Le Dimanche die Septuagesime.

La Collecte

Seigneur, nous te prions qu'il te plaise escouter par ta faueur les requestes de ton peuple: afin que nous, qui fommes iustement chastiez pour nos offences; puissions par ta bonté en estre gracieusement deliurés, à la gloire de ton nom, par Iesus Christ nostre Sauueur, qui vit & regne eternellement. Amen. I main and up on mount

L'Epistre.

Le dimanche did Septuagesime.

L'Epiftre.

1.Cor.9.24



E sauez-vous pas que quand on court à la lice, tous courent bien, mais vn seul emporte le prix ? courez tellement que vous l'emportiez. Or quiconque luite, vit entierement par regime : & quand à ceux-la ils le font pour avoir vne cou-

ronne corruptible: mais vous autres, vne incorruptible. Ie cour donc, non pas sans sauoir comment: ie comba, non point comme batant l'air: Ains ie matte & redui mon corps en setuitude, asin qu'en quelque maniere, apres auoir presché aux autres, moi-mesme ne soye trouvé non receuable.

L'Enangile.

Mat. 20.1.



E royaume des cieux est semblable à va pere de samille, lequel est sorti incontinent au poince du jour pour loër des ouuriers pour sa vigne. Et quandil eut accordé auec les ouuriers à va denier par jour, il les enuoya à sa vigne. Puis estant sorti enuiron les

trois heures, il en vid d'autres qui estoyent sans besongne au marché: ausquels il dit, Allez-vous en aussi à ma vigne, & ie vous baillerai ce que sera de raison. Et ils s'y en allerent. Puis sortit dereches enuiron six & neuf heures & sit de mesme. Et enuiron les onze heures il sortit, & en trouna là d'autres qui estoyent sans besogne, ausquels il dit, Pourquoi vous tenez-vous ici tout le iour à rien faire? Ils lui respondirent, Pource que personne ne nous a loés. Et illeur dit, Allez-vous-en aussi à ma vigne, & vous receurez ce qui sera de raison. Quand donc le soir sut ve-

nu,

Le Dimanche dia Sexagesime.

nu, le maistre de la vigne dit à celui qui auoit charge de ses affaires, Appele les ouuriers, & leur paye leur loyer : commençant depuis les derniers iusques aux premiers. Adonc ceux deuers les onze heures estans venus, ils receurent chacun vn denier. Or quand les premiers furent venus, ils cuidoyent plus receuoir: mais ils receurent aussi chacun vn denier. Et l'ayans receu, murmuroyent contre le pere de famille, disans, Ces derniers-ici n'ont besongné qu'vne heure, & tu les as faits pareils à nous, qui auons porté le faix du iour & le hasse. Et il res. pondit à l'vn d'eux, & dit, Compagnon, ie ne te fai point de tort : n'as-tu pas accordé auec moi à vn denier ? Pren ce qui est tien, & t'en va : mais si ie veux donner à ce dernier autant comme à toi : ne m'est-il pas loisible de faire ce que ie vueil de mes biens ? Ton œil est il malin de ce que ie suis bon? Ainsi les derniers seront premiers: & les premiers, derniers : car plusieurs sont appelés, mais peu esleus.

Le dimanche dict Sexagefime.

La Collette.

Seigneur Dieu, qui vois que nous ne mettons point nostre consiance en aucune chose que nous faisons; ottroye nous en ta misericorde que par ton pouvoir nous soyons garentis de toute aduersité, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epiftre.

Le Dimanche di & Septuagesime.

L'Epistre.

2.Cor.11.



Ous endurez volontiers les imprudens, pource que vous estes sages.

Mesmes vous endurez si quelcun vous asseruit, si quelcun vous mange, si quelcun reçoit, si quelcun s'esleue sur vous, si quelcun vons frape au visage. Ie le di par opprobre, voire comme si nous auions esté

fans aucune vertu: ains en quelque chose que quelcun soit hardi (ie parle en imprudent) ie suis hardi aussi. Sontils Hebrieux? aussi suis-ie. Sont ils Israëlites? aussi suis-ie. Sont-ils de la semence d'Abraham? aussi suis-ie. Sont-ils ministres de Christ? (ie parle comme imprudent) ie le Sau par desfus, en trauaux d'auantage, en batures par dessus eux, en prisons d'auantage, en morts souuentesfois. l'ai receu des Juifs par cinq fois quarante coups moins vn. l'ai esté batu de verges par trois fois, i'ai esté lapidé vne fois, l'ai fait naufrage trois fois, l'ai passé l'espace d'vn iour & d'vne nuict entiere en la profonde mer. En voyages, en perils des fleuues, en perils des brigans, en perils de ma nation, en perils des Gentils, en perils en villes, en perils en desert, en perils en mer, en perils entre faux freres: En peine & en tranail, en veilles founent, en faim & en soif, en insnes souvent, en froidure, & nudité. Outre les choses de dehors, il y a ce qui me tient assiegé de iour en iour, assauir le soin que i ai de toutes les Eglises. Qui est affoibli, que ie ne soy affoibli aussi? qui est scandalizé, que ie n'en soy'au si bruflé? S'il se faut vanter, ie me venterai des choses qui sont de mon infirmité. Dieu qui est le Pere de nostre Seigneur Iesus Christ, & qui est benit eternellement, sait que ie ne men point.

L'Enan-

Le Dimanche di Septuagesime.

L'Euangile.

T comme grande troupe s'assembloit, & Luc. 8.4. que plusieurs alloyent à les de toutes les villes, il dit, par similitude: Vn semeur sortit pour semer sa semence: & en semant, vne partie de la semence cheut au-

pres du chemin, & fut foulée, & les oiseaux du ciella mangerent toute. Et l'autre partie cheut sur des pierres; & quand elle fut leuée elle se secha, à cause qu'elle n'auoit point d'humeur. Et l'autre partie cheut entre les espines : & les espines se leuerent ensemble, & l'estoufferent. Et l'autre partie cheut vn bonne terre: & quand elle fut leuée, elle rendit du fruict cent fois autant. En disant ces choses, il crioit, Qui a oreilles pour ouïr, oye. Et ses disciples l'interroguerent, demandans quelle estoit ceste similitude-la. Et il respondit, Il vous est donné de cognoistre les secrets du Royaume de Dieu, mais aux autres il n'en est parlé que par similitudes : afin qu'en voyant ils ne voyent point & qu'en oyantils n'entendent point. Or voici la similitude: la semence, c'est la parole de Dieu. Et ceux qui sont aupres du chemin, ce sont ceux qui oyent la parole: & apres le diable vient, & oste de leur cœur la parole, afin qu'en croyant ils ne soyent sauués. Et ceux qui sont en lieux pierreux , ce sont ceux , lesquels apres auoir oui la parole, la recoiuent auec ioye: mais ils n'ont point de racine: iceux croyent pour vn temps, mais au temps de tentation, se retirent. Et ce qui est cheut entre les espines, ce sont ceux qui ont oui la parole : mais eux partis, sont estouffés par les solicitudes & richesses, & voluptés de ceste vie, & ne rapportent point de fruict à maturité. Mais ce qui est chent en bonne terre, ce sont ceux qui de cœur honneste & bon, ayans

oui

Le Dimanche dict Quinquagesime.
oui la parole, la retiennent, & en rapportent fruict
auec patience.

Le dimanche diet Quinquagesime.

La Collecte.

Seigneur, qui nous enseignes, que tout ce que nous faisons sans charité n'est d'aucune valeur : enuoye ton sainct Esprit, & verse dans nos cœurs ce don tresexcellent de charité, qui est le vray lien de paix & de toutes vertus, & sans lequel qui conque vit est reputé mort en ta presence. Fai nous ceste grace pour l'amour de ton fils vnique Iesus Christ, Amen.

L'Epistre.

1.Cor.13.1



Vand bien ie parleroy'les langages des hommes, voire des Anges, & que ie n'aye point charité, ie suis comme l'airain qui resonne, ou comme la cymbale qui tinte. Et quand bien i'auroy' le don de prophetie, & cognoistroy' tous secrets & toute science: & quand

i'auroi toute la foy, tellement qui ie transportasse les montagnes, & que ie n'aye point charité: ie ne suis rien. Et quand bien ie distribueroy' tout mon auoir à la nourriture de poures, & quand bien ie liuteroy' mon corps pour estre brusse, & que ie n'aye point charité, cela ne me profite en rien. Charité est d'un esprit patient, elle se monssire benigne: charité n'est point enuieuse: charité n'use point d'insolence: elle ne s'ense point: elle ne se porte point des-honnestement: elle ne cerche point son propre prosit: elle n'est point despiteuse: elle ne pense point

Le Dimanche dict Quinquagesime.

à mal: elle ne s'esiouit point de l'iniustice : mais elle s'es. iouit de la verité: elle endure tout, elle croit tout, elle espere tout, elle supporte tout. Charité ne dechet iamais, au lieu que quant aux propheties, elles seront abolies : & quant aux langages, ils cesseront: quant à la cognoissance, elle sera abolie. Car nous cognoissons en partie, & prophetizons en partie: mais quand la perfection sera venue, lors ce qui est en partie sera aboli. Quand l'estoy' enfant, ie parloy' comme enfant, ie iugeoy' comme enfant, ie pensoy' comme enfant: mais quand ie suis deuenu homme, ce qui estoit d'enfance s'en est allé. Car nous voyons maintenant par vn miroir obscurement, mais alors nous verrons face à face : maintenant ie cognoi en partie, mais adonc ie recognoistrai selon qu'aussi i'ai esté recognu. Or maintenant ces trois choses demeurent, foy, esperance, charité; mais la plus grande d'icelles, est charité.

L'Enangile. a sup afin ameripad



Esus print à part les douze, & leur dit, Voici, nous montons en Ierusalem, & seront accomplies touchant le Fils de l'homme toutes les choses qui sont escrites par les Prophetes. Car il sera liuré aux nations, & sera mocqué,& iniurié, & descraché: & apres qu'ils

l'auront fouëtté, ils le mettront à mort; mais au troifiesme iour il ressuscitera. Et ils n'entendirent rien de ces choses, ains de propos leur estoit caché, & n'entendoyent point ce qu'il seur disoit. Aduint comme il approchoit de Ierico, qu'il y auoit vn aueugle assis pres du chemin, & mendiant: Lequel oyant la multitude qui passoit, demanda que c'estoit. Et ils luy respondirent, que Iesus le Nazarien passoit. Lois il cria, disant, Luc. 18.31

Le 1. iour de Caresme.

Iesus fils de Dauid, aye pitié de moy. Et ceux qui alloyent deuant, le tansoyent, afin qu'il se teust: mais il crioit beaucoup plus fort, Fils de Dauid, aye pitié de moi. Et Iesus s'estant arresté, commanda qu'on l'amenast vers luy: puis quand il sut approché il l'interrogua, disant, Que veux-tu que se te face? Et il respondit, Seigneur que se recouure la veuë. Et Iesus luy dit, Recouure la veuë, ta soy t'a sauué. Et à l'instant il recouura la veuë, & le suiuoit, glorisiant Dieu. Et tout le peuple voyant cela, donna louange à Dieu.

Le premier iour de Caresme.

La Collecte.

Dieu eternel & toutpuissant, qui ne hais rien de tout ce que tu as ceré, & qui pardonnes les pechez a tous ceux qui se repentent; crée en nous des cœurs contrits & nouueaux, afin que recognoissans & deplorans nos pechés & miseres, ainsi qu'il appartient, nous en obtenions de toy, qui es le Pere de misericorde, la grace & remission parsaice, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epiftre.

Icel.2.12.



Etournez-vous iusques à moy de tout vostre cœur, & en iusne, & en pleur, & auec lamentation. Et rompez vos cœurs, & non point vos vestemens, & retournez à l'Eternel vostre Dieu: car il est misericordieux, & pitoyable, tardis à colere, & abondant en gratuité, &

qui se repent d'auoir affligé. Qui sait si l'Eternel vostre Dieu viendra à se repentir, & laissera apres soi benedicti-

on,

Le 1. iour de Caresme.

on, gasteau & aspersion. Sonnez du cornet en Sion, sanchisez le iusne, publiez l'assemblée solennelle: assemblez le peuple, sanctissez la congregation, amassez les anciens, assemblez les enfans, & ceux qui succent les mammelles: que le nouveau marié sorte hors de son cabinet, & la nouuelle mariée de sa chambre nuptiale. Que les sacrisscateurs qui sont le service de l'Eternel pleurent entre le porche & l'autel, & dient, Eternel, pardonne à ton peuple, & n'expose point ton heritage à opprobre, tellement que les nations en facent leurs dictons. Pourquoi diroiton entre les peuples, Où est leur Dieu?

L'Euangile.



Vand vous iusnerez, ne deuenez point Mat, 6.16.
d'vn regard triste, comme les hypocrites: car ils se rendent tous desfaits
de visage, afin qu'il apparoisse aux
hommes qu'ils iusnent; en verité ie
vous di, qu'ils reçoinent leur salaire.
Mais toi, quand tu iusnes, oing ton

chef, & laue ta face: Afin qu'il n'apparoisse point aux hommes que tu insnes: mais à ton Pere qui est en secret: & ton Pere qui et void en secret, le te tendra à discouert. Ne vous amassez point de thresors en la terre, où la tigne & la rouillure gaste tout, & là où les larrons percent & desrobbent. Mais amassez-vous des thresors au ciel là où la tigne & la rouillure ne gastent rien, & là où les larrons ne percent ni ne desrobbent. Car là où est vostre thresor, là aussi sera vostre cœur.

_

Le premier Dimanche de Caresine.

La Collecte.

Seigneur, qui pour l'amour de nous as iusné quarante iours & quarante nuicts, fay nous la grace que nous viuions en telle abstinence, que nostre chair estant assuiettie à l'esprit, nous obessions tousiours à tes mouuements diuins, en iustice & vraye saincteté, à ton honeur & gloire, qui vis & regnes auec le Pere & le Sainct Esprit eternellement. Amen.

L'Epistre.

2.Cor.6.1.



Ous estans ouuriers auec luy, vous prions ausi, que vous n'ayez point receu la grace de Dieu en vain: (Car il dit, Ie t'ai exaucé en temps agreable, & t'ai secouru au iour de salut, Voici maintenant le temps agreable, voici maintenant le iour de salut.) En sorte

que nous ne donnions aucun scandale en quelque chose que ce soit, afin que nostre ministere ne soit vituperé: Mais nous rendans recommandables en toutes choses, comme estans ministres de Dieu, en grande patience, en afflictions, en necessités, en angoisses, en batures, en prisons, en troubles, en trauaux, en veilles, en iusnes, en pureté: par cognoissance, par vn esprit patient, par benignité, par le saince Esprit, par charité non seinte, par la parole de verité, par la puissance de Dieu, par armes de iustice à droite & à gauche: Parmi honneur & ignominie, parmi dissame & bonne renommée: Comme seducteurs, & toutes sois veritables: comme incognus, & toutes sois recognus: comme mourans, & voici nous viuons: comme chastiés, & toutes sois non mis à mort: comme contristés, & toutes sois

Le 1. Dimanche de Caresme.

fois tousiours ioyeux: comme povres, & toutesfois enrichissans plusieurs: comme n'ayans rien, & toutesfois possedans toutes choses.

L'Euangile.

Lors Iesus sut emmené par l'esprit au Mat. 4.1. descripour estre tenté par le diable. Et quand il eut iusné quarante iours & quarante nuicts, finalement il eut faim. Et le tentateur s'approchant de luy, dit: Si tu es Fils de Dieu, di que ces pierres deuiennent pains. Mais

il respondit, & dit, Il est escrit, l'homme ne viura point de pain seulement, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu. Adonc le diable le transporte en la faincte ville, & le met sur les creneaux du Temple : & luy dit, Si tu es Fils de Dieu, iette-toy en bas: car il est escrit, Qu'il donnera charge de toy à ses Anges, & ils te porteront en leurs mains, de peur que tu ne heurtes de ton pied a quelque pierre. Iesus luy dit, Derechef il est escrit, Tu ne tenteras point le Seigneur ton Dieu. Derechef le diable le transporte sur vne fort haute montagne, & luy monstre tous les Royaumes du monde, & leur gloire. Et luy dit, le te donneray toutes ces choses, si en te prosternant en terre tu m'adores. Adonc Iesus luy dit, Va Satan : car il est escrit, Tu adoreras le Seigneur ton Dieu, & à luy seul tu seruiras. Alors le diable le laisse, & voici les Anges s'approcherent, & le feruoyent.

K

00 72

Le 2. Dimanche de Caresme.

La Collecte.

D'eu tout-puissant, qui sçais & vois que de nous aimes nous n'auons aucune puissance de nous aider; garde nous exterieurement en nos corps & interieurement en nos ames, afin que nous soyons garentis de toutes aduersités qui pourroient aduenir au corps, & de toutes mauuaises pensées qui pourroyent nuire à l'ame, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epistre.

1.Thef.4.1



Reres, nous vous prions & requerons par le Seigneur Iesus, qu'ainfi que vous auez receu de nous, comme il faut conuerser & plaire à Dieu, vous abondiez de plus en plus. Car vous sauez quels comandemens nous vous auons donnez de par le Seigneur Ie-

fus. Car ceste est la volonté de Dieu, asausir vostre sanctification, c'est que vous-vous absteniez de paillardise: A ce qu'vn chacun de vous sache posseder son vaisseau en sanctification & honneur. Non point auec passion de conuoinse, comme les Gentils qui ne cognoissent point Dieu. Que personne ne soule ou face son prosit au dommage de son frere en aucun affaire: d'autant que le Seigneur est le vengeur de toutes ces choses, comme aussi nous vous l'auons auparauant dit & testissée. Car Dieu ne nous a point appelez à ordure, mais à sanctification. Parquoy qui reiette ceci, ne reiette point vn homme, mais Dieu, qui a aussi mis son saince Esprit en nous.

L'Enan-

Le 3. Dimanche de Caresme.

L'Enangile.

Esus partant de là, se retira és quartiers de Tyr & de Sidon: Et voici vne Mat. 15.11 femme Canancene, partie de ces quartiers-la, qui s'escria, luy disant, Seigneur, Fils de Dauid, aye pitié de moi, ma fille est miserablement tourmentée du diable. Mais il ne luy re-

spondit mot. Lors ses disciples s'approchans, le prierent, disans, Donne luy congé: car elle crie apres nons. Et il respondit, & dit, se ne suis enuoyé sinon aux brebis peries de la maison d'Israel. Et elle vint, & l'adora, disant, Seigneur, aide-moy. Et luy respondants dit, il n'est pas bon de prendre le pain des enfans, & le ietter aux petis chiens. Mais elle dit, slest bien vray, Seigneur, toutes-sois les petis chiens mangent de miettes qui tombent de la table de leur maistres. Lors sesus respondant, suy dit, O semme, ta soy est grande: ainsi te soit sait comme tu veux. Et dés ce mesme instant sa fille sut guerie.

Le 3. dimanche de Caresme.

La Collette.

Nous te supplions, Dieu tout-puissant, qu'il re plaise auoir esgard aux affectueuses requestes de tes humbles seruiteurs; estendant la dextre de ta Maiesté pour nous dessendre contre tous nos ennemis, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

K 2

L'Epistre.

Le 3. Dimanche de Caresme.

L'Epiftre.

Eph. 5.1.



Oyez donc imitateurs de Dieu comme chers enfans. Et cheminez en charité ainfi que Christ aussi nous a aimés, & s'est donné soi-mesme pour nous, en oblation & sacrifice à Dieu en odeur de bonne senteur. Que paillardise, & coute souillure, ou auarice,

ne foit point melme nommée entre vous, ainsi qu'il apparcient aux faincts: Ni non plus chose vilaine, ni parole folle, ni plaisanterie : qui sont choses qui ne sont pas bien featres, mais plustost action de graces. Car vous fauet ceci; que mil paillard, ou immonde, ou auaricieux, qui est idolatre, n'a point d'heritage au royaume de Dieu. Que nol ne vous seduise par vains propos: car pour ces choses l'ire de Dieu vient sur les enfans de rebellion. Ne foyez point donc leurs compagnons. Car vous effice autres fois tenebres : mais maintenant vous estes lumiere au Seigneur: cheminez comme enfans de lumiere. (Car le fruict de l'Esprit gist en toute debonnaireté, iustice, & verité.) Esprouuans ce qui est agreable au Seigneur. Et ne communiquez point aux œuures infructueuses de tenebres, ains mesme redarguez-les plustost. Car il est mesme deshonneste de dire les choses qui sont faites par eux en cachette. Mais toutes choses estans miles en cuidence par la lumiere, sont rendues manifestes: car la lumiere est celle qui manifeste vont. A cause dequoy il die, Refueille-toi, toi qui dors, & re releue des mores, & Christ resclairera.

L'ENAM-

Le 3. dimanche de Caresme.

L'Enangile.

Es v s ietta hors vn diable, qui estoit Luc. 11.14 muet: & aduint quand le diable fut sorti, que le muet parla: dont les troupes s'esmerueillerent. Et quelques vns d'entr'eux dirent, C'est par Beelzebub prince des diables, qu'il iette hors les

diables. Mais les autres pour le tenter, lui demandoyent figne du ciel. Mais lui cognoissant leurs pensées, leur dit, Tout royaume diuisé contre soi-mesme sera reduit en desett, & toute maison divisée contre soi-mesme s'en va Que si Satan est aussi diuisé contre soi-mesme, comment subsistera son regne ? pourtant que vous dites que par Beelzebub ie iette hors les diables : que si ie iette hors les diables par Beelzebub, vos fils par qui les iettent ils hors ? pour ceste cause seront-ils vos iuges. Mais si le lette hors les diables par le doigt de Dieu, certes le regne de Dieu est paruenu à vous. Quand vn fort homme bien armé garde son hostel, les choses qu'il a sont en seureté. Mais si vn plus sort que lui survient qui le surmonte, il lui oste toutes ses armes, esquelles il se confioir, & departitses despouilles. Qui n'est auec moi, il est contre moi : & qui ne recueille auce moi, il espard. Quand l'esprit immonde est sorti de quelque homme il chemine par lieux secs, cerchant repos: & n'en trouuant point, dit, Ie retournerai en ma maison, d'ou ie suis sorti. Et quand il vient, il la trouue balice & parce. Etadone il s'en va, & prend auec soi sept autres esprits pires que lui : & y entrent & habitent là: tellement que la derniere condition de cet homme-là est pire que la premiere. Or aduint comme il disoit ces choses, qu'vne femme d'entre les troupes esleua sa voix, & luy dit, Bienheureux est le ventre qui t'a porté, & les mammelles que tuas tettees. Adonc il dit, Mais plustost, Bien henLe 4. Dimanche de Caresme.
reux sont ceux qui oyent la parole de Dieu, & la gardent.

Le 4. dimanche de Caresme.

La Collecte.

Nous te supplions, Dieu toutpuissant qu'il te plaise nous ottroyer, que nous qui sommes iustement chafties pour nos messaicts, en soyons par l'assistance de ta grace misericordieusement releués, par nostre Seigneur Iesus Christ. Amen.

L'Epistre.

Gal.4.21.

Ites-moi, vous qui voulez estre sous la Loy, n'oyez-vous point la Loy?
Car il est escrit, qu'Abraham a eu deux fils: l'vn de la seruante, & l'autre de la franche. Mais celui qui estoit de la seruante nasquit selon la chair, & celui qui estoit de la franche, par la

promesse. Lesquelles choses douvent estre entendues par allegorie: car ce sont les deux alliances, l'vne au mont de Sina, engendrant à servirude, qui est Agar. Car ce nom d'Agar veut dire Sina, qui est vne montagne en Arabie, & correspondante à la Ierusalem de maintenant: laquelle sert auec ses enfans. Mais la Ierusalem d'enhaut est franche, laquelle est mere de nous tous. Car il est escrit, Resioui-toi, sterile, qui n'enfantois point: essorce-toi, & t'escrie, toi qui n'estois point en travail d'enfant: car il y a beaucoup plus d'enfans de la delaissée, que de celle qui auoit mari. Or quant à nous, mes freres, nous sommes enfans de la promesse ainsi qu'Isac. Mais comme

Le 4. Dimanche de Caresme.

comme lors celui qui estoit né selon la chair, persecutoit celui qui estoit né selon l'Esprit, pareillement aussi maintenant. Mais que dit l'Escriture? Iette hors la seruante,& son fils : car le fils de la seruante ne sera point heritier auec le fils de la franche. Or freres, nous ne sommes point enfans de la seruante, mais de la franche.

L'Euangile.

Esus s'en alla outre la mer de Galilée, qui Iehan. 6.1. est de Tyberias. Et grandes troupes le suivoyent, a cause qu'ils voyoyent les fignes qu'il faisoit sur ceux qui estoyent malades. Mais Iesus monta en vne montagne, & là s'assit auec ses disciples. Or le iour de Pasque (qui

estoit la feste des Iuiss) estoit prochain. Iesus donc ayant leué ses yeux, & voyant que grandes troupes venoyent, alui, dit a Philippe, D'ou acheterons-nous des pains, afin de ceux-ci ayent a manger? (Or disoit-il cela pour l'esprouuer: car il sauoit bien ce qu'il deuoit faire). Philippe lui respondit, Pour deux cens deniers de pain ne leur suffiroit, à ce que chacun d'eux en print tant soit peu. Et l'vn de ses disciples, assauoir André, frere de Simon Pierre, lui dit, Il ya ici vn petit garçon qui a cinq pains d'orge & deux poissons: mais qu'est-ce de cela pour tant de gens ? Adonc Iesus dit, Faites asseoir les gens. (Or y auoit-il beaucoup d'herbe en ce lieu-la.) Les gens donc s'assirent, enuiron cinq mille a les conter. Et lesus print les pains: & apres qu'il eut rendu graces, les distribua aux disciples, & les disciples a ceux qui estoyent asis, & semblablemet des poissons autant qu'ils en vouloyent. Et apres qu'ils furent rassassés, il dit a ses disciples, Amassez les pieces qui sont de reste, afin que rien ne soit perdu. Ils les amasserent donc, & emplirent douze pa-

Le 5. Dimanche de Caresme.

nerces de pieces des cinq pains d'orge, qui estoyent demeurces a ceux qui en auoyent mangé. Or les gens ayans veu le miracle que Iesus auoit fait, disoyent, cestuici est veritablement le Prophete qui deuoit venir au monde.

Le 5. dimanche de Caresme.

La Collecte.

Nous te supplions, Dieu toutpuissant, qu'il te plaise auoir esgard à ton peuple selon ta clemence, afin que par ta grande bonté il soit tousiours gouverné & preserué en corps & en ame, par Iesus Christ nostre Seigneur.

L'Epistre.

Heb. 9.11



Hrist estant venu pour estre le souuerain Sacrisicateur des biens à venir, par vn plus grand & plus parfait Tabernacle, non point fait de main, c'est a dire, non point de ceste structure: & non point par sang de boucs ou de veaux, mais par son propre sang est entré vne

fois és lieux saincts, ayant obtenu une redemption eternelle. Car si le sang des taureaux & des boucs, & la cendre de la genice, dont on fait aspersion, sanctifie les souïllés quant a la chair: Combien plus le sang de Christ, qui par l'esprit eternel s'est offert à Dieu soi-mesme sans nulle tache, purisiera-il vostre conscience des œuures mortes, pour seruir au Dieu viuant? Et pourtant est il Mediateur du Nouueau Testament, asin que la mort entreuenant pour la rançon des transgressions, lesquelles estoyent sous le premier Testament: ceux qui sont appelés, reçoiuent la promesse de l'heritage eternel.

L'Euan-

Le 5. dimanche de Caresme.

L'Enangile.



Vi est celui d'entre vous qui me redarguera de peché? & si ie di verité, pourquoi ne me croyez vous?
Celui qui est de Dieu, ont les paroles de Dieu: pourtant ne les oyez
vous point, à cause que vous n'estes point de Dieu. Adonc les suiss
respondirent, & sui dirent, Ne di-

sons-nous pas bien que tu es vn Samaritain, & que tu as le diable? Iesus respondit, Ie n'ai point le diable, mais i'honore mon Pere, & vous me deshonorez: Or ne cerche-ie point ma gloire, il y a qui la cerche, & qui en iuge. En verité, en verité ie vous di, que si quelcun garde ma parole, il ne verra iamais la mort. Dont les Iuifs lui dirent, Maintenant cognoissons-nous que tu as le diable. Abrahamest mort, & les Prophetes; & tu dis, Si quelcun garde ma parole, il ne goustera iamais la mort. Estu plus grand que nostre pere Abraham qui est mort ? les Prophetes aussi sont morts : qui te fais-tu toi-mesme ? Iesus respondit, Si ie me glorifie moi-mesme, ma gloire n'est rien: mon Pere est celui qui me glorifie, duquel vous dites qu'il est vostre Dieu. Toutesfois vous ne l'auez point cognu: mais moi iele cognoi: & si ie di que ie ne le cognoi point, ie serai menteur semblable à vous, mais ie le cognoi, & garde sa parole. Abraham vostre pere a tresfailli de ioye de voir ceste miene iournée, & la veuë, & s'en est esioui. Les luifs donc lui dirent, Tu n'as point encore cinquante ans, & tu as veu Abraham? Iesus leur dit, En verité, en verité ie vous di, deuant qu'Abraham fust, ie suis. Adonc ils leuerent des pierres pour ietter contre lui: mais Iesus se cacha, & sortit du temple.

.

Le Dimanche deuant Pasques.

La Collecte.

D's leu Eternel & toutpuissant, qui as tant aimé le genre humain que tu as enuoyé nostre Sauueur Iesus Christ, afin que par son Incarnation & sa mort en la croix il nous laissast vn patron de sa grande humilité: say que par ta grace nous ensuivions l'exemple de sa patience, pour estre aussi rendus participans de sa resurrection, paricelui Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epiftre.

Phil. 2.5.



Vil y ait le mesme sentiment en vous qui a esté aussi en Iesus Christ. Lequel estant en sorme de Dieu, n'a point reputé rapine d'estre esgal a Dieu. Toutessois il s'est aneanti soi-mesme, ayant prins sorme de seruiteur, fait à la semblance des hommes. Et estant

trouué en figure comme vn homme, il s'est abbaissé soi-mesme, & a esté obeissant insques à la mort, voire la mort de la croix. Pour laquelle cause aussi Dieu l'a souuerainement esleué, & lui a donné vn nom, qui est sur tout nom: afin qu'au nom de Iesus tout genouil se ploye, de ceux qui sont és cieux, & en la terre, & dessous la terre. Et que toute langue consesse, que Iesus Christ est le Seigneur, à la gloire de Dieu le Pere.

L'Euan-

Le Dimanche deuant Pasques.

L'Euangile.



T aduint quand Iesus eut acheué tous Met. 26.1. ces propos, qu'il dit à ses disciples: Vous sçauez que dedans deux iours la solennité de la Pasque se fait, & le Fils de l'homme s'en va estre liuré pour estre crucissé. Lors s'assemblerent les principaux Sacrificateurs, &

les Scribes, & les Anciens du peuple en la falle du souuerain Sacrificateur, nommé Caïphe: Et tindrent conseil de saisir Iesus par finesse, & de le mettre à mort. Mais disoyent-ils non point durant la feste, de peur qu'il ne se face tumulte entre le peuple. Et comme Iesus estoit en Bethanie, en la maison de Simon dit le Lepreux, vne femme estoit venue à lui, ayant vne boiste d'oignement de grand prix, & l'auoit respandu sur la teste d'icelui estant à table. Et ses disciples voyans cela, furent indignés, disans, A quoi sert ce degast ? Car cet oignement pouvoit estre vendu beaucoup, & estre donné aux povres: Mais Iesus apperceuant cela, leur dit, Pourquoi donnezvous fascherie à ceste semme? car elle a fait vn bon acte enuers moi. Pourtant que vous aurez tousiours les povres auec vous, mais vous ne m'aurez point tousiours. Car ce qu'elle a respandu cet oignement sur mon corps, elle l'a fait pour l'appareil de ma sepulture. En verité ie vous di, qu'en quelque lieu que sera presché cet Euangile en tout le monde, cela aussi qu'elle a fait sera recité en memoire d'elle. Adonc l'un des douze, qui estoit appelé Iudas Iscariot, s'en alla vers les principaux Sacrificateurs, Et leur dit, Que me voulez-vous donner, & ie le vous liurerai? Et ils lui confignerent trente pieces d'argent. Et dés lors cerchoit-il opportunité pour le liurer. Or le premier iour de la feste des pains sans leuain,

Le prochain Dimanche deuant Pasques.

leuain, les disciples vindrent à Iesus lui disans, Où veux tu que nous t'apprestions a manger l'Agneau de Pasques. Et il respondit, Allez en la ville vers vn tel, & lui dites, le Maistre dit, Mon temps est pres, ie ferai la Pasque chez toi auec mes disciples. Et les disciples firent comme Iesus leur auoit ordonné, & preparerent la Pasque. Quand donques le soir fut venu, il se mit à table auec les douze. Et comme ils mangeoyent, il dit, En verité ie vous di que l'vn de vous me trahira. Alors ils furent fort contristés, & chacun d'eux se print a lui dire, Seigneur, est-ce moi? Mais il leur respondit, & dit, Celui qui a mis sa main au plat pour tremper auec moi,c'est celui qui me trahira. Or quant au Fils de l'homme, il s'en va selon qu'il est escrit de lui: mais mal-heur à cet homme-la, par lequel le Fils de l'homme est trahi : il eut este bon à cet homme la de n'estre point né. Et Iudas qui le trahissoit respondant, dit, Maistre, est-ce moi? il lui dit, Tu l'as dit. Et comme ils mangeoyent, Iesus print le pain : Et apres qu'il eut rendu graces, ille rompit, & le bailla à ses disciples, & dit, Prenez, mangez : ceciest mon corps. Puis ayant prins la coupe, & rendu graces, il la leur bailla, difant, Beuuez-en tous. Car ceci est mon sang, le sang du nouueau Testament, lequel est respandu pour plusieurs en remission des pechez. Orie vous di, Que depuis ceste heure ie ne boirai de ce fruit ici de vigne, insques à ce iour-la que ie le boirai nouneau auec vous au royaume de mon Pere. Et quand ils eurent chanté le cantique, ils sen allerent en la montagne des Oliviers. Lors Iesus leur dit. Vous tous serez ceste nuit scandalizés en moi : car il est escrit, le fraperai le berger, & les brebis du troupeau seront esparles. Mais apres que ie serairefluscité, i'irai deuant vous en Galilée. Et Pierre prenant la parole, lui dit: Encore que tous soyent scandalizez en tot, si ne serai-ie iamais scandalizé. Jesus lui dit, En verité ie te di, qu'en cesse propre nuict, deuant que le coq chante, tu me renieLe prochain Dimanche deuant Pasques.

ras par trois fois. Pierre lui dit, Quand mesmes il me faudroit mourir auec toi, si ne te renierai-ie point. Autant aussi en dirent tous les disciples. Alors Iesus s'en vint auec eux en vn lieu dit Gethsemané, & dit à ses disciples: Seez-vous ici, insques à tant que ie m'en aille & que ie prielà. Lors il print auec soi Pierre, & les deux fils de Zebedée, & commença a estre contristé, & a estre sort angoissé. Adonc il leur dit, Mon ame est saisse de tristesse iusques à la mort: demeurez ici, & veillez auec moi. Et s'en allant vn peu plus outre, il se ietta en terre sur sa face, priant, & disant, Mon Pere, s'il est possible, que ceste coupe passe arriere de moi : toutesfois non point comme ie vucil, mais comme tu veux. Puis il vient à ses disciples, & les trouve dormans, & dit à Pierre : Est-il ainsi que vous n'ayez peu veiller vne heure auec moi? Veillez & priez, que vous n'entriez en tentation : car quant à l'esprit, il est prompt, mais la chair est soible. Derechef il s'en alla pour la seconde fois, & pria, disant, Mon Pere, s'il n'est possible que ceste coupe passe arriere de moi, sans que ie la boiue, ta volonté soit faite. Puis il reuint, & les trouve derechef dormans : car leurs yeux estoyent appesantis, Et les ayant laissez, il s'en alla derechef, & pria pour la troisieme fois, disant les mesmes paroles. Adonc il vient à ses disciples, & leur dit, Dormez doresenauant, & vous reposez : voici l'heure est prochaine, & le fils de l'homme s'en va estre liuré és mains des meschans. Leuez-vous, allons : voici celui qui me trahit s'approche. Et comme il parloit encore, voici Iudas l'vn des douze, vint, & grande troupe auec lui, auec espées & bastons, de par les principaux Sactificateurs & les Anciens du peuple. Or celui qui le trahissoit, leur auoit donné vn fignal, disant, Celui que ie baiferai, c'est lui : saisissez le. Et incontinent s'approchant de lesus, il lui dit, Maistre, bien te soit : & le baisa. Lors Icfus lui dit, Compagnon, a que faire es-tu ici ? Adonc ils s'apLe Dimanche deuant Pasques.

s'approcherent, & ietterent les mains sur Iesus, & le saisirent. Et voici, vn de ceux qui estoyent auec Iesus, auaucant la main tira son espée, & en frappa le seruiteur du souuerain facrificateur, & luy emporta l'oreille. Lors Iesus luy dit, Remets ton espée en son lieu: car tous ceux qui auront prins l'espée, periront par l'espée. Penses-tu que ie ne puisse maintenant prier mon Pere, qui me bailleroit presentement plus de douze legions d'Anges? Comment donc seroyent accomplies les Escritures, qui disent, qu'il faut qu'ainsi soit fait? A ce mesme instant lesus dit aux troupes, Vous estes sortis auec espées & bastons, comme apres vn brigand, pour me prendre: tous les iours i'estoye assis entre vous enseignant au temple, & vous ne m'auez point sais. Mais tout ceci est aduenu, afin que les Escritures des Prophetes soyent accomplies. Adonc tous les disciples l'abandonnerent, & s'enfuirent. Mais ceux qui auoyent saisi Iesus, l'amenerent à Caiphe le souuerain sacrificateur, où les Scribes & les Anciens estoyent assemblés. Et Pierre le suiuoit de loin iusques à la cour du souuerain sacrificateur: & luy entré dedans, s'assit auec les officiers, afin qu'il en vist la fin. Or les principaux sacrificateurs, & les Anciens, & tout le conseil cerchoyent faux telmoignages contre Ielus, afin qu'ils le missent a mort. Et n'en trouuoyent point : & combien que plusieurs faux tesmoins fussent venus, ils n'en trouveret point de propres. Mais a la fin deux faux tesmoins s'approcherent, et dirent, Cestuy-ci a dit, Ie puis desfaire le Temple de Dieu, & en trois iours le rebastir. Adonc le souuerain facrificateur, se leua, & luy dit, Ne respons-tu rien? qu'estce que tesmoignent ceux-ci a l'encontre de toy? Et lesus se teut. Lors le souuerain sacrificateur prenant la parole luy dit, Ie t'adiure par le Dieu viuant, que tu nous dies si tu es le Christ, le Fils de Dieu. Iesus luy dit, Tu l'as dit: qui plus est, ie vous di, Ci apres vous verrez le Fils de l'homme assis a la dextre de la vertu de Dieu, & venant és nuées

Le Dimanche deuant Pasques.

nuées du ciel. Adonc le souverain sacrificateur deschira ses vestemens, disant, Il a blasphemé: qu'auons-nous plus à faire de tesmoins? Voici, vous auez oui maintenant son blaspheme. Que vous en semble ? Eux respondans dirent, Il est coulpable de mort. Adonc ils luy cracherent au visage, & le buffeterent: & les autres luy donnoyent des coups de leurs verges: disans, Christ, prophetize-nous, qui est celuy qui t'a frappé ? Or Pierre estoit assis dehors en la cour : & vne chambriere s'addressa à luy, disant, Tu estois aussi auec Iesus le Galileen. Mais il le nia deuant tous, disant, Ie ne sçay que tu dis. Et come il sortoit dehors au portail, vne autre chambriere le vid : & dit a ceux qui estoyent là, Cestui-ci aussi estoit aucc Iesus le Nazarien. Et. derechef il le nia auec serment, disant, ie ne cognoi point cet homme-la. Et vn peu apres ceux qui se trouuoyent-là, vindrent, & dirent à Pierre, Vrayement tu es aussi de ceuxla: carton langage te donne à cognoiftre. Lors il print à se maudire, & à iurer, disant, Ie ne cognoi point cet homela: & incontinent le coq chanta, Adone Pierre eut souuenance de la parole de Iesus, qui luy auoit dit, Deuant que le cog chante tu me renieras par trois fois. Ainsi il fortit dehors & pleura amerement.

Puis quand le matin fut venu, tous les principaux Sa- Chap.27.1. crificateurs & les Anciens du peuple tindrent conseil contre Iesus pour le mettre à mort. A raison dequoi ils l'amenerent lié, & le liurerent à Ponce Pilate Gouverneur. Alors Iudas qui l'auoit trahi, voyant qu'il estoit condamne, se repetit. & reporta les trente pieces d'arget aux principaux Sacrificateurs, & aux Anciens, disant, l'ai peché en trahissant le sang innocent. Mais ils dirent, Que nous en chaut-il? tu y aduiseras. Adonc apres auoir iette les pieces d'argent dedans le temple, il se retira, & s'en alla, & s'estrangla. Et les principaux Sacrificateurs ayans prins les pieces d'arget, dirent, Il n'est pas loisible de les mettre au threforscar c'est prix de sag. Et apres qu'ils euret prins co-

feel, ils

Le prochain Dimanche deuant Pasques.

ils en acheterent le champ d'vn potier, pour la sepulture des estrangers. Et pour ceste cause ce champ-la a esté appelé iusques à ce iourd'hui, le champ de sang. Lor sfut accompli ce dont auoit esté parlé par Ieremie le Prophete, disant, Et ils ont prins trente pieces d'argent, le prix de celui qui a esté apprecié, lequel ceux d'entre les enfans d'Israel ont apprecie. Et les ont baillées pour acheter le champ d'vn potier, selonce que le Seigneur m'auoit ordonné. Or Ielus fut presente deuant le Gouverneur : & le Gouverneur l'interrogua, disant, Es-tu le roi des Iuis? Jesus lui dit, Tu le dis. Et comme il estoit accusé par les principaux Sacrificateurs & Anciens, il ne respondit rien. Adonc Pilate lui dit, N'ois tu pas combien de telmoignages ils amenent contre toi ? Mais il ne lui respondit rien à vne seule parole: tellement que le Gouuerneur s'esmerueilloit grandement. Or avoit de coustume le Gouuerneur de relascher au jour de la feste vn prisonnierau peuple: all auoir, celui qu'ils vouloyent. Et pour lors il y auoit vn prisonnier notable dit Barrabas. Quand donc ils furent assemblez, Pilate leur dit, lequel voulez-vous que ie vous relasche, ou Barrabas, ou Iesus qu'o appelle Christ? (Car il sauoit bien qu'ils l'auoyét liure par enuie. Et come il estoit assis au siege iudicial, sa femme enuoya vers lui disant, N'aye que faire auec ce iuste-la : car i'ai auiourd'hui beaucoup souffert en songeant a cause de lui.) Adonc les principaux Sacrificateurs & les Anciens perfuaderent aux troupes qu'ils demandassent Barrabas, & qu'ils fissent perir Iesus. Et le Gouverneur prenant la parole, leur dit, Lequel des deux voulez-vous que ie vous relasche? Ils dirent, Barrabas. Mais Pilate leur dit, Que ferai ie donc de Iesus qu'on appelle Christ ? Tous lui disent, qu'il soit crucifié. Et le Gouuerneur leur dit, Mais quel mal a-il fait? Lors ils crierent d'autant plus, disans, Qu'il soit crucifié. Pilate donc voyant qu'il ne profitoit rien, mais que le tumulte s'esseuoit tant plus, print de l'eau,

Le Dimanche deuant Pasque.

& laua ses mains deuant le peuple, disant, le suis innocent du sang de ce iuste-ici: vous y aduiserez: Et tout le peuple respondant, dit, Son sang soit sur nous, & sur nos enfans. Lors il leur relascha Barrabas: & leur liura Iesus, apres l'auoir fait fouëtter, afin qu'il fust crucifié. Adonc les gendarmes du Gouverneur amenerent Iesus au pretoire, & assemblerent deuant lui toute la bande. Et l'ayans deuestu, miret sur lui vn manteau d'escarlate: Et plieret vne couronne d'espines, & la mirent sur sa teste, & vn roseau en sa main droite: & s'agenouillans deuant lui, se mocquoyent de lui, disans, Bien te soit, Roy des Iuiss. Et apres auoir craché contre lui, ils prindrent le roseau, & en frapoyent sa teste. Puis s'estans mocqués de lui, il lui despouillerent le manteau, & le vestirent de ses vestemens, & l'amenerent pour estre crucifié. Et comme ils sortoyent, ils trouuerent vn Cyrenien, nommé Simon: lequel ils contraignirent de porter la croix d'icelui. Et estant arrivé en la place dite Golgotha (qui vaut autant à dire que la place du Test) Ils lui donnerent a boire du vinaigre messéauec du fiel : & quand il en eut gousté, il n'en voulut point boire. Et apres l'auoir crucifié, ils departirent ses vestemens, en iettant lessort, afin que fust accompli ce qui est dit par le Prophete, Ils se sont departis mes vestemens : & ont iette le sort sur mon saye. Et estans assis, ils le gardoyent là. Ils mirent aussi au dessus de sa teste son dicton par escrit en ces mots, CBSTVI-CI EST IESVS LE ROY DES IVIFS. Lors furent crucifiez auec lui deux brigands, l'vn à droite, & l'autre à gauche. Et ceux qui passoyent pres de là, lui disoyent outrages, hochans leurs testes, et disans, Toi qui desfais le temple, & en trois iours le rebastis, sauue-toi toimesme: si tu es le Fils de Dieu, descen de la croix. Semblablement aussi les principaux Sacrificateurs, auec les Scribes & les Anciens, se moquans, disoyent, Il a sauué

Le Dimanche deuant Pasques.

les autres, il ne se peut sauuer soi mesme : s'il est Roy d'Israel, qu'il descende maintenant de la croix, & nous croirons à lui. Il se confie en Dieu, qu'il le deliure maintenant, s'il l'a pour agreable : car il a dit, Ie suis le Fils de Dieu. Cela mesme lui reprochoyent aussi les brigands, qui estoyent crucifiés auec lui. Mais depuis six heures il y euttenebres sur tout le pais, iusques à neuf heures. Et enuiron neuf heures Iesus s'escria à haute voix, disant, Eli Eli, lamma sabachani? c'est à dire, Mon Dieu, Mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné? Et quelques-vns de ceux qui estoyent là presens, ayans oui cela, disoyent, Cestui-ci appelle Elie. Et incontinent quelqu'vn d'entr'eux courut, & print vne esponge : & l'ayant emplie de vinaigre, la mit à l'entour d'vn roseau, & lui en bailla à boire. Mais les autres disoyent, laisse, voyons si Elie viendra le sauueur. Et lors Iesus ayant crie derechef à haute voix, rendit l'esprit. Et voila, le voile du temple se fendit en deux, depuis le haut iusques au bas : & la terre trembla, & les pierres se fendirent. Et les sepulcres s'ouurirent, & plusieurs corps des Saines qui auoyent esté endormis, se leuerent: Lesquels estans sortis des sepulcres apres la resurrection d'icelui, entrerent en la saince Cité; & apparurent à plusieurs. Or le Centenier, & ceux qui estoyent auec lui gardans Iesus, ayans veu le tremblement de terre, & les choses qui estoyent aduenues, eurent grand'peur, disans, Veritablement cestui-ci estoit Fils de Dieu. Il y auoit là aussi plusieurs femmes qui regardoyent de loin, lesquelles auoyent suini Iesus depuis Galilee, en lui subuenant : Entre lesquelles estoit Marie Magdaleine, & Marie mere de laques & de loses, & la mere des fils de Zebedée.

was a l'acceptation appre it some a set L'Epifre.

Le Lundi deuant Pasques.

L'Epistre.



Vi est cestui-ci qui vient d'Edom, assauoir Esa. 63.1. de Botsra, ayant les vestemens teints en rouge? cestui-ci magnissquement paré en sa vesture, marchant selon la grandeur de sa force? C'est moi parlant en iustice, qui ai tout pouvoir de sauver. Pourquoi y a il du rouge à ton

vestement, & pourquoi sont res habits comme de ceux qui foulent au pressoir? l'ai esté tout seul à fouler au pressoir, & personne d'entre les peuples n'a esté auec moi : & i'ai marché sur eux en ma colere, & les ai foulés en ma fureur: & leur sang est ialli sur mes vestemens, dont i'ai souillé tous mes habits. Car le jour de vengeance est en mon cœur, & l'an auquel ie doi racheter les miens est venu. l'ai doncregardé, & il n'y a en personne qui m'aidast, dont l'ai esté estonné : & il n'y a eu personne qui me fourtinft: mais mon bras m'a sauue, & ma fureur m'a soustenu. Ainsi i'ai foulé les peuples en ma colere, & les ai enyurés en ma fureur: & ay abbatu par terre leur force. Ie ramentevrai les gratuites de l'Eternel, qui sont les louanges de l'Eternel, pour le regard de tous les bienfaits dont l'Eternel a vsé enuers nous: car grand est le bien de la maison d'Israel, qu'il leur a fait selon ses copassions, & selon la grandeur de ses gratuités. C'est qu'il a dit, Quoi qu'il y ait, ils sont mon peuple, & sont enfans qui ne degenereront point : dont il leur a esté sauueur. Et en toute leur angoisse il a esté en angoisse : & l'Ange de sa face les a deliurés : lui mesme les a rachetés par sa dilection & merci, & les a portés, & les a esleués en tout temps : Mais ils ont esté rebelles, & ont contristé l'Esprit de sa saincteté, dont il leur a esté tourné en ennemi, & lui mesme a battaillé contr'-eux.

M 2

Le Lundi deuant Pasque.

Et on a eu souuenance des iours anciens, de Moyse & de son peuple. On a dit Où est celui qui les faisoit remonter hors de la mer, auec le pasteur de son troupeau ? où est celui qui mettoit au milieu d'iceux l'Esprit de sa saincteré? Qui les menoit estant à la main droite de Moyse, par le bras de sa gloire? qui fendoit les eaux deuant eux, afin qu'il s'acquist vn renom eternel? Qui les menoit par les abismes, ausquels ils n'ont point bronché, non plus que le cheual par vn païs de pasturage ? L'esprit de l'Eternel les a menés tout bellement, comme on fait vne beste qui descend en vne plaine: ainsi as-tu conduit ton peuple, afin de t'acquerir vn renom glorieux. Regarde des cieux, & voi de l'habitacle de ta saincteté & de ta gloire. Où est ta ialousie, & ta force, & l'esmotion bruyante de tes entrailles & de tes compassions, lesquelles se sont retenues en mon endroit? Certes tues nostre Pere, encores qu'Abraham ne nous recognust point, & qu'Israel ne nous aduoüast point: Eternel c'est toi qui es nostre Pere, & ton Nom est nostre redempteur de tout temps. Pourquoi nous as-tu fait fouruoyer, ô Eternel, hors de tes voyes, & pourquoi as-tu estrangé nostre cœur de ta crainte ? retourne-toi à cause de tes seruiteurs, à cause des tribus de ton heritage. Le peuple de ta saincteté a esté en possession bien peu de temps : nos aduersaires ont foulé ton Sanctuaire : Nous auons esté comme ceux entre lesquels tu ne domines point des long temps, & sur lesquels ton Nom n'est point inuoqué.

L'Enan-

Le Lundi deuant Pasque.

L'Enangile.

R deux iours apres estoit la feste de Pasque, & des pains sans leuain : & les Mar.14.1. principaux facrificateurs &les Scribes cherchoyent comment ils le pourroyent saisir par finesse, & le mettre à mort. Mais disoyent-ils, Non point durant la feste, de peur qu'il ne se face

tumulte entre le peuple. Et comme il estoit en Bethanie en la maison de Simon, dit le Lepreux, & estoit a table, il vint là vne femme qui auoit vne boite d'oignement d'afpic liquide precieux : & ropit la boifte, & espandit l'oignement sur la teste d'iceluy. Dont quelques-vns furent indignez en eux-mesmes, & disoyent, A quoy sert le degast de cet oignement? Car cet oignement pouvoit estre vendu plus de trois cens deniers, & estre donné aux poures. Ainsi ils en fremissoyent à l'encontre d'elle. Mais Iesus dit, Laisfez-la: pourquoy luy donnez vous fascherie? Elle a fait vn bon acte enuers moy. Pourtant que vous aurez tousiours les poures auec vous, & toutes les fois que vous voudrez, vous leur pourrez bien faire : mais vous ne m'aurez point toufiours. Elle a fait ce qui estoit en elle : elle a anticipé d'oindre mon corps pour l'appareil de ma sepulture. En verité ie vous di, qu'en quelque lieu que sera presché cet Euangile, en tout le monde, cela aussi qu'elle a fait sera recité en memoire d'elle. Adonc Indas Iscariot, l'vn des douze, s'en alla vers les principaux facrificateurs, afin qu'il le leur liurast. Lesquels l'ayans oui s'essouirent, & luy promirent de luy donner argent : & il cerchoit comment il le liureroit commodément. Or le premier iour des pains sans leuam qu'on facrifioit l'Agneau de Pasque, fes disciples luy dirent, Où veux tu que nous allions, afin de l'apprester à manger l'Agneau de Pasque? Adonc il

Le Lundi deuant Pasques.

enuoya deux de ses disciples, & leur dit, Allez en la ville, & vn homme vous viendra à l'encontre, portant vne cruche d'eau, suiuez-le. Et en quelque lieu qu'il entrers, dites au maistre de la maison, le maistre, dit, Où est le logis où ie mangerai l'agneau de Pasque, auec mes disciples? Et il vous monstrera vne grande chambre ornée & preparée : aprestez-nous là l'agneau de Pasque. Ainsi les disciples partirent, & vindrent en la ville, & trouverent comme il leur avoit dit, & appresterent l'agneau de Pasque. Puisle soir venu, il s'en vint aucc les douze. Et comme ils estoyent à table, & mangeovent, Iesus dit, En verité ie vous di, que l'vn de vous qui mange auéc moy, me trahira. Lors ils se prindrent à se contrifter: & luy dirent l'vn apres l'autre, Est-ce moy? & l'autre, Est-ce moy? Mais il respondit, & leur dit. C'est I'vn des douze, lequel trempe auec moy au plat. Certes le Fils de l'homme s'en va, selon qu'il est escrit de luy; mais malheur à cest homme-la par lequel le Fils de l'homme est trahi: il eust esté bon à cest homme-la de n'estre point né. Et comme ils mangeoyent, Iesus print le pain: & apres auoir rendu graces, il le rompit, puis le leur bailla, & dit, Prenez, mangez, ceci est mon corps. Puis ayans prins la coupe, il rendit graces, & la leur bailla, & ils en beurent tous. Et il leur dit, Ceci est mon sang: le sang du nouveau Testament, lequel est respandu pour plusieurs. En verité ie vous di, que ie ne boirai plus du fruict de la vigne iusques à ce iour-la que ie le boirai nouueau au royaume de Dieu. Et quand ils eurent chanté le cantique, ils s'en allerent en la montagne des Oliviers. Adonc Iesus leur dit, Vous tous ceste nuit serez scandalizés en moy: car il est escrit, le fraperay le berger, & les brebis feront esparses. Mais apres que ie seray refluscité, l'irai deuant vous en Galilee. Et Pierre luy dit, Quand bien tous seroyent scandalizés, si ne le seray-ie point quant à moy. Lors Jesus luy

Le Lundi deuant Pasques.

luy dit, En verité ie te di, qu'auiourd huy en ceste propre nuit, deuant que le coq air chante deux fois; tu me renieras par trois fois. Mais il disoit encores de plus fort, Quand mesmes il me faudroit mourir auec toy, si ne te renieray-ie point. Et tous aussi disoyent de mesmes. Puis apres ils vindrent en vn lieu nomme Gethsemané. Et il dit à ses disciples, Seez-vous sciviusques à tant que l'aye prié. Lors il print auec soy, Pierre, & Iaques, & Iehan, & commança à s'espouuanter, & à estre fort angoissé. Adonc il leur dit, Mon ame est saisse de tristesse iusques à la mort, demeurez ici, & veillez. Ess'en allant vn peu plus outre, il se ietta en terre : & prioit, que s'il se pouvoit faire l'heure se passast arriere de luy. Et disoit, Abba Pere, toutes choses te sont possibles; transporte ceste coupe arrière de moy: toutesfois non point re que ie vueil, mais ce que tu veux. Puis il vient, & les trouve dormans: & dit à Pierre, Simon, dors-tu? N'as-tu peu veiller vne heure? Veillez, & priez que vous n'entriez en tentation: car quant à l'esprit, il est prompt, mais la chair est foible. Et derechef il s'en alla, & pria, disant le mesme propos. Puis estant retourné, il les trouva dereches dormans, car leurs yeux estoyent appesantis: & ils ne sauoyent que luy respondre. Puis il vint pour la troisiesme fois, & leur dit, Dormez d'ores-en-auant, & vous reposez: il suffit, l'heure est venue. Voici le Fils de l'homme s'en va estre liuré és mains des meschans. Leuez-vous, allons: voici, celuy qui me trahit, s'approche. Et soudain come il parloit encores, Iudas (qui estoit l'vn des douze) vint, & grande troupe anee hry, auec espées & bastos, de par les principanx Sacrificateurs, & les Scribes, & les Anciens. Or celui qui le trahissoit auoit donné vn signal entr'eux, difant, Quiconque ie baiferay, c'est cestin-la: saisissez-le, & l'emmenez seuremet. Quand done il fut venu, incontinent il s'approcha de lui, & dit, Maistre, Maistre: & le baisau Adonc ils ietterent

Le Dimanche deuant Pasque.

les mains sur luy, & le saistrent. Et quelcun de ceux qui estoyent là presens tira son espée, & en frapa le seruiteur du souverain Sacrificateur, & luy emporta l'oreille. Lors Iesus print la parole, & leur dit, Estes-vous sortis comme apres vn brigand auec espées, & bastons, pour me prendre ? Pestoye tous les jours entre vous enseignant au Temple, & vous ne m'auez point sais: mais tout ceci est aduenu, afin que les Escritures soyent accomplies. Adonc tous l'ayans delaissé, s'enfuirent. Et vn certain ieune homme le fuiuoit, enueloppé d'vn linceul fur le corps nud : & quelques ieunes gens le saisirent. Mais en laissant son linceul, il s'enfuit arriere d'eux tout nud. Or de là ils emmenerent Iesus au souuerain Sacrificateur : chez lequel s'affemblerent tous les principaux Sacrificateurs, les Anciens, & les Scribes. Or Pierre le suivoit de loin iusques dedans, en la cour du souverain Sacrificateur : & estoit assis auec les seruiteurs, & se chauffoit au seu. Or les principaux Sacrificateurs, & tout le consistoire cerchoyent tesmoignage contre lesus pour le mettre à mort : & n'en trouvoyent point. Car plufieurs disoyent faux tesmoignages contre luy, mais les tesmoignages n'estoyent point conformes. Alors quelques vns s'esleuerent & porterent faux tesmoignage à l'encontre de luy, disans, Nous l'auons ouy qu'il disoit, le desseray ce temple-ici qui est fait demain, & en trois iours i'en rebastirai vn autre qui ne sera point fait de main. Mais encor ainsi leurs telmoignages n'estoyent point conformes. Adonc le fouuerain Sacrificateur se leuant au milieu, interrogua Iesus, disant, Ne respons-tu rien? Qu'est-ce que tesmoignent ceux-ci à l'encontre de toy? Mais il se teut, & ne respondit rien. Derechef le souverain Sacrificateur l'interrogua, & luy dit, Es-tu le Christ, le Fils de Dien benit? Et Iesus suy dit, Ie le suis: & vous verrez

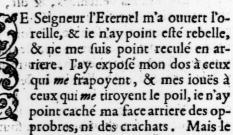
Le Lundi deuant Pasque.

le Fils de l'homme assis à la dextre de la vertu de Dieu. & venant és nuces du ciel. Lors le souuerain Sacrisicateur deschira ses vestemens, & dit, Qu'auons-nous encore à faire de telmoins ? Vous auez ouy le blafpheme : que vous en semble ? Adone eux tous le condamnerent comme estant coulpable de mort. Et quelques vos fe prindrent à cracher contre luy, & à luy couvrir la face, & à luy bailler des buffes : & luy disoyent. Prophetize-nous. Et les sergeans luy bailloyent des coups de leurs verges. Or comme Pierre estoit en bas en la cour, vne des chambrieres du souverain Sacrificaceur vint. Et quand elle eut apperceu Pierre qui se chauffoit, elle le regarda en face, & dir, Er toi, tu estois auec Iesus le Nazarien. Mais il le nia, disant, Ie ne le cognoy point, & ne say que tu dis: & il sortit dehors au portail, & le coq chanca. Et quand la chanebriere l'eut veu derechef. Elle se print à dire à ceux qui estoyent là presens, Cestuy-ci est de ceux-là. Mais il le nia derechef. Et derechef vn peu apres, ceux qui estoyent là presens, dirent à Pierre, Vrayement tu es de ceux-là : car tu es Galiléen, & ton langage s'y rapporte. Lors il print à se maudire, & à iurer, disant, Ic ne cognoy point c'est homme-là que vous dites. Et le coq chanta pour la seconde fors: & Pierre se resouvint de la parole que lesus luy auoit dire, Deuant que le coq ait chante deux fois : tu me renieras par trois fois. Et s'estant ietté hors, il pleura,

Mardi deuant Pasque.

L'Epiftre.

E/4.50.5.



Seigneur l'Eternel m'a aide, & pourtant n'ay-ie point esté confus: pourtant ay-ie rendu ma face semblable à vn caillon: car ie say que ie ne seray point rendu honteux. Celuy qui me iustifie est pres, qui debatra contre moy? Comparoissons ensemble : qui est mon aduerse partie ? qu'il approche de moy . Voila, le Seigneur l'Eternel m'aidera, qui est celuy qui me condamnera? Voila, eux tous feront vses comme vn vestement, la tigne les rongera. Qui est celuy d'entre vous qui craigne l'Erdinel qui escoute la voix du seruiteur d'iceluy ? Que celuy qui a cheminé en tenebres, & n'auoit point de clarté, ait confiance au Nom de l'Eternel, & qu'il s'appuye sur son Dieu. Voila, vous tous qui allumez le feu, & qui vous ceignez d'estincelles, cheminez à la lucur de vostre feu, & c's estincelles' que vous auez embrasées: ceci vous a esté fait de ma main, vous serez gisans en torment.

L'Enan-

Le Mardi deuant Pasque.

L'Euangile.



incontinent au matin les principaux Sacrificateurs, auec les Anciens & les Mar. 15.1. Scribes, & tout le Consistoire, ayans tenu conseil, lierent Iesus, & l'emmenerent, & le liurerent à Pilate. Et Pilate l'interrogua, difant, Es-tu le Roy des Iuifs? Iesus respondant luy dit, Tu

le dis. Et les principaux Sacrificateurs l'accusoyent de plusieurs choses; mais luy ne respondoit rien. Pilate donc l'interrogua derechef, disant, Ne respons-tu rien? Voila combien de choses ils resmoignent contre toi. Mais Iesus ne respondit rien non plus: tellement que Pilate s'en esmerueilloit. Or leur relaschoit-il à la feste vn prisonnier, qui que ce fust qu'ils demandassent. Et y en auoit vn, dit Barrabbas, lequel estoit prisonnier auec ses complices de sedition, lesquels auoient commis meurtre en la sedition. Et le peuple s'escriant tout haut, se print à demander qu'il fist comme il leur auoit tousiours fait. Pilate donc leur respondit, disant, Voulez-vous que ie vous relasche le Roy des Iuifs? Car il sauoit bien que les principaux Sacrificateurs l'auoyent liuré par enuie. Mais les principaux Sacrificateurs esmeurement le peuple, afin qu'il leur relaschast plustost Barrabbas. Et Pilate respodant leur dit derechef, Que voulez-vous donc que ie face à celuy que vous appelez Roy des Iuifs? Et derechef ils s'escrierent, disans, Crucifie-le. Adonc Pilate leur dit, Mais quel mal a-il fait? Et ils s'escrieret tant plus fort, Crucifie-le. Pilate doc voulant cotenter le peuple, leur relascha Barrabbas, & apres auoir fait fouetter Ielus, le liura, afin qu'il fust crucifie. Adoc les gondarmes l'emmenerent dedans la cour qui est le pretoire: & appeleret toute la bande. Et levestiret d'une robbe de pourpre, & lui mirent à l'entour de la teste vne couronne d'espines Le Mardi deuant Pasque.

d'espines qu'ils auoyent plice. Et se prindrent à le saluer, en disant, Biente soit, Roy des Juiss. Et lui frapoyent la teste auec vn roseau, & crachoyent coptre lui: & semettans à genoux, lui faisoyent la reuerence. Puis apres quand ils se furent mocqués de lui, ils le desvestirent de la robbe de pourpre, & le reuestirent de ses vestemens, & l'emmenerent dehors pour le crucifier. Et contraignirent vn certain passant, nommé Simon Cyrenien, (lequel venoit des champs, qui estoit pere d'Alexandre & de Rufus) de porter la croix d'icelui. Et puis le menerent en la place de Golgotha, qui vaut autant à dire que la place du test. Puis lui donnerent à boire du vin mixtionné auec de la myrrhe: mais il ne le print point. Et quand ils l'eurent crucifié, ils departirent ses vestemens, en iettant le sort fur iceux, pour sauoir ce que chacun en emporteroit. Ot estoit il trois heures quand ils le crucifierent. Et le dicton de sa condamnation portoit en escrit, LE Roy DES Iv 1 Fs. Ils crucifierent aussi auec luy deux brigands: l'vn à samain droite, & l'autre à sa gauche. Ainsi fut accomplie l'Escriture, qui dit, Et il a esté mis au rang des mal-faiteurs. Et ceux qui passoyent pres de là, luy disoyent outrages, hochans leurs testes, & disans, He! toi, qui desfais le Temple, & en trois iours le rebastis : Sauue-toi toimesme, & descen de la croix. Semblablement aussi les principaux Sacrificateurs mesmes se mocquans, auec les Scribes, disoyent les vns aux autres, Il a sauué les autres, il ne se peut sauuer soi-mesme. Que le Christ, le Roy d'Israel descende maintenant de la Croix, afin que nous le voyons, & croyons. Et ceux aussi qui estoyent crucifies auec luy, luy disoyent outrages. Mais quand il fut six heures, tenebres furent faites sur tout le pais insques à neuf heures. Et à neuf heures Iesus cria à haute voix, difant, Eloi, Eloi, lamma sabachthani? Qui vaut autant à dire que, Mon Dieu, Mon Dieu, pourquoy m'as tu abandonne? Et quelques vns de ceux qui estoyent là prefens,

Le Mardi deuant Pasque.

presens, ayans ouy cela disoyent, Voici, il appele Elie. Et quelcun accourut, & emplit vne esponge de vinaigre, & la mit à l'entour d'vn roseau, & lui en bailla à boire, disant, Laissez, voyons si Elie viendra pour l'oster. Et Iesus apres auoir ietté vn grand cri, rendit l'esprit. Et le voile du temple se fendit en deux, depuis le haut iusqu'au bas. Et le Centenier qui estoit là vis à vis de lui, voyant qu'il auoit rendu l'esprit, en criant ainsi. dit, Veritablement cest homme estoit Fils de Dieu. Il y avoit aussi des femmes qui regardoyent de loin : entre lesquelles estoit Marie Magdaleine, & Mariemere de Iaques le petit, & de Ioses, & Salomé, Lesquelles des lors mesme qu'il estoit en Galilée, l'auoyent suivi, & lui auoyent subuenu : & plusieurs autres lesquelles estoyent montées ensemble auec lui en Ierusalem. Et le soir estant ia venu (d'autant que c'estoit le jour de la preparation, qui est deuant le Sabbat.) Ioseph d'Arimathée, conseiller honorable (lequel aussi eston attendant le regne de Dieu) ayant prinshardiesses vint vers Pilate, & lui demanda le corps de Iesus. Et Pilate s'esmerueilla, s'il estoit desia mort: puis ayant appelé le Centenier, il l'interrogua s'il y auoit long temps qu'il estoit mort. Ce qu'ayant cognu du Centenier, il donna le corps à Tofeph. Et icelui ayant acheté vn linceul, le descendit de la croix, & l'enueloppa du linceul & le mit dedans vn sepulcre qui estoit taillé en vn roc, puis roula vne pierre à l'huis du sepulcre. Et Marie Magdaleine & Marie mere de loses regardoyent où on le mettoit.

L'Epiftre.

UMI

Mecredi deuant Pasque.

L'Epiftre.

Heb.9.16.

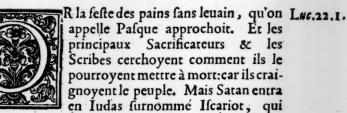
Ar où ily a testament, il est necessaire que la mort du testateur entreuiene. Car és morts le testament est confermé: veu qu'il n'a point encore vertu durant que le testateur est en vie. Parquoi aussi le premier mesme n'a point esté sans sang. Car apres que Moyse

eut recité à tout le peuple tous les commandemens selon la Loy, ayant prins le sang des veaux & des boucs, auec de l'eau & de la laine teinte en pourpre, & de l'hysfope, il en fit aspersion sur le liure & sur tout le peuple : Disant, C'estici le sang du Testament, lequel Dieu vous a ordonné. Puis aussi il fit aspersion du sang semblablement sur le Tabernacle & sur tous les vaisseaux du service. Et presque toutes choses selon la Loy sont purifiées par sang, & sans effusion de sang ne se fait point de remission. Il a donc falu que les choses qui representoyent celles qui sont és cieux, fussent purifiées par telles choses : mais que les celestes soyent purifiées par plus excellens sacrifices que ceux-la. Car Christ n'est point entré és lieux sainces faits de main, qui estoyent figures correspondantes aux vrais, ains est entré au ciel mesme, pour maintenant comparoir pour nous deuant la face de Dieu. Mais non point qu'il s'offre souventes sois soi-mesme, ainsi que le souverain Sacrificateur entre és lieux sainces chacun an auec autre sang: (autremet lui eust il falu souventes fois souffrir depuis la fondation du monde) mais maintenant en la consommation des siecles, il est comparu vne fois pour l'abolition du peché, par le sacrifice de soi-mesme. Et tout ainsi qu'il est ordonné aux hommes de mourir vne sois,& apres cela s'ensuit le iugement. Pareillement aussi Christ ayant esté offert vne fois pour oster les pechés de plusieurs.

Le Mecredi deuant Pasque.

ieurs, apparoistra pour la seconde fois sans peché a ceux qui l'attendent à salut.

L'Euangile.



estoit du nombre des douze. Lequel s'en alla & parla auec les principaux Sacrificateurs & les capitaines, commentille leur liureroit. Dont ils furent ioyeux, & accorderent de lui bailler argent. Et il en conuint aueceux, & cerchoit temps propre pour le leur liurer sans esmeute. Or vint le iour des pains sans leuain, auquel il faloit sacrifier l'Agneau de Pasque. Et leswenuoya Pierre & Ichan, disant, Allez, & nous apprestez l'agneau de Pasque, afin que nous le mangions. Et ils lui dirent, Où veux tu que nous l'apprestions? Et il leur dit, Voici, quand vous serez entrés en la ville, vous rencontrerez vn homme portant vne cruche d'eau: suivez-le en la maison oùil entrera. Et dites au maistre de la maison, le maistre t'enuoye dire, Où est le logis où ie mangerai l'Agneau de Pasque auec mes disciples? Et il vous monstrera vne grande chambre haute paréc: apprestez là l'agneau de Pasque. Lors ils s'en allerent, & trouuerent selon qu'il leur auoit dit, & appresterent l'agneau de Pasque. Quand donc l'heure fit venue, il semit à table, & les douze Apostres auec lui. Adonc il leur dit, l'ay grandement desiré de manger cest agneau de Pasque auec vous deuant que ie fouffre. Car ie vous di, que ie n'en mangerai plus, iusqu'à ce qu'il soit accompli au royaume de Dieu. Et il print

1. Car They flate . Die j

Le Mecredi deuant Pasque.

la coupe: & rendit graces, & dit, Prenez-la, & la distribuez entre vous. Carie vous di, que ie ne boirai plus du fruict de la vigne, iusqu'à ce que le regne de Dieu soit venu. Puis prenant le pain, & ayant rendu graces, il le rompit, & le leur bailla, disant, Ceci est mon corps, lequel est donné pour vous: faites ceci en commemoration de moi. Semblablement aussi leur bailla il la coupe apres le souper, disant, Ceste coupe est le nouveau Testament en mon sang, qui est respandu pour vous. Toutesfois voici, la main de celui qui me trahit est auec moi à table. Et certes le Fils de l'homme s'en va, selon qu'il est determiné: toutesfois malheur à cest homme-là, par qui il est trahi. Lors ils se prindrent à s'entredemander l'vn à l'autre, assauoir-mon qui seroit celui d'entr'eux à qui il adusendroit de commettre cela. Il aduint aussi une contention entr'eux, lequel d'entr'eux seroit estimé le plus grand. Mais il leur da, Les rois des nations les maistrisent : & ceux qui vsent d'authorité sur icelles, sont nommés bien-faiteurs. Mais il n'en sera point ainsi de vous ains le plus grandentre vous, soit comme le moindre, & celui qui gouverne, comme celui qui sert. Car lequel est plus grand, celui qui est à table, ou celui qui sert ? n'est-ce point celui qui est à table ? or suis ie au milieu de vous comme celui qui sert. Or estes-vous ceux qui auez perseueré auec moi en mes tentations Parquoi ie vous dispose le royaume comme mon Pere le m'a disposé; afin que vous mangiez & beuniez à ma table en mon royaume, & que vous soyez assis sur thrones, jugeans les douze lignées d'Israel. Aussi le Seigneur dit, Simon, Simon, voici, Satan à demandé instamment à vous cribler comme le blé. Mais l'ai priépour toi, que ta foy ne defaille point : toi donc, quand quelque fois tu feras conuerti, conferme tes freres. Et il lui dit, Seigneur, ie suis tout prest d'aller auec toi, & en prison, & à la mort. Mais lesus dit, Pierre, ie te di, que le coq ne chantera point aujourd'hui que premierement

Le Mecredi deuant Pasques.

ment tu ne renies par trois fois de m'auoir cognu. Puis illeur dit, Quand ie vous ai enuoyés sans bourse, sans malette, & sans souliers, auez vous eu faute de quelque chose? Etils respondirent, De rien. Et il leur dit, Mais maintenant qui a vne bourse, la prene : & qui a vne malette, semblablement: & qui n'en a point, vende sa robbe, & achete vne espée. Car ie vous di, qu'il faut que ceci aussi qui est escrit, soit accompli en moi, asauoir, Et il a esté mis au rang des iniques. Car certainement les choses qui sont dites de moi, s'en vont estre accomplies. Et ils dirent, Seigneur, voici deux espées. Et il leur dit, C'est assez. Puis il se partit, & s'en alla selon sa coustume au mot des Oliviers: & ses disciples aussi le suivirent. Et quand il fut venu au lieu, il leur dit, Priez que vous n'entriez en tentation. Adonc il se retira loin d'eux enuiron vn iect de pierre, & s'agenouillant prioit, disant, Pere, si tu voulois transporter ceste coupe arriere de moi: toutes sois que ma volonté ne soit point faite, mais la tiene. Et vne Ange s'apparut du ciel à lui, le fortifiant. Et lui estant en agonie, prioit plus instamment : & sa sueur deuint comme grumeaux de sang decoulans en terre. Puis s'estant leué de sa priere, il vint vers ses disciples, lesquels il trouua dormas de tristesse: & leur dit, Pourquoi dormez-vous? leuez vous & priez, que vous n'entriez en tentation. Et comme il parloitencore, voici vne troupe, et celui qui se nommoit Iudas, l'vn des douze, vint deuat eux, & s'approcha de lefus pour le baiser. Mais Iesus lui dit, Iudas, trahis-tu le Fils de l'homme par vn baiser? Alors cenx qui estoyet autour de lui, voyas ce qui s'en alloit aduenir, lui diret, Seigneur, frapperos nous de l'espée? Et vn certain d'entr'eux frappa le serviteur du souverain Sacrificateur, & lui emporta l'oreille droite. Mais Iesus prenant la parole, dit, laissez les faire insques ici. Et ayant touché l'oreille d'icelui, le guerit. Puis Iesus dit aux principaux Sacrificateurs, & aux capitaines du temple, & aux Anciens qui estoyent venus

Le Mecredi deuant Pasque.

venus contre lui. Estes-vous sortis comme apres vn brigand auec espées & bastons ? Comme ainsi soit que l'aye esté iournellemet au temple auec vous, vous n'auez point estrendu les mains sur moi : mais c'est ici vostre heure & la puissance des tenebres. Adonc ils l'empoignerent, & l'emmenerent, & le firent entrer en la maison du souverain Sacrificateur. Or Pierre suiuoit de loin. Et ayans allume du feu au milieu de la cour, & s'estans assis ensemble, Pierre aussi s'assit au milieu d'eux. Et vne chambriere le voyant assis aupres du seu, & ayant l'œil fiché fur lui, dit: Cestui-ci aussi estoit auec lui. Mais il le renia, disant. Femme, ie ne le cognoi point. Et vn peu apres vn autre le voyant, dit, Tu es aussi de ceux-la. Mais Pierre dit, Ohomme, non suis. Et enuiron l'espace d'vne heure apres, quelque autre affermoit, Pour vrai cestui-ci aussi estoit auec lui : car il est Galileen. Et Pierre dit, O homme, ie ne sai que tu dis, Et à l'instant, comme il parloit encore, le coq chanta. Et le Seigneur se retournant, regarda Pierre, & Pierre se ramenteut la parole du Seigneur, comme il auoit dit, denat que le coq chante, tu me renieras par trois fois. Adonc Pierre estant sorti dehors, pleura amerement. Or ceux qui tenoyent Iesus, se mocquoyent de lui, & le frappoyent. Et l'ayant bandé lui donnoyent des coups sur la face ? & l'interroguoyent disans, Prophetize qui est celui qui t'a frappé. Et disoyent plusieurs autres choses contre lui, en l'outrageant de paroles. Quandle iour fut venu, les Anciens du peuple, & les principaux Sacrificateurs & les Scribes s'assemblerent, & l'emmenerent dedans le conseil. Et lui dirent, Si tu es le Christ, di-le nous: Et il leur respondit, Si ie le vous di, vous ne le croirez point. Que si aussi ie vous interrogue, vous ne me respondrez point, ni ne me laisserez aller. Desormais le Fils de l'homme sera assis à la dextre de la vertu de Dieu. Lors ils dirent tous. Es-tu done le Fils de Dieu? Illeur dit, Vous le dites vous mesmes,

Le feudi deuant Pasque.

que ie le suis. Lors il dirent, Qu'auons-nous besoin encores de resmoignage? car nous mesmes l'auons ouy de sa bouche.

Ieudi deuant Pasque.

L'Epistre.



R en ceci que ie vous declare, ie ne vous louë point: c'est que vous vous assemblez, non point en mieux, mais en pis. Car premierement, quand vous vous assemblez en l'Eglise, i'enten qu'il y a des partialitez entre vous: & i'en croi quelque partie. Car il faut

1. Cor. 11.

qu'il y ait mesmes des heresies entre vous, afin que ceux qui sont de mise soyent manifestés entre vous. Quand donc vous-vous assemblez ensemble, cela n'est point manger la cene du Seigneur. Car chacun s'auance de prendre son souper particulier quand ce vient à manger : & l'vn à faim, & l'autre fait bonne chere. N'auez-vous point donc de maisons pour manger & pour boire? mesprisez-vous l'Eglise de Dieu? & faites vous honte à ceux qui n'ont dequoi? que vous dirai ie ? vous louerai-ie? ie ne vous louë point en ceci. Car i'ai receu du Seigneur ce qu'aussi ie vous ai enseigné: c'est que le Seigneur Iesus en la nuict en laquelle il fut trahi, print du pain: Et ayant rendu graces le rompit, & dit, Prenez, mangez : ceci est mon corps qui est rompu pour vous : faites ceci en commemoration de moi. Semblablement aussi apres le souper il print la coupe, disant. Ceste coupe est la nouuelle alliance en mon fang : faites ceci toutesfois & quantes que vous en boirez en commemoration de moy. Car toutesfois & quantes que vous mangerez de ce pain, & boirez de ceste coupe, vous annoncerez la mort du Sci-

O 2 gneur

Le Feudi deuant Pasques.

gneur iusqu'à ce qu'il viene. Parquoi quiconque mangera de cepain, ou boira de la coupe du Seigneur indignement, sera coulpable du corps & du sang du Seigneur. Que chacun donc s'esprouue soi-mesme, & ainsi mange de ce pain, & boiue de ceste coupe. Car qui en mange & qui en boit indignement, mange & boit son iugement, ne discernant point le corps du Seigneur. Pour ceste cause plusieurs sont foibles & malades entre vous, & plusieurs dorment. Car certes, si nous nous jugions nous mesmes, nous ne serions pointiugés. Mais quand nous sommes iugez, nous sommes enseignés par le Seigneur, afin que nous ne soyons condamnés auec le monde. Pourtant mes freres, quand vous-vous affemblez pour manger, attendez l'vn l'autre. Que si quelcun à saim, qu'il mange en la maison: afin que vous ne vous assembliez en jugement. Touchant les autres poincts, i'en ordonnerai quand ie serai venu.

1' -

Luc. 23.1.

L'Euangile.

Vis apres toute la multitude d'iceux se leua, & le mena à Pilate. Et se prindrent à l'accuser, disans, Nous auons trouué cestui-ci subuertissant la nation, & defendant de bailler le tribut à Cesar, & se disant estre Christ le Roy. Lors Pilate l'interrogua, di-

sant, Es-tule roy des Iuis? lui respondant dit, Tule dis. Et Pilate dit aux principaux Sacrificateurs, & aux troupes, Ie ne trouue aucun crime en cest homme-ci. Mais ils s'efforçoyent tant plus, ditans, Il esmeut le peuple, enseignant par toute Iudée, ayant commencé depuis Galilée iusques ici. Quand Pilate ouit parler de Galilée, il demanda, si le personnage estoit Galiléen. Et ayant entendu qu'il estoit de la iurisdiction d'Herode, il le renuoya vers Herode: lequel aussi en ces iours-la estoit en Ierusalem. Et quand Herode vid Iesus: il en sut sortioyeux:

Le feudi deuant Pasques.

car ia déspieça desiroit-il le voir, à cause qu'il oyoit dire plusieurs choses de lui, & esperoit qu'il verroit faire quelque signe. Or l'interrogua-il par diuers propos : mais il ne lui respondoit rien. Et les principaux Scrificateurs & les Scribes comparurent-là, l'accusans auec grande vehemence. Mais Herode auec ses gens l'ayant mesprisé, & s'estant mocque de lui, apres qu'il l'eut reuestu d'vn vestement blanc, le renuoya à Pilate. Et en ce mesme iour deuindrent amis entr'eux Pilate & Herode: car auparauant ils estoyent en inimitié entr'eux. Adonc Pilate ayant appele les principaux Sacrificateurs, & les Gouverneurs, & le peuple, leur dit; Vous m'auez presente cest homme comme subuertissant le peuple: & voici, l'en ayant fait respondre deuant vous, ie n'ay trouué en cest homme aucun crime de ceux desquels vous l'accusez. Ni mesme Herode: car ie vous ai renuoyés vers lui, & voici, rien ne lui a esté fait qui emporte qu'il soit digne de mort. Quand ie l'aurai chastié, ie le relascherai. Or faloit-il qu'il leur relachast quelcun à la feste. Donc toutes les troupes s'escrierent ensemble, disans, Oste nous cestui-ci, & nous relasche Barrabbas : lequel auoit esté mis en prison pour quelque sedition fait en la ville, auec meurtre. Derechef donc Pilate, parla à eux voulant relascher Iesus. Mais ils s'escrioyent disans, Crucifie, crucifie-le. Et pour la troisieme fois il leur dit, Mais quel mal a fait cestui-ci? ie ne trouue en lui aucun crime digne de mort. L'ayant donc fait fouëtter, ie le relascherai. Mais ils rechargeoyent à grands cris, demandans qu'il fust crucifié: & leurs cris & ceux des principaux Sacrificateurs se réforçoyent. A donc Pilate prononça là dessus que ce qu'ils demandoyent, sust fait. Et leur relascha celui qui pour sedition & meurtre auoit estè mis en prison, & lequel ils demadoyent, & abandonna Iesus à leur volonté. Et comme ils le menoyent, ils prindrint vn certain Simon Cyrenienqui venoit des champs, & lui chargerent la croix pour la porter apres Iefus.

Le Feudi deuant Pasque.

Jesus. Et grande multitude de peuple & de femmes le suiuoyent, lesquels se frappoyent la poictrine, & le lamentoyent. Mais Iesus se retournant vers elles, dit, Filles de Ierusalem, ne pleurez point sur moy, mais pleurez sur vous-mesmes & sur vos enfans. Car voici, les iours viendront esquels on dira, Bien-heureuses les steriles, & les ventres qui n'ont point enfanté, & les mammelles qui n'ont point allaitté. Lors ils se prendront à dire aux montagnes, Tombez sur nous: & aux costaux, couurez nous. Car s'ils font ces choses au bois verd, que sera-il fait au bois sec? Deux autres aussi qui estoyent mal-faiteurs, furent menés pour les faire mourir auec luy. Estans donc venus au lieu qui est appele le Test, ils le crucisierent là: & les malfaiteurs, l'vn à la droite, & l'autre à la gauche. Mais Iesus disoit, Pere, pardonné-leur : car ils ne sauent ce qu'ils font. Puis faisans le partage de ses habillemens, ils ietterent le sort. Et le peuple se tenoit là regardant: pareillement les Gouverneurs se mocquoyent de luy auec eux, disans, Il a sauué les autres, qu'il se sauue soi-mesme, s'il est Christ, l'esleu de Dieu. Les gendarmes aussi se mocquoyent de luy s'approchans, & luy presentans du vinaigre : et disans, Si tu es le Roy des Iuifs, sauue-toi toi mesme. Or y auoit-il vn escriteau fur luy, escrit en lettres Grecques, & Romaines, & Hebraiques en ces mots, CESTVI-CI EST LE ROY DES IVIFS. Et vn des malfaiteurs qui estoyent pendus, l'outrageoit, disant, Si tu es le Christ, sauuc-toi toimesme & nous. Mais l'autre respondant le tansoit, disant, Au moins ne crains-tu point Dieu, veu que tu es en la mesme condamnation. Et quant à nous, nous y sommes iustement : car nous receuons choses dignes de nos forfaits, mais cestuy-ci n'a rien fait, qu'il ne deust auoir fait. Puis il disoit à Iesus, Seigneur, aye souuenance de moy, quand tu viendras en ton regne. Lors **Iefus**

Le feudi deuant Pasque.

Iesus luy dit, En verité ie te di, qu'auiourd'huy tu seras auec moy en paradis. Or estoit-il enuiron six heures, & tenebres furent faites par tout le pays iusqu'a neuf heures. Et le soleil fut obscurci, & le voile du Temple fut fendu par le milieu. Alors Iesus criant à haute voix, dit, Pere, ie remets mon esprit entre tes mains. Et ayant dit cela, il rendit l'esprit. Or le Centenier voyant ce qui estoit aduenu, glorifia Dieu, disant, Pour vrai cest homme ici estoit iuste. Et toutes les troupes qui s'estoyent assemblées à ce spectacle, voyans les choses qui estoyent aduenues, s'en retournoyent frapans leurs poitrines. Or tous ceux de sa cognoissance se tenoyent loin, & les femmes qui ensemble l'auoyent suiui de Galilée, regardans ces choses. Et voici vn personnage appelé Ioseph, qui estoit conseiller, homme de bien & iuste : Lequel n'auoit point consenti à leur conseil, ni à leur acte, & estoit d'Arimathée ville des Juifs, qui aussi attendoit le regne de Dieu. Iceluy estant venu vers Pilate, demanda le corps de Iesus. Et l'ayant descendu de la croix, l'enueloppa en vn linceul, & le mit en vn sepulcre taillé en vn rocher, auquel aussi personne n'auoit encores esté mis, Or estoit-ce le iour de la preparation, & le iour du Sabbat commençoit à venir. Et les femmes aussi qui estoyent venues auec luy de Galilée, ayans suiui loseph, regarderent le sepulchre, & comme le corps d'iceluy seroit mis. Puis estans retournées, elles preparerent des senteurs & oignemens: & le iour du Sabbat elles se reposerent selon le commandement.

Le Vendredi Sain&.

Les Collectes.

D's leu toutpuissant, nous te prions qu'il te plaise regarder benignement ce tien troupeau, pour lequel nostre Seigneur Iesus Christ a bien esté content d'estre trahi & liuré entre les mains des meschans, iusqu'à endurer la mort ignominieuse de la croix: lesquel vit & regne auec toy eternellement. Amen.

Dleu eternel & toutpuissant, qui par ton S. Esprit conduis & sanctifies tout le corps de l'Eglise; reçoy les prieres & requestes que nous te presentons en ta sainte assemblée pour toutes sortes de personnes; a sinque chascun suiuant sa charge & vocation te serue en toute rondeur & pieté, par nostre Seigneur Iesus Christ. Amen.

Dieu misericordieux, qui as creé le genre humain, & n'as en haine aucune de tes œuures; qui aussi ne demandes point la mort du pecheur, mais plustost qu'il se conuertisse & viue: aye pitié de tous Iuiss, Turcs, Insideles & Heretiques, leur ostant toute ignorance, dureté de cœur, & mespris de ta parole; & les vueille par ce moyen, ô bon Dieu, ramener a ton troupeau: asin qu'ils soyent sauce le reste des vrais Israelites, & faits vne bergerie sous vn mesme Berger nostre Seigneur Iesus Christ, qui vit & regne auec toi & le Sain& Esprit eternellement. Amen.

L'Epistre.

Le Vendredi Saina.

L'Epiftre.



A Loy ayant l'ombre des biens à ve- Heb. 10.1. nir, non point la viue image des choses, ne peut iamais par les melmes lacrifices, lesquels on offre chacun an continuellement, sanctifier ceux qui s'y adressent. Autrement n'eussent-ils pas cessé d'estre

offerts, veu que les sacrifians purifiez vne fois, n'eussent plus eu aucune conscience de peché? Or ya-il en iceux sacrifices vne reiteree commemoration des pechés d'an en an. Carilest impossible que le sang des taureaux & des boucs oste les pechés. A raison dequoi, entrant au monde, il dit, Tu n'as point voulu sacrifice ni offrande: mais tum'as approprie vn corps: Tu n'as point prins plaisir és holocaustes, nien'l'oblation pour le peché. Adonc ai-ie dit, Me voici, ie vien : au commencement du liure il est escrit de moi : Que ie face, ô Dieu, ta volonté. Ayant dit auparauant, Tu n'as point voulu sacrifice, ni offrande, ni oblation pour le peché, & n'y as point-prins plaisir: (lesquelles choses sont offertes selon la Loy) adonc a il dit, Me voici, ie vien, afin de faire, ô Dieu, ta volonté: Il oste donc le premier, afin qu'il establisse le second. Par laquelle volonté nous sommes sanctifiés, assauoir par l'oblation vne seule fois faire du corps de lesus Christ. Tout sacrificateur donc assiste chacun jour administrant & offrant souventes sois les mesmes sacrifices, lesquels ne peuvent iamais oster les pechés: Mais cestui-ci ayant offert vn seul sacrifice pour les pechés, est assis pour tousiours à la dextre de Dieu. Attendant ce qui reste, assausir iusques à ce que ses ennemis soyent mis pour le marchepied de ses pieds. Car par vne seule oblation a-il consacré pour tousiours ceux qui sont sandifiés.

Le Vendredi Sain&.

Et aussi le Sain& Esprit le nous tesmoigne : car apres auoir dit en premier lieu, Ceft ici le Testament que ie difposerai enuers eux apres ces iours-la, dit le Seigneur, Ie mettrai mes loix en leur cœur, & les escrirai en leurs entendemens: et n'aurai plus souvenance de leurs pechès, ni de leurs iniquités. Or là où il y a remission de ces choses, il n'y a plus d'oblation pour le peché. Veu donc, freres, que nous auons liberte d'entrer aux lieux sain as par le sang de Iesus, par le chemin lequel il nous a dediè nouueau & viuant, par le voile, c'est à dire, par sa propre chair, Et que nous auons vn grand Sacrificateur comis fur la maison de Dieu, Allons auec vrai cœur en pleine certitude de foy, ayans les cœurs purifiés de mauuaise conscience, & le corps laué d'eau nette. Retenons la profession de nostre esperance sans varier : carcelui qui l'a promis, est fidele. Et prenons garde l'vn à l'autre, afin de nous inciter à charité, & à bonnes œuures : Ne delaissans point nostre mutuelle assemblee, comme quelques vns ont de coustume : ains admonestans l'un l'autre : & ce d'autant plus que vous voyez approcher le iour.

L'Enangile.

Ieha.18.1.

Pres que Iesus ent dit ces choses, il s'en alla outre le torrent de Cedron, où il y amoit vn iardin, auquel il entra lui & ses disciples. Or sudas qui le trahisson, sauoit aussi le seu: car Iesus s'estoit-là soument assemblé auec ses

disciples. Iudas donc ayant prins vne bande de soldats, & des sergeans, de par les principaux Sacrificateurs & de par les Pharisiens, s'en vint là auec lanternes, & falots, & armes. Or lesus sachant toutes les choses qui lui de-uoyent aduenir, s'aduançant leur dit, Qui cerchez vous? Ils lui respondirent, Iesus le Nazarien. Iesus leur dit, Ce

fuis

Le Vendredi Sain&.

suis-ie, Et Iudas qui le trahissoit estoit aussi auec eux. Apres donc qu'il leur eut dit, Ce suis-ie, ils s'en allerent à la renuerle,& cheurent par terre. Derechef donc il les interrogua, Qui cerchez-vous? Et ils respondirent, Iesus le Nazarien. Iesus respondit, Ie vous ai dit que ce suis ie : si donc vous me cerchez, laissez allerceux-ci. Cestoit afin que la parole qu'il avoit dite, fust accomplie, ie n'ai perdu pas vn de ceux que tu m'as donnés. Or Simon Pierre ayant vne espec, la tira, & frapa le serviteur du souverain Sacrificateur, & lui coupa l'oreille droite, & celeruiteur auoit nom Malchus. Iesus donc dit à Pierre, Remets ton espee au fourreau: ne boirai-ie pas la coupe que le Pere m'a donnee? Lors la bande, & le capitaine, & les sergeans des Iuifs empoignerent Iesus, & le lierent. Et l'emmenerent premierement à Anne: car il estoit beau-pere de Caïphe, qui estoit le souuerain Sacrificateur de ceste annee-la. Or Caïphe estoit celui qui auoit donné conseil aux Iuifs, qu'il estoit expedient qu'vn homme mourust pour le peuple. Or Simon Pierre auec vn autre disciple suivoit Iesus, & ce disciple estoit cognu du souverain Sacrificateur: parquoi il entra auec Iesus en la salle du souverain Sacrificateur. Mais Pierre estoit dehors à la porte. L'autre disciple donc qui estoit cognu du souuerain Sacrificateur, sortit dehors, & parla à la portiere : laquelle fit entrer Pierre. La chambriere donc, qui estoit la portiere, dit à Pierre, N'es-tu point aussi des disciples de cest homme ? Icelui dit, Ie ne le suis point. Et les serviteurs & sergeans ayans fait du brasier estoyent là, pource qu'il faisoit froid, & se chauffoyent: Pierre aussi estoit auec eux, & se chauffoit. Le souverain Sacrificateur donc interrogua Iesus touchant ses disciples, & touchant sa doctrine. Iesus lui respondit, l'ai ouvertement parlé au monde, l'ai tousiours enseigne en la Synagogue, & au temple, où les Iuifs s'assemblent tousiours, & n'ay rien dit en cachette. Pourquoi m'interrogues-tu? interrogue ceux qui ont oui que c'est

Le Vendredi Saina.

que ie leurai dit : Voila ceux-la fauent ce que l'ai dit. Quandil eut dit ces choses, vn des sergeans qui estoit present, bailla vn coup de la verge à Iesus, disant, Est-ce ainsi que tu respons au souverain Sacrificateur? Iesuslui res. pondit. Si i'ai mal parlé, ren tesmoignage du mal, & si 'ai bien dit, pourquoi me frapes-tu? Or Anne l'auoit enuoyé lié à Caiphe souverain Sacrificateur. Et Simon Pierre estoit là, & se chauffoit : adonc ils lui dirent. N'es-tu pas aussi de los disciples ? Lui le nia, & dit, le n'en suis point. Et yn des fruiteurs du souverain Sacrificateur, parent à celui à qui Pierre avoit coupé l'oreille, dit, Ne t'ai ie pas veu au iardin auec lui ? Pierre donc le nia derechef, & incontinent le coq chanta. Puis apres ils menerent Jesus de Caiphe an Pretoire : or c'estoit au matin, & n'entrerent point au Pretoire, de peur qu'ils ne fussent souillés, mais afin qu'ils peussent manger l'agneau de Pasque Pilate donc sortit vers eux, & dit, Quelle accusation apportez vous contre cest homme ci ? Ils respondirent, & lui dirent, Sicestui-cin'estoit mal faiteur, nous ne le t'eussions pas liuré. A donc Pilateleur dit, Prenez-le vous, & le iugez felon vostre Loy. Adonc les Iuis lui dirent, Il ne nous est point loisible de mettre aucun à mort. Et ce fut afin que la parole de Ielus fust accoplie, laquelle il avoit dit, signi. fiant de quelle mort il devoit mourir. Pilate done entra derechef au Pretoire, & appela Iesus, & lui dit, Estule Roy des Iuis? Iesus lui respondit, Dis tu ceci de par toimesme, ou si les autres le t'ont dit de moi ? Pilate respondit, Suis-1e Iuif? ta nation & les principaux Sacrificateurs t'ont liure à moi : qu'as tu fait? lesus respondit, Mon regne n'est point de ce monde : si mon regne estoit de ce monde, mes gens combattroyent que ie ne fusse liuré aux Iuifs: mais maintenant mon regne n'est point d'ici bas. Lors Pilate lui dit, Es tu donc Roy? Iesus respondit, Tu le dis que ie suis Roy: ie suis né pour cela, & pour cela suis ie venu au monde, a ce que ie rende tesmoignage à

Le Vendredi Saint.

la verité. Quiconque est de verité, oit ma voix. Pilate lui dit, Qu'eft-ce que verite ! Et quand il eur dit cela, il fortit derechef vers les Juifs, & leur dit, Je ne trouve aucun crime en lui. Or auez vous vne coustume que ie vous en deliure vn à la feste de Pasque: voulez-vous donc que ie vous deliure le Roy des Juifs? Alors tous derechefs'escrierent, difans, Non pas cestui-ci, mais Barrabbas. Or

Barrabbas estoit vn brigand.

Alors donc Pilate print Iesus, & le fouetta. Et les Chap.19.1 gendarmes plierent vne couronné d'espines qu'ils mirent fur sa teste, & le vestirent d'un vestement de pourpre. Et disoyent, Roy des Imfs, bien te soit. Et lui donnoyent des coups de leurs verges. Ce fait, Pilate sortit derechef dehors, & leur dit, Voiei ie le vous amenedehors, afin que vous cognoissiez que ie ne tronde aucun crime en lui. Icsus donc sortit hors portant la couronne d'espines, & le vestement de pourpre: & Pilateleur dit, Voici l'homme. Mais quand les principaux Sacrificateurs, & les fergeans le virent, ilse'elerierent, difans, Crucifie, Crucifie. Pilate leur dit, Propez le vous melmes, & le crucifiez : car ie ne trouve point de crime en lui. Les luifs lui respondirent, Nous auons vne Loy, & selon nostre Loy il doit mourir : car il s'est fait Fils de Dieu. Quand donc Pilate eut ouy ceste parole, il craignit plus fort. Et entra derechef au Pretoire, & dit à Iesus, D'où es tu? Et Iesus ne lui donna point de response. Adone Pilate lui dit, Ne parles-tu point à moi? ne sais-tu pas que s'ai puissance de te crucifier, & puissance de te destuter ? Tefus respondit, Tu n'aurois puissance quelcon ue sur moi, s'il ne t'estoit donné d'enhaut: pour ceste cause celui qui m'a liuré à toi, a plus grand peché. Depuis cela Pilate taschoit à le deliurer : mais les Iuis crioyent, disans, Si tu deliures cestui-ci, tu n'es point ami de Cesar : car quiconque se fait Roy, contredit à Cesar. Et quand Pilate eut ouy ceste parole, il amena Iesus dehors, et s'assit

Le Vendredi Sainct.

au siege judicial, au lieu appelé Paucment, & en Hebrieu Gabbatha. Or estoit-il lors la preparation de Pasque enuiron fix heures, & Pilate dit aux Iuifs, Voici vostre Roy. Mais ils crioyent, Ofte, ofte, crucifie-le. Pilate leur dit, Crucifierai-ie vostre Roy? Les principaux Sacrificateurs respondirent, Nous n'auons point de Roy sinon Cesar. Parquoi lors il le leur liura pour estre crucifié. Ils prindrent donc Iesus, & l'emmenerent. Et icelui portant sa croix, vint en la place qu'on appele la place du test, & en Hebrieu Golgotha. Où ils le crucifierent, & auec lui deux autres, l'vn deça, & l'autre delà, & lesus au milieu. Or Pilate escriuit vn escriteau, & le mit fur la croix : où il y auoiten escrit IESVS NAZARIEN LE ROY DES IVIFS. Plusieurs donc des Juissleurent cest escriteau: d'autant que le lieu où Iesus estoit crucifié estoit pres de la ville : & estoit escrit en Hebrieu, en Grec, & en Latin. Parquoi les principaux Sacrificateurs des Iuifs dirent à Pilate, N'escri point, Le Roy des Iuis: mais, Que cestui-ci a dit, Ie suis le Roy des Iuifs. Pilate respondit, Ce que l'ai escrit, ie l'ai escrit. Or quand les gendarmes eurent crucifié Iesus, ils prindrent ses vestemens, & en firent quatre parties, à chacun gendarme vne partie : ils prindrent aussi le saye : mais le saye estoit sans cousture, tiffu depuis le haut tout au long. Dont ils dirent entr'eux, Ne le mettons point en pieces, mais iettons le sort dessus, à qui il sera. Et ce, àfin que l'Escriture fust accomplie, difant, Ils ont parti mes vestemens entr'eux, & ontiette le fort fur mon habillement. Les gendarmes donc firent ces choses. Or estoyent là pres de la croix de Iesus, sa mere, & la sœur de sa mere, Marie femme de Cleopas, & Marie Magdeleine. Et Iesus voyant sa mere, & le disciple qu'il aimoit, estre là, dit à sa mere. Femme voila ton fils. Puis il dit au disciple, voila ta mere. Et des ceste heure là le disciple la receut chez soi. Puis apres Iesus sachant que toutes choses estoyent ia accomplies, afin que l'Escriture fust

Le Vendredi Sain&.

fust accomplie, dir, i'ai soif. Et là estoit mis vn vaisseau plein de vinaigre. Iceux donc emplirent de vinaigre vne esponge, & la mirent à l'entour de l'hysope, & la lui presenterent à la bouche. Et quand Jesus eut prins le vinaigre, il dit, Tout est accompli. Et ayant baissé la teste il rendit l'esprit. Adonc les Iuifs, afin que les corps ne demeurassent point en croix au jour du Sabbat: pource que lors estoit le iour de la preparation : (car c'estoit le grand iour de ce Sabbat-la) prierent Pilate qu'on leur rompist les iambes, & qu'on les oftast, Les gendarmes donc vindrent, & rompirent les iambes du premier, & de l'autre qui estoit crucifié auec lui. Mais quand ils vindrent à Iesus; & virent qu'il estoit desia mort, ils ne lui rompirent point les iambes. Ains l'vn des gendarmes lui perça le costé auec vne lance, & incontinent il en sortit sang & eau. Et celui qui l'a veu, l'a tesmoigné, & son tesmoignage est digne de foy: & cestui-la sait qu'il dit vrai : afin que vous le croyez. Car ces choses sont aduenues, afin quel'Escriture fust accomplie, Pas vne os d'icelui ne sera cassé. Et encores vne autre Escriture dit, Ils verront celui qu'ils ont percé. Or apres ces choses Ioseph d'Arimath ée (qui estoit disciple de Iesus, secret toutesfois pour la crainte des Iuifs) pria Pilate qu'il lus permist d'oster le corps de Iesus: & Pilrte le lui permit. Il vint donc, & print le corps de Iesus. Nicodeme aussi, celui qui estoit premierement vnnu de nuict à Iesus, y vint apportant vne mixtion de Myrrhe & d'aloes, enuiron cent liures. Lors il prindrent le corps de Iesus, & le banderent de lingues auec senteurs aromatiques, comme est la coustume des Iuifs d'ensepulturer. Or y avoit-il au lieu, où il sut crucifié, vn iardin, & au iardin vn sepulcre neuf, auquel personne n'auoit encore esté mis. Ils mirent donc là Iesus, à cause du iour de la preparation des luis, pource que le sepulcre estoit bres.

La Veille de Pafque.

ony repraired the same L'Epistre. 1001 . Decent of

1.Pier.3.17



in a coor mistro varilent

L vaut mieux que vous souffriez en bien faisant, si relie est la volonté de Dieu, qu'en mal-faisant. Car aussi Christ a souffert une sois pour les pechés, lui inste pour les iniustes : afin qu'il nous amessast à Dieu, ayant este mortissé en chair, mais viuissé par l'Esprit, Par

Molizicity allquis

lequel aussi estant allé, il a presché aux esprits en chartre: ayans esté iadis desobeissans, quand la patience de Dieu attendoit vne sois és iours de Noé, lors que l'arche s'appareilloit, en laquelle petit nombre, assauir huist personnes surent sauuées par l'eau. A quoi aussi maintenant respond à l'opposite la figure qui nous sauue assauir le Baptesme: non point celui par lequel les ordures de la chair sont nettoyées, ains l'attestation de bonne conscience deuant Dieu, par la resurrection de Iesus Christ. Qui est à la dextre de Dieu, estant allé au ciel: auquel sont assuies les Anges, & puissances & vertus.

L'Euangile.

M4.27.57



Esoir estat venu, il vint vn riche homme qui estoit d'Arimathée, nommé Ioseph, qui mesme auoit esté disciple de Iesus. Icelui vint à Pilate, & demanda le corps de Iesus: Lors Pilate commanda que le corps sut rendu. Ainsi Ioseph print le corps, & l'enue-

loppa d'un linceul net. Et le miren son sepulcre neuf, qu'il auoittaillé en un roc: & ayant roulé une grade pierre à l'huis du sepulcre, s'en alla. Et Marie Magdeleine & l'autre Marie estoyent là assises à l'endroit du sepulcre.

C

Le iour de Pasque.

Or le lendemain qui est apres la preparation du sabbat, les principaux Sacrificateurs, & les Pharisiens s'assemblerent vers Pilate, disans, Seigneur, il nous souuient que ce seducteur-là, quand il viuoit encores, disoit, Dedans trois iours ie ressusciterai. Commande donc que le sepulcre foit gardé seurement jusques au troissesme jour : de peur que ses disciples ne viennent de nuict, & le desrobbent, & disent au peuple, Il est ressuscité des morts; dont le dernier abus sera pire que le premier. Mais Pılate leur dit, Vous auez la garde: allez & l'asseurez comme vous l'entendez. Eux donc s'en allerent, & affeurerent le sepulcre, seellans la pierre auec gardes.

Le iour de Pasque.

Aux prieres du Matin, au lieu du Pseaume, Venez menonsioye, &c. on dira ou chanteraces Antiennes.

Hrist estant ressuscité des morts ne meurt plus : la Rom. 6. g. mort n'a plus de domination sur lui. Car ce qu'il est mort, il est mort pour vne fois à peché: mais ce qu'il est viuant, il est viuant a Dieu. Vous aussi faites ainsi vostre conte, que vous estes morts a peché, mais viuans a Dieu en Iefus Christ nostre Seigneur.

Hrist est ressuscité des morts, & a esté fait les premices 1. Cor. 15. des dormans. Car depuis que la mort est par vn 20. homme, aussi la resurrectió des morts est par vn homme, Car comme en Adam tous meurent, pareillement aussi en Christ tous sont viuisiés.

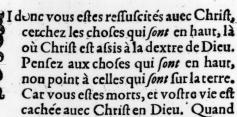
La Collecte.

leu toutpuissant, qui par lesus Christ ton fils vnique as vaineu la mort & nous as ouvert la porte de Le iour de Pasque.

la vie eternelle; nous te prions bien-humblement, que comme tu nous preuiens de ta grace nous inspirant des bons desirs; aussi par la continuation de ton assistance, nous en produisions les bons effects, par Iesus Christ nostre Seigneur, qui vit & regne auec toi & le Sain& Esprit eternellement. Amen.

L'Epiftre.

Col .3.1.



Christ, qui est vostre vie, apparoistra, lors vous aussi apparoistrez auec lui en gloire. Mortifiez donc vos membres qui sont sur la terre, paillardise, souillure, appetit desordonné, mauuaise conuoitise, & auarice, qui est idolatrie. Pour lesquelles choses vient l'ire de Dieu sur les enfans rebellion. Esquelles aussi vous auez cheminé autresfois quand vous viuiez en icelles.

L'Euangile.

Ichan, 20.



Marie Magdaleine vint le matin au sepulcre, comme encore il faifoit obscur : & void que la pierre estoit ostée du sepulcre. Adonc elle court, & vient à Simon Pierre, & à l'autre disciple que Iesus aimoit, & leur dit, On a enleué le

Seigneur du sepulcre, & ne sauons où on l'amis. Lors Pierre Le Lundi de Pasque.

Pierre separtit, & l'autre disciple, & s'en vindrent au sepulcre. Et couroyent eux deux ensemble, mais l'autre disciple couroit plus viste que Pierre, & vint le premier au sepulcre. Et s'estant baissé, il vid bien les linges mis à costé: toutessois il n'y entra point. Adonc Simon Pierre vint le suiuant, & entra au sepulcre, & vid les linges mis à costé: & le couurechef qui auoit esté sur sa teste, non point mis auec les linges, mais enueloppé en vn lieu à part. Adonc aussi y entra l'autre disciple qui estoit venu le premier au sepulcre, & le vid, & creut. Car ils ne sauoyent point encore l'Escriture, qu'il faloit qu'il ressuscitast des morts. Les disciples donc s'en allerent derechef chez eux.

Le Lundi de Pasque.

La Collecte.

Dieu toutpuissant, qui par Iesus Christ, &c. Comme au iour de Pasque.

L'Epiftre.

Donc Pierre, ayat ouuert sa bouche, dit, En Att. 10.34 verité l'apperçoi que Dieu. n'a point d'esgard à l'apparèce des persones: mais qu'en toute natio celui qui le craint, & s'adonne à iustice, lui est agreable. C'est ce qu'il a enuoyé signifier aux enfans d'Israel, annonçant paix par Iesus Christ: lequel est le Seigneur de tous. Vous sauez la parole aduenue partoute Iudée en commençant par Galilée, apres le Baptesme que Iehan a presché: c'est assauoir, comme Dieu a oint du Sainct Esprit & de vertu Iesus le Nazarien, lequel a passé de lieu en lieu, en bien saissant & guerissat tous ceux qui estoyét oppressés du diable:

2

Le Lundi de Pasque.

car Dieu estoit auec lui. Et nous sommes tesmoins de toutes les choses qu'il a faites, tant en la contrée des Iuiss, qu'en Ierusalem: lequel ils ont fait mourir, le pendant au bois. C'est cestui-là que Dieu a ressuscité au troisses me iour, & qu'il a donné pour estre manisesté. Non point à tout le peuple, mais aux tesmoins auparauant ordonnés de Dieu: à nous qui auons mangé & beu auec lui, apres qu'il a esté ressuscité des morts. Et nous a commandé de prescher au peuple, & de tesmoigner que c'est lui qui est ordonné de Dieu pour estre iuge des viuans & des morts. A icelui rendent tesmoignage tous les Prophetes, que quiconque croira en lui, receura remission de ses pechés par son Nom.

L'Euangile.

Luc.24.13



R Voici, deux de ses Disciples estoyent en chemin en ce mesme iour, pour aller en vne bourgade, nommée Emmaus, laquelle estoit loin de Ierusalem, enuiron soixante stades. Lesquels deuisoyent entr'eux de toures ces choses qui estoyent aduenues. Or

aduint comme ils deuisoyent & en conferoyent entr'eux, que Iesus aussi lui-mesme s'estant approché, se mit a cheminer auec eux, Mais leurs yeux estoyent retenus, qu'ils ne le peurent recognoistre. Et il leur dit, Quels sont ces propos que vous tenez entre vous en cheminant? & pourquoi estes-vous tout tristes? Lors s'vn d'iceux, qui auoit nom Cleopas, respondit, & lui dit, Es-tu seul estranger en Ierusalem, qui ne saches point les choses qui y sont aduenues ces iours ici? Et il leur dit, Quelles? Ils respondirent, Touchat Iesus le Nazarien, qui a esté homme Prophete, puissant en œuures & en paroles deuat Dieu & tout le peu ple. Et commét les principaux Sacrificateurs, & nos Gouuerneurs.

Le Lundi de Pasque.

uerneurs, l'ont liuré en condemnation de mort, & l'ont crucifié. Or esperions-nous que ce fust celui qui deuoit deliurer Israel, & encore auectout cela, c'est auiourd'hui le troisieme iour que ces choses sont aduenues. Mais aussi quelques femmes des nostres nous ont grandement estonnés, qui ont esté de grand matin au sepulcre: Et n'ayans trouue son corps, sont venues, disans, que mesme elles auoyent veu vne vision d'Anges, lesquels disoyent qu'il est viuant. Dont aucuns des nostres sont alles au sepulcre, & ont trouué ainsi que les semmes auoyent dit: mais ils ne l'ont point veu. Lors il leur dit, O gens despourueus de sens, & tardifs de cœur à croire à toutes les choses que les Prophetes ont prononcees! Ne falloit-il pas que le Christ souffrist ces choses, & qu'ainsi il entrast en sa gloire? Puis commençant par Moyse, & suiwant par tous les Prophetes, il leur declaroit en toutes les Escritures les choses qui estoyent de lui. Ainsi ils approcherent de la bourgade où ils alloyent : mais lui faisoit semblant d'aller plus loin. Parquoi ils le parforcerent, disans, Demeure auec nous: car le soir commence à venir, & le iour est ia decliné. Il entra donc pour demeurer auec eux. Et aduint comme il estoit à table auec eux, il print le pain, & rendit graces, puis l'ayant rompu, le leur distribua. Adonc surent ouverts leurs yeux, tellement qu'ils le recognurent : mais il se desparut de deuant eux. Lors ils dirent entr'eux, Nostre cœur ne brussoit il pas dedans nous, quandil parloit à nous par le chemin, & nous declaroit les Escrirures? Et se leuans au mesme instant, ils retournerent en Ierusalem, où ils trouverent les onze afsemblés, & ceux qui estoyent auec eux. Qui disoyent, Le Seigneur est vrayement ressuscité, & s'est apparu à Simon. Dont ceux-ci autsi reciterent les choses qui leur est oyent aduenues en chemin, & comment il auoit esté recognit d'eux en rompant le pain.

Q3

Le Mardi de Pasque.

La Collette.

DEre tout puissant, qui as liuré ton fils vnique a la mort pour nos offences, & l'as restuscité pour nostre iustification: fai que rejettans arriere de nous le leuain de mauuaistie & malice, nous te servions toufiours en sincerite & pureté de vie,par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epistre.

Act. 13.26. Ommes freres, enfans de la race d'Abraham, & ceux qui d'entre vous craignez Dieu, c'est à vous que la parole de ce salut a estré enuoyee. Car les habitas de Ierusalem & leurs gouverneurs, ne l'ayans point cognu, ont mesmes en le

condamnant accompli les paroles des Prophetes, qui se lisent par chacun Sabbat. Et combien qu'ils ne trouuassent en lui aucun crime digne de mort, ils requirent Pilate qu'il le mist à mort. Et apres qu'ils eurent accompli toutes les choses qui estoyent escrites de lui, on l'osta du bois, & le mit-on en vn sepulcre. Mais Dieu l'a ressuscité des morts. Et il a esté veu par plusieurs iours, de ceux qui estoyent montés ensemble auec lui de Galilee en Ierufalem : lesquels sont ses tesmoins enuers le peuple. Et nous aussi vous annonçons touchant la promesse qui a esté faite à nos peres. Que Dieu l'a accomplie enuers nous qui sommes leurs enfans, ayant suscité Iesus, comme aussi il est escrit au second Pseaume, Tu es mon Fils, ie t'ai auiourd' hui engédré, Et pour monstrer qu'il l'a restuscité des morts pour ne deuoir plus retourner au sepulcre, il a dit ainsi, le vous donnerai les saincteres de Dauid asseurces. Et pource dit-il aussi en vn autre endroit, Tu ne permettras point que ton Sain& sente corruption. Car certes Dauid,

Le Mardi de Pasque.

nid, apres auoir en son temps serui au conseil de Dieu, s'est endormi, & a est é mis auec ses peres, & a sent corruption. Mais celui que Dieu a ressucité, n'a point sent corruption. Parquoi, hommes freres, qu'il vous soit notoire que par icelui vous est annoncee la remission des pechés: Et que de tout ce dequoi vous n'auez peu estre iustifiés par la Lox de Moyse, quiconque croit est justifié par icelui. Regardez donc qu'il ne vous aduiene ce qui est dit és Prophetes, Voyez contempteurs, & vous esmerueillez & soyez esuanouis: car ie m'en vai faire vn œuure en vostre temps: voire vn œuure que vous ne croirez point si quelcun le vous raconte.

L'Euangile,



Esus se presenta su milieu de se sisciples, & leur dir, Paix soit auec vous. Mais eux tout troubles & espouvantes estimoyent voir vn esprit. Door isseur dir, Pourquoi estes-vous troubles, & pourquoi montent pensemens en vos cœurs?

Voyez mes mains & mes pieds: carce suis-iemoi-mesme: tastez moi, & voyez: carvnesprit n'a ne chairne os, comme vous voyez que i'ay. Quand il eut dit ces choses, il leur monstra ses mains & ses pieds. Mais comme encores de ioye ils ne croyosent point, & s'esmerueilloyent, il leur dit, Auez-vous ici quelque chose à manger? Et ils lui presenterent une piece de poisson rosti, & d'un rayon de miel. Et l'ayant prins, il en mangea deuant eux. Puisseur dit, Ce sont ici les propos que se vous tenoye, quand i'estoye encores auec vous, qu'il faloit que toutes les choses qui sont escrites de moy en la Loy de Moyse, & és Prophetes & Pseaumes, sussent accomplies Lors il leur ouurit l'entendemet pour entendre les Escritures. Et leur dit.

Luc.24.36

Le I. Dimanche apres Pasque.

dit, Il est ainsi escrit, & ainsi faloit que le Christ soussrist, & ressultant des morts au troisieme jour : et qu'on preschast en son Nom repentace & remission des pechés par toutes nations, en commençant depuis Ierusalem. Or estes-vous tesmoins de ces choses.

Le premier Dimanche apres Pafque.

La Collecte.

D'seu tout puissant, &c. Comme à la celebration de La S. Cene au sour de pasque.

L'Epistre.

1. Ich. 5.4.



Out ce qui est né de Dieu, surmonte le monde: &ceste est la victoire, qui a surmonté le monde assaur nostre soy. Qui est celui qui surmonte le monde, anon celui qui croit que Iesus est le Fils de Dieu. C'est cestui Iesus qui est venu par cau, & sang: non pas seule-

ment par eau, mais par eau & par sang: & c'est l'Esprit qui en tesmoigne: veu que l'Esprit est la verité. Caril y en a trois qui donnent tesmoignage au ciel, le Pere, la Parole, & le sain & Esprit: & ces trois-la sont vn. Aussi y en a il trois qui donnét tesmoignage en la terre, assauoir l'Esprit, l'eau, & le sang: & ces trois-la se rapportent en vn. Si nous receuons le tesmoignage des hommes, le tesmoignage de Dieu, lequel a tesmoignage de son Fils. Qui croit au Fils de Dieu, il a le tesmoignage de Dieu en soi-mesme: qui ne croit point à Dieu, il l'a fait menteur: car il n'a point creu au tesmoignage que Dieu a tesmoignée de son propre Firls. Et c'est ici le tesmoignage assauor que Dieu nous a donné

Le 2. Dimanche apres Pasque.

donné la vie eternelle: & ceste vie est en son Fils. Qui a le, Fils, a la vie: qui n'a point le Fils de Dieu, n'a point la vie.

L'Euangile.

Vandle soir de ce iour la fust venu 1eh.20.19
qui estoit le premier de la se,
maine, & que les portes du lieu
où les disciples estoyent assemblés pour la crainte qu'ils auoyent des Juis estoyent sermées, Iesus vint, & sut là au milieu d'eux,
& leur dit, Paix vous soit. Et

quand il leur eut dit cela, il leur monstra ses mains & son costé, adonc les disciples s'essouyrent, quand ils eurent veu le Seigneur. Et il leur dit derechef, Paix vous soit : comme mon Pere m'a enuoyé, ainsi aussi ie vous enuoye. Et quand il eut dit cela, il soussella sur eux, & leur dit, Receuez le Sain & Esprit. A quiconque vous pardonnerez les pechés, ils seront pardonnés, & à quiconque vous les retiendrez, ils seront retenus.

Le 2. Dimanche apres Pasque.

La Collecte.

D's leu toutpuissant, qui nous as donné ton fils vnique en sacrifice pour le peché, & en exemple de bonne vie : fai qu'auec action de graces nous receuions de lui ce benefice inestimable; & que iournellement nous nous esuertuyons d'ensuire l'adresse bienheureuse de sa tres saince vie. Ainsi soit-il.

Le 2. Dimanche apres Pasque.

L'Epistre.

1. Pier. 2.



Ela est agreable, si quelcun à cause de la conscience qu'il a enuers Dieu, eudure fascherie, souffrant iniustement: Autrement quel honneur vous est-ce, si estans souffletés pour auoir forfait, vous l'endurez ? mais si en bien fai-sant, estans toutessois afsligez, vous

endurez, voila où Dieu prend plaisir. Car à cela aussi estes-vous appelés: veu aussi que Christ a soussert pour nous, nous laissant vn patron, asin que vous ensuiuiez ses traces: lequel n'a point commis depeché, ni fraude aucune n'a esté trouuée en sa bouche: lequel, quand on lui disoit outrages, n'en rendoit point: & quand on lui faissoit mal, n'vsoit point de menaces: mais se remettoit à celui qui iuge iustement: lequel mesme a porté nos pechés en son corps sur le bois: asin qu'estans morts à peché, nous viuions à iustice, par la bature duquel mesme vous aucz esté gueris. Car vous estiez comme brebiserrantes, mais maintenant vous estes conuertis au Pasteur & Euesque de vos ames.

L'Euangile.

Iehan. 10.



Hrist dit, Ie suis le bon berger: le bon berger met sa vie pour ses brebis.

Mais le mercenaire, & celui qui n'est point berger (à qui n'appartienent point les brebis) voit venir le loup, & delaisse les brebis, & s'enfuir: et le loup les rauit, et espard les brebis. Ainsi le mercenaire s'en-

fuit, pource qu'il est mercenaire, & n'a cure des brebis. Ie

Lez. Dimanche apres Pasque.

siris le bon berger, & cognoi mes brebis, & suis cognu des mienes. Comme me cognoist le Pere, aussi cognoi-ie le Pere, & mers ma vie pour mes brebis. l'ai encores d'autres brebis qui ne sont point de ceste bergeriee il me les faut aussi amener, & elles orront ma voix : & il y aura vn seul troupeau & vn seul berger.

Le 3. Dimanche apres Pasque.

La Collette.

leu toutpuissant, qui descouures la lumiere de ta verité à ceux qui sont en erreur, à celle fin qu'ils retournent au chemin de droiture : fai que tous ceux qui sont receusen la societé de la religion Chrestienne, euitans ce qui est contraire à leur profession, ensuiuent les choles qui sont conuenables à icelle, par nostre Seigneur Iesus Christ. Amen.

L'Epiftre.



Ien aimés, ie vous exhorte, que 1. Pier. 2. comme estrangers & voyagers II. vous-vous absteniez des conuoitises charnelles qui guerroyent contre l'ame : ayans vostre conuersation honneste enuers les Gentils, afin qu'en ce qu'ils detractent de vous comme de mal-

faiteurs, ils glorifient Dien au iour de la visitation pour vos bonnes œuures qu'ils auront veuës. Rendez vous donc suiets à tout ordre humain pour l'amour de Dieu: soit au Roy, comme à celui qui est par dessus les autres: Soit aux Gouverneurs, comme à ceux qui sont envoyez de par lui, pour exercer vengeance sur les malfaiteurs, & à la louange de ceux qui font bien. Car telle est la vo-

Le 3. Dimanche apres Pasque.

lonté de Dieu, qu'en faisant bien, vous sermiez la bouche à l'ignorance des hommes fols : comme libres, & non point comme ayans la liberté pour converture de malice, ains comme serviteurs de Dieu. Portez honneur à tous. Aimez fraternité, Craignez Dieu. Honorez le Roy.

L'Euangile.

leh.16.16.



vous ne meverrez point, & derechef vn petit de temps, & vous me verrez, car ic m'en vai à mon Pere. Dont quelques vns de ses disples dirent entr'eux: Qu'est-

ce qu'il nous dit, Vn petit de temps, & vous ne me verrez point: & derechef, vn petit de temps, & vous ne me verrez? &, Car ie m'en vai à mon Pere. Ils disoyent donc, Qu'estce qu'il dit, Vn petit de temps ? nous ne sauons qu'il dit. Et lesus cognoissant qu'ils le vouloyent interroguer, leur dit, Vous demandez entre vous touchant ce que i'ai dit, Vn petit de temps, & vous ne me verrez plus, & derechef, Vn petit de temps, & vous me verrez. En verité, en verité ie vous di, que vous pleurerez, & lamenterez, & le monde s'esiouira: voire que vous serez contristés, mais vostre tristesse sera conuertie en ioye. Quand la femme enfante, elle sent ses douleurs, pource que son terme est venu: mais apres qu'elle a fait vn petit enfant, il ne lui souvient plus de l'angoisse, pour la ioye qu'elle a qu'vne creature humaine est née au monde. Vous donc aussi auez maintenant tristesse, mais ie vous verrai derechef, & vostre cœur s'esiouïra, & personne ne vous ostera vostre ioye.

Le 4. Dimanche apres Pasque.

La Collecte.

Ieu toutpuissant, qui peux ranger les affections des fideles en vn mesme consentement de volonté; donne à ton peuple d'aimer ce que tu commandes & desirer te que tu promets : afin que parmi tant de changemens diuers & variables qui arriuent en ce monde, nos cœurs s'arrestent fermement là où se trouuent les ioyes vrayes & permanentes, par Ielus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epistre.

Oute bonne donation, & tout don parfait lag. 1. 17. est d'enhaut, descendant du Pere des lumieres: par deuers lequel il n'y a point de variation, ni d'ombrage de changement, Il nous a de son propre vouloir engen-

drés par la parole de verité: afin que nous fussions comme premices de ses creatures. Par ainsi, mes freres bienaimés, que tout homme soit prompt à ouyr, tardif à parler, & rardifà coutroux. Car le courroux de l'homme n'accomplit point la iustice de Dleu. Parquoi reiettans toute ordure & superfluité de malice, receuez en douceut la parole plantee en vous, laquelle peut sauuer vos ames.

L'Enangile.



Esus dict a ces disciples, Maintenatie m'en leb. 16.5. vay à celui qui m'a enuoye, & personne de vous ne me demande, Où vas-tu? Mais pource que se vous ai dit ces choses, tristesse a rempli vostre cœur. Toutesfoisie vous di la verité, il vous est ex-R 3 pedient

Le 5. Dimanche apres Pasque.

pedient que ie m'en aille : car si se ne m'en vai,le Consolateur ne viendra point à vous : & si ie m'en vai, ie le vous enuoyerai. Et quand cestus-la sera venu, il conuainera le monde de speché, de justice, & de jugement. De peché, pour ce qu'ils ne croyent point en moi. De iustice pource que ie m'en vat à mon Pere, & ne me verrez plus. De iugement, pource que le prince de ce monde est is iugé. L'ai à vous dire encore plusieurs choses, mais vous ne les pouuez porter maintenant. Mais quand cestui-là fera venu, asfauoir, l'Esprit de verité, il vous conduira en toute verité: car il ne parlera point de par soi-mesme: mais il dira tout ce qu'il aura oui : & vous annoncera les choses à venir. Cestui-la me giorifiera : car il prendra du mien, & le vous annoncera. Tout ce qu'a mon Pere est mien, pourtant ai-ie dit, qu'il prendra du mien, & le vous annoncera.

Le 5. Dimanche apres Pasque.

La Collecte.

SEigneur, qui es autheur de tout bien; faj que nous tes humbles seruiteurs, sainctement inspirés d'enhaut, ne pensions qu'à ce qui est sainct & bon; & qu'estans conduits par ta grace nous le puissions accomplir & parfaire, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epiftre.

Isq. 1. 22.



Ettez en effect la parole & ne l'escoutez point seulement, en vous deceuant vousmesmes par vains discours. Car siquelcun escoute la parole, & ne la met point en esset, il est semblable à l'homme qui considere en vn miroir sa face naturelle.

Car

Le 5. Dimanche apres Pasque.

Car s'estant consideré soi-mesme, & s'en estant allè, il a aussi tost oublié quel il estoit. Mais celui qui aura regardè au dedans de la Loy parfaite qui est de liberté, & aura perseueré, n'estant point escouteur oublieux, mais mettant en esset l'œuure, cestui-là sera bien-heureux en ce qu'il aura fait. Si quelcun cuide estre religieux entre vous: ne tenant point en bride sa langue, ains seduisant son cœur, la religion d'vn tel personnage est vaine. La religion pure & sans macule envers nostre Dieu & Pere, c'est de visiter les orphelins, & les vesues en leurs tribulations, & se contregarder sans estre entaché de ce monde.

L'Euangile.

N verité, en verité ie vous di, que toutes lean. 16 les choses que vous demanderez au 23. Pere en mon Nom, il les vous donnera. Iusques à present vous n'auez rien demandè en mon Nom: demandez, & vous receurez, afin que vostre ioye soit

accomplie. Ie vous ai dit ces choses par similitudes: mais l'heure vient que iene parlerai plus à vous par similitudes, mais ie vous parserai ouuertement de mon Pere. En ce iour-la vous demanderez en mon Nom, & ie ne vous di point que ie prierai le Pere pour vous. Car le Pere lui mesme vous aime, pource que vous m'auez aime, & auez creu que ie suis issu de Dicu. Ie suis issu du Pere, & suis venu au monde: dereches ie delaisse le monde, & m'en vai au Pere. Ses disciples lui disent, Voici maintenant tu parles ouuertement, & ne dis nulle similitude. Maintenant sauons-nous que tu sais toutes choses, & n'as besoin qu'aucun t'interrogue: par cela croyons-nous que tu es issu de Dicu. Ie sus respondit, Croyez-vous maintenant? Voici l'heure vient, & est ia venuë, que vous serez espars chacun à part soy, & me delaisserez seul:

Le iour de l'Ascension.

maisie ne suis point seul: car le Pere est auez moi. Ie vous ai dit ces choses, afin que vous ayez paix en moi: vous aurez angoisse au monde, mais ayez bon courage, i'ay vaincu le monde.

Le tour de l'Ascencion.

La Collecte.

Fay, Seigneur Dieu tout puissant, que comme nous croyons que ton fils vnique est monté au ciel, nous y montions aussi de cœur & de pensee, & y demeurions auec luj eternellement. Amen.

L'Epiftre.

Mat:1.1.

Ous auons fait le premier traitté, ô Theophile, touchant toutes les choses que Iesus s'est mis à faire & à enseigner. Iusques au jour qu'il sur receu en haut, apres auoir donné mandemens aux Apostres par le Sainct Esprit, lesquels il auoit

esseus: Ausquels aussi apres auoir soussert, il se representa soi-mesme viuant, auec plusieurs approbations, estant veu par eux par quarante iours, parlant des choses qui appartienent au royaume de Dieu. Et les ayant assemblés, leur commanda qu'ils ne se departissent point de Ierusalem, mais qu'ils attendissent la promesse du Pere, laquelle, dit il, vous auez ouye de moi. Car Iehan a baptize d'eau, mais vous serez baptizés du Sain et Esprit, dans peu de iours. Eux donc estans assemblés l'interroguerent, disans, Seigneur, sera-ce en ce temps-ici que tu restabliras le royaume à Israel? Mais il leur dit, Ce n'est point à vous de cognoistre les temps ou les saisons que le Pere a mises

Le iour de l'Ascenfion.

en sa propre puissance. Mais vous receutez la vertu du Sain& Esprit venant sur vous : & me serez tesmoins tant en Ierusalem, qu'en toute Iudee, & Samarie, & iusques au bout de la terre. Et quand il eut dit ces chofes, il fut esleué, eux le regardans, & vne nuee le soustenant l'emporta de deuant leurs yeux. Et comme ils auoyent les yeux fichés vers le ciel, lui s'en allant, voici deux hommes se presenterent deuant eux en vestemens blancs. Lesquels aussi dirent, Hommes Galileens, pour quoi vous arrestez-vous regardans au ciel ? Ce Iesus-ici, qui a estè esleue en haut d'auec vous au ciel, viendra ainsi que vous l'auez contemplé allant au ciel.

L'Euangile.



Esus se monstra aux onze, estans ensemble assis, & leur reprocha leur incredu- Marc. 16. lité & dureté de cœur : d'autant qu'ils 14. n'auoyent point creu ceux qui l'auoyent veu ressuscité. Et il leur dit, Allez vous-en par tout le monde, & preschez

l'Euangile à toute creature. Qui aura creu & aura esté baptizé, sera sauué: mais qui n'aura point creu, sera condamné. Et ce sont ici les signes qui accompagneront ceux qui auront creu: ils ietteront hors les diables parmon Nom: ils parleront nouneaux langages: ils chasseront les serpens. Et quand ils auront beu quelque chose mortelle, elle ne leur nuira nullement. Ils imposeront les mains sur les malades, & ils se porteront bien. Or le Seigneur lesus apres auoir parlé à eux, fut esleué en haut au ciel, & s'assit à la dextre de Dieu. Eux aussi estans partis prescherent par tout, le Seigneur ouurant auec eux, & confermant la parole par les signes qui s'en ensuivoyent.

Le Dimanche apres l'Ascension.

La Collette.

Dieu Roy de gloire, qui as essent en grand triomphe Iesus Christ ton fils vnique en ton royaume celeste: nous te suplions de ne nous laisser point destitués de consolation, mais qu'il te plaise nous enuoyer ton S. Esprit qui nous console, & finalement nous esleuer en ce lieu où nostre Sauveur Jesus Christ est allé deuant nous : qui vit & regne auec toy & le S. Esprit eternellement. Amen.

L'Epiftre.

I.Pier.4. 2.7.



A fin de toutes choses est prochaine. Soyez donc sobres & veillans à prier. Et sur tout ayez entre vous vehemente charité : car charité couurira vne multitude de pechés. Soyez hospitaliers les vns enuers les autres sans murmures. Que chacun.

selon qu'il a receu le don, l'administre enuers les autres. comme bons dispensateurs de la diuerse grace de Dieu. Si quelcun parle, qu'il parle comme les paroles de Dieu: si quelcun administre, qu'il administre comme par la puis. sance laquelle Dieu fourint : afin qu'en toutes choses Dieu soit glorifié par lesus Christ, auquel appartient gloire & force au fiecle des fiecles. Amen.

L'Euan-

Le jour de Pentecoste:

L'Euangile.



Vandle Consolateur sera venu, lequel 1eb. 15.26. ie vous enuoyerai de par mon Pere, asanoir l'Esprit de verité, qui procede de mon Pere, cestui-là tesmoignera de moi. Et vous aussi en tesmoignerez: car vous estes des le commencement auec moi. Ie vous ai dit ces

Chap. 16.1.

choses, afin que vous ne soyez point scandalizés. Ils vous chafferont hors des synagogues, mesme le temps vient que quiconque vous fera mourir, cuidera faire seruice à Dieu. Et vous feront ces choses, pourtant qu'ils n'ont cognu le Pere ne moi. Mais ie vous ai dit ces choses,afin que quand l'heure sera venue il vous souuiene que ie les vous ai dites.

Le iour de Pentecoste.

La Collette.

Dieu, qui as ce iourdhuy esclairé les entendemens de tes fideles par l'envoy de la lumiere de ton S. Esprit: faj que par l'addresse du mesme Esprit, nous ayons vn droit sentiment en toutes choses & nous resiouissions continuellement de sa sain ce consolation: par les merites de Iesus Christ nostre sauveur, qui en l'vnité de cet Esprit vit & regne auec toy, vn Dieu, eternellement. Amen.

L'Epistre.

Le iour de Tentecoste:

L'Epistre.

Act 2.1.

Omme le iour de la Pentecoste s'accomplissoit, ils estoyent tous d'vn accord en vn mesme lieu. Lors soudainement il se sit vn son du ciel comme d'vn vent qui sousse en vehemence, lequel remplit toute la maison ou ils estoyent

assis. Et leur apparurent des langues departies comme de feu, & se posa sur vn chacun d'eux. Dont ils furent tous remplis du Sainct Esprit, & commencerent à parler langages estranges, ainsi que l'Esprit leur donnoit à parler. Or y auoit-il des Iuiss seiournans en Ierusalem, hommes deuots de toute nation qui est sous le ciel. Apres donc que le bruit en fut fait, vne multitude vint ensemble, laquelle fut toute esmeuë, pourtant qu'vn chacun les oyoit parler en son propre langage. Dont tous estoyent estonnés, & s'esmerueilloyent, disans l'vn à l'autre: voici tous ceux-ci qui parlent, ne sont-ils pas Galileens? Comment donc vn chacun de nous les oyons nous parler en nostre propre langage, auquel nous sommes nés ? Parthiens, & Mediens, & Elamites, & nous qui habitons en Mesoporamie, & en Iudee, & en Capadoce, Ponte & Afie: Et Phrygie, & Pamphilie, en Egypte, & es parties de Libye qui est à l'endroit de Cyrene, & nous qui nous tenons à Rome: tant Iuifs, que Proselytes, Creteins, & Arabiens, nous les oyons parler chacun en nos propres langues, les choses magnifiques de Dieu.

L'Enan-

Le jour de Pentecoste.

L'Euangile.



Esus dit à ses Disciples, Si vous m'aimez, Ich. 14.15. gardes mes commandemens : Et ie prierai le Pere, & il vous donnera vn autre Consolateur, pour demeurer auec vous eternellement. Assauoir l'Esprit de verité, que le monde ne peut receuoir,

pource qu'il ne le void, & ne le cognoist; mais vous le cognoissez: car il demeure auec vous, & sera en vous. Ie ne vous laisserai point orphelins : ie viendrai vers vous. Encores vn petit, & le monde ne me verra plus, mais vous me verrez; pourtant que ie vi, vous aussi viurez. En ce iour-la cognoistrez vous qui ie suis en mon Pere, & vous en moi, & moi en vous. Qui a mes commandemens, & les garde, c'est celui qui m'aime : & qui m'aime, il sera aimé de mon Pere, & ie l'aimerai, & me declarerai à lui. Iudas (non pas l'Iscariot) lui dit, Seigneur, d'où vient ce que tu te declareras à nous, & non point au monde ? lefus respondit, & lui dit, Si quelcun m'aime, il gardera ma parole, & mon Pere l'aimera: & nous viendrons à lui, & ferons demeurance chez lui. Qui ne m'aime, il ne garde point mes paroles. Et la parole que vous oyez n'est point miene, mais du Pere, qui m'a enuoyé. Ie vous ai dit ces choses demeurant auec vous. Mais le consolateur qui est le Sain& Esprit, que le Pere enuoyera en mon nom, vous enseignera toutes choses, & vous reduira en memoire toutes les choses que ie vous ai dites. Ie vous laisse la paix, ie vous donne ma paix : & ne la vous donne point comme le monde la donne. Vostre cœur ne soit trouble, & ne soit point craintif. Vous auez oui que ie vous ai dit, Ie m'en vay, & si m'en vien à vous: si vous m'aimiez, vous seriez certes ioyeux de ce que i'ai dit, Ie m'en vai au Pere: car le Pere est plus grand que moi. Et maintenant

Le Lundi de Pentecoste.

ie vous l'ai dit deuant qu'il soit aduenu, afin que quand il sera aduenu vous croyez, Ie ne parlerai plus gueres aucc vous : car le prince de ce monde vient, & n'a rien en moi. Mais c'est afin que le monde cognoisse que l'aime le Pere, & fai ainsi comme le Pere m'a commandé.

Le Lundi de Pentecoste.

La Collecte.

O Dieu, qui as ce iourd'huy esclairé, &c. Comme au iour de Pentecoste.

L'Epiftre.

Donc Pierre ayant ouuert sa bouche, dit,

En verité l'apperçoi que Dieu n'a point

A#.10.34

d'esgard à l'apparence des personnes: Mais qu'en toute natió celui qui le craint, & s'adonne à iustice, lui est agreable. C'est ce qu'il a enuoyé signifier aux enfans d'Israel, annonçant paix par Iesus Christ: lequel est le Seigneur de tous. Vous sauez la parole aduenue par toute ludée en commencant par Galilée, apres le Baptesme que Ichan a presché: c'est assauoir, comme Dieu a oinct du Sainct Esprit & de vertu Iesus le Nazarien, lequel a passé de lieu en lieu, en bien failant & guerissant tous ceux qui estoyent oppressés du diable: car Dieu estoit auec lui Et nous sommes tesmoins de toutes les choses qu'il a faires, tant en la contrée des Iuifs, qu'en Ierusalem : lequel ils ont fait mourir, le pendant au bois. C'est cestus-là que Dieu a ressuscité au troisiesme iour, & qu'il a donné pour estre manisesté, non point à tout le peuple, mais aux tesmoins auparauat ordonés de Dieu: à nous qui auons magé & beu aucclui, apres qu'il a esté ressuscité des morts. Et nous a commandé

Le Lundi de Pentecoste.

mandé de prescher au peuple, & de tesmoigner que c'est lui qui est ordonné de Dieu pour estre juge des viuans & des morts. A icelui rendent tesmoignage tous les Prophetes, que quiconque croira en lui, neceura remission de ses pechés par son Nom. Comme Pierre tenoit encore ces propos, le Sain& Esprit descendit sur tous ceux qui escoutoyent ce qu'il disoit. Dont les fideles de la circoncision qui estoyent venus auec Pierre, s'estonnerent que le don du Sain& Esprit estoit aussi bien respandu sur les Gentils. Car ils les oyoyent parler langages, & magnifier Dieu. Adonc Pierre print la parole, disant, Quelcun pourroit-il empescher qu'on me baptizast d'eau ceux qui ont receu le Sain& Esprit comme nous? Et commanda qu'ils fussent baptizés au nom du Seigneur. Adonc ils le prierent de demeurer là quelques iours,

L'Enangile.



Jeu a tellement aimé le monde, qu'il a 1eh.3.16. donné son Fils vnique, afin que quiconque croit en lui ne perisse point, mais ait vie eternelle. Car Dieu n'a point enuoyé son Fils au monde pour condamner le monde : mais afin que le monde soit sauué par lui. Qui croit

en lui, ne sera point condamné: mais qui ne croit point, est dessa condamné: car il n'a point creu aunom du Fils vnique de Dieu. Or voicila condamnation, c'est que la lumiere est venue au monde, & les hommes ont mieux aimé les tenebres que la lumiere : pource que leurs œuures som meschantes. Car quiconque s'adonne à choses meschantes, hait la lumiere, & ne vient point à la lumière, de peur que ses œuures ne soyent redarguées. Mais celui qui s'adonne à verité, vient à la lumiere,

Le Mardi de Pentecoste.

miere, afin que les œuures soyent manisestées, d'autant qu'elles sont saites selon Dieu.

Le Mardi de Pentecoste.

La Collecte.

O Dieu, qui as coiourd'hui esclairé, &c. comme au iour de Pentecoste.

L'Epistre.

Att. 8.14.



Vand les Apostres qui estoyent en Ierusalem, eurent entendu que Samarie auoit receu la parole de Dieu, ils leur enuoyerent Pierre & Iehan. Lesquels estans là descendus prierent pour eux, afin qu'ils receussent le Sain& Esprit,

(Caril n'estoit point encore descendu sur aucun deux, mais seulement ils estoyent baptizés au nom du Seigneur Iesus.) Puis il leur imposerent les mains, & iceux receurent le Sain& Esprit.

L'Euangile.

Ichan,10.1



N verité, en verité ie vous di, Que celui qui n'être point par la porte à la bergerie des berbis, mais y monte par ailleurs, est larron & brigand. Mais celui qui entre par la porte, est le berger des berbis. Le portier ouure à cestui-la, & les brebis

oyent sa voix, & il appele ses propres brebis par leur nom, & les mene hors. Et quand il a mis hors ses brebis il va deuant elles, & les brebis le suiuent, car elles cognoissent

fa

Le Dimanche de la Trinité.

sa voix Mais elles ne suiuront point vn estrager ains s'enfuiront arriere de lui: carelles ne cognoissent point la voix des estrangers. Iesus leur dit ceste similitude : mais ils n'entendirent point quelles estoyent les choses qu'il leur disoit. Iesus donc leur dit derechef, En verité, en verité ie vous di, que ie suis la porte des brebis. Tout autant qu'il en est venu deuant moi, font larrons & brigands : mais les brebis ne les ont point ouïs. Ie suis la porte : si quelcun entre par moi, il sera sauué : & entrera & sortira, & trouuera pasture. Le larron ne vient sinon pour desrobber, & tuer, & destruire : ie suis venu afin qu'elles ayent vie, voire qu'elles en ayent en abondance.

Le Dimanche de la Trinitié.

La Collecté.

leu eternel & tout puissant, qui nous afait la grace de recognoistre & confesser par vne vraye foy la gloire de la Trinité eternelle, & d'adorer l'vnité en la puissance de la Maiesté divine : nous te supplions que par la fermeté de ceste foy, nous soyons tousiours munis & garentis aumilieu de toutes nos aduersités : qui vis & regnes, Dieu, eternellement. Amen.

L'Epiftre.



Presces choses ie regardai, & voicj vn huis ouuert au ciel & la premiere voix Apo. 4. 1. que l'auoy'ouye comme d'vne tropette parlant auec moi, disoit, Monte ici, & ie te monstrerai les choses qui doiuent estre faites ci apres. Et incontinent ie

fu rani en esprit: & voici, vn throne estoit posé au ciel, & y auoit quelcun assis sur le throne. Or celui qui estoit assis,

estoit

Le Dimanche de la Trinité.

estoit semblable de regard à vne pierre de iaspe, & de sardoine: & l'arc celeste estoit à l'entour du throne, semblable à voir à vne esmeraude. Et à l'entour du throne y auois vingt-quatre sieges: & ie vi sur les sieges vingt-quatre anciens assis, vestus d'habillemens blancs, & qui auoyent sur leurs testes des couronnes d'or. Et du throne procedovent esclairs, & tonnerres, & voix: & y auoit sept lampes de feu ardentes deuant le throne, lesquelles sont les sept esprits de Dieu. Et au deuant du throne y auoit vne mer de verre semblable à crystal, & au milieu du throne, & à l'entour du throne quatre animaux pleins d'yeux deuant & derriere. Et le premier animal estoit semblable à vn lion : & le second aimal semblable a vn veau : & le troisseme animal auoit la face comme vn homme : & le quatrieme animal estoit semblable à vne aigle volante. Et les quatre animaux auoyent chacun à part soi six ailes à l'entour : & par dedans estoyent pleins d'yeux: & n'ont point de cesse iour ne nuich, disas, Saina. fainct, fainct, le Seigneur Dieu tout puissant, Qvi Estoit, & QVIEST, & QVIEST A VENIR. Or quandles animaux donnoyent gloire, & honneur, & action de graces à celui qui estoit assis sur le throne, à celui qui est viuant, és siecles des siecles, Les vingt-quatre anciens se prosternoyent deuant celui qui estoit assis sur le throne, & adorovent le Viuant és siecles des siecles, & iettoyent leurs couronnes deuant le throne, disans, Seigneur tu es digne de receuoir gloire & honneur, & puissance : car tu as creé toutes chofes, & à ta volonté elles font, & ont esté creées.

L'Euan-

Le Dimanche de la Trinité.

L'Euangile.



Ryauoit-il vn homme d'entre les leh.3.1. Pharisiens nommé Nicodeme, l'vn des principaux d'entre les Iuifs. Cestui-ci vint de nuit à Iesus, & lui dit, Maistre, nous sauons que tu es vn Docteur venu de Dieu: car nul ne peut faire ces signes que tu fais, si Dieu n'est auec lui. Iesus respondit.

& lui dit, En verité, en verité ie te di, Sinon que quelcun soit né derechef, il ne peut voir le royaume de Dieu. Nicodeme lui dit, Comment peut l'homme naistre, quand il est ancien? peut-il derechef entrer au ventre de sa mere. & naistre? Iesus respondit, En verité, en verité ie te di, Sinon que quelcun soit né d'eau & d'Esprit, il ne peut entrer au royaume de Dieu. Ce qui est ne de la chair, est chair : & ce qui est né de l'Esprit, est esprit. Ne t'esmerueille point que le t'ai dit, Il vous faut estre nes dereches. Le vent souffle où il veut, & tu ois le son d'icelui : mais tu ne sais d'où il vient, ne où il va : ainsi en prend-il de tout homme qui est né de l'Esprit. Nicodeme respondit, & lui dit, Comment se peuvent faire ces choses? Tesus respondit, & lui dit, Tu es docteur d'Ifrael, & ne cognois point ces choses? En verité, en verité ie te di, Que ce que nous sauons, nous le disons, & ce que nous auons veu, nous le tesmoignons: mais vous ne receuez point nostre tesmoignage. Si ie vous ai dit les choses terrienes, & vous ne les croyez point : comment croirez-vous si ie vous diles choses celestes? Car personne n'est monté au ciel, sinon celui qui est descendu du ciel, asanoir le Fils de l'homme qui est au ciel. Or comme Moyse esseua le serpent au desert : ainsi faut-il que le Fils de l'homme soit esseué: afin que quiconque croit enlui, ne perisse point, mais qu'il air vie eternelle.

Le 1. Dimanche apres la Trinité.

La Collecte.

Dieu qui es l'appuy & le soustien de tons ceux qui esperent en toy, reçoj par ta misericorde nos supplications: & d'autant qu'à raison de l'infirmité de nostre nature, nous n'auons pas la puissance de faire aueun bien sans toj; vueille nous assister de ta grace, asin qu'en l'observation de tes saints commandemens, nous te puissions agreer de cœur & d'œuure, par Iesus Christ nostre Seigneur, Amen.

L'Epistre.

1. leh.4.7.



Ien-aimez, aimons l'vn l'autre: car charité est de Dieu, & quiconque aime, est né de Dieu, & cognoist Dieu. Qui n'aime point, n'a point cognu Dieu: car Dieu est charité. En cela est manifeste la charité de Dieu enuers nous, que Dieu a enuoyé son Fils vnique au

monde afin que nous viuions par lui. En ceci est la charité, non point que nous ayons aimé Dieu, mais pource que lui nous a aimez, & a enuoyé son Fils pour estre propitiation pour nos pechez. Bien-aimez, si Dieu nous a ainsi aimez, nous nous deuons aussi aimer l'un l'autre. Nul ne vid onc Dieu: si nous aimons l'un l'autre, Dieu demeure en nous: & sa charité est accomplie en nous. Par ceci cognoissons-nous que nous demeurons en lui, & lui en nous, pource qu'il nous a donné de son Esprit. Et nous l'auons veu, & tesmoignons que le Pere a enuoyé le Fils pour estre Sauueur du monde. Quicoque confesseraque Iesus est le Fils de Dieu, Dieu demeure en lui, & lui en Dieu. Et nous auons cognu & creu la charité que Dieu a enuers nous. Dieu est charité: & qui demeure en charite, demeure

Le 1. Dimanche apres la Trinité.

demeure en Dieu, & Dieu en lui. En eeci est accomplie la charité envers nous (afin que pour le jour du jugement nous ayons asseurance) que tel qu'il est, tels sommes nous en ce monde. Il n'y a point de peur en la charite, ains la parfaite charité chaffe dehors la peur : car la peur apporte peine, & celui qui a peur n'est point accompli en charité. Nous l'aimons, d'autant que lui premier nous a aimez. Si quelcun dit, l'aime Dieu, & il hait son frere, il est menteur. Car qui n'aime point son frere, lequel il voit, comment peut-il aimer Dieu lequel il ne voie point ? Et nous auons ce commandement de par lui, que celui qui aime Dieu, aime aussi son frere.

L'Enangile.

R y auoit il vn riche homme qui se Luc. 16,19 vestoit de pourpre & de fin lin, & qui par chacun iour se traittoit bien' & magnifiquement. Il y autoit d'autre part vn poure nomme Lazare. qui gisoit à la porte d'icelui, estant tout plein d'vlceres. Lequel desiroit d'estre rassasié des miettes qui tom-

boyent de la table du riche, & mesmes les chiens venoyent, & lui lechoyent ses vlceres. Or aduint que le poure mourut, & qu'il fut porté par les Anges au din d'Abraham: or le riche aussi mourut, & fut enfeueli. Et lui estant en enfer, & efleuant ses yeux, comme il estoit és totmens, il vit de loin Abraham, & Lazare au sein dicelui. Er s'escriant, il dit, Pere Abraham, aye piné de moy, & enuoye Lazare, afin qu'il mouille d'eau le bout de son doigt, & qu'il raffreschisse ma langue: car ie suis griefuemet tormenté en ceste flamme. Et Abraham respondit, Fils souuiennetoi que in as receutes biens en ta vie,& Lazare femblablement les maux : & maintenant il est console, & tu es griefuement tormenté. Et outre tout cela il y a vne grande

Le 2. Dimanche apres la Trinité.

grande abisme establie entre vous & nous: tellement que ceux qui veulent passer d'ici vers vous, ne le peuuent: ne de là passer ici. Et il dit, Ie te prie donc pere, que tu l'enuoyes en la maison de mon pere. Car i ai cinq stres, asin qu'il leur en attesse: de peur qu'eux aussi ne vienent en ce lieu de torment. Abraham lui respondit, Ils ont Moyse & les Prophetes, qu'ils les escoutent. Mais il dit, Non, pere Abraham: mais si quelcun des morts va vers eux, ils samenderont. Et Abraham lui dit, s'ils n'escoutent Moyse & les Prophetes, non plus seront-ils persuadés quand bien quelcun des morts ressuscitera.

Le 2. Dimanche apres la Trinité.

La Collecte.

Seigneur, qui ne retires iamais son aide & ta conduite de ceux que ta esseus en la fermeté de ta dilection: fai que nous cheminions tousiours en l'amour & crainte de ton S. Nom. Ottroye nous ceci, &c.

L'Epistre.

1. Ich. 3.13

Es freres, ne vous esmerueillez point si le monde vous hait. En ce que nous aimons les freres, nous sauons que nous sommes transferez de la mort à la vie : qui n'aime point son frere, il demeure en la mort. Quiconque hait son frere est meurtrier:

et vous sauez que nul meurtrier n'a la vie eternelle dei seurante en soi. A cesi auons nous cognu la charité, c'est qu'il a mis sa vie pour nous: nous deuons donc aussi mettre nos vies pour nos freres. Or qui aura des biens de ce monde, & verra son frere auoir necessité, & lui sermera ses entrailles, comment demeure la charité de Dieu en lui? Le 2. Dimanche apres la Trinité.

lui? Mes petis enfans, n'aimons point de parole, ne de langue, mais d'œuute & de verité. Car a ceci cognoissonsnous que nous sommes de verité, & asseureros nos cœurs deuant lui. Que si nostre cœur nous condamne Dieu certes est plus grand que nostre cœur, & cognoist toutes choses. Bien-aimez, si nostre cœur ne nous condamne point, nous auons asseurance enuers Dieu. Et quoi que nous demandions, nous le receuons de lui : car nous gardons ses commandemens, & faisons les choses qui lui sont agreables. Et c'est ici son commandement, Que nous croyos au Nom de son fils Iesus Christ, & que nous aimions l'vn l'autre, comme il nous en a donné le commandement. Et celui qui garde ses commandemens demeure en lui, & lui en icelui: & par ceci cognoissonsnous qu'il demeure en nous, esauoir par l'Esprit qu'il nous a donné.

L'Euangile.



N homme fit vn grand souper, & y conuia beacoup de gens. Et en- Luc.14.16 uoya son seruiteur à l'heur du souper dire a ceux qui estoyent conuies, Venez, car tout est desia prest. Mais il se prindrent tous d'vn accord à s'excuser, Le premier sui dit, l'ai acheté vn heritage, & il me faut

necessairement partir pour l'aller voir : le te prie, tien moi pour excuse. Et l'autre dit, l'ai achete cinq couples de bœufs, & m'en vai pour les esprouuer : ie te prie, rien moi pour excusé. Et l'autre dit, l'ai prins semme en mariage, et pourtant n'y puis-ie aller. Ainsi le serviteur s'en retourna, & rapporta ces choses à son maistre. A donc le Pere de famille tout courrouce, dit à son serviceur, va-t'en viftement par les places & parles rues de la ville, & amene ceans

Le 3. Dimanche apres la Trinité.

ceans les poures & impotens, & boiteux & aueugles. Et le seruiteur dit, Maistre, il a esté fait ainsi que tu as comandé, & encore y a-il de la place. Et le Maistre dit au seruiteur, Va par les chemins & hayes, & contrain-les d'entrer, afin que ma maison soit remplie. Car ie vous di, que nul de ces hommes-la qui auoyent esté conuiés ne goustera de mon souper.

Le 3. Dimanche apres la Trinité.

La Collecte.

SEigneur, exauce nous par ta misericorde: & puisque tu nous as donné l'affection de te prier, fai que par l'assistance de ta sorce nous soyons preserués & garentis, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epiftre.

1. Pier. 5.5



Oyez tous subiects I'vn à l'autre, soyez parés par dedans d'humilité: pource que Dieu resiste aux orgueilleux, mais il fait grace aux humbles. Humiliez vous donc sous la puissante main de Dieu, afin qu'il vous esseue quand il en sera temps. Deschargeans tout

vostre souci sur lui: car il a soin de vous. Soyez sobres se veillez, d'autant que vostre aduersaire le diable chemine comme vn lion rugissant à l'entour de vous, cerchant qui il pourra engloutir. Auquel il vous faut resister, estant sermes en la soy, sachant que les mesmes sousstrances s'accomplissent en la compagnie de vos streres qui est parle monde. Or le Dieu de toute grace, qui nous a appelés à sa gloire eternelle en Iesus Christ, apres que nous aurons vn peu soussers, vous parsace, affermisse, fortisse.

Le 3. Dimanche apres la Trinité.

fortifie, & establisse. A lui foit gloire, & force au siecle des fiecles, Amen.

L'Euangile.

R tous les peagers & gens de mauuaise Luc. 15.1. vie s'approchoyent de lui pour l'ouir. Dont les Pharisiens & les Scribes murmuroyent, disans, Cestui-ci reçoit les gens de mauuaise vie, & mange auec eux. Mais il leur proposa ceste simili-

tude, disant, Qui est l'homme d'entre vous qui ayant cent brebis, s'il en perd vne, ne laisse les quatre vingts & dixneuf au desert, & ne s'en aille apres celle qui est perdue, tant qu'ill'ait trouuée ? Et l'ayant trouuée, ne la mette sur ses espaules bien ioyeux? Puis estant venu en la maison n'appele ses amis & voisins, & ne leur die, Esiouyssez-vous auec moi, car i'ai trouué ma brebis qui estoit perdue? Ie vous di, qu'ainsi y au rail ioye au ciel pour vn seul pecheur venant à s'amender, plus que pour quatre vingts & dixneuf iustes, qui n'ont pas faute de repentance. Ou qui est la femme qui ayant dix drachmes, si elle perd vne drachme, n'allume la chandelle, & ne balie la maison & ne la cerche diligemment, iusqu'à ce qu'elle l'ait trouuée? Et quand elle l'a trouuée, n'appele ses amies & voisines disant, Esiouissez vous auec moi, car i'ay trouué la drachme que i'auoy perduë. Ainsi vous di-ie, qu'il y aura ioye deuant les Anges de Dieu pour vn seul pecheur venant à s'amender.

Le 4 Dimanche apres la Trinité.

La Collecte.

Dieu, qui es le protecteur de tous ceux qui esperent en toy, sans lequel il n'y a rien de fort ne rien de sainct; augmente & multiplie ta misericorde enversuous, afin que sous ta conduite nous vsions tellement de ce monde en passant, que nous ne perdions point les biens eternels. Fay nous ceste grace, ô pere celeste, pour l'amour de Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epistre.

Rom. 8.18.



Estime que les soussrances du temps present ne sont à contrepeser à la gloire à venir, laquelle doit estre reuelee en nous. Car le grand & ardent desir des creatures est en ce qu'elles attendent que les ensans de Dieu soyent

reuelés. Car les creatures sont suiettes à vanté, non point de leur vouloir : mais à cause de celui qui les a assuiettes, sous esperance qu'elles seront aussi deliurces de la serutude de corruption pour estre en la liberté de la gloire des enfans de Dieu. Car nous sauons que toutes creatures souspirent, & sont en travail ensemble insques à maintenant. Et non point icelles seusement, mais nous aussi, qui auons les premices de l'Esprit, nous-mesmes souspirons en nous-mesmes, en attendant l'adoption, assaur la redemption de nostre corps.

L'Euan-

Le 5. Dimanche de la Trinité.

L'Euangile.



Oyez donc misericordieux, comme Luc. 6.36. aussi vostre Pere est misericordieux.
D'auantage ne iugez point, & vous ne serez point iugez: ne condamnés point, & vous ne serez point condamnés: quittez, & il vous sera quitté:

Donnez, & il vous sera donné. On vous donnera au sein bonne mesure pressee & entassee, & qui s'en ira par desfus: car de la mesure que vous mesurez, on vous mesurera d'autre part. Pareillement il leur disoit vne similitude, Est-il possible qu'vn aueugle puisse mener vn autre aueugle? ne cherront-ils point tous deux en la fosse? Le disciple n'est point par dessus son maistre : mais tout disciple qui sera bien accompli, sera rendu conforme à son maistre. D'auantage, pourquoi regardes-tu le festu qui est en l'œil de ton frere, & tu n'apperçois point vn cheuron en ton propre œil? Ou comment peux-tu dire à ton frere, Frère, permets que l'oste le festu qui est en ton œil: toi qui ne vois point vn cheuron qui est en ton œil: Hypocrite, iette premierement le cheuron hors de ton œil, & adonc tu regarderas de ietter hors le festu qui est en l'œil de ton frere.

Le 5. Dimanche la Trinité.

La Collecte.

FAy, Seigneur, que par ta conduite le gouvernement de ce monde soit si paisible, que ton Eglise te puisse tousiours servir soyeusement en toute pieté & tranquilité, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

V 2

L'Epiftre.

Le 5. Dimanche apres la Trinité.

L'Epistre.

1. Pier. 3.8.

Oyez tous d'un consentement, & addonnés à mutuelle compassion, vous entr'aimans fraternellement, misericordieux, gracieux: Ne rendans point mal pour mal, ni outrage pour outrage:

ains au contraire benissans: sachans que vous estes appelés à cela, afin que vous obteniez l'heritage de benediction. Car qui veut aimer la vie, & voir se iours bienheureux, qu'il garde sa langue de mal, & ses levres qu'elles ne prononcent fraude: Qu'il se destourne du mal, & qu'il face bien: qu'il cerche la paix, & qu'il la pourchasse. Car les yeux du Seigneur sont sur les iustes, & ses oreilles sont enclines à leurs prieres: mais la face du Seigneur est sur ceux qui sont les maux. Et qui est-ce qui vous sera du mal, si vous ensuiuez le bien? Mesmement encore que vous enduriez quelque chose pour iustice, vous estes bienheureux: mais ne craignez point pour la crainte d'eux, & n'en soyez point troublés: Ains sanctifiez le Seigneur en vous cœurs.

L'Euangile.

LNC. 5. 1.



R aduint comme la foule estoit toute sur lui, pour ouyr la parole de Dieu, que lui setenoit sur le bord du lac de Genezareth. Et voyant deux nasselles qui estoyent pres de la riue du lac (or les pescheurs en estoyent descendus, & l'auoyent leurs rets il monta en l'yne des nas-

selles qui estoit à Simon: Et le pria de la mener vn peu arriere de terre: puis estant assis il enseignoit de la nasselle

les

Le 6. dimanche apres la Trinité.

les troupes. Et quand il eut cessé de parler, il dit à Simon, Mene en pleine eau, & laschez vos rets pour pescher. Lors Simon respondant lui dit, Maistre, toute la nuit nous auons trauaillé, & n'auons rien prins: toutesfois à ta parole ie lascher ay les files. Ce qu'ayans fait ils enfermerent vne grande quantité de poissons, tellement que leurs filés se rompoyent. Dont ils firent signe à leurs compagnons qui estoyent en l'autre nasselle, qu'ils vinssent pour les aider : lesquels vindrent, & ils replirent les deux nasselles, tellement qu'elles s'enfonçoyent. Et quand Simon Pierre eur veu cela, il seietta aux genoux de Iesus, disant, Seigneur, depars-toi de moi : car ie suis vn homme pecheur. Car vne frayeur l'auoit du tout saist, & tous ceux qui estoyent auec lui, à cause de la prinse des poissons qu'ils auoyent fait: semblablement au si Jaques & Jehan fils de Zebedec, qui estoyent compagnons de Simon. Alors Iesus dit à Simon, N'aye point de peur : d'oresenauant tu feras preneur d'hommes viuans. Et quand ils eurent amené les nasselles à terre, ils abandonnerent tout, & le fuiuirent.

Le 6, dimanche apres la Trinité.

La Collette.

Dieu, qui as preparé à ceux qui t'aiment des biens qui surpassent l'entendement humain ; espans en nos cœurs vne telle dilection de ta maiesté, que t'aimans sur toutes choses, nous paruenions sinalement à la jouissance de tes promesses, qui surpassent tout ce que nous pouvons desirer : par Iesus Christnostre Seigneur. Amen.

Le 6. Dimanche apres la Trinité.

L'Epistre.

Rom. 6. 3.



E fauez vous pas que nous tous qui auons esté baptizés en Iesus Christ, auons esté baptizés en sa mort ? Nous sommes donc enseuelis auec lui en sa mort par le Baptesme : afin que comme Christ est ressuscité des morts par la gloire du Pere, nousaussi pareil-

lement cheminions en nouueauté de vie. Car si nous auons esté faits vne mesme plante auec lui par la conformité de sa mort, aussi le serons-nous par la conformité de sa resurrection: Sachans cela, que nostre vieil homme a esté crucissé auec lui, à ce que le corps de peché sust reduit à neant: afin que nous neseruions plus à peché. Car celui qui est mort, est quitte de peché. Or si nous sommes morts auec Christ, nous croyons qu'aussi viurons-nous auec lui: Sachans que Christ estant ressuscité des morts ne meurt plus: la mort n'a plus de domination sur lui. Car ce qu'il est mort, il est mort pour vne sois à peché: mais ce qu'il est viuant, il est viuant à Dieu. Vous aussi faites ainsi vostre conte, que vous estes morts à peché, mais viuans à Dieu, en Iesus Christ nostre Seigneur.

L'Enangile.

Matt. 5.20



Pharifiens, vous n'entrerez nullement au royaume des cieux. Vous auez entendu qu'il a esté dit par les anciens, Tune tueras point : & qui tuera, sera punissable par iugement.

Mais ie vous di, moi, Que quiconque se courrouce à son frere Le 7. Dimanche apres la Trinité.

frere sans cause, sera punissable par iugement : & qui dira à son frere, Racha, sera punissable par conseil : & qui lui dira, Fol, sera punissable par la gehenne du feu. Si donc tu apportes ton offrande à l'autel, & là il te souvient que ton frere a quelque chose à l'encontre de toi : laisse là ton offrande deuant l'autel, & t'en va : appointe premierement auec ton frere, & lors vien & offre ton offrande. Sois bien tost d'accord auec ton aduerse partie, tandis que tu es en chemin auec lui, de peur que ton aduerse partie ne te liure au iuge, & que le iuge ne te liure au sergent, & que tu sois mis en prison. En verité ie te di, que tu ne sortiras point de là, iusques à ce que tu ayes rendu le dernier quadrain.

Le 7. Dimanche apres la Trinité.

La Collette.

Dieu de toute puissance & force, autheur & donateur de tout bien; engraue en nos cœurs l'amour de ton fainct Nom, augmente en nous la vraye religion, entretien nous en toute bonne œuure, & nous maintien en icelle par ta grande clemence, par Iesus Christnostre Seigneur. Amen.

L'Epiftre.



E parle à la façon des hommes, à cause de Rom.6.19. l'infirmité de vostre chair. Ainsi donc que vous auez applique vos membres pour seruir à souillure & iniquité, à commettre iniquité: ainfi appliquez mainte-

nant vos membres pour servir à instice en sainsteté. Car lors que vous estiez sers du peché, vous estiez francs quant à la iustice. Quel fruict donc auiez-vous lors és choses

Le 7. Dimanche apres la Trinité.

choses desquelles maintenant vous auez honte? certes la fin d'icelles est la mort. Maintenant ayans esté affranchis du peché, & faits sers à Dieu, vous auez vostre fruist en sanctification: & pour fin, vie eternelle. Car les gages de peché c'est la mort: mais le don de Dieu, c'est la vie eternelle, par Jesus Christ nostre Seigneur.

L'Euangile.

Marc. 8.1.



N ces iours là comme il y auoit fort grandestroupes, & iceux n'ayans que manger, Iesus appela à soi ses disciples, & leur dit, Iesuis esmeu de compassion enuers les troupes: car il y a desia trois iours qu'ils ne bougent d'auec moi, & n'ont que manger. Et si ieles renuoye à iusn

en leur maison, ils defaudront en chemin, car quelques vns d'entr'eux sont venus de loin. Et ses disciples lui respondirent, D'où les pourra-on rassasser ic desert? Lors il demanda, Combien auez-vous de pains? il dirent, sept. Adonc il commanda aux troupes de s'asseoir par terre: & print les sept pains, & apres auoir rendu graces, les rompit, & les bailla à ses disciples, pour les seur mettre deuant: & ils les mirent deuant les troupes. Ils auoyent aussi quelque peu de petis poissons: & apres qu'il eut rendu graces, il commanda qu'ils les seur missent deuant aussi. Ils en mangerent donc, & surent rassasser à mangerent donc, & surent rassasser à mangerent des pièces de pain sept corbeilles: (Or ceux qui auoyent mangé estoyent enuiron quatre mille) & puis il leur donna congé.

L

Le 8. Dimanche apres la Trinité.

La Collecte.

O Dieu, la prouidence duquel ne peut iamais faillir, nous te prions bienhumblement, qu'il te plaise essoi-gner de nous tout ce qui nous pourroit nuire, & nous ottroyer ce qui nous est vtile & salutaire, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epistre.

Es f

Es freres, nous sommes detteurs non point à la chair, pour viure selon la chair. Car si vous viuez selon la chair, vous mourrez: mais si par l'Esprit vous mortifiez les faits du corps, vous viurez. Car tous ceux qui sont conduits par l'Esprit de Dieu, sont enfans de Dieu. Car

vous n'auez point receu vn esprit de seruitude, pour estre dereches en crainte, ains vous auez receu l'Esprit d'adoption, par lequel nous crions Abba Pere. C'est ce mesme Esprit qui rend tesmoignage auec nostre esprit que nous sommes enfans de Dieu. Et si nous sommes enfans, nous sommes donc heritiers: heritiers di-ie de Dieu, & coheritiers de Christ: voire si nous sous sous auec lui, asin que nous soyons aussi glorisiés auec lui.

L'Euangile.



Onnez-vous garde des faux prophetes, qui Mat.7.15, vienent à vous en habit de brebis: mais par dedans ils sont loups rauissans: A leurs fruicts les cognoistrez-vous: cueille-on des grappes des espines, ou des figues des char-

dons?

Le 9. Dimanche apres la Trinité.

dons? Ainsi tout bon arbre fait bons fruicts; mais l'arbre pourri fait mauuais fruicts. Le bon arbre ne peut faire mauuais fruicts, ne l'arbre pourri faire bons fruicts. Tout arbre qui ne fait bon fruict, se coupe & se iette au seu. Vous les cognoistrez donc à leurs fruicts. Chacun qui me dit, Seigneur, Seigneur, n'entrera pas au royaume des cieux: mais celui qui fait la volonté de mon Pere qui est és cieux.

Le 9. dimanche apres la Trinité.

La Collecte.

Nous te prions, Seigneur, qu'il te plaise nous donner l'esprit depenser & faire tousiours ce qui est iuste & droit; afin que nous qui ne pouuons rien sans toi, soyons par toi rendus capables de viure selon ta S. volonté, par lesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epistre.

1 Cor.10.1



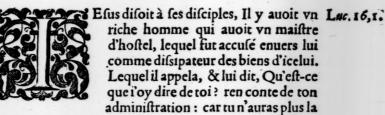
R, freres, ie ne vueil pas que vous ignoriez, que nos Peres ont tous esté sous la nuée, & ont tous passé par la mer: & ont tous esté baptizés en Moyse en la nuée & en la mer: & ont tous mangé d'vne mesme viande spirituelle: & ont tous beu d'vn mesme bruuage spi-

rituel: carils beunoyent de la pierre spirituelle qui les suiuoit, & la pierre estoit Christ. Mais Dieu n'a point prins
plaisir en plusieurs d'iceux: car ils ont esté accablés au desert. Or ces choses ont esté exemples pour nous, afin
que nous ne soyons point conuoiteux des choses mauuaises, comme cux aussi ont conuoité: En que vous ne
deueniez

Le 9. Dimanche de la Trinité.

deueniez idolatres, comme quelques vns d'entr'eux: ainsi qu'il est escrit, Le peuple s'est alsis pour manger & pour boire, puis se sont leues pour jouer. Et que ne paillardions point, comme quelques vns d'entr'eux paillardé, & sont tombez en vn iour vingt & trois mille. Et que ne tentions point Christ, comme aussi quelques vns d'entr'eux l'ont tenté: & ont esté destruits par les serpens. Et que ne murmuriez point, come aussi quelques vns d'entr'eux ont murmure, & sont peris par le destructeur. Or toutes ces choses leur aduenoyent en exemple, & sont escrites pour nous admonnester, comme ceux ausquels les derniers temps font paruenus. Parquoi que celui qui s'estime estre debout, regarde qu'il ne tombe. Tentation ne vous a point saiss, sinon humaine : Or Dieu est sidele, lequel ne permettra point que vous soyez tentés outre ce que vous pouvez: ains il donnera aucc la tentation l'issue, en sorte que vous la puissiez soustenir.

L'Enangile.



puissance de manier la despense. Adonc le maistre d'hostel dit en soi mesme, Que scrai-ie, que mon maistre m'oste l'administration? ie ne puis souïr la serre, & si ai honte de mendier. Or ie sai que ie serai, asin que quand mon administration me sera ostée, quelques vns me reçoiuent en leurs maisons. Lors il appela vn chacun des detteurs de son maistre, & dit au premier, Combien dois-tu à mon maistre? Lequel dit, Cent mesures d'huile: Et il lui dit,

X 2

Pren

Le 10. Dimanche apres la Trinité.

Prenta scedule, & t'assieds viste, & en escri cinquante. Puis il dit à vn autre, Et toi combien dois-tu? Lequel dit, Cent mesures de froment. Et il lui dit, Prenta scedule, & en escri quatre vingts. Et le maistre loua le maistre d'hostel inique, pourtant qu'il auoit fait prudement: par ainfi les ensans de ce siecle sont plus prudens en leur generation, que ne sont les ensans de lumiere. Et moi aussi ie vous di, Faites vous des amis des richesses iniques: asin que quand vous desaudrez, ils vous reçoiuent és tabernacles eternels.

Le-10. Dimanche apres la Trinité.

La Collecte.

O Seigneur, preste l'oreille de ta misericorde aux prieres de tes humbles seruiteurs; & fai que pour obtenir leur requestes, ils ne demandent chose qui ne te soit agreable, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epistre.

1.Cor.12.1



Ouchant les dons spirituels, ie ne vueit point, freres, que vous soyez ignorans. Vous sauez que vous estiez Gentils, qui estiez transportés apres les idoles muettes, selon que vous estiez menés. Pource vous fai-ie sauoir, que nul parlant par l'Esprit de

Dieu, ne dit Iesus estre malediction, & nul ne peut dire Iesus estre Seigneur, sinon par le sainct Esprit. Or il y a diuersité de dons: mais il y a vn mesme esprit. Il y a aussi diuersité d'administratios: mais il y a vn mesme Seigneur.
Il y a pareillement diuersité d'operations: mais il y a vn
mesme Dieu, qui opere toutes choses en tous. Mais à chacu est donée la manisestation de l'Esprit pource qui est expedient. Car

Le 11. Dimanche apres la Trinitié.

Car àl'vn est donnee par l'Esprit, la parole de sapience : & à l'autre, selon le mesme Esprit la parole de cognoissance: A l'autre, foy en ce mesme Esprit: à l'autre, dons de guerison en ce mesme Esprit: A l'autre operations de vertus: & à l'autre prophetie: & à l'autre le don de discerner les esprits: & à l'autre, diuersités de langages : & à l'autre, le don d'interpreter diuers langages. Maisce seul & mefme Esprit fait toutes ces choses, distribuant particulierement à vn chacun selon qu'il veut.

L'Enangile.

T quandil fut approché, voyant la ville, Luc. 19 41. il pleura sur elle, disant, O si toi aussi eusses cognu, voire au moins en ceste tiene iournee les choses quiappartienent à ta paix! mais maintenant elles sont cachees de deuant tes yeux. Carles iours

viendront sur toi, que tes ennemis t'assiegeront de tranchees, & t'enuironneront & enserreront de tous costés. Et te raseront toi, & tes enfans qui sont en toi, & ne laisseront en toi pierre sur pierre, pourtant que tu n'as point cognu le temps de ta visitation. Puis estant entré au temple, il se print à ietter hors ceux qui vendoyent & achetoyent en icelui, leur disant, Il est escrit, Ma maison est la maison de priere: mais vous en auez fait vne cauerne de brigands. Et estoit tous les iours enseignant au temple.

Le 11. Dimanche apres la Trinité.

La Collecte.

Dieu, qui manifestes la souveraineté de ta puissance, lors principalement qu'il est question de ta misericorde & clemence: espan sur nous abondammet to grace,

Le 11. Dimanche apres la Trinité.

afin qu'ayans recours à tes promesses, nous soyons faits participans de tes thresors celestes, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epistre.

1.Cor.15.1

Reres, ie vous advise touchant l'Euangile que ievous ai annoncé, & que vous auez receu, & auquel vous vous tenez fermes: et par lequel vous estes aussi sauués, si vous retenez en quelle maniere ie le vous ai annoncé: si ce n'est que vous ayez creu en

vain. Car auant toutes choses, ie vous ai baillé ce que i'auoy'aussi receu, asauoir, que Christ est mort pour nos pechés, selon les Escritures: Et qu'il a esté enseueli, & qu'il est ressuscité le troisseme iour, selon les Escritures. Et qu'il a esté veu de Cephas, & puis des douze. Depuis il a esté veu de plus de cinq cens freres à vne fois, desquels plusieurs sont viuans iusqu'à present, & quelques vns dorment. Depuis il a esté veu de laques, & puis de tous les Apostres. Et apres tous, il a esté aussi veu de moi, comme d'vn auorton. Car ie suis le moindre des Apostres, qui ne fuis pas digne d'estre appellé Apostre, d'autant que l'ai persecutel'Eglise de Dieu. Mais par la grace de Dieu ie suis ce que ie suis: & sa grace qui est enuers moi n'a point esté vaine: ains l'ai trauaillé beaucoup plus qu'eux tous : toutesfois non point moi, mais la grace de Dieu, qui est auec moi. Soit donc moi, soit eux, nous preschons ainsi, & ainfil'auez-vous creu.

L'EHAN-

Le 12. Dimanche apres la Trinité.

L'Euangile.



Esu dir ceste similitude à quelques vns qui Luc. 18.9. le confioyent en eux-melmes d'estreiustes, & qui tenoyent les autres pour rien. Deux hommes monterent au temple pour prier, I'vn Pharisien, & l'autre peager. Le Phari-

sien setenant à part, prioit en soi-mesme, disant telles choses, Dieu, ie te ren graces, que ie ne suis point comme le reste des hommes, qui sont rauisseurs, iniustes, adulteres: ni melmes aussi comme ce peager. Ie iusne deux fois la semaine : ie donne la disme de tout ce que ie possede. Mais le peager se renant loin, n'osoit pas mesmes esseuer les yeux vers le ciel: mais frapoit sa poictrine, disant, Dieu sois appaisé enuers moi qui suis pecheur. Ie vous di que cestus ci descendit iustifié en sa maison plustoft que l'autre. Car quiconque s'esseue, sera abbaissé: & qui s'abbaisse, sera esleué.

Le 12. Dimanche apres la Trinité.

La Collecte.

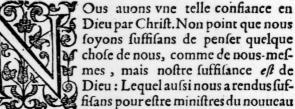
Teu eternel & tout puissant, qui es tousiours plus prompt à nous escouter que nons à te prier, & as accoustumé de nous donner plus que nous ne meritons ou demandons : espan sur nous l'abondance de ta grace, nous pardonnant tout ce qui pourroit mettre nos consciences en inquietude, & nous donnant ce que nos prieres n'osent presumer de demander, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epiftre.

Le 12. Dimanche apres la Trinité.

L' Epistre.

2.Cor. 3.4.



Testament, non pas de lettre, mais d'esprit: car la lettre tue, mais l'Esprit viuisie. Que si le ministere de mort escrit en lettres & engraué en pierres, a esté glorieux, tellement que les enfans d'Israel ne pouuoyent regarder en la face de Moyse pour la gloire de sa face (laquelle gloire deuoit prendre sin) Comment ne sera plustost glorieux le ministere de l'Esprit? Car si le ministere de condamnation a esté glorieux, le ministere de iustice surpasse de beaucoup en gloire.

L'Euangile.

Mar .7. 31



Esus estant departi des quartiers de Tyr & de Sidon, vint à la mer de Galilee par le milieu des quartiers de Decapolis. Adonc on lui amena vn sourd ayant le parler empesché: & le pria-on qu'il lui imposast les mains. Et l'ayant tiré à part

de la multitude, il mit ses doigts és oreilles d'icclui: & ayant craché lui toucha la langue. Puisen regardant au ciel, il souspira, & lui dit, Hephphatah, c'est à dire, Ouuretoi. Et incontinent ses oreilles surent ouuertes, & le lien de la langue sut dessié, & il parla aisément. Et il leur commanda dene le dire à personne: mais plus il le desendoit, tant plus ils le publioyent. Et s'estonnoyent tant & plus, disans,

Le 12. Dimanche apres la Trinité. disans, Il a toutbien fait : il fait ouir les sourds, & parler les muets.

Le 12. Dimanche apres la Trinité.

La Collecte.

Jeu misericordieux & tout puissant, qui seul donnes à ton peuple fidele de te rendre vn vray & louable seruice; nous te prions que nous ayons tellement recours à tes promesses, que nous les puissions finalement apprehender, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epiftre.

Es promesses ont esté dites à Abra- Gal.3. 16. ham & à sa semence. Il ne dit point, Et aux semences, comme parlant de plusieurs, mais comme d'vne, Et à ta semence: qui est Christ. Voila donc que ie di, quant à l'alliance qui auparauant a esté confermce de Dieu en

Christ, que la Loy qui est venuë quatre cens & trente ans apres,ne la peut enfraindre, pour abolir la promesse. Car sil'heritage est de la Loy, il n'est plus par la promesse : Or Dieu l'a donné à Abraham par la promesse. A quoi donc fert la Loy ? Elle a esté adjoustee à cause des transgressions, iusqu'à tant que la semence vinst, au regard de laquelle avoit esté faite la promesse: & a esté ordannee par les Anges par le ministere d'vn Moyenneur. Or le . Moyenneur n'est point d'vn seul: mais Dieu est vn seul. La Loy donc a elle esté adioustee contre les promesses de Dieu ? Ainsi n'aduiene : car si la Loy eust esté donnee pour pouvoir viuisier, vrayement la iustice seroit de la Loy. Mais l'Escriture a tout en clos sous peché, afin

Le 13. Dimanche apres la Trinité. que la promesse par la soy de Iesus Christ sut donnée aux croyans.

L'Euangile.

Luc.10,23



Ien-heureux font les yeux qui voyent ce que vous voyez. Car ie vous di, que plusieurs Prophetes & Rois ont desiré de voir les choses que vous voyez, & ne les ont point veuës, & ouir les choses que vous oyez, & ne les ont point ouyes. Alors voici vn

docteur de la Loy, qui se leua se tentant, & disant, Maiftre, En quoy faifant heriterai-ie la vie eternelle? Auquel il dit, Qu'est-il escrit en la Loy? comment lis-tu? Et icelui respondit, & dit, Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, & de toute ton ame, & de toute ta force, & de toute ta pensee: & ton prochain comme toi-mesme. Alors il lui dit, Tuas droitement respondu: fai cela, & tu viuras. Mais icelui se voulant iustifier, dit à Jesus, Et qui est mon prochain? Iesus respondant dit, Vn homme descendoit de Ierusalem en Ierico, & tomba entre les mains des brigands qui le despouillerent, & apres qu'ils l'eurent naturé de plusieurs coups ils s'en allerent, le lasssans à demimort. Or par rencontre vn Sacrificateur descendoit par le mesme chemin, & quandille vid, il passa de l'autre costé. Semblablement aussi vn Leuite estant arriue à l'endroit, & le voyant, passa de l'autre costé. Mais vn Samaritain passant son chemin, vint à l'endroit d'icelui, & le voyant fut esmeu de compassion. Et s'approchant lui resserra ses playes, & y mit dessus de l'huile & du vin : puis le mit sur sa beste, & le mena en l'hostellerie, & le pensa. Le lendemain au departir il tira deux deniers, & les bailla à l'hoste, & dit, Pense le,

Le 14. Dimanche apres la Trinité.

& tout ce que tu despendras d'auantage, ie le te rendrai à mon retour. Lequel donc de ces trois te semble avoir esté le prochain à celui qui tomba entre les mains des brigands? Et il lui dit, Celui qui a vsé de misericorde enuers lui. Icsus donc lui dit, Va, & fai toi aussi le semblable.

Le 14, dimanche apres la Trinité.

La Collette.

Ieu eternel & tout puissant, augmente nous la foy, l'esperance, & la charité; & afin que nous obtenions ce que tu promets, fai que nous aimions ce que tu commandes, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epiftre.

E di, Cheminez selon l'Esprit, & vous Gal. 5. 16. n'accomplirez point les conuoitises de la chair. Car la chair conuoite contre l'esprit, & l'esprit contre la chair, & ces choses sont opposees l'vne à l'autre: tellement que vous ne faites point

les choses que vous voudriez. Que si vous estes conduits par l'Esprit vous n'estes point sous la Loy. Car les œuures de la chair sont manifestes, lesquelles sont adultere, paillardise, souillure, insolence, idolatrie, empoisonnement, inimitiés, noises, despits, courroux, contentions, divisions, herefies, envies, meurtres, yurongneries, gourmandises, & choses semblables à icelles : desquelles ie vous predi, comme aussi ai predit, que ceux qui commettent telles choses, n'heriteront point le royaume de Mais le fruict de l'Esprit est charité, ioye, paix, esprit patient, benignité, bonté, loyauté, douceur, attrempance:

Le 15. Dimanche apres la Trinité.

trempance: contre telles choses ne s'adresse point la Loy. Or ceux qui sont de Christ, ont crucissé la chair auec les affections & conuoitises d'icelle.

L'Euangile.

Luc. 17. 11



Tadvint que lesus allant en Ierusalem, il passoit par le milieu de Samarie & de Galilee. Et comme il entroit en vne bourgade, dix hommes lepreux le rencontrerent, lesquels s'arresterent de loin, Et esseuerent leurs voix, disans, Ie-

fus, nostre maistre, aye pitié de nous. Et quand il les eut veus, il leur dit, Allez, monstrez-vous aux Sacrificateurs. Et advint qu'en s'en allant ils surent nettoyés. Et vn d'entr'eux voyant qu'il estoit gueri, s'en retourna, glorifiant Dieu à haute voix. Et seietta en terre sur sa face aux pieds d'icelui, lui rendant graces. Or icelui estoit Samaritain. Lors Iesus prenant la parole, dit, Les dix ont-ils pas esté nettoyés: & les neus où sont-ils? Nul ne s'est trouué qui soit rerourné pour rendre gloire à Dieu, sinon cest estranger. Adonc il lui dit, Leue-toi: va, ta soy t'a sauué.

Le 15. Dimanche apres la Trinité.

La Gollecte.

Vueille, Seigneur, par ta clemence perpetuellement conserver ton Eglise: & dautantque sans toi nous ne pouvons que trebuscher & tomber à raison de nostre fragilité humaine, preserve nous par ton aide, & nous addresse à tout ce qui peut advancer nostre salut, par se-sus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epistre.

Le 15. Dimanche apres la Trinité.

L'Epistre.



Ous voyez quelles grandes lettres ie Gal.6.11.

vous ai escrites de ma propre
main. Tous ceux qui cerchent
belle apparence en la chair, sont
ceux qui vous contraignent d'estre circoncis: afin seulement qu'il
n'endurent persecution pour la
croix de Christ. Car ceux-la mes-

me qui sont circoncis, ne gardent point la Loy: mais ils veulent que vous soyez circoncis, afin qu'ils se glorissent en vostre chair. Mais quant à moi, ia ne m'aduiene que ie me glorisse sinon en la croix de nostre Seigneur Iesus Christ, par lequel le monde m'est crucissé, & moi au monde. Car en Iesus Christ ni circoncision ni prepuce n'a aucune vertu, mais la nouuelle creature. Et tous ceux qui marcheront selon ceste reigle, paix soit sur eux & misericorde, & sur l'Israel de Dieu. Au demeurant que nul ne me donne sascherie: carie porte en mon corps les slessifissiures du Seigneur Iesus. Freres, la grace de nostre Seigneur Iesus Christ soit auec vostre esprit, Amen.

L'Euangile.



VI ne peut seruir à deux maistres : car Mas. 6.24. ou il haïra l'vn & aimera l'autre, ou il se tiendra à l'vn, & mesprisera l'autre, vous ne pouuez seruir à Dieu & à Mammon. Pourtant ie vous di, n'ayez point souci pour vostre vie, que vous mangerez, & que vous boirez : ne

pour vostre corps, dequoi vous serez vestus: la vien'est elle pas plus que la nourriture, & le corps plus que le ve-Y 3 · stement

Le 16. Dimanche apres la Trinité.

stement? Regardez aux oiseaux de l'air, car ils ne sement ni ne moissonnent, ni n'assemblent en greniers, & vostre Pere celeste les nourrit, n'estes vous pas beaucoup plus excellens qu'eux ? Et qui est celui d'entre vous, qui par son souci puisse adiouster à sa stature vne coudée ? Et pourquoi estes-vous en souci du vestement ? apprenez bien comme croissent les lis des champs : ils ne trauaillent, ni ne filent: Neantmoins ie vous di que Salomon mesme en toute sa gloire, n'a point este accoustré comme l'vn d'iceux. Si Dieu donc reuest ainsi l'herbe des champs qui est auiourd'hui, & demain est mise au four, ne vous reuestira-il pas beacoup plustost, ô gens de petite foy.ne soyez donc point en souci, disans, Que mangerons-nous ? ou que boirons-nous? ou dequoi serons nous vestus? (veu que les Payens recerchent toutes ces choses) car vostre Pere celeste cognoist que vous auez besoin de toutes ces choses-la. Mais cerchez premierement le regne de Dieu, & sa iustice, & toutes ces choses vous seront baillées par dessus. Ne soyez donc point en souci pour le lendemain, car le lendemain se souciera pour soi-melme : à chaque iour suffit sa peine.

Le 16. Dimanche apres la Trinité.

La Collecte.

Nous te supplions, Seigneur, que ta grace continuelle repurge & maintienne ton Eglise: & d'autant qu'elle ne peut subsister sans ton secours, preserue la tousiours par ta bonté & assistance, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epistre.

Le 16. Dimanche apres la Trinité.

L'Epiftre.



requier, que ne vous annonchalissiez Ephe. 3.13 point à cause de mes tribulations que i'endure pour l'amour de vous, qui est vostre gloire. Pour laquelle cause ie ploye mes genoux deuant le Pere de nostre Seigneur Iesus Christ. (Duquel toute la parenté est nommée és

cieux & en la terre.) Afin que selon les richesses de sa gloire, il vous doint que vous soyez puissammet fortifiés par son Esprit en l'homme interieur : tellement que Christ habite en vos cœurs par foy: afin qu'estans enracinés & fondés en charité, vous puissez finalement coprendre auec tous les sain ets, quelle est la largeur et la longueur la profondeur & la hauteur : & cognoistre la dilection de Christ, laquelle surpasse toute cognoissance : afin que vous soyez remplis en toute plenitude de Dieu. Or à celui par la puissance qui besongue auec efficace en nous, peut faire en toute abondance par dessus tout ce que nous demandons & pensons: A lui soit gloire en l'Eglise, en Ielus Christ, en tous aages du siccle des siecles, Amen.

L'Enangile.



Raduint que lefus alloit en vne ville Luc. 7.11. nommée Nain: & plusieurs de ses disciples & grosse troupe alloyent auec lui. Et come il approchoit de la porte de la ville, voici on portoit hors vn mort, fils vnique de sa mere laquelle estoit vefue: & grand'compagnie de la ville estoit auec elle.

Et quand le Seigneur l'eut veuë, il fut esmeu de compassi-

Le 17. Dimanche apres la Trinité.

on enuers elle: & lui dit, Ne pleure point, Et s'estant approché il toucha la biere, (or ceux qui portoyent le corps, s'arresterent) & il dit, Ieune homme, ie te di, Ieune-toi. Et celui qui estoit mort, se rassit, & commença à parler, Et il lerendit à sa mere. Et crainte les saisit tous, & glorifioyent Dieu, disans, Certes vn grand Prophete s'est leué entre nous, & certes Dieu a visité son peuple. Et ce bruit courut de lui par toute ludée & par toute la contrée d'alentour.

Le 17. Dimanche apres la Trinité.

La Collecte.

Seigneur, nous te prions que ta grace nous preuienne & accompagne assiduellement, nous enclinant tous-iours à toutes bonnes œuures, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epistre.

Ephe. 4.1.



Evous prie donc, moy le prisonnier au Seigneur, que vous cheminiez dignement comme il est seant à la vocation à laquelle vous estes appelés: auec toute humilité & douceur, auec vn esprit patient, supportant l'un l'autre en charité. Estant soigneux de garder

l'vnité d'Esprit par le lien de paix : Il y a vn seul corps & vn seul esprit, comme aussi vous estes appellés en vne seule esperance de vostre vocation. Il y a vn seul Seigneur, vne seule foy, vn seul Baptesme. Vn seul Dieu & Pere de tous, qui est sur tous, & parmi tous, & en vous tous.

L'Euan-

Le 17. Dimanche apres la Trinité.

L'Euangile.

L aduint que los estant entré en la maifon d'vn des principaux des Pharisiens Luc. 14.1. vn iour de Sabbat, pour prendre sa re-fection, ils prenoyent garde sur lui. Et voici, vn homme hydropique estoit là de-

uant lui. Et Iesus prenant la parole, parla aux docteurs de la Loy, & aux Pharisiens, disant, Est-il loisible de guerir au iour du Sabbat ? Et ils ne dirent mot. Lors ayant prins le malade, il le guerit, & le renuoya. Puis leur respondant, il dit, Que sera celui d'entre vous qui aura vn asne, ou vn bœuf, qui tombe en vn puits, qui ne le terire hors incontinent au jour du Sabbat? Et ils ne lui pouuoyent repliquer à ces choses. Et il proposoit aussi aux conuiés vne similitude, prenant garde comme ils choisissoyent le premieres places à table, en leur disant. Quand tu seras conuié par quelcun aux nopces, ne te mets point à table au plus haut lieu, de peur qu'il n'aduienne qu'vn plus honorable que toi soit conuié par icelui. Et que celui qui aura conuié & toi & lui, ne viene, & ne te die, Fai place à cestui-ci : & que lors tu commences auec honte de tenir le plus bas lieu. Mais quand tu seras conuié, va, & te mets au plus bas lieu: afin que quand celui qui t'a conuié viendra, il te die, Mon ami, monte plus haut. Lors cela te tournera à honneur deuant tous ceux qui seront à table auec toi. Car quiconque s'esseue, sera abbaissé: & quiconque s'abbaisse, sera esleué.

Le

Le 18. dimanche apres la Trinité.

La Collecte.

CEigneur, nous te supplions qu'il te plaise faire la grace à ton peuple d'euiter les souillures du Diable, & de t'ensuiure, qui es le seul vrai Dieu, en pureté de cœur & d'esprit, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epistre.

I.Cor. 1.4.



E ren tousiours graces à mon Dieu à cause de vous, touchant la grace de Dieu qui vous est donnee en Iesus Christ : de ce qu'en toutes choses vous estes enrichis en lui, en tout don de parole & en toute cognoissance : selon que le tesmoignage de Ie-

sus Christ a esté confermé en vous: tellement qu'il ne vous defaut aucun don, cependant que vous attendez la manifestation de nostre Seigneur Iesus Christ: lequel aussi vous affermira iusqu'a la fin, pour estre irreprehenfibles en la journce de nostre Seigneur Iesus Christ.

L'Euangile.

Mat. 22.34



R quand les Pharisiens entendirent que Iesus auoit ferme la bouche aux Sadduciens, ils s'assemblerent d'vn accord. Et vn d'entr'eux, docteur de la Loy, l'interrogua en le tentant, & difant, Maistre, lequel est le grand com-

mandement de la Loy? Iesus lui dit, Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, & de toute ton ame, & de toute ta pensee. Cestui-ci est le premier & le grand

com-

Le 19. Dimanche apres la Trinité.

commandement. Et le second semblable à icelui, est. Tu aimeras ton prochain comme toi-mesme. De ces deux commandemens dependent toute la Loy & les Prophetes. Et les Pharisiens estans assemblés Jesus les interrogua, disant, Que vous semble-il du Christ? de qui est-il Fils ? Ils lui respondirent, De Dauid. Et il leur dit, Comment donc David l'appele-il en Esprit, Seigneur? disant, Le Seigneur a dit à mon Seigneur, Sieds-toi à ma dextre jusques à tat que l'aye mis tes ennemis pour marchepied de tes pieds. Si donc Dauid l'appele Seigneur, comment est-il son fils? Et nul ne lui pouvoit respondre vn feul mot, ni personne ne l'osa plus interroguer depuis ce iour la.

Le 19. Dimanche apres la Trinité.

La Collette.

Dieu, puisque sans toy nous ne te pouu ons agreer; fai que ta grace efficacieuse addresse & conduise nos cœurs en touses choses, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epiftre.



Oici que ie di & atteste de par le Sci- Ephes.4.17 gneur, que vous ne cheminiez plus come aussi le reste des Gentils chemine en la vanité de leur pensee : ayans leur entendement obscurci de tenebres, & estans estrangez de la vie de Dieu, à

cause de l'ignorance qui est en eux par l'endurcissement de leur cœur. Lesquels ayans perdu tout sentiment, se font abandonnez à dissolution pour commettre toute souillure, à qui en seroit pis. Maisvous n'auez point Z 2 ainsi

Le 19. Dimanche apres la Trinité.

ainsi apprins Christ: Voire si vous l'auez escouté, & si vous auez esté enseignés de par lui, ainsi que la verité est en Iesus: Assauoir que vous despouilliez le vieil homme quant à la conuersation precedente, lequel se corrompt par les conuoitises qui seduisent : Et que vous soyez renouuelez en l'esprit de vostre entendement. Et soyez reuestus du nouuel homme, creé selon Dieu en iustice & vraye saincteté. Parquoi ayans despouille le mensonge, parlez en verité chacun auec son prochain : car nous sommes membres les vns des autres. Corroucez-vous. & nepechez point : que le soleil ne se couche point sur vostre courroux. Et ne donnez point lieu au diable. Que celui qui desrobboit, ne desrobbe plus: mais plustost qu'il trauaille en besongnant de ses mains en ce qui est bon: afin qu'il ait pour departir à celui qui en a besoin. Que nul propose insed ne sorte de vostre bouche : mais celui qui est bon à l'vsage d'edification, afin qu'il donne grace à ceux qui l'oyent. Et ne contriftez point le Sain& Esprit de Dieu, par lequel vous auez esté seelez pour le jour de la redemption. Que toute amertume, & colere, & ire, & crierie, & mesdisance, soyent oftées de vous, auec toute malice. Ains soyez benins les vns enners les autres, pleins de compassion, & pardonnans les vns aux autres, ainsi aussi que Dieu vous a pardonné par Christ.

LEuangile.

Mat. 9. 1.

Esu estant entré en vne nasselle, passa outre, & vint en sa ville. Et voici, on lui presenta vn paralytique gisant en vn lict. Et Iesus voyant leur soy, dit au paralytique, Ayebon courage, mon fils, tes pe-

chés te sont pardonnés, Et voici quelques vns des Scribes disoyent en eux-mesmes, Cestui ci blaspheme, Mais Tesus voyant leur pensées, dit, Pourquoi pensez-vous mal en

VOS

Le 20. Dimanche apres la Trinité.

vos cœurs? Car lequel est plus aisé de dire, Tes pechés te sont pardonnés: ou de dire, Leue-toi & chemine? Or afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a authorité en terre de pardonner les pechés, leué-toi (dit-il au paralytique) pren ton list, & t'en va en ta maison. Et il se leua, & s'en alla en sa maison. Ce que les troupes voyans, elles s'esmerueillerent, & glorifierent Dieu, qui auoit donné vne telle authorité aux hommes.

Le 20. Dimanche apres la Trinité.

La Collecte.

Dieu toutpuissant & misericordieux, deliure nous par ta grande bonté de tout ce qui nous pourroit nuire; afin qu'estans bien disposés de corps & d'ame, nous puissions d'vn cœur plus libre accomplir ce que tu veux que nous facions, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epistre.

Duisez comment vous cheminerez soigneusement, non point comme estans desnués de sagesse, mais comme estans sages. Rachetans le temps: car les iours sont mauuais. Parquoi ne soyez sans prudence, ains bien entendans quelle est

la volonté du Seigneur. Et ne vous enyurez point de vin: auquel il y a dissolution, mais soyez remplis de l'Esprit. Parlans entre vous par Pseaumes, louanges, & chansons spirituelles: chantans & psalmodians en vostre cœur au Seigneur: Rendans tousiours graces pour toutes choses au nom de nostre Seigneur Iesus Christ, à nostre Dieu & Père: Vous submettans les vns aux autres en la crainte de Dieu.

L'Euan.

Le 20. Dimanche apres la Trinité.

L'Euangile.

Mat. 22. 1.



ble à vn roy qui fit les nopces de son fils. Et enuoya ses seruiteurs pour appeler ceux qui auoyent esté couiés aux nopces, mais il n'y voulurent point venir. Dere-

chef il enuoya d'autres seruiteurs, disant, Dites à ceux qui estoyent couiés, Voici, i'ay appresté mon disner : mes taureaux, & mes bestes engraissees sont tuées, & tout est prest, venez aux copces. Mais iceux n'en tenans compte, s'en allerent l'vn à sa metairie, & l'autre à sa trafique. Et les autres prindrent ses seruiteurs, & les outragerent, & tuerent. Quand le roy l'entendit, il se mit en colere, & y ayant enuoyé ses gendarmes, fit perir ces meurtriers-la, & brufla leur ville. Alors il dit à ses seruiteurs, Or bien, les nopces sont apprestées, mais ceux qui estoyent conuiés n'en estoyent pas dignes. Allez donc aux quarrefours des chemins, & autant que vous en trouuerez, conuiez-les aux nopces. Adonc les seruiteurs sortirent vers les chemins, & affemblerent autant qu'ils en trouuerent, tant mauuais que bons : tellement que le lieu des nopces fut rempli de gens qui estoyent à table. Et le roy y estant entré pour voir ceux qui estoyent à table, vid là vn homme qui n'estoit pas vestu de robbe de nopces. Et lui dit, Compagnon, comment es-tu entré ici sans auoir vne robbe de nopces? & il cut la bouche close. Adonc le roy dit aux seruiteurs, Liez le pieds & mains, & le iettez és tenebres de dehors, là y aura pleur & grincement de dents. Car plusieurs sont appelés, mais peu sont esleus.

Le 21. Dimanche apres la Trinité.

La Collecte.

SOis propice à tes fideles, ô Seigneur, leur ottroyant ton pardon & tapaix; afin qu'estans nettoyés de leurs pechés, ils te seruent en tranquilité d'esprit, par Jesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epistre.



Es freres, fortifiez-vous au Seigneur, Ephef. 6.10
& en la puissance de la force d'icelui. Soyez reuestus de toutes
les armures de Dieu, asin que vous
puissiez resister contre les embusches du diable. Car nous n'auons point la luite contre le sang
& la chair, mais contre les princi-

pautés, contre les puissances, contre les seigneurs du monde, gouverneurs des tenebres de ce fiecle, contre les malices spirituelles qui sont és lieux celestes. Parquoi, prenez toutes les armures de Dieu, afin que vous puissiez refister au mauuais iour, & ayans tout surmonté demeurer fermes. Soyez donc fermes, ayans vos reins ceints de verité, & estans reuestus du halecret de justice: & ayans les pieds chaussés de la preparation de l'Euangile de paix: Prenans sur tout le bouclier de la foy, par lequel vous puissiez esteindre tous les dards enflamés du malin. Prenez aussi le heaume de salut, & l'espée de l'Esprit, qui 'est la parole de Dieu: Prians en toutes sortes de priere & requeste en tout temps en esprit, & veillans à cela auec toute perseuerance, & requeste que vous presentiez pour tons les sainces: Et pour moy, afin que parole me soit donnée à bouche ouverte en hardiesse : afin de donner à cognoistre le secret de l'Euangile, pour lequel ie suis ambassadeur

UMI

Le 22. Dimanche apres la Trinité.

bassadeur en la chaine: voire afin que ie parle franchement comme il me faut parler.

L'Euangile.

Ichan. 4.462



L y auoit vn Seigneur de cour, duquel le fils estoit malade en Capernaum. Cestui-la ayant entendu que Iesus estoit venu de Iudee en Galilee, s'en alla vers lui, & le pria qu'il descendist, pour guerir son fils: car il s'en alloit mourir. A-

donc Iesus lui dit, Si vous ne voyez signes & miracles, vous ne croyez point. Adonc ce Seigneur de cour luy dit, Seigneur, descen deuant que mon fils meure. Iesus lui dit, Va, ton fils vit. Cest homme creut à la parole que Iesus lui auoit dite: & s'en alloit. Et comme dessa il descendoit, ses seruiteurs lui vindrent au deuant, & lui aporterent des nouvelles, disans, Ton fils vit. Adonc il s'eur demanda à quelle heure il s'estoit trouvé mieux. Et ils lui dirent, Hier sur les sept heures la sieure le laissa. Le pere donc cognut que c'estoit à ceste mesme heure-la que Iesus lui auoit dit, Ton fils vit. Et il creut, & toute sa maison. Ce second signe sit encore Iesus, quand il sut venu de Iudee en Galilee.

Le 22. dimanche apres la Trinité.

La Collecte.

Vueille, Seigneur, entretenir l'Eglise, ta famille, en pieté continuelle: afin que sous ta protection estant exempte d'aduersité, elle s'addonne deuotement à ton seruice, faisant des bonnes œuures à la gloire de ton Nom, par Jesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epistre.

Le 22. Dimanche apres la Trinité. L'Epifire.



Eren graces à mon Dieu toutes les fois Phil. 1. 3. que le fai mention de vous. Faisant tousiours prieres auec ioye pour vous tous en toutes mes oraisons. A cause de la communion de l'Euangile que vous auez de-

monstrée depuis le premier iour jusqu'à maintenant: Estant asseuré de cela mesme, que celui qui a commencé ceste bonne œuure en vous, la parfera iusqu'à la journée de Iesus Christ: Comme il m'est raisonnable de penser cela de vous tous, pource que ie retien en mon cœur que vous tous auez esté participans de la grace auec moy en mes liens, & en la defense & confirmation de l'Euangile: Car Dieu m'est tesmoin comme ie vous desire tous singulierement en cordiale affection de Jesus Christ. Et ierequier ceci afin que vostre charité abonde encore de plus en plus auec recognoissance & toute intelligence : a ce que yous puissiez discerner les choses contraires, afin que soyez purs & sans achoppement jusques à la journée de Christ. Estans remplis de fruicts de iustice, qui sont par Iesus Christ, à la gloire & louange de Dieu.

L'Enangile.



erre dict à Iesus, Seigneur, iusques à com- Mat. 18.21 bien de fois mon frere pechera-il contre moi, & ie le lui pardonnerai? fera ce bien iusques a sept fois? Iesus lui respondit, Ie nete di point, iusqu'à sept fois, mais iusqu'à sept fois septante fois. Pourtant

le royaume des cieux est accomparé à vn roy, lequel voulur

Le 22. dimanche apres la Trinité.

voulut faire conte auec ses serviteurs & quand il eut commencé à faire conte, on lui en presenta vn qui lui deuoit dix mille talens. Et d'autant qu'icelui n'auoit dequoi payer, son seigneur commanda qu'il fut vendu, lui & sa femme, & ses enfans, & tout ce qu'il auoit, & que la dette fust payée. Parquoi ce seruiteur se iettant en terre, le supplioit, disant, Seigneur, ave patience enuers moi, & ie te rendrai le tout. Adonc le Seigneur de ce seruiteur, esmeu de compassion, le relascha, & lui quitta la dette. Mais quand ce serviteur sut parti, il trouua vn de ses compagnons en service, qui lui deuoit cent deniers : lequel il saisit, & l'estrangloit, disant, Paye-moi ce que tu me dois. Et son compagnon en seruice se iettant à ses pieds, le prioit, disant, Aye patience enuers moi, & ie te rendrai le tout. Mais il n'en voulut rien faire : ains s'en alla, & le mit en prison, iusqu'à tant qu'il eust payé la dette. Or ses autres compagnons en seruice : voyans ce qui auoit esté fait, furent fort marris: dont ils s'en vindrent, & declarerent à leur Seigneur tout ce qui auoit esté fait. Lors son Seigneur l'appela à soi, & lui dit, Serviteur meschant, ie t'ai quitté toute ceste dette, pourautant que tu m'en as prié: Ne te faloit-il pas aussi auoir pitié de ton compagnon en seruice ainsi que l'auoy'eu pitié de toi ? Adonc son seigneur courroucé le liura aux sergeans, iusques à ce qu'il lui eust payé tout ce qui lui estoit deu. Ainsi vous en fera aussi mon Pere celefte, si vous ne pardonnez de cœur chacun à son frere fes fautes. danganat

j ilguld lepa ding men leptenterion. Constan spaticia na roy, legu La

Le 23. Dimanche apres la Trinité.

La Collecte.

Dieu nostre force & retraitte, qui es autheur de toute pieté; preste l'oreille aux pieuses requestes de ton Eglise: & fai que ce que nous te demandons en soy, nous l'obtenions en esset, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epistre.



Oyez d'vn accord mes imitateurs, Phil. 3.17. freres, & considerez ceux qui cheminent ainsi comme vous nous auez pour patron. Car plusieurs cheminent desquels ie vous ai souuent dit, & maintenant le di-ie aussi en pleurant, qu'ils sont ennemis de la croix de Christ:

desquels la fin est perdition, le Dieu desquels est le ventre, & la gloire en leur consusion, qui sentent les choses terrienes. Mais nostre conversation est de bourgeois des cieux, dont aussi nous attendons le Sauueur, assauir le Seigneur Iesus Christ: Qui transformera nostre corps vil, afin qu'il soit rendu consorme à son corps glorieux: selon ceste efficace par laquelle il peut mesmes assuiettir toutes choses à soi.

a 2 L'Eugn-

Le 24. Dimanche apres la Trinité.

L'Euangile.

Mat. 22.15



L'Esta.

Lors les Pharifiens s'estans retirés, prind'ent conseil comment îls l'enlaceroyent en parole. Et sui enuoyerent leurs disciples auec des Herodiens, disans, Maistre, nous sauons que tu es veritable : & que tu enseignes la voye de Dieu en verité, & ne te chaut

de personne: car tu ne regardes point à l'apparence des hommes. Di nous donc que te semble ? est-il loisible de payer le tribut à Cesar, ou non? Et Iesus cognoissant leur malice, dit, Hypocrites, pourquoi me tentez vous? Monstrez-moi la monnoye du tribut. Et ils lui presente-rent vn denier. Et il leur dit, de qui est ceste image, & ceste escriture? Ils lui disent, de Cesar. Lors il leur dit, Rendez donc à Cesar les choses que sont à Cesar: & à Dieu celles qui sont à Dieu. Oyans cela ils s'esmerueil-lerent, & le laissans s'en allerent.

Le 24. Dimanche apres la Trinité.

La Collette.

Vueille, Seigneur, quitter à ton peuple ses offences ; afin que parta bonte grande nous soyons affranchis des liens de sant de pechés que nous auons commis par l'infirmité qui est en nous. Fai nous ceste grace pour l'amour de Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epiftre.

Le 24. Dimanche apres la Trinité.

L'Epistre.



Ous rendons tousiours graces de vous Col. 1. 3.

à Dieu, qui est le Pere de nostre Scigneur Iesus Christ, prians tousiours
pourvous: ayans ouy parler de vostre
foy en Iesus Christ, & de la charité que
vous auez enuers tous les saincts: Pour

l'esperance qui vous est reservée és cieux, laquelle vous auez ci deuant ouye par la parole de verité, assauoir de l'Euangile, qui est paruenu à vous, comme aussi il est par tout le monde, & fructifie ainsi comme en vous, depuis le iour que vous auez ouy & cognu la grace de Dieuen verité. Comme aussi vous l'auez apprins d'Epaphras noftre cher compagnon de service, qui est fidele ministre de Christ pour vous : Lequel aussi nous à declare vostre charite qu'auez en l'Esprit. Et pourtant nous aussi des le iour que nous auons entendu sela, ne cessons de prier pour vous, & demander que vous soyez remplis de la cognoisfance de la volonte d'icelui en toute sapience & intelligence spirituelle : afin que vous cheminiez dignement comme il est seant selon le Seigneur, en lui plaisant entierement, fructifians en toute bonne œuure & croissans en cognoissance de Dieu: Estans fortifiés en toute force, selon la vertu de sa gloire, en toute souffrance & esprit patient auec ioye: Rendans graces au Pere, qui nous à rendus capables de participer à l'heritage des sainces en la lumiere.

Aa 3

L'En ap-

Le 25. Dimanche apres la Trinité.

L'Enangile.

MAL. 9.18.

Omme Iesus disoit ces choses voici vn Seigneur, lequel se prosterna deuant lui, disant, Ma fille est maintenant trespassée: mais vien & mets ta main sur icelle, & elle viura. Et Iesus se leuant le suiuit, lui & ses disciples. Et voici, vne

femme malade d'vne perte de sang depuis douze ans, vint par derriere, & toucha le bord de son vestement. Car elle disoit en soi-mesme, Si tant seulement ie touche son vestement, ie serai guerie. Adonc Iesus se retournant, & la regardant, dit, Aye bon courage, ma sille, ta soy l'a sau-uée. Et en ce mesme instant la semme sut deliurée. Et quand Iesus sut venu en la maison de ce Seigneur-la, & eut veu les menestriers, & la troupe là assemblée menant grand bruit: Il leur dit, Retirez-vous, car la ieune sille n'est pas morte, mais elle dort. Et ils se mocquoyent de lui. Et quand la troupe là assemblée sut mise dehors: il entra & print la main d'icelle, & la ieune sille se leua. Et le bruit en courut par tout ce quartier-la.

Le 25. Dimanche apres la Trinité.

La Collette.

Touche, Seigneur, en telle sorte le cœur à tes fideles, que fructifians abondamment en toutes bonnes œuures, ils en reçoiuent de toi salaire tresample, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epistre.

Le 25. Dimanche apres la Trinité.

L'Epiftre.



Oici, les iours vienent dit l'Eternel Ier. 23.5. que ie ferai leuer à Dauid vn germe iuste, & il regnera comme roy : il adreffera, & exercera iugement & iustice en la terre. Es iours d'icelui Iuda sera mis à sauueté, & Israel habitera en affeurance : & c'est ici son nom, duquel on l'appellera, L'Eter-

nel nostreiustice. Pourtant voici, les iours s'en vont venir, dit l'Eternel, qu'on ne dira plus, l'Eternel est viuant qui a fair remonter les enfans d'Ifrael hors du pais d'Egypte. Mais, l'Eternel est viuant qui a fait remonter, & qui a remonté la posterité de la maison d'Israel, du païs de deuers Aquilon, & de tous les païs ausquels ie les auoy' dechassés, & ils habiteront en leur terre.

L'Enangile.



Esus donc ayant leué ses yeux & voy- leha, 6.5. ant que grandes troupes venoyent à lui, dit à Philippe, D'ou acheteronsnous des pains, afin que ceux-ci ayent à manger? (Or disoit-il cela pour l'esprouuer : car il fauoit bien ce qu'il de-

uoit faire.) Philippe lui respondit, Pour deux cens deniers de pain ne leur suffiroit à ce que chacun d'eux en print tant soit peu. Et l'vn de ses disciples, affanoir André frere de Simon Pierre, lui dit, Il y a ici vn petit garçon qui a cinqupains d'orge & deux poissons : mais qu'est-ce de cela pour tant de gens? Adonc Iesus dit, Faites asseoir les gens. (Or y auoit-il beaucoup d'herbé en ce lieu-la.) Les gens donc s'assirent, enuiron cinq mille à les conter. Et Tefus

Le iour de S. André.

Iesus print les pains: & apres qu'il eut rendu graces, les distribua aux disciples, & les disciples à ceux qui estoyent assis, & semblablement des poissons autant qu'ils en vou-loyent. Et apres qu'ils furent rassalées, il dit à ses disciples, Amassez les pieces qui sont de reste, asin que rien ne soit perdu. Ils les amasserent donc, & emplirent douze panerées de pieces des cinq pains d'orge, qui estoyent demeurées à ceux qui en auoyent mangé. Or les gens ayans veu le mitacle que Iesus auoit fait, disoyent, Cestuici est veritablement le Prophete qui deuoit venir au monde.

on prendra pour y suppleer le Service de quelques uns des Dimanches obmis entre l'Epiphanie, & le Dimanche diff Septuagesme.

Le iour de S. André.

La Collecte.

D seu toutpuissant, qui as fait que ton Apostre S. André, a promptement obei à la vocation de ton fils sessius Christ, & l'a suiui sans aucun delay: fai nous aussi à tous la grace qu'estans appellés par ta sainte parole, nous nous rangions incontinent à suiure en toute obeissance tes saints commandemens, par le mesme session Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epistre.

Rom. 10.9.



Itu confesses le Seigneur Iesus de ta bouche, & que tu croyes en ton cœur que Dieu l'a ressuscité des morts, tu seras sauué. Car de cœur on croit à iustice, & de bouche on fait confession à salut. Car l'Escri-

ture

Le jour de S. André.

ture dit, Quiconque croit en lui, ne sera point confus. D'autant qu'il n'y à point de difference du luif ne du Grec : car il y à vn mesme Seigneur de tous, qui est riche enuers tous ceux qui l'inuoquent. Car quiconque inuoquera le Nom du Seigneur tera sauué. Coment donc inuoqueront-ils celui auquel ils n'ont point creu? & coment croiront-ils en celui duquel ils n'ont point ouy parler? & comment orront-ils sans qu'il y ait qui leur presche ? Et comment preschera-on sinon qu'il y en ait qui soyent enuoycés ? ainsi qu'il est escrit, O que les pieds de ceux qui annocent paix sont beaux, voire de ceux qui annocent les choses bonnes. Mais tous n'ont pas obei à l'Euangile: car Esaie dit, Seigneur, qui à creu à nostre predication. La foy donc est par l'ouyr : & l'ouyr par la parole de Dieu. Mais (ie demande) ne l'ont-ils point ouy? ains leur son est allé par toute la terre, & leurs paroles iusques au bout du monde. Mais (ie demande) Israel, ne l'a-il point cognu? Moyse le premier dit, Ie vous prouoquerai à ialousie par celui qui n'est point peuple: ie vous esmouuerai à ire par vne nation destituée d'intelligence. Et Esaie s'enhardit tout à fait, & dit, l'ai esté trouvé de ceux qui ne me cerchoyent point: & suis manisestement apparu à ceux qui ne s'enqueroyent point de moi. Mais quant à Israel, il dit, i'ai tout le iour estendu mes mains vers vn peuple rebelle & contredisant.

L'Euangile.



Omme Iesus cheminoit aupres de Mat. 4.18. la mer de Galilee, il vid deux freres, assauoir Simon qui fut dit Pierre, & André son frère, qui iettoyent leur file en la mer : car ils estoyent pelcheurs. Et il leur dit, Venez apres moi, & ie vous ferai pescheurs

Le iour de S. Thomas.

d'hommes. Et eux incontinent delaissans leurs filés, le suivirent. Et de là estant passé plus outre, il vid deux autres freres, assauoir Iaques fils de Zebedée, & Iehan son frere, en vne nasselle auec leur pere Zebedée, qui raccoustroyent leurs filés, & les appela. Et iceux incontinent ayant delaissé leur nasselle, & leur pere, le suivirent.

Le iour de S. Thomas Apostre.

La Collecte.

Dieu eternel & toutpuissant, qui pour nous confirmer dauantage en la soy, as voulu permettre que ton Apostre S. Thomas doutast de la resurrection de ton Fils: say que nous croyons si indubitablement & parsaitement en icelui ton sils Iesus Christ, que nostre soy ne soit iamais desavouë en ta presence. Exauce nous, Seigneur, par le mesme Iesus Christ, auquel auec toy & le S. Esprit soit tout honneur & gloire eternellement. Amen.

L'Epistre.

Ephef. 2.19



Ar ainfivous n'estes plus estrangers ni forains, mais combourgeois des Sainces, & domestiques de Dieu. Estans edifiés sur le fondement des Apostres, & des Prophetes, Iesus Christ lui-mesme estant la maistresse pierre de coin. En qui tout l'édifice rapporté & adiusté ensem-

ble, se leue pour estre vn temple sainet au Seigneur: En qui vous aussi estes ensemble edifiés pour estre vn tabernacle de Dieu en Esprit.

into the distriction of the said

L'Euan-

Conuersion de S. Paul.

L'Enangile.



Homas I'vn des douze, appelé Didy- Iehan. 20.
me, n'estoit point auec eux quand Iesus vint. Parquoi les autres disciples lui
dirent, Nous auons veu le Seigneur.
Mais il leur dit, Si ie ne voi les enseignes des cloux en ses mains, & si ie ne
mets mon doigt là où estoyent les

cloux, & si ie ne mets ma main en son costé, ie ne le croirai point. Et huit iours apres ses disciples dereches estoyent là dedans, & Thomas auec eux, Lors Iesus vint, les
portes estans sermées, & sut là au milieu d'eux, & leur dit,
Paix vous soit. Puis il dit à Thomas, Mets ton doigt ici,
& regarde mes mains, auance aussi ta main, & la mets en
mon costé: & ne sois point incredule, ains sidele. Thomas lui dit, Mon Seigneur, & mon Dieu, Iesus lui
dit, Pource que tu m'as veu, Thomas, tu as creu:
bien-heureux sont ceux qui n'ont point veu, & ont
creu. Iesus sit aussi plusieurs autres signes en la presence
de ses disciples, lesquels ne sont point escrits en ce liure.
Mais ces choses sont escrites, assin que vous croyez que
Iesus est le Christ, le Fils de Dieu, & qu'en croyant vous
ayez vie par son Nom.

Le iour de la conuerfion de S.Paul.

La Collecte.

Dieu, qui par la predication de ton bien-heureux Apostre S. Paul as endoctriné tout le monde; say par ta grace, que nous qui celebrons la memoire de sa conversion miraculeuse, puissions ensuivre & prattiquer la doctrine saincte qu'il a enseignée, par Jesus Christ nostre Seigneur. Amen.

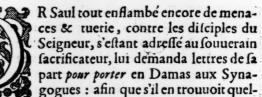
B'b 2

L'Epiftre.

La conversion de S. Paul.

L'Epistre.

Act.9.1.



ques vns de seste cecte, hommes & femmes, il les amenast liés en Ierusalem. Or aduint qu'en cheminant il approcha de Damas, & soudainement vne lumiere resplendit du ciel comme vn esclair à l'entour de lui. Dont estant tombé par terre, il ouyt vne voix qui lui disoit, Saul, Saul, pourquoi me persecutes-tu? Et lui respondit, Qui estu Seigneur? Et le Seigneur dit, Ie suis lesus, lequel tu persecutes : il t'est dur le regimber contre les aiguillons. Lequel tout tremblant & effrayé dit, Seigneur, que veuxtu que ie face? Et le Seigneur lui dit. Leue-toi, & entre en la ville: & là il te sera dit ce que tu dois faire. Or les hommes qui cheminoyent auec lui, s'arresterent tout espouuantés, oyans bien la voix d'icelui, mais ne voyans personne. Et Saul se leua de terre, & ouurant ses yeux ne voyoit personne: parquoi ils le conduisirent par la main, & le menerent en Damas. Où il fut trois jours sans voir, & sans manger ne boire. Or y auoit-il vn certain disciple en Damas nomme Ananias, auquel le Seigneur dit en vision, Ananias: Et il dit, Me voici, Seigneur. Et le Seigneur lui dit, Leue-toi, & t'en vaen la rue qui est nommée la Droite, & cerche en la maison de Judas, vn nommé Saul, qui est de Tarse : car voila il prie, (Or auoit Saul veu en vision vn personnage nommé Ananias, entrant & lui imposant la main, afin qu'il recouurast la venë.) Er Ananias respondit, Seigneur, i'ay ouy parler à plusieurs touchant ce personnage, combien de maux ilà fait

La conuerfion de S. Paul.

fait à tes saincts en Jerusalem. Mesmes aussi il aici authorité de par les principaux Sacrificateurs, de lier tous ceux qui inuoquent ton Nom. Mais le Seigneurlui dit, Va: car il m'est vn instrument d'eslite, pour porter mon Nom deu ant les Gentils, & les Roys, & les enfans d'Israel, Car ie lui monstrerai combien il lui faut souffrir pour mon Nom. Ananias donc s'en alla, & entra en la maison. Et lui imposant les mains, dit, Saul, frere, le Seigneur, affauoir Iesus, qui t'est apparu par le chemin par lequel tu venois, m'a enuoyé, afin que tu recouures la veuë, & sois rempli du S. Esprit. Et soudain cheurent de ses yeux comme des escailles, & à l'instant il recouura la veuë: puis il se leua, & fut baptizé. Et ayant mangé il reprint force. Ainsi Saul fut par quelques iours auec les disciples qui estoyent en Damas. Et prescha incontinent es Synagogues, que Christ estoit le Fils de Dieu Dont tous ceux qui l'oyoyent estoyet comme rauis hors d'euxmesmes, & disoyent, N'est-ce pas cestui-ci qui a destruit en Ierusalem ceux qui inuoquoyent ce Nom, & est venuici expresafin qu'il les emmenast liés aux principaux Sacrificateurs ? Mais Saul s'efforçoit de plus en plus, & confondoit les Iuifs qui habitoyent en Damas, confermant que cestuici ci estoit le Christ.

L'Enangile.



Blerre prenant la parole dit a lesus, Mat. 19.27

Voici nous auons tout delaissé, & t'auons suitii: que nous en aduiendra-il donc? Et Iesus leur dit, En verité ie vous di, que vous qui m'auez suiti, en la generation, quand le Fils de l'homme sera assis au throsne de sa gloire, vous aussisse-

rez assis sur douze thrones, ingeans les douze lignées

Bb 3 d'Israel

Purification de la Vierge Marie.

d'Israel. Et quiconque aura delaissé maisons, ou freres, ou sours, ou pere, ou mere, ou semme, ou enfans, ou champs à cause de mon Nom, il en receura cent sois autant, & heritera la vie eternelle. Mais plusieurs qui sont premiers, seront derniers: & les derniers seront premiers.

Le iour de la purification de la S. Vierge Marie.

La Collecte.

D's leu eternel & toutpuissant, nous supplions humblement ta maiesté, qu'ainsi que ton fils voique t'a esté ce iourd'huy presenté au temple en nostre propre chair; aussi nous comparoissions en ta presence en pureté & netteté d'esprit, par icelui Iesus Christ-nostre Seigneur. Amen.

L'Epistre.

Lamesme qui est ordonnée pour le Dimanche.

L'Enangile.

Luc,2.22.



Vand les iours de la purification d'icelle furent accomplis selon la loy de Moyse, ils le porterent en Ierufalem pour le presenter au Seigneur. (Comme il est escrit en la Loy du Seigneur. Que tout masse ouurant la matrice sera appelé sainct au Seigneur.) Et pour offrir

l'oblation, selon qu'il est dit en la Loy du Seigneur, assamoir, vne paire de tourterelles, ou deux pigeonnaux. Or voici, il y auoit vn homme en Ierusalem qui auoit nom Simeon: cest homme estoit iuste & craignant Dieu, lequel

luci

Le iour de S. Matthias.

quel attendoit la consolation d'Israel, & le S. Esprit estoit fur lui. Et il auoit esté aduerti divinement par le S. Esprit, qu'il ne verroit point la mort, que premierement il n'eust veu le Christ du Seigneur. Icelui estant meu par l'Esprit vint au temple.

Le iour de S. Matthias.

La Collette.

D's leu toutpuissant, qui as esseu Matthias ton serviteur fidele pour estre du nombre des douze Apostres au lieu du traistre Iudas; sai que ton Eglise, estant exempte de saux Apostres, soit gouvernée & conduite par des vrais & sideles Pasteurs, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epistre.

N ces iours-là Pierre se leua au milieu des disciples (& là estoit assemblée vne compagnie d'enuiron six vingts personnes) & dit, Hommes freres, il faloit que ceste Escriture sust accomplie, que le sainct Esprit auoit predite par la bouche de Dauid touchant Iu-

das, qui a esté la guide de ceux qui ont prins Iesus. Car il estoit du nombre auec nous, & auoit receu sa part de ceste administration. Icelui donc s'estant acquis vn-champ de loyer de meschanceté, & s'estant precipité, s'est creué par le milieu, & toutes ses entrailles ont esté espandues. Ce qui a esté cognu de tous les habitans de Ierus salem: tellemét que ce champ-là a esté appelé en leur propre langage, Haceldama, c'est à dire, Le champ du sang. Car il est escrit au liure des Pseaumes, Que sa demeure soit

Act. 1. 15.

Le iour de S. Matthias.

foit deserte, & qu'il n'y ait nul qui y habite. Item, Qu'vn autre prene son administration. Il faut donc que d'entre ces hommes qui se sont assemblés auec nous tout le temps que le Seigneur Issus est allé & venu entre nous : commençant dés le Baptesme de Iehan, iusqu'au iour qu'il a este enleué d'auec nous, que quelcun d'entr'eux soit tesmoin auec nous de sa resurrection. Lors ils en presenterent deux, assauoir Ioseph apppellé Barsabas, (qui estoit surnommé Iuste) & Matthias. Et en priant, dirent, Toi, Seigneur, qui cognois les cœurs de tous, monstre lequel de ces ceux tu as esseu, afin qu'il prene sa part de ce ministre & Apostolat, dont Iudas s'est dessourné pour s'en aller en son lieu. Adonc ils ietterent le sort d'iceux, & le sort cheut sur Matthias, qui d'vn commun accord sut mis au nombre des onze Apostres.

L'Euangile.

Mat. 11.25



N ce temps-là Iesus prenant la parole dit, Ie te ren graces, O Pere, Seigneur du ciel & de la terre, de ce que tu as caché ces choses aux sages, & entendus, & les as reuelees aux petuts enfans: Il est ainsi, Pere, pourtant que tel à esté ton bon plaisir.

Toutes choses m'ont esté donnees en main de par mon Pere: & nul ne cognoist le Fils, sinon le Pere, & aussi nul ne cognoist le Pere, sinon le Fils, & celui à qui le Fils l'aura voulu reueler. Venez à moi vous tous qui estes trauaillés & chargés, & ie vous soulagerai. Chargez mon ioug sur vous, & apprenez de moi, que ie suis debonnaire & humble de cœur, & vous trouverez repos à vous ames. Car mon ioug est aisé, & mon fardeau leger.

La

L'Annonciation de la Vierge Marie.

LA Collette.

NOus te prions, Seigneur, d'espandre ta grace en nos cœurs; afin que comme par le message d'vn Ange nous auons cognu l'incarnation de ton Fils; aussi par sa croix & passion nous soyons conduits à la gloire de sa resurrection, par icelui Iesus Christ noftre Seigneur. Amen.

L'Epiftre.



Eternel poursuiuit de parler Esa. 7. 10? auec Achaz disant, Demande figne pour toy de l'Eternel ton Dieu, demande-le soit au plus bas lieu soit au plus haur. Et Achaz dit, Ie n'en demanderai point & ne tenterai point l'Eternel : Lors Esaie dit, Escoutez maintenant, ô maison

de Dauid, Vous est-ce peu de chose de trauailler les hommes, que vous trauailliez aussi mon Dieu? Pourtant le Seigneur lui-mesme vous donnera vn signe. Voici vne Vierge sera enceinte & enfantera vn fils & appellera fon nom EMMANVEL. Il mangera beurre & miel tant qu'il sache reietter le mal & essire le bien-

Ge sast L'Enan.

L'Annonciation de la Vierge Marie.

L'Euangile.



au siexieme mois l'Ange Gabriel fut ennoyé de Dieu en vne ville de Galilée, laquelle auoit nom Nazareth, Vers vne vierge fiancée à vn homme, qui auoit nom Ioseph, de la maison de Dauid : & le nom de la vierge estoit Marie. Et l'Ange estant entré au lieu où elle estoit.

lui dit, Bien te soit qui es receuë en grace : Le Seigneur est auec toi : tu es benite entre les femmes. Et quand elle l'eut veu, elle fut fort troublée à cause des paroles d'icelui: & pensoit en elle-mesme quelle estoit ceste salutation. Adonc l'Ange lui dit, Marie, ne crain point : car tu as trouué grace deuant Dieu. Et voici tu conceuras en ton ventre, & enfanteras vn fils, & appelleras son nom I s y s. Icelui sera grand, & sera appelé Fils du Souuerain, & le Seigneur Dieu lui donnera le throne de Dauid son pere. Et il regnera sur la maison de Iacob eternellement, & n'y aura nulle fin à son regne. Lors Marie dir à l'Ange, Comment se sera ceci, veu que ie ne cognoi point d'homme ? Et l'Ange respondant lui dit, Le Sainct Esprit suruiendra en toi, & la vertu du Souuerain t'enombrera, dont cela aussi qui naistra de toi sainet, sera appelele Fils de Dieu. Et voila, Elizabeth ta confine, elle aussi a conceuvn fils en sa vicillesse: & cemois ici est le fixiesme à celle qui estoit appelée sterile. Car chose quelconque n'est impossible à Dieu. Et Marie dit, Voici la seruante du Seigneur : qu'il me soit fait selon ta parole. Ainfil'Ange se partit d'auec elle.

Aujour de S. Marc.

charild, nous erollsons parone en colt... cut en la chef. Alaun Cheiff. Dugael Assaloo al palm nadmite & terre

D's leu toutpnissant, qui as instruit ton Eglise par la doctrine celeste de ton Euangeliste S. Marc; sai nous la grace que nous ne soyons comme enfans demenés ça & là à tous vents de vaine doctrine: ains que nous soyons bien affermis & sondés en la verité de ton S. Euangile, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

moantal i moso L'Epiftre. man



A grace est donnée à vn chacun de Ephes. 4.7. nous selon la mesure du don de Christ. Pour laquelle chose il dit, Estans monté en haut il a mené captiue grande multitude de captis, & a donné dons aux hommes. Or ce qu'il est monté, qu'est-ce autre chose, sinon que premiere-

ment il estoit descendu és parties les plus basses de la terre? Celui qui est descendu, c'est le mesme qui est monté sur tous les cieux, afin qu'il remplist toutes choses. Luimesme donc a donné les vns pour estre Apostres, & les autres pour estre Prophetes, & les autres, pour estre Euangelistes, & les autres pour estre Pasteurs & Docteurs: pour l'assemblage des Saincts, pour l'œuure du ministere, pour l'edification du corps de Christ: jusqu'à ce que nous-nous rencontrions tous en l'vnité de la foy, & de la cognoissance du Fils de Dieu, en homme parsait, à la mesure de la parsaite stature de Christ: afin que nous ne soyons plus enfans, stottans, & estans demenés çà & là à tous vents de doctrine, par la piperie des hommes, & par leur ruse à cauteleusement seduire, Ains afin que suiuans verité auec Cc 2 charité,

Le iour de S. Marc.

charité, nous croissions en tout en celui qui est le chef, assausir Christ. Duquel tout le corps bien adjusté & serré ensemble par toutes les iointures du fournissement prend l'accroissement du corps, selon la vigueur qui est en la mesure d'une chacune partie pour l'edification de soimesme en charité.

L'Enangile.

leh. 15. 1.



E suis le vrai sep, & mon Pere est le vigneron. Il taille tout le sarment qui ne porte point de frui en moi: & esmonde tout celui qui porte frui et, afin qu'il porte plus de frui et. Vous estes ia nets pour la parole que ie vous ai dite. Demeurez en moi, & moi en

vous. Comme le sarment ne peut de lui mesme porter fruict, s'il ne demeure au sep : ne vous aussi semblablement, si vous ne demeurez en moi. Ie suis le sep, & vous en estes les sarmens : qui demeure en moi, & moi en lui, porte beaucoup de fruict : car hors de moi vous ne pouuez rien faire. Si quelcun ne demeure en moi, il est ietté hors comme le sarment, & se seche, puis on l'amasse, & le met-on au feu, & brusse. Si vous demeurez en moi, & mes paroles demeurent en vous, demandez tout ce que vous voudrez, & il vous sera fait. En cela est glorifié mon Pere que vous apportiez beaucoup de fruict, & lors deuiendrez-vous mes disciples. Comme le Pere m'a aimé, ainfi aussi vous ai-ie aimes: demeurez en mon amour. Si vous gardez mes commandemens, vous demeurerez en mon amour : comme i'ai gardé les commandemens de mon Pere, & ie demeure en son amour. Ie vous ai dit ces choses, afin que ma ioye demeure en yous, & que vofire ioye foit accomplie.

Le iour de S. Philippe & S. Jaques.

La Collette.

D's leu toutpuissant, en la vraye cognoissance duquel gist la vie eternelle: fay que nous cognoissions parfaitement que ton fils Iesus Christ est la voye, la verité, & la vie, ainsi que tu l'as iadis enseigné à S. Philippe & les autres Apostres, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epistre.



Aques serviteur de Dieu, & du Taques 1.1.
Seigneur Iesus Christ, aux douze
lignées qui estes esparses, salut.
Mes freres, tenez pour vne parfaite ioye, quand vous cherrez en
diuerses tentations. Sachans que
l'espreuue de vostre soy engendre
patience. Or faut-il que la pati-

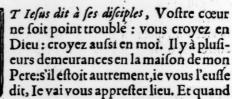
ence ait vne œuure parfaite, afin que vous soyez parfaits & entiers : de sorte que rien ne vous defaille. Que si quelcun d'entre vous à faute de sapience, qu'il la demande à Dieu, qui la donne à tous benignement, & ne la reproche point, & elle lui sera donnée. Mais qu'il la demande en foy, ne doutant nullement : car celui qui doute est semblable au flot de la mer, agité de vent & demené. Or que cest homme-là ne s'attende point de receuoir chose aucune du Seigneur. L'homme double de cœur est inconstant en toures ses voyes. Or que le frere qui est de basse condition se glorifie en sa hautesse. Que le riche au contraire, se glorifie en sa basse condition : car il passera comme la fleur de l'herbe. Car comme le soleil ardent n'est pas plustost leué que l'herbe est brussée, & sa fleur est cheure, & sa belle apparence est perie : tout ainsi aussi flestrira le riche auec ses entreprises. Bien-heureux est l'homme qui endure tentation : car quand il aura esté rendu esprouué. il receura la couronne de vie, que Dieu à promise à ceux qui l'aiment.

Cc 3 L'Enam-

Le iour de S. Philippe & S. Jaques.

L'Enangile.

Ichan. 14.



ie m'en serai allé. & vous auray preparé le lieu, ie retournerai derechef, & vous receurai à moi : afin que là où ie fuis, vous soyez aussi: Et vous sauez là oùie vai, & sauez le chemin. Thomas lui dit, Seigneur, nous ne sauons là où tu vas : comment donc pouvons-nous savoir le chemin? Iesus lui dit, Ie suis le chemin, & la verité, & la vie: nul ne vient au Pere sinon par moi. Si vous me cognoissiez, vous cognoistriez aussi mon Pere: & des maintenant vous le cognoissez, & l'auez veu. Philippe lui dit, Scigneur monstre-nous le Pere, & il nous suffit. Iesus lui respondit, le suis de si long temps auec vous, & si ne m'as point cognu? Philippe, qui m'a veu, il à veu mon Pere: & comment dis-tu, Monstre-nous le Pere? Ne crois-tu point que ie suis au Pere, & le Pere en moi? Les paroles que ie vous di, ie ne les di point de par moi-mesme: mais le Pere qui demeure en moi, c'est celui qui fait les œuures. Croyez-moi que ie suis en mon Pere, & le Pere en moi : sinon croyez-moi pour ces œuures. En verité, en verité ie vous di, qui croit en moi, cestui-la aussi fera les œuures que ie fai, & en fera de plus grandes que celles-ci : car ie m'en vai au Pere. Et quoi que vous demandiez en mon Nom, ie le ferai : afin que le Pere soit glorifié par le Fils. Si vous demandez en mon Nom quelque chose, ie la ferai.

Le jour de S. Barnabé.

La Collecte.

Eigneur Dieu toutpuissant, qui as enrichi ton S. Apoftre Barnabas des dons excellens du S. Esprit: ne permets que nous soyons destitués de l'abondance de tes dons, ni de la grace d'en bien vser tousiours à ton honneur & gloire, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epistre.



E bruit de ces choses en vint iuf- Att.11. qu'aux oreilles de l'Eglise qui estoit 22. en lerusalem: à raison de quoi ils enuoyerent Barnabas, pour passer iusqu'en Antioche. Lequel estant arriué, & ayant veu la grace de Dieu, feresiouit, & les exhortoit tous de

perseuerer d'vne fermeté de cœur au Seigneur. Carilestoit homme debien, & plein du sain& Esprit, & de foy: & grande multitude fut adiointe au Seigneur. Puis Barnabas s'en alla en Tarse, pour recercher Saul. Et l'ayant trouué, il le mena en Antioche: & aduint que tout l'an entier ils s'affemblerent auec l'Eglise, & enseignerent grand peuple, tellement qu'en Antioche les disciples premierement furent nommés Chrestiens. En ces jourslà descendirent quelques Prophetes de Ierusalem en Antioche, Et l'vn d'eux nomme Agabus se leua, & signifia par l'Esprit que grande famine deuoit aduenir par tout le monde : laquelle aussi admint sous Claude Cesar. Et les disciples, chacun selon son pouvoir, determinerent d'enuover quelque shofe pour subuenir aux freres demeurans en Iudée. Ce qu'ils firent aussi, l'enuoyans aux anciens par les mains de Barnabas & de Saul.

L'ENAN-

Le iour de S. Fehan Baptisle.

L'Enangile.

Iehan 15. 12.



'Est ici mon commandement que vousvous aimiez l'vn l'autre, comme ie vous ai aimés. Nul n'a plus grande amour que ceste-ci, assausir quand quelcun met son ame pour ses amis. Vous serez mes amis, si vous faites tout ce que ie vous

commandé. Ie ne vous appele plus seruiteurs: car le seruiteur ne sait que son maistre fait: mais ie vous ai nommé mes amis, pourtant que ie vous ai fait cognoistre tout ce que s'ai oui de mon Pere. Ce n'est point vous qui m'auez esleu, mais c'est moi qui vous ai esteus, & qui vous ai establis: afin que vous alliez, & apportiez fruict, & que vostre fruict soit permanent: à celle sin que tout ce que vous demanderez au Pere en mon Nom, il le vous donne.

Le iour de S.Jehan Baptiste.

La Collecte.

D leu toutpuissant, par la prouidence duquel ton seruiteur Iehan Baptiste nasquist iadis miraculeusement, & suste en preschant repentance: say nous la grace de suiure tellement sa saince vie & doctrine, que nous nous repentions vrayement selon qu'il à presché; & qu'à son exemple nous proposions la verité constamment, reprenions les vices hardiment, & endurions patiemment pour la cause de verité, par lesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epiftre.

Le iour de S. fehan Baptiste.

L'Epiftre.

Onfolez, confolez mon peuple, dira vo- Efai.40.1. stre Dieu. Parleza Ierusalem selon son cœur: & lui criez que son temps prefix est accompli, que son iniquité est tenue pour acquittée, qu'elle a receu de la main de l'Eternel le double

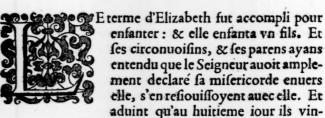
pour tous ses pechés. La voix de celui qui crie au desert est. Accoustrez le chemin de l'Eternel, dressez parmi les landes les sentiers à nostre Dieu. Toute vallée sera comblée, & toute montagne & costau seront abbaisses, & les lieux tortus seront redresses, & les lieux rabboteux seront applanis. Alors la gloire de l'Eternel se manifestera, & toute chair ensemble la verra. Car la bouche de l'Eternel a parlé. La voix dit, Crie, Et on a respondu, Que crierai-ie? Toute chair est comme l'herbe, & toute sa grace est comme la fleur d'vn champ. L'herbe est sechée, & la fleur est cheute, d'autant que le vent de l'Eternel a soufssé dessus : vrayement le peuple est comme l'herbe. L'herbe est sechée, & la fleur est cheute: mais la parole de nostre Dieu demeure eternellement. Sion, qui annonces bonnes nouuelles, monte toi fur vne haute montagne: Ierusalem, qui annonces bonnes nouvelles, escue ta voix auec force : escue la, ne crain point: di aux villes de Iuda, Voici nostre Dieu. Voici, le Seigneur l'Eternel viendra contre le fort, & son bras dominera sur icelui: voici, son salaire est par deuers lui, & son loyer marche deuant lui. Il paistra son troupeau comme vn berger, il assemblera les agneaux entre ses bras, & les leuera en son sein : il conduira celles qui allaittent.

L'Euan-

Le iour de S. Feban Baptiste.

L'Euangile.

Luc. 1. 57.



drent pour circoncir le petit enfant, & l'appeloyent Zacharie, du nom de son pere. Mais sa mere print la parole, & dit, Non; maisil sera nomme Jehan. Et ils lui dirent, Il n'y a aucun en ta parente qui soit appelé de ce nom. Lors ils firent signe au pere d'icelui qu'il declarast comment il vouloit qu'il fut nommé: Lequel ayant demandé vnes tablertes, escriuit, difant, Ichan est son nom. Dont tous furent esmerueilles. Et à l'instant sa bouche fut ouuerte, & sa langue destiée, tellement qu'il parloit en louant Dieu. Dont crainte survint à tous leurs circonuoisins.& toutes ces paroles furent divulguées par tout le pays des montagnes de Iudée. Et tous ceux qui les entendirent les mirent en leur cœur, disant, Que sera-ce de ce petit enfant? Et la main du Seigneur estoit auec lui. Lors Zacharie son pere fut rempli du Sain& Esprit, & prophetiza, disant, Benit soit le Seigneur, le Dien d'Israel, de ce qu'il a vifité & fait deliuerance de son peuple : & nous a esseué la corne de salut en la maison de Dauid son seruiteur. Ainsi qu'il en a parlé par la bouche de ses sainces Prophetes, qui ont esté de tout temps. Que nous serions fauues d'entre les mains de nos ennemis, & de la main de tous ceux qui nous haifsent, pour faire misericorde enuers nos peres., & auoir memoire de sa saince : Quiest le jurement qu'il a juré à Abraham nostre pere: assaucir qu'il nous donneroit, qu'apres estre deliurés de la

Le iour de S. Pierre.

main de nos ennemis, nous lui seruirions sans crainte, & sainte eté & iustice deuant lui, tous les iours de nostrevie. Et toi petit ensant, tu seras appelé le Prophete du Souuerain: car tu iras deuant la face du Seigneur pour apprester ses voyes. Et pour donner cognoissance du salut à son peuple, par la remission de leurs peschés: par les entrailles de sa misericorde de nostré Dieu, desquelles nous a visité l'Orient d'enhaut: afin qu'il reluise à ceux qui sont assis en tenebres & en ombre de mort: pour addrésser nos pieds au chemin de paix. Et le petit enfant croissoit, & estoit fortissé en esprit: & sur és deserts iusqu'au iour qu'il deuoit estre manisesté à Israel.

Le iour de S. Pierre.

La Collecte.

D's leu toutpuissant, qui par ton fils les Christ as conferé beaucoup de dons excellens à ton Apostre S. Pierre, & luy as donné charge expresse de paistre soigneusement ton troupeau: fay que tous Eucsques & Pasteurs preschent diligemment ta sainte parole, & que le peuple s'y sousmette en toute obeissance, & recoiuent finalement la couronne incorruptible de gloire, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epiftre.

N ce mesme temps-là le roy Herode se Atts. 12.1, mit à mal-mener quelques vns de ceux de l'Eglise. Et mit à mort par l'espée Iaques frere de Iehan. Et voyant que cela estoit agreable aux Iuiss, il sit encore d'auantage, & s'auança d'empoigner aussi Pierre. Or c'estoit

Dd 2

Le iour de S. Pierre,

és iours des pains sans leuain, Et quand il l'eut empoigné, il le mit en prison, & le bailla à garder à quatre quatraines de gendarmes, le voulant produire au supplice deuant le peuple apres la feste de Pasque. Ainsi Pierre estoit gardé en la prison : mais l'Eglise faisoit prieres sans cesse à Dieu pour lui. Et comme Herode le deuoit produire au supplice, Pierre dormoit ceste nuit-là entre deux gendarmes, lié de deux chaines, & les gardes deuant la porte gardoyent la prison. Et voici, vn Ange du Seigneur suruint, & vne lumiere resplendit en la prison, & frapant le costé de Pierre il l'esueilla, disant, Leue-toi legerement. Et les chaines tomberent de ses mains. Adonc l'Ange lui dit, Cein toi, & chausse tes souliers. Ce qu'il fit. Puis lui dit, Iette ta robbe sur toi, & me sui. Lui donc sortant, le suiuit, & ne sauoit point que ce qui se faisoit par l'Ange sust vrai, mais cuidoit voir quelque vision. Et quand ils eurent passé la premiere & la seconde garde, il vindrent à la porte de fer, qui se rend en la ville, laquelle s'ouurit à eux d'elle-mesme, & estans sortis ils passerent vne ruë, & incontinent l'Ange se departit de lui. Lors Pierre estant reuenu à soi-mesme, dit, le cognoi maintenant pour vrai que le Seigneur a enuoyé son Ange, & m'a deliuré de la main d'Herode, & de toute l'attente du peuple des Iuifs.

LEuangile.

Mat. 16.13



T Iesus venant és parties de Cesarée de Philippe, interrogua ses disciples, disant, Qui disent les hommes que ie suis, moi le Fils de l'homme? Et ils lui respondirent, Les vns, Iehan Baptiste: les autres Elie: & les autres, Ieremie, ou vn des Prophets. Il leur dit, Mais

vous,

Le iour de S Iaques.

vous, qui dites-vous que ie suis? Simon Pierre respondant, dit, Tues le Christ, le Fils du Dieuviuant. Et lesus respondant lui dit, Tues bien heureux Simon fils de Iona: car la chair & le sang ne te l'à pas reuelé, mais mon Pere qui est és cieux. Et ie te di aussi, que tues Pierre, & sur ceste pierre l'edisierai mon Eglise, & les portes d'enser n'auront point de sorce à l'encontre d'elle. Et ie te donnerai les cless du royaume des cleux: & quoi que tu auras lié en terre, il sera lié és cieux: & quoi que tu auras deslié en terre, il sera deslié és cieux.

Le iour de S. Iaques.

La Collecte.

Dieu misericordieux, say nous la grace, qu'ainsi que ton Apostre S. Iaques a abandonné sans delay son pere & tout ce qu'il auoit, pour obeir à la vocation de ton Fils Iesus Christ, & le suirre: aussi nous renoncions à toutes nos affections charnelles & mondaines, pour suiure promptement tes sainces commandemens, par lesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epistre.

Prophetes de Ierusalem en Antioche. Et l'vn d'eux nommé Agabus
se leua, & signifia par l'Esprit que
grande famine deuoit aduenir par
tout le monde: laquelle aussi adunt
sous Claude Cesar. Et les disciples,
chacun selon son pouvoir, determinerent d'envoyer
quelque chose pour subvenir aux freres demeurans en Iudée. Ce qu'ils firent aussi, l'envoyans aux Anciens par

Le iour de S. Iaques.

les mains de Barnabas & de Saul. En cemesme temps-là le roy Herodese mit à mal-mener quelques vns de ceux de l'Eglise. Et mit à mott par l'espée Iaques frere de Iehan. Et voyant que cela estoit agreable aux Iuiss, il sit encore d'auantage, & s'auança d'empoigner aussi Pierre.

L'Enangile.

Mat. 20.



Ors la mere des fils de Zebedée vint à lui auec ses fils, se prosternant, & lui demandant quelque chose. Et il lui dit, Que veux-tu? Elle lui dit, Ordonne que mes deux fils qui sont ici, soyent assis l'vn à ta main droite, & l'autre à ta gauche, en ton royaume. Et lesus respon-

dant, dit, Vous ne sauez que vous demandez : pouuez vous boire la coupe que ie doi boire, & estre baptizés du baptesme duquel ie doi estre baptizé? Ils lui disent, Nous le pouvons. Et il lui dit, De vrai vous boirez ma coupe. & serez baptizé du baptesme, duquel le serai baptize: mais de seoir à ma main droite ou à ma gauche, ce n'est point à moi de le donner, mais il sera donné à ceux ausquels il est preparé de mon Pere. Les dix autres ayans oui cela, furent indignés contre les deux freres. Parquoi Iesus les ayant appelés vers soi leur dit, Vous sauez que les princes des nations les maistrisent: & les grands vsent d'authorité sur icelles. Mais il ne sera point ainsi entre vous: ains quiconque voudra estre grand entre vous, soit vostre ministre : et quiconque voudra estre premier entre vous, soit vostre seruiteur. Tout ainsi que le Fils de l'home n'est point venu pour estre serui, mais pour seruir, & donner sa vie en rançon pour plusieurs.

Le jour de S. Barthelemi.

La Collette.

Dieu eternel & toutpuissant, qui as fait la grace à ton Apostre Barthelemi de vrayement croire & prescher ta saincte parole: donne à ton Eglise d'aimer ce qu'il à creu, & prescher ce qu'il à enseigné, par lesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epiftre.



Ar lesmains des Apostres estoyent faits Att.5.12. beaucoup de signes, & de merueilles entre le peuple, & ils estoyent tous d'vn accord au porche de Salomon. Et nul desautres ne s'osoit adioindre à eux, mais le peuple les magnifioit. Et de plus

en plus s'augmentoit la multitude de ceux qui croyoyent au Seigneur, tant d'hommes que de femmes : tellement qu'ils apportoyent les malades és rues, & les mettoyent en petis licts & couchettes, afin que quand Pierre viendroit, au moins son ombre passast sur quelcun d'entre eux. Le populaire pareillement des villes, qui estoyent voifines, s'affembloir en Ierusalem, apportans les malades, & ceux qui estoyent tormentés des esprits immondes: lesquels tous estoyent gueris.

L'Euangile.



Laduint aussi vne contention entr'eux, Luc. 22.24 lequel d'entr'eux seroit estimé le plus grand. Mais il leur dit, Les rois des nations les maistrisent : & ceux qui vsent d'authorité sur icelles, sont nommés bien-

faiteurs. Mais il n'en sera point ainsi de vous, ains le plus grand

Le jour de S. Matthieu.

grandentre vous, soit comme le moindre, & celui qu' gouverne, comme celui qui sert. Car lequel est plus grand, celui qui est à table, ou celui qui sert? n'est-ce point celui qui est à table? or suis ie au milieu de vous comme celui qui sert. Or estes-vous ceux qui auez perseueré auec moi en mes tentations. Parquoi ie vous dispose le royaume comme mon Pere le m'a disposé, afin que vous mangiez & beuuiez à ma table en mon royaume, & que vous soyez assis sur thrones, iugeans les douze lignées d'Israel.

Le jour de S. Matthieu.

La Collecte.

Ieu toutpuissant, qui par la bouche de ton Fils as appelle S. Matthieu de la recepte du peage à la charge d'Apostre & Euangeliste : fay nous la grace de renoncer à toute auarice & couvoitise desordonnée des richesses, pour suiure ton Fils Iesus Christ, qui en l'vnité du S. Esprit vit & regne aucc toi Dieu eternellement. Amen.

L'Epistre.

2.Cor.4. 1.



Our ceste cause ayans ce ministere felon la misericorde que nous auons receuë, nous ne nous anochalissons point. Ains nous auons entierement reietté les cachettes de honte : ne cheminans point auec ruse, & ne falsifians point la parole de Dieu, mais nous approuuans à toute consci-

ence des hommes deuant Dieu par la manifestation de la verité. Que si nostre Euangile est encores couvert, il est couvert a ceux qui perissent : esquels le Dieu de ce siecle à aueuglé

Le jour de S. Mathieu.

a aueuglé les entendemens, asauoir des incredules, à ce que la lumiere de l'Euangile de la gloire de Christ, (qui est l'image de Dieu) ne leur resplendist. Car nous ne nous preschons point nous mesmes, mais Iesus Christ le Seigneur, & que nous sommes vos seruiteurs pour l'amour de Iesus. Car Dieu qui a dit que la lumiere resplendist des tenebres, est celui qui a relui en nos cœurs, pour donner illumination de la cognoissance de la gloire de Dieu en la face de Iesus Christ.

L'Enangile.



Vis Iesus passant outre, vid vn homme assis au lieu du peage, Mas. 9.9. nommé Matthieu: & lui dit, Suimoi. Et se leuant, il le suivit. Et aduint comme Iesus estoit à table en la maison d'icelui, voici, plufieurs peagers & mal-viuans, qui estoyent là venus, se mirent à table

auec Iesus & ses disciples. Ce que les Pharisiens voyans, dirent à ses disciples, Pourquoi mange vostre maistre auec les peagers & gens de mauuaise vie ? Et Iesus ayant entendu cela, leur dit, Ceux qui sont en santé, n'ont point besoin de medecin, mais ceux qui se portent mal. Mais allez, & apprenez que c'est à dire, Ie vueil misericorde, & non point sacrifice. Car iene suis point venu appeler les iustes, mais les pecheurs à repentance.

Le iour de S. Michel & de tous les

La Collecte.

Dieu eternel, qui ordonnes & disposes du ministere des Anges & des hommes d'vne façon admirable: fay parta grace, que ceux qui te seruent assiduellement au ciel, nous secourent & desendent par ton ordonnance icy bas en terre, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epistre.

Apoc. 12.7.



Vt faite vne bataile au ciel: Michel & fes Anges combatoyent contre le dragon: & le dragon combatoit & fes anges: Mais ils ne furent pas les plus forts. & leur lieu ne fut plus trouué au ciel. Et fut ietré le grand dragon, le ferpent ancien, appelé le diable & Satan, qui seduit tout

le monde: voire il fut ietté en terre, & ses anges surent iettés auec lui. Adonc i'ouy vne grande voix au ciel, difant, Maintenant est aduenu le salut, & la force, & le regne de nostre Dieu, & la puissance de son Christ: car l'accusateur de nos freres est deietté, qui les accusoit de-uant nostre Dieu iour & nuiet. Mais iceux l'ont vaineu à cause du sang de l'Agneau, & à cause de la parole de seur tesmoignage, & n'ont point aimé seurs vies, iusqu'à les exposer à la mort. Pour tant esgayez-vous, cieux, & vous qui y habitez. Mal-heur sur vous habitans de la terre & de la mer: car le diable est descendu vers vous ayant grand courroux, sachant qu'il a peu de temps.

L'Enangile.

Le iour de S. Michel & de tous les Anges.

L'Euangile.



N ceste mesme heure les disciples vin- Mass. 18.1. drent à Iesus, disans, Qui est le plus grand au royaume descieux ? Et Iesus ayant appelé à soi vn petit enfant, le mit au milieu d'eux. Puis dit, En verité ie vous di, que si vous n'estes changés, & ne deuenez comme les

petis enfans, vous n'entrerez point au royaume des cieux. Parquoi quiconque se sera humilié soi-mesme, comme est ce petit enfant, c'est cestui-là qui est le plus grand au royaume des cieux. Et quiconque reçoit vn tel petit enfant en mon Nom, me reçoit. Mais quiconque scandalize vn de ses petis qui croyent en moi, il lui vaudroit mieux qu'on lui pendist vne meule d'asne au col, & qu'il fust plongé au profond de la mer. Malheur au monde à cause des scandales. Car il est necessaire que scandales aduienent: toutes fois mal-heur à l'homme par qui scandale aduient. Que si ta main ou ton pied te fait chopper, coupe le, & le ierre arriere de toi: car mieux te vaut entrer boiteux ou manchot en la vie, qu'auoir deux pieds ou deux mains, & estre ietté au feu eternel. Et si ton œil te fait chopper, arrache-le, & le iette arriere de toi : car il te vaut mieux entrer en la vie, n'ayant qu'vn œil, qu'auoir deux yeux, & estre ietté en la gehenne du feu. Prenez garde que vous ne mesprissez vn de ces petis : car ie vous di, qu'es cieux leurs Anges voyent toussours la face de mon Pere qui est és cieux.

Le iour de S. Luc Euangeliste.

La Collecte.

D's leu toutpuissant, qui as appelé S. Luc le medecin (la louange duquel est en l'Euangile) pour estre medecin de l'ame; qu'il te plaise par les medicamens salutaires de sa dostrine guarir les maladies de nos ames, par ton fils Iesus Christ nostre Seigneur. • Amen.

L'Epistre.

2.Tim.4.5



Oy, veille en toutes choses, & endure les afflictions, sai l'œuure d'vn Euangeliste, ren ton ministere pleinement approuué. Car de moi, ie m'en vai maintenant estre mis pour aspersion du sacrisice, & le temps de mon deslogement est prochain. l'ai combatu le

bon combat, l'ai paracheue la course, l'ai garde la foy. Quant au reste, la couronne de justice m'est reservée, laquelleme rendra le Seigneur, iuste iuge en ceste iournéela: & non seulement à moi, mais aussi à ceux qui auront aime son apparition. Diligente-toi de venir bien rost à moi. Car Demas m'a abandonné, ayant aimé ce present fiecle, & s'en est allé en Thessalonique, Crescens en Galatie, Tite en Dalmatie. Luc est seul auec moi. Pren Marc & l'ameine auec toi : car il m'est bien vtile pour le ministere. l'ay aussi enuoyé Tychique à Ephese. Quand tu viendras, apporte auec toi la manteline, que i'ay laissée en Troas chez Carpe, & les liures, mais principalement les parchemins. Alexandre le forgeron m'a fait sentir beacoup de maux : le Seigneur lui rende selon ses œuures. Duquel aussi donne toi garde: car il a grandement resisté à nos paroles.

L'EHAN-

Le iour de S. Simon & S. Jude A postres.

L'Euangile.



E Seigneur ordonna aussi septante autres disciples, & les enuoya deux à deux deuant sa face, en toute ville & lieu où il deuoit venir. Et leur disoit. La moisson est grande, mais il y à peu d'ouuriers: priez donc le Seigneur de la moisson, qu'il pousse moisson. Allez, voici, ie vous en-

gneur de la moisson, qu'il pousse des ouuriers en sa moisson. Allez, voici, ie vous enuoye, comme agneaux au milieu des loups. Ne portez
ne bourse, ne malette, ne souliers: & ne saluez personne
par chemin. Et en quelque maison que vous entrerez,
dites premierement, Paix soit à ceste maison, Que si quelque ensant de paix est là, vostre paix reposera sur icelui:
sinon, elle retournera à vous. Et demeurez en geste maison-là mangeans & beuuans de ce qui sera mis deuant
vous: car l'ouurier est digne de son salaire.

Le iour de S. Simon & S. Iude
Apostres.

La Collecte.

D leu toutpuissant, qui as edifié ton Eglise sur le sondement des Prophetes & des Apostres, Iesus Christ lui-mesme estant la maistresse pierre du coin: say que nous soyons tellement ioints ensemble en l'unité d'Esprit par leur doctrine, que nous soyons faits un saince temple qui te soit agreable, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

Ec 3

Le

Le iour de S. Simon & S. Iude Apostres.

L'Epistre.

Inde I.

Vde seruiteur de Iesus Christ, & frere de Iaques, aux appelez, qui sont sanctifiez en Dieu le Pere, & conseruez par Iesus Christ: misericorde, & paix, & dilection vous soit multiplée. Bienaimez, comme ainsi soit que ie m'estu-

die totalement de vous escrire du salut commun, il m'a esté necessaire de vous escrire, pour vous exhorter à soustenir le combat pour la foy, laquelle à esté vne fois baillée aux saincts : car quelques vns se sont glissez, lesquels pieça au parauant estoyent enrolez à vne telle damnation, gens sans pieté, changeans la grace de nostre Dieu en dissolution, & renonçans le seul dominateur Jesus Christ nostre Dieu & Seigneur. Or ievous vueil ramenteuoir ces chofes, veu qu'vne fois vous sauez cela, assauoir. que le Seigneur ayant deliuré du pays d'Egypte le peuple, puis apres destruisit ceux qui n'auoyent point creu. Et à reservé sous obscurité en liens eternels jusqu'au iugement de la grande iournée, les Anges qui n'ont point gardé leur origine, ains ont delaissé leur propre domicile. Comme Sodome & Gomorrhe, & les villes circonuoifines, lesquelles ayans paillardé en pareille maniere que ceux là, & s'estans desbordées apres autre chair, ont esté proposées pour exemple, ayans receu jugement de seu eternel. Et ceux-ci neant-moins s'emblablement estans endormis, d'vne part souillent leur chair, & d'ailleurs m'esprisent la seigneurie, & blasment les dignites.

L'Enan-

Le jour de la Tous-Sainets.

L'Euangile.



E vous commande ces choses, afin que vous-vous aimiez l'vn l'autre. Si le Ichan. 15. monde vous à en haine, sachez qu'il 17. m'a eu en haine premier que vous. Si vous eussiez este du monde, le monde aimeroit ce qui seroit sien : or pource

que vous n'eites point du monde, mais que ie vous ai esleus du monde, poutant le monde vous à en haine. Ayez souuenance de la parole que ie vous ai dite, Que le seruiteur n'est point plus grand que son maistre. S'ils m'ont persecuté, aussi vous persecuteront ils : s'ils ont gardema parole, aussi garderont-ils la vostre. Mais ils vous feront toutes ces choses à cause de mon Nom: pource qu'ils ne cognoissent point celui qui m'a enuoyé. Si ie ne fusse venu, & n'eusse parlé à eux, ils n'auroyent point de peché:mais maintenant ils n'ont point d'excuse de leur peché. Qui m'a en haine, à aussi en haine mon · Pere. Si ie n'eusse fait entr'eux les œuures que nul autre n'a faites, ils n'auroyent point de peché: mais maintenant ils les ont veuës, & ont eu en haine & moi & mon Pere. Mais c'est afin que soit accomplie la parole qui est escrite en leur Loy, disant, Ils m'ont eu en haine sans cause. Mais quand le Consolateur sera venu, lequelie vous enuoyerai de par mon Pere, asauoir l'Esprit de verité, qui procede de mon Pere, cestui-là tesmoignera de moi. Et vous aussi en tesmoignerez: car vous estes dés le commencement auec moi.

Le iour de la Tous-Sainets.

La Collecte.

Ieu toutpuissant, qui as conioint ensemble tes esleus en vne melme societé & communion au corps mystique

Le iour de la Tous-Sainas.

ffique de ton Fils lesus Christ: fai nous la grace de tellement ensuiure tes Saincts bien-heureux en toute vertu & pieté, que finalement nous paruenions à la iouissance des ioyes inenarrables que tu as preparées à ceux qui t'aiment en verité, par lesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epistre.

Apoc. 7.2.



Oici moi Ichan vi vn autre Ange qui montoit du costé d'Orient, tenant le seau du Dieu viuant : lequel cria à haute voix aux quatre Anges, ausquels estoit donné de nuire à la terre, & à la mer, disant, Ne nuisez point à la ter-

re, ni à la mer, ni aux arbres, iusqu'à ce que nous ayons marqué les seruiteurs de nostre Dieu en leurs fronts. Et i'ouy le nombre de ceux qui estoyent marqués, ily auoit cent quarante quatre mille marqués de toutes les tribus des enfans d'Israel:

De la tribu de Iuda, douze mille marqués.
De la tribu de Ruben, douze mille marqués.
De la tribu de Gad, douze mille marqués.
De la tribu d'Afer, douze mille marqués.
De la tribu de Nephthali, douze mille marqués.
De la tribu de Manassé, douze mille marqués.
De la tribu de Simeon, douze mille marqués.
De la tribu de Leui, douze mille marqués.
De la tribu d'Issachar, douze mille marqués.
De la tribu de Zabulon, douze mille marqués.
De la tribu de Ioseph, douze mille marqués.

De la tribu de Ben-iamin, douze mille marqués.

Apres ces choses ie regardai, & voici vne grande multitude, laquelle nul ne sauroit denombrer, de toutes nations, & tribus, & peuples, & langues, qui se tenoyent de-

Le jour de la Tous-Sainets.

uant le throne, & en la presence de l'Agneau, vestus de longues robbes blanches, & auoyent des palmes en leurs mains : Et crioyent à haute voix, disans, Le salut est de nostre Dieu, qui est assis sur lethrone, & de l'Agneau .Et tous les Anges se tenoyent à l'entour du throne & des Anciens, & des quatre animaux: & se prosternerent deuant le throne sur leurs faces, & adorerent Dieu. disans, Amen: Louange, & gloire, & sapience, & action de graces, & honneur, & puissance, & force appartient à nostre Dieu, es siecles des siecles. Amen.

L'Euangile.



UMI

Esus voyant les troupes, monta sur vne Matt. 5.1. montagne: & lui s'estant assis, ses disciples s'approcherent de lui : et ayant ouuert sa bouche, il les enseignoit, difant, Bien-heureux font les poures en esprit: car le royaume des cieux est à

eux. Bien-heureux font ceux qui menenr dueil : car ils feront consolés. Bien-heureux sont les debonnaires : car ils heriteront la terre. Bien-heureux font ceux qui ont faim & soif de justice: car ils seront rassassés. Bien-heureux sont les misericordieux : car misericorde leur sera faite. Bien-heureux font ceux qui sont nets de cœur: car ils verront Dieu.Bien-heureux font ceux qui procurent la paix: car ils seront appelés enfans de Dieu. Bien-heurex sont ceux qui sont persecutés pour iustice : car le royaume des cieux est à eux. Vous serez bien heureux quand on vous aura iniuriés & persecutés, & on aura dit toute mauvaise parole contre vous, à cause de moi, en mentant. Essouisfez-vous, & vous esgayez : car vostre loyer est grand és cieux : car ainsi ont-ils persecuté les Prophetes, qui ont esté deuant vous.

Ff

¶ La



TLa maniere de celebrer la Saincte

CEux qui pretendent communiquer à la S. Cene bailleront leurs noms au Ministre le soir auparauant, on le matin de. uant les prieres, ou incontinent apres qu'elles seront sinies.

Que s'il y en a aucun de si maunaise vie que l'Eglise en soit scandalizée; ou qui a fait tort à son prochain par ses paroles ou actions: le Ministre le scachant, l'appellera & l'aduertira de ne presumer aucunement d'approcher de la table du Seigneur, que premierement il n'ait monstré des tesmoignages euidens de sa repentance & de son amendement de vie, afin de satisfaire à l'Eglise qui en auroit esté scandalizée; & qu'il n'ait donné contentement à ceux ausquels il auroit fait tort, ou fait paroistre pour le moins qu'il a bonne intention de ce faire au plustost qu'il luy sera possible.

La mesme procedure sera tenue enuers ceux, entre lesquels il apperceura que la haine & rancune regne: ne leur permettant point de communiquer à la S. Cene, iusques à ce qu'il scache qu'ils se sont ence de partics est contente de pardonner de bon cœur le tort qui luy auroit est fait; & de reparer les fautes qu'il auroit peu commettre de son costé; & que l'autre partie ne vueille pour tout cela estre d'accord, & se laisser persuader à une bonne paix, ains au contraire demeure obstiné en son opiniastreté & malice: Entel cas le Ministre doit admettre à la Communion celus qui se repent,

mais non pas l'autre qui persiste en son opiniastreté.

La Table à laquelle on fera la Cene sera mise au cœur, ou en la nef de l'Eglise, au lieu ou on a acconstumé de faire les prieres du Matin & du Soir, & sera converte d'un linge blanc: Le Ministre estant à la table, du costé du Nort, resitera l'oraison Dominicale, aues ceste Collecte suivante.



leu toutpuissant, à qui tous cœurs sont descouuerts, tous desirs cognus, & nul secret n'est caché; sanctifie les pensées de nos cœurs, par l'operation de ton S. Esprit, afin que nous te puissions parsaitement aimer,

& dignement celebrer ton sain& Nom, par Iesus Christ

nostre Seigneur. Amen.

Alors le Ministre recitera distinctement les dix commandemens; & le peuple estant à genoux, apres chasque commandement, demandera pardon à Dieu de la transgression dudit commandement, comme sensuit.

Le Ministre.

D'Ieu prononça ces paroles, disant, Ie suis l'Eter- Exod.20. nel ton Dieu: Tu n'auras point d'autres Dieux deuant ma face.

Le Peuple.

Seigneur, ayepitiéde nous, & encline nos cœurs à garder ceste Loy.

Le Ministre.

Tu ne te feras image taillée, ne ressemblance aucune des choses qui sont la haut és cieux, ni ci bas en la terre, ni és eaux dessous la terre. Tu ne te prosterneras point deuant icelles, & ne les seruiras: car ie suis l'Eternel ton Dieu, le Dieu sort, qui est ialoux, punissant l'iniquité des peres sur les ensans, en la troissesme & quatriesme generation de ceux qui me haissent: & faisant misericorde en mille generations à ceux qui m'aiment, & à ceux qui gardent mes commandemens.

Le Peuple.

Seigneur, aye pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ceste Loy.

Ff 2

Le

La Communion. Le Ministre.

Tu ne prendras point le Nom de l'Eternel ton Dieu en vain : car l'Eternel ne tiendra point pour innocent

celui qui aura prins son Nom en vain.

Le Peuple.

Seigneur, aye pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ceste Loy.

Le Ministre.

Aye souvenance du jour du repos, pour le sanctifier. Six jours tu travailleras, & seras toute ton œuure; mais le septiesme jour est le repos de l'Eternel ton Dieu. Tu ne feras aucune œuure en icelui: toi, ne ton fils, ni ta fille, ni ton seruiteur, ni ta seruante, ni ton bestail, ni ton estranger, qui est dedans tes portes. Car en six jours l'Eternel a fait les cieux, & la terre, & la mer, & tout ce qui est en iceux, & s'est reposé au septiesme jour: & pourtant l'Eternel a benit le jour du repos & l'a sanctifié.

Le Peuple.

Seigneur, aye pitié de nous & encline nos cœurs à garder ceste Loy.

Le Ministre.

Honore ton pere & tamere, afin que tes iours soyent prolongez sur la terre, laquelle l'Eternel ton Dieu te donne.

Le Peuple.

Seigneur, aye pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ceste Loy.

Le Ministre.

Tu ne tuëras point.

Le Peuple.

Seigneur, aye pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ceste Loy.

Le Ministre.

Tu ne paillarderas point.

L

Le Peuple.

Seigneur, aye pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ceste Loy.

Le Ministre.

Tu ne desroberas point.

Le Peuple.

Seigneur, aye pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ceste Loy.

Le Ministre.

Tu ne diras point faux telmoignage contre ton prochain.

Le Peuple.

Seigneur, aye pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ceste Loy.

Le Ministre.

Tu ne conuoiteras point la maison de ton prochain, Tu ne conuoiteras point la femme de ton prochain, ni son serviceur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son asne, ni aucune chose qui soit à ton prochain.

Le Peuple.

Seigneur, aye pitié de nous, & escritous ces commandemens en nos cœurs.

Apres suiura la Collecte ordonnée pour ce sour-la, auec une de ces deux suiuantes pour le Roy, le Ministre se tenant debout, & disant.

Prions Dieu.

Dieu toutpuissant, duquelle regne est eternel & le pouuoir infini, sois propice à toute ton Eglise; & dispose tellemet le cœur de ton serviteur esseu I a ov B s, nostre Roy & gouverneur, que se recognoissant estre ton serviteur, il cerche sur toutes choses ton honneur & ta gloire. Fai que nous aussi ses subiects considerans duement l'authorité qu'il a de toi, suy rendions honneur service & Ff 3 obeissance

obeissance en toute humilité & loyauté, en toi & pour l'amour de toi, selon ta S. parole & ordonnance, par Iesus Christ nostre Seigneur, qui en l'vnité du S. Esprit, vit & regne auec toi Dieu eternellement. Amen.

D Ieu eternel & toutpuissant, puisque tu nous enseignes par ta S. parole, que les cœurs des Rois sont en ta main, & que tu les enclines selon le bon plaisir de ta sagesse duine: nous te supplions bienhumblement de conduire & gouuerner en relle sorte le cœur de ton serviteur Inques nostre Roy & Gouuerneur, qu'en toutes ses pensées paroles & actions il cerche tousiours ton honneur & ta gloire; & s'estudie à maintenir le peuple que tu lui as commis en charge, en toute pieté, paix & prosperité. Exauce nous, ô Pere de misericorde, pour l'amour de Iesus Christ ton Fils nostre Seigneur. Amen.

Apres ces Collectes, le Ministre lira l'Epistre disant ainsi.

L'Epistre escrite au Chapitre de Et l'Epistre acheuée, il lira l'Euangile, disant ainsi L'Euangile escrit au Chapitre de Apres l'Epistre & l'Euangile sera recité le Symbole qui s'ensuit.

Symbole de Nice.



E croy en vn seul Dieu, le Pere toutpuissant, Createur du ciel, & de la terre, & de toutes choses visibles & inuisibles. Et en vn seul Seigneur Iesus Christ sils vnique de Dieu, engendré du Pere deuant tous siecles, Dieu de Dieu, Lumiere de Lumiere, vray

Dieu du vray Dieu, engendré & non pas fait, estant de mesme substance aucc le Pere, & par lequel toutes choses

ont

ont esté faites: qui pour l'amour de nous, & pour nostre salut, est descendu du ciel, & ayant prins chair de la Vierge Marie par l'operation du S. Esprit, à esté fait home: A esté aussi crucisé pour nous sous Ponce Pilate: à soussert, & à esté enseueli: & est ressuscité le troissesme iour selon les Escritures, est monté aux cieux, & est assis à la dextre du Pere. Et viendra dereches aucc gloire pour iuger les viuans & les morts, & n'y aura point de sin à son regne. Ie croy au Sainct Esprit, le Seigneur & autheur devie, procedant du Pere & du Fils, & qui auec le Pere & le Fils est adoré & glorissé, qui aussi à parlé par les Prophetes. Et ie croy vne saincte Eglise Catholique & Apostolique. Ie confesse vn Baptesme en remission des pechés: & attens la resurrection des morts, & la vie du siecle à venir. Amen.

Apres ce Symbole, (s'il n'y a point de presche) suiura une des Homilies qui sont dessa mises en lumiere, ou qui le pourront

estre ci apres par autorite publique.

Apres le Sermon, Homilie, ou Exhortation, le Ministre declarera au peuple s'il y à quelque iour de Feste, ou de Iusne, la sepmaine suiuance, & les exhortera instamment, à auoir souuenance des pouures, recitant vne, ou plusieurs des sentences suiuantes, selon qu'en sa discretion il le trouuera expedient.

Ainsi reluise vostre lumiere deuant les hommes, qu'ils Mat. 5.16. voient vos bonnes œuures, & glorissent vostre Pere qui est és cieux.

Ne vous amassez point des thresors en la terre, où la Mat.6.19. tigne, & la rouillure gastent tout, & là où les larrons percent & desrobbent, mais amassez-vous des thresors au ciel, là où la tigne & la rouillure ne gastent rien, & là où les larrons ne percent ni ne desrobent.

Toutes les choses que vous voulez, que les hom- Mat. 7.12. mes vous facent, faites-les leur aussi semblablement: car

c'est-là la Loy & les Prophetes.

Chacun

Chacun qui me dit, Seigneur. Seigneur, n'entrera pas Mat. 7.21. au royaume des cieux, mais celui qui fait la volonté de mon Pere qui est és cieux. Zachée se presentant là, dit au Seigneur, voici Sei-Luc. 19. 8. gneur, ie donne la moitié des mes biens aux poures; & si ay circonuenu quelcun de quelque chose i'en ren le quadruple. Qui est-ce qui iamais va à la guerre à sa solde? qui plan-I.Cor.9.7. te la vigne & n'en mange point du fruict?qui paist le troupeau & ne mange point du laict du troupeau? Si nous vous auons semé les choses spirituelles, est-ce 1.Cor.g. si grand cas que nous recueillons les vostres charnelles. II. Ne sçauez-vous pas que ceux qui vacquent aux choses I.Cor.g. sacrées mangent de ce qui est sacré ? & que ceux qui ser-13.14. uent à l'autel participent à lautel ? De mesme aussi le Seigneur à ordonné, que ceux qui annoncent l'Euangile, viuent de l'Euangile, Qui seme chichement, recueillira aussi chichement, 2.Cor. 9.6. & qui seme liberalement, recueillira aussi liberalement. 7. Que chacun en face selon qu'il a proposé en son cœur, non point à regret, ou par contrainte, car Dieu aime celui qui donne gayement. Que celui qui est enseigne en la parole, face partici-Gal. 6.6.7. pant de tous ses biens celui qui l'enseigne. Ne vous abusez point, Dieu ne peut estre mocqué : car ce que l'homme aura semé, il le moissonnera aussi. Pendant que nous auons le temps, faisons bien à tous: GAL.6.10. mais principalement aux domestiques de la foy. La pieté, auec contentement d'esprit, est vn grand I.Tim.6. gain. Car nous n'auons rien apporté au monde, aussi est-6.7. il euident que nous n'en pouvons rien emporter. Denonce à ceux qui sont riches en ce monde, qu'ils I.Tim.6.

foyent faciles à distribuer, communicatifs, se faifans thre-

for d'vn bon fondement pour l'aduenir, afin qu'ils ap-

prehendent la vie eternelle.

17.18.19.

Dieu

ou S. Cene du Seigneur.

Dieu n'est point iniuste pour mettre en oubli vostre Heb.6. 10. œuure, & le trauail de charité que vous auez monstré enuers son nom, entant que vous auez subuenu aux Saincts, & v subuenez.

Ne mettez en oubli la beneficence & communication: Heb.13,16

car Dieu prend plaisir a tels facrifices.

Oui aura des biens de ce monde, & verra son frere 1.leh. 3.17. auoir necessité, & lui fermera ses entrailles, comment demeure la charité de Dieu en luy ? o absique an lut . O . ou.

Fay aumosne de tes biens : ne destourne point ta face Tobie.4.7. du povre, & la face du Seigneur ne sera point destournée

de toi.

Selon que tu auras des biens en abondance fais-en au- v.8,9,10. mosne: si tes biens sont petis, ne crain point de faire aumosnie du peu que tu as. Car tu mets en thresor vn bon depost pour le iour de la necessité.

Celui qui à pitié du chetif, preste a l'Eternel, & il lui Pro. 19.17

rendra son bien-fait.

Bien-heureux est celui qui se porte sagement enuers Pfeau.41.1 le chetif: l'Eternel le deliurera au jour de la calamité.

Alors les Gardiens de l'Eglise, ou quelques autres par eux deputés, recueilliront la denotion du peuple, & mettront ce qu'ils auront receu en la boiste des poures. Et és iours ordonnés pour les offrandes, tous tant hommes que femmes payeront au Ministre les offrandes accoustumées. Cela fait, le Miniftre dira.

Prions Dieu pour toute l'Eglise Chrestienne militante icy bas en terre.

Ieu eternel & toutpuissant, qui par ton S. Apostre point d'annous as enseigné de faire requestes, supplications & aux porres actions de graces pour tous hommes; nous te supplions es mots bien-humblemet qu'il te plaise (*accepter nos aumosnes, &) Gg

*S'iln'ya molnes donnees (accepter nos aumoines,&) receuoir feront obmis.

receuoir nos prieres, que nous presentons à ta divine maielté, te prians d'inspirer continuellement l'Eglise vniuerselle de l'esprit de verité vnion & concorde : & faire que tous ceux qui font profession de ton sain& Nom confentent à la verité de ta parole, & viuent en concorde & charité fraternelle. Aussi nous te supplions de sauuer & deffendre tous Rois, Princes & Seigneurs Chrestiens; & fingulierement ton feruiteur I A QV B s nostre Roy, afin que sous lui nous puissions mener vne vie paisible & tranquile en toute pieté & honnesteté. Fay la grace à tous ceux de son conseil & à tous autres constitués en autorité fous lui, qu'ils administrent iustice en toute rondeur & equité, afin que les pechés & vices soyent punis, & que la vraye Religion pieté & vertu soyent entretenues & anancées. Estargites graces, ô Pere celeste, à tous Eucsoues. Pasteurs & Ministres, afin que tant par leur vie que par leur doctrine, ils declarent la verite & l'efficace de ta faincte parole, & administrent duëment tes faincts Sacremens. Espan tes graces sur tout ton peuple, & particulierement sur l'affemblée ici presente, afin qu'en toute humilité de cœur & reuerence conuenable, ils escoutent & recoinent ta saincle parole, te servans en saincleté & iustice tous les jours de leur vie. Aussi Seigneur, nous te prions treshumblement, qu'il te plaise par ta bonté confoler & fecourir tous ceux, qui en cefte vie transitoire font en angoille, tristesse, necessité, maladie, ou autre aduerfité quelconque. Ottroye nous ces choses, ô Pere, pour l'amour de Iesus Christ nostre seul Mediateur & Aduocat. Amen.

S'ensuiura par fois ceste exhortation, quand le Pasteur verra que irpeuple meglige de venir à la fainte Communion.

Treschers

ou S. Cene du Seigneur.



Reschers & bien-aimés freres, nous sommes presentement assemblés, pour comuniquer à la saince Cene du Seigneur, à la quelle ie vous semond tous au nom de Dieu qui estes ici presens : vous priat pour l'amourde Christ, de ne resuserd'y venir, puis que vous y estes si

affectueusement conviés de la part de Dieu mesme. Vous sçauez combien ce seroit chose griefue & desplaisante à vn homme qui auroit appresté quelque riche banquet & fournisatable de toute sorte de provisions, si alors les conuiés venoyent à lui faillir, & sans juste cause refusoyent d'y venir. Qui est-ce d'entre vous qui en tel cas ne seroit esmeu, & ne reputeroit vn tel mespris à grande iniure ? Parquoi, mes freres bien aimés en Ielus Chrift, donnez vous bien garde, qu'en vous retirans de ceste fainte table, vous ne prouoquiez Dieu à courroux à l'encontre de vous. Il est bien-aisé de dire, le ne veux point communiquer, pour-ce que i'ay d'autres affaires seculieres qui m'empeschet. Mais ces excuses-là ne seront pas si tost receuës & approunées de Dieu. Si quelqu'un dit, Ie suis vn grand pecheur, & i'ay peut d'en approcher. Pourquoy donc ne vous repentez vous , & ne vous 2mendez yous point? Quand Dieu yous appelle & conuie, n'auez vous point de honte de dire, Nous ne voulons point venir. Et lors que vous deuriez vous conuertir à Dieu, voulez-vous vous excuser, & dire, que vous n'estes pas encores prests? Considerez serieusement en vous mesmes, que telles excuses sont bien peu valables enuers Dieu. Ceux qui esconduirent le Maistre du grand foupper mentionné enl'Euangile, pource que l'un auoit acheté vn heritage, l'autre vouloit espromet ses cinq couples de bœufs, & le troifie me pource qu'il auoit prins femme, ne furent pas pourrant excuféz; ains plufost Gg 2 iugés

iugés indignes du banquet. Quant à moije suisici present, & selon ma charge, ie vous semons au Nom de Dieu, ie vous conuie de la part de Christ, ie vous exhorte autant que vous aimez & cherissez le salut de vos ames, que vous participiez à ceste saincle Communion. Et come le Fils de Dieu à bien voulu offrir & doner sa vie & son ame en la croix pour vostre salut; aussi est-ce vostre denoir de communiquer ensemble en commemoration de sa mort, ainsi qu'il l'a commande lui-mesme. Que si vous refusez de ce faire, considerez bien qu'elle iniure vous faites à Dieu, & combien est grande la peine qui pend dessus vos testes par vn tel mespris. Or comme ainsi soit que vous offensez Dieu grandement en resusant ce saind banquet, ie vous admoneste, exhorte, & supplie, qu'à ceste ingratitude, vous n'adioustiez vn surcroist : ce que sans doute vous ferez, si estans presens vous assistez comme spectateurs regardans ceux qui communiquent, sans communiquer vous-mesmes. Car qu'elle autre estime en peut-on faire, sinon d'vn accroissement de mespris & indignité faite à Dieu? C'est veritablement une grande ingratitude d'esconduire quand on est conuié: mais la faute devient plus grande, quand on est present, & que toutesfois on ne veut ni manger ni boire en ceste communion avec les autres. Qu'est ce que cela, ie vous prie, finon exposer les mysteres de Jesus Christ à risée? Il est diratous: Prenez, mangez: prenez, & beuuez en tous. Faites ceci en commemoration de moi. Auec quelle face & contenance donques pourrez vous ouir prononcer ces paroles à Qu'est-cela sinon mespriser & desdaigner le testament de Christ? Parquoi plustost que d'en venir iufques là retirez-vous, & faites place à ceux qui sont mienx disposés. Mais austien parrant considerez bien, ie vous prie i d'ouvrous vous retirez. C'est de la rable du Seigneur, c'est de la compagnie de vos freres, c'est du banquet d'vne passure celeste & spirituelle. Si vous confiderez

ou S. Cene du Seigneur.

siderez serieusement ces choses, vous serez par la grace de Dieu conuertis à vn meilleur aduis: pour laquelle sin nous prierons aussi Dieu treshumblement en l'action presente de la S. Cene.

Ce qui s'ensuit sera dit aussi par fois à la discretion du Pasteur.



Ien-aimés, puisque nous sommes obligés de rendre graces de tout nostre cœur à nostre Dieu & Pere celeste, de ce que non seulement il à liuré son Fils Iesus Christ nostre Sauueur à la mort pour nous, mais aussi le nous donne en viande & nourriture spirituelle, comme cela

nous est monstré tant par la parole de Dieu, que par le S. Sacrement de son corps & de son sang, qui est vne action pleine de consolation à ceux qui y communiquent dignement, & tres-dangereuse à ceux qui presument d'y communiquer indignement: C'est mon deuoir de vous exhorter à bien peser l'excellence de ce S. Mystere, & combien il est dangereux de le receuoir indignement : & consequemment que vous ayez à esprouuer & examiner vos consciences, afin d'approcher de ce sain& & celeste banquet en toute pureté & sain & eté: & que n'y veniez nullement sans la robbe nuptiale que Dieu requiert en l'Escriture saincte: & qu'ainsi vous soyez receus comme dignes communians à ceste table celeste. Pour ce faire, vous deuez premierement examiner vostre vie & conuersation à la regle des commandemens de Dieu; & là où vous trouuerez que vous les aurez transgressé, soit de volonté, parole, ou de fair, deplorez l'iniquité de vos pechés & en faires confession à Dieu, auec propos & resolution de vous amender. Que si par vos pechés vous n'auez

Gg 3

pas seulement offense Dieu, mais aussi vos prochains, vous tascherez de vous reconcilier auec eux, estans prests de faire restitution & satisfaction autant qu'il vous sera possible pour tous les torts & dommages que vous leur aurez faits: estans semblablement prests de pardonner à tous ceux qui vous auront offencés, ainsi que vous desirez vous melmes que Dieu vous pardonne vos offences. Car autrement la reception du S. Sacrament ne feroit qu'accroiftre vostre condamnation. Et d'autant qu'il est bien requis, que nul ne vienne à la S. Cene, sans auoir sa confiance en la misericorde de Dieu, & la tranquilité de sa conscience, s'il y à quelqu'un qui par les moyens susdits ne peut mettre son esprit en repos, ains à besoin encore de conseil où consolation : il se pourra addresser à moy, ou à quelque autre Ministre de la parole de Dieu, qui soit prudent & sage: afin que descouurant son mal, il puisse receuoir tel aduis & conseil salutaire, que sa conscience en soit soulagée: & que par le Ministère de la parole de Dieu il soit consolé & absous de ses pechés, afin par ce moyen de pacifier sa conscience, & chasser toutes doutes & scrupules.

Le Ministre fera puis apres ceste exhortation.



Ien-aimés au Seigneur, qui auez intention de communiquer au corps & au fang de Iesus Christ nostre Sauueur, ayez souvenance de ce que S. Paul escrit aux Corinthiens, comme il exhorte vn chascun de s'examiner & esprouver soigneusement deuant

que de presumer de manger de ce pain & boire de ceste coupe. Car ainsi que le bien qui nous en revient est grand, si auec vraye repentance & viue soy nous receuons ce Sacrement, d'autant qu'alors nous mangeons spirituellement

ou S. Cene du Seigneur.

rituellement la chair de Christ & beuuous son sang, nous habitons en Christ & Christ en nous, nous sommes vn auec Christ & Christ vn auec nous : aussi le danger est grand, si nous y communiquons indignement : car alors nous fommes coulpables du corps & du sang de Christ nostre Sauueur, nous mangeons & beuuons nostre iugement, ne discernans point le corps du Seigneur, nous attirons l'ire de Dieu sur nous, & le prouoquons à nous chastier & punir de diuerses morts & maladies. Parquoy s'il y a entre vous quelque blasphemateur du nom de Dieu, ou diffamateur de sa parole empeschant le cours d'icelle, quelque paillard ou adultere, quelque malicieux ou enuieux, ou autrement coulpable de quelque grand peché, pleurez vos offences, & n'aprochez point de ceste sain de table, de peur qu'apres auoir receu ce S. Sacrement, le Diable n'entre en vous, comme il entra en ludas, & vous remplissant de toute iniquité vous traine finalement à la perdition de vos corps & de vos ames. Parquoi mes freres, iugez vous vous-melmes, afin que vous ne loyez iugés du Seigneur: repêtez vous à bon esciét de vos pechés passés; ayez vne ferme et viue foy en Iesus Christ postre Sauueur: amendez vos vies & soyez en parfaite charité auec tous. En quoy faisans vous serez dignes de participer à ces sainds mysteres. Et sur tout il vous conuient de rendre graces tres-humblement & de tout voftre cœur à Dieu le Pere, le Fils, & le S. Esprit, de la redemption du monde par la more & passion de nostre Sauveur Jesus Christ, Dieu & Homme : qui s'est humilié insques à la mort de la croix pour nous miscrables pecheurs, qui estions gisans en tenebres & en l'ombre de mort, afin de nous faire enfans de Dieu, & nous esseuer à la vic eternelle. Et afin que nous ayons touliours souuenance de la grandecharité de lesus Christ nostre maistre & Sauveur vnique ainsi liure à la mort pour nous, & des benefices inostimables qu'il

qu'il nous a acquis par l'effusion de son sang precieux; il luy a pleu institueret ordonner des sain às mysteres comme arrhes & gages de son amour, & memoires perpetuelles de sa mort, à nostre grande & eternelle consolation. A icelui donc, auec le Pere, & le S. Esprit, rendons tousiours graces, seló que nous y sommes obligés, nous sonbmettans entierement à sa sain ête & bonne volonté, & nous efforçans de le seruir en vraye iustice & sain ête é tous les iours de nostre vie. Ainsi soit-il.

Alors le Ministre dira à ceux qui viement recevoir la S. Cene.

Ous qui vous repentez vrayement & à bon escient de vos pechés, & qui estes en charité, auec vos prochains, & auez resulution de mener vne vie nouuelle, vous conformans aux commandemens de Dieu, & cheminans d'oresenauant en ses voyes: approchez & receuez ce S. Sacrement à vostre consolation: & faites vostre humble confession à nostre Dieu tout-puissant au milseu de ceste icy congregation assemblée en son S. Nom, vous mettans humblement à genoux.

Alors se fera ceste Confession generale, au nom de tons ceux qui pretendent communiquer à la S. Cene: soit par un des communians, soit par le Ministre ou Pasteur, tous estans à genoux.

Dieu toutpuissat, pere de nostre Seigneur Iesus Christ, createur de toutes choses, iuge de toutes personnes; nous recognoissons & deplorons nos pechés infinis, & les iniquités que de temps en temps nous auons mal-heureusement commises contre ta S. maiesté, par nos pensées, paroles, & actions; prouoquans tresiustement tonire & indignation à l'encontre de nous. Mais nous nous en repentons à bon escient, & gemissons en nos cœurs à cause

ou S. Cene du Signeur.

cause de nos messaits: la memoire d'iceux nous est desagreable, & le faix insupportable. Aye pitié, aye pitié de nous, ô Pere de misericorde, pour l'amour de Iesus Christ ton sils nostre Seigneur. Pardonne nous tout le passé, & nous fai la grace que tousiours à l'aduenir nous taschions de te complaire, & te seruir en nouueauté de vie, à l'honneur & gloire de ton S. Nom, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

Puis apres le Ministre (ou l'Euesque s'il est present) se tenant debout & se tournant vers le peuple, dira.

Nostre Dieu toutpuissant & Pere celeste, qui par sa grande misericorde à promis la remission des peches à tous ceux qui se conuertissent à luy par vraye soy & repentance; veuille auoir pitié de vous, & vous pardonne & quitte tous vos peches, vous conferme & fortisse en toute bonne œuure, & vous conduise à la vie eternelle, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

En apres le Ministre dira.

Escoutez les paroles de consolation, que Iesus
Christ propose à tous ceux qui se conuertissent à lui sans feintise.

Venez à moi vous tous qui estes trauaillés & chargés, Matt. 11. & ie vous soulageray.

Dieu à tellement aimé le monde, qu'il a donné son 1eh. 3.16. fils vnique afin que quiconque croit en lui ne perisse point, mais ait vie eternelle.

T Escoutez aussi ce que dit S. Paul.

C'este parole est certaine, & digne d'estre entierement receuë, C'est que Iesus Christ est venu au monde pour sauuer les pecheurs.

Escoutez

Is.

Hh

Fleoutez encore ce que dit S. Iean.

Leh. 2,1,2 Si quelqu'un a peché, nous auons vn aduocat enuers le Pere, assauoir Iesus Christ le iuste; & c'est lui qui est la propitiation pour nos pechés.

Le Ministre poursuiura, disant.

Esteuez vos cœurs en haut.

Responce.

Nous les esleuons au Seigneur.

Ministre.

Rendons graces au Seigneur nostre Dieu.

Responce.

C'est chose bien-feante, & inste de ce faire.

Ministre.

C'est veritablement chose bien-seante & de nostre deuoir, quen tout temps, & en tous lieux, nous te rendions graces; ô Seigneur, Pere-Sainet, Dieu eternel & toutpuissant.

Icis ensuiura la Preface propre selon le temps, s'il y en a : si non, alors s'ensuiura immediatement, Parquoi auec les. Anges, &c.

Trefaces propres.

Autour de Noël, & les sept tours suinans.

D'Autant que su as donné Iesus Christ ton fils vnique, afin quil nasquist ce iourdhui pour nous: lequel par l'operation du Sain & Esprita esté tait vrai homme, de la substance de la vierge Marie sa mere; & ce sans aucune tache ou macule de peché; assi qu'il nous nettoyast de tout peché. Parquoi aucc les Anges, &c.

Au.

ou S. Cene du Seigneur.

Au iour de Pasque, & les sept iours suiuans.

Mais principalemet nous sommes obligés de te louer pour la resurrection glorieuse de Iesus Christ ton sils nostre Seigneur. Car c'est lui qui est le vrai agneau de Pasque, lequel a esté offert pour nous, & à osté le peché du monde; lequel aussi par sa mort a destruit la mort, & par sa resurrection, nous a donné la vie eternelle. Parquoi aucc les Anges, &c.

Autour de l'Ascension, & les sept tours suiuans.

PAr to fils bienaimé Iesus Christ nostre Seigneur; lequel apres sa glorieuse resurrection s'est manisesté à ses Apostres, et en leur presence est monté aux cieux, pour nous appresser lieu, afin que là où il est, nous puissions aussi monter, pour regner auec lui en gloire. Parquoi auec les Anges & Archanges, &c.

Au jour de la Pentecoste, & les sept jours suiuans.

PAr Iesus Chtist nostre Seigneur; selon la promesse infallible duquel, le S. Eprit descendit ce iourdhui soudainement du ciel auec vn son comme d'vn vent qui sousse en vehemence, & en similitude de langues de seu reposantes sur les Apostres, pour les enseigner, & conduire en toute verité: leur donnant le don de diuers langages, & hardiesse auec vn zele ardent, pour prescher constamment l'Euangile à toutes nations: par lequel nous sommes amenés hors des tenebres d'erreur, en la clarté de la lumiere & vraye eognoissance de toi, & de ton sils Iesus Christ. Parquoy auec les Anges, &c.

Hh 2

En la feste de la Trinité seulement.

C'Est veritablement chose bien conuenable, & qui est de nostre deuoir, qu'en tout temps, & est tous lieux nous te rendions graces, ô Seigneur Dieu eternel & tout-puissant, qui es vn seul Dieu, vn seul Seigneur; non pas vne seule personne, mais trois petsonnes en vne seule essence. Car ce que nous croyons de la gloire du Pere, c'est le mesme que nous croyons du Fils, & du S. Esprit, sans aucune difference ou inegalité. Parquoy auec les Anges, &c.

Apres lesquelles prefaces s'ensuiura incontinent.

PArquoi auec les Anges & Archanges, & toute l'armée celesse, nous louons et magnissons ton nom glorieux, t'exaltans continuellement et disans, Sain&, Sain&, Sain&, Sain&, Seigneur Dieu des exercites; le ciel et la terre sont remplis de ta gloire. A toy appartient toute gloire, ô Dieu treshaut.

Alors le Ministre, agenouillé deuant la table du Seigneur, diraceste priere suiuante au nom de ceux qui doinent receuoir la S. Cene.

Nous ne presumons pas, ô Dieu misericordieux, d'approcher de ceste tiene table, nous confians en nos propres iustices, ains en la multitude de tes grandes compassions. Nous ne sommes pas dignes de recueillir les miettes qui tombent de ta table. Mais, Seigneur, tu es tousiours le mesme, qui as cela de propre, d'estre tousiours enclin à misericorde & pitié. Fai nous donc la grace, Dieu tresbenin, de manger tellement la chair de ton sils lesus Christ, & de boire son sang, que nos corps soyent nettoyés de peché par son corps, & nos ames la-

ou S. Cene du Seigneur.

uées d'iniquité par son sang precieux, & qu'il habite tousiours en nous & nous en lui.

> Puis le Ministère se tant debout dira comme s'ensuit.



Ieu toutpuissant Pere celeste, qui par ta grande misericorde as siure ton Fils vnique Iesus Christ nostre Seigneur à la mort de la croix pour nostre redemption, lequel s'estant offert vne fois soi-mesme, à presenté vne oblatió pure, vn sacrifice parsait, vne satis-

faction suffisante pour les pechés de tout le monde; & dauantage à institué & commandé en son S. Euangile la commemoration perpetuelle de sa mort precieuse iusques à sa venuë : Escoute nos prieres, ô Pere de misericorde, & nous fai la grace que receuans ces tienes creatures de pain & devin, selon la sain de Institution de Iesus Christ ton Fils nostre Sauueur, en commemoration de sa mort & passionsnous soyons faits participans deson corps & de son sang tres-precieux. Lequel, en la mesme nuit qu'il fut trahi, print du pain, & ayant rendu graces le rompit, & dit. Prenez mangez, ceci est mon corps qui est rompu pour vous, faites ceci en commemoration de moy. Sémblablement aussi apres le souper, il print la coupe, & ayant rendu graces, il la leur bailla, disant, beuuez-en tous : car ceci est le sang du nouueau Testament, lequel est respandu pour vous, & pour plusieurs en remission des pechés; faites ceci toutes fois & quantes que vous en boirez, en commemoration de moy.

Alors le Ministre receura le premier la Communion és deux especes: puis la donnera aux autres Ministres (s'ily en à là de presens) asin qu'ils aident au premier Ministre: en apres H b 3

au peuple estant à genoux la leur baillant en la main. Et en donnant le pain, il dira.

L'donné pour toi, preserue ton corps & ton ame à la vie eternelle: pren & mange ceci en commemoration que Iesus Christ est mort pour toi, & te repai delui en ton cœur par foi auec action de graces.

Et le Ministere qui baillera la coupe dira.

E sang de nostre Seigneur Iesus Christ, qui à esté respandu pour toi, preserue ton corps & ton ame à la vie eternelle: boi ceci en commemoration que le sang de Christ à esté respandu pour toi, & lui en rend graces.

Apres la Communion le Ministre recitera l'Oraison dominicale, le peuple repetant apres lui chasque demande. Puis dira ce qui sensuit.

Seigneur & Pere celeste, nous tes humbles seruiteurs, supplions tres affectueusement ta bonté paternelle, qu'il te plaise accepter ce sacrifice de louanges & d'action de graces, que nous te presentent private presentent presentent private presentent private presentent private p

nous octroyer, que par les merites de la mort de ton Fils Iesus Christ, & par la foy en son sang, nous & toute ton Eglise pussions obtenir la remission de nos pechés, auec tous les autres fruicts & benefices de sa passion. Et maintenant, ô Seigneur, nous te presentons nos corps & nos ames, voire tout ce qui est de nous, en sacrifice sainct, viuant, & raisonnable: te supplians humblement, de nous remplir tous, qui auons esté faits participans de ceste S. Communion, de ta grace & benediction celeste. Et iacoit

ou S. Cene du Seigneur.

coit que nous soyons indignes, à cause de nos pechés infinis, de t'offrir aucun sacrifice; neantmoins nous te prions d'accepter ce deuoir & service que nous te rendons, n'ayant esgard à nos demerites, ains nous pardonant nos offences, par lesus Christ nostre Seigneur; par lequel & auec lequel en l'unité du S. Esprit, te soit rendu, à pere toutpuissant, tout honneur & gloire, és siecles des siecles. Amen.

Or ceci.



leit eternel & compuissant, nous te rendons graces de tout nostre cour, de de que participans à ces faints implicies selon ton ordonnante, il tapleu nous sustente de la noutriture sacramentelle du corps & du sang precieux de ton Fils nostre Sauueur Testis Christ,

nous asseurant par iceux de ta faueur enuers nous, & que nous sommes saits vrays membres de ron corps myssique, assaucir de la compagnie bienheurense de tous sideles, & qu'aussi par esperance nous sommes heritiers de ton royaume eternel, par les merites de la morre passon precieuse de ton Fils bien-aime. Nous te supplient passon tenant, o pere celeste, qu'il re claise nous assister telloment de ta grace, que nous puissions continuer en ceste compagnie bien-heureuse; & faire toures les bonnes œuvres que tu as preparées, afin que nous cheminions en icelles, par Iesus Christ nostre Seigneur, auquel auec toy, & le S. Esprit soit tout honneur & gloire es siecles des siecles. Amen.

controlled the formation of the second states of the controlled the second th

Alors fera dit, ou chanté.



Loire soit à Dieu és cieux treshauts, & en terre paix, enuers les hommes bonne volonté. Nous te louons, nous te benissons, nous t'adorons, nous te glorissons, nous te rendons graces de ta grande gloire. O Seigneur Dieu Roy celeste, Dieu le Pere toutpuissant:

O Seigneur Fils vnique Iesus Christ, ô Seigneur Dieu, agneau de Dieu, Fils du Pere, qui ostes les pechés du mode, aye pitié de nous: toi qui ostes les pechés du monde, reçoy nos prieres: toi qui te sieds à la dextre du Pere, aye pitié de nous. Car tu es seul Sainet, tu es seul Seigneur, tu es seul, ô Christ, auec le S. Esprit, treshaut en la gloire de Dieu le Pere. Amen.

Alors le Ministre (on l'Enesque S'il est present) donnera cangé an peuple anec ceste benedition.



A paix de Dieu, laquelle surmonte tout entendement, garde vos cœurs & vos sens en la cognoissance & dilection de Dieu,& de son Fils Iesus Christ nostre Seigneur: & la benediction de Dieu toutpuissant, le

Pere, le Fils, & le S. Esprit, soit auec vous & y demeure eternellement. Amen.

Certaines Collectes, dont l'une se dira chasque sour apres l'offertoire, s'il ny à point de Communion : lequelles se pourront aussi dire selon l'occasion, soit apres les prieres du Matin & du Soix, ou apres la Communion, ou la Letanie, à la discretion du Ministre.

Assiste

ou S. Cene du Seigneur.



Slifte, à Seigneur misericordieux, aux prieres & supplications que nous te faisons, & dispose tellement de nos voyes pour l'acquisition du salut eternel, que parmi tant de changemens & casualités de ceste vie mortelle, nous soyons

tousiours secourus de ton aide prompte & fauourable par Jesus Christ nostre Seigneur. Amen.



Dieu eternel & Seigneur toutpuissan, nous te prions qu'il te plaise tellement sanctifier, conduire & gouverner nos corps & nos ames, aux sentiers de ta Loy pour faire tes commandemens, que par ta souveraine protection nous

soyons maintenant, & à tousiours preserués en corps & en ame, par nostre Seigneur & Sauueur Iesus Christ, Amen.



Ay nous la grace, & Dieu toutpuisfant, que les paroles que nous auons ce jourdhui oures de nos oreilles exterieures, soyent tellement engrauées interieurement en nos cœurs par ta bonté, que nous en puissions produire les fruicts d'vne bonne & faincte vie,

à l'honneur & gloire de ton S. Nom, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.



ueilles, Seigneur, nous preuenir de ta faueur & grace en toutes nos actions, & nous y aduancer par la continuation de ton aide, afin qu'en toutes nos œuures commencées, continuées, & acheuées

Ii

La Communion,

en toy, nous puissions glorisier ton S. Nom, & sinalement paruenir à la vie eternelle, par ta misericorde en Iesus Christ nostre Seigneur, Amen.



Ieu toutpuissant, qui es la fontaine de toute sagesse, qui sçais ce dequoi nous auons besoin deuant que nous le demandions, & quelle est nostre ignorance en demandant: nous te supplions d'auoir compassion de nos infir-

mités: & que les choses, qu'a raison de nostre indignité nous n'osons, & de nostre aueuglement nous ne sauons demander, il te plaiseles nous ottroyer par les merites de ton Fils Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.



leu toutpuissant, qui as promis d'exaucer les requestes de ceux qui r'inuoquent au Nom de ton Fils; nous te supplions qu'll te plaise prester l'oreille fauorable aux prieres & supplications que nous t'auons

maintenant presentées, & faire que tout ce que nous t'auons demandé en soy selon ta volonté, nous le puissions obtenir en esset, pour le soulagement de nos necessités, & l'aduancement de ta gloire, par lesus Christ nostre Seigneur. Amen.

Es iours de Feste (s'il n'y a point de Communion) tout ce qui est ordonné pour la Communion sera dit susqu'à la fin de l'homilie, concluant auec la priere generale (pour toute l'Eglise Chrestienne militante icy bas en terre) & vne ou plusieurs de ces Collectes cy dessus recitées felon que l'occasion se presentera.

D'auantage, on ne fera point la Cene, s'il n'y a bon nombre de Communians auec le Ministre, dont il iugera

en

ou S. Cene du Seigneur.

en sa discretion. Et quant il n'y auroit en toute la Paroisse que vingt personnes en aage de discretion pour y pouvoir communiquer, si est-ce qu'il n'y aura point de Communion, s'il n'y en a trois ou quatre pour le moins qui communiquent auec le Ministre.

Quant aux Eglises Cathedrales & Collegiales, là on il y a plusieurs Ministres & Diacres, ils fevont la Cene tous les Dimanches pour le moins, s'ils ny à iuste cause du contraire.

Et pour euiter toute superstition qu'on pourroit conceuoir touchant le pain & le vin; il suffira que le pain soit tel qu'on mange ordinairemet à la table auec les autres viandes, pourveu qu'il soit du meilleur froment qu'on peut commodement recourer. Et s'il y a du pain ou du vin de reste, le Ministre en disposera comme du sien.

Le Ministre & les Gardiens de l'Eglise feront prouisson du pain & du vin aux despens de la Paroisse. Et la Paroisse sera des chargée de toutes sommes de deniers & autres deuoirs, qu'a ceste sin on souloit payer sous les Dimanches selon l'ordre des maisons.

Notez aussi, que chasque paroissien sera tenu de communiquer pour le moins trois fois par an, dont l'une sera à Pasque: & receura les Sacremens, & autres Constitutions, selon qu'il est ordonné en ce Liure. Et annuellement à Pasque, chasque paroissien fera set comptes auec son Ministre, ou son Deputé, payant tous les droits Ecclesiastiques constumierement deus & payables en ce temps-là.

Ii 2 La

THE STATE OF THE S

La forme d'administrer le Baptesme en l'Eglise.



L appert par les escrits des anciens, que iadis le Sacrement du Baptesme ne s'administroit d'ordinaire, que deux fois par an, assauoir à Pasque, & à la Pentecoste: et alors estoit publiquement administré en la presence de toute l'assemblée. Laquelle coustume n'estant plus maintenant en vsage,

ores que pour plusieurs considerations elle ne puisse estre bonnement restablie, si est-ce qu'on à trouvé bon de l'ensuiure au plus pres que faire se pourra commodement. Parquoi le peuple doit estre aduerti, que le plus seant & conuenable est que le Baptesme soit administré seulement aux Dimanches & autres iours de Feste, lors que l'affemblée est plus frequente: asin que la compagnie qui sera là presente puisse tesmoigner de la reception des nouveaux baptizés en l'Eglise Chrestienne; & que tous ceux qui seront present au Baptesme des enfans se puissent ramente-noir la promesse qui sits ont faite eux-mesmes à Dieu en leur Baptesme. Et pour ceste cause il est aussi sort expedient, que le Baptesme soit administré en langue vulgaire. Toutessoit si la necessité de requiert on pourra baptiter les petits ensans en la maison en quetque autre temps que ce soit.

Le



Quand il y aura quelque enfant à baptizer au Dimanche où iour de feste, les parens en aduertiront le Ministre le soir auparauant, où le mesme iour deuant les prieres du Matin. Et alors les parrains & marraines, aues la compagnie, & l'enfant à baptiser seront prests & presens aux Fontz, incontinent apres la seconde leçon des prieres, soit du Matin, soit du Soir, à la discretion du Ministre. Puis estans là presens, le Ministre demandera, si ces enfans sont baptizés, ou non. S'ils respondent que non le Ministre dira comme s'ensuit.



Ien aymés, comme ainfi foit, que nous fommes tout conceus & nés en peché; & que nostre Sauueur Iesus Christ dit, que nul ne peut entrer au royaume de Dieu, s'il n'est regeneré, & nay dereches d'eau & du S. Esprir : le vous supplie de

prier Dieu le Pere, par nostre Seigneur Iesus Christ, asin que par la bouté & misericorde, il hui plaise douner à ces enfans, ce que de nature il ne peunent auoir e c'est qu'als soyent baptizés d'eau & du S. Espris, & soyent receus en l'Eglise Chrestienne, & faits vrais membres d'iselle.

Lors le Mivistre dira.

T Prions Dieu.



eu eternel & tout-puissant, qui par ta grande misericorde as sauué Noé & sa famille dans l'arche, d'entre ceux qui perirent au deluge: & as seurement conduit les ensans li 2 d'Israel La Communion,

d'Israel ton peuple au trauers de la mer rouge ; figurant par cela le saint Baptesme : & par le Baptesme de ton fils bien-aime lesus Christ, as sanctifié le fleuue du Iordain & toutes autres eaux pour le lauement mystique dupeché: nous te supplios qu'il te plaise par ta misericorde infinie, regarderen pitié ces petis enfas, les lauant et sanctifiant par ton S. Esprit, afin qu'estans deliures de tonire, ils soyent receus dans l'arche de l'Eglise Chrestienne: & estans affermis en la foy, joyeux en esperance, & enracinés en charité, ils passent tellement les ondes facheuses de ce monde, que finalement ils arrivent au port de la vie eternelle, pour y regner auec toi, és siecles des siecles, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.



l'aide de ceux qui ont besoin, l'ere fuge de ceux qui ont recours à toy! la vie des croyans, & la resurrection des morts: nous te prions pour cas petis enfans, afin que venans à ton faint Baptesme, ils ayent la re-

mission de leurs pechés par regeneration spirituelle. Reçoi-les, ô Seigneur, comme tu as promis par ton fils bienaime, disant, Demandez & il vous sera donné, cerchez & vous trouuerez, heurtez & il vous sera ouuert. Donne nous donc maintenant, puisque nous demandons : fay que nous trouuions, puisque nous cherchons: & nous ouure la porte, puisque nous heurtons: afin que ces enfans iouissent de la benediction eternelle de ton lauement spirituel, & paruiennent à ton royaume celeste, lequel tu as promis, par Ielus Christ nostre Seigneur. Amen.

ou S. Cene du Seigneur.

Puis le Ministre dira.

Escoutez les paroles de l'Euangile selon S. Marc au dixiesme chapitre.



Laduint vn iour qu'on presenta des pe- Marc. 10. tis enfans à Christ, afin qu'illes tou- 14.15.16. chast: mais les disciples tançoient ceux qui les presentoyent. Ce que Iesus voyant il en fut indigné, & leur dit, Laissez les petis enfans venir a moy, & ne les

empechez pas : car à tels est le royaume de Dieu. En verité ie vous di, Que quiconque ne receura le royaume de Dieu, comme petit enfant, n'entrera point en icelui. Et apres les auoir prins entre ses bras, leur imposant les mains, il les benit.

Apres la lecture de cest Euangile, le Ministre fera ceste briefue exhortation sur les paroles de l'Euangile.



Ien-aimes, vous oyez en cest Euangile les paroles de nostre Seigneur Iesus Christ, comme il commande que les petis enfans luy soyent amenés, comme il reprend ceux qui les vouloyent empescher de venir à lui, & comme il exhorte toutes personnes d'imi-

ter leur innocence; vous recognoissez aussi par ses faits & gestes exteriours, comme il declare sa bonne affection enuers eux. Car ils les prend entre ses bras, il leur impose les mains, & les benit. Ne doutez donc point, mais croyez pour certain qu'aussi il receura benignement ces enfans.

ensans presens, qu'il les embrassera de sa misericorde, quil leur donnera la benediction de la vie eternelle, & les fera participans du royaume des cieux. Parquoi estans asseurés de la bienveillance de nostre Pere celeste enuers ces ensans declarée par son sils Iesus Christ, & ne doutans nullement qu'il n'aduouë par sa grace l'œuure de charité que nous faisons, en apportant ces ensans à sonsacré Baptesme; rendons lui en graces, auec soy & deuotion, disans:

leu eternel & toutpuissant nostre pere celeste, nous te rendons graces bien-humblement, de ce quil t'a pleu nous appeller à la cognoissance de ta grace, & nous donner de croire en ton nom. Vueilles nous augmenter ceste cognoissance, &

confirmer en nous ceste foy de plus en plus. Donne ton S. Esprit à ces enfans, asin qu'ils soyent regenerés, & faits heritiers du salut eternel, par nostre Seigneur Iesus Christ qui vit & regne auec toi, & le S. Esprit maintenant est à samais. Amen.

Puis le Ministre parlera aux parrains & marraines, en ceste maniere.

Ien-aimés, vous auez ici apporté ces enfans pour estre baptizés : vous aue prié, qu'il plaise à nostre Seigneur Iesus Christ de sles receuoir, leur imposer les mains, les benir, les deliurer de leurs pechés, & leur donnerse

royaume des cieux, & la vie eternelle: vous auez aussi entédu, quenostre Seigneur Iesus Christa promis é son Euzgile, de donner toutes ces choses que vous auez demandées: laquelle promesse de sa part il gardera & accomplira tresasseurement. Parquoi apres ceste promesse faite par Christ, ces ensans douent aussi de leur part sidelement

pro-

promettre par vous, qui estes leurs pleiges & respondans, qu'ils renonceront au diable, & à toutes ses œuures, quils croiront constamment à la S. parole de Dieu, & garderont en toute obeissance ses sain ets commandemens.

Puis le Ministre demandera aux parrains & marraines ces questions suiuans.

Renonces-tu au diable & à toutes ses œuures ? à la vaine pompe & gloire de ce monde, auec toutes les conuoitises d'icelui ? & aux concupiscences de la chair, pour ne les suiure, & n'estre conduit par icelles ?

Responce.

Ty renonce entierement.

Question.

Crois-tu en Dieu le Pere toutpuissant, createur du ciel & de la terre? & en Iesus Christ son fils vnique nostre Seigneur; & qu'il a esté conceu du Sain& Esprit, nay
de la vierge Marie; qu'il a soussert sous Ponce Pilate,
a esté crucisié, mort, & enseueli: qu'il est descendu
aux ensers, & le tiers iour est ressucité des morts: qu'il
est monté aux cieux, & est assis à la dextre de Dieu
le Pere toutpuissant; & que de là il viendra à la fin du
monde iuger les viuans & les morts? Et crois-tu au S.
Esprit, la Sainte Eglise vniuerselle, la communion des
Saints, la remission des pechez, la resurrection de la chair,
& la vie eternelle apres la mort?

Responce.

Ie croy tout cela fermement.

Question.

Veux-tu estre baptizé en ceste foy?

Kk

C'est mon defir.

Alors le Ministre dira.

PEre de misericorde, say que le vieil Adam soit tellement enseuely en ces ensans, que le nouvel homme soit ressurée en eux. Amen.

Fay que toutes affections charnelles meurent en eux,& que toutes choses qui appartiennent à l'Esprit puissent vi-

vre & croistre en iceux. Amen.

Donne leur force & pouuoir, afin qu'ils puissent obtenir victoire & triompher sur le Diable le monde, & la chair. Amen.

Fay que ceux qui te sont icy dediés par nostre Ministere, soyent aussi douëz de vertus celestes, & eternellement salariés par ta misericorde, ô Seigneur Dieu benit, qui vis, & gouuernes toutes choses, és siecles des siecles. Amen.



Ieu eternel & toutpuissat, puisque ton fils bien-aimé Iesus Christ a respandu sang & eau de son costé tresprecieux, pour la remission de nos pechés, & a commandé à ses disciples d'aller enseigner toutes nations, les baptisans au nom du Pere & du Fils, & du S. Esprit:

nous te prions d'auoir esgard aux prieres de ceste tienne assemblée, faisant que tous ceux qui seront baptizés en ceste eau, reçoiuent la plenitude de ta grace, & demeurent tousiours au nombre de tes sideles & chers enfans, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

Alors

Alors le Ministre prendra l'enfant entre ses mains, & demandera son Nom: & en le nommant, il le plongera dans l'eau, moyennant que cela sa face aues iugement & discretion, disant,

N. Ie te baptize, au Nom du Pere, & du Fils, & du S. Esprit. Amen.

Que si l'enfant est debile, & foible, il suffira de faire aspersion d'eau sur luy, disant les paroles susdites, assanoir,

N. Ie te baptise, au Nom du Pere,& du Fils, & du S. Esprit. Amen.

En apres le Ministre feva le signe de la croix sur le front de l'enfant, dijant,



Ous receuons cest enfant en la copagnie del Eglise Chrestienne, & le signons du signe de la croix; pour denoter que doresenauant il n'aura point honte de confesser la soy de Christ crucissé; ains combatra vaillamment sous son enseigne, contre le peché, le

monde, & le diable, & seruira fidelement à Iesus Christ tout le temps de savie. Amen.

Kk 2

Pai

Puis le Ministre dira.



R maintenant, freres bien aimés, puilque ces enfans sont regeneres, & entés au corps de l'Eglise Chrestienne; rendons graces à Dieu pour ces benefices, & d'vn commun accord prions Dieu toutpuissant, qu'il leur face la grace de mener vne

vie conforme à ce commencement.

Alors sera dit.

Nostre pere, qui es és cieux, &c.

En apres le Ministre dira.



Ere misericordieux, nous te rendons graces, de ce qu'il ta pleu regenerer cest enfant par ton S. Esprit, le receuoir pour ton ensant par adoption, & l'incorporer en ton Eglise: nous te supplions humblement de lui faire la grace, qu'estant mort à peché, il viue à iustice, & estant en-

seueli auec Christ en sa mort, il crucifie le vieil homme, & aneantisse totalement le corps de peché; afin que, comme il est fait participant de la mort de ton fils, il le soit aussi de sa resurrection, & que finalement il soit sait heritier de ton royaume eternel auec le reste de ton Eglise, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

Finale-

Finalement le Ministre parlant aux parrains & marraines, leur fera ceste exhortation.



Omme ainsi soit que ces enfans ont promis par vous de renoncer au diable, & à toutes ses œuures, de croire en Dieu, & de lui seruir; Vous deuez vous souuenir que c'est vostre deuoir, de faire que ces enfans soyent instruts

(aussi tost qu'ils en seront capables) à recognoistre le vœu & la promesse & profession solennelle qu'ils ont faite par vous. Et afin qu'ils entendent mieux ces choses, vous les exhorterez de frequenter les presches; & notam. ment vous aurez le soin de leur faire apprendre le Symbole des Apostres, l'Oraison dominicale, & les dix Commandemens, en la langue maternelle, & toutes autres choses qu'yn Christien dont fauoir, & croire pour le falut de son ame. Vous ferez aussi, que ces enfans soyent elleuez en la vertu pour mener vne vie saince & Chrestienne; se souvenans tousiours que le Baptesme nous represente nostre profession, qui est d'ensuiure l'exemple de nostre Sauueur Iesus Christ, & nous conformer à icelui, c'est assauoir, que comme Christ est mort & ressuscité pour nous, aussi nous qui sommes baptilez deuons mourir à peché, & reffusciter à iustice, mortifians continuellement toutes nos affections mauuaises & corrompues, & nous aduançans de jour en jour en toure vertu & sain-Acté de vie.

Le Ministre commandera, que les enfans soyent menés à l'Euesque pour estre par lui consirmés, aussi tost qu'ils sauront dire, les Articles de la foy, l'Oraison dominicale, de les dix Commandemens en langue maternelle; de qu'ils auront esté instruits au Catechisme publié à ceste fin, selon qu'il est là compris.

Kk 3

Bap-

MATERIAL PROPERTY OF THE PARTY OF THE PARTY

De ceux qui seront baptizés és maisons particulieres, en temps de necessité, par le Ministre de la Parroisse, ou par quelque autre Ministre legitime qu'on pourra auoir.

Les Pasteurs & Ministres admonesteront souvent le peuple de ne disserer le Baptesme des ensans plus long temps que le Dimanche prochain, on iour de Faste, apres la naissance de l'enfant, si ae n'est paur cause raisonnable, & d'importance, laquelle sera declarée au Ministre, & par lui approuuee.

Ils admersirons aussi le peuple, que s'il n'y à cause & necessisé argenté, ils me ferons point baptizer leurs enfant en leurs maisens. Que s'ila necessiée les contraint de ce faire, alors

le Baptasme sera administré en ceste maniere.

Premierement, le Ministre legitime, & ceux qui sont la presens implorerons la grace de Dieu, & dirons l'oraison Dominiaale, si le semps le permes. Puis l'enfant estant nommé pan quelqu'un des assistans, le dit Ministre legitime le plongera dans l'eau ou versera de l'eau, sur lui, disant ces paroles:

N. Ie te baptize, au Nom du Pere, & du Fils, & du S. Esprit. Amen.

Et qu'ils ne doutent point, que l'enfant ainsi baptizé, ne soit legitimement & suffisamment baptisé, & qu'il ne doit nullement estre rebaptizé. Ne antmoins si l'enfant ainsi baptizé suruit, il est expedient qu'il soit presenté en l'Eglisé, asin que si le Ministre mesme de la paroisse à baptizé l'enfant il puisse certifier l'assemblée de la vraye forme du Baptesme par lui administré en particulier. Que si l'enfant à esté baptizé par que sque autre Ministre legitime, le Ministre de la paroisse, où l'enfant à esté né ou baptizé, s'informera si l'enfant à esté baptizé legitimement, ou non. Et en tel cas, siceux qui apportent

tent quelque enfant à l'Eglise, respondent qu'il a esté baptizé lors le Ministre les examinera encure, disant,

Par qui à esté baptizé c'est enfant?

Qui estoit present quant l'enfant à esté baptizé?

Et d'autant qu'on peut auoir obmis quelques choses effentielles à ce Sacrement, soit par crainte, ou par precipitation, comme il peut aduenir en telle extremité, le vous demande d'auantage,

De quelle liqueur à esté baptizé l'enfant?

Auec quelles paroles à il esté baptizé?

Pensez-vous que l'enfant ait esté legitimement & parfaitement baptizé?

Que si le Ministre trouve par les responses de ceux qui ont apporté l'enfant, que toutes choses ont esté faites comme elles doiuent estre; lors il ne repabtizera point l'enfant, ains le receura comme vray membre de l'Eglise Chrestienne, en disant:



E vous certifie qu'en ce cas tout à esté bien fait, & se selon l'ordre requis au baptesme de c'est enfant: lequel estant né en peché originel, & subjet à l'ire de Dieu, est maintenant par le lauement de regeneration au Baptesme, receu au

nombre des enfans de Dieu, & heritiers de la vie eternelle. Car nostre Seigneur Iesus Christ, ne resuse point sa grace & misericorde à tels petis enfans, ains au contraire il les appele tres-amiablement à soy comme il est tesmoigné au S. Euangile à nostre consolation, en ces paroles :

Il admine

Mar. 10.



Laduint vniour, qu'on presenta à les les petis enfans, afin qu'il les touchast, mais les disciples tançoyent ceux qui les presentoyent. Ce que les voyant, il en sut indigné, & leur dit, Laissez les petis enfans venir à moy, & ne les em-

pechés point, car à tels est le Royaume de Dieu. En verité, ie vous di, que quiconque ne receura le royaume de Dieu, comme petit enfant, n'entrera point en icelui. Et apres les auoir prins entre ses bras, leur imposant les mains, il les benit.

Apres la lecture de l'Euangile, le Ministre fera ceste exhortation sur les paroles dudit Evangile.



Ien-aimés, vous oyez en cest Euangile les paroles de nostre Sauueur Iesus Christ: comme il commande que les petis enfans lui soyent presentés: comme il reprend ceux qui les vouloyent empescher de venir a lui: comme il exhorte toutes personnes d'imiter leur innocence.

Vous recognoissez aussi par ses faits & gestes exterieurs, comme il declare sa bonne affection enuers eux. Caril les prend entre ses bras, il leur impose les mains, & les benit. Ne doutez donc point, ains croyez asseurément qu'il a aussi receu cest enfant present en sa faueur, qu'il s'a embrassé de sa misericorde, qu'il lui a donné la benediction de la vie eternelle, & l'a fait participant du royaume des creux. Parquoy estás asseurés de la bienvieillance de nostre Pere celeste enuers cest enfant, declarée par son Fils Iesus Christ, nous lui en rendrons graces auec soy & deuotion, disans humblement l'oraison que nostre Sei-

gncur

gneur nous a enseignée: Et pour la declaration de nostre foy, recitons les Articles de la foy contenus au Symbole.

Ici le Ministre auec les parrains & marraines diront.

¶ Nostre Pere qui es és cieux,&c.

Lors le Ministre demandera le Nom de l'enfant : lequel estant dit par les parrains & marraines, le Ministre dira.

Renonces-tu (au nom de cest enfant) au diable & à toutes ses œuures; à la vaine pompe & gloire de ce monde, auec toutes les conuoitisse d'icelui; & aux concupiscences de la chair, pour ne les suiure, & n'estre conduit par icelles?

Responce.

I'y renonce entierement.

Ministre.

Fais-tu profession (au nom de cest enfant) de croire en Dieu le Pere toutpuissant, createur du ciel & de la terre? Et en Iesus Christ son Fils vnique nostre Seigneur: & qu'il a esté conceu du S. Esprit, nay de la Vierge Marie: qu'il a sousser sous Ponce Pilate, a esté crucissé, mort, & enseueli: qu'il est descendu aux ensers, & le tiers iour est ressus à la dextre de Dieu le Pere toutpuissant, & que de là il viendra à la fin du monde iuger les viuans & les morts? Et crois-tu (au nom de cest ensant) au S. Esprit, la saince Eglise vniuerselle, la communion des Sainces, la remission des pechez, la resurrection de la chair, & la vie eiernelle apres la mort?

Responce

Responce.

Ie croy fermement tout cela.

¶ Prions Dieu.

Jeu eternel & toutpuissant, nostre Pere celeste, nous te rendons graces bien-humblement de ce qu'il t'a pleu nous appeler à la cognoissance de ta grace, & nous doner de croire en tou nom; vueille nous els connects en sous celes celes en connects en connects en celes celes en connects en celes e

augméter ceste cognoissance, & confirmer en nous ceste foy de plus en plus. Donne ton S. Esprit à cest enfant, à ce qu'estant regeneré & fait heritier du salut eternel par Iesus Christ, il puisse continuer en ton service, & finale; ment obtenir tes promesses, par icelui nostre Seigneur Iesus Christ ton Fils, qui en l'vnité du mesme S. Esprit, vit & regne aucc toi eternellement. Amen.

Alors le Ministre fera ceste exhortation aux parrains & marraines.

Omme ainsi soit que cest enfant a promis par vous de renoncer au diable & à toutes ces œuures, de croire en Dieu, & de lui seruir : vous deuez vous souuenir que c'est vostre deuoir, de faire que cest insant soit instruit, (aussi tost qu'il

en sera capable) à recognoistre le vœu, la promesse, & professió solennelle, qu'il a faire par vous. Et afin qu'il entende mieux ces chosess vous l'exhorterez de frequenter les presches: & notamment vous aurez le soin de lui faire apprendre le Symbole des Apostres, l'Orasson dominicale, & les dix Commandemens en la langue maternelle, & toutes les autres choses qu'vn Chrestien doit sçauoir, & croire pour le salut de son ame: Aussi qu'il soit esseué en la vertu, pour mener vne vie saince & chrestiennes

se souvenant tousiours que le Baptesme nous represente nostre profession, qui est d'ensuiure l'exemple de nostre Sauveur Iesus Christ, & nous conformer à icelui, asin que comme Christ est mort & ressuscité pour nous, aussi nous qui sommes baptizés deuons mourir à peché, & ressusciter à iustice, mortissans continuellement toutes nos affections mauvaises & corrompues, & nous advançans de jour en jour, en toute vertu & saince té de vie.

Et ce qui s'ensuit, comme au Baptesme public.

Mais si ceux qui apportent les enfans à l'Eglife, donnent des responces douteuses & incertaines aux questions des Ministre, tellement qu'ils ne puissent faire paroistre que l'enfant ait esté baptizé d'eau au nom du Pere, du Fils, & du S. Esprit, qui sont les parties essentielles du Baptesme : lors le Ministre de Baptizera sui uant la forme du Baptesme public : sauf qu'en plongeant l'enfant dans les sontz, il vsera de ce formulaire de paroles.

Si tu n'es desia baptizé, N. ie te baptize au Nom du Pere, & du Fils, & du S. Esprit. Amen.

METALETACINETAL TALES

L'ordre de la Confirmation, ou imposition des mains sur les ensans baptizés, & capables de rendre raison de leur soy, selon le Catechisme suivant.



Fin que la Confirmation soit administrée aues plus grande edification de ceux qui la receuront, suiuans la doctrine de Sainct Paul, qui enseigne, que toutes choses doiuent estre faites en l'Eglise à l'edification d'icellée) on à trouvé bon que dores-

enauant nul ne soit consirmé qui ne sache reciter en langue maternelle les Articles de la foy, l'Oraison Dominicale, & les dix Commandemens: & qui ne sache aussi respondre aux questions de ce petit Catechisme, que l'Euesque (oucelui qu'il deputera) lui pourra proposer selon sa prudence. Or est-il bien conuena-

ble d'observer cest ordre pour diverses considerations.

Premierement, asin que, quand les ensans seront venus à l'aage de discretion, & auront apprins ce que leur parrains & marraines ont promis pour eux au Baptesme, ils le puissent ratisier & consirmer de leur propre bouche & consentement de uant la face de l'Eglise: comme aussi promettre, que, par la grace de Dieu, ils s'efforceront d'observer & garder sidellement les choses ausquelles de leur propre bouche & confession ils auront consenti.

Secondement, puisque la Confirmation est administrée à ceux qui sont baptizés, asin que par l'imposition des mains & par la priere ils reçoiuent force & vertu contre les tentaions du peché, du monde, & du diable: il est bien conuenable qu'elle soit administrée aux enfans, lors qu'ils viennent à l'aage, auquel tant par l'insirmité de leur propre chair, que par les allechemens du monde, & les assauts du diable, ils commencent d'estre subiets à tomber en diuerses sortes de pechés.

Tiercement, d'autant qu'il est conforme à l'vsage de l'Eglise ancienne, qui ordonnoit que la Confirmation seroit administrée à ceux qui sont en aagé de cognoissance, asin qu'estans instruits en la religion Chrestienne, ils sissent profession publique de leur soy, & promissent d'estre obeissans à la volonté de Dieu.

Or afin qu'on ne pense, que le delay de la Confirmation apporte quelque dommage aux petis enfans, on doit sauoir pour certain, qu'il est notoire par la parole de Dieu, que les enfans estans bapièsez ont toutes choses necessaires à leur salut, & sont indubitablement sauués.

MEST TOTAL TRANSPORT

The Catechisme, c'est à dire, vne Instruction que tous enfans doiuent apprendre deuant que d'estre presentés à l'Eucsque, pour estre confirmés.



Demande.

Veleftton Nom?

Responce.

N. ou M.

Demande.

Qui t'a donné ce Nom?

Responce.

Mes parrains & marraines à mon Baptesme: auquel i'ay esté fait membre de Christ, enfant de Dieu, & heritier du royaume des cieux.

Demande.

Qu'est-ce que tes parrains & marraines ont fait alors pour toy?

Responce.

Ils ont promis & voue trois choses en mon nom Premierement, que ie renonceroy au Diable, & à toutes ses œuures; aux vanités & bombances de ce monde mauvais; & à toutes les concupiscences de la chair. Secondement, que ie croiroy tous les Articles de la foy Chrestienne. Et tiercement que ie seroy la volonté de Dieu et garderoy ses S. commandemens, cheminant en iceux tous les iours de ma vie.

Demande.

Ne penses tu pas, que tu es tenu de croire, et de faire ce qu'ils ont promis pour toy?

Responce.

Ouy pour certain; &, Dieu aidant, ie l'accompliray aussi:voire ie rend graces de bon cœur à nostre bon Dieu

Ll3

82

& pere celeste, de ce qu'il m'a appellé à cest estat de salut, par Jesus Christ nostre Sauueur: & le prie qu'il me face la grace d'y perseuerer susques à la fin de ma vie.

Demande,

Recite les Articles de ta Foy.

Responce.

Ie croy en Dieu le pere toutpuissant, createur du ciel & de la terre. Et en Iesus Christ son fils vnique nostre Seigneur, qui a esté conceu du S. Esprit, nay de la vierge Marie. A sousser sous Ponce Pilate, a esté crucisse, mort, & enseueli. Est descendu aux ensers. Le tiers iour est ressuré des morts. Il est monté aux cieux: Est assis à la dextre de Dieu le pere toutpuissant. Et de là viendra iuger les viuans & les morts. Ie croy au S. Esprit. Ie croy la Sainte Eglise vniuerselle: la communion des Saints: la remission des pechez: la resurrection de la chair: & la vie eternelle. Amen.

Demande.

Qu'apprens- principalement par ces Articles de ta

Responce.

l'apprens à croire, premierement en Dieu le pere, qui m'a creé & tout le monde. Secondement, en Dieu le fils, qui m'a racheté & tout le genre humain. Tiercement, au S. Esprit qui me sanctifie, & tous les esseus de Dieu.

Demande.

Vous auez dit que vos parrains & marraines ont promis en vostre nom, que vous garderez les commandemens de Dieu: dites moi combien il yen a.

Responce.

Dix.

Demande.

Quels font-ils?

Response.

Ceux-la mesmes, que Dieu a prononcés (ainsi qu'il est escrit

escrit au 20. chapitre d'Exode) en disant, le suis l'Eternel ton Dieu, qui t'ay tiré du pays d'Egypte, de la maison de seruitude.

I

Tu n'auras point d'autres Dieux deuant ma face.

H

Tu ne te feras image taillée, ne ressemblace aucune des choses qui sont là hautés cieux, ni cy basen la terre, ni és eaux dessous la terre. Tu ne te prosterneras point deuant icelles, & ne les seruiras: car ie suis l'Eternel ton Dieu, le Dieu sort, qui est ialoux, punissant l'iniquité des peres sur les enfans, en la troissesme & quatriesme generation de ceux qui me haissent, & faisant misericorde en mille generations à ceux qui m'aiment, & à ceux qui gardent mes commandemens.

HI

Tu ne prendras point le nom de l'Eternel ton Dieu en vain: car l'Eternel ne tiendra point pour innocent celui qui aura pris son nom en vain.

IIII

Aye souuenance du iour du repos, pour le sanctisser. Six iours tu trauailleras, & seras toute ton œuure: Mais le septiesme iour est le repos de l'Eternel ton Dieu. Tu ne feras aucune œuure en icelui, toi, ne ton sils, ni ta sille, ni ton seruiteur, ni ta seruante, ni ton bestail, ni ton estranger qui est dedans tes portes. Car en six iours l'Eternel a fait les cieux & la terre, & la mer, & tout ce qui est en iceux, & s'est reposé au septiesme iour: & pourtant l'Eternel a benit le iour du repos & l'a sanctissé.

V

Honore ton Pere & ta Mere, afin que tes iours soyent prolongés sur la terre, laquelle l'Eternel ton Dieu te donne.

VI

Tune tueras point,

Tu

VII

Tu ne paillarderas point.

VIII

Tune desroberas point.

IX

Tune diras point faux tesmoignage contre ton prochain.

X

Tu ne conuoiteras point la maison de ton prochain. Tu ne conuoiteras point la semme de ton prochain, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son asne, ni aucune chose qui soit à luy.

Demande.

Qu'apprens-tu sommairement par ces commandemens?

Responce.

Ty apprens deux choses: Mon deuoir enuers Dieu, & mon deuoir enuers mon prochain.

Demande.

Quel est ton deuoir enviers Dieu?

Responce.

Mon deuoir enuers Dieu est de croire en lui, de le craindre & reuerer, de l'aimer de tout mon cœur, de toute mon ame, de toute ma force, & de toute ma pensée: de l'adorer, de lui tendre graces, de mettre toute mon esperance en lui, de l'inuoquer, d'honorer son saint Nom, & sa parole, & de lui seruir sidelement tous les jours de ma vie.

Demande.

Quel est ton deuoir enuers ton prochain.

Responce.

Mon deuoir enuers mon prochain est, de l'aimer comme moi-mesme, & de faire à autrui, comme ie vou-droye qu'ils me sissent. D'aimer, honorer, & secourir mon pere & ma mere. D'honorer le Roy & lui obeir, & à

ses ministres. De massuettir à tous mes gouverneurs, precepteurs, pasteurs & maistres spirituels. De me comporter en toute modestie & respect à l'endroit de mes superieurs. De n'ossenser personne de parole, ni de sait, D'estre iuste & veritable en toutes mes affaires. De ne porter aucune enuie, ni rancune en mon cœur. De garder mes mains de toute pillerie & larcin, & ma langue de mesdisance, mensonge & detraction. De conserver mon corps en chasteté sobriete & attremperance. De ne desirer ne convoiter les biens d'autrui, ains travailler & cercher les moyens de gaigner ma vie honnestement, & de saire mon devoir en l'estat & vocation à la quelleil plaira à Dieu de m'appeller.

Demande.

Mon enfant, scache que tu n'es pas capable de faire ces choses de toi-mesme, ni de cheminer selon les commandemens de Dieu, & de lui seruir sans sa grace speciale, laquelle tu dois apprendre à demander en tout temps, priant diligemment. Que s'oye donc si tu sçais s'orasson dominicale.

Responce.

Nostre Pere qui es és cieux, Ton Nom soit sanctifié. Ton regne aduienne. Ta volonté soit saite en la terre, comme au ciel. Donne nous auiourdhui nostre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offenses. Et ne nous inclui point en tentation, mais nous deliure du malin. Car à toi est le regne, la puissance, & la gloire aux siecles des siecles. Amen.

Demande.

Que demandes-tu à Dieu en ceste priere?

Responce.

le prie mon Seigneur Dieu nostre pere celeste, qui est l'autheur de toute bonté, de me donner à moi, & à tous Mm

fa grace; afin que nous l'adorions, le servions, & lui obeissions comme il appartient. Iele prie aussi, qu'il lui plaise nous envoyer toutes choses necessaires à nos corps & à nos ames. Qu'il ait pitié de nous, & nous pardonne tous nos pechés, quil lui plaise nous sauver & deffendre contre tous dangers spirituels & corporels; nous preservant de toute iniquité & peché, de nostre ennemi spirituel, et de la mort eternelle. Ce que l'espere qu'il sera par sa misericorde et bonté en Iesus Christ nostre Seigneur; et partant ie di, Amen, ainsi soit-il.

Demande.

Combien y a il de Sacremens que Iesus Christ a institués en son Eglise?

Refponce.

Il n'y en a que deux, qui soyent generalement neces. saires à salut; assauoir, le Baptesme, & la Sainte Cene.

Demande.

Qu'entens-tu par ce mot de Sacrement?

Refponce.

l'entens vne figne exterieur & visible, d'vne grace interieure & spirituelle, qui nous est donnée: lequel signe a esté institué par Jesus Christ mesme, comme vn moyen par lequel nous receuons ceste grace, & comme vn arrhe & gage pour nous en asseurer.

Demande.

Combien de parties y a il en vn Sacrement?

Responce.

Deux: le signe exterieur & visible; & la grace interieure & spirituelle.

Demande.

Quel est le signe exterieur & visible, ou la forme du Baptesme?

Refponse.

C'est l'eau sen laquelle la personne baptizée est plon-

gec,

gée, ou en est arrousée, Au nom du Pere, & du Fils, & du S. Esprit.

Demande.

Quelle est la grace interieure & spirituelle?

Responce.

C'est de mourir à peché, & renaistre à iustice : car estans de nature pecheurs & ensans d'ire, nous sommes par ce moyen saits ensans de grace.

Demande.

Quest ce qui est requis de ceux qui doiuent estre bap-

Responce.

La Repentance, par laquelle ils renoncent au peché: & la Foy, par laquelle ils croyent fermemet les promesses de Dieu, qui leur sont faites en ce Sacrement.

Demande.

Pourquoy est-ce donc qu'on baptiseles petis enfans; veu qu'a raison de leur bas aage, ils ne peuuent accomplir ces choses?

Responce.

Si font bien: car il les accomplissent par leurs respondans, qui au nom des enfans promettent & vouënt les choses susdites; lesquelles ils sont tenus d'accomplir en leurs propres personnes, quand ils sont venus en aage.

Demande.

A quelle fin a esté instituée la Sainte Cene?

Responce.

Pour estre vne commemoration perpetuelle de la mort de Christ, & du frui & que nous en receuons.

Demande.

Qu'elle est la partie exterieure, ou le signé, en la sainte Cene.

Responce.

Le pain & le vin, que le Seigneur nous a commande de receuoir.

Mm 2

De-

Demande.

Qu'elle est la partie interieure, ou la chose signifiée?

Le corps & le sang de Christ, qui sont vrayement & de faict donnés & receus en la Cene.

Demande, of Later and the

Quels sont les benefices qui nous sont communiqués par ceste reception?

Responce.

La nourriture & fortification de nos antes par le corps & le sing de Christ; tout ainsi que nos corps sont nourris & fortissés par le pain & le vin.

Demande.

Qu'est-ce qui est requis de ceux qui viennent à la

Response.

C'est de s'examiner eux-mesmes, s'ils ont vraye repentance de leurs pechés passés, & ont vne serme resolution de cheminer en nouueaute de vie : s'ils ont vne soy viue en la misericorde de Dieu par Iesus Christ, recognoissans le benisice de sa mort : & s'ils sont en charité auec tous.

Aussi tost que les enfans scauront dire en langue maternelle, les Articles de la foy, l'oraison Dominicale, les dix Commandemens: & scauront aussi respondre aux questions de ce petit Catechisme lequelles l'Euesque (ou celui qu'il deputera) leur pourra mettre en auant. Ils seront alors amenés à l'Euesque par un de leurs parrains ou marraines, asin que chasque enfant ait un tesmoing de sa Consirmation.

Or l'Euesque les confirmera en ceste manière.



La Confirmation, ou Imposi-

tion des mains.



Oftre aide soit au Nom de Dieu.

Responce.

Qui a fait le ciel & la terre.

Le Ministre.

Benit soit le Nom du Seigneur.

Responce.

Des maintenant à iamais.

Le Ministre.

Seigneur escoute nos requestes.

Responce.

Et que nostre cri parvienne iusqu'à toi.

¶ Prions Dieu.



Ieu eternel & toutpuissant, puis qu'il t'à pleu de regenerer d'eau & d'Esprit, ses tiens enfans, & leur donner la remission de tous leurs pechés: nous te prions, Seigneur, qu'il te plaise les fortisser par ton S. Esprit le consola-

teur, & leur multiplier & augmenter journellement tes dons & graces: leur ottroyant l'esprit de sapience & d'intelligence, l'esprit de conseil & de force spirituelle, l'esprit de science & de vraye pieté, & les remplir, ô bon Dieu, de l'esprit de la crainte de ton S. Nom. Amen.

Lors l'Euesque imposera les mains sur chasque enfant à part, disant.

Reçoy, ô Seigneur, cest enfant en la protection de ta grace celeste, afin qu'il perseuere tien à tousiours, & croisse journellement de plus en plus és dons de ton S. Esprit, jusqu'a ce qu'il paruienne à ton royaume eternel. Amen.

Mm 3 Alors

La Confirmation

Alors l'Enesque dira.



T Prions Dieu.

Ieu eternel & toutpuissant, qui no donnes de vouloir & de parfaire les choses qui sont bonnes & agreables à ta maiesté: nous te presentons nos humbles supplications pour ces enfans, sur lesquels, suiuant l'exemple de tes sainces Apostres, nous auons im-

posé les mains: pour les asseurer par ce signe, de ta faueur & bonté gratuite enuers eux. Nous te supplions que ta main paternelle soit tousiours estenduë sur eux, & que ton S. Esprit soit tousiours auec eux, & que tu les conduises tellement en la cognoissance & obeissance de ta parole, qu'à la fin ils puissent obtenir la vie eternelle, par nostre Seigneur Iesus Christ, qui en l'vnité du S. Esprit, vit & regne auec toi Dieu eternellement. Amen.

Lors l'Euesque benira les enfans, en disant,

La benediction de Dieu toutpuissant, le Pere, le Fils, & le S. Esprit, soit & demeure auec vous eternellement.

Amen.

Les Dimanches & iours de Feste, le Ministre de la paroisse, ou guelqu'autre par lui deputé, s'emploiera diligemment, l'espace de demi-heure deuant les prieres du soir, à instruire & examiner publiquement en l'Eglise les enfans de la paroisse qui lui seront envoyés, sur quelque partie de ce Catechisme selon que le temps le permettra, & qu'il le trouvera expedient.

Et tous peres & meres, maistres & maistresses enuoyerons leurs enfans seruiteurs & apprentifs (qui n'ont pas encore apprins

apprins le Catechisme) à l'Eglise à l'heure assignée; lesquels ils assignée qui est conter le pasteur en humilité & suiure son addresse, insques à ce qu'ils ayent apprins tout ce qui est ici ordonné pour leur instruction. Et toutes sois & quantes que l'E-vaesque commandera que les enfans lui soyent amenés en lieu propre pour les consirmer; alors le Ministre de chasque paroisse lui portera ou enuoyera par escrit les noms de tous les enfans de sa paroisse qui auront apprins les Articles de la soy, l'Oraison Dominicale, & les dix Commandemens: & de ceux aussi qui sauront respondre aux questions de ce Catechisme.

Nul ne sera admis à la communion de la Saintte Cene, infques à ce qu'il ait apprins le Catechisme, & soit consirmé.

MASSACE AND ALCONOLOGICA

La maniere de celebrer le Mariage.

Premierement, il faut que les Annonces soyent publices par troit Dimanches, ou trois sours de Feste à l'heure des pricres, le peuple estant assemblé comme de coustume.

Si ceux qui se veulent marier demeurent en diuerses paroisses, les Annonces seront publiées en leurs paroisses; & le Ministre de l'une des paroisses ne les mariera point, sans auoir une attestation de l'autre Ministre, que les Annonces ont esté publiées par trois sois.

Au iour ordonné pour la celebration du mariage, ceux qui se veulent marier viendront en la nef de l'Eglise, auec leurs amu & voisins. Et là le Ministre dira comme s'ensuit.

Treschers



Reschers freres, nous sommes ici asfemblés en la presence de Dieu, & de ceste congregation, pour ioindre cest homme, & ceste semme ensemble au sainst estat de Mariage: qui est vn estat honnorable, institué de Dieu

en paradis, au temps de l'innocence de l'homme, nous representant l'union mystique, laquelle est entre Christ & son Eglise. Aussi Christ a approuué & honoré ce sain& estat de sa presence, & du premier miracle, qu'il fit en Cana de Galilée. Et S. Paul le recommande pour honorable entre tous Et partant ne doit estre entreprins temerairement, legerement, ou desordonnemet, pour satisfaire aux affections & convoitises de la chair, comme les bestes brutes qui n'ont point d'entendement : mais auec reuerence, discretion, bon aduis, sobrieté, & en la crainte de Dieu; deuëment considerant les causes, pour lesquelles le mariage a esté ordonné. L'vne desquelles a este, la procreation des enfans, lesquels on doit esleuer en la crainte & discipline du Seigneur, à la louange de Dieu. La deuxiesme, pour estre vn remede contre le peché de fornication: afin que tous ceux qui n'ont point le don de continence se puissent marier, & se garder de pollution, comme estans membres du corps de Christ. La troisiesme, pour la societé aide & consolation mutuelle quel'vn doit auoir auec l'autre, tant en prosperité, qu'en aduersité. Auquel sainct estat ces deux personnes sont venues pour estre maintenant conjointes. Parquoy s'il y a ancun, qui fache quelque suste empeschement, pourquoy ils ne puissent estre legiumement conioinis ensemble, qu'il le die à present, ou que doresenauant il s'en taile à iamais.

Puis parlant aussi à ceux qui se viennent marier, il leur dira.

E vous requiers & encharge, comme vous en deuez respondre au sour du sugement, quand les secrets de tous cœurs seront descouuerts, que si l'autre de vous deux sçait quelque empeschement, pour lequel vous ne puis-

siez estre legitimement mariés ensemble le confessez. Car asseurez-vous que tous ceux qui sont autrement conioints, que la parole de Dieu ne le permet & approuue, ne sont point conioints de Dieu, & n'est leur

mariage legitimé.

Or si quelqu'un au iour du Mariage allegue & declare aucun empeschement, pour lequel ils ne peuvent estre mariés enfemble selon la loy de Dieu, & les loix de ce royaume: & est content de s'obliger auec pleiges responsables aux parties, ou bailler caution insques à la pleine valeur des frais & defpens que les personnes à marier soustiennent, qu'il prouvera son allegation: en tel cas le mariage sera disseré, insques à ce que la verité soit esclairsie & prouvée. Autrement, s'il n'y a point d'empeschement, le Ministre dira à l'espoux.

N. V Eux-tu auoir ceste semme pour ta semme & espouse, & viure auec elle selon l'ordonnance de Dieu, au sain & estat de mariage? la veux-tu aimer, cherir, honorer, & garder en temps de maladie & de santé? & renonçant à toutes autres, veux-tu adherer à elle seule

tant que vous viurez tous deux?

L'homme respondra.

Ie le veux.

Puis apres le Ministre dira à la femme.

N. Veux-tu auoir cest homme pour ton mari & espoux, & viure auec lui selon l'ordonnance de Dieu au sainct estat de mariage? lui veux-tu obeïr, & seruir, l'aimer, honorer, & garder, en temps de maladie & de santé, N n

& renonçant à tous autres, veux-tu adherer à lui seul, tant que vous viurez tous deux?

Et la femme respondra.

Ie le veux.

Lors le Ministre.

Qui est ce qui donne ceste semme en mariage à cest

Et le Ministra receuns la femme de la main de son pere, ou de ses amis, la sera prendre à l'homme par la main droite, & ainsi donneront lour soy l'un à l'autre, l'homme disant le premier.

Ie N. te pren N. pour ma semme & espouse, soit que tu sois meilleure ou pire, plus riche ou plus poure; promettant de l'auoit & garder de ce jour en auant, en santé & maladie, de l'aimer & chetir selon la faincte ordonnance de Dieu, jusqu'à ce que la mort nous separe: & sur cela ie te donne ma soy.

Ie N. te pren N. pout mon mari & espoux, soit que tu sois meilleur ou pire, plus riche ou plus poure: promettant de l'auoir & garder de ce iour en auant, en santé & maladie, de l'aimer, cherir, & oberr selon la saincte ordonnance de Dieu, iusqu'à ce que la mort nous separe: & sur cela ie te donne ma soy.

En apres ils separeront dereabes leurs mains, & l'homme donnera à la semme un Annaau, le mattant sur le liure, aues ce qui est deu au Ministre, & au Clera. Et le Ministre prenant l'Anneau, le baillera à l'homme pour le mestre au quatriesme doigt de la main gauche de la semme : & l'homme dira apres le Ministre.

De cest Anneau iet espouse, de mon corpsie i honore, & de tous mes biens mondains iete douë: Au nom du Pere, & du Pils, & du S. Esprie. Amen.

Et l'homme laissant à la famme l'Anneau au quarrissme doigt de la main gauche de Ministre dira.

¶ Prions

Prions Dieu.



Ieu eternel, createur & confernateur de du genre humain, donateur de toute grace spirituelle, autheur de la vie eternelle: enuoye ta benediction sur cest homme & ceste semme ton seruiteur &

ta seruante, que nous benissons en ton Nom: asin que comme Isac & Rebecea vesquirent loyalement ensemble, ainsi ceux-ci puissent vrayement accomplir & garder les vœus & promesses, qu'ils ont fait l'vn à l'autre (dont cest Anneau reciproquement donné & receu est l'arrhe & gage) & qu'ainsi ils continuent tousiours en bonne paix & dilection ensemble, viuans selon tes S. Commandemens, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

Alors le Ministre leur ioignant les mains, dira.

Ceux que Dieu a conioints, que l'homme ne les separe point.

Puis le Ministre dira au peuple.



Omme ainsi soit, que N. & N. sont d'accord ensemble de leur sainct mariage, & l'ont tesmoigné deuant Dieu, & ceste assemblée; & à ceste sin ont donné & engagé leur soy l'vn à l'autre, & l'ont aussi

declaré tant par la conionction des mains, que par la donation & reception d'vn Anneau: Ie les prononce man & femme ensemble, Au nom du Pere, & du Fils, & du S. Esprit. Amen.

Es le Ministre adioustera ceste benediction.

No 2

Dieu



Ieu le Pere, Dieu le Fils, & Dieu le S. Esprit, vous benie conserue & garde; le Seigneur par sa misericorde, iette sur vous les yeux de sa faueur; & vous remplisse tel lement de ses graces & benedictions spiri-

tuelles, qu'apres auoir ici vescu ensemble en sa crainte; vous puissiez finalement iouïr de la vie eternelle. Ainsisoit-il.

Puis le Ministre, ou Clerc allant à la table du Seigneur, dira ou chantera ce P seaume suivant.

Pseau. 1 28.



que bien-heureux est quiconque craint l'Eternel,& chemine en ses voyes!

Car tu mangeras le labeur de tes mains, tu seras bien-heureux, & bien te sera.

Ta femme sera au dedans de ta maifon comme vne vigne, abondante en fruit, & tes enfans comme plantes d'oliuiers à l'entour de ta table.

Voici certainement ainsi sera benit le personnage, qui

craint l'Eternel.

L'eternel te benira de Sion, & tu verras le bien de Ierufalem tous les iours de ta vie.

Et verras des enfans à tes enfans, & paix sur Israel. Gloire soit au Pere, & au Fils, &c.

Comme estoit au commencement,&c.

Ou ce Pseaume ici.

Pfeau.67.



Ieu ait pitié de nous, & nous benie, & face luire sa face enuers nous.

Afin que ta voye soit cognue en la terre, & ta deliurance parmi routes les nations.

Les peuples te celebreront, ô Dieu, tous

peuples te celebreront.

Les

Les nations se resiouront, & chanteront de liesse : car tu iugeras les peuples en equité, & conduiras les nations parmi la terre.

Les peuples te celebreront, ô Dieu, tous peuples te ce-

lebreront,

La terre produira son fruit, Dieu nostre Dieu nous benira.

Dieu nous benira, & tous les bouts de la terre le craindront.

Gloire soit au Pere, & au Fils, &c.
Comme estoit au commencement, &c.

Ce P seame fini, l'homme & la femme estant à genor deuant la table du Seigneur, le Ministre se tenant debout à la table, & se tournant vers eurs, dira.

Seigneur, aye pitié de nous.

Responce.

Christ, aye pitié de nous.

Le Ministrel

Seigneur, ayepitié de nous.

Nostre pere qui es és cieux, &c.

Et ne nous indui point en tentation. &c.

Responce.

Mais deliure nous du malin. Amen.

Le Ministre.

O Seigneur, sauue ton seruiteur, & ta seruante.

Response.

Qui mettent en toi leur esperance.

Le Ministre.

O Seigneur, enuoye-leur secours de ton saint lieu.

Responce.

Et les maintien à toussours.

Le Ministre.

Sois leur tour & forteresse.

Nn 3

Re-

Au deuant de leurs ennemis,

Le Ministre.

Eternel escoute nostre requeste.

Responce.

Et que nostre cri parnienne iusqu'a toy.

Le Ministre.



Dieu d'Abraham, Dieu d'Ilaac, Dieu de Iacob, beni ces tions serviteurs, & seme la semence de vie eternelle en leurs cœurs; a finque ce qu'ils apprendront de ta S. parole à leur vtilité, ils le mettent en essec. Regarde-les du ciel, Seigneur, en ta misericorde, & les beni. Et comme tu

as donné iadis ta benediction à Abraham & Sara à leur grande consolation: vueille aussi estendre ta benediction sur ces tiens seruiteurs, afin qu'obeissans à ta volonté, ils soyent tousiours asseurés de ta protection, & continuent toute leur vie en ta faueur & grace, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

Ceste priere suinante sera omise quand la semme sera hors d'age de porter enfant.



Seigneur misericordieux & pere celeste, qui fais par ta grace que le genre humain croist & multiplie; nous te supplions d'assister ces deux personnes de la benediction de fertilité en la procreation d'ensans. Et leur donne de vivre si longuement ensemble en chasteté & sainte delection

qu'ils

qu'ils puissent voir les enfans de leurs enfans insqu'à la troissesme & quatriesme generation, à ta louange & gloire, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.



Dieu, qui par ta puissance infinie as creé toutes choses de rien: & qui, apres auoir mis les autres creatures en leur ordre, as voulu que la femme ait prins son origine de l'homme formé à ton image & semblance. & les ioignant ensemble, nous as donné a en-

tendre par cela, qu'il n'est aucunement loisible de separer ceux que tu as vnis & conioints par mariage; qui aussi as consacré ce saint estat, asin de nous representer par icelui le mystere tant excellent du mariage spirituel & de l'vnion qui est entre Christ & son Eglise: Regarde ces tiens seruiteurs en ta misericorde, & sai que cest homme aime sa semme selon ta parole, ainsi que Christ à aimé l'Eglise son espouse, se donnant soi-mesme pour elle, en l'aimant & entretenant comme sa propre chair: et aussi que ceste semme soit amiable et gracieuse à son mari comme Rachel, sage comme Rebecca, sidele et obeissante comme Sara, et qu'en toute paix et modessie, elle ensuine les saintes et religieuses matrones. O Scigneur beni les tous deux, et les sai heritiers de ton royaume eternel, par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

Puis le Alinistre dira.



E Dieu toutpuissant, qui du commencement a crée nos premiers parens Adam, & Eue, & les a sanctifiés & contoints par mariage, espande sur vous les richesses de sa grace, vous benie & sanctifie; asin que vous lui puissiez complaire

tant en vos corps qu'en vos ames & viure ensemble en bonne et saince dilection tout le temps de vostre vie. Ainst soit-il.

Alors se commencera la Communion. Et apres l'Euangile, on fera un Sermon (auquel ordinairement quand il y aura un mariage) le deuoir du mari, & de la femme sera deelaré selon l'Escriture Sainte. Ou s'il n'y a point de Sermon, le Ministre lira ce qui sensuit.

Ous tous qui estes mariés, ou pretendez d'entrer au saint estat de mariage, escoutez ce que dit la sainte Escriture touchant le deuoir des maris enuers leurs femmes, et des semmes enuers leurs maris.

Saint Paul au cinquiesme chapitre de l'Epistre aux Ephesiens donne ce commandement a tous hommes mariés. Vous maris aimez vos semmes, comme aussi Christ a aimé l'Eglise, et s'est donné soi-mesme pour elle, afin qu'il la sanctifiast, apres l'auoir nettoyée par se lauement d'eau par la parole : afin qu'il se la rendit vne Eglise glorieuse, n'ayant tache, ni ride, ni autre telle chose : ains afin quelle sut sainte, & irreprehensible. Ainsi les maris doiuent aimer leurs femmes comme leurs propres

Eph. 5.25

propres corps. Qui aime sa femme il aime soi-mesme. Car personne n'eust onques en haine sa chair, ains la nourrit & entretient, comme aussi fait le Seigneur l'Eglise. Car nous sommes membres de son corps, estans de sa chair & de ses os. Pour cela l'homme delaissera pere & mere, & s'adioindra à sa femme, & les deux seront vne mesme chair. Ce secret est grand : or ie parletouchant Christ & l'Eglise. Pourtant quant à vous aussi, qu'vn chacun en son endroit aime sa femme, comme soi-mesme.

Aussi le mesme Apostre S. Paul, escriuant aux Collos- Col. 3.19. fiens, parle ainsi aux hommes qui sont maries. Vous maris aimez vos femmes, & ne vous enaigrissez point contre

elles.

Escoutez aussi ce que Saint Pierre, L'apostre de Christ, 1. Pier. 3.7. qui estoit aussi lui-mesme marié, escrit à tous hommes qui sont mariés. Vous maris comportez-vous discrettement auec vos femmes, comme auec vn vaisseau plus fragile leur portant respect : comme ceux qui aussi estes ensemble heritiers de la grace de vie : afin que vos prieres ne soyent point entrerompuës.

Iusques ici vous auez entedu le deuoir du mari enuers la femme. Or maintenant vous femmes, escoutez & apprenez aussi vostre deuoir enuers vos maris, ainsi qu'il est clairement proposé en l'Escriture saincte.

Voici ce que S. Paul en la susdite Epistre aux Ephesi-

ens vous enseigne,

Femmes soyez suiettes à vos propres maris, comme au Seigneur. Car le mari est chef de la femme, ainsi que Christ aussi est chef de l'Eglise, et pareillement est le sauueur de son corps. Comme donc l'Eglise est suiette à Christ, que semblablement aussi les femmes le soyent à leurs propres maris en toutes choses. Et encores il dit, Que la femme reuere son mari. Et en l'Epistre aux Co- Col. 3. 18. lossiens S. Paul vous donne ceste briefue leçon. Femmes foyez suiettes à vos propres maris, ainsi qu'il appartient selon le Seigneur.

Eph. 5.22.

De la Vifitation.

1. Pier. 3. 1

Sain& Pierre aussi vous instruit saintement parlant en ceste sorte. Que les femmes se rendent suiettes à leurs propres maris, afin que mesmes s'il y en a qui n'obeissent point à la parole ils soyent gaignés sans parole par la conversation des femmes : ayans veu vostre chaste conuersation qui est auec crainte. Desquelles le parement ne soit point celui de dehors, qui gist en entortillement de cheueux, ou parure d'or, ou en accoustremens d'habits. Ains l'homme qui est caché, assauoir celui du cœur, qui gift en l'incorruption d'vn esprit doux & paisible, qui est de grand prix deuant Dieu. Car ainsi autresfois se paroyent les saintes femmes esperates en Dieu, estans suiettes à leurs maris. Comme Sara obeissoit à Abraham, l'appellant Seigneur. De laquelle vous estes filles en bienfailant, quand melmes vous ne craignez point aucun efpoupantement.

Les personnes nounellement mariées communiquerent à la S. Cene le mesme jour de leur wariage.

TATE OF THE STATE OF THE STATE

T'ordre pour la visitation des malades.

Le Ministre entrant en la maison du malade, dira :

Paix soit sur ceste maison, & sur tous ceux qui y demeurent.

Quandil viendra en la presence du malade, il dira, se mettant à genoux.



Seigneur, n'aye point souvenance de nos iniquités, ni des iniquités de nos peres : pardonne nous, ô bon Dieu, pardonne à ton peuple que tu as racheté par ton sang precioux, & nete coutrouce point contre

nous à tousiours.

Seigneur,

De la vifitation

Seigneur, aye pitie de nous. Christ, aye pitié de nous. Seigneur, aye pitié de nous.

Nostre pere, qui es és cieux, &c. Et ne nous indui point en tentation, &c. Responce.

Mais nous deliure du malin.

Le Ministre.

Seigneur Dieu, fauue con feruiteur.

Responce.

Qui met en toi son esperance.

Le Ministre.

Enuoyelui secours de ton saint lieu.

Response.

Et le soustien tousiours par ta puissance.

Le Ministre.

Que l'ennemi n'ait aucun auantage sur lui.

Response.

Et que le meschant n'approche pour lui nuire. Le Ministre.

Sois lui, Seigneur, vne tour & forteresse.

Responce.

Au deuant de son ennemi.

Le Ministre.

O Seigneur exauce nos prieres.

Responce.

Et que nostre cri paruienne iusqu'a toy.

002

De la visitation

Seigneur, regarde des cieux ici bas, contéple, visite, et soulage ce tien serviceur; regarde-le des yeux de ta misericorde; donne lui consolation & ferme asseurance en toi; desend-le du dager de l'ennemi, & le garde en perpetuelle paix & sauueté, par Jesus Christ nostre Seigneur. Amen-

L'Asuce nous, ô Dieu & Sauueur tout puissant & misericordieux : estend ta bonté acconstumée sur ce tien serviteur, qui est affligé de maladie : visite-le, ô Seigneur, comme tu fis la belle mere de Pierre, & le serviteur du Centenier; ainsi visite ce malade, & luy rend sa santé (si c'est ton bon plaisir;) ou lui fai la grace de porter tellement ta visitation, qu'apres ceste vie langoureuse & penible, il puisse demeurer auec toi en la vie eternelle. Amen.

Alors le Ministre exhortera le malade en ceste forme, ou semblable.

Rescher frere, scachez que Dieu toutpuissant est le Seigneur de la vie & de la mort, & de toutes choses qui s'y rapportent, come sont laieunesse, force, saté, vieillesse, debilité, & maladie Parquoi qu'elle que soit vostre maladie, sachez pour certain,

que ceste visitation est de Dieu, & quelle que soit la cause de l'enuoy dicelle (soit que ce soit pour esprouuer vostre patience, afin que vous soyez en exemple à d'autres, et que vostre soy au jour du Seigneur vous tourne à louange honneur & gloire, pour l'accroissement de gloire & selicité eternelle : ou bien qu'elle vous soit enuoyée, pour corriger & amender en vous tout ce qui offense les yeux de vostre pere celeste): sachez pour certain, que si vous vous repentez vrayement de vos pechés, & portez

des Malades.

portez patiemment vostre maladie, esperant en la misericorde de Dieu, pour l'amour de son cher Fils Iesus Christ; & lui rendez humblement grace de ceste sienne visitation paternelle, vous soubmettant du tout à son bon plaisir, elle vous tournera à profit, & vous aduancera au droit chemin qui mene à la vie eternelle.

Si la personne visitée est fort malade, le Ministre pourra ici finir son exhortation.



Arquoy prenez en bonne part le chastiment du Seigne ur; car le Seigneur chastie celui qu'il aime; voire comme dit S. Paul, il fouëtte tout enfant qu'il aduouë. Si vous endurez la discipline, Dieu se presente à

vous, comme à ses enfans. Car qui est l'enfant que le pere ne chastie point? Mais si vous estes sans discipline (de laquelle tous vrays enfans sont participans) vous estes donc enfans supposés, & non point legitimes. Et puis que nous auons den eu pour chastieurs les peres de nostre chair, & les auons eus en reuerence; ne serons nous point donc beaucoup plus suiets au Pere des esprits, & viurons? Car quant à ceux-là, ils nous chastioyent pour peu de temps, comme bon leur sembloit, mais cestui-ci nous chastie pour nostre profit, afin que nous soyons participans de sa saincteté. Cesparoles, trescher frere, sont les paroles de Dieu, escrites en l'Escriture saincle, pour nostre instruction & consolation; afin que nous portions patiemment, & auec action de graces, la correction de nostre Pere celeste, toutes sois & quates quil lui plaira par sa grace & bonté nous visiter, de quelque sorte d'aduersité. D'auantage il ny a rien qui deuroit apporter plus grande consolation à vn Chrestien, que d'estrefait conforme à Christ, en portant patiemment les aduersités, calamités, & maladies. Car lui-mesme n'est pas monté en la

00 3

iove

De la visitation

ioye, deuant que d'auoir beaucoup souffert, & n'est pas entré en la gloire, qu'il n'ait esté premierement crucifié: ainsi veritablement nostre chemin à la joye eternelle est, de souffrir ici auec Christ, & nostre porte par laquelle nous deuons entrer en la vie eternelle est, de mourir volontiers en Christ; afin que nous puissions ressusciter des morts, & regner auec lui en la vie eternelle. Maintenant donc, ie vous exhorte au nom de Dieu, de prendre en patience ceste maladie, qui vous est si profitable; & de vous souvenir de la promesse, que vous auez faite à Dieu en vostre Baptesme. Et d'autant qu'apres ceste vie, nous deuons rendre compte à vn iuste luge, qui nous iugera tous sans acception de personnes : le vous requiers de vous examiner vous-mesmes, & vostre estat, tant enuers Dieu, qu'enuers les hommes; afin que vous accusant & condamnant vous-mesmes de vos propres fautes, vous puissiez receuoir grace de la main de nostrePere celeste, pour l'amour de Christ : & ne soyez accusé & condamné au jour du jugement espoquentable. Et pour cest effect, ie reciteray sommairement les Articles de nostre foy, afin que vous sachiez si vous croyez comme vn Chrestien doit, ou nom.

¶ lei le Ministre recitera les Articles de la foy, parlant ainsi.

Crois-tu en Dieu, le Pere toutpuissant, &c.
Ainsi qu'il est recité au Baptesme.

Alors le Ministre l'examinera, s'il est en charité auec tous, l'exhortant de pardonner de tout son cœur à tous ceux qui l'auroyent offensé. Et s'il a offensé autrny, de leur en demander pardon, c's s'il à fait tors on iniure à aucun, de lui faire satisfaction, tant qu'il lui sera possible. Et s'il n'a pas auparanont disposé de ses biens, qu'il face alors son Testament, c' declare

des Malades.

clare ce qu'il doit, & ce qui lui est deu, pour la descharge de sa conscience, & le repos & soulagement des executeurs de son testament. Vray est qu'on doit sounent admonester les personnes de mettre leurs biens temporels en ordre, cependant qu'ils sont en santé & bonne disposition.

Les paroles susdites peunent estre recitées deudt que le Ministre commence la priere, selon qu'il iugera estre expedient.

The Ministre ne doit point oublier ni omettre d'inciter & efmouuoir le malade, auec instance, à liberalité enuers les poures.

Tici le malade fera une confession particuliere, s'il trouve sa conscience chargée de quelque chose d'importance: apres laquelle Confession, le Ministre lui donnera l'absolution, en este maniere.



Ostre Seigneur Iesus Christ, qui à laisse à son Eglise la puissance d'absoudre tous pecheurs qui se repentent vrayement, & croyent en lui; te pardonne tes offenses par sa grande misericorde. Et par l'auctorité qu'il m'a donnée, se

t'absous de tous tes pechés, Au nom du Pere, & du Fils, & du S. Esprit. Amen.

Puis apres le Ministre dira ceste Collecte suiuante.

T Prions Dieu.



Dieu tres-misericordeux, qui selon la multitude de tes compassions, essaces tellement les forfaits de ceux qui vrayement se repentent, que tu ne s'en veux plus souuenir; ou-

ure les yeux de ta grace sur ce tien seruiteur, qui desire tres-ardemment la remission de ses pechés. Repare & renouvelle

De la visitation

renouuelle en lui, ô Pere tresbenin, tout ce qui a esté dessait & depraué, soit par l'astuce & malice du diable, ou par l'infirmité de sa propre chair. Preserue & continue ce malade au corps de ton Eglise, comme membre d'icelle. Aye esgard à sa contrition, reçoi ses larmes, & soulage ses douleurs, selon que tu cognoistras lui estre salutaire. Et d'autant qu'il met toute sa fiance en ta seule misericorde, qu'il te plaise ne lui imputer point ses fautes passées, ains le receuoir en ta faueur & grace, par les merites de Iesus Christ ton Fils bien-aimé nostre Seigneur. Amen.

Apres le Ministre dira ce Pseaume.

Pfeau.71.



Ternel, ie me suis retire vers toi, que ie ne sois iamais confus.

Deliure-moi par ta iustice, & me recoux: encline ton oreille vers moi, & me mets à sauueté.

Sois moi pour vn rocher de retraite, afin que ie m'y puisse retirer tousiours: tu as donné mandement de me mettre à sauueté, car tu es mon roc & ma forteresse.

Mon Dieu, recoux moi de la main du meschant, de la main du peruers, de celui qui empire tout.

Car tu es mon attente, Seigneur Eternel, & ma confi-

ance des ma ieunesse.

l'ay esté appuyé sur toi des le ventre de ma mere : c'est toi qui m'as tiré hors des entrailles de ma mere, ma louange est continuellement de toy.

l'ay esté à plusieurs comme vn monstre : mais tu es

ma ferme retraite.

Que ma bouche soit remplie de ta louange, & de ta magnificence par chascun iour.

Ne me reiette point au temps de ma vieillesse: ne m'abandonne point maintenant que ma force est defaillie.

Car

des Malades.

Car mes ennemis ont parle de moi, & ceux qui espient moname ontprins confeil enfemble, parino ouo cu- mo

Disans, Dieu l'a abandonné, poursuiuez & le saissifiez:

car il n'y a aucun qui le deliure.

O Dieu, ne t'essoigne point de moy: mon Dieu, haste de venir à mon aide.

Que ceux qui sont ennemis de mon ame, soyent honteux & defaillent: & que ceux qui pourchassent mon mal soyent enueloppés d'opprobre, & de vergogne.

Mais moi l'attendraitousiours, & adjousterai à toute & parten lang preceding, rous as rachet agention

Ma bouche racontera par chascun iour ta iustice, & la deliurance que tu donnes aux tiens, combien que ie n'en fache point le nombre.

Ie marcheraien la force du Seigneur Eternel : Ie ra-

menteurai ta seule instice.

O Dieu, tu m'as enseigné des ma ieunesse, & iusques

ici i'ay annoncé tes merneilles."

Et encores iusques à la vieillesse, voire iusques à la vieillesse toute blanche, ô Dien, nem'abandonne point, tant que l'aye annoncé ton bras à ceste generation, & ta puissance à tous ceux qui viendront apres.

Cartaiustice, ô Dieu, est haut esseuée, pour ce que tu as fait grandes choses: ô Dieu, qui est semblable a toy?

Qui m'ayant fait voir plusieurs destresses & maux, derechef tu m'as rendu la vie, & m'as fait remonter derechef

hors des abysmes de la terre.

Tu accroisteras ma grandeur, & derechef me confoleras. Aussi, mon Dieu, ie te celebrerai pour l'amour de ta verité auec l'instrument de la musette : ô, Sain& d'Israel, ie te psalmodierai auecle violon.

Mesleures chanteront de ioye quand ie te psalmodie-

rai, ensemblemon ame que su auras rachetee. perces maledies, & informites loadames, of fine a tent s Marinemaring canacil of Remember of conference pour De la Communion

Ma langue aufsi deufera par chafeun iour de ta iustice, pour-ce que ceux qui poutchassent mon mal seront honteux se en rougiront,

> Glorre soit au Pere, & au Fils, &c. Comme estoit au commencement, &c.

Adioustant aussi cesi.

Sauueur du monde, sauue nousstoi qui par ta croix, & par ton sang precieux, nous as rachetéa, ô Dieu, nous te supplions, aide nous.

Alors le Ministre dira.



E Scigneur toutpuissant, qui est vne tour & forteresse, à tous œux qui mettent leur esperance en lui, auquel tout ce qui est au ciel, en terre, & sous la terre steschit & obeït; soit maintenant & à tousiours ta desense, & te face sçauoir & sentir, qu'il n'y a point d'autre

Nom sous le ciel donné aux hommes, auquel & par lequel tu puisses receuoir santé, & salut, sinon le seul Nom de postre Seigneur Iesus Christ, Amen.

STATE OF THE PROPERTY OF THE PARTY OF THE PA

La Communion du malade.

D'Autant que trus bommes morrels font subirts à plusteurs perils, maladies, & infirmités soudaines, & sout à toutes hours incertains quand ils departiront de ceste vie : pour ceste cause,

du malade.

cause, asin qu'ils soyent disposes de mourir, quand il plaira à Dieu de les appeler, les Ministeres exhorteront diligemment leurs paroissiens de temps en temps, & principalement en temps de peste, de recenoir sonnent la sainte Communion du corps & du fang de noftre Sanucon tofus Christ, en Eglife. En quoy faifans ils n'auvent point de subjet d'effre transilles d'inquietude en leurs foudaines visitations par fante d'iselle. Mais si le malade ne peut venir à l'Eglise, & desire neantmoins de communiqueren sa maison, il le fore seavoir au Ministre le sair auparauant, on le mesme sour de ban Matinil aduertissant aussi du nombre de soux qui se deléberent de comuniquer que lui : 6y ayant lieu convenable on la maifon du malade, ou le Ministre puisse administrer le Sacrement auec renerence, & quelque bon nambre de personnes pour recenoir la Communion auce le malade, & toutes chofes à ce requifes & meseffaires, il admini-Strere là la Sainte Cene.

La Collette.



Ieu Eternel, se contpuisant, crescour du genre humain, qui corriges coux que tu aimes, se chasties ceux que un aduouës: nous te supplions d'auoir piné de ce tien serviceur visité de ra main, sui faisant la grace de porter patiemment ceste sien-

nemaladie. Rends luy sa santé corporelle, si c'est ton bon plaisir. Et lors qu'il te plara separer son ame de son corps say qu'elle comparoisse deuant toi, sans tasche & sans macule, par Jesus Christ nostre Seigneur. Amen.

L'Epiftre.



On enfant, ne mets point à nonchaloir la Heb.12.5, discipline du Seigneur, & ne perds point 6. courage quand eu es reprins de lui : car le Seigneur chastie celui qu'il aime, & fouette

tout enfant qu'il aduouë.

Pp 2 L'Enan-

De la Communion, &c.

L'Enangile.

lean. 5.24.

N verité en verité ie vous di, que celui qui oit ma parole, & croit à celui qui m'a enuoyé, a vie eternellé, & neviendra point en condemnation, mais est passé de la mort à la vie.

¶ Quand on viendra à la distribution du S. Sacrement, le Ministre le receura le premier, & apres l'administrera à ceux qui se seroni preparés pour communiquer aucs le malade.

Or siquelqu'un, a cause de l'extremité de sa maladie, ou pour ne l'auoir signissé au Ministre en temps conuenable, ou par faute de compagnie à communiquer auec lui, ou pour quelque autre inste empeschement, ne reçoit le Sacrement du corps & du sang de Christ: Alors le Ministre instruira le malade, és lui donnera à entendre, que s'il se repent vrayement de ses pechés, & croit fermement que Iesus Christ a souffert la mort en la croix pour lui, et a respandu son sang pour sa redemptio, reduisant serieusement en sa memoire les benefices qu'il a receu par ceste passon, & lui en rendant graces de tout son cœur; qu'alors il mange & boit le corps & le sang de Iesus Christ, au prosit & salut de son ame, encore qu'il ne reçoiue point le Sacrement de sa bouche.

Quandle malade oft visité, & fast la Cene en mesme temps, le Ministre, pour plus briefue expedition, retranchera la forme de la visitation au Pseaume qui se commence, Etcrnel, ie me suis retiré vers toi, & passera incontinent à la Commu-

Pseau. 71. me!

I En temps de peste, suëur, ou autres semblables saisons de maladies contagieuses, quand nul des voisins nose approcher du malade pour communiquer auec lui pour crainte de la contagion; en tel cas à l'instante requeste du malade, le Ministre seul pourra communiquer auec lui.

La



La maniere d'enseuelir les Morts.

Le Ministre rencontrant le corps mort à l'entrée du Cimetiere, dira (ou chantera auec les Clercs) s'acheminant, soit vers l'Eglise, ou vers la fosse.

E suis la resurrection & la vie, dit le leha.11.25 Seigneur, qui croit en moi, encore quil soit mort, viura: & quiconque vit & croit en moi, ne mourra iamais.

IE scay que mon Redempteur est 106.19.25.

sur la terre. Et encores qu'apres ma peau on ait rongé ceci, ieverrai Dieu de ma chair; lequel ieverrai pour moi, & mes yeux le verront, & non autre.

Nous n'auons rien apporté au monde: aussi est ileui- 1.Tim. 6.7 dept que nous n'en pouuons rien emporter. L'Eter- lob. 1.21. nel donne, l'Eternel oste, le nom de l'Eternel sont benit.

Quand ils seront venus à la fosse, cependant qu'on appreste le corps pour le mettre en terre, le Ministre dira (ou chantera auec les Clers) ce qui s'ensuit.

& plein d'ennui. Il fort comme vne fleur, puis est coupé, & s'enfuit comme l'ombre, qui n'arreste point. Au milieu de la vie, nous sommes en la mort. De qui demanderons nous secours, sinon

de toi, ô Seigneur, qui te courrouces iustement à cause de nos pechés? Neantmoins, ô Dieu tres-saint, ô Seigneur

Pp3 tre

tres-puissat, à Sauveur tres misericordieux, ne nous abadonne point aux peines & douleurs ameres de la mort eternelle. Tu cognois, Seigneur, les secrets de nos cœurs; ne ferme point les yeux de ta misericorde à nos prieres: ains plustost sois nous propice, Seigneur tres saint, Dieu toutpuissant, à Sauveur saint & misericordieux, à suge eternel tres digne, ne permets point qu'en nostre derniere heure nous nous destournions de toi, pour quelque dou-leur de mort que nous endurions.

Tors quelqu'un là present tettant de la terre sur le corps, le Ministre dira.



Visqu'il a pleu à Dieu de retirer à soy, par sa grande misericorde, l'ame de nostre cher frere desunct, nous mettons son corps au sepulchre, la terre à la terre, sa cendre aux cendres, sa poudre à la poudre, en pleine asseurance

de la refurrection à la vie eternelle par Tesus Christ nostre Seigneur, qui transformera nostre corps vil, asin quil soit rendu conforme à son corps glorieux, selon ceste essicace, par laquelle il peut mesmes assuiettir toutes choses à soy.

Puis fera dit, on chanté.

Apo. 14.13



Ony vne voix du ciel me disant; Eseri, bien-heureux sont les morts, qui doresenauant meurent au Seigneur: Ouy pour certain, dit l'Esprit: car ils se reposent de leurs trauaux,

Sen-

S'ensuiura puis apres la lecture d'une partie du quinziesme chapitre de la premiere Epifire aux Corinthiens.

Hrist est reffuscité des morts, & a esté fait 1.Cor.15. les premices des dormans. Car depuis que la mort est par vn home aussi la resurrectio des morts est par vne homme. Car comme en Adam tous meurent, pareillement aussi en Christ, tous sont vi-

20.

wifies. Mais vn chacun en fon rang, les premices, c'est Christ: puis apres ceux qui sont de Christ seront viuisiés en son advenement. Et puis la fin quand il aura remis le royaume à Dien le pere : quand il aura aboli tout empire, & toute puissance & force. Caril faut quil regne, tant quil air mis tous ses ennemis sous ses pieds. L'ennemi qui fera destruit le dernier, c'est la mort. Caril a affuieti toutes choses sous les pieds d'icelui : (ot quand il dit que toutes choses lui sont affuietties, il appert que celui s'est referué qui lui a affuietti toutes chofes) Et quand toutes chofes lui auront efté affuierries, lors aufsi le fils mesme sera affuietti à celui qui lui a affuietti toures choses : afin que Dieu soit tout en rous. Autrement que feront ceux qui font baptizés pour morts, fi totalement les morts ne ressuscitent point ? pourquoi ausi sont-ils baptizés pour morts? pourquoi aussi sommes nous en danger à toute heure? par nostre gloire que l'ay en nostre Seigneur lefus Christ, ie meur de jour en jour. Si i'ay combatu contre les bestes en Ephese seton l'homme, que me profite-il, files morts ne reffuscitent point? mangeons & beuuons: car demain nous mourrons. Ne foyez point seduits, Mauuaises compagnies corrompent les bonnes mœurs. Efueillez-vous à vivre iustement, & ne pechez point : car quelques vns sont sans cognoissance de Dieu : iele vous di avostre honce. Mais quelqu'un dira, Comment reffuleitent les mons ? & en quels corps viendront

ils? O fol, ce que tu semes, n'est point viuisié, s'il ne meurt. Et quand à ce que tu semes, tu ne semes point le corps qui n'aistra, mais le grain nud selon qu'il eschet, de bled, ou de quelque autre grain: mais Dieu lui donne le corps ainfi quil veut, & à vne chacune des semences son propre corps. Tout e chair n'est point vne mesme sorte de chair: mais autre est la chair des hommes, & autre la chair des bestes: & autre des poissons, & autre des oiseaux. Aussi y a il des corps celeftes, & des corps terrestres : mais autre est la gloire des celestes, & autre celle des cerrestres. Autre est la gloire du soleil, & autre la gloire de la lune, & autre la gloire des estoiles: car vne estoile est differente de l'autre estoile en gloire : Ainsi aussi sera la resurrection des morts: le corps est semé en corruption, il ressuscitera en incorruption. Il est semé en deshonneur, il ressuscitera en gloire. Il est semé en foiblesse, il ressusciterà en force. Il est semé corps sensuel, il ressuscitera corps spirituel : il y a corps sensuel, & ya corps spirituel. Comme aussi il est escrit, Le premier homme Adam a este fait en ame viuante: & le dernier Adam en esprit viuifiant. Mais ou qui est spirituel, n'est point le premier : ains ce qui est sensuel: puis apres ce qui est spirituel. Le premier homme estant de terre, est de poudre : & le second honime, assauoir le Seigneur, est du ciel. Tel qu'est celui qui est de poudre, tels aussi sont ceux qui sont de poudre : & tel qu'est le celeste, tels aussi sont les celestes. Et comme nous auons porté l'image de celui qui est de poudre, aussi porterons-nous l'image du celeste. Voila donc que ie di, freres, que la chair & le lang ne peuvent heriter le royaume de Dieu; ni la corruption n'herite point l'incorruption. Voici, ie vous di vn secret : vray est que nous ne dormirons point tous, mais nous serons tous transmués, en vn moment, & en vn clin d'oeil, à la derniere trompette:(car la trompette sonnera) & les morts ressusciterot incorruptibles, & nous seront transmués. Car il faut

que ce corruptible-ici reueste l'incorruption : & que ce mortel-ici reueste l'immortalité. Or quandce corruptibleici aura reuestu l'incorruption, & que ce morel-ici aura reuestu l'immortalité, alors sera accomplie la parole qui est escrite, La mort est engloutie en victoire. Ou est, ô mort, ta victoire? Ou est,ô sepulchre, ton aiguillon? Or l'aiguillon de la mort c'est peché : & la puissance du peché c'est la loy. Mais graces à Dieu, qui nous a donne la victoire par nostre Seigneur Icsus Christ. Parquoi, mes freres bien aimes, soyez fermes, immuables, abondans tousiours en l'œuure du Seigneur: sachans que vostre labeur n'est point vain en nostre Seigneur Iesus Christ.

¶ Le chapitre fini, le Ministre dira.

Seigneur, aye pitié de nous. Christ, aye pitié de nous. Seigneur, ayepitié de nous. Nostre pere qui es és cieux &c. Et ne nous indui point en tentation. &c. Responce. Mais nous deliure du malin, &c.

Le Ministre.



Ieutoutpuissant, auec qui viuentles esprits de ceux qui meuret au Seigneur,& en qui les ames des elleus apres estre des-charges du fardeau dece corps, sonten ioye & felicité: nous te rendons graces affecheusement, de ce qu'il ta pleu retirer ce N. nostre frere des miseres

de ce present siecle mauuais : te supplians qu'il te plaise par ta grace & bontébien tost accomplir le nombre de tes esleus, & haster la venue de ton regne; afin que nous

auec ce ftere nostre, & tous les autres decedés en la vraye Foy de ton sainct nom, puissions obtenir la parfaicte consommation & beatitude en nos corps & en nos ames, en ta gloire eternelle. Amen.

La Collecte.



Dieu misericordieux, pere de nostre Seigneur Iesus Christ, qui est la refurrestion & la vie, auquel qui conque croit, viura, encore qu'il meure; & qui conque vit, & croit en lui, ne mourra point eternellement: qui nous a aussi enseignés par son Apostre S. Paul, que ne soyons contristés

touchant ceux qui dorment, comme les autres qui n'ont point d'esperance: Nous te supplions, ô pere, qu'il te plaise nous ressuré de la mort du peché à la vie de iustice, asin que quand nous partirons de ceste vie, nous soyons à repos en lui, comme nons esperons que cestui nostre frere est; & qu'en la resurrection generale au dernier iour, nous te soyons agreables, & receuions la benediction que ton sils bien aimé prononcera en ce iour-la à tous ceux qui t'aiment & reuerent, disant, Venez les benits de mon pere, possedez en heritage le royaume, qui vous a esté appresté des la sondation du monde. Exauce nous, ô pere de misericorde, par lesus Christ nostre mediateur & redempteur. Amen.

L'action

AIRESTAGAMANASIAN SAIR

L'action de graces des femmes, en l'Eglise, apres leur accouchement d'enfant, qu'on appelle communément, les Relevailles.

I La femme releuée de conche viendra en l'Eglife, & là s'agenouillera en quelque place conuenable, pres du lien ou la Table est posée; & le Ministre se tenat ampres d'elle, diraces paroles, ou autres femblables, selon l'occasion.



V s qu'il a pleu à Dieu toutpuissant par sa bonté vous donner heureuse delinrance, & vous preseruer au grand danger d'enfantement; pour ceste cause vous rendrez graces à Dieu, & direz.

Puis le Ministre dira ce Pseaume.

Esleue mes yeux vers les motagnes dont me pseau. 121. viendra le secours.

Mon secours vient de l'Eternel qui a fait les cieux & la terre.

Il ne permettra point que ton pied soit esbranlé: celui qui te garde ne sommeillera point.

Voila celui qui garde Ifrael ne sommeillera point, & ne s'endormira point.

L'Eternel est celui qui te garde, l'Eternel est ton om-

bre, il est à ta main dextre.

Le soleil ne donnera point sur toi de jour, ne la lune de nuict. L'Eternel te gardera de tout mal, il gardera ton ame. L'Eternel gardera ton issuë & ton entree des maintenant & à toufiours. Gloire

Qq2

Les Relevailles.

Gloire soit au Pere, & au Fils, &c.

Comme estoit au commencement, &c.

Seigneur, aye pitié de nous. Christ, aye pitié de nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

Nostre pere, qui es és cieux, &c.

Et ne nous indui point en tentation.

Responce.

Mais deliure nous du malin. &c.

Le Ministre.

O Seigneur, sauue ceste femme ta seruante,

Responce.

Laquelle met en toy son esperance.

Le Ministre.

Sois lui vne tour & forteresse,

Responce.

Au deuant de ses ennemis.

Le Ministre.

Eternel, escoute nostre requeste:

Responce.

Et que nostre cri paruienne iusques à toy,

Le Ministre.

T Prions Dieu.

Dieu toutpuissant, qui as deliuré ceste femme ta servante, des douleurs grandes & dangereuses d'enfantement :
Nous te supplions, ô pere misericordieux, lui ottroyer qu'estant assistée de ta grace, elle viue & chemine sidelement en sa vocation, selon ta volonté en ceste vie presente, & soit aussi faite participante de la gloire eternelle en la vie

à venir : par Ielus Christ nostre Seigneur. Amen.

¶ La semme qui vient faire son action de graces, doit offrir ce qui est de coustume : & s'il y a communion il, sera connenable zu'elle reçoiue aussi le Sacrament de la S. Cene.

La

MARINAKUE ENAKUMAN

La Commination, ou menace, contre les pecheurs, auec certaines prieres, qu'en dira diuerses fois par an.

Mores les prieres du Matin, le peuple estant appelé au son de la cloche, & assemblé en l'Eglise, on dira la Letanie comme de coustume, laquelle finie, le Ministre montera en chaire, & dira comme sensuit.



Reres, en l'Eglise primitiue il y auoit vne saincte discipline: c'est qu'au commencement du Caresme les pecheurs infames faisoyent repentance publique, et estoyent chasties en ce mode, asin que leurs ames sussent sauvées au iour du Seigneur; et que les au-

tres estans admonnestés par leur example, se donnassent garde de pecher. Au lieu d'icelle discipline, (le restablissement de laquelle seroit bien à desirer) on a trouué bon; qu'en ce temps sussent leuës en vostre presence les sentences generales de la malediction de Dieu contre les pecheurs impenitens, comme elles sont recueillies du 27. chapitre du Deuteronome, & autres passages de l'Escriture saincte: & que vous auriez à respondre, Amen, à chasque sentence. Asin que recognoissans la grande sureur & indignation de Dieu contre les pecheurs, vous soyez d'autant plus induits à vraye & serieuse repentance, & à cheminer plus prudemment en ces temps perilleux; vous essoignans des vices, contre lesquels vous prononcez de vos bouches propres la malediction de Dieu.

Qq3

Maudir

Dew. 27.15



Audit soit l'homme qui sera image de taille ou de sonte, ce qui est abomination à l'Eternel, ouurage des mains d'un ouurier, mesme qui la mettra en cachette pour l'adorer.

Et tout le peuple respondra, & dira,

Amen.

Le Ministre.

Maudit soit celui qui aura vilipendé son pere ou sa mere.

Responce.

Amen.

Le Ministre.

Maudit soit celui qui transporte la borne de son pro-

Responce.

Amen.

Le Ministre.

Maudit soit celui qui fait fouruoyer l'aueugle en chemin.

Responce.

Amen.

Le Ministre.

Maudit soit celui qui peruertit le droit de l'estranger, de l'orphelin, & de la vesue.

Responce.

Amen.

Le Ministre.

Maudit soit celui qui frappe son prochain en cachette.

Responce.

Amen.

Le Ministre.

Leu.20.10 Maudit soit celui qui aura commis adultere auec la femme de son prochain.

Responce.

Response.

Amen.

Le Ministre.

Maudit soit celui qui prend quelque don pour mettre Deu.27.25 à mort l'homme innocent.

Responce.

Amen.

Le Ministre.

Maudit soit le personnage qui se confie en l'homme, & Ier. 17.5. qui de la chair fait son bras, & duquel le cœur se retire arriere de l'Eternel.

Responce.

Amen.

Le Ministre.

Maudits soyent ceux qui sont sans compassion, & Iac.2.13. les paillards, adulteres, auaricieux, adorateurs des i- Gal 5.19. 1.Cor.6.10 mages, detracteurs, yurongnes, & rauisseurs. Refponce.

Amen.

Le Ministre.



R puisque tous ceux-la font maudits (comme tesmoigne le Prophete Dauid) qui s'esgarent & desuoyent des Pfe,119.21 commandemens de Dieu; nous relouuenans du jugement espouuentable qui nous menace & presse, conuertis-

fons-nous à nostre Seigneur Dien, auec toute contrition, & humiliré de cour, deplorans & lamentans la mefchanceté de nos vies, recognoissans & confessans nos Mat. 3.10 fautes, & taschans de produire des fruits dignes de repentance. Car ia mesme la coignée est mise à la racine des arbres: parquoy tout arbre qui ne fait bon fruict s'en va estre coupé, & ietté au feu.

Ceft

C'est chose terrible de tomber és mains du Dieu vi-Heb. 10. uant. Il fera pleuuoir sur les meschans, des lacs, seu & 31. Pseau. 11.6 soulfre; & vent de tempeste sera la portion de leur bru. E/a.66.21, uage. Car voici l'Eternels'en va sortir hors de son lieu. pour visiter l'iniquité des habitans de la terre: Et qui Mal.3.2. pourra porter le iour de sa venuë, & qui pourra subsister Mat. 3.12. quandil apparoistra? Il a sa pale en la main, & nettoyerason aire toute nette; & assemblera son froment au gre-

nier: mais il brussera entierement la paille, au seu qui ne

s'esteind point.

& ales Anges.

I.Thef.s.

Le iour du Seigneur viendra comme le larron en la nuict: Car quand ils diront, Paix & seureté, adonc il leur suruiendra soudaine destruction, comme le trauail à celle qui est enceinte, & n'eschapperont point. Alors apparoistra l'ire de Dieu au iour de l'ire, laquelle les pe-

Rom. 2.4.

Pro. 1.28.

cheurs obstinés s'amasseront, en ayant mesprisé la benignité, & la patience, & la longue attente de Dieu, qui les a conuiés à repentance. Alors on criera apres moi (dit le Seigneur) mais ie ne respondrai point : on me cerchera de grand matin, mais on ne me trouuera point; d'autant qu'ils auront hai la science, & n'auront point choisi la crainte de l'Eternel. Ils n'ont point eu à gré mon conseil, ils ont desdaigné toutes mes reprehensions. Alors il sera trop tard de heurter, quandla porte sera fermée, & trop tard de crier merci, quand le temps de iustice sera venu. O terrible voix de jugement tres-juste qui sera prononcé contre eux, quandil sera dit, Departez vous de moi, maudits, au feu eternel, qui est preparé au diable,

Mat.25.

2.Cor. 6. 2.

Ich.9.4.

Mat. 25. 30.

Parquoy, freres, prenons garde de bonne heure, tandis que le jour de salut dure. Car la nui & vient que nul ne peut besoigner: mais nous cependant que nous auons la lumiere, cheminons en icelle comme enfans de lumiere, afin que nous ne soyons iettés és tenebres de dehors, là. où y aura pleur & grincement de dents. N'abusons

point

point de la bonté de Dieu, qui de sa grace nous conuie à nous amender, & par sa misericorde infinie nous promet la remissió de tout ce qui est passé, si d'vn cœur droit et entier nous nous convertissons à lui. Car quad nos pechés seroyent comme cramoisi, si seront ils blancs com- Esa.r.18. me neige, & quand ils seroyent rouges comme vermillon, si deuiendront-ils blancs comme laine.

Retournez-vous, & vous destournez l'vn l'autre de Ezesh. 18. tous vos forfaits (dit le Seigneur) & l'iniquité ne vous sera point en ruine. Iettez arriere de vous tous vos forfaits, par lesquels vous auez forfait, & vous faites vn nouueau cœur, & vn esprit nouueau, & pourquoy mourriez vous, ô maison d'Israel? Car ie ne pren point de plaisir à la mort de celui qui meurt, dit le Seigneur l'Eternel : conuertissez vous donques & viuez,

Encores que nous ayons peché, si est-ce que nous a- 1. Ichan. uons vn aduocat enuers le pere, assauoir, Iesus Christ le 2.1. iuste. Et c'est lui qui est la propitiation pour nos pechés.

Car il a esté nauré pour nos forfaits, & froissé pour Esa,53.5. nos iniquités. Conuertissons nous donc à lui; car il reçoit benignement tous ceux qui vrayement se repentent, nous asseurans qu'il est tout prest de nous receuoir, & fort enclin à nous pardonner: pour ueuque nous aprochions de lui auec vraye repentance, & nous submettions à icelui, cheminans doresenauant en ses voyes :

Pourueuque nous chargions sur nous son ioug aise, & Mat. 11. son fardeau leger, ensuiuans sa de bonnaireté & humili- 20. té, sa patience & charité, & nous laissans gouverner par la conduite de son S.Esprir, cerchas tousiours sa gloire,& lui seruans deuement en nos vocations auec action de graces. Si nous faisons ces choses, Christ nous deliurera de la malediction de la loy, & de l'execration extreme, qui tombera sur ceux qui seront à la senestre; mais nous ferons ranges à sa dextre, & il nous donnera la benedi- Mat. 25. aion de son Pere, nous commandans de prendre posses- 34.

Rr

fion de son royaume de gloire, auquel icelui mesme nous vueille tous amener par sa misericorde infinie. Amen,

Ce la fait, ils se mettront tous agenoux: & le Ministre & les Clercs estans agenouillés au lieu, où ils ont accoustumé de dire la Letanie, ils reciterons ce Pseaume, Misercre mei Deus.

Pfean. 51.



Dieu, aye pitié de moi selon ta gratuité, selon la grandeur de tes compassions, esface mes sorfaits.

Laue-moi tant & plus de mon iniquité, & me nettoye de mon peché.

Car ie cognoi mes transgressions, & mon peché est

continuellement deuant moi.

l'ay peché contre toi, contre toi proprement, & ay fait ce qui est desplaisant deuant tes yeux; afin que tu sois cognu inste quand tu parles, & trouué pur quand tu inges.

Voila i'ay esté formé en iniquité, & ma mere m'a es-

chauffé en peché.

Voila tu aimes verité au dedans, & tum'as enseigné sapience dedans le secret de mon cœur.

Purge moi de peché auec hyssope, & ie serai net : laue moi, & ie seray plus blanc que neige.

Fay-moi entendre ioye & liesse, & que les os que tu as brisés se resiouissent.

Destourne ta face arriere de mes pechés, & efface toutes mes iniquités.

O Dieu, crée moi vn cœur net, & renouuelle au de-

dans de moi vn esprit bien remis.

Ne me reiette point de deuant ta face, & ne m'oste point! Esprit de ta saincteté.

Ren.

Ren-moi la liesse de ton salut, & que l'esprit franc me soussiene.

l'enseignerai tes voyes aux transgresseurs, & les pecheurs se conuertiront à toi.

O Dieu, Dieu de mon salut, deliure moi de tant de sang: ma langue chantera hautement ta iustice.

Seigneur ouure mes leures, & ma bouche annoncera

ta louange.

Car tu ne prens point plaisir aux sacrifices, autrement i'en bailleroye: l'holocauste ne t'est point agreable.

Les sacrifices de Dieu, sont l'esprit froissé : ô Dieu, tu

ne mesprises point le cœur froissé & brisé.

Fai bien selon ta bien vueillance à Sion, & edifie les

murs de Ierusalem.

Adonc tu prendras plaisir aux sacrifices iustement faits, à l'holocauste, & aux sacrifices qui se consument entierement par seu: adonc offrira-on des bouueaux sur ton autel.

Gloire soit au Pere, & au Fils, &c.

Comme estoit au commencement, &c.

Seigneur, aye pitie de nous. Christ, aye pitié de nous. Seigneur, aye pitié de nous. Nostre pere qui es és cieux, &c. Et ne nous indui point en tentation.

Responce.

Mais deliure nous du malin. Amen.

Le Ministre.

O Seigneur, sauue tes seruiteurs.

Responce.

Qui ont en toi leur esperance.

Le Ministre.

Enuoye leur ton secours d'enhaut.

Responce.

Etles soustien tousiours par ta puissance.

Rr 2

Le

Le Minifire.

O Dieu de nostre salut, aide nous:

Responce.

Et pour la gloire de ton Nom deliure nous; & nous sois propice, à nous poures pecheurs, pour l'amour de ton Nom.

Le Ministre.

Eternel, escoute nos requestes:

Responce.

Et que nostre cri paruienne iusqu'a toy.

Prions Dieu.



Seigneur, nous te prions d'exaucer par ta grace nos prieres, & de pardonner à tous ceux qui te confessent leurs pechés: afin que ceux desquels la conscience est accusée de peché, en soyent absous par ta misericorde

en Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.



Dieu toutpuissant & pere misericordieux, qui as compassion de tous, & ne hais aucune des choses que tu as faites; qui aussi ne desires point la mort du pecheur, ains plussost quil se dessourne du peché, & soit sauné. Pardonne-nous par ta misericorde tous nos sorfaits; recoi nous & nous

console, qui sommes tranaillés sous le fardeau de nos iniquités. C'est toi qui fais misericorde, à toi seul appartiet de pardonner les pechés. Sois nous donc propice, ô bon Dieu, sois propice à ton peuple que tu as racheté; n'entre point en iugement auec res seruiteurs, qui ne sommes que poudre & cendre, & des miserables; pecheurs; destourne ton ire arriere de nous qui recognoissons nostre poure estat

estat en toute humilité, & nous repentons vrayement de nos fautes. Haste toi de nous assister tellement en ce monde, qu'au siecle à venir nous puissions viure auec toi eternellement; par Iesus Christ nostre Seigneur. Amen.

Alors le peuple dira apres le Ministre ce qui s'ensuit.

Onuerti nous, ô Seigneur, & nous serons couertis: sois-nous fauorable,ô Seigneur, sois fauorable à ton peuple, qui se conuertit à toi auec larmes, iusne, & priere. Car tu es vn Dieu misericordieux, de longue

attente, plein de compassion, & de grande pitié. Tu pardonnes, quoi que nous meritions biend'estre punis; & au milieu de ton courroux tu te souviens de ta misericorde.

Sois nous propice, ô Seigneur, fois propice à ton peuple, & ne permets que ton heritage soit reduit à neant. Exauce nous, Seigneur, car ta misericorde est grande: & selon la multitude de tes compassions vueille auoir esgard à nous. Amen.

F I . N.

Rr 3

Les

errolling of the analysis to

Service of the servic

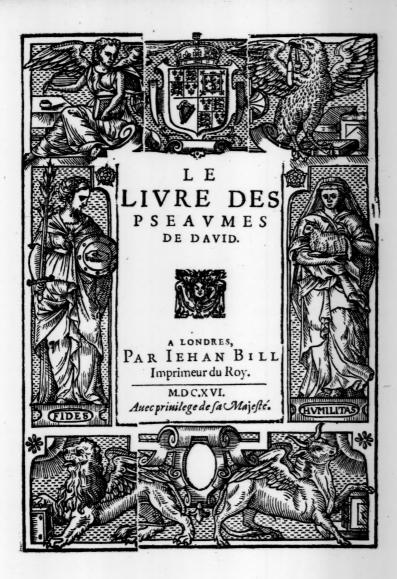
Light of the state of the state

and the property of the property of the second for the second of the sec

21 alt die and w

. 1 : 5

. 1



TLE LIVRE DES

PSEAVMES.

Beatus vir qui non abijt. PSEAV. I.



Que bien-heureux est le personnage Priere du qui ne chemine point suivant le confeil des meschans, & qui ne s'arreste point au train des pecheurs, & qui ne s'assed point au banc des mocqueurs:

de l'Eternel, tellement qu'il medite iour & nuict en la Loy

d'icelui!

3 Car il sera comme vn arbre planté pres des ruiffeaux d'eaux courantes, qui rend son fruict en sa saison, & le fueillage duquel ne flestrit point: & ainsi tout ce qu'il sera, viendra à bien.

4 Il ne sera pas ainsi des meschans : ains ils seront

comme de la bale que le vent dechasse au loin.

5 Pourtant les meschans ne subsisteront point en

iugement, ni les pecheurs en l'assemblée des iustes.

6 Car l'Eternel aduouë le train des iustes, mais le train des meschans perira.

Quare fremuerunt? PSEAV. II.

Pourquoi se mutinent les Nations, & les peuples proiettent choses vaines?

2 Pourquoi se trouvent en personne les rois de la terre, & les princes consultent ensemble contre l'Eternel, & contre son Oinc?

3 Rompons, disent-ils, leurs liens, & iettons arriere de

nous leurs cheuestres.

4 Celui qui reside és cieux s'en rira: le Seigneur se mocquera d'eux.

A C Lors

Lors il parlera à eux en sa colere, & les rendra esperdus en l'ardeur de son ire.

6 Disant, Si ai-ie sacré mon Roy sur Sion montagne de

ma saincteté.

7 Ie raconterai de poince en poince l'ordonnance. L'Eternel m'a dit, C'est toi qui es mon Fils, ie t'ai ce iourd'hui engendré.

8 Demande-moi, & ie te donnerai pour ton heritage

les nations, & pour ta possession les bouts de la terre,

9 Tu les froisseras d'vn sceptre de ser, & les mettras en pieces comme vn vaisseau de potier.

10 Maintenant donc, ô rois, soyez entendus: gou-

uerneurs de la terre, apprenez.

11 Seruez à l'Eternel en crainte, & vous esgayez auec

tremblement.

vous ne perissiez en ce train, quand sa colere s'embrasera tant soit peu. O que bien-heureux sent tous ceux qui se retirent vers lui!

Domine quid? PSEAV. III.

1 Pseaume de Dauid sur sa fuite de deuant Absçalom son fils.

E Ternel, ô combien sont multipliés ceux qui me pressent, tant de gens s'esseuent contre moi!

3 Plusieurs disent de mon ame, Il n'y arien en Dieu

qui tende à sa deliurance: Selah.

4 Mais toi, Eternel, es vn bouclier autour de moi : ma gloire, & celui qui me fais leuer la teste.

5 l'ai crié de ma voix à l'Eternel, & il m'a respondu

de la montagne de sa Saincteté: Selah.

6 Ie me suis couché, & me suis endormi, ie me suis resueillé: Car l'Eternel me soustient.

7 Ie ne craindrai point plusieurs milliers de peuples quand

quand ils se rengeroyent contre moi tout à l'entour.

8 Leue toi, Éternel: mon Dieu, deliure-moi: Certainement tu as frapé en la iouë tous mes ennemis: tu as brisé les dents des meschans.

9 La deliurance est de l'Eternel: ta benediction est sur ton peuple: Selah.

Cuminuocarem. PSEAV. IIII.

r Pseaume de Dauid, baillé au maistre chantre pour le chanter sur Neguinoth.

O Dieu de ma iustice, puis que ie crie, respon-moy: quand i'estoy' à l'estroit, tu m'as mis au large: aye merci de moy, & exauce ma requeste.

3 Entre vous gens d'autorité, iusques à quand sera ma gloire en dissame, aimerez-vous vanité, & cercherez

mensonge? Selah.

4 Or sachez que l'Eternel s'est choisi vn bien-aimé. L'Eternel m'exaucera quand ie crierai vers lui.

5 Soyez esmeus, & ne pechez point: pensez en vousmesme sur vostre couche, & vous tenez coy: Selah.

6 Sacrificz sacrifices de iustice, & vous confiez en l'Eternel.

7 Plusieurs disent, Qui nous sera iouïr de biens? leue sur nous la clarté de ta face, Eternel,

8 Tu as mis plus de liesse en mon cœur, qu'ils n'ont au temps que leur froment & leur meilleur vin ont soisonné.

9 le me coucherai & dormirai tout ensemble en paix: Car c'est toi seul qui es l'Eternel: tu me feras habiter en asseurance.

Verbamea auribus. PSEAV. V.

I Pseaume de Dauid, baillé au maistre chantre pour le chanter sur Nehiloth.

2 Eter-

Etation.

3 Mon roy & mon Dieu, sois attentif à la voix de mon cri: car i adresse à toi ma requeste.

4 Eternel dés le marin oy ma voix : de marin ie me disposerai vers toi, & serai au guet.

5 Car tu n'es point vn Dieu Fort qui prenes plaisit à meschanceté: le mauuais ne seiournera point chez toi.

6 Les outrecuidés ne subsisteront point deuant toi: Tu

as tousiours hai tous ouuriers d'iniquite.

7 Tu feras perir ceux qui proferent mensonge: L'Eternel a en abomination l'homme de sang, & le trompeur.

8 Mais moi en l'abondance de ta gratuité, l'entrerai en ta maison: ie me prosternerai au palais de ta Sain deté au ucc la reuerence qui te doit estre rendue.

9 Eternel, condui-moi par ta iustice, à cause de mes en-

nemis: dresse ton chemin deuant moi.

- 10 Car il n'y a rien de droit en sa bouche, le dedans de chacun d'eux n'est que malencontres : leur gosier est vn sepulcre ouuert, ils flattent de leur langue canteleusement.
- r 1 O Dieu forme-leur leur proces, qu'ils decheent de leurs conseils, dechasse-les au loin à cause du grand nombre de leurs transgressions: car ils se sont rebellés contre toi.
- 12 Mais que tous ceux qui se retirent vers toi s'essouis sent, & menent ioye perpetuellement, & que tu sois leur protecteur, & que ceux qui aiment ton Nom s'esgayent en toi.
- 13 Car, Eternel, tu beniras le iuste, & l'enuironneras de bien-vueillance comme d'vne rondelle.

Domine ne in furore. PSEAV. VI.

1 Pseaume de Dauid, baillé au maistre chantre pour le chanter en Neguinoth, sur Sceminith.

Eter-

Ternel neme repren point en ta colere, & neme Priere du Soir.

3 Eternel, aye merci de moi, car ie suis sans aucune force: gueri moi, Eternel, car mes os sont estonnés.

4 Melmes mon ame est grandement esperdue : & toi,

Eternel, jusques à quand?

5 Eternel, retourne toi, tire mon ame hors de peine : deliure-moi pour l'amour de ta gratuité.

6 Cariln'est point mention de toi en la mort: Qui est-

ce qui te celebrera au sepulcre?

7 l'ai ahanné en mon gemissement : le bagne ma couche toutes les nuicts, le trempe mon lict de mes larmes.

8 Mon regard est tout desfait de chagrin, il est enuieilli à

cause de tous ceux qui me pressent.

9 Retirez-vous arriere de moi vous tous ouutiers d'iniquité : car l'Eternel a oui la voix de mon pleur.

10 L'Eternel a oui ma supplication : l'Eternel a accepté

ma requeste.

11 Tous mes ennemis seront honnis & esperdus grandement: ils s'en retourneront, ils seront honnis en vn moment.

Domine Deus meus. PSHAV. VII.

1 Sçiggajon de Dauid, qu'il chanta à l'Eternel touchant l'affaire de Cus Beniamite.

ETernel mon Dieu, le me suis retiré vers toi : deliuremoi de la main de tous ceux qui me poursuiuent, & m'en retire:

3 De peur qu'il ne me deschire comme vn lion, me despecant, sans qu'il y ais personne qui m'en retire.

4 Eternel mon Dieu, si 'ai commis vn tel cas, s'il y a ini-

quité en mes mains.

Si l'ai recompensé de mal celui qui auoit paix auec moi, voire si e n'ai garenti celui qui m'oppressoit à tort:

A 3 5 Que

6 Que l'ennemi me poursuiue & me face poursuiure, & m'atteigne, qu'il foule ma vie en terre, & loge ma gloire en la poudre: Selah.

7 Leue-toi, Eternel, en ta colere, en ces furies de mes ennemis, & t'esueille vers moi: Tu as ordonné le droit.

8 Que l'assemblée des peuples t'enuironne, & te tourne vers elle en lieu eminent,

9 Que l'Eternel iuge les peuples : fai-moi droid, Eternel, selon ma iustice, & selon mon integrité, telle qu'elle est en moi.

10 Que la malice des meschans prene sin, & affermi le iuste, voire toi qui sondes les cœurs & les reins, ô Dieu iuste.

11 Mon bouclier est en Dieu, qui deliure ceux qui font droits de cœur.

12 Dieu fait droit au iuste, & le Dien Fort se courrouce tous les iours.

13 S'il ne se conuertit, il aiguisera son espée: il a bandé son arc & l'a agencé.

14 Et lui a appresté armes mortelles: il mettra en œuure ses sleches contre ces ardens persecuteurs.

15 Voici, il trauaille pour enfanter outrage. Car il a conceu trauail: mais il enfantera ce qui le trompera.

16 Il a creusé vne cisterne, & l'a cauée: mais est cheut en la fosse qu'il a faire.

17 Son trauail retournera sur sa teste, & sa violence lui descendra sur le sommet.

18 le celebrerai l'Eternel selon sa iustice, & psalmodierai le nom de l'Eternel Souuerain.

Domine Dominus. PSBAV. VIII.

I Pseaume de Dauid baillé au maistre chantre
pour le chanter sur Guittith.

ETernel nostre Seigneur, que ton Nom est magnifique par toute la terre, veu que tu as mis ta maie-

ſté

Lez. jour due Mois

sté par desfus les cieux!

3 De la bouche des petis enfans, & de ceux qui tettent tu as fondé ta force à cause de tes aduersaires : afin de faire cesser l'ennemi & le vindicatif.

4 Quand ie regarde tes cieux, l'ouurage de tes doigts,

la lune & les estoiles que tu as agencées :

5 le di, Qu'est-ce que de l'homme mortel, que tu aves souuenance de lui ? & du fils de l'homme que tu le vifites ?

6 Cartu l'as fait vn peu moindre que les Anges, & l'as

couronné de gloire & d'honneur. 7 Tu l'as constitué dominateur sur les œuures de tes

mains: Tu lui as mis toutes choses sous ses pieds.

8 Les brebis & les bœufs entierement, & mesme les bestes des champs.

9 Les oiscaux des cieux, & les poissons de la mer, ce

qui trauerse par les sentiers de la mer.

10 Eternel nostre Seigneur, que ton Nom est magnifique par toute la terre!

Confitchor tibi. PSHAV. IX.

1 Pseaume de Dauid, baillé au maistre chantre pour le chanter sur Muth-Labben,

E celebrerai l'Eternel de tout mon cœur, Priere du ie raconterai toutes tes merueilles.

3 Ie me resiouïrai & m'esgayerai en toi : ie psalmodierai ton Nom Sounerain.

4 Pource que mes ennemis sont retournés en arriere, ils sont trebuschés & peris de deuant ta face.

Car tu m'as fait droict & iustice : tu t'es assis au

throne, toi iuste iuge.

6 Tu as rudement tansé les nations, tu as fait perir le meschant, tu as effacé leur nom à tousiours, & aperpetuité.

Matin.

7 O ennemi, les desolations sont-elles mises à fin? as tu aussi rasé les villes pour iamais? la memoire d'iceux est-elle perie auec eux ?

8 Or l'Eternel sera assis eternellement : il a appresté

fon throne pour iuger.

9 Et il iugera le Monde en iustice, & sera droict aux

peuples en equite.

10 Et l'Eternel sera vne haute retraite à celui qui sera foulé, vne haute retraite au temps qu'il sera en oppression.

- II Ecceux qui cognoissent ton Nom, s'asseureront en toi: Car, Eternel, tun'abandonnes point ceux qui te cerchent.
- 12 Psalmodiez à l'Eternel qui habite en Sion, annoncez ses exploits parmiles peuples.

13 Car il recerche les meurtres, & en a souuenance,

il n'oublie point le cri des debonnaires.

14 Eternel, aye merci de moi : regarde l'affliction que i'endure de ceux qui me haissent, toi qui m'enleues hors des portes de la mort.

15 A celle fin que ie raconte toutes tes louanges és portes de la fille de Sion : ie m'esiouïrai de la deliurance

que tu m'auras donnée.

16 Les nations ont esté enfondrées en la fosse qu'elles auoyent faite; leur pied a esté prins au filé qu'elles auoyent caché.

17 L'Eternel a esté cognu de ce qu'il a fait iugement : le meschant est enlacé en l'ouurage de ses mains. Higajon, Selah.

18 Les meschans rebrousseront vers ce qui meine au sepulchre, asfauoir toutes gens qui oublient Dieu.

19 Car le souffreteux ne sera point oublié pour iamais, & l'attente des affliges me perira point à perpetuite.

20 Leue-toi, Eternel, & que l'homme mortel ne se renforce point, que vengeance soit faite des nations deuant ta face.

21 Eter-

21 Eternel, donne-leur frayeur, que les nations sachent qu'ils ne sont qu'hommes mortels: Selah.

Vi quid Domine. PSEAV. X.

Pourquoi, Eternel, te tiens-tu loin, & te caches-tu au

temps que nous sommes en oppression?

2 Le meschant par son orgueil poursuit ardemment l'affligé: Ils seront prins par les machinations qu'ils ont pourpensées.

3 Car le meschant se glorifie du souhait de son ame,

& estime heureux l'auaricieux, & despite l'Eternel.

4 Le meschant haussant son nez ne fait conscience de rien: toutes ses pensées sont qu'il n'y a point de Dieu.

- 5 Son train prospere en tout temps: tes iugemens sont essongnés de deuant lui: il souffle contre tous ses aduersaires.
- 6 Il dit en son cœur, le ne bougerai iamais : car ie ne puis auoir mal.
- 7 Sa bouche est pleine de maudissons, & de tromperies, & de fraude : sous sa langue gist moleste & outrage.

8 Il se tient aux embusches des villages: il tue l'innocent es lieux cachés: ses yeux espient le troupeau des

desolés.

9 Il se tient aux embusches en lieu caché, comme vn lion en son fort: il se tient aux embusches pour attraper l'affligé: il attrappe l'affligé l'attirant en son silé,

10 Il se tapit, & se baisse, & puis le troupeau des deso-

les tombe entre ses forces.

11 Il dit en son cœur, le Dien Fort l'a oublié, il a caché sa face, & ne le verra iamais.

12 Eternel, leue-toi, ô Dien Fort hausse ta main,&

n'oublie point les debonnaires.

13 Pourquoi le meschant despiteroit il Dieu? Il a dit en

son cœur que tu n'en feras point d'enqueste.

14 Tulas veu: Cartu regardes quand on moleste ou agace quelcun pour le mettre entre tes mains: à toi se remet le troupeau des desolés: tu as aidé l'orphelin.

15 Casse le bras du meschant: & quant au malin, fais enqueste de sa meschanceté, tant que tu n'en trouues plus

rien.

16 L'Eternel est Roy à toussours & à perpetuité, les na-

tions sont peries de sa terre.

17 Eternel, tu exauces le souhait des debonnaires, affermi leur cœur: que ton oreille les escoute attentiuement:

18 Pour faire droict à l'orphelin & à celui qui est foulé: afin que l'homme mortel qui est de terre, ne poursuiue plus à donner esfroy.

In Domino confido. PSEAV.XI.

1. Pseaume de Dauid, baillé au maistre chantre pour le chanter.

E me suis retiré vers l'Eternel : comment dites-vous à

mon ame, Fui-t'en en vostre montagne, oiseau?

2 De fait voila, les meschans bandent l'arc: ils ont accoustré leur fleche sur la corde, pour tirer en cachette contre ceux qui sont droits de cœur.

3 Puis que les fondemens sont ruinés, que fera le

iuste?

4 L'Eternel est au palais de sa saincteté: l'Eternel a son throne és cieux: ses yeux contemplent, & ses paupieres sondent les fils des hommes.

L'Eternel fonde le iuste & le meschant : & son ame

hait celui qui aime extorsion.

6 Il fera pleuuoir sur les meschans, des laqs, seu, & soulfre: & vent de tempeste sera la portion de leur brunage.

7 Car

7 Car l'Eternel iuste aime iustice, sa face regarde le droiturier.

Saluum me fac. Psh Av. XII.

Pseaume de Dauid, baillé au maistre chantre, pour le chanter sur Sceminith.

Eliure, Eternel, car le bien-aimé est desailli: Priere du car les veritables ont prins sin d'entre les sils des Soir.

3 Chacun dit fausseté à son compagnon auec leures blandissantes : & parlent auec cœur double.

4 L'Eternel vueille retrancher toutes leures blandif-

santes, & la langue qui parle brauement.

5 D'autant qu'ils disent, Nous aurons le dessus par nos langues: nos leures sont en nostre puissance: Qui est

feigneur fur nous?

6 A cause du fourragement des affligés, à cause du gemissement des souffreteux, ie me leuerai maintenant, dit l'Eternel: ie mettrai à sauueté celui auquel on tend des lags.

7 Les paroles de l'Eternel sont paroles pures, c'est argent affiné au fourneau de terre, espuré par sept fois.

8 Toi, Eternel garde-les, preserue vn chacun d'iceux

à tousiours de cesterace de gens.

9 Car les meschans se pourmenent de toutes parts, cependant que la racaille est esseuée parmi les fils des hommes.

Vsquequo Domine. PSEAV. XIII.

1 Pscaume de Dauid, baillé au maistre chantre pour le chanter.

E Ternel, iusques à quand m'oublieras-tu continuellement? iusques à quand cacheras-tu ta face demoi?

B 2 3 Iusques

3 Iusques à quand consulterai-ie en moi-mesme, & angoisserai-ie mon cœur de iour ? iusques à quand s'esseuera mon ennemi contre moi?

4 Eternel mon Dieu, regarde, exauce-moi, illumine mes yeux, de peur que ie ne dorme le somme de la mort.

5 De peur que mon ennemi ne die, l'en ai eu le dessus, & que mes aduersaires ne s'esgayent si ie venoye à tomber.

6 Or quant à moi, ie me fie en ta gratuité: mon cœur s'esgayera de la deliurance que tu m'auras donnée. Le chanterai à l'Eternel de ce qu'il m'aura fait ce bien.

Dixit insipiens. PSEAV. XIIII.

Pseaume de Dauid, baillé au maistre chantre pour le chanter.

I'Insensé a dit en son cœur, Il n'y a point de Dieu. Ils se font corrompus, & se sont rendus abominables en leurs faits: il n'y a personne qui face bien.

3 L'Eternel a regardé des cieux sur les fils des hommes, pour voir s'il y en a quelcun entendu & qui cerche Dieu.

4 Ils se sont tous desuoyés, & se sont ensemble rendus puans, il n'y a personne qui face bien, non pas mesmes vn.

* C'eston sepulcre ouvert, que leur gosser: Ils ont frauduleusement osé de leurs langues: sous leurs leures il y a venin d'aspic.

Leur bouche est pleine de malediction & d'amertume : leurs pieds sont legers à espandre le sang.

PApolt Rom. Destruction & misere est en leurs voyes & n'ont point cognu 3. Toutessois en lettre dif- la voye de paix : la crainte de Dieu n'est point deuant leurs ferente, pour-

Tous ces ouuriers d'iniquité n'ont ils point de coenl'Hebrieu. gnoissance, mangeans mon peuple comme s'ils mangeoyét du pain?

* A estétrouué bon d'insererici ces 3.
Versers, puis
quils sont au
liure des Prieres en Anglois, & sont
alleguez par
l'Apost Rom.
3. Toutessois
en lettre difserente, pource qu'ils ne se
rounéet point
en l'Hebrieu.

du pain? ils n'inuoquent point l'Eternel.

Là ils seront effrayes à bon escient : Car Dieu eff auec la race inste.

6 Vous faites honte à l'affligé de son conseil, d'autant

que l'Eternel eft sa retraite.

7 O qui donnera de Sion la deliurance d'Ifraël! Quand l'Eternel aura ramené & mis à reçoy son peuple captif, Iacob s'esgayera, Israël s'esiouïra.

Domine quis habitabit? PSBAV. XV.

puis qu'iest à maderate, to not chair oilne esbranle. TiPleaume de Dauid. on une rosano! o

Ternel, qui eft-ce qui sciournera en ton taberna- Priere du cle ? qui est-ce qui habitera en la montagne de ta Matin. cie, ene permetras pointeur un bistatania Santa

2 Celui qui chemine en integrité, & fait ce qui est iuste, & profere verité sinfi qu'elle est en son coeur.

3 Qui ne detracte point par sa langue, qui ne fait point de mal à son compagnon, qui ne leue point de dissame contre son prochain.

4 Aux yeux duquel est contemptible celui qui n'est pas receuable, mais il honore ceux qui craignent l'Eternel: & s'il a iuré, fustce à son dommage, il n'en changera rien.

5 Qui ne baille point fon argent à vsure, & ne prend point de present contre l'innocent. Celui qui fait ces choses ne sera iamais esbranlé.

Consername. PSEAV. XVI.

lu as fonde mon calur, ca eas recini e de na 1 Micram de Dauid. 11

Arde moi, ô Dieu Fort: car ie me suis retiré vers toi. 2.0 mon ame, Tu as dit à l'Eternel, Tu es le Seigneur, mon bien ne viene point in (qu'à agist au con at

3 Min aux Sainces qui font en da terre: & aux gens no. tables d'icelle, esquels ie pren tout mon plaisir.

Les

4 Les angoisses de ceux qui courent apres vn autre Dien seront multiplices. Iene ferai point leurs aspersions de sang, & leur nom ne passera point par ma bouche.

L'Eternel est la part de mon heritage, & de mon

bruuage: tu maintiens mon lot;

6. Les cordeaux me sonrescheus en lieux plaisans; voirevn tres bel heritagem'est aduenu. Dans late local.

7 Ie benirai l'Eternel, lequel me donne conseil, mesmement les nuicts, esquelles mes reins m'enseignent.

8 Ie me suis tousiours proposé l'Eternel deuant moi: puis qu'ilest à ma dextre, ie ne serai point esbranlé.

9 Partant mon cœur s'est esioui, & ma gloire s'est es-

gayée: aussi ma chair habitera en asseurance.

10 Car tu n'abandonneras point mon ame au sepulcre, & ne permettras point que ton bien aime sente corelai de la contracción de la contraction del contraction de la con ruption.

11 Tu me feras cognoistre le chemin de vie : Ta face eft vn rassassement de ioye: il y a plaisances en ta dextre nour iamais, som and on har , congentions

Exaudi Domine iustitiam. PSBAV. XVII.

z Requeste de Dauid.

Ternel, escoute ma iuste cause, sois attentif à mon cri, preste l'oreille à ma requeste que ie se fay sans qu'il y ait fraude en mes leures.

Que mon jugement sorte de ta presence, que tes

yeux regardent aux droitures.

3 Tu as sondé mon cœur, tu l'as reuisité de nuiet, tu m'as examiné, tu n'as rien trouvé : ma pensee n'outrepasse point ma parole.

Quantaux comures des hommes selon la parole de tes leures, ie me suis donne garde du train des brigands.

5 Ayant affermi mes pas en tes fentiers, les plantes de mes pieds n'ont point chanteléique la bola, air

6 O

6 O Dieu Fort, iet inuoque, d'autant que tu as accoustumé de m'exaucer: encline ton oreille vers moi, escoute mon dire.

7 Ren admirables tes gratuités, toi qui deliures ceux qui se retirent vers toi de deuant ceux qui s'esseuent contre ta dextre.

8 Garde-moi comme la prunelle qui est en l'œil, & me cache sous l'ombre de te ailes:

9 De deuant ces meschans qui m'ont pillé: & de mes ennemis mortels, qui m'enuironnent.

10 La graisse leur cache le visage, ils parlent sierement de leur bouche.

11 Maintenant ils nous enuironnent à chaque pas que nous faisons, ils iettent leur regard pour nous estendre par terre.

12 Il ressemble au lion qui ne demande qu'à deschirer, & au lionceau qui se tient és lieux cachés.

13 Leue-toi, Eternel, deuance-le, mets-le bas : deliure

mon ame du meschant par ton espec.

14 Eternel, deliure-moi par ta main de ces gens, des gens du monde, desquels le partage est en ceste vie, & desquels tu emplis le ventre de tes prouisions, tellement que leurs enfans en sont rassassés, & laissent leur demeurant à leurs petis enfans.

15 Mais moi ie verrai ta face en iustice, & serai rassassé

de ta ressemblance, quand ie serai resueillé.

Diligam te. PSEAV. XVIII.

Pseaume de Dauid, serviteur de l'Eternel, lequel prononça à l'Eternel les paroles de ce Cantique-ci au iour que l'Eternel l'eut deliuré de la main de tous ses ennemis, & mesme de la main de Saul: baillé au maistre chantre pour le chanter.

Priere du Soir. L'dit donc, Eternel, qui es ma force, ie t'aime-

mon liberateur: mon Dieu Fort est mon rocher, ie me retirerai vers lui: ilest mon bouclier, & la corne de ma sauueté, & ma haute retraite.

4 le crierai à l'Eternel, qu'on doit louer, & ie serai de-

liure de mes ennemis.

5 Cordeaux de mort m'auoyent entouré, & torrens de meschans garnemens m'auoyent troublé.

6 Les cordeaux du sepulcre m'auoyent ceint, les lags

de la mort m'auoyent surprins.

7 Quand i'ai esté en aduersité, i'ai crié à l'Eternel, & ai crié à mon Dieu: il a oui ma voix de son palais, & le cri que i'ai ietté deuant lui est paruenu à ses oreilles.

8 Lors fut la terre esbranlée & trembla, & les fondemens des montagnes crosserent & furent esbranlés, pour-

ce qu'il estoit courroucé.

yn feu qui deuoroit, tellement que charbons en estoyent embrasés.

10 Il baissa donc les cieux, & descendit ayant vne obs-

curité dessous ses pieds.

11 Et estoit monté sur vn Cherubin , & voloit : &

estoit guindé sur les ailes du vent.

12 Il mit les tenebres pour sa cachette: son tabernacle estoit tout à l'entour de lui, assauoir les tenebres d'eaux, qui sont les nuées de l'air.

13 De la lueur qui estoit au deuant de lui, ses nuées su-

rent escartées, & y auoit grefle, & charbons de feu.

14 Et l'Eternel tonna és cieux, & le Souuerain ietta sa voix auec gresse & charbons de seu.

15 Il tira ses flesches, & les escarta: Il lança des esclairs,

& les mit en route.

16 Lors le fin fonds des caux apparut, & les fondemens

mens de la terre habitable furent descouuerts, comme tu les tançois, ô Eternel, & par le souffle du vent de tes narines.

17 Il estendit la main d'enhaut, & m'enleua, & me tira

des grosses eaux.

18 Il me deliura de mon ennemi puissant, & de ceux qui me haissoyent, lors qu'ils estoyent plus robustes que moi.

19 Ils m'auoyent deuancé au iour de ma calamité: mais l'Eternel me fut pour appuy.

20 Il m'a fait sortir au large : il m'a deliuré, pource

qu'il a prins son plaisir en moi.

21 L'Eternel m'a retribué selon ma iustice, il m'a rendu selon la pureté de mes mains.

22 Car i'ai tenu le chemin de l'Eternel, & ne me suis

point desbauché d'auec mon Dieu.
23 Car i ai eu deuant moi tous ses droits, & n'ai point

reietté ses ordonnances arriere de moi.

24 Et ai esté entier enuers lui, & me suis donné garde de mon iniquité.

25 L'Eternel donc m'a rendu selon ma iustice, & selon la pureté de mes mains qu'il a cognue.

26 Enuers celui qui vse de gratuité tu vses de gratuité: & enuers l'homme entier tu te monstres entier.

27 Enuers celui qui est pur tu te monstres pur : mais enuers le rebours, tu te monstres reuesche.

28 Car c'est toi qui sauues le peuple affligé, & abbaisses les yeux hautains.

29 Mesmes c'est toi qui fais luire ma lampe: l'Eternel mon Dieu sera reluire mes tenebres.

30 Mesmes par ton adresse ie me ruerai sur toute vne bande, & par l'adresse de mon Dieu ie franchirai la muraille.

31 La voye du Dieu Fort est entiere : la parole de l'Eternel est affinée : c'est vn bouclier à tous ceux qui se retirent

tirent vers lui.

32 Car qui est Dieu sinon l'Eternel? & qui est Rocher sinon nostre Dieu?

33 C'est le Dien Fort, qui m'equippe de force, & qui

maintient entier mon chemin.

34 Il a rendu mes pieds esgaux à ceux des biches, & m'a fait tenir debout sur mes lieux hautesseués.

35 C'est lui qui a duit mes mains au combat, telle-

ment qu'vn arc d'airain a este rompu auec mes bras.

36 Tum'as aussi baillé le bouclier de ta sauueté, & ta dextre m'a soustenu, & ta debonnaireté m'a sait deuenir plus grand.

37 Tu as eslargi mon allure sous moi, & mes talons

n'ont point glissé.

- 38 l'ai poursuiui mes ennemis & les ai atteints, & nem'en suis point retourné iusques à tant que ie les eusse du tout consumés.
- 39 Ieles ai transpercés, tellement qu'ils n'ont peu se releuer, mais ils sont tombés sous mes pieds.

40 Car tu m'as equippé de force pour le combat : tu as courbé sous moi ceux qui s'esleuoyent contre moi.

41 Tu as fait aussi que mes ennemis ont tourné le dos deuant moi, & l'ai destruit ceux qui me haissoyent.

42 Ils crioyent, mais il n'y ausie point de liberateur: voire vers l'Eternel, mais il ne leur a point respondu.

43 Dont ie les ai brisés menu comme la poussière qui est demenée par le vent : & les ai applatis comme la bouë des rues.

44. Tu m'as fait eschapper des estrifs du peuple, tu m'as establi chef des nations: le peuple que ie ne cognoissoye point m'a esté asserui.

45 Si toft qu'ils ont oui parler de moi, ils se sont ren-

dus obeissans: les estrangers m'ont menti.

46 Les estrangers se sont escoulés : & ont tremblé de peur en leurs retraites cachees.

47 L'Eternel

47 L'Eternel est viuant, & mon rocher est benit : & pourtant le Dieu de ma sauueté soit surhaussé.

48 Le Dieu Fort est celui qui me donne les moyens de

me venger, & qui a range les peuples sous moi.

49 C'est lui qui m'a recoux de mes ennemis : voire tu m'enleues d'entre ceux qui s'esseuent contre moi : tu me deliures de l'homme outrageux.

50 Pourtant, ô Eternel, ie te celebrerai entre les na-

tions, & chanterai Pseaumes à ton Nom.

51 C'est celui qui deliure magnifiquemet son roy, & qui vse de gratuité enuers Dauid son Oinet, & enuers sa posterité à iamais.

Cæli enarrant. PSBAV. XIX.

Pleaume de Dauid baillé au maistre chantre pour le chanter.

Es cieux racontent la gloire du Dien Fort : & Priere du l'estendue donne à cognoistre l'ouurage de ses Matin. mains.

Vn iour desgorge propos à l'autre iour: & vne nuict monstre science à l'autre nuict.

4 Il n'y a point en eux de langage, & n'y a point de paroles: toutesfois sans cela leur voix est ouïe.

Leur allignement est issu par toute la terre, & leur propos iusqu'au bout de la terre habitable. Il a posé en cux vn pauillon pour le soleil.

6 Tellement qu'il est semblable à vn espoux sortant de son cabinet nuptial, & s'esgaye comme vn homme vail-

lant pour faire fa course.

7 Son depart est de l'vn des bouts des cieux, & son tour le fait sur les bouts d'iceux: & n'y arien qui se puisse cacher arriere de sa chaleur.

La Loy de l'Eternel est entiere, restaurant l'ame: le resmoignage de l'Eternel est asseuré, donnant sapience au simple.

9 Les mandemens de l'Eternel sont droits, resiouisfans le cœur : le commandement de l'Eternel est pur, faifant que les yeux voyent.

10 La crainte de l'Eternel est nette, permanente à perpetuité: les iugemens de l'Eternel ne sont que verité, & se

trouuent pareillement iustes :

21 Plus desirables qu'or, voire que beaucoup de fin or: & plus doux que miel, voire que ce qui distille des rayons de miel.

y a grand loyer en l'observation d'iceux.

13 Qui est celui qui cognoist ses fautes commises par

erreur? purge-moi des fautes cachées.

14 Garde aussi ton séruiteur des offenses commises par fierté, qu'elles ne dominent en moi : adonc ie serai entier, & serai net de grand forfait.

15 Que les propos de ma bouche, ensemble la meditation de mon cœur, te soyent agreables, ô Eternel, mon

rocher, & mon Redempteur.

Exaudiat te Dominus. PSEAV. XX.

I Pseaume de Dauid, baillé au maistre chantre pour le chanter.

L'Eternel te responde au iour que tu seras en destresse: le Nom du Dieu de Iacob te mette en vne haute retraitte.

- 3 Qu'il enuoye ton secours du sainct lieu, & te soustiene de Sion.
- 4 Qu'il ait souvenance de toutes tes oblations, & reduise en cendre ton holocauste: Selah.
- 5 Qu'il te donne selon ton cœur, & accomplisse tout ton conseil.
- 6 Nous triompherons de ta deliurance, & marchetons à banniere desployée au Nom de nostre Dieu : l'Eternel

ternel accomplira toutes tes demandes a anish no 11

7 Desia le cognoi que l'Eternel a deliuré son Oine: il lui respondra des cieux de sa saineteté: la deliurance saite par sa dextre est auec sorce.

8 Les vns se vantent de leurs chariots, & les autres de leurs cheuaux: mais nous-nous vanterons du Nom de

l'Eternel nostre Dieu.

9 Ceux-là ont ployé & sont tombés: mais nous-nous sommes releués & maintenus.

10 Eternel, deliure: que le roy nous responde au jour que nous crierons.

Domine in virtute. PSEAV. XXL

mon Dien, courant em.

1 Pseaume de Dauid, baille au maistre chantre pour le chanter.

E Ternel, le roy s'essouïra de ta force, & combien grandement s'esgayera-il de ta deliurance I so de la combien gran-

3 Tului as donné le souhait de son cœur, & ne lui as point resusé ce qu'il a proseré de ses leures : Selah.

4 Car tu l'as preuenu de benedictions de biens, & as

mis fur fon chef vne couronne de fin or. 20 2011

5 Il t'auoit demandé vie, & tu la lui as donnée : voire vn allongement de jours à toussours & à perpetuité.

6 Sa gloire est grande par ta deliurance: tu as appro-

prié sur lui la maiesté & l'honneur.

7 Cartul'as mis pour benedictions à perpetuité: tu l'as esiouï de liesse par ta face.

8 Puis que le roy s'affeure en l'Eternel, & mesmes en la gratuité du Souuerain, il ne sera point esbranlé.

9 Ta main trouuera tous tes ennemis : ta dextre trou

uera tous ceux qui te haiffent et il lup de man de la la

10 Tu les rendras comme vn four de feu au temps de ton courroux: l'Eternel les engloutira en sa colere, & le feu les consumera.

3 II Tu

11 Tu feras perir leur fruict de dessus la terre, & leur race d'entre les fils des hommes.

12 Car ils ont intenté mal contre toi, & ont machiné vne enterprinse, dont ils ne pourront venir à bout.

13 D'autant que tu les mettras en bute: & coucheras tes fleches sur tes cordes contre leurs faces.

14 Esleue-toi, Eternel, par ta force: lors nous chanterons, & psalmodierons ta puissance.

Deus, Deus meus. PSBAV. XXII.

Pseaume de Dauid, baillé au maistre chantre pour le chanter sur Ajeleth hasçs cachar.

On Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as tu abandonné, t'esloignant de ma deliurance, & des paroles de mon rugissement?

3 Mon Dieu, ie crie de iour, mais tu ne respons point: & de nuict, & n' ai point de cesse.

4 Toutesfois tues le Sain &, habitant és louanges d'If-

5 Nos peres ont eu asseurance en toi: ils ont eu asseurance, & tu les as deliurés.

6 Ils ont crié vers toi, & ont esté deliurés: ils se sont asseurés en toi, & n'ont point esté confus.

7 Mais moi, ie suis vn ver, & non point vn homme: l'opprobre des hommes, & le mesprisé du peuple.

8 Tous ceux qui me voyent, se mocquent de moi, ils me sont la mouë, ils hochent la teste.

9 Il se remet, disent-ils, à l'Eternel; qu'il le deliure, & qu'il le retire, puis qu'il prend son bon plaisir en lui.

ventre de ma mere, qui m'as affeure estant aux mammelles de ma mere.

11 l'ai esté mis en ta charge dés la matrice : tu es mon Dieu Fort dés le ventre de ma mere.

12 Ne

Priere du Soir.

12 Ne t'esloigne point de moi : car la destresse est pres de moi, mesmes il n'y a personne qui me secoure.

13 Plusieurs raureaux m'ont enuironne, saureaux puis-

sans de Basçan m'ont enceint.

14 Ils ont ouvert leur gueule contre moi, comme vn

lion deschirant & rugissant.

- 15 Ie suis escoule comme eau, & tous mes os sont desioints: mon cœur est comme cire, s'estant sondu dedans mes entrailles.
- 16 Ma vigueur est desseichée comme vn test, & ma langue tient à mon palais. & tu m'as mis en estat d'estre en la poudre de mort.

17. Car des chiens m'ont enuironné, & vne assemblée de gens messaisans m'a circui : ils ont percémes mains &

mes pieds.

18 Ie conteroy' tous mes os vn par vn: ils me contemplent & me regardent.

19 Ils partagent entr'eux mes vestemens, & iettent le

fort sur ma robbe.

- 20 Toi donc, Eternel, ne t'essoigne point: ma force, haste-toi de me secourir.
- 21 Deliure ma vie de l'espée, ma seulette de la patte du chien.
- 22 Deliure-moi de la gueule du lion : & me respon, me retirant d'entre les cornes des licornes.
- 23 Ie declarerai ton Nomà mes freres, ie te loiierai

au milieu de la congregation.

24 Vous qui craignez l'Eternel, louez-le: routela race de Iacob, glorifiez-le, & toute la race d'Israel redoutez-le.

25 Car il n'a point mesprisé ne desdaigné l'affliction de l'affligé, & n'a point caché sa face arrière de lui : ains quand il a criévers luisil l'a exaucé.

26 Ma louange commencera de par toi en la grande congregation, ie rendrai mes vœus en la presence de ceux

qui

qui te craignent.

27 Les debonnaires en mangeront, & serontrassasiés: ceux qui cerchent l'Eternel le louëront: vostre cœur

viura à perpetuité.

& Tous les bouts de la terre en auront souvenance, & se convertiront à l'Eternel, & toutes les familles des nations se prosterneront deuant toi.

29 Carle regne appartient à l'Eternel, & il seigneurie

fur les nations.

30 Tous les gras de la terre mangeront, & se prosterneront deuant lui : tous ceux qui descendent en la poudre s'enclineront, mesmes celui qui ne peut garentir sa vie.

31 La posterité lui seruira, & sera enrollée au Seigneur

d'aage en aage.

32 Ils viendront & publieront sa iustice au peuple qui maistra, d'autant qu'il aura fait cela.

Dominus regit me. PSEAV. XXIII.

I Pseaume de Dauid.

L'Eternel est mon berger, ie n'aurai point de disette.
2 Il me fait reposer en des parcs herbeux, & me menele long des eaux coyes.

3. Il restaure moname, & me conduit par les sentiers

vnis pour l'amour de son Nom.

4 Mesmes quand ie chemineroy' par la vallée d'ombre de mort, ie ne craindroy' aucun mal: car tu es auec moi: ton baston & ta houlette sont ceux qui me consolent.

5 Tu dresses la table deuant moi, à la veuë de ceux qui m'enserrent : tu as graissé ma teste d'huile odoriferante:

o ma coupe est comble.

6 Quoi que ce soit, biens & gratuité m'accompagneront tous les iours de ma vie, & mon habitation sera en la maison de l'Eternel pour yn long temps.

Domini

Dominiest terra. PSEAV. XXIIII.

Pseaume de Dauid.

A terre appartient à l'Eternel, ensemble tout Priere du ce qui est icelle, la terre habitable, & ceux Matin. qui y habitent.

2 Car ill'a fondée sur les mers, & l'a

establie sur les fleuues.

3 Qui est-ce qui montera en la montagne de l'Eternel, & qui est-ce qui demeurera au lieu de sa sain&eté?

4 L'homme qui a les mains pures & le cœur net, qui n'aspire point de son ame à fausseté, & ne iure point en tromperie.

Il receura benediction de l'Eternel, & iustice de

Dieu son Sauueur.

- 6 Tels sont ceux qui le requierent, qui cerchent ta face en Iacob: Selah.
- 7 Portes, esleuez vos linteaux, & vom huis eternels, haussez-vous, & le Roy de gloire entrera.

8 Qui est ce Roy de gloire? C'est l'Eternel fort &

puissant, l'Eternel puissant en bataille.

9 Portes, esleuez vos linteaux, esleuez-les aussi vous huis eternels, & le Roy de gloire entrera.

10 Qui est ce Roy de gloire? l'Eternel des armées: c'est lui qui est le Roy de gloire: Selah.

Ad te Domine. PSBAV. XXV.

1 Pseaume de Dauid.

Aleph. E Ternel, i'esseue mon ame à toi.

2 Beth. Mon Dieu, ie m'asseure en toi, que ie ne

2 Beth. Mon Dieu, ie m'asseure en toi, que ie ne soy' point confus, que mes ennemis ne s'esgayent point de moi.

3 Guimel. De fait pas vn de ceux qui s'attendent à toi,

IDAL

ne sera confus: ceux qui se portent desloyaument sans ocsion seront confus.

4 Daleth. Eternel, fai-moi cognoistre tes voyes, en-

feigne-moi tes sentiers.

5 He. Van. Addresse-moi en ta verité, & m'enseigne : car tu es le Dieu de ma deliurance, ie m'atten à toi tout le iour.

Zayn. Eternel, aye souvenance de tes compassions

& de tes gratuités : car icelles sont de tout temps.

7 Heth. N'aye point souvenance des pechés de ma ieunesse, ni de mes transgressions: selon ta gratuité aye souvenance de moi, pour l'amour de ta bonté, ô Eternel,

8 Teth. L'Eternel est bon & droit, pource enseigne-

ra-il aux pecheurs le chemin qu'ils doiuent tenir.

9 Iod. Il fera marcher les debonnaires en droiture, &

enseignera ses voyes aux debonnaires.

10 Caph. Tous les sentiers de l'Eternel sont gratuité & verité à ceux qui gardet son alliance & ses tesmoignages.

11 Lamed. Pour l'amour de ton Nom, Eternel, tume pardonneras mon iniquité: quoi qu'elle soit grande.

12 Mem. Qui est le personnage qui craint l'Eternel?

illui enseignerale chemin qu'il doit chosir.

13 Nun. Son ame logera parmi les biens, & sa poste-

rité possedera la terre en heritage.

14 Samech. Le secret de l'Eternel est pour ceux qui le craignet, & son alhance pour la leur donner à cognoistre.

15 Hajin. Mes yeux/ont continuellement vers l'Eter-

nel: car c'est lui qui tirera mes pieds du filé.

16 Pe. Tourne ta face vers moi, & aye pitié de moi:

car ie suis seulet & affligé.

17 T/adi. Les destresses de mon cœur se sont augmentées : tire moi hors de mes angoisses.

18 Res. Regarde mon affliction & mon trauail, & me

pardonne tous mes pechés.

19 Res. Regardemes ennemis, car ils sont en grand nombre, & me haissent d'une haine pleine de violence.

20 Scin.

20 Sçin. Garde mon ame, & me deliure: que ie ne soye point confus: car ie me sui retiré vers toi.

21 Thau. Que l'integrité & la droiture me preseruent

car ie me suis attendu à toi.

22 Pe. O Dieu, rachete Israel de toutes ses destresses.

Indicame Domine. PSEAV. XXVI.

1 Pseaume de Dauid.

E Ternel, fai-moi droict, cari'ai cheminé en mon integrité: i'ai mis voirement mon asseurance en l'Eternel, ie ne chancelerai point.

2 Eternel, sonde moi & m'esprouue, examine mes

reins & mon cœur.

3 Car ta gratuité est deuant mes yeux, & l'ai cheminé en ta verité.

4 Ie n'ai point hanté auec les hommes vains, & n'ai point frequenté auec gens converts.

s l'ai haï la compagnie des mauuais, & ne hante

point auec les meschans.

- 6 Ie laue mes mains en innocence, & circui ton autel, ô Eternel:
- 7 Pour esclater en voix d'action de graces, & raconter toutes tes merueilles.

8 Eternel, l'aime la demeure de ta maison, & le lieu

auquel est le pauillon de ta gloire.

9 N'assemble point mon ame auec les pecheurs, ne ma vieauec les hommes sanguinaires.

10 Es mains desquels il y a machination, & la dextre desquels est pleine de presens.

11 Mais moi, ie chemine en mon integrité : rachete

moi, & aye merci de moi.

12 Mon pied s'est arresté au chemin vni : le benirai l'Eternel és assemblées.

Dominus

Dominus illuminatio. PSEAV. XXVII.

Priere du Soir. Pseaume de Dauid.
Eternel est ma lumiere & ma deliurance, de qui aurai ie peur? l'Eternel est la force de ma vie, de qui aurai-ie frayeur?

2 Quand les messaisans, mes aduersaires & ennemis m'ont approché, se iettans sur moi pour manger ma chair,

eux mesmes ont choppé, & sont trebuchés.

3 Quand tout vn camp se camperoit contre moi, mon cœur ne craindroit point: s'il s'esseue guerre contre moi, i'aurai confiance en ceci.

4 l'ai demandé vne chose à l'Eternel, ie la requerrai: que l'habite en la maison de l'Eternel tous les iours de mavie, pour contempler la plaisance de l'Eternel, & visiter soigneusement son palais.

5 Car il me cachera en sa loge au mauuais temps, il me tiendra caché en la cachette de son tabernacle, il m'-

esleuera sur vn rocher.

6 Mesmes maintenant ma teste s'esseuera par dessus mes ennemis qui sont à l'entour de moi: & iesacrisserai en son Tabernacle sacrisses de cri d'essouissance, ie chanterai & psalmodierai à l'Eternel.

7 Eternel, escoute ma voix, dont ie t'inuoque: & aye

pitié de moi, & m'exauce.

8 Mon cœur me dit de par toi, Cerchez ma face: ie

cercherai ta face, ô Eternel.

- 9 Ne cache point ta face arriere de moi, ne reiette point ton ferf en courroux. Tu as esté mon aide; ô Dieu de ma deliurance, ne me delaisse point & ne m'abandonne point.
- 10 Quand mon pere & ma mere m'auroyent abandonne : toutesfois l'Eternel me recueillira.
- It Eternel, enseigne-moita voye, & me condui par vn sentier vni à cause de mes ennemis.

12 Ne

12 Ne me liure point à l'appetit de mes aduersaires : car faux tesmoins se sont leués contre moi, & ceux qui ne soufsient que violence.

13 N'eut esté que l'ai creu que le verroy' les biens de

l'Eternel en la terre des viuans, c'estoit fait de moi.

14 Atten-toi à l'Eternel, & tien bon, & il fortifiera ton cœur : voire atten-toi à l'Eternel.

Ad te Domine. PSBAV. XXVIII.

1 Pseaume de Dauid.

LE crie à toi, Eternel: ma roche, ne te ren point sourd en mon endroit, de peur que si tu ne me respons, ie ne soye fait semblable à ceux qui descendent en la fosse.

2 Exauce la voix de mes supplications, lors que ie crie à toi, quand i esseu mes mains vers l'oracle te ta sain ceté.

3 Ne me traine point auec les meschans, ni auec les ouuriers d'iniquité, qui parlent de paix auec leurs prochains, & malice est en leur cœur.

4 Paye les selon leur besongne, & selon la manuaistié de leurs exploits: paye-les selon l'ouurage de leurs mains,

ren leur ce qu'ils ont deserui.

5 Pource qu'ils ne prenent point garde aux oumages de l'Eternel, ni à l'œuure de ses mains : il les ruine cales ne les edifiera point.

6 Benit soit l'Eternel: car il a exaucé la voix de mes

fupplications.

7 L'Eternel est ma force & mon bouclier, mon cœur a eu son asseurance en lui: dont l'ai esté secouru, & mon cœur s'est ressouï: & pourtant ie le celebrerai par mon Cantique.

8 L'Eternel est leur force, & est la force des deliuran-

ces de son Oinct.

9 Deliure ton peuple, & beni ton heritage, & les repais, & les surhausse à tousiours-mais.

D 3 Afferse

Afferte Domino. PSEAV. XXIX.

1 Pseaume de Dauid.

L'Ils des Princes attribuez à l'Eternel, attribuez à l'Eternel gloire & force :

2 Attribuez à l'Eternel la gloire deuë à son Nom: prosternez vous deuant l'Eternel en son Sanctuaire magnifique.

3 La voix de l'Eternel est sur les eaux, le Dieu Fort de

gloire fait tonner, l'Éternel est sur les grandes eaux.

4 La voix de l'Eternel est forte, la voix de l'Eternel est magnifique.

Lavoix de l'Eternel brise les cedres, voire l'Eternel

desbrise les cedres du Liban:

6 Et les fait sauteler comme vn veau : le Liban & Scirjon, comme vn faon de licorne.

7 La voix de l'Eternel iette des esclats de flamme de

feu.

- 8 La voix de l'Eternel fait trembler le desert, l'Eternel fait trembler le desert de Kadés.
- 9 La voix de l'Eternel fait faonner les biches, & descouure les forests: mais quant à son palais, chacun le glorifie en icelui.

10 L'Eternel a presidé sur le deluge: voire l'Eternel

presidera comme roy eternellement.

11 L'Eternel donnera force à son peuple, l'Eternel benira fon peuple en paix.

Exaltabo te Domine, PSBAV. XXX.

Priere du Matin_

r Pseaume, qui fut vn cantique de la dedicace de la maison de Dauid.

Ternel, ie te surhausserai, pource que tu m'as tire en haut, & n'as point resiouï de moi mes ennemis.

Eter-

3 Eternel mon Dieu, i'ai crie vers toi, & tu m'as gueri.

Eternel tu as fait remonter moname du sepulchre, tu m'as rendu la vie, afin que ie ne descendisse en la fosse.

5 Psalmodiez à l'Eternel, vous ses bien-aimes, & cele-

brez la memoire de sa saincteté.

6 Car il n'y a qu' vn moment en sa colere, mais il y a toute vne vie en sa faueur : le pleur heberge le soir, & le chant de triomphe survient au matin,

Quand l'estoye en ma prosperité, ie disoy', le ne se-

rai iamas esbransle.

Eternel, par ta faueur tu auois fait que force se tinst en ma montagne : mais si tost que tu as caché ta face, ie suis deuenu tout esperdu.

9 Eternel, i'ai crie à toi, & ai presenté ma supplication

à l'Eternel, disant,

10 Quel profit y aura-il en mon sang, si ie descen en la fosse ? la poudre te celebrera-elle? preschera-elle ta verite?

11 Eternel, escoute, & aye pitié de moi : Eternel, sois-

moi en aide.

12 Tu as changé mon dueil en resiouissance, tu as destaché mon sac, & m'as ceint de liesse :

13 Afin que ma gloire te psalmodie, & ne se taise point. Eternel mon Dieu, ie te celebrerai à tousiours.

In te Domine speraui. PSEAV. XXXI.

Pseaume de Dauid, baille au maistre chantre pour le chanter.

E Ternel, ie me suis retiré vers toi, que ie ne soye iamais confus, deliure moi par ta instice.

Encline ton oreille vers moi, deliure moi hastinement: sois moi pour vne forte roche, & pour vne maison bien munie, afin que ie m'y puisse sauuer.

4 Cartues monrocher, & ma forteresse: & pourtant

pour

pour l'amour de ton Nom mene moi & me condui.

5 Tire-moi hors du filé qu' on m'a tendu en cachette: car us es ma force.

6 Ie remets mon esprit en ta main: Tu m'as racheté, ô Eternel qui es le Dieu Fort de verité.

7 l'ai haï ceux quis adonnent aux vanités trompeu-

ses : mais moi ieme suis asseuré en l'Eternel.

8 Iem'esgayerai & m'essouirai de ta gratuité: pource que tu as regardé mon assistion, & as recognu mon ame en ses destresses.

9 Et ne m'as point enclos en la main de l'ennemi : mais

as fait tenir debout mes pieds au large.

non regard est tout desait de chagrin: pareillemens mon mon ame & mon ventre!

11 Car ma vie est defaillie d'ennuy, & mes ans de souspirer: ma vertu est decheute, pour la peine de mon ini-

quité, & mes os sont consumés.

12 Taresté en opprobre à cause de tous mes aduersaires, voire grandement à l'endroit de mes voisins, & en frayeur à ceux de ma cognoissance: ceux qui me voyent en rue s'enfuyent de moi.

13 l'ai esté mis en oubli du cœur des hommes, comme vn mort : l'ai esté estimé comme vn vaisseau de nul vsage.

14 Car i'ai oui le diffame de plusieurs: frayeur m'a saisse de tous costés, quand ils consultoyent ensemble contre moi: Ils ont machiné de m'oster la vic.

15 Touresfois, Eternel; ie me fuis affeuré en toi : i'ai

dit, Tuesmon Dieu.

16 Mes temps sont en ta main, desture moi de la main de mes ennemis, & de ceux qui nie pour suiuent.

17 Fai luire ta face fur ton fetf, deliure moi par ta

gratuite. Thou to is soon anot adv anoque

18 Eternel, que ie ne soye point consus: puis que ie t'ai innoqué: que les meschans soyent consus, qu'ils se tienent tout coy au sepulcre, 19 Que

19 Que les leures mensongeres soyent muettes, lesquelles proferent paroles dures contre le iuste auec orgueil & mespris.

20 O que tes biens sont grands, que tu as reserués pour ceux qui re craignent, of que tu as faits pour ceux qui se re-

tirent vers toi, en la presence des fils des hommes!

21 Tu les caches en la cachette de ta face arrière de l'outrecuidance des hommes, tu les preserues en vne loge arrière des debats des langues.

22 Benit soit l'Eternel, d'autant qu'il a rendu esmerueillable sa gratuité enuers moi, comme si s'ensse esté en

vne ville munie.

- 23 Ie disoy'lors que ie me suis laissé escouler, le suis retranché de deuant tes yeux: & toutessois tu as exaucé la voix de mes supplications quand ie me suis escrié à toi.
- 24 Aimez l'Eternel vous tous ses bien-aimez : l'Eternel garde les fideles, & le rend tout du long à celui qui se porte fierement.

25 Voustous qui avez vostre attente à l'Eternel, te-

nez bon, & il renforcera vostre cœur.

Beatiquorum. PSEAV. XXXII.

Maskil de Dauid.

Que bien-heureux est celui duquel la tras- Priere du gression est quittée, & duquel le peché est Soir.

2 O que bien-heureux e# l'homme auquel l'Eternel n'impute point l'iniquité, & en l'esprit duquel i/n'y a point de fraude!

3 Quand ie me suis teu, mes os sont enuicillis: pareil-

lement quand ie n'ai fait que braire tout le iour.

4 Pource que iour & nuict ta main s'appelantissoit sur moi, ma vigueur s'est changée en secheresse d'esté: Selah.

E

s Ie t'ai fait cognoistre mon peché, & n'ai point caché mon iniquité. l'ai dit, Ie serai confession de mes transgressions à l'Eternel: & tu as osté la peine de mon peché: Selah.

6 Et pourtant tout bien-aimé de toi te suppliera au temps qu'on te trouue, tellement qu'en vn deluge de gran-

des eaux, elles ne paruiendront point à lui.

7 Tues ma cachette, tu me gardes de detresse: tu m'enuironnes de chants de triomphe à cause de la deliurance: Selah.

8 le te donnerai entendement, & t'enseignerai le chemin par lequel tu dois cheminer, & te guiderai de mon

œil.

9 Ne soiez point comme le cheual, ne comme le mulet, qui sont sans intelligence: desquels il faut emmuseler la bouche auec mords & frein, de peur qu'ils n'approchent de toi.

10 Maintes douleurs aduiendront au meschant: mais gratuité enuironnera celui qui s'asseure en l'Eternel.

gayez, & chantez de 10 ye vom 10 us qui estes droits de cœur.

Exultate iusti. PSEAV. XXXIII.

Vous iustes, chantez de ioye touchant l'Eternel: sa louange est bien seante aux hommes droits.

2 Celebrez l'Eternel auec le violon, chantez lui Pseaumes auec la musette accompagnée de l'instrument à dix cordes.

3 Chantez-lui vn nouueau cantique, sonnez dext re ment auec cri d'essouissance.

4 Car la parole de l'Eternel est droite, & toutes ses œu-

5 Il aime la iustice & le droit: la terre est remplie de la

gra-

gratuité de l'Eternel.

6 Les cieux ont esté faits par la parole de l'Eternel, & toute l'armée d'iceux par le soussele de sa bouche.

7 Assemblant les eaux de la mer comme en vn mon-

ceau, mettant les abismes comme en des celiers.

8 Que tous ceux de la terre ayent peur de l'Eternel, que tous les habitans de la terre habitable le redoutent.

9 Carila dit, & ce qu'il a dit a eu son estre: lla com-

mandé, & la chose a comparu.

10 L'Eternel dissipe le conseil des nations, & met à neant les desseins des peuples.

11 Mais le coseil de l'Éternel se maintient à tousiours:

les desseins de son cœur durent d'aage en aage.

12 O que bien-heureuse est la nation de laquelle l'Eternelest le Dieu, & le peuple, lequel il s'est choisi pour heritage!

13 L'Eternel regarde des cieux, il voit tous les enfans

des hommes.

14 Il prend garde du lieu de sa residence sur tous les habitans de la terre.

15 C'est lui qui forme pareillement leur cœur, & qui prend garde sur toutes leurs œuures.

16 Le Royn'est point sauué par vne grosse armée, & l'homme puissant n'eschappe point par sa grande force.

17 Le cheual faut à sauuer, & ne deliure point par la grandeur de sa force.

18 Voicil'œil de l'Eternel est sur ceux qui le craignent, sur ceux qui s'attendent à sa gratuité:

19 Afin qu'il les retire de mort, & les entretiene en vie

durant la famine.

20 Nostre ame s'est attendue à l'Eternel : il est nostre aide & nostre bouclier.

21 Certainement nostre cœur s'essouïra en lui, pource que nous auons mis nostre asseurance en ton sain& Nom.

E 2 Q

22 Que ta gratuité soit sur nous, ô Eternel, ainsi que nous nous sommes attendus à toi.

Benedicam Domino. PSEAV. XXXIIII.

1 Pseanne de Dauid, sur ce qu'il changea son maintien en la presence d'Abimelec, lequel le chassa, & il s'en alla.

Aleph. E benirai l'Eternel en tout temps, sa louange fera

continuellement en ma bouche.

3 Beth Mon ame se glorifiera en l'Eternel: les debonnaires l'orront & s'en essouïront.

4 Guimel. Magnifiez l'Eternel auec moi, & surhauf-

fons fon Nom tow ensemble.

5 Daleth. l'ai cerchél'Eternel, & il m'a respondu, & m'a deliuré de toutes mes frayeurs.

6 He. Van. L'a-on regardé? on en est illuminé, & leurs

faces ne sont point confuses.

7 Zajin. Cest affligé a crié, & l'Eternel l'a exaucé, & l'a deliuré de toutes ses destresses.

8 Heth. L'Ange de l'Eternel se campe à l'entour de ceux

qui le craignent, & les garentit.

9 Teth. Sauourez, & voyez que l'Eternel est bon: ô que bien-heureux est l'homme qui se retire vers lui!

10 Iod. Craignez l'Eternel vous ses faincts: Car rien

ne defaut à ceux qui le craignent.

- mais ceux qui cerchent l'Eternel n'auront faute d'aucun bien.
- 12 Lamed. Venez, enfans, escoutez-moi, ie vons enseignerai la crainte de l'Eternel.

13 Mem. Qui est le personnage qui prene plaisir à vi-

ure, o qui sime longue vie pour voir du bien?

14 Nun. Garde ta langue de mal, & tes leures de parler en fallace.

15 Samech.

15 Samech. Destourne toi du mal, & fai le bien, cerche la paix, & la poursui.

16 Hajin. Les yeux de l'Eternel font fur les iustes, &

ses oreilles sont attentiues à leur cri.

17 Pe. La face de l'Eternel est contre ceux qui font mal, pour exterminer de la terre leur memoire.

18 Tsadi. Quand les instes crient, l'Eternel les exauce,

& les deliure de toutes leurs destresses.

19 Koph. L'Eternel est prochain de ceux qui ont le cœur rompu, & deliure ceux qui ont l'esprit brisé.

20 Res. Le iuste a des maux en grand nombre, mais

l'Eternel le deliure de tous.

- 21 Sçin. Il garde tous les os d'icelui, tellement que pas vn n'est cassé.
- 22 Thau. La malice fera mourir le meschant: & ceux qui haissent le inste seront destruits.
- 23 Pe. L'Eternel rachete l'ame de ses servitours: & nul de ceux qui se retirent vers luine sera destruit.

Iudicame Domine. PSEAV. XXXV.

Pseaume de Dauid.

Ternel, deba contre ceux qui debatent contre priere du moi, guerroye contre ceux qui me font la guerre. Main.

2 Empoigne le bouclier & la rondelle, &

te leue à mon aide.

3 Mets en auant la halebarde, & sorre le passage à la rencontre de ceux qui me poursuiuent: di à mon ame, le suit ta deliurance.

4 Que ceux qui cerchent mon ame soyent honteux & confus, & que ceux qui machinent mon mal, soyent re-

boutes en arriere, & rougissent,

5 Qu'ils soyent comme de la bale exposee au vent, & que l'Ange de l'Eternel les dechasse ça & là.

6 Que leur chemin soit tenebreux & glissant, & que E 3 l'Ange

UMI

l'Ange de l'Eternel les poursuiue.

7 Car sans cause m'ont ils caché la fosse où estoit tendue leur rets, & sans cause ont caué pour surprendre mon ame.

8 Que la ruine dont il ne s'aduise point lui aduiene, & que son filé qu'il a caché le surprene : qu'il trebusche en ceste mesme ruine.

9 Mais que mon ame s'efgaye en l'Eternel, & s'ef-

iouisse en sa deliurance.

10 Tous mes os diront, Eternel, qui est semblable à toi, qui deliures l'affligé de la main de celuy qui est plus sort que lui, voire l'affligé & le souffreteux de la main de celui qui le pille?

I I Tesmoins outrageux s'esleuent contre moi, on me

redemande des choses, dont ie ne sai rien.

12 Ils m'ont rendu le mal pour le bien, taschans de m'oster la vie.

13 Mais moi, quandils ont esté malades, ie me vestoye d'vn sac: l'affligeoye mon ame par iusne, ma priere retournoit en mon sein.

14 Ie me suis porté comme si c'eust esté mon intime ami, comme si c'eust esté mon frere: ie me courboye portant dueil, comme celui qui meneroit dueil pour sa mere.

15 Mais quand l'ai cloché, ils s'essouissoyent, & s'assembloyent: des malotrus se sont assemblés contre moi, & n'en sauoye rien: ils ont ri à gueule ouuerte, & n'ont point cessé:

16 Auec les hypocrites d'entre les plaisanteurs suiuans les bonnes tables, & ont grincé les dents contre moi.

17 Seigneur, par combien de temps le verras-tu? retire mon ame de leurs tempestes, ma seulette d'entre les lionceaux.

18 le te celebrerai en grosse congregation, ie te louërai parmi vn grand peuple.

19 Que

19 Que ceux qui me sont ennemis à sausses enseignes ne s'essouissent point de moi : & que ceux qui me haissent sans cause ne guignent point de l'œil.

20 Car ils ne parlent point de paix: ains machinent choses pleines de fraude contre les paisibles de la terre.

21 Ét ont ouuert leur bouche tant qu'ils ont peu cotre moi, & ont dit, Aha, aha, nostre œil l'a veu.

22 O Eternel, tu l'as veu, ne te tai point Seigneur, ne

t'eslongne point de moi.

23 Esueille toi, & te resueille mon Dieu & mon Seigneur, pour me faire droich, & pour maintenir ma cause.

24 Iuge moi selon ta iustice, Eternel mon Dieu, &

qu'ils ne s'essouissent point de moi.

25 Qu'ils ne dient point en leur cœur, Aha, nostre

ame: & qu'ils ne dient, Nous l'auons englouti.

26 Que ceux qui s' essouissent de mon mal soyent honteux & rougissent tous ensemble: & que ceux qui s'esseuent contre moi soyent couverts de honte & de consusion.

27 Mais que ceux qui sont affectionnés à ma iustice s'essouissent auec chant de triomphe, & s'esgayent, & dient incessamment, Magnissé soit l'Eternel qui s'affectionne à la paix de son seruiteur.

28 Lors ma langue deuisera de ta iustice & de ta

louange tout le iour.

Divitiniustus. PSEAV. XXXVI.

1 Pseaume de Dauid serviteur de l'Eternel, baillé au maistre chantre pour le chanter.

A transgression du meschant me dit au dedans du cœur, qu'el n'y a point de crainte de Dieu deuant ses yeux.

3 Car il se flatte en soi-mesme quand son inquité se

presente pour estre haïe.

4 Les

4 Les paroles de sa bouche sont nuisance & fraude, il se deporte d'entendre à bien faire.

5 Il machine nuisance sur sa couche, il s'arreste au chemin, qui n'est pas bon : il n'a point en horreur le mal.

6 Eternel, ta gratuité atteint insques aux cieux, ta fi-

delité insques aux nues.

7 Taiustice est comme hautes montagnes, tes iugemens sont vn grand abisme. Eternel, tu conserues les hommes & les bestes.

8 - O Dieu combien est precieuse ta gratuité! aussi les fils des hommes se retirent sous l'ombre de tes ailes.

9 Ils seront raffasiés tant & plus de la grasse de ca maison, & tu les abbruueras du fleuue de tes delices.

so Car source de vie est par deuers toi, & par ta clarté

nous voyons clair.

11 Poursui à desployer ta gratuité sur ceux qui te cognoissent, & ta inflice sur ceux qui sont droits de cœur.

12 Que le pied de l'orgueilleux ne s'auance sur moi, &

que la main des meschans ne me deboute.

13 Là sont trebuschés les ouuriers d'iniquité, ils ont esté poussés comre bas, & n'ont peu se releuer.

Noli amulari. PSEAV. XXXVII.

Priere du Aleph.

¶ Pseaume de Dauid.

É te despite point à cause des gens messaisans, ne sois point ialoux de ceux qui s'adonnent à peruersité.

chés comme le foin, & se feneront comme l'herbe verde.

3 Beib. Asseure-toi en l'Eternel, & fai ce qui est bon : habite la terre, & sois repeu de verité.

4 Et prenton plaisir en l'Eternel, & il te donnera les demandes de ton cœur:

5 Guimel. Remets ta à voye sur l'Eternel, & t'asseure en lui, & il l'adressera. 6 Et

6 Et mettra en auant ta iustice comme la clarté, & ton droist comme le midi.

7 Daleth. Tien-toy coy, t'arrestant à l'Eternel, & l'atten: ne te despite point à cause de celui qui fait bien ses affaires, à cause, di-ie, de l'homme qui vient à bout de ses entreprinses.

8 He. Deporte-toi de te courroucer, & delaisse la co-

lere, ne te despite point, au moins pour mal faire :

9 Car les mesfaisans seront retranchés : mais ceux-la

qui attendent l'Eternel, heriteront la terre.

10 Vau. Mais encor vn peu de temps, & le meschant ne sera plus: & tu prendras garde à son lieu, & il n'y sera plus.

11 Or les debonnaires heriteront la terre, & iouiront

à leur aise de grande prosperité.

12 Zajin. Le meschant machine contre le iuste, & grince ses dents contre lui.

13 Le Seigneur se rira de lui, car il aveu que soniour

approche.

14 Heth. Les meschans ont desgainé leur espée, & ont bandé leur arc, pour abbatre l'affligé & le soussire eux, & pour massacrer ceux qui cheminent droit.

15 Mais leur espée entrera en leur propre cœur, & leurs

arcs feront rompus.

16 Teth. Mieux vaut le peu au juste, que la foison de biens de beaucoup de meschans.

17 Car les bras des meschans seront cassés, mais l'E-

ternel soustient les iustes.

18 Iod. L'Eternel cognoist les iours de ceux qui sont entiers, & leur heritage de meurera à tousiours.

19 Il's ne seront point confus au mauuais temps, ains

feront rassassiés au temps de famine.

20 Caph. Mais les meschans periront, & les ennemis de l'Eternel s'esuauouïront comme la graisse des agneaux, ils s'esuanouïront en fumée.

F

21 Lamed. Lemeschant emprunte, & ne rend point : mais le iuste a compassion, & donne.

22 Carles benits d'icelui heriteront la terre: mais les

maudits d'icelui seront retranchés.

23 Mem. Les pas de ce personnage-la sont addressés par l'Eternel, & il prend plaisir au train d'icelui.

24 S'il tombe, il ne sera point deietté plus outre : car

l'Eternel lui soustient la main.

25 Nun. l'ai esté jeune, & si ai atteint vieillesse, mais ie n'ai point veu le juste abandonné, ne sa posterité mendiant son pain.

26 Il est esmeu de pitié tout le jour, & preste : toutes-

fois sa posterité est en benediction.

27 Samech. Retire-toi du mal, & fai le bien, & tu habis

28 Car l'Eternel aime ce qui est droit, & n'abandonne point ses bien-aimes: pourtant ils sont gardés à tousiours: mais la posterité des meschans est retranchée.

29 Hajin. Les iustes heriteront la terre, & habiteront

en icelle à perpetuité,

30 Pe. La bouche du inste devisera de sapience, & sa langue prononcera ce qui est droit.

31 La Loy de son Dieu eft en son cœur, pas vn de ses

pas ne chancelera.

32 Tsadi. Le meschant espie le iuste, & cerche à le faire mourir.

33 L'Eternel ne l'abandonnera point és mains d'icelui, & ne le laissera point condamner quand on le iugera,

34 Koph. Atten l'Eternel, & pren garde à son chemin, & il t'exaltera, afin que tu herites la terre, & tu verras comme les meschans seront retranchés.

35 Res. Tai veu le meschant terrible & verdoyant, com-

me le verd laurier.

36 Mais il est passé, & voilail n'est plus: & ie l'ai cerché, & il ne s'est point trouué.

37 Sgin.

37 Sçin. Pren garde à l'homme entier, & considere shomme droit: car la fin d'vn tel homme est prosperité.

38 Là où les transgresseurs seront tous ensemble de-

struits, & ce qui sera restant des meschans sera rasé,

39 Than. Mais la deliurance des iustes viendra de

l'Eternel, il fera leur force au temps de destresse.

40 Car l'Eternel leur aide, & les recoust: il les recourra des meschans, & les deliurera pource qu'ils se seront retirés vers lui.

Domine ne in furore. PSEAV. XXXVIII.

Priere
Priere
Priere
Priere
Matin.

gr

gnation, & ne me chastie point en ta fureur.

3 Car tes fleches sont entrées en moi, & ta main s'est enfoncée sur moi.

4 Il n'y a rien d'entier en ma chair, à cause de ton indignation, ne de repos en mes os, à cause de mon peche,

5 Car mes iniquités ont surmonté mon chef, & sont appesanties comme vn pesant sardeau par dessus ma force.

6 Mes meurtrisseures sont pourries, & s'en vont par pieces, à cause de ma folie.

7 Ie suis courbé & panché outre mesure: Ie chemine tout noirci en dueil tout le iour.

8 Carmes eines sont remplies d'ardeur, & en ma chair n'y a rien d'entier.

9 Ie suis debilité & brisé tant & plus, ierugi du grand fremissement de mon cœur.

10 Seigneur, tout mon defir est deuant toi, & mon gemissement ne t'est point caché:

ensemble la clarté de mes yeux, mesmes iceux ne sont plus auec moi. F 2 12 Ceux

12 Ceux qui m'aiment, voire mes intimes amis, se tienent arriere de ma playe, & mes prochains s'arrestent loin.

13 Et ceux qui cerchent ma vie, ont tendu des laqs, & ceux qui pourchassent mon mal, parlent de malencontres, & songent des tromperies tout le iour.

14 Mais moi ie n'oy non plus qu'vn sourd, & suis com-

me vn muet qui n'ouure point sa bouche.

15 Ie suis, di-ie, comme vn homme qui n'oit point, & qui n'a point de replique en sa bouche.

16 Puis qui ieme suis attendu à toi, Eternel, tu me res-

pondras, Seigneur mon Dieu.

17 Car l'ai dit, Il faut aduiser que d'auenture ils ne s'esiouissent de moi: d'autant que quand mon pied glisse, ils s'esseuent contre moi.

18 Car ie suis prest à clocher, & ma douleur est continuellement deuant moi.

19 Quand ie declare mon iniquite, ie sui en peine pour mon peché.

20 Cependant mes ennemis viuans se renforcent, & ceux qui me haissent à fausses enseignes, se multiplient.

21 Et ceux qui me rendent le mal pour le bien me sont

contraires, pource que ie pourchasse le bien.

chilite la oz le ran e & plus, formei du grand

t'eslogne point de moi.

23 Haste-toi de venir à mon aide, Seigneur, qui es ma

deliurance.

Dixi custodiam. PSEAV. XXXIX.

1 Pseaume de Dauid, baille au maistre chantre, asa-

L'Ai dit, le prendrai gardelà mes voyes; que ie ne peche parima langue; songarderai ma bouche avec une muselière; tant que de meschant serv deuant moi.

3 Tai

3 l'ai esté muet sans dire mot, ie me suis teu du bien :

mais ma douleur s'est rengregée.

4 Mon cœur s'est eschaussé dedans moi, & le seu s'est embrasé en ma meditation, dont i'ai parlé de ma langue, disant,

5 Eternel, donne moi à cognoistre ma fin, & quelle est la mesure de mes jours, que je sache de combien perite

durée ie luis.

6 Voila, tu as reduit mes iours à la mesure de quatre doigts, & le temps de ma vie est deuant toi comme vn rien. De fait ce n'est que toute vanité de tout homme, quoi qu'il soit debout : Selah.

7 Certainement l'homme se pourmene parmi ce qui n'a qu'apparance: Certainement ils se tempestent pour neant: On amasse des biens, & ne sait-on qui les re-

cueillira.

8 Et maintenant qu'ai-ie attendu, Seigneur? mon attente est à toi.

9 Deliure-moi de toutes mes transgressions, & ne permets point que ie soye en opprobre à l'insensé,

10 Ie me suis teu, & n'ai point ouuert ma bouche,

pource que c'est toi qui l'as fait.

11 Retire de moi la playe que tu m'as faite, ie suis de-

failli par la guerre que tu me fais.

12 Si tost que tu chasties quelcun, le redarguant de son iniquité, tu consumes son excellence comme la tigne : en somme tout homme est vanité: Selah.

13 Eternel, escoute ma requeste, & preste l'oreille à mon eri, & ne te ren point sourd à mes larmes: Car ie suis voyager chez toi & forain comme tous mes peres.

14 Deporte-toi de moi, afin que ie me renforce, a-

uant que ie m'en aille, & que ie ne soye plus.

Ex-

Expectans expectani. PSBAV. XL.

1 Pseaume de Dauid, baillé au maistre chantre pour le chanter.

l'Ai patiemment attendu l'Eternel, & il s'est encliné vers

moi, & a oui mon cri.

3 Et m'a fait remonter hors d'vn puits menant grand bruit, & d'vn bourbier fangeux, & a posé mes pieds sur vn roc, & asseuré mes pas.

4 Et a mis en ma bouche vn nouueau cantique, & louange à nostre Dieu: plusieurs verront cela, & crain-

dront, & s'asseureront en l'Eternel.

5 O que bien-heureux est le personnage qui s'est proposé l'Eternel pour son asseurance, & qui ne regarde point aux orgueilleux, ni à ceux qui se dessournent à men-

fongé!

6 Eternel mon Dieu, tu as fait que tes merueilles & tes pensées enuers nous sont en grand nombre, tellement qu'il n'est possible de les arranger deuant toi : les veux-ie reciter & dire ? elles sont en si grand nombre que ie ne les sauroy raconter.

7 Tune prens point plaisir en sacrifice ni en gasteau: Mais tu m'as percé les oreilles: tu n'as point demandé

d'holocauste, ne d'oblation pour le peché.

8 Adonc l'ai dit, Me voici venu: il est escrit de moi au rolle du liure.

9 Mon Dieu, i'ai prins plaisir à faire ta volonté : de fait ta Loy est au dedans de mes entrailles.

10 l'ai presché sa iustice en la grande congregation: voila; ie n'ai point retenu mes leures: tu le sais, Eternel.

11 Ie n'ai point caché ta iustice qui est au milieu de mon cœur: l'ai declaré ta fidelité & la deliurance que tu m'as donnée: ie n'ai point celé ta gratuité ni ta verité en la grande congregation.

12 Toi, Eternel, ne m'espargne point tes compassions:

que

Le 8, jour du Mois.

que ta gratuité & ta verité me gardent continuellement.

13 Car maux sans nombre m'ont enuironné: mes iniquités m'ont attrappé, & ne les ai peu voir : elles surmontent en nombre les cheueux de mateste, & mon cœur m'est failli.

- 14 Eternel, vueilles me deliurer: Eternel, haste toi de venir à mon aide.
- 15 Que ceux-la soyent tous honteux & rougissent ensemble qui cerchent mon ame pour la desfaire: & que ceux qui prenent plaisir à mon mal soyent reboutés en arriere, & foyent confus.

16 Que ceux qui disent de moi, Aha, Aha, soyent de-

solés en recompense de la honte qu'ils m'ont faite.

- 17 Que tous ceux qui te cerchent s'esgayent & s'esiouissentoi: & que ceux qui aiment la deliurance que tu donnes aux tiens, dient continuellement, Magnifié soit l'Eternel.
- 18 Or suis-ie affligé & souffreteux, mais le Seigneur a soin de moi: tu es mon aide & mon liberateur: mon Dieu ne tarde point.

PSEAV. XLI. Beatus qui intelligit.

Pleaume de Dauid, baillé au maistre chantre pour le chanter.

Que bien-heureux est celui qui se porte sage- Priere du ment enuers le chetif! l'Eternel le deliurera Soir. au iour de la calamité.

L'Eternel le gardera & le preseruera en vie: il sera mesme rendu heureux en la

terre: ne le liure donc point au plaisir de ses ennemis.

4 L'Eternel le soustiendra lui estant sur le lict de langueur: tu chageras toute sa couche, lui estant en sa maladie.

S'ai dit, Eternel, aye pitié de moi, gueri mon a me; car l'ai peché contre toi.

Mes

6 Mes ennemis me souhaitans du mal disent, Quand

mourra-il? & quand perira fon nom?

7 Et si quelcun d'eux vient me visiter, il parle en mensonge: son cœur s'amasse dequoi me fascher: est-il sorti? il en parle dehors.

8 Tous ceux qui m'ont en haine iargonnent enfemble contre moi, machinent contre moi du mal pour

moi.

9 Quelque fait (disent ils) tel que commettent les meschans garnemens le tient enserré, & celui qui est gi-sant ne se releuera plus.

10 Mesmes celui qui auoit paix auec moi, sur lequel ie m'asseuroye, qui mangeoit mon pain, a regimbé le plus

fort qu'il a peu contre moi.

11 Mais toi, Eternel, aye pitié de moi, & me releue : & ie le leur rendrai.

12 En ce cognoy-ie que tu prens plaisir en moi, que mon ennemi ne fait point ses triomphes de moi.

13 Quant à moi, tu m'as maintenu en mon entier, &

m'as establi deuant toi à tousiours.

14 Benit soit l'Eternel, le Dieu d'Israel, pour tousiours & à tousiours-mais. Amen: voire Amen.

Quemadmodum. PSBAV. XLII.

1 Maskil des enfans de Coré, baillé au maistre chantre pour le chanter.

COmme le cerf brame apres les decours des eaux, ainsi

brame mon ame apres toi, ô Dieu.

- 3 Mon ame a soif de Dieu, du Dieu Fort, & viuant: à quand entrerai-ie, & me presenterai-ie deuant la face de Dieu!
- 4 Mes larmes m'ont esté au lieu de pain iour & nuict, quand on me disoit par chacun iour, Où est ton Dieu?

5 Iereduisoy, en memoire ces choses, en deschargeant mon

mon cœur à part moi : assausir que ie marchoy' en la troupe, & m'en alloy' tout doucement en leur compagnie auec voix de triomphe & de louange iusques à la maison de Dieu, & grande multitude de gens sauteloit.

6 Mon ame pourquoi t'abbas-tu, & fremis-tu dedans moi? Atten-toi à Dieu: car ie le celebrerai encore: son re-

gard c'est la deliurance mesme.

7 Mon Dieu, moname est abbatue en moi-mesme, pourautant qu'il me souvient de toi depuis la region du Iordain, & des Hermoniens, & de la montagne de Mitshar.

8 Vn abisme appelle l'autre abisme au son de tes canaux:

toutes tes vagues & tes flots ont passé sur moi.

9 L'Eternel mandera de iour sa gratuité, & de nuict sera aucc moi son cantique, & requeste au Dieu Fort, qui est ma vie.

n'as-tu oublié? Pourquoi cheminerai-ie tout noirci en iour, dueil pour l'oppression de l'ennemi?

11 Mes aduersaires m'ont fait outrage, qui m'a esté vne espée dans mes os, quand ils m'ont dit par chacun

iour, Où eft ton Dieu?

12 Mon ame, pourquoi t'abbas-tu, & pourquoi fremis-tu dedans moi? Atten-toi à Dieu: carie le celebrerai encore: ilest la deliurance de mon regard, & mon Dieu.

Iudicame Deus. PSHAV. XLIII.

FAi-moi iustice, ô Dieu, & deba mon droist à l'encontre de la nation que tu n'aimes point. Deliure-moi de l'homme trompeur & peruers.

2 Puis que tues le Dieu de ma force, pour quoi m'as-tu debouté ? pour quoi cheminerai-ie tout noirci en dueil

pour l'oppression de l'ennemi?

3 Enuoye ta lumiere & ta verité, afin qu'elles me conduisent,

duisent, & m'introduisent en la montagne de ta saincete, & en tes tabernacles.

4 Lors ie viendrai à l'autel de Dieu, vers le Dieu Fort de la liesse de maioye, & te celebrerai sur le violon, ô

Dieu, mon Dieu.

5 Mon ame pourquoi c'abbas-tu, & pourquoi fremistu dedans moi? Atten-toi à Dieu: car ie le celebrerai encore: il est la deliurance de mon regard, & mon Dieu.

Dem, auribus. PSBAV. XLIIII.

Maskil des enfans de Coré, baillé au maistre chantre pour le chanter.

Dieu, nous auons oui de nos oreilles, & nos peres ontraconté les exploits que tu as faits en leurs iours, és iours de iadis.

3 Tu as de ta main dechassé les nations, & les as plantés: Tu as affligé les peuples, & as fait forietter nos peres.

- 4 Car ils n'ont point conquis le païs par leur espée, & leur bras ne les a point deliurés: mais ta dextre, & ton bras, & la lumiere de ta face: pource que tu leur portois affection.
- 5 O Dieu, c'est toi qui es mon Roy, ordonne les deliurances de Iacob.
- 6 Parton moyen nous choqueros nos aduerfaires, par ta vertu nous foulerons ceux qui s'esleuent contre nous.
- 7 Car ie ne m'asseure point en mon arc, mon espée ne me deliurera point.

8 Mais tu nous deliureras de la main de nos adverfaires, & rendras confus ceux qui nous haiffent.

9 Nows nous glarificrons en Dieu tout le iour, & celebrerons à toufiours ton Nom-Selah.

FO Or tu nous as deboutés & nous as rendu confus, & ne fors

Priere du Matin.

ne sors plus auec nos armées.

uersaire, & nos haineux se sont enrichis de ce qu'ils ont pillé sur nous.

12 Tu nous as mis en tel estat que des brebis qu'on

doit manger, & nous as espars entre les nations.

13 Tu as vendu ton peuple pour neant: & n'as point

fait hausser leur prix.

- 14 Tu nous as mis en opprobre à nos voisins, en mocquerie & blasonnement à ceux qui habitent autour de nous.
- 15 Tu nous as mis en dicton parmi les nations: & en hochement de teste entre les peuples.

16 Ma confusion est tout le jour deuant moi, & la ver-

gongne de ma face m'a tout couvert:

17 Pour le propos de celui qui nous fait des reproches, & qui nous iniurie, & à cause de l'ennemi & du vindicatif.

18 Tout cela nous est aduenu, & fine t'auons point

oublié, & n'auons point faussé ton alliance.

19 Nostre cœur n'a point reculé en arriere, ni nos pas n'ont point decliné de tes sentiers:

20 Combien que tu nous ayes froissés parmi les dra-

gons, & couverts d'ombre de mort.

21 Si nous eussions oublié le nom de nostre Dieu, & eussions estendu nos mains à vn dieu estrange:

22 Dieu ne s'en enquerroit-il point? Car c'est lui qui

cognoist les secrets du cœur.

- 23 Mais pour l'amour de toi nous sommes tous les iours occis: & sommes estimés comme brebis de la boucherie.
- 24 Leue-toi, pourquoi dors-tu Seigneur? resueilletoi, ne nous deboute point à iamais.

25 Pourquoi caches-tu ta face, & oublies nostre affli-

&ion, & nostre oppression?

26 Car nostreame est panchée iusques en la poudre,

& nostre ventre est attaché contre terre.

de ta gratuité.

Eructauit cor meum.

PSEAV. XLV.

Maskil des enfans de Coré, qui est vn cantique nuprial, baillé au maistre chantre pour le chanter sur Sçosçannim.

Moncœur bouillonne vn bon propos : i'ai dit, Mes ouurages serons pour le roy : ma langue sera la plume

d'yn escriuain diligent.

3 Tu es plus beau qu'aucun des fils des hommes: grace est espandue en tes leures, pource que Dieu t'a benit eternellement.

4. O trespuissant, cein ton espée sur ta cuisse, ta maiesté

& tamagnificence.

5 Et prospere en ta magnificence, sois monté sur la parole de verité, debonnaire té, & iustice: & ta dextre t'enseignera choses terribles.

6 Tes fleches sont aiguës, les peuples cherront sous

toi : icelles entreront au cœur des ennemis du Roy. .

7 Ton throne, ô Dieu, est à tousiours & à perpetuité:

le sceptre de ton regne est vn sceptre d'equité.

8 Tu aimes iustice, & hais meschanceté: pource, ô Dieu, ton Dieu t'a oinct d'huile de liesse par dessus tes compagnons.

9 Ce n'est que mirrhe, aloé, & casse, de tous tes vestemens, quand tusors des palais d'yuoire, dot ils t'ont ressoui.

10 Filles de rois sont entre tes dames d'honneur: ta femme est à ta droite parée d'or d'Ophir.

11 Escoute fille, & considere : encline ton oreille, &

oublie ton peuple, & la maison de ton pere.

12 Et le roy mettra son affection en ta beauté: puis qu'il est ton Seigneur, prosterne-toi deuant lui.

13 Et

fupplieront auec presens.

14 La fille du roy est toute pleine de gloire en dedans:

son vestement est semé d'enchasseures d'or.

15 Elle sera presentée au Roy en vestemens de broderie: & les filles qui vienent apres elle, & qui sont ses compagnes, seront conduites par deuers toi.

16 Elles te seront presentées auec resiouissance &

liesse, entreront au palais du roy.

17 Tes enfans seront au lieu de tes peres : to les esta-

bliras pour princes par toute la terre.

18. Il rendrai ton Nom memorable par tous aages, & pourtant les peuples te celebreront à toufiours & à perpetuité.

Deus noster refugium. PSEAV. XLVI.

I Cantique des enfans de Coré, baillé au maistre chantre pour le chanter sur Halamoth, 13

D'leu nous est retraite & force, & secours és destresses:

3 Pourtant ne craindrons-nous point, encore qu'on remuast la terre, & que les montagnes se renuersassent au milieu de la mer:

4 Que ses eaux vinssent à bruire & à se troubler, & que les montagnes sussent esbranlées par l'esseudion de ses vagues : Selah.

5 Les ruisseaux de la riuiere ressourront la ville de Dieu, qui est le sain et lieu des habitacles du Souueram.

6 Dieu est au milieu d'icelle, elle ne bougera point. Dieu lui donnera secours des le poinct du iour.

Les nations ont mené bruit, les royaumes ont esté esbranlés: il a fait ouir la voix, & la terre s'est escoulée.

8 L'Eternel des armées est auec nous: le Dieu de Iacob nous est vne haute retraite: Selah.

G3

9 Ve-

Venez, concemplez les faits de l'Eternel, quels de-

gasts il a faits en la terre.

ro Il a fait cesser les guerres insques au bont de la terre: il rompt les arcs, il brise les halebardes, il brusse les chariots par seu.

Dieu: Ie serai exalté parmi les nations, ie serai exalté par

toute la terre.

12 L'Eternel des armées est auec nous : le Dieu de Iacob nous est vne haute retraite : Selah.

Omnes gentes plandite. PSEAV. XLVII.

¶ Pseaume des enfans de Coré, baillé au maistre chantre pour le chanter.

Ous peuples claqués des mains, iettés cris d'esjouissance à Dieu auec vne voix de triomphe.

3 Car l'Eternel souverain est terrible, &

grand Roy fur toute la terre.

4 Il range les peuples dessous nous, & les nations dessous nos pieds.

5 Il nous a choisi nostre heritage, qui est la magnifi-

cence de Iacob, lequel il aime : Selah.

6 Dieu est monté auec cri d'essouissance, l'Eternel est monté auec son de trompette.

7 Psalmodiez à Dieu, psalmodiez : psalmodiez à no-

fire Roy, psalmodiez.

8 Car Dieu est Roy de toute la terre : tout homme entendu, plalmodiez.

9 Dien regne sur les nations : Dieu est assis sur le throne

de la laincteré.

Les principaux des peuples se sont assemblés par deuers le peuple du Dieu d'Abraham : car les boucliers de la terre sont à Dieu : il est grandement surhaussé.

Magnus

Priere du Soir.

Magnus Dominus. P. s www. XI WH.

L'Eternel est grand & grandement louable en la ville de nostre Dien, de en la montagne de sa saincteté.

3 Le plus beau de la contrée, la ressourssance de toute la terre, c'est la montagne de Sion au fond d'Aquilon: c'est la ville du grand Roy.

4 Dieu est cognu és palais d'icelle pour vne haute

retraite.

5 Carvoici, les rois s'estoyent donné assignation, ils auoyent passé outre tous ensemble.

6 L'ont-ils veuë? aussi tost en ont-ils este esbahis : ils

ont esté esperdus, ils s'en sont fuis à l'estourdie.

7 Tremblement les a là saiss, & douleut comme de celle qui enfante.

8 Comme par le vent d'Orient qui brise les nauires de

Tarscis.

9 Comme nous l'auions entendu, ainsi l'auons-nous veu en la ville de l'Eternel des armées, en la ville de nostre Dieu, laquelle Dieu maintiendra à toussours: Selah.

10 O Dieu, nous auons attendu ta gratuité au milieu

de ton Temple.

11 O Dieu, quel est con renom, telle est ra louange iufqu'aux bouts de la terre: Ta dextre est pleine de iustice.

12 La montagne de Sion s'esiouïra, & les silles de luda

auront liesse à cause de tes sugemens.

- 13 Enuironnez Sion, & l'entourez, & contez ses
- 14 Prenez bien garde à son auant-mur, & surhaussez ses palais : afin que vous le racontiez à la generation à venir.
- 15 Carce Dieu-la, est nostre Dieu à toussours & à perpetuité : il nous accompagnera iusques à la mort.

Audite

Madite has commes. Ps nave XLIX

Pleaume des enfants de Coré, baillé au maistre en value et de chantre pour le chapter.

Ous peuples, syez cecit tous les habitans du monde,

Tous peuples, elyez cecia tous les habitans du monde, prestez l'oreillet en al common a labound auto de la seconda de la labound auto de la seconda de la se

3. Tant ceux de bas estat que les nobles, ensemble le riche & le souffreteux.

4 Mabouche dira propos de sagesse, & ce que mon cœur a medité, sont choses pleines de sens.

5 l'enclinerai mon aureille à propos sententieux, i exposerai mon dire notable sur le violon.

6 Pourquoi craindrai-ie au manuais temps, quand l'iniquité de mes ralons m'environnera?

7 Assaurceux qui se fient en leurs biens, & se glorifient en l'abondance de leurs richesses.

8 Personne n'en pourra aucunement racheter son frere, ni bailler à Dieu la rançon d'icelui.

9. Cat le rachar de leur ame est par trop cher: & ne se fe fera iamais.

10 Et qu'il viue encore à iamais, & ne voye point la fosse.

11 Car on voit que les sages meurent, & que pareillement le fol & l'abruti perissent, & laissent leurs biens à d'autres.

12 Leur intention est que leurs maisons durent à tousiours, & que leurs habitations demeurent d'aage en aage: mesmes ils ont appeléses terres de leur nom.

13 Et toutesfois l'homme ne persiste point en honneur, ains est rendu semblable aux bestes brutes qui perissent du tout.

14 Ce train leur tourne à folie : & neantmoins leurs successeurs prenent plaisir à leurs enseignemens : Se-lah.

13 Ils

s'en repaistra, & les droituriers auront domination sur eux au matin: & leur force sera le sepulcre pour les y faire consumer, estant chacun d'eux transporté de son dominicile.

16 Mais Dieu rachetera mon ame de la puissance du

sepulcre, quand il me prendra à soi: Selah.

17 Ne crain point quand tu verras queleun enrichi, & quand la gloire de sa maison sera multiplice.

18 Car quand il mourra, il n'emportera rien : sa gloire

ne descendra point apres lui.

19 Combien qu'il ait benit son ame en sa vie: & qu'on te louë d'autant que tu te seras sait du bien:

20 Venant iusques à la race des peres de chacun d'i-

ceux, ils n'auront point veu la lumiere à iamais.

21 L'homme qui est en honneur, & n'a point d'intelligence, est rendu semblable aux bestes brutes qui perissent du tout.

Deus Deorum. PSEAV. L.

Pseaume d'Asaph.

E Dieu Fort, le Dieu, l'Eternel a parlé, & Priere du a appelé toute la terre, depuis le soleil le-Matin. uant iusques au soleil couchant.

2 Dieu a fait reluire sa splendeur de Sion qui est l'accomplissement de beauté.

3 Nostre Dieu viendra, & ne se tiendra plus coy: il y aura vn seu deuorant deuant lui, & à l'entour de lui il y aura vne sorte tempeste.

4 Il appelera les cieux d'enhaut, & la terre, pour iu-

ger son peuple, disant,

5 Assemblez-moi mes bien-aimés qui ont traitté alliance auec moi touchant les sacrifices.

9 Les cieux aussi annonceront sa iustice : car lest Dieu qui est iuge : Selah.

H 7 Escou-

Le 10 iour du Mois.

7 Escoute mon peuple, & ie parlerai: enten Israel,

& ie te fommerai : le fuis Dieu, ton Dieu, moi.

8 Ie ne te redarguerai point pour tes sacrifices, ne pour tes holocaustes qui ont esté continuellement deuant moi.

9 le ne prendrai point de bouueau de tamaison, ni

boucs de tes parcs.

10 Car toute beste de forest est miene, de les bestes qui

paissent en mille montagnes.

- 11 le cognoi tous les oiseaux des montagnes: & toute forte de bestes des champs est à mon commandement.
- 12 Si i'auoy' faim, ie ne t'en diroy' rien : car la terre habitable est à moi, & tout ce qui est en icelle.

13 Mangeroy'-ie la chair des gros taureaux? & boi-

roy'-ie le sang des boucs?

14 Sacrifie louange à Dieu, & ren tes vœus au Souue-

15 Et m'inuoque au jour de destresse, & ie t'en tirerai

hors, & tu me glorifieras.

- 16 Mais Dieu a dit au meschant, Qu'as-tu que faire de reciter mes statuts, & de prendre mon alliance en ta bouche:
- 17 Veu que tu hais correction, & as ietté mes paroles derriere toi?
- 18 Si tu vois vn larron, tu cours auec lui: & ta portion est auec les adulteres.

19 Tu lasches ta bouche à mal, & par ta langue tu

brasses fraude.

20 Tu te fieds, & parles contre ton frere, & mets blasme sur le fils de ta mere.

21 Tu as fait ces choses-la, & ie m'en suis teu: & tu as estimé que veritablement ie susse comme toi: ie t'en redarguerai, & deduirai le tout par ordre en ta presence.

22 Entendez cela maintenant, vom qui oubliez Dieu,

de;

de peur que ie ne vous rauisse, & qu'il n'y ais personne qui

23 Celui qui facrifie louange, me glorifiera: & & celui qui adresse son chemin, ie monstrerai la deliurance de Dieu.

o Dien o Den de l'arcondit delibrer de l'arche de l'arche de Miserere mei Dem. PSBAV. LI.

1 Pseaume de Dauid, baille au maistre chantre

2 Touchant ce que Nathan le Prophete vint à lui

apres qu'il fut entrévers Bathscebah.

ODieu, aye pitié de moi selon ta gratuité, selon la grandeur de tes compassions, essace mes sorsaits.

4 Lauc-moi tant & plus de moniniquité, & me net-

toye de mon peché.

Car ie cognoi mes transgressions, & mon peché est

continuellement devant moi. lo probe moi n

6 l'ai peché contre toi, contre toi proprement: & aifait ce qui est desplaisant deuant tes yeux: afin que tu sois cognu iuste quand tu parles, & trouué pur quand tu iuges.

7 Voila, l'ai esté formé en iniquité, & ma mere m'a

eschauffé en peché.

8 Voila, tu aimes verité au dedans, & tu m'as enfeigne sapience dedans le secret de mon cœur.

9 Purge-moi de peché auec hissope, & ie serai net :

laue-moi, & ie serai plus blanc queneige.

as brisés se resiouissent.

11 Destourne la face arriere de mes pechés, & essace

toutes mes iniquités: (1392 : 2210 18 2210 19 20 19 20 19

dedans de moi vn esprit bien remis.

13 Ne me reiette point de deuant ta face, & ne m'oste H 2 point

point l'Esprit de la laincreté. leurs demont l'esp

14 Ren-moi la liesse de ton salut, & que l'esprit franc me soussiene.

renseignerai tes voyes aux transgresseurs, & les pecheurs se conuertiront à toi.

16 O Dieu, Dieu de mon salut, deliure moi de tant de

sang: ma langue chantera hautement ta iustice.

17 Seigneur, ouure mes leures, & ma bouche annoncera ta louange, file the season and Classical Services

18 Car tu ne prens point de plaisir aux facrifices, autrement i en bailleroy: l'holocanste net est point agreable.

19 Les sacrifices de Dieu, sont l'esprit froisse: O Dieu,

tune mesprises point le cœur froisse & brise.

20 Fai bien selon ta bien-vueillance à Sion, & edifie

les murs de Ierufalem.

21 Adonc tu prendras plaisir aux sacrifices iustement faits, à l'holocauste, & aux sacrifices qui se consument entierement par seu: adonc offrira-on des bouueaux sur ton autel.

2 nid gloriaris? PSEAV. LII.

1 Maskil de Dauid, baillé au maistre chantre

2 Sur ce que Doeg Iduméen vint vers Saul, & lui rapporta, disant, Dauid est venu en la maison d'Ahimelec.

Pourquoi tevantes-tu du mal, vaillant homme? La gratuité du Dieu Fort dure tous les iours.

rasoir affilé, qui trompe.

Plus que de dire choses droites: Selah. Selamentonge

6 Tu aimes tous propos pernicieux, é le parler deceuable.

7 Aussi le Dien Fort te destruira pour iamais: il te raui-

ra,

Le 10, iour du Mois.

ra, & carrachera do con cabemacle, se ce defracinera de ta terre des viuans: Selah mobile land, propert de all de

8 Et les instes le verront, & craindront, & se riront de

lui, difans, Il . VARE 1

9 Voila ce vaillant homme qui ne tenoit point Dieu pour la force : mais s'asseuroir en les grandes richesses, & mettoit sa force en la malencontre qu'il pourchassoit aux autres.

10 Mais moi ie ferai comme vn olivier verdoyant, en la maison de Dieu : ie m'asseure en la gratuité de Dieu pour tousiours & à perpetuité. La muissance .--

II le te celebrerai à toussours de ceque tu auras fait cela: & attendrait on Nom, d'autant qu'il est homad'en-Cardes chrangers fe font effemis maid eat ab siorb

Dixit inspiens.

gensterribles quin'ont point Dieu deubut laurs veux ort PSEAV. LIHLY ant toorio

& Voila. Dieum'ell aidant, le S Maskil de Dauid, baille au mailtre chantre ifluot 7 Il fera reedinted Mbrut ristands of sunga it

Insensé dit en son cœur , Hing spoints de Dieut Priere du ils se sont corrompus. & ont rendu abominable Soir. leur peruersité aln'y a personna qui face pien. in:

3. Dieu a regarde des cieux fur les des hammes, pour voir s'il y en a que deux entendus de qui cercha Dien.

4 Ils sont tous tournés en arriere, & se sont ensemble rendus puans : il n'ya personne qui face bien, non pas mesmes vn.

5 Les ourriers d'iniquité n'anti-ils point de tognoiffance, mangeans mon neuple commos ils mangeoyent du prefe lorensid ming traingouninal ! fing

6 Là seront-ils effrayes à bonfeseient, milien quillen wovent point su de pour : car Dien s'esparailes es de celui qui se campe contre toi : tu les as rendus confus pource que Dien les a rendus contempuibles d'inici ino (...

7 O qui donnera da Sion les dellurantes d'Ifrael? Quand

Quand Dieu aina ramené somis à recoy son peuple captif, Iacob s'egayera, Israel s'essouira.

Deus in nomine.

PSEAV. LIIII.

22 .1 Maskibde Danid, baille au maistre chantre pour

2 Touchant ce que les Ziphiens vindrent vers Saul, & lui dirent, Danid ne setient il point caché pardeuers nous?

Dieu, deliure moi par ton Nom, & me fai droit par ta puissance.

O Dieu efcontema requefte, & preste l'orcille aux

paroles de ma bouche.

cui ne renoit point Dieu

5 Car des estrangers se sont esseués contre moi & des gens terribles qui n'ont point Dieu deuant leurs yeux cerchent ma vie: Selah

6 Voila, Dieum'est aidant, le Seignenr est de ceux qui soustioneur inomaine, un alle ai, binact ab lissa le partieur partieur de la company de

7 Il fera resounte latri de l'arie l'arie le l'arie de l

B le te feral facrifice de bon cœur : Eternel ; ie celebre-

a lieo dom 38 e Morridde stirot de full de Malita Due 19, com voir s'il yen, signains estre un voir de lout cous cournes en arreire, es le lout enland le

-lem and a Examil Deal in como Psy Av. iLV and and

- Printe and Arthur Bank de Control of the Chantre of the Control of the Control

Dieu, preste l'oreille â ma requeste of neve éache l'aitement application le climption de ma le contraint de ma les cas presents de le campe contre coi en les cas respecteurs et le cas respecteurs en la cas re

4 Pour le bruit que sait l'ennembre de l'appres fion du meschant : car ils sont ember sur moi voit outra-

ge,

Le 10. tour du Mois.

ge, & me haiffent furieusement. 35 xus.no : non sont de

5. Mon cœur est comme en travail d'enfant au dedans de moi, & frayeurs de mort sont tombées sur moi.

6 Crainte & tremblement se sont rues sur moi, & es-

pounantement m'a counert.

7 Dont l'ai dit, Q qui me donnergit des ailes de pigeon? ie m'enuoleroye, & me poseroy' quelque part.

8 Voila, ie m'enfuiroy bien loin, & me tiendroy au

desert : Selah.

9 Ieme hasteroy' de me sauuer de deuant ce vent poufsé de la tempeste.

10 Englouti, Seigneur, diuise leurlangue : cari'aiveu

violence & querelles en la ville.

II Elles l'enuironnent iour & nuice sur ses murailles: outrage & torment sont au milieu d'elle.

12 Malencontres font au milieu d'elle, & del & fraudes

ne se partent de pas vne de ses places.

13 Carce n'a point esté mon ennemi qui m'a dissamé, autrement l'eusse-ie enduré: ce n'a point esté celui qui m'a en haine qui s'est esseué contre moi, autrement ie me susse caché de lui.

14 Mais e a effé toi, homme qui estois prise autant que

moi, mon gouverneur, & mon familier:

15 Qui prenions plaisir à communiquer mes secrets ensemble, & allions de compagnie en la maison de Dieu.

16 Que la mort comme vn exacteur se iette sur eux, qu'ils descendent tous viss en la fosse : car parmi eux en leur assemblée il n'y a que maux.

17 Mais moi ie crierai à Dieu, & l'Eternel me deliurera.

18 Lesoir, & lematin, & aumidi ie menerai bruit, & metempesterai, & il orra ma voix.

19 Il recourra mon ame en paix de l'aggression qu'on

me fait : cari'ai afaire contre beaucoup de gens.

de toute anciencté: Selah: d'autant qu'il n'y a point de

Leniour du Mois.

changement en eux, & qu'ils ne craigne appoint Dien.

Chatan d'eux a lette fes mains fur ceux qui vi uoyent paifiblement auec lui, é a viole son accord.

re:mais guerreest en son cœur: ses paroles sont plus beni-

gries qu'haile, & Mont autant d'entameures.

23 Referreta charge für l'Eternel, & il te foulagera: car

il ne permettra iamais que le iuste trebuche.

24 Mais toi, ô Dieu, tu les precipiteras au puits de perdition : tar les hommes sanguinaires & trompeurs ne paruiendront point à la moitié de leurs jours : mais moi je m'asseurerai en toi.

Miserere mei Deus.

PSEAV. LVI.

Mictam de Dauid, baille au maistre chantre pour le chanter sur Ionathèlem rehokim, touchant ce que les Philistins le prindrent en Gath.

Dieu , ayepitié de moi : car l'homme mortelm a engoule, & m'enferre guer-

royant tout le iour contre moi.

Mes espions m'ont engoulé tout le iour: car, ô Treshaut, plusieurs guerroyent contre moi.

4 Au jour auquel je craindrai, je m'asseurerai en toi.

5 Ie lo iierai en Dieu sa parole, ie m'asseure en Dieu, ie ne craindrai rien. Que me sera la chair?

6 Tout le iour ils tordent mes propos, & toutes leurs

penfées sont à mal contre moi.

7 Ils s'affemblent, ils le tienent caehés, ils espient mes talons, attendans comme ils surprendrons mon ame.

8 Leur moyen d'eschapper dest par outrage : ô Dieu

precipite les peuples en l'ire.

9 Tu as nombre mes vire-voutes: mets mes larmes en ton ouaire. Ne sont-elles pas en ton registre?

10 Au

Priere du

10 Au jour auquel je crierai à toi, mes ennemis retourneront en arrière : je sai cela, que Dieu est pour moi.

11 Ielouërai en Dieu sa parole, ie louërai en l'Eternel

sa parole.

12 Ie m'asseure en Dieu, ie ne craindrai rien. Que me fera l'homme?

13 O Dieu, tes vœus seront sur moi:ie te rendrai action

de graces.

14 Puis que tu as deliuré mon ame de la mort, ne garderou-tu pas mes pieds de trebucher, afin que ie chemine deuant Dieu en la lumiere des viuans?

Miserere mei Deus. PSEAV. LVII.

1 Mictam de Dauid, baillé au maistre chantre pour le chanter sur Al-tascheth: touchant ce qu'il s'enfuit de deuant Saul en la cauerne.

A Ye pitié de moi, ô Dieu, aye pitié de moi : car mon ame se retire vers toi, & ie me retire sous l'ombre de tes ailes iusques à ce que les malencontres soyent passées.

3 Ie crierai au Dieu souuerain, au Dieu Fort qui ac-

complit son æuure pour moi.

4 Il enuoyera des cieux,& me deliurera,il rendra honteux celui qui me veut engouler : Selah. Dieu enuoyera

sa gratuité & sa verité.

5 Mon ame est parmi des lions: ie demeure parmi des bouteseux: parmi des hommes desquels les dents sont halebardes & sleches, & desquels la langue est vne espéc aigue.

6 O Dieu, esleue-toi sur les cieux, que ta gloire soit

fur toute la terre.

7 Ils auoyent appresté la rets à mes pas: mon ame panchoit dessa. Ils auoyent creusé vne fosse deuant moi, mais ils sont tombés au beau milieu d'icelle: Selah. I 8 Mon

8 Mon cœur est disposé, ô Dieu, mon cœur est disposé, ie chanterai & psalmodierai.

9 Resueille-toi ma gloire, resueille-toi musette &

violon, ie me refueillerai à l'aube du iour.

10 Seigneur, ie te celebrerai parmi les peuples, ie te psalmodierai parmi les nations

11 Carta gratuité est grande iusqu'aux cieux, & ta ve-

rité iusques aux nues.

12 O Dieu esleue-toi sur les cieux, que ta gloire soit sur toute la terre.

Si verè viique. PSEAV. LVIII.

Mictam de Dauid, baillé au maistre chantre pour le chanter sur Al-tascheth.

Mais de vraivous gens de l'assemblée, prononcez-vous en ce qui est iuste? vous sils des hommes, iugez-vous en droiture?

3 Ains vous braffez pernersités en vostre cœur : vous

balancez la violence de vos mains en la terre-

4 Les meschans se sont estrangés dés la matrice, ils se sont fouruoyes dés le ventre de leur mere proserans mensonge.

5 Ils ont du venim semblable au venim du serpent, &

comme l'aspic sourd qui estouppe son oreille.

6 Lequeln'escoute point la voix des enchanteurs, du charmeur, fort expert en charmes.

7 O Dieu, casse-leur les dents en leur bouche : Eter-

nel romps les dents maschelieres des lionceaux.

8 Qu'ils s'escoulent comme eau, & qu'ils se fondent: que chacun d'eux bande son arc, mais que ses sleches soyent comme si elles estoyent rompues.

9 Qu'il s'en aille comme vn limaçon qui se fond: qu'ils ne voyent point le soleil non plus que l'auorton d'vne

femme.

10 Auant

10 Auant que vos chaudieres ayent senti le seu des espines, lardeur de colere ainsi qu'vn tourbillon vous enleuera vn par vn comme de la chair crue.

II Le iuste s'essouira quand il aura veu la vengeance :

il lauera fespieds au fang du meschant.

le iuste: quoi que ce soit il y a du fruict pour le iuste: quoi que ce soit il y a vn Dieu qui iuge en la terre.

Eripe me de inimicis. PSEAV. LIX.

Mictam de Dauid, baillé au maistre chantre pour le chanter sur Al-tascheth: touchant ce que Saul enuoya des gens qui espierent la maison d'icelui

Mon Dieu, deliure moi de mes ennemis, garenti moi de ceux qui s'esseunt contre moi.

3 Deliure moi des ouuriers d'iniquité, & me garde des

hommes sanguinaires.

Car voici, ils mont dressé des embusches, & gens robustes se sont assemblés contre moi, combien qu'il n'y ait point de transgression, ni de peché en moi, ô Eternel.

5 Ils courent ça & là, & se mettent en ordre, combien qu'il n'y ait point d'iniquité en mois resueille-toi pour venir

au deuant demoi, & regarde.

6 Toi donc Eternel, Dieu des armées, Dieu d'Israel, resueille-toi pour visiter toutes les nations : ne sai point de grace à pas vn de ceux qui outragent dessoyaument: Selah.

7 Ils vont & vienent sur le soir, & menent bruit com-

me chiens, & font le tour de la ville.

8 Voici, ils desgorgent de leur bouche, especes sont en leurs levres : car disent-ils, Qui est celui qui noto dite di le

mais toi, Eternel, tu retiras d'eux'; qu re mocque-

2 10 Pour

10 Pour le regard de sa force, ie regarde à toi. Car Dieu est ma haute retraite.

11 Dieu qui me fauorise me previendra, Dieu me fera

voir ce que ie veux voir en ceux qui m'espient,

12 Ne les tue pas de peur que mon peuple ne l'oublie: fai-les trotter par ta puissance, & les abba, o Soigneur qui es nostre bouclier.

13 Le peché de leur bouche est la parole de leurs levres: qu'ils soyent donc prins par leur orgueil: car ils ne tienent

propos que d'execration & mensonge.

qu'ils ne soyent plus: & qu'on sache que Dieu domine en

Iacob, & iufqu'aux bouts de la terre : Selah.

15 Qu'ils aillent donc & vienent sur le soir, & qu'ils menent bruit comme chiens, & facent le tour de la ville.

16 Qu'ils trottent pour trouver à manger: & qu'ils paf-

fent la nuict sans estre rassassés.

- voix sur le matin ta gratuité, pource que tu m'as esté vne haute retraite, & pour resuge au jour que l'estoye en destresse.
- 18 Ma force, ie te psalmodierai: car Dieu est ma haute retraite, & le Dieu qui me fauorise.

Deus repulisti nos. PSBAV. LX.

maistre chantre pour le chanter sur Scuscan-heduth.

2. Touchant le debat qu'il eut contre Syrie de Mefopotamie, & contre Syrie de Tsoba: & touchant ce que Ioabretournant desconsit douze mille Iduméens en la vallée du solon.

Digutu nous as deboutés, tu nous as dissipés, tutes

courroucé: retourne-toi vers nous.

4 Tu

4 Tuaselmen laterre, & l'as fendue : gueri ses casseures: car elle affaissée, et a sur le sur

5 Tu as fait sentirà ton peuple choses dures, tu nous as abbruués du vin d'estourdissement.

- craignent, afin de l'esseuer en haut, pour l'amour de te venité: Selah remesseur : no entre le consense no sil.
- 7 Afin que ceux que tu aimes soyent deliurés, preseruemoi par ta dextre, & m'exauce.

8 Dieu a parle en son Sanctuaire, ie m'esiouïrai: ie par-

tirai Sichem & mesurerai la vallée de Succoth.

9 Galaad sera à moi, Manassé aussi sera à moi, & Ephraim sera la force de mon chef, luda mon legislateur.

10 Moab sera le bassin où ie me lauerai: ie jetterai mon

soulier sur Edom, ô Palestine, triomphe de moi.

11 Qui fera-ce qui me conduira en la ville munie ? qui sfera-ce qui me conduira iusques en Edom?

12 Ne serace pas toi, ô Dieu, qui nous avois deboutés, & qui ne sortois plus, ô Dieu, avec nos amées:

13 Donne-nous secours pour sortir de destresse : car la recousse de l'homme est vanité.

14 Nous ferons proueffe en Dieu, & il foulera nos ennemis. Oras en 1940 estante de la foulera nos enpresentations en 1940 et al. 1940

Examil Deing a tup (P'salav, tal XVI) salanas, a tand i dano arrainle examplacional

r Pseaume de Dauid, baille au maistre chantre, pour le chanter sur Neguinath.

Dicu escoute mon eri, & sois attentif à ma reque-

3 Ie crierai à toi du bout de la terre, d'autant que mon cœur est transi: condui-moi sur ceste roche trop haute pour moi.

4 Cartum'as esté pour retraite, & pour vne forte tour

au deuant de l'ennemi.

1.3

Le 12 jour du Mois

Le seiournerai en ton tabennacle par longs siecles : ie me retirerai sous la cachette de tes ailes: Selah

6 Car tu as, ô Dieu, exaucé mes desirs, & m'as donné

l'heritage de ceux qui craignent ton Nom.

7 Tu adiousteras iours sur les iours du Roy: & ses ans ferant comme plusieurs aages. 10 mile lab and

8 Il demeurera à tousiours en la presence de Dieu: ap-

preste gramité & verité qui le preseruent.

9 Ainsi ie psalmodierai ton Nom à perpetuité, en rendant mes vœus par chacun iour. rirai Sichem & medarerai la vailee de!

Nonne Dee. PSBAV. LXII.

Pleaume de Dauid, baillé au maistre chantre d'entre les enfans de leduthun, pour le chanter.

Priere du Matin.



Voi que ce soit mon ame se repose en Dieu, ma deliurance est de lui.

3 Quoique ce foit ileft mon rocher, & ma deliurance, & ma haute tetraite: ie ne serai point esbranle rout outre.

4 Insques à quand machinerez vous malencontres contre vn personnage?

vous serez meurtris voustous, & serez comme le mur qui panche, & comme la cloifon qui a prins coup.

5 Ils ne font que consulter, pour le debouter de sa hauteffe: ils prenent plaisir en mensonges: ils benissent de leur bouche, mais au dedans ils maudissent : Selah

6 Mais toimoname, tien toi coye envors Dieu: car

mon attente est de lui.

7 Quoi que ce soit il est mon rocher, & ma deliurance, & ma haute retraite : ie ne serai point esbranlé.

8 En Dieuest ma deliurance, & ma gloire: en Dieuest lerocher de ma force de marretraite, finas de la contrata

9 Peuple, fiez-vous en lui en tout temps: o deschargez voftre

vostre cœur deuant lui : Dieu est nostre rerraite : Selah.

10 Ceux de bas estat ne sont que vanité: les nobles ne sont que mensonge: si on les mettoit tous ensemble en vne balance, ils se trouveroyeut plus legers que la vanité mesme.

11 Ne mettez point vostre siance en tromperie, ni en rapine: ne deuenez point vains, quand les richesses abonderont: n'y mettez point le cœur.

12 Dieu a vne fois parlé, i ai oui cela par deux fois: c'est

que la force est à Dieu.

13 Et c'est à toi, Seigneur, qu'appartient la gratuité: certainement tu rendras à vn chacun selon son œuure.

Dem, Deus meus. PSBAV, LXIII.

I Pseaume de Dauid, touchant ce qu'il fut au desert de Iuda.

Dicu, tu es mon Dien Fort, le te cerche au point du iour: mon ame a soif de toi, ma chairte souhaite en ceste terre deserte, & suis alteré & sans eau.

3 Pour voir ta force & ta gloire, ainsi que ie t'ai contem-

plé au Sanctuaire.

4 Car ta gratuité est meilleure que la vic: pourtant mes levres te loueront.

5 Et ainsi ie te benirai durant ma vie, & esleuerai mes mains en ton Nom.

6 Mon ame est rassassée comme de moelle & de graisse: ma bouche te louë auec chant d'essouissance.

7 Quand l'ai souuenance de toi en mon lict, ie medite de toi durant les veilles de la nuiet.

8 D'autant que tu m'as esté en aide, pourtant m'estoui-

9 Mon ame a adheré à toi pour te suiure, & ta dextre me maintient.

10 Mais ceux-ci qui demandent que mon ame tombe en rui-

en ruine; entreront au plus bas de la terre.

II On les fera escouler vn par vn à coups d'espee : ils

seront la portion des renards.

12 Mais leroi s'essouïra en Dieu; & quiconque iure par lui s'en glorissera : car la bouche de ceux qui parlent mensonge sera close.

Exaudi Deus.

PSEAV. LXIIII.

I Pseaume de Dauid, baillé au maistre chantre pour le chanter.

O Dieu, escoute ma voix quand ie mene bruit, garde ma vie de la fraieur de l'ennemi.

3 Tien-moi caché du secret conseil des messaisans, & de la mutinerie des ouuriers d'iniquité.

4 Lesquels ont aiguisé leur langue comme vne espée,

& ont tire pour leur fleche parole amere.

5 Pour tirer contre celui qui est entier iusques dedans sa cachette: ils tirent contre lui soudainement, & n'ont point de crainte.

6 Ils s'asseurent sur mauuais affaires, & tienent propos

de cacher des lacets: & disent, Qui les verra?

7 Ils cerchent curieusement des meschancetes, ils ont cerché iusqu'au fin fond, voire ce qui peut estre au dedans de l'homme, & au cœur le plus prosond.

8 Mais Dieu a soudain tire son traict contre eux, dont

leurs blesseures s'en sont ensuiuies.

9 Et ont fait trebucher sur eux-mesmes leur propre langue: ils trotteront ça & là, chacun les verra.

10 Et tous hommes craindront, & raconteront l'œu-

ure de Dieu, & considereront ce qu'il aura fait.

verslui: & tous ceux qui sont droits de cœur s'en glorifieront.

Te decet

PSEAV. LXV. Te decet hymnus.

Pseaume de Dauid, qui est vn Cantique, baillé au maistre chantre pour le chanter.

Dieu, louange t'attend en filence en Sion, & Priere du

vœute sera rendu.

3 Tu y entens les requestes, toute creature viendra iusqu'à toi.

4 Les iniquités auoyent gaigné sur moi,

mais tu feras l'expiation de nos transgressions.

5 O que bien-heureux est celui que tu auras esleu, & que tu auras fait approcher, afin qu'il habite en tes paruis! nous serons rassasses des biens de ta maison, & du sainct lieu de ton palais.

O Dieu de nostre deliurance, tu nous respondras par choses terribles faites auec iustice, toi qui es l'asseurance de tous les bouts de la terre, & des plus esloignés en la

mer.

Il tient fermes les montagnes par sa force, de est enceint de puissance.

8 Il appaise le bruit de la mer, le bruit de ses ondes, &

l'esmotion des peuples.

9 Et ceux qui habitent és bouts de la terre ont peur de tes signes, tu rends les arriuées du matin & du soir gayes.

10 Tu visites la terre, & apres que tu l'as rendue alterée, tu l'enrichts amplement : le ruisseau de Dieu est plein d'eau : tu apprestes leurs bleds, apres que tu l'as ainsi preparée.

II Tuarrouses ses sillons, & applanis ses rayons: tu

l'amollis par la pluye menue, & benis son germe.

12 Tu couronnes l'année de tes biens, & tes ornieres

degouttent la graisse.

13 Elles degouttent sur les loges du desert, & les costaux sont enceints de liesse.

K

14 Les

14 Les campagnes sont reuestues de troupeaux, & les vallées sont couvertes de froment, elles en triomphent, voire elles en chantent.

Iubilate Deo. PSEAV. LXVI.

I Cantique de Pseaume, baillé au maistre chantre, pour le chanter.

T Oute la terre, iettez cris d'essouissance à Dieu.

2 Psalmodiez la gloire de son Nom, rendez sa louange glorieuse.

3 Dices à Dieu, O que tu es terrible en tes faits! tes

ennemis te mentiront pour la grandeur de ta force.

4 Toute la terre se prosternera deuant toi, & te psalmodiera: elle psalmodiera ton Nom: Selah.

5 Venez, & voyez les faits de Dieu : slest terrible en

exploits fur les fils des hommes.

6 Il a tourné la mer en terre seche, on a passé le fleuve

à pied fec, là nous nous sommes esiouis en lui.

7 Il domine par la puissance eternellement, ses yeux prenent garde sur les nations: les reuesches ne se pourront point esseue: Selah.

8 Peuples, benissez nostre Dieu, & faites retentir le

son de sa louange.

9 C'est lus qui a remis nostre ame en vie, & n'a point mis nos pieds à la merci du trebuchement.

10 Car, ô Dieu, tu nous as sondés, tu nous as affinés,

comme on affine l'argent.

11 Tu nous auois amenés au filé, tu auois mis vne estreinte en nos reins.

12 Tu auois fait monter les hommes sur nostre teste, & nous estions entrés au seu & en l'eau: mais tu nous as fait sortir en lieu plantureux.

13 l'entrerai en ta maison auec holocaustes, & te ren-

draimes vœus.

14 Lef-

14 Lesquels mes levres ont proferés, & ma bouche a

prononcés, lors que l'estoy en destresse.

15 le l'offrirai holocaustes de bestes moelleuses, auec la graisse des moutons, laquelle on fait sumer : ie te sacrifierai des bœus auec des boucs : Selah.

16 Vous tous qui craignez Dieu, venez, escoutez, & ie

raconterai ce qu'il a fait à moname.

17 Ie l'ai inuoqué de ma bouche, & il a esté surhaussé

par ma langue.

18 Si l'eusse pensé quelque outrage en mon cœur, le Seigneur ne m'eust point escouté.

19 Mais vrayement Dieu m'a escouté: & a esté atten-

tif à la voix de ma requeste.

20 Benit soit Dieu qui n'a point rebouté ma requeste ni sa gratuité arrière de moi.

Deus misereatur. PSHAV. LXVII.

Pscaume de Cantique, baillé au maistre chantre, pour le chanter sur Neguinoth.

D'Ieu ait pitié de nous, & nous benie, & face luire sa

3 Afin, que ta voye soit cognue en la terre, & ta deliurance parmi toutes les nations.

4 Les peuples te celebreront, ô Dieu, tous peuples te

celebreront.

5 Les nations se resiouïront, & chanteront de liesse: car tu iugeras les peuples en equité, & conduiras les nations parmi la terre: Selah.

6 Les peuples te celebreront, ô Dieu, tous peuples

te celebreront.

7 La terre produira son fruit, Dieu nostre Dieu nous benira.

8 Dieu nous benira: & tous les bouts de la terre le craindront.

K 2

Exur-

Exurgat Deus. PSEAV. LXVIII.

1 Pseaume de Cantique, de Dauid, baille au maistre chantre pour le chanter.

Briere du Matin, Ve Dieuse leue, ses ennemis seront disperses, & ceux qui le haissent, s'enfuiront de deuant lui.

3 Tu les dechasseras comme la sumée est dechassée par le vent, & comme la cire se fond

deuant le feu, ainsi periront les meschans de deuant Dieu.

4 Mais les iustes s'essourront, & s'esgayeront deuant

Dieu, & tressailliront de ioye.

5 Chantez à Dieu, psalmodiez son Nom, surhaussez celui qui est monté sur les cieux, de ce que son Nom est l'Eternel, & vous esgayez en sa presence.

6 Il est le pere des orphelins, & le iuge des vesues: Dieu

est en l'habitacle de sa Saincteté.

7 Dieu fait habiter en famille ceux qui estoyent seulets: il deliure ceux qui estoyent enchainés: mais les reuesches demeurent en terre deserte.

8 O Dieu, quand tu marchois deuant ton peuple,

quand tu cheminois par le desert : Selah.

9 La terre trembla, mesme les cieux degoutterent pour la presence de Dieu, & ce mont de Sinai, pour la presence de Dieu, le Dieu d'Israel.

10 O Dieu, tu as fait degoutter la pluye à largesse sur

ton heritage: & quand il estoit recreu, tu l'as remis.

11 Ton troupeau s'y est tenu: tu accommodes de tes biens l'affligé, ô Dieu.

12 Le Seigneur a donné dequoi parler, les messageres

des bonnes nouuelles ont esté vne grand armée.

13 Les rois des armées s'en sont suïs, ils s'en son suïs : & celle qui residoit en la maison a departi le butin.

14 Quand bien vous auriez couché entre les chenets arrangés,

arrangés, si serez vous comme les ailes d'vn pigeon conuert d'argent, & duquel les ailes sont comme iauneur de fin or.

- 15 Quand le Tout-puissant dissipa les rois en cest heritage, icelui deuint blanc comme la neige qui est en Tsalmon.
- 16 La montagne de Dieu est vn mont de Basçan, vn mont bossu, vn mont de Basçan.

17 Pourquoi sautelez-vous contre, montagnes bossues? Dieu a desiré ceste montagne pour y habiter, voire

l'Eternel y demeurera à iamais.

18 La cheualerie de Dieu se conte par vingt mille, par milliers redoublés. Le Seigneur est parmi eux : c'est vn Sinaï en Saincteré.

19 Tues monté en haut, tu as mené captifs les prifonniers, tu as prins des dons pour distribuer entre les hommes, & mesmes as prins les reuesches, afin qu'ils demeurent au lieu de l'Eternel Dieu.

20 Benit soit le Seigneur, lequel iournellement nous comble de ses biens: le Dieu Fort est nostre deliurance:

Selah.

21 Le Dieu Fort nous est vn Dieu Fort pour nous deliurer, & les issues de la mort appartienent à l'Eternel, le Seigneur.

22 Certainement Dieu transpercera le chef de ses ennemis, & le sommet de la perruque de celui qui chemine

en ses vices.

23 Le Seigneur a dit, Ie ferai retourner les miens de Ba-

sçan, & les ferai retourner du profond de la mer.

24 Afin que ton pied, ensemble la langue de tes chiens s'ensondre dedans le sang des ennemis, voire de chacun d'iceux.

25 O Dieu, ils ont veu tes allures, les allures de mon

Dien Fort qui est mon Roy, au lieu Sainct.

26 Les chantres alloyent deuant, puis apres les K 3 iouëurs

ioueurs d'instrumens, & au milieu les ieunes filles sonnans du tabourin.

27 Benissez Dieu és congregations, & le Seigneur,

vous qui estes de la source d'Israel.

28 Lá Beniamin le petit a dominé sur eux, les principaux de luda ont esté leur accablement de pierres: les principaux de Zabulon & les principaux de Nephthali.

29 Ton Dieu a ordonné ta force. Donne force, ô

Dieu, tu nous as fait ceci.

30 Depuis ton Temple qui est en Ierusalem, les rois

t'ameneront des presens.

3 1 Tanse rudement les bestes sauvages des roseaux, l'assemblée des forts raureaux, avec les veaux des peuples, & ceux qui se monstrent parés de lames d'argent: il a dissipé les peuples qui ne demandent que la guerre.

32 Grands Seigneurs viendront d'Egypte: Cus se ha-

stera d'estendre ses mains vers Dieu.

33 Royaumes de la terre, chantez à Dieu, psalmodiez

au Seigneur: Selah.

34 A celui qui est monté sur les cieux des cieux d'ancieneté: voila, il fait retentir de sa voix vn son vehement.

35 Attribuez force à Dieu : sa magnificence est sur Is-

rael, & sa force és nuées.

36 O Dieu, tues redoute pour tes Sauctuaires. Le Dieu Fort d'Israel est celui qui donne sorce & puissance au peuple: Benit soit Dieu.

Saluum me fac. PSEAV. LXIX.

¶ Pseaume de Dauid, baillé au maistre chantre, pour le chanter sur Sçosçannin.

Eliure-moi, ô Dieu : car les eaux me sont en-

3 Iesuis enfondré en vn bourbier profond, auquel

Priere du Soir.

Le 13. 10ur du Mois.

auquel il n'y a point où prendre pied, ie suis entré au plus profond des eaux, & le fil des eaux se desbordant m'emporte.

4 Ie suis las de crier, mon gosser en est asseché: mes yeux sont defaillis cependant que l'atten apres mon Dieu.

5 Ceux qui me haissent sans cause, passent en nombre les cheueux de ma teste: & ceux qui taschent à meruiner & me sont ennemis à fausses enseignes, se sont renforcés: i'ai lors rendu ce que ie n'auoye point raui.

O Dieu, tu cognois ma folie, & mes fautes ne te

sont point cachées.

7 O Seigneur Eternel des armées, que ceux qui s'attendent à toi, ne soyent point rendus honteux à cause de moi, que ceux qui te cerchent ne soyent point consus à cause de moi, ô Dieu d'Israel.

8 Carpour l'amour de toi i'ai souffert opprobre, &

vergogne a couuert ma face.

9 le suis deuenu estranger à mes freres, & vn homme de dehors aux enfans de ma mere.

10 Car le zele de ta maison m'a mangé, & les blasmes de ceux qui te blasmoyent sont tombés sur moi.

11 Dont l'ai pleuré en iusnant à part moi: mais cela m'a

esté tourné en blasme.

12 l'ai aussi prins vn sac pour vestement, mais ie leur ai serui de dicton.

13 Ceux qui sont assis à la porte bruyent de moi, &

ie sers de chansons à ceux qui yurongnent.

- 14. Mais quant à moi, ma requeste s'arreste à toi, ô Eternel: ô Dieu, el y a vn temps de ton bon plaisir, selon la grandeur de ta gratuité: respon-moi selon la verité de ta deliurance.
- 15 Deliure moi de la bourbe, & que ie n'y enfondre point, que ie soye deliuré de ceux qui me haissent, & des eaux prosondes.

16 Que le fil des eaux se desbordant ne m'emporte

point

point, & que le gouffre ne m'engloutisse point, & que le

puits ne ferme point sa gueule sur moi.

17 Eternel, exauce-moi : car ta gratuité est bonne : tourne ton visage vers moi selon la grandeur de tes compassions.

18 Et ne cache point ta face arriere de ton seruiteur,

car ie luis en destresse : haste-toi, exauce-moi.

19 Approche toi de mon ame', rachete la : recouxmoi, à cause de mes ennemis.

20 Toi-mesme cognois mon blasme, & ma honte, &

ma vergongne: tous mes aduersaires sont deuant toi.

21 Opprobre m'a rompu le cœur, dont le suis languissant: & quand l'ai attendu que quelcun eust compassion de moi, ie n'en ai point eu: & qu'aucuns me consolassent, ie n'en ai point aussi trouué.

22 Qui plus est ils m'ont donné du fiel à mon repas, &

en ma soif ils m'ont abbruué de vinaigre.

23 Que leur table leur soit en laqs deuant eux, & ce qui

est à prosperité leur soit tourné en ruine.

- 24 Que leurs yeux soyent de telle sorte obscurcis, qu'ils n'en puissent voir : & fai continuellement chanceler leurs reins.
- 25 Espan ton indignation sur eux, & que l'ardeur de de ta colere les saississe.
- 26 Que leur palais soit desole, & qu'il n'y ait aucun qui habite en leurs tabernacles
- 27 Car ils persecutent celui que tu auois frapé, & font leurs contes de la douleur de ceux que tu auois navrés.
 - 28 Mets iniquité sur leur iniquité, & qu'ils n'entrent

point en taiustice.

29 Qu'ils soyent effacés du liure de vie, & qu'ils ne soyent point escrits auec les iustes.

30 Ormoi, ie suis affligé, & en douleur : ta deliurance,

ô Dieu, m'enleuera en vne haute retraite.

31 Ie louerai le Nom de Dieu en Cantique, & le magnifierai par louange solennelle: 32 Et

32 Et cela plaira plus à l'Eternel, qu'vn bœuf, voire qu'vn bouueau ayant cornes & ongles diuisé.

33 Les debonnaires le verront, & s'en esiouiront, &

vostre cœur viura, ô vous qui cerchez Dieu.

34 Carl'Eternel exauce les souffreteux, & ne mesprise point ses prisonniers.

35 Que les cieux & la terre le louent, la mer, & tout ce

qui se remue en icelle :

36 Car Dieu deliurera Sion, & edifiera les villes de Iu-

da: & on y habitera, & la possedera-on.

37 Et la posterite de ses serviteurs l'heritera; & ceux qui aiment son Nom demeureront en icelle.

Deus in adiutorium.

PSEAV. LXX.

I Pseaume de Dauid pour reduire en memoire, baillé au maistre chantre pour le chanter.

O Dieu, haste 101, de me deliurer: ô Dieu haste-toi de venir à mon aide.

3 Que ceux-la soyent tous honteux & rougissent qui cerchent mon ame: & que ceux qui prenent plaisir à mon mal soyent reboutez en arriere, & soyent confus.

4 Que ceux qui disent, Aha, aha, retournent en arriere

pour le loyer de la honte qu'ils m'ont faite. 100 01

5 Que tous ceux qui te cerchent s'egayent & s'estouissent en toi : & que ceux qui aiment la deliurance que tu donnes aux tiens, dient tousiours, Magnisse soit Dieu.

6 Or suis-ie affligé & souffreteux: O Dieu auancetoi vers moi: tu es mon aide, & mon liberateur : & Eternel ne tarde point.

Inte Domine Speraui.

PSEAV. LXXI.

I

Ternel, ie me suis retiré vers toi, que ie ne so priere du mais confus.

2 D

large voine brombre

2 Deliure moi par ta inffice & me recoux: encline ton oreille vers moi & me mets à sauneté.

3 Sois moi pour vn rocher de retraite, afin que ie m'y puisse retirer tousiours: tu as donné mandement de me mettre à sauueté: car tu es mon roc & ma sorteresse.

4 Mon Dieu recoux-moi de la main du meschant, de

la main du peruers, & de celui qui empire tout.

5 Car tues mon attente, Seigneur Eternel, & ma con-

fiance dés ma ieunesse.

6 l'ai esté appuyé sur toi dés le ventre de ma mère: c'est toi qui m'as tiré hors des entrailles de ma mère: ma louage est continuellement de toi.

7 l'ai esté à plusieurs comme vn monstre : mais tu es

ma ferme retraite.

8 Quema bouche soit remplie de ta louange, & de ta

magnificence parchaeun iour.

- 9 Ne me reiette point au temps de ma vieillesse: ne m'abandonne point maintenant que ma force est defaillie.
- pient mon ame ont prins conseil ensemble,

11 Disans, Dieu l'a abandonné, poursuiuez, & le sai-

fiffez: caril n'y a aucun qui le deliure.

12 O'Dieune t'essogne point demoi: mon Dieu, haste-toi se vemir à mon aide.

13 Que reux qui sont ennemis de mon ame, soyent honteux & desaillent: & que ceux qui pour chassent mon mal soyent entieloppez d'opprobre, & de vergongne.

1914 Mais moi l'attendrai toufours & adioufterai à tou-

te ta louange.

15 Ma bouche racontera par chacun iour ta iustice, & la deliurance que su donnes aux siens, combien que se n'en sache point le nombre.

16 le marcheriniemla force du Seigneur Bretnel : ie

ramentevrar leule iustice.

17 0

17 O Dieu tu m'as enseigné dés ma ieunesse, & iusques

ici l'ai annonce tes merueilles.

18 Et encore iusqu'à la vieillesse, voire insqu'à la vieillesse toute blanche, ô Dieu ne m'abandonne point, tant que l'aye annoncé ton bras à ceste generation & ca puisfance à tous ceux qui viendront apres.

19 Car ta iustice, ô Dieu, est haut esleuée, pource que tu as fait grandes choses. O Dieu, qui est semblable à

toi ?

- 20 Qui m'ayant fait voir plusieurs destresses & maux, derechef tu m'as rendu la vie, & m'as fait remonter derechef hors des abismes de la terre.
- 21 Tu accroistras ma grandeur, & derechef me consoleras.
- 22 Aussi, mon Dieu, ie te celebrerai pour l'amour de ta verité auec l'instrument de la musette : à Sain& d'Israel, ie te psalmodierai auec le violon.

23 Mes levres chanteront de ioye, quand ie te psal-

modierai, ensemble mon ame que tu auras rachetée.

24 Malangue aussi deuisera par chacun iour de ta iuflice, pource que ceux qui pourchassent mon mal seront honteux & en rougiront.

PSEAV. LXXII. Dewindicium.

r Pour Salomon.

Dieu, donne tes iugemens au roy, & ta iustice au fils du roy.

2 Qu'il iuge ton peuple iustement, & equitablement

ceux des tiens qui seront affligés.

3 Queles montagnes portent paix pour le peuple, &

les costaux en iustice.

4 Qu'il face droit aux affligés d'entre le peuple: qu'il deliure les enfans du souffreteux, & qu'il froisse l'oppresseur.

5 Ils te craindront tant que le soleil & la lune dureront par tous aages.

6 Il descendra comme pluye sur le regain, & comme la menue pluye sur l'herbe fauchée de la terre.

7 Le iuste fleurira au temps d'icelui: & y aura abondan-

ce de paix, iusqu'à ce qu'il n'y ait plus de lune.

8 Mesmes il dominera depuis vne mer iusqu'à l'autre, & depuis le fleuue iusqu'aux bouts de la terre.

9 Les habitans des deserts se courberont deuant lui,&

ses ennemis lecheront la poudre.

- 10 Les rois de Tarsçis & des Isles lui presenteront dons: les rois de Sceba & de Seba lui apporteront des presens.
- 11 Tous rois aussi se prosterneront deuant lui, toutes nations lui seruiront,

12 Car il deliurera le souffreteux criant dlui, & l'affligé, & celui qui n'a personne qui l'aide.

13 Il aura compassion du chetif & souffreteux, & met-

tra à sauueté les ames des souffreteux. 14 Il garentira leur ame de dol & de violence, & leur

fang sera precieux deuant les yeux d'icelui.

fera-on requeste pour lui continuellement: & on le beni-

ra par chacun iour.

- 6 Estant semée en la terre au sommet des montagnes vne poignée de froment, son frusch meneta bruit comme le Liban: & les hommes fleuriront par les villes, comme l'herbe de la terre.
- 17 Son renom durera à toussours, son renom ira de pere en fils tant que le soleil durera : & on sera benit en lui: toutes nations le renommeront bienheureux.

18 Benit foit l'Eternel Dieu, le Dieu d'Israel, qui fait

feul choses merueilleuses.

- 19 Benitsoit aussi eternellement le Nom de sa gloire, & que toute la terre soit remplie de sa gloire. Amen, voire Amen.
 - 20 Ici finissent les requestes de Dauid fils d'Isaï.

Quam

Quam bonus Israel PSEAV. LXXIII.

TPfeaume d'Asaph.

Voi que ce soit, Dieu est bon à Israel, assauoir Priere du à ceux qui sont nets de cœur.

2 Or quant à moi mespieds m'ont presque failli, & ne s'en a comme rien falu que mes pas n'ayent glissé.

Car i'ai porte enuie aux insensés, voyant la prospe-

rité des meschans.

4 D'autant qu'il n'y a point d'estreintes en la mort d'iceux : ains leur force est en son entier.

Ils n'ahannent point comme les autres hommes,&

ne sont point batus auec les autres hommes.

6 Pour ceste cause orgueil les enuironne comme vn carquant, & accoustrement de violence les couure.

Les yeux leur sortent dehors de force de graisse:

ils surpassent les desseins de leur cœur.

Ils sont pernicieux, & parlent malicieusement d'opprimer, & parlent comme haut-montés.

9 Ils mettent leur bouche aux cieux, & leur langue

trotte par la terre.

10 Et pourtant son peuple en reuient là, quand on leur fait succer l'eau à plein verre.

II Et disent, Comment, le Dien Fort auroit-il cognoissance, & y auroit-il cognoissance au Souuerain?

12 Voila, ceux-ci font meschans, & estans à leur aise en ce monde, ils acquierent de plus en plus des richesses.

13 Quoi qui ce soit, c'est en vain que i'ai nettoyé mon

cœur, & que l'ai laué mes mains en innocence.

14 Car i'ai esté batu iournellement, & mon chastiment revenoit tous les matins.

15 Mais quand i'ai dit, l'en parlerai ainsi, voila, i'ai esté desloyal à la generation de tes enfans.

16 Toutes

16 Toutesfois l'ai tasché à cognoistre cela: mais il m'a semblé fort fascheux.

17 Iusques à ce que ie soyc entré aux Sanctuaires du Dieu Fort, & que l'aye consideré la fin de telles gens.

18 Quoi que ce soit, tu les as mis en lieux glissans, tu

les fais tomber en precipices.

- 19 Comment ont-ils esté destruits ainsi en vn moment, sont-ils desaillis, ont-ils esté consumés d'espouvantemens?
- 20 Ils sont comme vn songe quand on s'est resueillé. Seigneur, tu mettras en mespris leur ressemblance quand tu te resueilleras.

21 Or quand mon cœur s'enaigrissoit, & que ie me tourmentoye en mes reins:

22 Lors i'estoy' abbruti, & n'auoy' aucune cognois-

fance: i'estoy' vne grosse beste en ton endroit.

23 Ieserai donc tousiours auec toi: tu m'as prins par

la main droite.

24 Tu me conduiras par ton conseil, & puis me receuras en gloire.

25 Quel autre ai-ie au ciel? or n'ai-ie prins plaisir en

la terre en rien autre qu'en toi :

26 Ma chair & mon cœur estoyent defaillis: mais Dieu est le rocher de mon cœur, & mon partage à tousiours.

27 Car voila, ceux qui s'essoignent de toi, periront: tu retrancheras tous ceux qui se desbauchent de toi.

28 Mais quant à moi, d'approcher de Dieu c'est mon bien, i'ai assis ma retraite sur le Seigneur Eternel, afin que ie raconte tous tes ouurages.

Vt quid Deus. PSEAV. LXXIIII.

1 Maskil d'Asaph.

ODieu, pourquoi nous as-tu deboutés pour iamais? Or pourquoi fume ta narine contre le troupeau de ta pasture. 2 Aye

2 Aye souvenance de ton assemblee que tu as acquise d'ancienneté. Tu t'es vendiqué ceste montagne de Sion, en laquelle tu as habité, pour estre la portion de ton heritage.

3 Auance tes pas vers les masures de perpetuelle du-

rée : l'ennemi a tout mis à mal au sainct lieu.

4 Tes aduersaires ont rugi au milieu de tes synagogues: ils y ont mis leurs enseignes pour enseignes.

5 Là se faisoit voir vn chacun ramenant contremont

les haches à trauers le bois entrelacé.

6 Et maintenant auec coignées & marteaux ils brisent ensemble ses entailleures.

7 Ils ont mis en feu tes Sanctuaires, & ont pollu le

pauillon dedie à ton Nom, l'abbatans par terre.

- 8 Ils ont dit en leur cœur, Saccageons-les tom ensemble: ils ont brussé toutes les synagogues du Dien Fort sur la terre.
- 9 Nous ne voyons plus nos enseignes, il n'y a plus de Prophete, & n'y a aucun auec nous qui sache iusques à quand.

10 O Dieu iusques à quand vsera de blasmes l'aduer-

faire? l'ennemi despitera-il ton Nom à iamais?

11 Pourquoi retires-tu ta main, voire ta dextre? confume-les, la retirant du milieu de ton sein.

12 Or Dieu est mon Roy dés le temps iadis, faisant de-

liurances au milieu de la terre.

13 Tu as fendu la mer par ta force, tu as cassé les testes des baleines sur les eaux.

14 Tu as brise les testes de Leuiathan, tu l'as donné en

viande au peuple des habitans des deserts.

15 Tu as ouvert la fontaine & le torrent, tu as desseché les prossessivieres.

16 A toiest le iour, à toi aussiest la nuich: tu as establi

la lumiere & le soleil.

17 Tuas posé tous les limites de la terre: tuas sormé l'esté & l'hiuer, 18 Aye

18 Aye souuenance de ce poin a: que l'ennemi a blasmél'Eternel, & qu'vn peuple insensé a despité ton Nom.

19 N'abandonne point à la troupe de telles gens, l'ame de ta tourterelle, n'oublie point à iamais la troupe de tes affligés.

20 Regarde à ton alliance : car les lieux tenebreux de la

terre sont remplis de cabanes de violence.

21 Que celui qui est foulé, ne s'en retourne confus : que l'affligé & le souffreteux louent ton Nom.

22 O Dieu, leue-toi, deba ta cause, ave souvenance du

blasme qui t'est fait iournellement par l'insensé.

23 N'oublie point la crierie de tes aduersaires, le bruit de ceux qui s'esseuent contre toi monte continuellement.

Confitebimur tibi. PSBAV. LXXV.

Pseaume d'Asaph, qui est vn Cantique, baillé au maistre chantre pour le chanter sur Al-tascheth.

Priere du Matin

Dieu nous t'auons celebré, nous t'auons celebré: de fait ton Nom neus estoit prochain: on a raconté tes merueilles.

3 Quand l'aurai accepté l'assignation, ie iugerai droitement.

4 Le païs s'escouloit & tous ceux qui habitent en icelui: mais i'ai affermi ses piliers: Selah.

5 l'ai dit aux fols, Ne faites point des fols: & aux

meschans, N'esseuez point la corne.

6 N'esseuez point vostre corne en haut, & ne parlez point auec vn col endurci.

7 Car le surhaussement ne vient point d'Orient, ni

d'Occident, ni du desert.

- 8 D'autant que c'est Dieu qui gouverne: il abbaisse l'vn, & esseue l'autre.
- 9 Mesmes il y a vne coupe en la main de l'Eternel, & le vin rougit dedans: il est plein de mixtion, & il en verse:

cer-

certainement tous les meschans de la terre en succeront & boiront les lies.

10 Mais moi, i'en ferai recit à tousiours, ie psalmodierai au Dieu de Iacob.

11 Et retrancherai toutes les cornes des meschans: mais les cornes du juste seront surhaussées.

Notus in Iudea. PSEAV. LXXVI.

Pseaume d'Asaph, qui est vn Cantique, baillé au maistre chantre pour le chanter sur Neguinoth.

Dieu est cognu en Iudée, son renom est grand en Is-

3 Et son tabernacle est en Salem, & son domicile en Sion.

4 Là il a rompu les arcs estincelans, le bouclier, l'espée & la bataille: Selah.

Tu es resplendissant & magnifique plus que les

montagnes de rauage.

- 6 Les robustes de cœur ont esté despouillés: ils ont sommeillé leur somne, & pas vn de ces homes vaillans n'a trouvé ses mains.
- 7 O Dieu de Iacob, charriage & cheuaux ont esté assopis quand tu les as tansés.

8 Tu es terrible, toi : & qui pourra subsister deuant

toi, dés que ton ire apparoist?

9 Tu as fait ouir des cieux iugement : la terre en a eu

peur, & s'est tenue coye:

- 10 Quand tu te leuas, ô Dieu, pour faire iugement, pour deliurer tous les debonnaires de la terre : Selah.
- 11 Certainement la colere de l'homme retournera à ta louange : tu trousseras le reste de ces coleres.
 - 12 Vouëz, & rendez vos vaus à l'Eternel vostre Dieu,

JMI

vous tous qui estes à l'entour de lui, & qu'on apporte dons au Redoutable.

13 Il vendange l'esprit des conducteurs des peuples: il est

redoutable aux rois de la terre.

Voce mea ad Dominum. PSEAV. LXXVII.

1 Pseaume d'Asaph, baillé au maistre chantre, d'entre les enfans de leduthun, pour le chanter.

MA voix s'adresse à Dieu, & ie crierai : ma voix s'adresse à Dieu, & il m'escoutera.

l'aicerché le Seigneur au iour de ma destresse : ma playe couloit durant la nuict, & ne cessoit : mon ame refusoit d'estre consolée.

4 l'auoye souuenance de Dieu, & me tormentoye : ie

menoy' bruit, & mon esprit estoit transi : Selah.

Tu auois retenu les veilles de mes yeux : i'estoy' estourdi,& ne pouuoy' parler.

6 Ie pensoy' aux iours de iadis, & aux ans des siecles

passés.

Il me souvenoit de ce que ie sonnoye de nuict, ie menoye bruit en mon cœur, & mon esprit cerchoit diligemment, difant,

8 Le Seigneur m'a il debouté pour tousiours ? & ne

poursuiura-il plus à m'auoir pour agreable?

9 Sa gratuité est-elle faillie pour iamais ? son dire a-il prins fin pour tout aage?

10 Le Dieu Fort a-il oublié d'auoir pitié ? a-il resserré

par courroux ses compassions? Selah.

11 Puisi'ai dit, C'est bien ici ce qui m'affoiblit : mais la dextre du Souuerain change.

12 l'ai eu souvenance des exploits de l'Eternel : mesmement l'ai eu souvenance de tes merueilles de jadis.

13 Et l'ai medité toutes tes œuures & deuisé de tes exploits, difant,

14 0

14 O Dieu ta voye est au Sanctuaire : qui est le Dieu Fort, grand comme Dieu!

15 Tues le Dien Fort qui fais merueilles : tuas rendu

notoire ta force entre les peuples.

16 Tuas recoux ton peuple par ton bras, asanoir les enfans de Iacob & de Ioseph : Selah.

17 Les eaux t'ont veu, ô Dieu, les eaux t'ont veu ont

tremblé, mesmes les abismes en ont esté esmeus.

18 Les nuées ont espandu inondations d'eaux : les nues ont fait retentir leur son: aussi tes traicts ont trotté ça & là.

19 Le son de ton tonnerre estoit en la rondeur de l'air, les esclairs ont esclairé la terre habitable, la terre en a esté es-

meuë, & en a tremblé.

20 Tavoye a efté par la mer, & tes sentiers és grosses

caux: & si tes traces n'ont point esté cognues.

21 Tu as mené ton peuple comme-vn troupeau sous la conduite de Moyse & d'Aaron.

Attendite popule. PSBAV. LXXVIII.

Maskild'Asaph.

On peuple, escoute ma Loy, enclinez vos oreilles aux paroles de ma bouche.

l'ouurirai ma bouche en similitudes: ie des-

gorgerai les choses notables du temps iadis:

Lesquelles nous auons ouïes & entendues, & que

nos peres nous ont racontées.

4 Nous ne les celerons point à leurs enfans, qui raconteront les louanges de l'Eternel à la generation qui viendra apres, & sa force,& ses merueilles, qu'il a faites.

Car il a establi le tesmoignage en Iacob, & a mis la Loy en Israel: touchant lesquels il enchargea nos peres,

de les faire entendre à leurs enfans.

6 Afin que la generation qui viendra apres les co-M 2

gnust, assauoir les enfans qui naistroyent, & qu'ils se missent

en deuoir de les raconter à leurs enfans :

7 Et qu'ils missent en Dieu leur constance, & n'oubliassent point les exploits du Dieu Fort, & gardassent ses commandemens:

8 Et qu'ils ne fussent point comme leurs peres, vne generation reuesche & rebelle, generation qui n'a point rangé son cœur, & de laquelle l'esprit n'a point esté loyal au Dien Fort.

9 Les enfans d'Ephraim armés, d'entre les archers,

ont tourné le dos au jour de la bataille.

10 Ils n'ont point gardé l'alliance de Dieu, & ont refusé de cheminer selon sa Loy.

11 Et ont mis en oubli les exploits d'icelui, & ses mer-

ueilles qu'il leur auoit fait voir.

12 Îl a fait des miracles en la presence de leurs peres au païs d'Egypte, au territoire de Tsohan.

13 Il a fendu la mer, & les a fait passer au trauers, & a

fait arrester les eaux comme vn monceau.

14 Et les a conduits de jour par la nuée, & toute la nuict par vne lumiere de feu.

15 Il a fendu les rochers au desert, & leur a donné abon-

damment à boire comme s'illeust puisé des abilmes.

16 Et a fair sortir des ruisseaux de la roche, & en a fait decouler des eaux comme des riuieres.

17 Toutesfois ils poursuiuirent à pecher contre lui, irritans le Sounerain au desert.

18 Et tenterent le Dieu Fort en leurs cœurs, en demandant viande à leur appetit.

19 Et parlerent contre Dieu, & dirent, Le Dien Fort

nous pourroit-il dresser vne table en ce desert?

20 Voila, il a frapé le rocher, & les eaux en sont decoulées, & les torrens sont sortis abondamment: mais pourroit-il aussi donner du pain, appresteroit-il bien de la chair à son peuple?

21 Et

dement, & le feu s'embrasa contre Iacob; & son ire aussi monta contre Israel:

22 Pource qu'ils n'auoient point creu à Dieu, & ne s'eftoyent affeures de sa deliurance :

royent aneures de la denurance :

23 Combien qu'il eust donné commandement aux nues d'enhaut, & ouvert les portes des cieux :

24 Et qu'il eust fait pleuuoir la manne sur eux afin qu'ils en mangeassent, & leur cust donné le froment des cieux.

25 Tellement que chacun mangeoit du pain des puissans: ear il leur auoit enuoyé de la viande à suffisance.

26 Ilesmeut le vent d'Orientés cieux, & amena par la

force le vent de Midi.

- dre, & de la volaille ayant aile dru comme le sablon de la mer.
- 28 Et la fit tomber au milieu de leur camp, & à l'entour de leurs pauillons.

29 Etils en mangerent, & furent bien fort saoulés : têl-

lement qu'il accomplit leur souhait.

30 Ils n'en auoyent pas encores perdu leur enuie: leur viande estoit encore en leur bouche:

31 Quand l'ire de Dieu monta contr'eux, & il occitles gras d'entr'eux, & abbatit les gens d'eslite d'Ifrael.

32 Auectout cela, ils pecherent encores, & n'adiou-

sterent point foy à ses merueilles.

33 Parquoi il consuma leurs iours soudainement, & leurs ans hastiuement.

- 34 Quandil les mettoir à mort, lors ils le requeroyet, & se retournoyent, & cerchoyent le Dien Fort des le matin:
- 35 Et auoyent souvenance que Dieu estoit leur rocher, & que le Dieu Fort & Souverain estoit cestis qui les recouroit.
 - 36 Mais ils faisoyent beau semblant de leur bouche, M 3 & lui

& lui mentoyent de leur langue.

37 Car leur cœur n'esteit point droit enuers lui, & ils

ne furent point loyaux en son alliance.

38 Toutesfois lui qui est pitoyable, sut propice à leur iniquité, tellement qu'il ne les destruisit point, ains reuoqua souvent son ire, & n'esmeut point toute sa sureur.

39' Et eut souuenance qu'ils estoyent chair, & vn vent

qui passe, & ne revient point.

40 Combien de fois l'ont-ils irrité au desert ? & com-

bien de fois l'ont-ils ennuye au lieu inhabitable?

41 Car coup sur coup ils tentoyent le Dien Fort, &bor-

noyent le Sain& d'Israel.

42 Ils n'ontpoint eu souvenance de sa main, ne du iour auquel il les auoit deliurés de la main de celui qui les affligeott.

43 De celui qui auoit fait ses signes en Egypte, & ses

miracles au territoire de Tsohan:

44 Et auoit tourné en sang leurs rivieres & leurs ruis-

feaux : afin qu'ils n'en peussent boire.

- 45 Et qui auoit enuoyé contr'eux vne messée de bestes qui les mangerent : & des grenouilles qui les destruisirent.
- 46 Et qui auoit donné leurs fruicts aux vermisseaux, & leur trauail aux sauterelles.
- 47 Qui auoit destruit leurs vignes par gresse, & leurs sycomores par orage.

48 Et qui auoit liuré leur bestail à la gresse, & leurs

troupeaux aux foudres estincelantes.

49 Qui auoit enuoyé sur eux l'ardeur de son ire, grande colere, indignation & destresse, qui sont vn enuoy de messagers de maux.

50 Qui auoit dressé le chemin à son ire, & n'auoit point retiré leur ame de la mort : & qui auoit liuré leurs bestes à

la mortalité.

51 Et qui auoit frapé tout premier-né en Egypte, &

Le 15. 10ur du Mois.

les premices de vigueur és tabernacles de Cam.

52 Qui auoit fait partir son peuple comme des brebis, & qui l'auoit mené par le desert comme vn troupeau.

53 Et qui les auoit conduits seurement, & sans qu'ils eusset aucune frayeur, là où la mer couurit leurs ennemis.

- 54 Depuis les ayant introduits en la contrée de sa saincteté, assancir en ceste montagne, que sa dextre a conquise:
- 55 Et ayant dechassé les nations de deuant eux, lesquelles il a fait tomber en lot d'heritage, & ayant fait habiter les tribus d'Israel és tabernacles d'icelles:

56 Encores ont-ils tenté & irrité le Dieu Souverain,&

n'ont point gardé ses conuenances.

57 Ains ils se sont reculés en arrière, & se sont portés desloyaument, ainsi que leurs peres : ils se sont renuersés comme vn arc qui trompe.

58 Et l'ont prouoqué à courroux par leurs hauts lieux,

& l'ont esmeu à ialousie par leurs images taillées.

59 Dieu l'a oui, & s'est grandement coleré, & a prins fort à desdain Israel.

60 Dontil a abandonné le pauillon de Sçilo, le tabernacle, auquel il habitoit entre les hommes.

61 Etaliuré en captiuité sa force, & son ornementen-

tre les mains de l'aduersaire.

62 Et aliuré son peuple à l'espée, & s'est grandement coleré contre son hermage.

63 Le feu a consume leurs gens d'eslite, & leurs vier-

ges n'ont point esté louées.

64 Leurs Sacrificateurs sont tombés par l'espée, &

leurs vefues n'en ont point pleure.

endormi, & comme vn puissant homme qui s'escrie ayant encores le vin en teste.

66 Et a frapé les aduersaires au derriere, & les a mis en

opprobre perpetuel.

67 Mais

67 Mais il a desdai gné le tabernacle de Ioseph , & n'a point choisi la tribu d'Ephraim:

68 Ainsil a choisi la tribu de Iuda, la montagne de

Sion, laquelle il aime.

69 Erabasti son Sanctuaire comme bastimens haut efleues: & comme la terre qu'il a fondée à tousiours:

70 Et achoisi Dauid son seruiteur, & l'a prins des parcs

des brebis:

71 Et de là où il suivoit les bestes qui allaittent, il l'a amene pour paistre Iacob son peuple, & Israel son heritage.

72 Aussi les a-il repeus selon l'integrité de son cœur.

& les a conduits par la sage conduite de ses mains.

artists, exactions portes

Deus venerunt. PSEAV. LXXIX.

Priere du Matin.

municipal 1 Pseaume d'Asaph.

Dieu, les nations sont entrées en ton heritage, ils ont pollu le Temple de ta sain-Acté, & ont mis Ierusalem en monceaux de pierres.

2 Ils ont donné les corps morts de tes feruiteurs pour viande aux oiseaux des cieux, la chair de tes bien-aimés aux bestes de la terre.

3 Ils ont espandu le sang d'iceux comme eau à l'entour de Ierusalem, & n'y auoit personne qui les enseuelist.

4 Nous auons este en opprobre à nos voisins, en mocquerie & blasonnement à ceux qui habitent autour de nous.

Jusques à quand, ô Eternel? te courrouceras-tu à ia-

mais? ta ialousie s'embrasera-elle comme vn seu?

6 Espan ta sureur sur les nations qui ne te cognoissent point? & sur les royaumes qui n'inuoquent point ton Nom.

7 Car on a deuoré Iacob, & on a desole son plaisant logis.

8 Ne

8 Ne nous ramentoi point les iniquités par ci-deuant commises: que tes compassions nous preuienent hastiuement: car nous sommes deuenus sort chetifs.

9 O Dieu de nostre deliurance, aide nous, pour l'amour de la gloire de ton Nom, & nous recoux: & sois

propice à nos pechés pour l'amour de ton Nom.

10 Pourquoi diroyent les nations, Où est leur Dieu? que la vengeance du sang de tes seruiteurs qui a esté respandu, soit manisestée parmi les nations en nostre presence.

ta presente reserve selon la grandeur de ta puissance ceux qui sont ja voués à la mort.

12 Et ren à nos voisins en leur sein sept sois au double

leur blasme, duquelils t'ont blasmé, Seigneur.

13 Mais nous, ton peuple, & le troupeau de ta passure, te celebrerons à toussours d'aage en aage, & raconterons ta louange.

Quiregis Ifrael. PSBAV. LXXX.

I Pseaume d'Asaph, baillé au maistre chantre pour le chanter sur Scoscannim-heduth.

Toi qui pais Israel, presse l'oreille: toi qui menes Ioseph comme vn troupeau: toi qui es assis entre les Cherubins, fai reluire ta splendeur.

3 Mets en euidence ta puissance au deuant d'Ephraim, Beniamin, & Manassé: & vien pour nostre deliurance.

4 O Dieu, ramene-nous, & fai reluire ta face: & nous serons deliures.

5 O Eternel, Dieu des armées, iusques à quand sumeras-tu contre la requeste de ton peuple?

6 Tu les as repeus de pain de larmes, & les as ab-

bruués de pleurs à grand' mesure.

7 Tu nous as mis pour debat entre nos voisins, & nos ennemis se mocquent de nous entre eux.

N

8 O Dieu

8 O Dieu des armeés ramene-nous, & fai reluire ta face, & nous serons deliurés.

9 Tu auois transporté vne vigne hors d'Egypte: tu

auois dechassé des nations & l'auois plantée.

10 Tu auois preparé la place deuant elle, & lui auois fait prendre racine, & elle auoit rempli la terre.

11 Les montagnes estoyent couvertes de son ombre:

& ses rameaux estoyent comme hauts cedres.

12 Elle auoit estendu ses branches iusques à la mer, & ses iertons iusques au sleuue.

13 Pourquoi as-tu rompu ses cloisons, de sorte que

tous les passans en ont cueilli les raisins?

14 Les sangliers de la forest l'ont destruite, & toutes sortes de bestes sauuages l'ont broutée.

15 O Dieu des armées, retourne ie te prie : regarde

des cieux, & voi, & visite ceste vigne.

16 Et le parterre que ta dextre a planté, & les prouins

que tu t'es fait deuenir forts.

17 Elle est brussée par feu, elle est retranchée: ils perissent des que tu te monstres pour les tanser.

18 Que ta main soit sur l'homme de ta dextre: & sur

le fils de l'homme que tu t'es fortifié.

19 Et nous ne nous reculerons point arriere de toi:

ren-nous la vie, & nous inuoquerons ton Nom.

20 O Eternel Dieu des armées, ramene nous, & fai reluire ta face, & nous serons deliurés.

Exultate Deo. PSEAV. LXXXI.

I Pseaume d'Asaph, baille au maistre chantre pour le chanter sur Guittith.

CHantez gayement à Dieu nostre force, iertez cris d'esiouissance au Dieu de lacob.

3 Entonnez le cantique, baillez le tabour, & le violon plaisant auec la musette.

4 Sonnez

4 Sonnez la trompette en la nouvelle lune, en la solennité, pour le jour de nostre feste.

Car c'est vn statut à Israel, une ordonnance du Dieu

de Iacob.

6 Il establit cela pour tesmoignage en Ioseph, lors qu'il sortit à l'encontre du païs d'Egypte, où t'ouï vn langage que ien entendoye pas, lequel disoit,

7 l'ai soustrait ses espaules de la charge, & ses mains

ont esté retirées arriere des pots.

8 Tu as crié estant en destresse, & ie t'en ai retiré, & t'ai respodu estant en la cachette du tonnerre: ie t'ai sondé aupres des eaux de Meriba: Selah.

9 Disant, Escoute, mon peuple, ie te sommerai: Is-

rael, ô fi tu m'escoutois!

no Iln'y aura point parmi toi de Dieu estrange, & tu ne te prosterneras point deuant les dieux des estrangers.

du païs d'Egypte, ouure bien grande ta bouche, & ie

l'emplirai.

12 Mais mon peuple n'a point escouté ma voix, & Is-

rael ne m'a point eu à gré.

13 Dont ie les ai abandonnés à la dureté de leur cœur, & ils ont cheminé selon leurs conseils.

14 O si mon peuple m'eust escouté, si Israel eust che-

miné en mes voyes!

15 l'eusse en vn instant abbatu leurs ennemis, & eusse tourné ma main contre leurs aduersaires.

16 Ceux qui haiffent l'Eternel, lui eussent menti, &

leur temps eust esté à tousiours.

17 Et Dien l'eust repeu de la moelle du froment. Et ie t'eusse, dis-il, rassassé du miel decoulant de la roche.

Des

Deus ftetit. PSBAV. LXXXII.

Pseaume d'Asaph.

Ieu assiste en l'assemblée du Dieu Fort, il iuge au milieu des Iuges.

2 Iusques à quand ingerez-vous iniustement, & aurez-vous esgard à l'apparence de la personne des meschans? Selah.

3 Faites droit au chetif, & à l'orphelin: faites iustice à l'affligé & au poure:

4 Recourez le chetif & le fouffreteux, & les deliurez de la main des meschans.

5 Ils ne cognoissent, ni n'entendent rien: ils cheminent en tenebres: tous les fondemens de la terre sont esbranles

6 l'ai dit, vous estes Dieux, & estes tous enfans du

7 Toutesfois vous mourrez comme hommes, & vous quiestes les principaux cherrez comme vn autre.

8 O Dieu, leue-toi, iuge la terre : car tu heriteras de toutes les nations.

Dens quis similis? Pstav. LXXXIII.

1 Cantique & Pfeaume d'Afaph.

ODieu ne te tien point coy, ne te tai point, & ne te re-

3 Car voici, tes ennemis brayent, & ceux qui te haïffent ont leué la teste.

4 Ils ont consulté finement en secret contre ton peuple, & ont tenu conseil à l'encontre de ceux qui se sont retirés vers toi pour se cacher.

5 Ils ont dit, Venez, & les destruisons, tellement qu'ils ne soyent plus nation, & que plus ne soit saite mention du nom d'Israel.

6 De

Priere du

Soir.

6 De fait ils ont consulté d'un mesme courage ensemble, & ont traitté alliance contre toi.

7 Les tentes des Iduméens, des Ismaelites, des Moabi-

tes, & des Hagariens:

8 Les Guebalites, les Hammonites, les Hamalekites, & ·les Philistins auec les habitans de Tyr.

9 Assur aussi s'estioint auec eux : ils ont serui de bras

aux enfans de Lot: Selah.

10 Fai leur comme tu fis à Madian, comme à Sisera, & comme à Iabin, aupres du torrent de Kiscon:

11 Lesquels furent desconfits en Hen-dor, & seruirent

de fumier à la terre.

12 Fai que les principaux d'entr'eux soyent comme Horeb & comme Zeeb, & tous leurs princes, comme Zebah & Tfalmunah.

13 D'autant qu'ils ont dit, Conquestons-nous les lieux plaisans de Dieu.

14 Mon Dieu, ren-les semblable à vne boule, & au

chaume, qui font dechasses par levent en mad O 15 Comme le feu brusse vne forest, & comme la flam-

me embrase les montagnes.

16 Ainfi poursui-les par ta tempeste, & les espouuante parton tourbillon, at as as as me oup , to

17 Rempli leurs faces d'ignominie, afin qu'on cerche ton Nom, ô Eternel:

18 Qu'ils soyent honteux & espourantes de plus en plus, qu'ils rougissent, & qu'ils perissent :

19 Afin qu'on cognorffe que roi feul qui is nom l'Eternel es Souverain sur toute la terre.

Quam dilecta? a une des entars de Coré, buillé au m

PSEAV. LXXXIIII.

Pleaume des enfans de Core baille au maistre chantre pour le chanter fur Guittith.

N 3 2 Eter-

Enacles!

3 Mon ame ne cesse de conuoiter grandement, & mesme desaut apres les paruis de l'Eternel: mon cœur & ma chair tressallent de joye apres le Dieu Fort & viuant.

4 Le passereau mesme abien trouue sa maison, & l'arondelle son nid, où elle a mis ses petis: tes autes, ô Eter-

nel des armées, mon Roy, & mon Dieu!

5 O que bien heureux sont ceux qui habitent en ta

maison, lesquels te louënt incessamment ! Selah.

6 O que bien-heureux est l'homme duquel la force est en toi, & ceux au cœur desquels sont les chemins batus!

7 Passans par la vallée de Baca ils la reduisent en fon-

taine: la pluye aussi comble les mares.

8 Ils vont de bande en bande pour se presenter deuant

Dieu en Sion.

9 Eternel Dieu des armées, escoute ma requeste: Dieu de Iacob, preste l'oreille: Selah.

10 O Dieu nostre bouclier, voy, & regarde la face de

ton Oin&.

- leurs. l'aimeroye mieux me tenir à la porte en la maison de mon Dieu, que demeurer és tabernacles des meschans.
- 12 Car l'Eternel Dieu nous est vn soleil & vn bouclier. L'Eternel donne grace & gloire, & n'espargne aucun bien à ceux qui cheminent en integrité.

13 Eternel des armées, ô que bien-heureux eft l'hom-

me qui s'asseure en toi !

Benedixisti Domine. PSEAV. LXXXV.

1 Pseaume des enfans de Coré, baillé au maistre chantte pour le thanter.

E Ternel, tu t'es appaisé enuers ta terre, tu as ramené & mis à recoy les prisonniers de Iacob.

3 Tuas

3 Tu as pardonné l'iniquité de ton peuple, & as couuert tous leurs pechés: Selah.

4 Tu as retiré toute ta grande colere, & as retenu ton

ire qu'elle ne s'embrasast.

- 5 O Dieu de nostre deliurance, remets nous en repos, & fai esuanouir le marrissement que tu as contre nous.
- 6 Seras-ta courroucé à toussours contre nous? feras-tu durer ton ire d'aage en aage?

7 Ne reuiendras-tu pas derechef à nous rendre la vie,

afin que ton peuple s'efiouisse en toi 200 un on a vis 18 201

- 8 Eternel, fai nous voir ta gratuité, & nous outroyeta deliurance.
- 9 l'escouterai que dira le Dieu Fort, l'Eternel: car il parlera de paix à son peuple, & à ses bien-aimés: & que iamais ils ne se retournent à leur folie.

ro Pour vrai sa deliurance est prochaine de ceux qui le craignent: afin que la gloire demeure en nostre païs.

11 Gratuité & verité se seront rencontrées, iustice &

paix se seront entrebaisées.

- 12 Verité germera de la terre, & iustice regardera des cieux.
- 13 L'Eternel aussi donnera le bien, tellement que nostre terre rendra son fruict.
- 14 Iustice marchera deuant lui, & il la mettra par où il passera.

Inclina Domine. PSEAV. LXXXVI.

Requeste de Dauid.

Ternel, encline ton oreille, respon moi: car ie suis Priere du Matin.

o toi mon Dieu, deliure ton serviceur lequel se fie en toi.

3 Seigneur, ayepitie de moi, car ie te reclame tout le

4 Ref-

4. Ressoul l'ame de ton serviteur: car l'esseue mon ame vers toi, Seigneur.

5 D'autant que toi, Eternel, es bon & clement, & de

grande gratuité enuers tous ceux que te reclament.

6 Eternel, preste l'oreille à ma requeste, & sois attentif à la voix de mes supplications.

7 le te reclame au iour de ma destresse, car tu

m'exauces.

8 Seigneur, il n'y a aucun entre les dieux semblable à

toi, & n'y a point de telles œuures que les tienes.

- dront, & se prosterneront deuant toi, & honoreront ton
- 10 Car tues grand, & fais choses merueilleuses: tu es
- en ta verité: range du tout mon cœur à craindre ton.
- 12 Seigneur mon Dieu, ie te celebreray de tout mon cœur, & glorifierai ton Nom à tousours.

13 Car ta gratuité est grande enuers moi, & tu as retiré

mon ame du fepulcre profond.

14 O Dieu, des gens outrecuidés se sont esseués contre moi, & vne bande de gens terribles, qui ne t'ont point eu deuant leurs yeux, a cherché ma vie.

15 Mais toi, Seigneur, tues le Dieu Fort, pitoyable, misericordieux, tardis à colere, & abondant en gratuité

& verité.

16 Tourne toi vers moi, & aye pitié de moi: donne ta force à ton feruireur, & deliure le fils de ta servante.

17 Monstre-moi quelque signe de ta faueur, & que ceux qui me haissent le voyent, & soyent honteux, pource que toi Eternel, m'auras aidé, & m'auras consolé.

Fun-

Fundamenta cius. PSEAV. LXXXVII.

r Pseaume de Cantique, des enfans de Coré.

CA fondationest és sainctes montagnes.

L'Eternel aime les portes de Sion, plus que tous les tabernacles de Iacob.

3 Ce qui se dit de toi, Cité de Dieu, ce sont choses ho-

norables: Selah.

4 Ie ferai mention de Rahab & de Babylon entre ceux qui me cognoissent: voici Palestine, & Tyr, auec Cus: Cestui-ci est né là.

5 Et de Sion sera dit, Cestui-ci & cestui-la est né en

icelle: & le Souuerain mesme l'establira.

6 Quandl'Eternel enregistrera les peuples, il les mettra par conte, & dira, Cestui ci est né là : Selah.

TEt les chantres, tout ainsi que les joueurs de fleutes, toutes mes sources seront en toi.

Domine Deus. PSEAV. LXXXVIII.

Maskil d'Heman, Ezrahite, qui est vn Cantique & Pseaume, baillé au maistre chantre d'entre les enfans de Coré, pour le chanter sur Mahalath-lehannoth.

E Ternel, Dieu de ma deliurance, ie crie iour & nui& de-

3 Que ma requeste viene en ta presence : encline ton oreille à mon cri.

4 Carmon ame a tout son saoul de maux, & ma vie est paruenue iusqu'au sepulcre.

5 On m'a mis au rang de ceux qui descendent en la fosfe, ie suis deuenu comme l'homme qui n'a plus de vigueur:

6 Sequestré parmi les morts, comme les navrés à mort gisans au sepulcre, desquels il ne te souuient plus, ains qui sont retranchés de ta main.

7 Tu

7 Tu m'as mis en vne fosse des plus basses, és lieux tenebreux, és lieux profonds.

8 Ta fureur s'est ietrée sur moi, & tu m'as accablé de

tous tes flots: Selah.

9 Tu as essoigné de moi ceux desquels i estoye cognu, tu m'as mis en extreme abomination enuers eux: le suis reclus tellement que ie ne puis sortir.

10 Mon ceil languit d'affliction : Eternel, ie te reclame

tout le jour, l'esten mes mains vers toi.

11 Feras-tu miracle enuers les morts? ou si les trespassés se releueront pour te celebrer? Selah.

12 Racontera on ta gratuité au sepulcre? & ta fidelité au tombeau?

13 Cognoistra on tes merueilles és tenebres, & ta instice au païs d'oubliance?

14 Or quant à moi, Eternel, ie crie à toi, & ma reque-

ste te preuient dés le matin.

- 15 Eternel, pourquoi reiettes-tu mon ame? & caches tu ta face de moi?
- 16 le suis affligé & comme rendant l'esprit des ma ieunesse: l'ai souffert tes estrois, & ne sai où l'en suis.
- 17 Les ardeurs de ta colere sont passées sur moi, & tes estonnemens m'ont retranché.
- 18 Ils m'ont tout le iour environné comme eaux, ils m'ont entoure tous ensemble.
- 19 Tu as esloigné de moi l'ami, voire l'intime ami, & ceux desquels ie suis cognu me sont tenebres.

Misericardias Demini. PSBAV. LXXXIX.

Priere du Soir. Maskil d'Ethan Ezrahite.

E chanterai les gratuités de l'Eternel à tousiours :
ie manifesterai de ma bouche ta fidelité d'aage en aage.

3 Car l'ai dit, Ta gratuité pourfuit à toufiours: tu as establi

establi ta fidelité és cieux, quand tu as dit,

4 l'ai traitté alliance aucc monesseu, i'ai fait serment à Dauid mon seruiteut, disant,

5 l'establirai sa race insques à tousiours, & bastirai ton

throne d'aage en aage : Selah.

6 Et pourtant les cieux celèbrent tes merueilles, Eternel: ta fidelité aussi est en la congregation des Sainces.

7 Car qui est esgal és nues à l'Eternel ? qui est sembla-

ble a l'Eternel entre les fils des forts?

8 Le Dien Fort est grandement terrible au conseil secret des Saincts, redouté sur tous ceux qui sont à l'entour de lui.

9 O Eternel Dieu des armées, qui est semblable à toi, puissant Eternel ? aussi est ta sidehit à l'entour de toi.

10 Tu as puissance sur l'esseuation des flots de la mer:

quand ses vagues s'esseuent, tu les fais rabbaisser.

11 Tu as abbatu Rahab comme vne homme navré à mort: tu as dissipé tes ennemis par le bras de ta force.

12 A toi font les cieux, a toi aussi est la terre, tu as fondé

la terre habitable, & tout ce qui est en icelle.

13 Tu as creé l'Aquilon & le Midi : Tabor & Her-

mon menent ioye en ton Nom.

14. Tu as vn bras puissant, ta main est forte, & taidextre est hant ssleue, al ant respinion and no sellion ()

15 Iuftice & equité font l'eftabliffement de ton throne :

gratime & verire marchent deuant ta face.

16 O que bien-heureux est le peuple qui sait que c'est du cri d'esseurssance! Eternel, ils chemineront à la clarté de ta face.

17 Hs s'esgayeront tout le jourenton Nom, & se glo-

haut elleuce par ta faucuntarogua la stanofre corne ell

19 Gar nostrobouelier est à l'Eternel, & nostre Roy est au Sainet d'Israel.

O 2 20 Tu

20 Tu as iadis parlé en vision touchant ton bien aime, & as dit, l'ai mis de quoi aider sur le puissant, l'ai esseué l'esseu d'entre le peuple.

21 l'aitrouné Dauid mon seruiteur, ie l'ai oinct de

ma saincte huile:

22 Auec lequel ma main sera serme, aussi mon bras le renforcera.

23 L'ennemi ne le rançonnera point, & l'inique ne l'af-

fligera point:

24 Ains ie froisserai deuant lui ses aduersaires, & desconfirai ceux qui le haissent.

25 Ma fidelité & ma gratuité seront auec lui : & fera sa

corne surhaussée en mon Nom.

26 Et mettrai sa main sur la mer, & sa dextre sur les

27 Il me reclamera, disant, Tu es mon Pere, mon Dieu
Fort, & le rocher de ma deliurance.

28 Aussi le constituerai- ie l'aisné, & souuerain sur les rois de la terre.

29 Ie lui garderai ma gratuité à tousiours, & mon alliance lui sera ferme.

30 Et rendrai sa posterité eternelle, & son throne comme les iours des cieux.

31 Que si ses enfans delaissent ma Loy, & ne cheminent point selon mes ordonnances:

32 S'ils violent mes statuts, & ne gardent point mes

33 le visiterai de vergeleur transgression, & de playes leur iniquité.

34 Mais ie ne retirerai point de lui ma gratuité,& ne lui

fausserai point ma foy.

35 Ie ne violetai point mon alliance, & ce qui est sorti de mes leures, ie ne le changerai point.

36 l'ai vne fois iuré par ma sainceté : (si le men iamais à Dauid :)

37 Que

37 Que sa race sera à tousiours, & son throne sera comme le soleil en ma presence:

38 Qu'il sera affermi à toussours comme la lune : & és

cieux y en aura certain tesmoin : Selah.

39 Neantmoinstul'as rebouté: & l'as desdaigné: tu t'es grandement coleré contre ton Oinct.

40 Tu as reiette d'alliance de ton seruiteur: tu as souillé

sa couronne la icttant par terre.

- teressen ruine.
- il a esté mis en opprobre à ses voisins.

43 Tuas surhaussela dextre de ses aduersaires, tuas

resiour tous ses ennemis. 44 Tu as aussi rebouché la pointe de son espée, & nel'as

point redressé en la bataille.

45 Tu as fait cesser sa splendeur, & as iette par terre son

46 Tu as accourci les iours de sa ieunesse, & l'as couuert de vergogne: Selah,

47 Iusques à quand, ô Eternel ? te cacheras tu à ia-

48 Aye fouuenance de combien petite durée in suite pourquoi aurois-tu creé en vain tous les fils des hommes?

49 Qui est l'homme qui viura, & ne verra point la mort, & garentira son ame de la main du sepulcre? Selah.

30 Seigneur, où sont tes gratuités de par oi deuant, des-

51 Seigneur, aye souuenance de l'opprobre de tes seruiteurs, comme ie porte en mon sein l'opprobre qui nous a esté sait par tous les grands peuples,

52 Dont tes epnemis ont diffamé, ô Eternel, voire dont

ils ont diffamé les traces de ton Oinct.

33 Benit soit l'Eternel à tousiours. Amen, voire A-

0:3

Domine refugium. PSBAV. XC. Requeste de Moyse homme de Dieu.

Eigneur, tu nous as estévne retraite d'aage en

Priere du Matin,

2 Deuant que les montagnes sussent nées, & que tu eusses formé la terre, voire la terre habitable, mesmes d'eternité iusqu'en eternité tu es le Dieu Fort.

Tureduis l'homme mortel insques à le menuiser,

& dis, Fils des hommes, retournez.

4 Car mille ans denanctes yeux sont comme le iour d'hier qui est passé, & comme vne veille en la nui ct.

font comme vn songe: au matin d'est comme vne herbe

6 Laquelle fleurit au matin, & reverdit : le soin on la

coupe, & che le fene.

7 Car nous sommes consumés par tonire, & sommes

troubles par ta fimeur.

8 Tu as mis deuant toi nos iniquités, & deuant la clamé deta face nos fautes cachées.

9 Cartous nos iours s'en vont par ta grande colere,

ans, & s'ily en a de vigoureux, à quatre vingt ans : & le plus hear d'iceux n'est que fascherie & torment : mesmes il s'en va soudain, & nous-nous envolons.

11 Qui est-ce quitognoist la force deton ire & deta

grande colere, felon ta crainte? and and more is? 17

nous en puissions auoir que cour de sapience.

de courage vers tes semiteurs, ab sea sal amendo de change

14 Raffafie-nous par chuart matin de la gratuité, afin que nous menions ioye, & que nous foyons ioyeux sout le long de nos iours.

15 Ref-

Resioui-nous au prix des iours que tu nous as afsligés, & au prix des ans ausquels nous auons senti des maux.

16 Que ton œuure apparoisse sur tes serviteurs, & ta

gloire sur les enfans d'iceux.

17 Et que la plaisance de l'Eternel nostre Dieu soit sur nous, & nous dispose l'œuure de nos mains : voire dispose l'œuure de nos mains.

Qui habitat. PSBAV. XCI.

CElui qui reside en la cachette du Souuerain, se loge à l'ombre du Tout-puissant.

2 Ie dirai a l'Eternel, Tu es ma retraite, & ma forte-

resse, mon Dieu en qui ie m'asseure.

3 Certes il te deliurera du laqs du chasseur, & de la mortalité malencontreuse.

4 Il te couurira de ses plumes, & auras retaite sous ses ailes : sa verité te sernira de rondelle & de targe.

5 Tu n'auras point peur de ce qui espouuante de nuict,

ni de la fleche qui vole de iour.

6 Ni de la mortalité, qui chemine en tenebres, ni de la destruction qui degaste en plein midi.

7 Il en cherra mille à ton costé, & dix mille à ta dex-

tre: mais elle n'approchera point de toi.

8 Seulement tu contempleras de tes yeux, & verras la recompense des meschans.

9 Car tu es ma retraite, ô Eternel: tu as establi le

Souuerain pour ton domicile.

10 Mal ne sera point adressé contre toi, aucune playe n'approchera de ton tabernacle.

11 Car il donnera charge de toi à ses Anges, afin qu'ils

te gardent en toutes tes voyes.

12 Ils te porteront dans leurs mains, de peur que ton pied ne heurte contre la pierre.

13 Tu marcheras fur le lion & sur l'aspic, & fouleras

le lionceau & le dragon.

14 Puis

14 Puis qu'il m'aime affectueusement, dit le Seigneur, iele deliurerai : ie le colloquerai en vne haute retraite, pource qu'il cognoist mon nom.

15 Quand il me reclamera, ie l'exaucerai, ie serai auec lui quand il sera en destresse: ie l'en retirerai, & le glori-

fierai.

16 Ie le rassassierai de longue vie, & lui serai voir ma deliurance.

Bonum est confiteri. PSEAV. XCII.

r Pseaume de Cantique pour le iour du Sabbat. C'Est belle chose que celebrer l'Eternel, & psalmodier à ton Nom, ô Souuerain:

3 Afin d'annoncer par chacun matin ta gratuité, & ta

fidelite toutes les nuicts :

4 Sur l'instrument à dix cordes, & sur la musette, & par cantique premedité sur le violon.

5 Car, ô Eternel, tu m'as resioui par tes œuures, ¿ ie

menerai ioye des faits de tes mains.

6 O Éternel, que tes œuures sont magnifiques! tes pensées sont merueilleusement prosondes.

7 L'homme brutal n'y cognoist rien, & le fol n'entend

point ceci:

8 Assauoir que les meschans s'auancent comme l'herbe, & tous ouuriers d'iniquité fleurissent, pour estre exterminés eternellement.

9 Mais toi, qui es haut esleué, es l'Eternel à tousiours.

10 Car pour vrai tes ennemis, ô Eternel, car pour vrai tes ennemis periront, & tous ouuriers d'iniquité seront dissipés.

11 Mais tu exalteras ma corne comme celle d'vne li-

corne, & mon onction fera d'huile toute fresche.

12 Et mon œil regardera sur ceux qui m'espient, & mes oreilles orront touchant les messassans, qui s'esseuent contre moi, ce que ie desire.

13 Le

13 Leiustes'auancera comme la palme, & croistra comme le cedre au Liban.

14 Estans plantés en la maison de l'Eternel, ils seront

auancés és parvis de nostre Dieu.

15 Encore porteront-ils des fruicts en la vieillesse toute blanche, & feront en bon poinct, & se tiendront verds:

16 Afin d'annoncer que l'Eternel est droit : c'est mon

rocher, & n'y a point d'iniquité en lui.

Dominus regnauit. PSEAV. XCIII.

Eternel regne, il est reuestu de magnificence, l'E. Priere du ternel est reuestu de force, il s'en est ceint: aussi est soir. affermie la terre habitable, tellement qu'elle ne sera point esbranlée.

2 Ton throne est establi des lors, tues de tonte eterni-

té-

3 Les fleuves ont esseué, à Eternel, les fleuves ont esseué leur bruit, les fleuves ont esseué leurs flots.

4 L'Eternel qui est là haut, est plus puissant que le bruit

des grosses eaux, & que les fortes vagues de la mer.

5 Tes tesmoignages sont sort certains: Eternel, la saincteté a reparé ta maison à longue durée.

Deus vitionum. Ps BAV. XCIIII.

O Eternel, qui es le Dieu Fort des vengeances, voire le Dieu Fort des vengeances, fai reluire ta splendeur.

2 Toi Iuge de la terre esseue-toi : ren la recompense

aux orgueilleux.

3 Iusques à quand les meschans, à Eternel, iusques à quand les meschans s'esgayeront-ils?

4 Iusques à quand desgorgeront, parleront rudement,

& se vanteront tous les ouuriers d'iniquite?

5 Eternel, ils froissent ton peuple, & affligent ton heritage. P 6 Ils

6 Ils tuent la vefue & l'estranger, & mettent à mort les orphelins.

7 Er ont dit, l'Eternel ne le verra point : le Dieu de Ia-

cob n'en entendra rien.

8 Vous les plus brutaux d'entre le peuple, prenez garde à ccci: & vous fols quand serez vous entendus?

9 Celui qui a plante l'oreille, n'orra-il point? celui qui

a formé l'œil ne verra-il point?

10 Celui qui reprend les nations, ne redarguera-il point? voire celui qui enseigne la science aux hommes?

11 L'Eternel cognoist les pensées des hommes, que ce

n'est que vanité.

12 O que bienheureux est l'homme que tu reprens, ô

Eternel, & que tu instruits par ta Loy:

13 Afin que tu le mettes à recoy, le tirant des iours d'aduersité, tant que la fosse soit creusée au meschant!

14 Car l'Eternel ne quittera point son peuple, & n'a-

bandonnera point son heritage.

15 Et pourtant iugement retournera vers iustice, &

tous ceux qui sont droits de cœur le suiuront.

16 Qui est ce qui se leuera pour moi contre les messaisans? qui est-ce qui m'assistera contre les ouuriers d'iniquité?

17 Si l'Eternel ne m'eust esté en aide ? mon ame eust

esté bien tost logée là où on ne dit plus mot.

18 Si l'ai dit, Mon pied a glissé, ô Eternel, ta gratuité m'a soustenu.

19 Quand l'auoye beaucoup de pensemens au dedans de moi-mesme, tes consolations ont recreé mon ame.

20 Le siege malencontt'eux, qui forge greuance con-

tre le droict, sera-il adioint à toi?

21 Ils se bandent contre l'ame du juste, & condam-

nent le sanginnocent.

22 Or l'Éternel m'a esté pour vne haute retraite, & mon Dieu pour le rocher de mon resuge.

23 Et

23 Et fera tourner sur eux leur outrage, & les destruira par leur propre malice. L'Eternel nostre Dieu les deftruira.

Venite exultemus. PSEAV. XCV.



Enez, menonsioye à l'Eternel, iettons cris d'essouissance au rocher de nostre Priere du deliurance.

Matin.

2 Auançons nous deuant sa face auec louange, iettons-lui cris d'esiouissance auec Pleaumes.

3 Car l'Eternel est vn Dien Fort & grand, & grand

Roi par dessus les Dieux.

4 En la main duquel sont les lieux les plus profonds de la terre, & à lui sont les forces des montagnes.

Auquel appartient la mer, d'autant que lui-mesme

l'a fatte, & ses mains ont formé le sec.

6 Venez, prosternons-nous, enclinons-nous, & nous

agenouillons deuant l'Eternel qui nous a faits.

7 Carilest nostre Dieu, & nous sommes le peuple de sa pasture, & les brebis de sa conduite. Si auiourd'hui vous ovez sa voix,

8 N'endurcissez point vostre cœur ainsi qu'en Meriba,

& comme à la journée de Massa au desert:

9 Là où vos peres m'ont tenté & m'ont esprouué:aussi

ont-ils veu mes œuures.

10 l'ai esté ennuyé de ceste generation par quarante ans, & ai dit, C'est vn peuple fouruoyant de cœur, dont ils ne se sont point adonnés à mes voyes.

11 Pourtant ai-ie iuré en monire, S'ils entrent en mon

repos.

Cantate Domino.

PSEAV. XCVI.

I Chan-

CHantez à l'Eternel nouveau Cantique, toute la terre chantez à l'Eternel,

2 Chantez à l'Eternel, benissez son Nom, preschez de jour en jour sa deljurance.

3 Racontez sa gloire parmi les nations, & ses merueilles parmi tous les peuples.

4 Carl'Eternelest grand, & grandement louable: il

est redoutable par dessus les dieux:

Et de fait tous les dieux des peuples sont idoles. Mais l'Eternel a fait les cieux.

6 Maiesté & magnificence marchent deuant lui : force

& excellence font en son Sanctuaire.

7 Vous familles des peuples attribuez à l'Eternel, attribuez à l'Eternel gloire & force.

8 Attribuez à l'Eternel la gloire de son Nom. Appor-

tez l'oblation, & entrez en ses paruis.

9 Prosternez-vous deuant l'Eternel en saincte magnificence: vous tous habitans de la terre tremblez tout esstonnés pour la presence de sa face.

10 Dites parmi les nations, l'Eternel regne : mesme la la terre habitable est affermie, sans qu'elle soit esbranlée :

il iugera les peuples en equité.

que la mer & le contenu d'icelle bruye.

12 Que les champs s'esgayent, & tout ce qui est en iceux. Lors tous les arbres de forest crieront de ioye,

13 Au deuant de l'Eternel, pource qu'il vient. D'autant qu'il vient pour juger la terre : il jugera le monde habitable en justice, & les peuples selon sa fidelité.

Dominus regnauit. PSEAV. XCVII.

L'Eternel regne, que la terre s'en esgaye, & que maintes isles s'en resiouissent.

2 Nuée

2 Nuée & obscurité sont à l'entour de lui : iustice & iugement sont l'assiete de son throne.

3 Le feu marche deuant lui, & embrase tout autour

ses aduersaires.

4 Ses esclairs esclairent le monde habitable, & la ter-

re le voyant en tremble tout estonnée.

5 Les montagnes fondent comme cire pour la presence de l'Eternel, pour la presence du Seigneur de toute la terre.

6 Les cieux annoncent sa iustice, & tous les peuples

voyent sa gloire.

7 Que tous ceux qui seruent aux images, qui se glorisient és idoles, soyent consus : vous tous les dieux, prosternez-yous deuant lui.

8 Sion l'a oui, & s'en est essoure: & les silles de Iuda se sont esgayées pour l'amour de tes jugemens. ô E-

ternel.

9 Car tu es l'Eternel, haut esleué par dessus toute la terre: tu es grandement haut monté par dessus cous les dieux.

10 Vous qui aimez l'Eternel, haissez le mal: ear il garde les ames de ses bien-aimés, & les deliure de la maindes meschans.

11 La lumiere est semée pour le juste, & la liesse pour

ceux qui sont droits de cœur.

12 Iustes, esiouissez-vous en l'Eternel, & celebrez la memoire de sa sainctete.

Cantate Domino. PSBAV. XCVIII.

¶Pseaume.

Hantez à l'Eternel nou ueau cantique : car il Priere du il a fait choses merueilleuses : sa dextre & le bras Soir. de sa saincteté l'ont deliuré.

2 L'Eternel a fait cognoistresa deliurance, il a re-

) 3 uc

uelé sa iustice denant les yeux des nations.

3 Il a eu souvenance de sa gratuité & de sa fidelité envers la maison d'Israel : tous les bouts de la terre ont veu la deliurance de nostre Dieu.

4 Vous tous habitans de la terre, iettez cris d'esiouissance à l'Eternel, escriez-vous & menez 109e & psal-

modiez.

5 Psalmodiez à l'Eternel auec le violon : auec le violon, & auec la voix de musique.

6 lettez cris d'esiouisfance auec trompettes & son de

cornet deuant le Roy, l'Eternel.

7 Que la mer & le contenu d'icelle, bruye : la terre habitable, & ceux qui y habitent.

8 Que les fleuues frapent des mains, ensemble que les

montagnes menent loye,

9 Au deuant de l'Eternel. D'autant qu'il vient pour iuger la terre : il iugera le monde habitable en iustice, & les peuples en equité.

Dominus regnauit. PSEAV. XCIX.

L'Eternel regne, que les peuples tremblent : il est assis L'entre les Cherubins, que la terre soit esbranlée.

2 L'Eternel est grand en Sion, & est esleué par dessus

tous les peuples.

3 Ils celebreront ton Nom grand & terrible : d'an-

tant qu'il eft fainct.

4 Ensemble la force du Roy, d'autant qu'il aime iugement : tu as establi l'equité, tu as fait iugement & iustice en Iacob.

5 Surhaussez l'Eternel nostre Dieu, & vous prosternez deuant son marchepied : Il est sainct.

6 Moyfe & Aaron ont esté parmi ses Sacrificateurs : & Samuel parmi ceux qui reclamoyent son Nom : Ils reclamoyent l'Eternel, & il leur respondoit.

7 II

7 Il a parlé à eux de la colomne de nuée : Ils ont gardé ses tesmoignages, & l'ordonnance qu'il seur auoit donnée.

8 O Eternel nostre Dieu, tu les as exaucés, tu leur as esté vn Dieu Fort, leur pardonnant, & faisant vengeance de leurs actes.

9 Surhaussez l'Eternel nostre Dieu, & vous prosternez en la montagne de sa saincteté: car l'Eternel nostre Dieu est sainct.

Iubilate Dee. PSBAV. C.

I Pseaume d'action degraces.

Vous tous habitans de la terre, iettez cris d'esiouis-

2 Seruez à l'Eternel en liesse, venez deuant lui en

menant ioye.

3 Cognoissez que l'Eternel est Dieu: c'est lui qui nous a faits, & ce ne sommes pas nous, qui nous sommes faits: nous sommes son peuple, & le troupeau de sa pasture.

4 Entrez és portes d'icelui auec action de graces, en ses parvis auec louange : celebrez le, benissez son

Nom.

05

Car l'Eternel est bon, sa gratuité demeure à tousiours, & sa fidelité d'ange en ange.

Misericordiam & indicium. Ps BAV. CI.

1 Pseaume de David.

LE chanterai de gratuité & droiture : Eternel , ie te

psalmodierai.

2 l'entendrai à la voye entiere, insques à ce que tu vienes à moi: ie cheminerai en l'integrité de mon cœur, au milieu de ma maison.

3 Ie ne mettrai point deuant mes yeux chose mes-

chante: l'ai en haine les actes des desbauchés, rien ne s'en attachera à moi.

4 Le cœur peruers se retirera d'aupres de moi : ie

n'aduouërai point le malin.

celui qui detracte en secret de son prochain, ie le retrancherai: celui qui a les yeux esseuz, & le cœur gros, ie ne le pourrai souffrir.

6 le prendrai garde aux gens de bien du pais, afin qu'ils demeurent auec moi : celui qui chemine en la voye

entiere, me seruira.

7 Celui qui vsera de fallace ne demeurera point parmi ma maison : celui qui profere mensonge ne sera point affermi deuant moi.

8 Ie retrancherai de bon matin tous les meschans du païs, afin d'exterminer de la cité de l'Eternel tous ouuriers d'iniquité.

Domine exaudi. PSBAV. CII.

Requeste de l'affligé estant esperdu, & espandant sa complainte deuant l'Eternel.

Ternel, escoute ma requeste, & que mon

cri viene iusqu'à toi.

3 Ne cache point ta face arriere de moi : au iour que ie suis en destresse, encline ton oreille versmoi: au iour que ie te reclame, haste-toi, respon moi.

4 Car mes iours sont defaillis comme fumée, & mes os

font assechés comme vn foyer.

Mon cœura esté frapé, & est deuenu sec comme l'herbe, dont i ai oublié de manger mon pain.

6 Mes os sont attachés à ma chair, à cause de la voix

de mon gemissement.

7 Ie suis deuenu semblable au cormorant du desert: & suis comme la chouëtte qui se tient és lieux sauuages.

8 Ic

Priere du Matin.

8 Ic veille, & suis semblable au passereau, qui est seulet sur le toict.

9 Mes ennemis me disent journellement outrage, & ceux qui sont enragés contre moi, jurent par moi.

10 Car l'ai mangé la cendre comme le pain, & ai meflé mon boire de pleurs, mais au par mos mon licition

11 A cause de ton courroux & de ron indignation: d'autant que tu m'as esseué haut, & puis ietté par terre.

12 Mes iours sont comme l'ombre qui s'en va, & moile deuien seccomme l'herbe.

13 Mais toi, Eternel, tu demeures eternellement, & 12

memoire dure d'aage en aage.

- 14 Ture leueras, tu auras compassion de Sion: car il est temps d'en auoir pitié, pourtant que le temps assigné est escheu.
- ont pitié de la poudre d'icelle.

16 Adonc les nations redouteront le Nom de l'Eter-

nel, & tous les rois de la terre, ta gloire :

17 Quandl'Eternel aura edifié Sion, aura esté veu en sa gloire:

18 Et aura regardé à la requeste du desolé, & n'aura

point mesprisé leur requeste.

19 Cela sera enregistré pour la generation à venir, & le peuple qui sera creé, louera l'Eternel:

20 De ce qu'il aura ietté la veuë du haut lieu de sa saincteté, & que l'Eternel aura regardé des cieux en terre.

21 Pour ouir le gemissement des prisonniers, & pour dessier ceux qui estoyent voués à la mort:

22 Afin qu'on declare le Nom de l'Eternel en Sion, & falouange en Ierusalem:

les royaumes pour seruir à l'Eternel.

24 Il a abbatuma force en chemin, & a coupé court mes iours.

25 Ic

de mes iours: car tes ans durent d'aage en aage.

26 Tu as iadis fondé la terre, & les cieux sont l'ouurage

de tes mains.

27 Iceux periront, mais tu seras permanent, & eux tous s'enuieilliront comme vn vestement : tu les changeras come vn habillement, & ils seront changés.

28 Mais toi, tu es toufiours le mesme: & tes ans ne seront

iamais acheues.

29 Les enfans de tes seruiteurs habiteront pres de toi, & leur race sera establie deuant toi.

Benedic anima.

PSEAV. CIII.

1 Pseaume de Dauid.

Moname, benil'Eternel, & tout ce qui est dedans moi, benile Nom de sa faincteté.

2 Mon ame, beni l'Eternel, & n'oublie pas vn de ses

bien-faits.

3 C'est lai qui te pardonne toutes tes iniquités, qui guerit toutes tes infirmités:

4 Qui garentit ta vie de la fosse, qui te couronne de gratuité, & de compassions:

5 Qui raffasie ta bouche de biens, tellement que ta ieunesse est renouvellée comme celle de l'aigle.

6 L'Eternel fait iustice & droit à tous ceux à qui on fait tort.

7 Il a fait cognoistre ses voyes à Moyse, & ses exploits aux enfans d'Israel.

8 L'Eternel est pitoyable, misericordieux, tardis à cole-

re: & abondant en gratuité.

6 Il ne debat point à perpetuité, & ne la garde point à toussours.

10 Il ne nous a point fait selon nos pechés, & ne nous a point rendu selon nos iniquités.

II Car

11 Car autant que les cieux sont esseués par dessus la terre, sa gratuité est grande sur ceux qui le reuerent.

12 Il a esloigné de nous nos forfaits, d'autant que l'O-

rient est esloigné d'Occident.

13 De telle compassion qu'vn pere est esmeu enuers ses enfans, de telle compassion est esmeu l'Eternel enuers ceux qui le reuerent.

14 Car il sait bien dequoi nous sommes faits, se sou-

uenant que nous ne sommes que poudre.

fleurit comme la fleur d'un champ:

16 Car le vent estant passé par dessus, elle n'est plus, &

fon lieu ne la recognoist plus.

- 17 Mais la gratuité de l'Eternel est de tout temps, & sera à tousiours sur ceux qui le reuerent : & sa instice sur les enfans de leurs enfans:
- 18 A ceux qui gardent son alliance, & qui ont souuénance de ses mandemens pour les faire.

19 L'Eternel a establi sonthrone és cieux, & son regne

a domination fur tout.

20 Benissez l'Eternel, vous ses Anges, puissans en vertu, qui faites son commandement en obeissant à la voix de sa parole.

21 Benissez l'Eternel, vous toutes les armées d'icelui,

qui estes ses ministres faisans son bon plaisir.

22 Benissez l'Eternel, vou toutes ses œuures par tous les lieux de sa domination: mon ame, benis l'Eternel.

Benedic anima mea, PSBAV. CIIIL

On ame, Beni l'Eternel. O Eternel mon Dieu, tu Priere du es merueilleusement grand, tu es reuestu de maie-Soir.

2 Il s'enueloppe de lumiere comme d'vn vestement, il

estend les cieux comme vne courtine.

3 11

UMI

des grosses nuées son chariot, il se pourmene sur les ailes du vent.

4 Il fait des vents ses Anges, & du seu brussant ses ser-

uireurs,11911.

se Il a fondé la terre sur ses bases, tellement qu'ellene sera point esbranlée en aucun temps, ni à perpetuité.

6 Tu l'auois couverte de l'abisme comme d'vn veste-

ment, & les eaux se tenoyent sur les montagnes.

7 Elles s'enfuirent à ta menace, & le mirent hastiuement en fuite au son de ton tonnerre,

8 Les montagnes se drefserent, & les vallées s'abbais-

serent, au mesme lieu que tuleur auois establi.

9. Tu leur as mis vne borne, qu'elles ne passeront point & ne retourneront plus à couurir la terre.

10 C'est lui qui conduit les fontaines par les vallées, tel-

lement qu'elles se pourmenent entre les monts.

11 Elles abbruuent toutes bestes des champs, les asnes

12 Les oiscaux des cieux se tienent aupres d'icelles, & font resonner leur voix d'entre la ramée.

13 Il abbruue les montagnes de ses chambres hautes: & est la terre rassassée du fruict de tes œuures.

14 Il fait produire le foin pour le bestail, & l'herbe pour le service de l'homme, faisant sortir le pain de la terre:

faisant reluire la face auec l'huile, & sustentant le cœur de l'homme auec le pain.

16 Les hauts arbres en sont raffasies, les cedres du Li-

ban qu'il a plantez:

in Afin que les oiseaux y fissent leurs mids : quant à la cigongne, les sapins sons sa maison de leurs man de de leurs mids et leurs et leurs mids et leurs et leurs

18 Les hautes montagnes sont pour les chamois, de les

rothers sont la retraite des conils.

19 Il a fait la lune pour les saisons, & le soleil cognoist

20 Tu amenes les tenebres, & la nuict vient : durant laquelle routes les bestes de la forest crottent. 21 Les lionceaux bruyent apres la proye, & pour demander au Dien Fort leur pasture. 22 Le foleible leue-il? ils se retirent & demeurent gifans en leurs tanieres: 15 - montal 5 23 Lors l'homme fort à la besongne & à son trauail iusqu'au foir. 24 O Eternel, que tes œuures sont en grand no mbre tu les as toutes sagement faites: la terre est pleine de tes ri-A Receichez l'Et und, & in Encienchez co estada 25 C'est ceste mer grande & spacieuse, où il y a des animaux se remuans sans nombre, des petites bestes auec des grandes! miracles. 81 des jugremens de 13 bonche. 26 Là se pourmenent les nauires, & ce grand Leuiathan que tu as formé pour s'y esbatre al ma de sal ob sunt 27 Elles s'attendent toutes à toi afin que tu leur donnes pasture en leur temps. 28 Quand tu la leur doones, elles la recueillent, & quand tu ouures ta main elles sont rassassées de biens l'an oloren 29 Caches-tu ta face? elles sont troublées, retires-tu leur souffle, elles defaillent, & retournent en leur pou-10 Qu'il aratifié pour ordonnance à l'acob. & 21b. 30 Mais si tu renuoyes ton esprit, elles sont orcees, & tu renouuelles la face de la terre anoh of of la la little l'il 31 Que la gloire de l'Eternel soit à tousiours, que l'Eternel s'eliouiffeen fes œuures, and ch'up a coan al 34 Gest fui qui igre sa venë sur la terre, & elle en tremble, qui touche les montagnes, & elles en fumentes mans -v. 33 le chanterai à l'Eternel durant ma vie : ie pfalmodierai à mon Dieu tant que ie ferai en eftre ny mon 25 34 Mameditation lui fera plaifante .. moi melme ie il a casticles rois pour l'amour d'enre l'arite les rois pour l'arite les rois pour l'amour d'enre l'arite les rois pour la rois pour l'arite les rois pour 2013 Que les pecheurs foyent sanfumér de destus laterre, & qu'il n'y ait plus de meschans : moname beni l'Eter-Confinel. Louez l'Eternel.

Confitemini Domino.

PSBAV. CV.

Priere du Matin Elebrez l'Eternel, reclamez son Nom, notifiez parmi les peuples ses exploits.

2 Chantez-lui, psalmodiez-lui, parlez

de toutes ses merueilles.

3 Glorifiez-vous du Nom de sa saincerté: que le cœur de ceux qui cerchent l'Eternel se ressoursse.

4 Recerchez l'Eternel, & sa force: cerchez continuel-

Ayez souvenance de ses merueilles qu'il a faites, de ses miracles, & des jugemens de sa bouche.

6 La posterité d'Abraham som ses serviteurs : les en-

fans de Iacob sont ses esleus.

7 11est l'Eternel nostre Dieu: ses iugemens sont parmi

8 Il a eu foutienance à tousionre de son alliance, de la parole qu'il a commandée en mille generations.

9 De ce qu'il atraité auec Abraham, & de son serment

fait à Isaac.

10 Qu'il a ratifié pour ordonnance à Iacob, & à Israel pour alliance oternelle:

11 Disant, le te donnerai le païs de Canaam pour le lot

de ton heritage:

12 Encore qu'ils fussent en petit nombre de gens, voireque depuis peu de semps ils y seiournassent comme estrangers.

13 Car ils trottoyent de nation en nation, & d'vn roy-

aume vers vn autre peuple:

il a chastieles rois pour l'amour d'eux.

15 Difans, Ne touchez point à mes oin as, & ne faites point de mal à mes prophetes.

16 Il

16 Il appela austi la famine pour venir sur la terre, & rompit tout le baston du pain.

17 Il enuoya vn personnage deuant eux : Ioseph fut

vendu pour esclaue.

18 On lui enserra les pieds en des ceps, sa personne fut mise aux fers.

19 Iusqu'au temps que sa parole sut venue : la parole

de l'Eternel le rendit esprouué.

20 Le roy enuoya, & on le relascha: voire, le dominateur des peuples, & on le deslia.

21 Il l'establit pour maistre sur sa maison, & pour domi-

nateur fur tout son domaine:

22 Pour assuiettir les principaux de son pais au plaisir d'icelui, & pour instruire ses anciens.

23 Puis Israel entra en Egypte, & Iacob seiourna au

païs de Cam.

24 Et il fit fort foisonner son peuple, & le rendit plus

puissant que ceux qui l'oppressoyent.

- 25 Il changea leur cœut, de sorte qu'ils eurent son peuple en haine, voire insques à machiner contre ses serniteurs.
- 26 Il enuoya Moyse son seruiteur, & Aaron, lequel il auoit esseu.

27 Lesquels accomplirent sur iceux la chargedes signes d'icelus, & les miracles au pais de Cam.

28 Il enuoya les tenebres, & fit obscurcir sair : & il n'y eut point de rebellion à l'encontre de la parole d'icelui.

26 Il convertit leurs eaux en fang, & fit mourir leurs

poissons.

30 Leur terre produisit en route abondance des grenouilles, iusques au dedans des cabinets de leurs rois.

31 Il parla, & vint vne messée de bestes, ensemble des

poux par toute leur contrée. il mon mon

32 Il fit que leurs pluyes furent de la groffe, & feu flamboyant en leur terre.

33 Et

arbres de leur contrée: & leurs figuiers, & brifa les

34 Il commanda, & les sauterelles vindrent, & hur-

becs sans nombre.

& brouterent le fruict de leur terroir.

36 Finalement il frapa tout premier-né en leur pais,

qui estoyent les premices de toute leur vigueur.

27 Puis il les tira hors auec or & argent, & n'y ent aucun qui branslast parmi les tribus d'icelui, que de la mante

38 Egypte fur efiouie à leur departement: car la fray-

eur d'iceux les auoit saiss.

39 Il estendit la nuée pour counerture, & le seu pour esclairer la nuiet.

rassassa du pain des cieux.

41 Hourrit le rocher, & les eaux en decoulerent : el-

les coururent comme rinieres par les lieux secs.

qu'il auoit renu à Abraham son serviceur annu co simon

43 Et tira hors son peuple auec liesse, & ses esleus en

menantioye.

44 Et leur donna les païs des nations, & ils possede-

rent le labeur des peuples :

45 A celle fin qu'ils gardaffent ses statuts, & qu'ils obseruassent ses Loix. Louez l'Eternel.

Confitemini Domino. PSEAV. CVI.

Priere du Soir. Elebrez l'Eternel: car il est bon, d'autant que sa gratuité demeure à toussours.

2 Qui pourroit reciter les prouesses de l'Eternel? qui pourroit saire retentir toute sa lonange?

3 O que bien-heureux sons ceux qui gardent ce qui

est droit, & font ce qui est iuste en tout temps!

4 Eternel, aye souuenance de moi selon la bien-vueilce que tu portes à ton peuple, & aye soin de moi selon ta deliurance:

5 Afin que ie voye le bien de tes esleus, & que ie m'esiouisse en la liesse de ta nation, & que ie me glorisse auec ton heritage.

6 Nous auons peché auec nos peres, nous auons fait

iniquement, nous auons meschamment fait.

7 Nos peres n'ont point esté attentifs à tes merueilles en Egypte: ils n'ont point eu souvenance de la multitude de tes gratuités: ains ont esté rebelles aupres de la mer, vers la mer rouge.

8 Toutesfois il les deliura pour l'amour de son Nom,

afin de donner à cognoistre sa prouesse.

9 Cariltansala merrouge, & elle s'assecha, & il les condustit par les gouffres, comme par le desert.

10 Et les deliura de la main de ceux qui les haissoyent,

& les garentit de la main de l'ennemi.

ui Et les eaux couurirent leurs oppresseurs, tellement qu'il n'en resta pas vn seul.

12 Adonc creurent-ils à ses paroles, & chanterent sa

louange.

13 Mais ils mirentincontinent en oubli ses œuures,& ne s'attendirent point à son conseil.

14 Ains furent espris de convoitise au desert, & tente-

rent le Dieu Fort au lieu inhabitable.

15 Adonc il leur donna ce qu'ils auoyent demandé, toutessois il leur enuoya vne phthisse en leur corps.

16 Ils furent enuieux sur Moyse dedans le camp, &

fur Aaron le sain & de l'Eternel.

17 La terre s'ouurit, & engloutit Dathan, & couurit la bande d'Abiram.

18 Aussi le seu s'alluma en leur bande, & la slamme brussales meschans.

R 19 Ils

19 Ils firent vn veau en Horeb, & se prosternerent deuant l'image de sonte.

20 Et changerent leur gloire en la figure d'vn bœuf

qui mange l'herbe.

21 Ils oublierent le Dien Fort leur liberateur, qui auoit fait de grandes choses en Egypte.

22 Choses merueilleuses au païs de Cam, & choses ter-

ribles sur la mer rouge.

23 Parquoi il dit qu'il les destruiroit, mais Moise son esseu se presenta en la bresche deuant lui, pour destourner sa fureur, asin qu'il ne les dessist point.

24 Ils eurent aussi à contrecœur le païs desirable, &

ne creurent point à sa parole.

25 Et se mutinerent en leurs tentes, & n'obeïrent point à la voix de l'Eternel.

26 Partant il leur iura la main leuée, qu'il les mettroit bas par le desert,

27 Et qu'il accableroit leur posterité parmi les nations, & les disperseroit par les païs.

28 En outre ils s'accoupleret à Bahal-pehor, & mange-

rent des sacrifices des morts.

29 Et despiterent Dien, par ce à quoi ils s'adonnerent, tellement qu'vne playe fit bresche sur eux.

30 Mais Phinées vint en auant, & fit iustice: & la playe

fut arrestee.

- 31 Et cela lui a esté alloué pour iustice par tous aages à toussoursmais.
- 32 Ils le mirent aussi en colere pres des eaux de Meriba, & en aduint mal à Moise à cause d'eux.

.33 Carils chagrignerent son esprit, dont il parla lege-

rement de ses leures.

- 34 Brefils n'ont point destruit les peuples, que l'Eternel leur auoit dit:
- 35 Ains ce sont messez parmi ces nations-la, & ont apprins leurs manieres de faire:

36 Et

36 Et ont serui aux faux dieux d'icelles, lesquels leur ont esté en lags.

37 Car ils ont sacrifié leurs fils & leurs filles aux dia-

bles.

38 Et ont respandu le sang innocent, le sang de leurs fils & de leurs filles, lesquels ils ont sacrifié aux saux dieux de Canaam, dont le païs a esté contaminé à cause du sang.

39 Et ont esté souillés par leurs œuures, & ont paillardé

par ce à quoi ils se sont addonnés.

40 Et pourrant la colere de l'Eternel s'est embrasée contre son peuple, & il a eu en abomination son heritage.

41 Et les a liurés en la main des nations,& ceux qui les

haiffoyent ont eu domination sur eux.

42 Et leurs ennemis les ont oppressés, & ils ont esté hu-

miliés sous leur main.

43 Il les a maintesfois deliurés, mais ils l'ont despité par leur conscil, dont ils ont esté alangouris par leur iniquité.

44 Toutesfois il les a regardés en leur destresse, quand

il oyoit leur clameur.

45 Et lui est souvenu en leur faueur de son alliance, & il s'est repenti selon la grandeur de ses gratuités.

46 Et il a fait que ceux qui les auoyent emmenés cap-

tifs ont eu pitié d'eux.

47 Eternel nostre Dieu, deliure-nous, & nous recueille d'entre les nations, afin que nous celebrions le Nom de ta saincteté en nous glorissant de ta louange.

48 Benit foit l'Eternel, le Dieu d'Ifrael, depuis vn fiecle iusques à l'autre fiecle, & que tout le peuple die, Amen,

Louez l'Eternel.

Confitemini Domino. PSBAV. CVII. R 2 I Cele-

Priere du Matin.



Elebrez l'Eternel, car il est bon, d'autant que sa gratuité demeure à toussours.

2 DIENT les rachetés de l'Eternel, lesquels il a rachetés de la main de l'oppresseur:

3 Et ceux qu'il a ramassés des païs d'O-

rient & d'Occident, d'Aquilon & de Midi.

4 Ils estoyent errans par le desert, en chemin esgaré, & ne trouvoyent aucune ville habitée:

5 Ils estoyent affamés, & alterés de mesme, & l'ame

leur defailloit.

6 Adonc ils ont crié vers l'Eternel en leur destresse, & illes a deliurés de leurs angoisses.

7 Et les a adressés au droit chemin pour aller en ville

habitée.

8 Qu'ils celebrent donc enuers l'Eternel sa gratuité, & ses merueilles enuers les fils des hommes.

9 Pource qu'il a assouui l'ame alterée, & rassassé de

biens l'ame affamée.

to Cavx qui demeurent en tenebres, & en l'ombre de mort, garrottés d'affliction & de fer:

Fort, & ont reietté par mespris le conseil du Souuerain:

12 Dont il a humilié leur cœur par trauail, & ils ont esté abbatus, sans qu'il y eust personne qui les aidast.

13 Adonc ils ont crié vers l'Eternel en leur destresse, &

il les a deliures de leurs angoisses.

14 Il les a urés hors des tenebres, & de l'ombre de mort, & de frompu leurs liens.

15 Qu'ils celebrent donc enuers l'Eternel sa gratuité, & & ses merueilles enuers les fils des hommes :

16 Pource qu'il a brisé les portes d'airain, & cassé les barreaux de ser.

17 Las fols quisont affligés à cause du train de leur trans

Le 22. 10ur du Mois.

transgression, & à cause de leurs iniquités.

18 Tellement que leur ame a en horreur toute viande, & ils touchent aux portes de la mort.

19 Adonc ils ont crié vers l'Eternel en leur destresse,

¿ il les a deljurés de leurs angoisses.

20 Il enuoye sa parole, & les guerit, & les deliure de leurs tombeaux.

21 Qu'ils celebrent donc enuers l'Eternel sa gratuité,

& ses merueilles enuers les fils des hommes:

22 Et qu'ils sacrifient sacrifices d'action de graces, & qu'ils racontent ses œuures en menant 10ye.

23 CEVX qui descendent sur la mer dedans nauires,

faisans trafique parmi les grandes eaux:

24 Ce sont ceux qui voyent les œuures de l'Eternel, & ses merueilles aux lieux prosonds.

25 Caril commande, & fait comparoistre le vent de

tempeste, lequel esseue les vagues de la mer.

26 Ils montent aux cieux, ils descendent aux abismes: leur ame se fond d'angoisse.

27 Ils branlent, & chancelent comme vn homme yure,

& toute leur sagesse leur defaut.

28 Adonc ils crient vers l'Eternel en leur destresse, & il les tire hors de leurs angoisses.

29 Il arreste la tormente, la changeant en calme, & les

ondes se tienent coy.

30 Puis ils s'essouissent de ce qu'elles sont appaisées, & il les conduit au port qu'ils destroyent.

31 Qu'ils celebrent donc enuers l'Eternel sa gratuité, &

ses merueilles enuers les fils des hommes.

32 Et qu'ils le surhaussent en la congregation du peuple, & le louent en l'assemblee des Anciens.

33 IL REDVIT les fleuues en desert, & les sources des

caux en secheresse:

34. La terre fertile en terre salée, à cause de la malice de ceux qui y habitent.

R 3 35 II

UMI

35 Il reduit le desert en estangs d'eaux, & la terre seche en source d'eaux:

36 Ety fait habiter ceux qui estoyent affamés, telle-

ment qu'ils y bastissent des villes habitables.

37 Ety sement les champs, & plantent des vignes, qui rendent fruict tous les ans.

38 Il les benit, & ils sont multiplies grandement, & il

ne laisse point diminuer leur bestail.

39 Puis ils se diminuent, & sont humiliez par oppres-

fion, mal, & ennuy.

- 40 IL RESPAND le mespris sur les principaux d'entre les peuples, & les sait errer par lieux hideux, où il n'y a point de chemin.
- 41 Mais il esleue le souffreteux hors d'affliction, & donne les familles comme par troupeaux.

42 Les droituriers voyent cela, & s'en esiouissent: mais

toute iniquité a la bouche fermée.

43 Quiconque est sage, prendra garde à ces choses, afin qu'on considere les gratuités de l'Eternel.

Paratum cor meum. PSEAV. CVIII.

Cantique, qui est vn Pseaume de Dauid. On cœur est disposé, ô Dieu, ie chanterai & psalmodierai, aussi fera ma gloire.

3 Resueille-toi musette & violon, ie me resueillerai à l'aube du jour.

4 Eternel, iete celebrerai parmi les peuples, & te psalmodierai parmi les nations.

5 Car ta gratuité est grande par dessus les cieux, & ta

verité iusques aux nues.

6 O Dieu esleue-toi sur les cieux, & que ta gloire soit sur toute la terre:

7 Afin que ceux que tu aimes soyent deliurés: preserue-moi par ta dextre, & m'exauce.

8 Dieu



8 Dieu a parlé en son Sanctuaire, ie m'esiouïrai: ie partirai Sichem, & mesurerai la vallée de Succoth.

9 Galaad sera à moi, Manassé sera à moi, & Ephraim

sera la force de mon chef, Juda mon legislateur.

10 Moabsera le bassin où ie me lauerai : ie ietterai mon soulier sur Edom, ie triompherai de la Palestine.

11 Qui sera ce qui me conduira en la ville munie? qui

fera-ce qui me conduira iu sques en Edom?

12 Ne sera-ce pas toi, ô Dieu, qui nous auois deboutés, & qui ne sortois plus, ô Dieu, auec nos armées.

13 Donne-nous secours pour sortir de destresse : car

la recousse de l'homme est vanité.

14 Nous ferons prouësse en Dieu, & il soulera nos ennemis.

Deus landem. PSEAV. CIX.

I Pseaume de Dauid, baillé au maistre chantre pour le chanter.

Dieu de ma louange, ne te tai point.

2 Car la bouche du meschant & la bouche remplie de fraudes se sont ouvertes sur moi, & ont parlé auec moi vsans d'vne langue mensongere.

3 Et paroles pleines de haine m'ont enuironné, &ils

me font la guerre sans cause.

4. Au lieu que ie les aimoy', ils m'ont esté aduersaires: mais moi ie n'ai fait que prier.

5 Et ils m'ont rendu mal pour bien, & haine pour ma

dilection.

6 Establi le meschant sur lui, & que l'aduersaire se tiene à sa dextre.

7 Quand on iugera de lui, qu'il soit declaré meschant:

& que sa priere tourne en peché.

8 Que sa vie soit courte, & qu'vn autre prene sa charge.

Que ses enfans soyent orphelins, & sa femme vefue:

10 Et

mendient, & questent fortans de leurs maisons destruites.

qui est à lui, & que les estrangers butinent tout le labeur d'icelui.

12 Qu'il n'y ait personne qui continue d'vser de gratuité enuers lui, & qu'il n'y ait aucun qui ait pitié de ses orphelins.

13 Que sa posterité soit exposée à estre retranchée,

que leur nom soit effacé en la race qui surura.

14 Que l'iniquité de ses peres reuiene en memoire à l'Eternel, & que le peché de sa mere ne soit point effacé:

15 Ains qu'ils foyent continuellement deuant l'Eter-

nel: & qu'il retranche leur memoire de la terre:

16 Pour autant qu'il n'a point eu souvenance d'vser de gratuité, ains a persecuté l'homme affligé, & souffreteux, & matté en son cœur, pour le faire mourir.

17 Depuis qu'il a aimé malediction: qu'elle l'enuahisse, & pource qu'il n'a point prins plaisir à la benediction,

qu'aussi elle s'essoigne de lui.

18 Et qu'il soit vestu de malediction comme de sa robbe, & qu'elle entre dedans son corps comme eau, & comme huile dedans ses os.

19 Qu'elle lui soit comme vn vestement, duquel il se couure, & comme vne ceinture de laquelle il se ceigne continuellement.

20 Tel soit de par l'Eternel le loyer de ceux qui me

sont aduersaires, & qui parlent de me mal faire.

21 Maistoi, Eternel Seigneur, vse enuers moi de ta gratuité pour l'amour de ton Nom: & d'autant qu'icelle est bonne, deliure-moi.

22 Carie suis affligé & souffreteux, & mon cœur est

navrédedans moi.

23 Ie m'en vai comme l'ombre, quand elle decline, & suis agité comme vne sauterelle.

24 Mcs

24 Mes genoux sont affoiblis de jusne, & ma chair s'est amaigrie, au lieu qu'elle estoit en bon pointe.

25 Encore leur suis-ie en opprobre : quand ils me voy-

ent, ils hochent la teste.

26 Eternel mon Dieu, aide-moi, & me deliure selon ta gratuité:

27 Afin qu'on cognoisse que c'est ici ta main, & que

toi, Eternel, as fait ceci.

28 Ils maudiront, mais tu beniras : ils s'esleueront,

mais ils seront confus, & ton seruiteur s'esiouïra.

- 29 Que mes aduersaires soyent reuestus de confusion, & soyent couverts de leur honte comme d'vn manteau.
- 30 Ie celebrerai l'Eternel grandement de ma bouche, & le louërai au milieu de plusieurs gens :

31 De ce qu'il assiste à la dextre du souffreteux, pour le deliurer de ceux qui condamnent son ame.

Dixit Dominus. PSHAV. CX.

Pseaume de Dauid.

Eternel a dit, à mon Seigneur, Sieds toi à ma dextre, iusques à tant que l'aye mis tes Priere du ennemis pour marchepied de tes pieds.

L'Eternel transmettra de Sion le l's sceptre de ta force, disant, Seigneurie au

milieu de tes ennemis.

Ton peuple sera un peuple plein de franc vouloir au iour que tu assembleras ton armée en saince pompe : la rosée de la ieunesse te sera produite de la matrice de l'aube du jour.

4 L'Eternel l'a iuré, & ne s'en repentira point : que tu es Sacrificateur à tousiours, à la façon de Melchisedech.

Le Seigneur est à ta dextre, il froissera les rois au iour de sa colere.

Matin.

6 Il

6 Il exercera iugement sur les nations, il remplira tout de corps morts: il froissera le chef qui domine sur vn grand païs.

7 Ilboira du torrent par le chemin, & pource il le-

uera haut la teste.

Confitebortibi. PSEAV. CXI.

I Louez l'Eternel.

Aleph. I E celebrerai l'Eternel de tout mon cœur Beth.en la compagnie des droituriers, & en l'affemblée.

2 Guimel. Grandes sont les œuures de l'Erernel, Daleth. & recerchées de tous ceux qui y prenentplaisir.

3 He. Son œuure n'est que maiesté & magnificence,

Vau. & sa iustice demeure à perpetuité.

4 Zajin. Il a rendu ses merueilles memorables: Heth. L'Eternel est misericordieux & pitoyable.

5 Teth. Il a donné à viure à ceux qui le craignent :

Iod. il lui est souuenu à tousiours de son alliance.

6 Caph. Il a declaré à son peuple la force de ses œuures, Lamed. en leur donnant l'heritage des nations.

7 Mem. Les œuures de ses mains ne sont que verité & equité: Nun. tous ses commandemens sont certains:

8 Samech. Appuyés à perpetuité & à tousiours, Ha-

jin. estans faits en loyauté & droiture.

Pe. Il a enuoyé redemption à son peuple: Tsadi. il a commandé son alliance eternellement: Koph. son Nom

eft sain& verrible.

10 Res. Le chef de sapience est la crainte de l'Eternel: Sein, tous ceux qui s'y adonnent sont bien sages: Than, la louange d'vn chacun d'iceux demeure à perpetuité.

Beatus vir. PSBAV. CXII.

I Louez

I Louez l'Eternel.

Que bien-heureux est le personnage qui craint l'Eternel, Beth. & prend singulier plaisir en ses commandemens!

2 Guimel. Sa posterité sera puissante en la terre, Da-

leth. la generation des hommes droits sera benite.

3 He. Il y a cheuance & richesses en sa maison : Van.

& saiustice demeure à perpetuité.

- 4 Zajin. La lumiere s'est leuée en tenebres à ceux qui sont droits: Heth. Il est pitoyable, misericordieux & iuste.
- 5 Teth. L'homme de bien fait aumosne, & preste: Iod. il dispense ses affaires en droiture.

6 Caph. Mesmes il ne sera iamais esbranlé: Lamed.

le iuste sera en memoire perpetuelle.

7 Mem. Il n'aura peur d'aucun mauuais rapport:

Nun. fon cœur est ferme s'affeurant en l'Eternel.

8 Samech. Son cœur bien appuyé ne craindra point, Hajin, tant qu'il ait veu en ses aduersaires ce qu'il desire.

9 Pe. Il a espars, il a donné aux souffreteux, Tsadi. sa iustice demeure à perpetuité: Koph. sa corne sera sur-

haussée en gloire.

10 Res. Le meschant le verra, & aura despit, Sein. il grincera les dents, & fondra: Thau. le desir des meschans perira.

Landate pueri. PSRAV. CXIII.

1 Louez l'Eternel.

Louez seruiteurs de l'Eternel, louez le Nom de l'E-

2 Le Nom de l'Eternél soit benit dés maintenant, & à toussours.

S 2 3 Le

3 Le Nom de l'Eternel est digne le louange depuis le soleil leuant iusqu'au soleil couchant.

4 L'Eternel est surhaussé par dessus toutes nations, sa

gloire est par dessus les cieux.

5 Qui est semblable à l'Eternel nostre Dieu, lequel habite és lieux treshauts?

6 Lequel s'abbaisse pour regarder és cieux, & en la terre.

7 Lequel releue le cheuf de la poudre, & esseue le souffreteux de la siente.

8 Le faisant seoir auec les principaux, voire auec les

principaux de son peuple?

Lequel fait habiter parmi vne famille celle qui estoit sterile, la rendant mere d'enfans, é ioyeuse? Louez l'Eternel.

Inexitu Ifrael. PSEAV. CXIIII.

Priero du Soir. Vand Israel sortit d'Egypte, & la maison de Iacob

2 Iuda deuint chose sacrée à Dieu, & Israel ses seigneuries.

3 La mer le vid, & s'enfuit, le Iordain s'en retourna en arriere.

4 Les montagnes sauterent comme moutons, & les co-flaux comme agnelets.

5 O mer, qu'auois-tu à t'ensuir? & toi Iordain à re-

6 Et vous montagnes, que vous ayez sauté comme moutons, & vous costaux comme agnelets?

7 Terre, tremble pour la presence du Seigneur, pour

la presence du Dieu de Iacob:

8 Lequel a changé le rocher en vn estang d'eaux, & la pierre tresdure en source d'eaux.

Non

Non nobis Domine. PSBAV. CXV.

Non point à nous, Eternel, non point à nous, mais à ton Nom, donne gloire, pour l'amour de ta gratuité, pour l'amour de ta verite.

2 Pourquoi diroyent les nations, Où est maintenant

leur Dieu?

3 Certes nostre Dieu est és cieux : il fait tout ce qu'il lui plaist.

4 Leurs faux dieux sont or & argent, ouurage de mains

d'homme

5 Ils ont vne bouche, & ne parlent point: ils ont des yeux, & ne voyent point.

6 Ils ont des oreilles, & n'oyent point : ils ont nez, &

n'en flairent rien.

7 Ils ont des mains, &n'en touchent point: ils ont des pieds, & n'en marchent point, & ne rendent nul son de leur goster.

8 A eux soyent faits semblables ceux qui les font, &

tous ceux qui s'y affeurent.

9 Israel asseure-toi sur l'Eternel: car il est aide & bouclier de ceux qui sont tels.

10 Maison d'Aaron asseurez vous sur l'Eternet sear il

eff aide & bouclier de ceux qui sont tels.

11 Vous qui craignez l'Éternel asseurez-vous sur l'Eternel : car il est aide & bouclier de ceux qui sont tels.

22 L'Eternela eu souuenance de nous, il benira: il benira la maison d'Ifrael, il benira la maison d'Aaron.

13 Il benira ceux qui craignent l'Eternel, tant les petis que les grands.

14 L'Eternel adioustera benediction sur vous & sur vos

enfans.

15 Vous estes benits de l'Eternel, qui a sait les cieux & la terre.

S 3 16 Quant

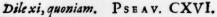
16 Quant aux cieux, les cieux sont à l'Eternel: mais il a donné la terre aux fils des hommes.

17 Les morts ne louëront point l'Eternel, ne tous ceux

qui descendent là où on ne dit plus mot.

18 Mais nous, nous benirons l'Eternel dés maintenant & iusques à toussours. Louez l'Eternel.

Priere du Matin.



Aime l'Eternel, de ce qu'il exauce ma voix & mes supplications.

2 Caril a encliné son oreille vers moi, & pourtant le l'inuoquerai durant mes iours.

3 Les cordeaux de la mort m'auoyent enuironné, & les destresses du sepulcre m'auoyent rencontré : s'auoye rencontré destresse & ennuy.

4 Mais i'inuoquai le Nom de l'Eternel, disant, Ie te

prie, Eternel, deliure mon ame.

5 L'Eternel est pitoyable & iuste, & nostre Dieu fait misericorde.

6 L'Eternel garde les simples : l'estoy' deuenu cherif, & il m'a mis à sauueté.

7 Mon ame, retourne en ton repos: car l'Eternel t'a fait du bien.

8 Car tu as retiré mon ame de la mort, mes yeux de pleur, & mes pieds de trebuschement.

9 Iecheminerai en la presence de l'Eternel en la terre

des viuans.

10 l'ai creu, pource ai-ieparlé : l'ai esté grandement affligé.

11 Ie disoye lors que ie me suis laissé escouler, Tout

homme est menteur.

12 Que rendrai-ie à l'Eternel? tous ses bien-faits sont

13 Ie prendrai la coupe des deliurances & inuoquerai le Nom de l'Eternel. 14 Ie

14 Ierendraimaintenant mes vœus à l'Eternel, deuant tout son peuple.

15 Toute sorte de mort des bien-aimes de l'Eternel est

precieuse deuant ses yeux.

16 Or bien, Eternel, car ie suis ton seruiteur, ie suis ton seruiteur, fils de ta seruante: tu as deslié mes liens.

17 Ie te sacrifierai sacrifice d'action de graces, & inuo-

querai le Nom de l'Eternel.

18 Ie rendrai maintenant mes vœus à l'Eternel, de-

uant tout son peuple:

19 Es parvis de la maison de l'Eternel, au milieu de bréstoi, à Ierusalem, Louez l'Eternel,

Laudate Dominum. PSEAV. CXVII.

TOutes nations, louez l'Eternel: tous peuples celebres-le.

2 Car sa gratuité est tresgrande sur nous, & la verité de l'Eternel demeure à toussours. Louez l'Eternel.

Consitemini Domino. PSE AV. CXVIII.

CElebrez l'Eternel: car il est bon, d'autant que sa gratuité demeure à toussours.

2 Qu'Ifrael die maintenant que la gratuité d'icelui de-

meure à tousiours.

3. Que la maison d'Aaron die maintenant que la gratuité d'icelui demeure à tousiours.

4 Que ceux qui craignent l'Eternel dient maintenant que la gratuité d'icelui demeure à tousiours,

5 Me trouuant en destresse, l'ai inuoqué l'Eternel, & l'Eternel m'a respondu en me mettant au large.

6 L'Eternel est pour moi, ie ne craindrai point. Que me feroit l'homme?

7 L'Eternel est pour moi entre ceux qui m'aident: parquoi

quoi ie verrai en ceux qui me haiffent ce que ie desire.

8 Mieux vaut se retirer vers l'Eternel, que de s'asseurer sur l'homme.

9 Mieux vaut se retirer vers l'Eternel, que de s'asseurer

fur les principaux d'entre les peuples.

10 Toutes nations m'auoyent enuironné: mais au No

de l'Eternel ie les mettrai en pieces,

- uironné: mais au Nom de l'Eternel ie les mettrai en pieces.
- esteints comme seu d'espines, d'autant qu'au Nom de l'Eternel ie les mettrai en pieces.

13 Tumanois rudement poussé, pour me faire trebus-

cher: mais l'Eternel m'a esté en aide.

- 14 L'Eternelest ma force, & mon cantique, & a esté mon liberateur.
- es tabernacles des iustes, dijans, La dextre de l'Eternel fait vertu:
- 16 La dextre de l'Eternel est haut esseuée, la dextre de l'Eternel sait vertu.
- 17 Iene mourrai point, mais viurai, & raconterai les
 - 18 L'Eternel'm'a chastié à bon escient, mais il ne m'a

point liuré à la mort.

- 19 Ouurez-moi les portes de justice, i'y entrerai, & celebrerai l'Éternel.
 - 20 C'effici la porte de l'Eternel, les iustes y entreront.
- 21 Ie te celebrerai de ce que tu m'as exaucé, & as esté mon liberateur.
- 22 La pierre que les bastisseurs auoyent reiettée, est deuenue le principal du coin.
- 23 Ceci a esté fait de par l'Eternel, & a esté chose merueilleuse deuant nos yeux.

24 Cest

24 C'est ici la iournée que l'Eternel a faite, esgayonsnous, & nous resiouissons en icelle.

25 Eternel, iete prie, deliure maintenant : Eternel, ie

te prie, donne maintenant prosperité.

26 Benit soit celui qui vient au Nom de l'Eternel: nous vous benissons de la maison de l'Eternel.

27 L'Eternel est le Dieu Fort, & il nous a esclairés. Liez auec des cordes la beste du sacrifice aux cornes de l'autel.

28 Tu es mon Dieu Fort, pourtant ie te celebrerai : sm es mon Dieu, ie te sur hausserai.

29 Celebrés l'Eternel : car il est bon, d'autant que sa gratuité demeure à tousiours.

Beati immaculati. PSEAV. CXIX.



Que bien-heureux sont ceux-la qui sont entiers priere du en leur voye, qui cheminent en la Loy de l'E- Soir. ternel!

dent ses tesmoignages, & qui le recerchent de

tout leur cœur!

3 Lesquels aussi ne font point d'iniquité, ains cheminent en ses voyes.

4 Tu as ordonné tes mandemens, à ce qu'on les gar-

dast soigneusement.

6 A la mienne volonté que mes voyes soyent bien dresfées, pour garder tes statuts.

6 Adonc ne rougirai-ie point de honte, quand ie re-

garderai à tous tes commandemens.

7 Ie te cebrerai en droiture de cœur, quand l'aurai apprins les ordonnances de ta iustice.

8 Ieveux garder tes statuts : ne me delaisse point du

In quo corriget.

RETH

Baru.

PAr quel moyen le seune homme rendra-il pur son chemin? en prenant garde selon ta parole.

10 le t'ai recerché de sout mon cœur, ne me fai point

fouruoyer de tes commandemens.

11 l'ai serré ton dire en mon cœur, afin que ie ne peche point contre toi,

12 Eternel, tu es benit:enseigne-moi tes statuts.

13 l'airaconté de mes levres toutes les ordonnances de ta bouche.

14 Ie me suis essoui au chemin de tes tesmoignages

comme si l'eusse eu toutes les richesses du monde.

15 Ie deuiserai de tes mandemens, & regarderai à tes

16 Ie pren plaisir à res statuts, & n'oublierai point tes paroles.

Retribue servotuo.

GVIMEL.

FAi ce bien à ton serviteur, que ie viue, & ie garderai ta pasole.

18 Descouure mes yeux, afin que ie regarde aux mer-

ueilles deta Loy.

19 Ie suis voyager en la terre: ne cache point de moi tes commandemens.

20 Mon ame est toute brisée de l'affection qu'elle a de tout temps enuers tes ordonnances.

21 Tu as rudement tanse les orgueilleux maudits, qui

le desuoyent de tes commandemens.

22 Ofte de dessus moil opprobre & le mespris : cari'ai gardétes telmoignages.

23 Mesmes les principaux se sont assis, & ont babille de moi cependant que ton serviceur devisoir de res fratuts.

24 Aussi tes tesmoignages sont mes plaisirs, & les gens de mon conseil.

1d-

Adhesit panimento.

DALETH.

M On ame est attachée à la poudre : fai-moi reuiure felon ta parole.

26 Ic i'ai declaré au long mes voyes, & tu m'as respon-

du : enseigne-moi tes statuts.

27 Fai-moi entendre le train de tes mandemens, & ie deuiserai de tes merueilles.

28 Mon ame s'est fondue d'ennuy, remets-moi sus se-

lon tes paroles.

29 Oste arriere de moi le moyen d'estre trompé, & m'eslargi gracieusement la Loy.

30 l'ai choifi la voye de verité, & me suis proposé tes

ordonnances.

31 l'at adheré à tes tesmoignages, à Eternel: ne me fai

point rougir de honte.
32 Ie courrai par la voye de tes commandemens, quand

Tagana hatta

tu auras mis mon cœur au large.

Legem pone.

HE.



Ternel, enseigne-moi la voye de tes sta- Priere du tuts, & ie la garderai insques au bout. Maim.

34 Donne-moi intelligence, & ie garderai ta Loy, & l'observerai de tout mon cœur.

35 Achemine-moi au sentier de tes commandemens:

36 Encline mon cœur à res telmoignages, & non

37 Destourne mes yeux qu'ils ne regardent à vanité: fai-moi reuiure parle moyen de tes voyes.

T 2 38 Con-

38 Conferme ton dire à l'endroit de ton seruiteur, qui est adonné à ta crainte.

39 Oste mon opprobre duquel i'ay peur : car tes or-

donnances (ont bonnes.

reulure par ta iustice.

Et veniat super me.

aci cutendre le train de teumandemens, Erie

demicrai de resmenailles A V

ET que tes gratuites m'aduiennents, ô Eternel, & ta deliurance selon ton dire:

opprobre : d'autant que ie me suis asseuré en ta parole.

43 Et n'arrache point du tout de ma bouche la parole

de verité: car ie me suis attendu à tes ordonnances.

44 Et ie garderai continuellement ta Loy, à tousiours, & à perpetuité.

45 Et cheminerai au large, pource que i'ai recerché tes

mandemens:

46 Et parlerai de tes tesmoignages deuant les rois, & ne rougirai point de honte.

47 Et prendrai mon plaisir en tes commandemens, que

i'ai aimés:

48 Voire l'esseuerai mes mains à tes commandemens que l'ai aimés, & deuiserai de tes statuts.

Memor esto verbi tui.

and homenanters ZATIN.

A Ye souvenance de la parole donnée à ton serviteur, à

50 Ceft ici ma consolation en mon affliction, que to

dire m'a remisen vieno alino musy compunuo list

51 Les orgueilleux se sont gaudis de moi tant & plus,

TELY WALLOW PLOW	
72 Eternel, l'ai en founenance des lugernens que su as faits d'anciencté, & me suis consolé en iceux.	
53 Horreur m'a faist, à cause des meschans qui ont de-	
cs Tuerbon & ben laffar, enfagne vol abliel	
54 Tes statuts m'ont esté autant de Cantiques de Mu-	
fique, en la maison où l'ai demeuré comme voyagen	
55 Eternel, l'ai eu de nuiet souvenance de ton Nom,	
& aigardé ta Loyer el mmos egli lle mess med oc	
36 Cela m'est aduenu, d'autant que le gardoye see	
71 Ilm'elt bon que l'aye elle affig : afi apparahen	
Portio mea Domine	
72 La Loy que tu as prononçes de tà eronte benefes	
mest milleure que mille stre & & d. ou d'argent	
Eternel, l'ai conclu que ma portion estoit de garder	
tes paroles. and the result of an in the second	
58 Ie t'ai supplié de tout mon cœur : aye pitié de moi	
felon ton direa o I	
59 l'ai fait le conte de mes voyes ne ai rebrouffe the	
min vers tes telmoignages, anarque i sup afta	Trier dy
60 Ie me suis haste, & n'ai point dilayé de garder tes	Seir_
commandemens, a our er une amortione's	
61 Les bandes des meschans m'ont pillé, tongesfois ie	
n'ai point oublié ta Loy, pup la restl iongo el 25	
62 Ie me leue à minuict pour te celebrer à cause des	
ordonnances de ta iustice	
63 Ie m'accompagne de tous ceux qui te craignent,	
& qui gardent tes mandemens. il caros estono 77	
64 Eternel, la terre est pleine de ta gratuité ; en-	
seigne-moi tes statuts.	
Bonitatem fecifit. Bonitatem fecifit.	
niferali dottes raandeiners.	
charge was amount to the fall of the country of O or	
I ernel, tu as fait du bien a con lerusteur selon ta pa-	
So-Cue mon courie con recentre la mesanto	
T 3 66 Enseigne	

i

66 Enseigne-moi d'aubir bon fens & cognoissance, d'autant que l'at adjoufte foy à tes commandemens.

67 Deuant que ie iusse affligé, l'alloy'à trauers champs:

mais maintenant i obserue ton dire.

68 Tuesbon & bien faisant, enseigne-moi tes starues.

69 Les orgueilleux ont forgé des faussetés contre moi: soutesfois ie garderai de tout mon cœur tes mandemens.

70 Leur cœur est figé comme de graisse : mais moi ie

pren mon plaine en ta Loy.

71 Il m'est bon que i'ayeesté affligé, afin que l'appre-

ne tes statuts.

72 La Loy que tu as prononcée de ta propre bouche m'est milleure que mille pieces d'or, ou d'argent. ma portion elbic degarder

Manus tua fecerunt me. a Loop Still 575 :

Priere du Soir.

Es mains m'ont fait, Stagence: ren moi emendu, afin que i'apprene ces commandemens. 74 Ceux qui re craignent me verront, &

s'esiouiront, pource que ie me suis attendu à

75 Ie cognoi, Eternel, que tes ordonnances ne sont que inflice : & que en m'as afflige fuinant ta fidelité.

76 · Ie te prie que ta gratuite foit pont me confoler, selon son dire adrelle a ton feruiteur.

77 Que tes compassions vienent sur moi, & le vivrai:

car ta Loy of tout mon plaifir.

78 Que les orgueilleux rougissent de honte, d'autant qu'ils m'ont renucrsé à fausses enseignes : mais moi, ie deuiserai de tes mandemens.

79 Que ceux qui te chaignent, se tournent vers moi:

ensemble ecux qui cognoissent res tesmoignages.

80 Que mon cœur soit entier en tes statuts, afin que ie ne rougisse point de honte. De-

Defesit anima men.

CAPH.

Moname est defaillie en attendant ta deliurance : ié me suis attendu à ta parole.

82 Mes yeux sont defaillis en attendant ton dire, lors

que l'ai dir, Quand me consoleras-tu?

83 Carie suis deuenn comme vn ouaire qui est à la fumée, & sin'ai point oublié tes statuts.

84 Combien out à durer les jours de ton seruiteur? quand feras-mingement de ceux qui me poursuinent?

85 Les orgueilleux m'ont creule des fosses, ce qui

n'est point selon ta Loy.

26 Tous res commandemens me sont que fidelité : ils me persecutent à fausses enseignes : aide-moi.

87 Ils m'ent presques reduit à rien effant parterre: mais

ie n'ai point delaissé tes mandemens.

88 Fai-moi neuiure selon ta gramité, & ie garderai les tesmoignages que tu as prononcés de ta propre bouche.

In ascrnum Damine.

LAMED.

O Eternel, sa parole persiste à tousionrs éscieux. 90 Ta sideliné demoure d'aageen aage : tu as establi la terre, & elle demeure ferme.

91 Toutes choses perseuerent insqu'à ce iourd'hui selon tes ordonnances : d'autant que toutes choses te seruent.

92 N'eust esté que ta Loy a esté tout mon plaisir, ie susse dessa peri en mon assistation.

93 le n'oublierai iamais tes mandemens cartum as

fait reuiure pariceux.

94 le sui à soi, mets-moi à sauneté : car l'airecerché tes mandemens. 95 Les

95 Les meschans m'ont attendu, pour me faire perir:

mais ie me suis rendu attentifà tes telmoignages.

96 l'ai veu vn bout en toutes choses les plus parfaites: mais ton commandement eftide tresgrande estendue.

Quomodo dilexi.

- MEM

Combien saime ta Loy! c'est ce dont se deusse tout le jour.

98 Elle me rend plus fage par tes commandemens que ne sont mes ennemis : car elle est tousiours par deuers moi.

99 l'ai passé en prudence tous ceux qui m'auoyent enseigne, d'autant que ses tesmoignages sont ce dont ie demife. '

100 le suis deuenu plus entendu que les anciens, pource que l'ai gardé tes mandemens.

ioi l'ai engarde mes pieds de tout mauuais chemin,

afin que l'observatse ta parole, il an in her repetible ett

102 le ne me suis point destourné de tes ordonnances, pource que tume les as enseignées.

103 O que ton dire a esté doux à mon palais : voire

plus doux que le miel à ma bouche.

104 Ie suis deuenu entendu par tes mandemens, pourtant ai-ie haï tout moyen d'estre trompé.

Lucenna pedibus meis. on ces mainte, ces i france que rout selle

Priere du Matin.

A parole fert de lampe à mon pied, & de lumiere pour mon sentier. matos l'ai iure, & ieletiendrai, d'observer ales ordonnances de ta inflice. 107 Eternel, ie fins afflige tant & plus : fai-moi reuiure felon ta parole. 1108 Erer-

108 Eternel, ie te prie, aye pour agreables les oblations volontaires de ma bouche, & m'enseigne tes ordonnances.

109 Ma vie a esté continuellement en hazard, toutesfois le n'ai point oublié ta Loy. Les montes disposaxes M

ne me suis point esgaré de tes mandemens.

ges: car ils sont la ioye de mon cœur ma 2000 and

tousiours insques au bout, and mos entre ongulate 44 a

Iniquos odio habut, isl atta in the first

26 My temps que, a S Me S

l'Ai eu en haine les pensées diuerses, mais i'ai aimé ta

114 Tues ma cachette & mon bouclier, ie me suis at-

tendu à ra parole.

115 Entre vous mesfaisans, retirez-vous de moi, & ie

garderai les commandemens de mon Dieu.

116 Soustien-moi suiuant ton dire, & ie viurai : & ne me fai point rougir de honte pour n'auoir eu ce que i'esperoye.

117 Appuye-moi, & ie serai à sauueté, & l'aurai con-

tinuellement l'œil fiché sur tes statuts.

118 Tu as foulé aux pieds tous ceux qui se desuoyent

de tes statuts: car leur tromperie est mensonge.

119 Tu as reduit à neant tous les meschans de la terre, comme n'estans qu'escume, pourtant ai-ie aimé tes tes-moignages.

120 Ma chair a frissonné à cause de ta frayeur, & ai re-

douté tes iugemens. com la lun fin establica teams à l'abro

Feci

Feci indicium.

HAJIN.

l'Ai exercé jugement & justice, ne m'abandonne point

122 Pleige ton seruiteur en bien, & que les orgueilleux

neme facent tort.

123 Les yeux me sont defaillis en attendant ta deliurance, & le dire de ta iustice.

124 Besongne enuers ton seruiteur suivant ta gratuité,

&m'enseigne tes statuts.

125 Ie suis ton seruiteur, ren moi entendu afin que ie sache tes tesmoignages.

126 Heft temps que l'Eternel besongue : ils ont aboli

ta Loy.

127 Pourtant ai ie aime tes commandemens, plus que

l'or, voire que le fin or,

128 Pour ceste cause ai ie estimé drouts tous les mandemens que tu donnes de toutes choses : & l'ai eu en haine tout moyen d'estre trompé,

Mirabilia.

P E.

TEs tesmoignages sont choses merueilleuses:pourtam moname les a-elle gardés.

130 L'entrée de tes paroles illumine, & rend les simples entendus.

131 l'ai ouvert ma bouche, & ai baaillé : car i'ai souhaité tes commandemens.

1 32 Regarde-moi, & aye pitié de moi, selon que tu fais ordinairement enuers ceux qui aiment ron Nom.

133 Affermi mes pas sur ton dire, & ne fai point qu'aucun outrage me maistrise.

134 De-

134 Deliure-moi de l'oppression des hommes, afin que ie garde tes mandemens.

135 Fai luire ta face sur ton serviteur, & m'enseigne

tes statuts.

136 Mes yeux se sont fondus en ruisseaux d'eau, pource qu'on n'obserue point ta Loy.

Iustus es Dominus.

TSA DOLG SEL IL

TV esiuste, ô Eternel, & droit en tes iugemens.

138 Tu as commandé tes tesmoignages comme estant chose iuste, & souverainement ferme.

139 Mon zele m'a miné: pource que mes aduersaires

ont oublié tes paroles.

140 Ton dire est souverainement raffiné, pourtant ton seruiteur l'aime.

141 Ie suis petit & mesprisé, toutefois ie n'oublie point tes mandemens.

142 Taiustice est instice à tousiours, & ta Loy est verité.

143 Destresse & angoisse m'auoyent rencontré : mais tes commandemens sont mes plaisirs.

144 Tes tesmoignages ne sont que iustice à tousiours : donne-m'en l'intelligence, afin que ieviue.

Clamani in toto corde meo.

Kop H.

Ai crié de tout mon cœur, respon-moi, Eternel, Priere du Soir.

afin que l'observe tes tesmoignages.

147 l'ai preuenu le poin & du iour, & ai crié, ie me suis attendu à ta parole.

V 2 148 Mes

deuiser de ton dire. harresbasm en en sons proup

moi reuiure selon ton ordonnance.

approchés: de se sont esse de la Loy. de acomp so

151 Eternel, tu es prochain, & tous tes commande-

mens ne sont que verite.

gnages, que tu les as fondes pour tousiours.

Vide humilitatem.

R B S.

R Egarde mon affliction, & m'en tire hors : car ie n'ai

154 Deba ma cause, & me garenti: fai-moi reniure

fuiuant ton dire.

155 La deliurance est loin des meschans: d'autant qu'ils n'ont point recerché tes statuts.

156 Tes compassions sont en grand nombre, ô Eter-

nel : fai-moi reuiure selon tes ordonnances.

157 Ceux qui me persecutent & pressent sont en grand nombre: toutessois ie n'ai point decliné de tes tes-moignages.

158 l'ai regardé ceux qui se portent desloyaument, & ai esté ennuyé de ce qu'ils n'obseruoyent point

ton dire.

159 Regarde que l'ai aimé tes mandemens : Eternel,

fai-moi reuiure selon ta gratuité.

160 Le principal poince de ta parole est verité, & toute l'ordonnance de ta instice est à toussours.

Principes

Principes persecuti sunt.

SÇIN.

Es principal du peuple m'ont persecuté sans cause : mais mon cœur a esté effrayé à cause de ta parole.

162 Ie m'esioui de ton dire, comme celui qui auroit

trouué vn gros butin.

163 l'ai eu en haine & en abomination le mensonge,

& ai aimé ta Loy.

164 Sept fois le jour le te louë à cause des ordonnances de ta iustice.

165 Ilya grande prosperité pour ceux qui aiment ta Loy, & n'y a point d'achoppement pour eux.

166 Eternel, l'ai esperé en ta deliurance, & ai fait tes

commandemens.

167 Mon ame a obserué tes tesmoignages, & ieles ai souverainement aimés.

168 l'ai obserué tes mandemens & testesmoignages: car toutes mes voyes font deuant toi.

Appropinquet deprecatio.

THAV.

E Ternel, que mon cri approche de ta presence, ren-moi entendu selon ta parole.

170 Que ma supplication viene deuant toi, & me de-

liure suiuant ton dire.

171 Mes levres desgorgeront ta louange, quand tu

m'auras enseigné tes statuts.

172 Ma langue ne tiendra propos que de ton dire: d'autant que tous tes commandemens ne sont que iustice.

173 Que ta main me soit en aide, d'autant que i'ai choi-

fi tes mandemens.

V 3:

174 Eter-

174 Eternel, i'ai souhaité ta deliurance, & ta Loy est tout mon plaisir.

175 Que mon ame viue, afin qu'elle te louë, & que

tes ordonnances me soyent en aide.

176 l'ai esté esgaré comme la brebit rdue : cerche ton serviteur : car ie n'ai point mis en oubli tes commandemens.

Ad Dominum. PSEAV. CXX.

Priere du Matin. Cantique de Mahaloth.

Ai reclamé l'Eternel en ma grande deftreffe, & il m'a exaucé.

2 Eternel, deliure mon ame des fausses levres, & de la langue qui n'est que tromperie?

3 Que te donnera-elle, & en quoi t'auancera-elle, la langue qui n'est que tromperie?

4 Ce fant fleches aigues tirées par vn homme puissant,

& comme charbons de genevre.

5 Las! Que ie suis miserable de seiourner en Mescec, & de demeurer és tentes de Kedar?

6 Que mon ame a tant demeuré auec celui qui hait

la paix.

7 Ie suis du tout adonné à la paix, mais quand i'en parle, les voila à la guerre.

Leuaui oculos. PSEAV. CXXI.

I Cantique de Mahaloth.

l'esseure mes yeux vers les montagnes dont me viendra

- 2 Monfecours wient de l'Eternel qui a fait les cieux & la terre.
- 3 Il ne permettra point que ton pied soit esbranlé: celui qui te garde ne sommeillera point. 4 Voi-

4 Voila celui qui garde Israel, ne s'endormira point, & ne s'endormira point.

5 L'Eternelest celui qui te garde, l'Eternelest ton om-

bre,ilest à ta main dextre.

- 6 Le soleil ne donnera point sur toi de iour, nela lune de nuict.
- 7 L'Eternel te gardera de tout mal, il gardera ton ame.
- 8 L'Eternel gardera ton issue & ton entrée, dés maintenant & à tousiours.

Latatus sum. PSBAV. CXXII.

1 Cantique de Mahaloth, de Dauid.

E me suis essous à cause de ceux qui me disoyent, Nous irons en la maison de l'Eterne.

2 Nos pieds se sont arrestés en tes portes, ô Ierufalem.

3 Ierusalem, qui est bastie comme vne ville qui s'entretient bien ensemble:

4 En laquelle montent les tribus, les tribus de l'Eternel, qui est vn tesmoignage à Israel, pour celebrer le Nom de l'Eternel.

5 Carlà ont esté posés les sieges pour iuger, les sieges

de la maison de Dauid.

6 Priez pour la paix de Ierusalem : que ceux qui t'aiment ayent prosperité.

7 Paix soit à ton auant-mur, prosperité en tes palais.

8 Pour l'amour de mes freres, & de mes amis, ie prierai maintenant pour ta paix.

9 A cause de la maison de l'Eternel nostre Dieu ie pro-

curerai ton bien.

Adte lenani ornlos. PSBAV. CXXIII.

s Cantique de Mahaloth.

Tefle-

T'Eseue mes yeux à toi qui demeures és cieux.

Voici, comme les yeux des seruiteurs regardent à la main de seurs maissress: comme les yeux de la seruante à la main de sa maissresse : ainsi nos yeux regardent à l'Eternel nostre Dieu; iusques à ce qu'il ait pitié de nous.

3 Ayepitie de nous, Eternel, ayepitie de nous : car

nous auons eu tout nostre saoul de mespris.

4 Nostre ame est par trop saoulée de la mocquerie de ceux qui sont à leur aise, & du mespris des orgueilleux oppresseurs.

Nisi quia Dominus. PSEAV. CXXIIII.

· I Cantique de Mahaloth, de Dauid.

N'Eust esté l'Eternel qui a esté pour nous, die mainte-

2 N'eust esté l'Eternel qui a esté pour nous, quand les hommes se sont esseués contre nous:

3 Ils nous eussent dés lors engloutis tous vifs : durant que leur colere estoit enslammée, contre nous.

4 Dés lors les eaux se fussent desbordées sur nous, vn

torrent vn passé sur nostre ame.

5 Dés lors les eaux enflées fussent passées sur nostre

6 Benit soit l'Eternel, qui ne nous a point liurés en

proye à leurs dents.

7 Nostre ame est eschapée, comme l'oiseau du laqs des oiseleurs: le laqs a esté rompu, & nous sommes eschappés.

8 Nostre aide soit au Nom de l'Eternel qui a fait les

cieux & la terre.

Quiconsidunt. PSBAV. CXXV.

r Cantique de Mahaloth.

Ceux

Eux qui se confient en l'Eternel sont comme la montagne de Sion, laquelle ne peut estre esbranlee, mais se maintient à tousiours.

2 Quant à Ierusalem, montagnes sont à l'entour d'elle, & l'Eternel est à l'entour de son peuple, des maintenant & à tousiours.

3 Car la verge de meschanceré ne reposera point sur le lot des iustes : afin que les iustes n'auancent leurs mains à ce qui tend à iniquité.

4 Eternel, fai bien aux bons, & à ceux qui sont droits

en leurs cœurs.

5 Mais quant à ceux qui tordent leurs sentiers obliques, l'Eternel les fera marcher auec les ouuriers d'iniquité. Paix fera fur Ifrael. .

PSHAV. CXXVI. In convertendo.

T Cantique de Mahaloth.

Vandl'Eternel ramena & mit à recoi ceux de Priere du Sion qui retournoyent de captiuité, nous e- Soir. stions comme ceux qui songent. 2 Lors fut nostre bouche remplie de ris, &

nostre langue de chant de triomphe ; lors disoit-on entre les nations, l'Eternel a fait choses grandes à ceux-ci.

3 L'Eternel nous a fait choses grandes: nous en auons esté estouis.

4. O Eternel ramene & mets à recoi nos prisonniers : comme les decours des eaux au païs du Midi.

Ceux qui sement en larmes, moissonneront auec

chant de triomphe.

6 Celui qui porte la semence pour la mettre en terre, ira son chemin en pleurant, mais il reuiendra son chemin auec chant de triomphe, quand il rapportera ses gerbes.

> Nis \mathbf{x}

Nisi Dominus. PSEAV. CXXVII.

I Cantique de Mahaloth, de Salomon.

SI l'Eternel ne bastit la maison, ceux qui la bastissent y trauaillent en vain : si l'Eternel negarde la ville, celui

qui la garde, fait le guet en vain.

2 C'est en vain que vous estes matineux pour vous leuer, & tardiss à vous reposer, & mangez le pain de tormens: c'est ainsi que Dieu donne repos à celui lequel il aime.

3 Voici, les enfans sont vn heritage de l'Eternel : le

fruict du ventreest vn loyer.

4 Quelles sont les fleches en la main de l'homme puis-

fant, tels font les fils d'vn pere en la fleur de son aage.

5 O que bien heureux est le personnage qui en a rempli sa trousse! telles gens ne rougiront point de honte, quand ils parleront auec leurs ennemis en la porte.

Beatiomnes. PSEAV. CXXVIII.

I Cantique de Mahaloth.

Que bien heureux est quiconque craint l'Eternel, & chemine en ses voyes!

2 Car tu mangeras le labeur de tes mains: tu seras bien-

heureux, & bien te fera.

- 3 Ta femme sera au dedans de ta maison, comme vne vigne abondante en fruit: & tes ensans comme plantes d'oliviers à l'entour de ta table.
- 4 Voici, certainement ainsi sera benit le personnage qui craint l'Eternel.
- 5 L'Eternel re bemira de Sion, & tu verras le bien de lerusalem tous les iours de ta vie:
 - 6 Et verras desenfans à tes enfans, & paix fur Ifrael.

Sape

Sepe expugnauerunt. PSBAV. CXXIX.

I Cantique de Mahaloth.

QV'Israel die maintenant, Ils m'ont souvent tourmenté dés ma ieunesse.

2 Ils m'ont souvent tourmente des ma ieunesse, toutes-

fois ils n'ont point encor eu le dessus de moi.

3 Des laboureurs ont labouré sur mon dos, ils y ont tiré tout au long leurs sillons.

4 L'Eternel est iuste: il a coupé les cordages entortillés

des meschans.

5 Tous ceux qui ont Sion en haine, rougiront de honte, & seront reboutés en arriere.

6 Ils seront comme l'herbe des toicts, qui est seche de-

uant qu'elle monte au tuyau.

7 De laquelle le moissonneur ne remplit point sa main,

ne son sein celui qui cueille les poignées.

8 Et dont les passans ne diront point, La benediction de l'Eternel soit sur vous : nous vous benissons au Nom de l'Eternel.

De profundis. PSEAV. CXXX.

1 Cantique de Mahaloth.

Eternel, ie t'inuoque des lieux profonds.

2 Seigneur, escoute ma voix: que tes oreilles soyent attentiues à la voix de mes supplications.

3 O Eternel, si tu prens garde aux iniquités, Seigneur,

qui est-ce qui subsistera?

4 Mais ily a pardon par deuers toi, afin que tu sois craint.

5 l'ai attendu l'Eternel: mon ame l'a attendu, & i'ai eu mon attente en sa parole.

6 Mon ame s'attend au Seigneur plus soigneusement

que les guettes du matin, qui aguettent la venue du ma-

7 Israel, atten-toi à l'Eternel: car il y a gratuité par deuers l'Eternel, & y a redemption en abondance par deuers hui.

8 Et lui mesme rachetera Israel de toutes ses iniquités

Domine non est.

PSEAV. CXXXI.

1 Cantique de Mahaloth, de Dauid.

O Eternel, mon cœur ne s'est point esleué, & mes yeux ne se sont point haussés, & ie n'ai point cheminé en choses grandes & merueilleuses par dessus ma portée.

2 Si ie n'ai rangé & tenu coy mon courage, comme cetui qui est sevré fait à l'endroit de sa mere : & si mon courage n'est en moi, comme de celui qui est sevré, que ie soye rejetté de toi.

3 Israel atten-toi à l'Eternel dés maintenant & à tousiours.

Memento Domine.

PSEAV. CXXXII.

T Cantique de Mahaloth.

Eternel, aye souuenance de Dauid, & de toute l'affliction d'icelui.

2 Lequel a suré à l'Esernel, & fait vœu au Pusssant de Iacob, disant,

3 Si l'entre au tabernacle de ma maison. & si e monte sur le list de ma couche:

4 Si ie donne sommeil à mes yeux, ou si ie laisse sommeiller mes paupieres:

5 Tant que l'aurai trouué vn lieu à l'Eternel, & des pauillons pour le Puissant de Iacob.

6 Voici nous auons oui parler d'elle en vn lieu qui est

Priere du Matin.



vers Ephrat, & nous l'auons trouuée és champs de lahar.

7 Nous entrerons en ses pauillons, & nous prosternerons deuant son marchepied.

8 Leue-toi, Eternel, pour venir en ton repos, toi & l'Arche de ta force.

9 Que tes Sacrificateurs soyent reuestus de iustice, & que tes bien aimés menent ioye,

10 Pour l'amour de Dauid ton seruiteur, ne sai point

que ton Oinet tourne le visage en arriere.

- 11 L'Eternel a iuré la verité à Dauid, il ne s'en destournera point, disant, le mettrai du fruict de ton ventre sur ton throne.
- nance que ie leur enseignerai, les fils aussi d'iceux seront assis à perpetuité sur ton throne.

13 Car l'Eternel a choisi Sion, & l'a euë à gré pour

Son siege.

14 Elle est, dit-il, mon repos à perpetuité: i'y demeurerai, pource que le l'ai euë à gré.

15 Ie benirai abondamment ses viures, & rassasserai

de pain ses souffreteux.

16 Et reuestirai ses Sacrificateurs de deliurance, & ses bien-aimés meneront ioye tant & plus.

17 Or ie ferai qu'en icelle germera vne corne à Dauid,

& appresterai vne lampe à mon Oinct.

18 le reuestirai de honte ses ennemis, & son diademe fleurira sur lui.

Ecce quambonum. PSEAV. CXXXIII.

Voici, ô que c'est chose bonne, & que c'est chose plaisante, que freres s'entretienent, mesmes ensemble?

X 3 Ceft

2 C'est comme ceste huile precieuse, espandue sur la teste, laquelle decoule sur la barbe d'Aaron, & qui decou-

le puis apres sur le bord de ses vestemens.

3 Es comme la rosée de Hermon, & celle qui descend sur les montagnes de Sion: carl'Eternel a là ordonné benediction, & vie à tousiours.

Eccenunc. PSBAV. CXXXIIII.

1 Cantique de Mahaloth.

Voici, Benissez l'Eternel, vous tous les seruiteurs de l'Eternel qui assistez toutes les nuicts en la maison de l'Eternel.

2 Esleuez vos mains au Sanctuaire, & benissez l'E-

ternel.

3 L'Eternel te benie de Sion, lequel a fait les cieux & la terre.

Laudate nomen. PSEAV. CXXXV.

I Louez l'Eternel.

L'Ouez le Nom de l'Eternel : vous serviteurs de l'Eternel louez-le.

2 Vous qui assistez en la maison de l'Eternel, és paruis de la maison de nostre Dieu:

3 Louez l'Eternel: car l'Eternel est bon: psalmodiez à son Nom: car il est plaisant.

4 Carl'Eternel s'est choisi Iacob & Israel pour son plus precieux ioyau.

5 Pour vrai ie cognoi que l'Eternel est grand, & que

nostre Seigneur est par dessus tous les dieux.

6 L'Eternel fait tout ce qu'il lui plaist, és cieux & en

la terre, en la mer & en tous les abismes.

7 C'est lui qui fait monter du bout de la terre les vapeurs: il fait les esclairs pour la pluye, il tire le vent hors de ses cabinets. 8 C'est

8 C'est lui qui a frapé les premiers-nés d'Egypte, tant des hommes que des bestes.

9 Qui a enuoyé signes & miracles au milieu detoi, ô Egypte, contre Pharao & contre tous ses seruiteurs.

10 Qui a frapé plusieurs nations, & tué les puissans rois,

11 Sihon le roy des Amorrheens, & Hog leroy de Bafçan, & les rous de tous les royaumes de Canaan.

12 Et a donné leur païs en heritage, en heritage, di-ie,

à Israel son peuple.

13 Eternel, ton renom est à tousiours : Eternel, la me-

moire de toiest d'aage en aage.

14 Car l'Eternel fera iustice à son peuple, & changera de courage enuers ses seruiteurs.

15 Les faux dieux des nations sont or & argent, ou-

urage de mains d'homme.

16 Ils ont vne bouche, & ne parlent point: ils ont des yeux, & ne voyent point.

17 Ils ont des oreilles, & n'oyent point: aussi n'y a-il

point de souffle en leur bouche.

18 A eux soyent faits semblables ceux qui les font, & tous ceux qui s'y asseurent.

19 Maison d'Israel, benissez l'Eternel: maison d'Aaron,

benissez l'Eternel.

.20 Maison des Leuites, benissez l'Eternel : vous qui craignez l'Eternel, benissez l'Eternel.

21 Bemt soit de Sion l'Eternellequel habite en Ierusa-

lem. Louez l'Eternel.

Confitemini. PSEAV. CXXXVI.

Elebrez l'Eternel: car il est bon: d'autant que sa Priere du Soir.

Soir.

Celebrez le Dieu des dieux: d'autant que sa

grat uité demeure à toussours.

3 Celebrez le Seigneur des seigneurs : d'autant que sa gratuité demeure à tousiours.

que les guettes du matin, qui aguettent la venue du ma-

7 Israel, atten-toi à l'Eternel: car il y a gratuité par deuers l'Eternel, & y a redemption en abondance par deuers hui.

8 Et lui mesme rachetera Israel de toutes ses iniquités.

Domine non est.

PSEAV. CXXXI.

1 Cantique de Mahaloth, de Dauid.

O Eternel, mon cœur ne s'est point esleué, & mes yeux ne se sont point haussés, & ie n'ai point cheminé en choses grandes & merueilleuses par dessus ma portée.

2 Si ie n'airangé & tenu coy mon courage, comme cetui qui est sevré fait à l'endroit de sa mere : & si mon courage n'est en moi, comme de celui qui est sevré, que ie soye rejetté de toi.

3 Israel atten-toi à l'Eternel dés maintenant & à tousiours.

Memento Domine.

PSEAV. CXXXII.

T Cantique de Mahaloth.

Eternel, aye souuenance de Dauid, & de toute l'affliction d'icelui.

2 Lequel a suré à l'Esernel, & fait vœu au Pusssant de Iacob, disant,

3 Si l'entre au tabernacle de ma maison. & si e monte sur le list de ma couche:

4 Si ie donne sommeil à mes yeux, on si ie laisse sommeiller mes paupieres:

5 Tant que l'aurai trouué vn lieu à l'Eternel, & des pauillons pour le Puissant de Iacob.

6 Voici nous auons oui parler d'elle en vn lieu qui est

Priere du Matin.



vers Ephrat, & nous l'auons trouvée és champs de lahar.

7 Nous entrerons en ses pauillons, & nous prosternerons deuant son marchepied.

8 Leue-toi, Eternel, pour venir en ton repos, toi & l'Arche de ta force.

9 Que tes Sacrificateurs foyent reuestus de iustice, & que tes bien aimés menent ioye,

10 Pour l'amour de Dauid ton seruiteur, ne fai point

que ton Oinet tourne le visage en arriere.

- 11 L'Eternel a iuré la verité à Dauid, il ne s'en destournera point, disant, le mettrai du fruict de ton ventre sur ton throne.
- nance que ie leur enseignerai, les fils aussi d'iceux seront assis à perpetuité sur ton throne.

13 Car l'Eternel a choisi Sion, & l'a euë à gré pour

Son fiege.

14 Elle est, dit-il, mon repos à perpetuité: i'y demeurerai, pource que ie l'ai euë à gré.

15 le benirai abondamment ses viures, & rassasserai de pain ses souffreteux.

16 Erreuestirai ses Sacrificateurs de deliurance, & ses

bien-aimés meneront ioye tant & plus.

17 Or ie ferai qu'en icelle germera vne corne à Dauid, & appresterai vne lampe à mon Oin&.

18 le reuestirai de honte ses ennemis, & son diademe fleurira sur lui.

Ecce quambonum. PSEAV. CXXXIII.

Voici, ô que c'est chose bonne, & que c'est chose plaisante, que freres s'entretienent, mesmes ensemble?

X 3 Ceft

2 C'est comme ceste huile precieuse, espandue sur la teste, laquelle decoule sur la barbe d'Aaron, & qui decoule puis apres sur le bord de ses vestemens.

3 Es comme la rosée de Hermon, & celle qui descend sur les montagnes de Sion: car l'Eternel a là ordon-

né benediction, & vie à tousiours.

Eccenunc. PSBAV. CXXXIIII.

I Cantique de Mahaloth.

Voici, Benissez l'Eternel, vous tous les seruiteurs de l'Eternel qui assistez toutes les nuicts en la maison de l'Eternel.

- 2 Esleuez vos mains au Sanctuaire, & benissez l'E-ternel.
- 3 L'Eternel te benie de Sion, lequel a fait les cieux & la terre.

Laudate nomen. PSEAV. CXXXV.

I Louez l'Eternel.

Louez le Nom de l'Eternel : vous serviteurs de l'Eternel louez-le.

2 Vous qui assistez en la maison de l'Eternel, és paruis de la maison de nostre Dieu:

3 Louez l'Eternel: car l'Eternel est bon: psalmodiez à son Nom: car il est plaisant.

4 Car l'Eternel s'est choisi Iacob & Israel pour son plus precieux ioyau.

5 Pour vrai le cognoi que l'Eternel est grand, & que nostre Seigneur est par dessus les dieux.

6 L'Eternel fait tout ce qu'il lui plaist, és cieux & en

la terre, en la mer & en tous les abismes.

7 C'est lui qui fait monter du bout de la terre les vapeurs: il fait les esclairs pour la pluye, il tire le vent hors de ses cabinets. 8 C'est

8 C'est lui qui a frapé les premiers-nés d'Egypte, tant des hommes que des bestes.

9 Qui a enuoyé signes & miracles au milieu detoi, ô Egypte, contre Pharao & contre tous ses seruiteurs.

10 Qui a frapé plusieurs nations, & tué les puissans

rois.

11 Sihon le roy des Amorrheens, & Hog le roy de Bafçan, & les rous de tous les royaumes de Canaan.

12 Et a donné leur païs en heritage, en heritage, di-ie,

à Israel son peuple.

13 Eternel, ton renom est à tousiours : Eternel, la me-

moire de toiest d'aage en aage.

14 Car l'Éternel fera iustice à son peuple, & changera de courage enuers ses seruiteurs.

15 Les faux dieux des nations sont or & argent, ou-

urage de mains d'homme.

16 Ils ont vne bouche, & ne parlent point: ils ont des yeux, & ne voyent point.

17 Ils ont des oreilles, & n'oyent point: aussi n'y a-il

point de souffle en leur bouche.

18 A eux soyent faits semblables ceux qui les font, & tous ceux qui s'y asseurent.

19 Maison d'Israel, benissez l'Eternel: maison d'Aaron,

benissez l'Eternel.

.20 Maison des Leuites, benissez l'Eternel : vous qui craignez l'Eternel, benissez l'Eternel.

21 Bemt soit de Sion l'Eternellequel habite en Ierusa-

lem, Louez l'Eternel.

Confitemini. PSEAV. CXXXVI.

Elebrez l'Eternel: car il est bon: d'autant que sa Priere du Soir.

Celebrez le Dieu des dieux : d'autant que sa grat uité demeure à toussours.

3 Celebrez le Seigneur des seigneurs : d'autant que sa gratuité demeure à tousiours.

4 Celebrés celui qui fait tout seul grandes merueilles : d'autant que sa gratuité demeure à tousiours.

Celui qui a fait les cieux comme bien entendu:

d'autant que sa gratuité demeure à tousiours.

6 Celui qui a estendu la terre sur les caux : d'autant que sa gratuité demeure à tousiours.

7 Celui qui a fait les grands luminaires: d'autant que

sa gratuité demeure à tousiours.

8 Le soleil pour auoir seigneurie sur le jour: d'autant que sa gratuite demeure à toussours.

9 La lune & les estoiles pour auoir seigneurie sur la

nuict : d'autant que sa gratuité demeure à tousiours.

10 Celui qui a frapé l'Egypte en leurs premiers-nés: d'autant que la gratuité demeure à toussours.

11 Celui qui a tiré Ilrael du milieu d'eux : d'autant que

sa gratuité demeure à tousiours.

12 Et ce auec main forte & bras estendu: d'autant que sa gratuité demeure à tousiours.

13 Lequel a fendula mer rouge en deux: d'autant que

sa gratuité demeure à tousiours.

14 Et a fait passer Israel par le milieu d'icelle : d'autant que sa gratuité demeure à toussours.

15 Et arenuersé Pharao & son armée en la mer rouge:

d'autant que sa gratuité demeure à tousiours.

16 Lequel a conduit son peuple par le desert : d'autant que sa gratuité demeure à toussours.

17 Lequel à frapé les grands rois: d'autant que sa gra-

tuité demeure à tousiours.

18 Et a tué les rois magnifiques : d'autant que sa gratuité demeure à toussours.

19 Sihon roy des Amorrhéens: d'autant que sa gratui-

té demeure à tousiours.

20 Et Hog roy de Basçan : d'autant que sa gratuité de-

21 Eta donné leur païs en heritage : d'autant que sa gratuité demeure à tousiours. 22 En

22 En heritage à Israel son serviteur : d'autant que sa

gratuité demeure à tousiours.

23 Lequel alors que nous estions bien bas, a eu souuenance de nous : d'autant que sa gratuité demeure à tousiours.

24 Et nous a recoux de la main de nos aduersaires :

d'autant que sa gratuité demeure à tousiours.

25 Lequel donne viande à toute chair: d'autant que sa

gratuité demeure à tousiours.

26 Celebrez le Dieu Fort des cieux: d'autant que sa gratuité demeure à toussours.

Super flumina. PSEAV. CXXXVII.

Nous-nous sommes tenus aupres des fleuues de Babylon, & mesmes y auons pleuré, ayans souuenance de Sion.

2 Nous auons pendu nos violons aux faules au milieu d'icelle.

3 Quand ceux qui nous auoyent emmenés prisonniers, nous ont demandé paroles de cantique, & de les essouir de nos violons que nous auions pendus, disans, Chantez nous quelque chose des Cantiques de Sion: nous auons respondu,

4 Comment chanterions-nous des Cantiques de l'E-

ternel en vne terre d'estrangers.

5 Si ie t'oublie, Ierusalem, que ma dextre s'oublie elle-mesme.

6 Que ma langue soit attachée à mon palais, si ie n'ai souvenance de toi : si ie ne mets, Ierusalem pour le principal chef de ma resionissance.

7 O Eternel, aye souuenance des enfans d'Edom, lefquels en la journée de Ierusalem disoyent, Descouurez,

descouurez susqu'au fondement qui est en icelle.

8 Fille de Babylon, qui t'en vas destruite, ô que bienheureux fera celui qui te redra la pareille, de ce que tu nous as fait! Y 9 O

9 O que bien-heureux sera celui qui empoignera tes petis enfans, & les froissera contre les pierres?

Confitebor tibi. PSBAV. CXXXVIII.

Pseaume de Dauid.

TE te celebrerai de tout mon cœur : ie te psalmodierai en

la presence des souuerains.

- 2 Ie me prosternerai au palais de ta sain cteté, & celebrerai ton Nom pour l'amour de ta gratuité, & de ta vetite: car tu as magnissé ta parole par dessus tout ce dont tu es renommé.
- 3 Au iour que l'ai crié tu m'as exaucé: & m'as renforcé de force en mon ame.

4 Eternel, tous les rois de la terre te celebreront, quand ils auront oui les paroles de tabouche.

5 Et chanteront les voyes de l'Eternel : car la gloire

de l'Eternel est grande.

6 Car l'Eternel est haut esseué, & voit les choses bas-

ses, & cognoist de loin les choses esseuées.

- 7 Si ie chemine au milieu d'aduersité, tu me viuisseras, tu auanceras ta main contre l'ire de mes ennemis, & ta dextre me deliurera.
- 8 L'Eternel paracheuera ce qui me concerne. Eternel, ta gratuité demeure à toussours : tu ne delaisseras point l'œuure de tes mains.

Domine probasti me. PSEAV. CXXXIX.

Pseaume de Dauid, baillé au maistre chantre pour le chanter.

Ternel, tu m'as fondé & cognu.

- 2 Tu cognois quand ie m'assieds & & quand ie me leue, tu aperçois de loin ma pensée.
 - 3 Tu m'enceins, soit que ie marche, soit que

Priere du Matin.

que ie m'arreste, & as accoustumé toutes mes voyes.

4 Voire deuant que la parole soit sur ma langue, voici, ô Eternel, tu cognois desia le tout.

5 Tumetiens seire par derriere, & par deuant, & as

6 Tascience est par trop merudilleuse pour moi, & si haut esleuée, que ie n'en sauroy' venir à bout.

7 Où irai-ie arriere de ton Esprit? & où fuirai-ie arrie-

re de ta face?

8 Si ie monte aux cieux tu y es, si ie me trouue gisant au sepulcre, t'y voila.

9 Si ie prens les ailes de l'aube du jour, & me loge der-

riere la mer:

10 Là aussi me conduira ta main, & ta dextre m'y empoignera.

Voila la nui a qui servira de lumiere tout autour de moi.

12 Mesmes les tenebres ne me cacheront point arrière de toi, & la nuich resplandira comme le jour, autant te sont les tenebres que la lumiere.

13 Or tu as possedé mes reins, des lors que tu m'as enue-

loppé au ventre de ma mere.

14 Ie te celebrerai de ce que i'ai esté fait par si estrange & esmerueillable maniere: tes œuures sons merueilleuses, & mon ame le cognoist tresbien.

15 L'agencement de mes os ne t'a point esté caché, lors que l'ai esté fait en lieu secret, & façonné comme de bro-

derie és bas lieux de la terre.

16 Tes yeux m'ont veu quand i'estoye comme vn ploton, & toutes ces choses s'escriuoyent en ton liure és iours qu'elles se formoyent, mesme lors qu'il n'y en auoit aucune d'icelles.

17 Et pourtant, ô Dieu Fort, combien me sont precieuses les considerations que l'ai de tes faits, & combien sont

grandes les sommes d'icelles!

Y 2 18 Les

18 Les veux-ie denombrer ? elles sont en plus grand nombre que le sablon: suis-ie resueillé? ie sus encore aucc toi.

19 O Dieu, ne tueras tu pas le meschant? & pourtant,

ô hommes de sang, retirez-vous arriere de moi.

20 D'autant qu'ils ont parlé de toi pourpensans quelque meschanceté: ils ont esseué tes ennemis en mentant.

- 21 Eternel, n'auroy-ie point en haine ceux qui te haïffent? & ne seroy-ie point despité contre ceux qui s'esseuent contre toi?
- 22 Ie les ai hais d'une parfaite haine, ils m'ont esté pour ennemis.

23 O Dieu Fort, sonde-moi, & considere mon cœur:

esprouue-moi, & considere mes discours.

23 Et regarde s'aly a en moi aucun dessein de trauailler autrui, & me condui par la voye du monde.

Eripe me Domine.

PSEAV. CXL.

1 Pseaume de Dauid, baillé au maistre chantre pour le chanter.

ETernel, deliure moi de l'homme mauuais : garde-moi de l'homme outrageux.

3 Lesquels ont pourpensé des maux en leur cœur: ils assemblent tous les iours des combats.

4 Ils affilent leur langue comme vn serpent : venin de

viperes est sous leurs levres : Selah.

5 Eternel, garde-moi des mains du meschant, contregarde-moi de l'homme outrageux, de ceux qui ont pourpensé de me heurter pour me saire tomber.

6 Les outrecuides m'ont cache le laqs, & ont tendu auec des cordes vne rets à l'endroit de mon passage, ils

m'ont mis des trebuschets : Selah.

7 l'ai dit à l'Eternel, Tu es mon Dieu Fort : Eternel, preste l'oreille à la voix de mes supplications.

80

8 O Eternel Seigneur, la force de ma sauueté, tu as couvert de toutes parts ma teste au jour de la bataille.

9 Eternel, n'ottroye point au meschant ses souhaits: ne sai point sortir à essect sa pensée, ils se surhausseroyét: Selah.

10 Quant aux principaux de ceux qui m'assiegent, que la peine qu'ils donnent de leurs levres les puisse couurir.

11 Que charbons embrases tombent sur eux, qu'il les face tomber au seu, é en des fosses prosondes, sans qu'ils se releuent.

12 Que l'homme mesdisant ne soit point affermi en la terre: quant à l'homme outrageux & mauuais qu'on chasse apres lui tant qu'il soit exterminé du pays.

13 Ie sai que l'Eternel fera iustice à l'affligé, & droit

aux souffreteux.

14 Quoi que ce soit, les iustes celebreront ton Nom, les droituriers habiteront deuant ta face.

Domine clamaui. PSBAV. CXLI.

1 Pseaume de Dauid.

ETernel, iet'inuoque, haste-toi de venir vers moi : ten l'oreille à ma voix, tandis que ie crierai à toi.

2 Que ma requeste soit adressée deuant toi comme le parsum : & l'esseuation de mes mains comme l'oblation du soir.

3 Eternel, mets garde à ma bouche : garde le guichet

de mes levres.

4 N'encline point mon cœur à chose mauuaise, tellement que recommette quelques meschans actes par meschanceté auec les hommes ouuriers d'iniquité: & que ie ne mange point de leurs delices.

5 Que le iuste me martele, ce me sera vne gratuiré: & qu'il me redargue, ce me sera vn baume excellent, il ne blessera point ma teste: car mesmes encores ma requeste sera

3 pou

pour eux en leurs calamités.

6 Quand leurs gouverneurs auront esté precipités parmides rochers, lors on orra que mes paroles sont plaisantes.

7 Nos os sont espars pres la gueule du sepulcre: comme quand quelcun coupe & fend le bois qui est par terre.

8 Pource, ô Eternel Seigneur, mes yeux font vers toi: ie me fuis retiré vers toi, ne destitue point mon ame.

9 Garde-moi du laqs qu'ils m'ont tendu, & des trebuf-

chets des ouuriers d'iniquité.

10 Que les meschans trebuschent chacun en son filé, iusques à ce qu'ensemble ie soye passé.

Voce mea ad Dominum. PSEAV. CXLII.

Maskil de Dauid, qui est vne requeste qu'il sit lors qu'il estoit en la cauerne.

E crie de ma voix vers l'Eternel, ie supplie de ma voix l'Eternel.

3 l'espan deuant lui ma complainte : ie decla-

re mon angoisse deuant lui.

4 Quand mon esprit s'est pasmé en moi, lors tu as eognu mon sentier: Ils m'ont caché vn laqs au chemin par lequel ie cheminoye.

5 Ie contemploye à ma dextre, & regardoy', & n'y anoit personne qui me recognust: tout refuge me desailloit,

& n'y auoit personne qui eust soin de mon ame.

6 Eternelie me suis escrié vers toi, i ai dit, Tu es mare-

traite & ma portion en la terre des viuans.

7 Sois attentif à mon cri, car ie suis deuenu fort chetif: deliure moi de ceux qui me poursuiuent : car ils sont plus puissans que moi.

8 Tite mon ame hors de prison, afin que ie celebre ton Nom: les iustes viendront autour de moi, d'autant que tu

m'auras fait ce bien.

Domine

Priere du Soir.

Domine exaudi. PSEAV. CXLIII.

1 Pseaume de Dauid.

E Ternel, escoute ma requeste, preste l'oreille à mes supplications, suivant ta fidelité, respon-moi à cause de ta justice.

2 Et n'entre point en iugement auec ton seruiteur:

d'autant que nul viuant ne sera iustifié deuant toi.

3 Car l'ennemi poursuit mon ame: il a foulé ma vie par terre: il m'a mis és lieux tenebreux comme ceux qui sont morts des pieça.

4 Et mon esprit se pasme en moi, mon cœur est de-

solé au dedans de moi.

5 l'ai souvenance des jours de jadis : je medite tous tes actes, & deuise en moi-mesme des œuures de tes mains.

6 l'espan mes mains vers toi : mon ame est enuers toi

comme vne terre alteree: Selah.

7 O Eternel, haste-toi, respon-moi: l'esprit me faut: ne cache point ta face arriere de moi, tellement que ie deuie-

ne semblable à ceux qui descendent en la fosse.

8 Fai-moi ouir des le matin ta gratuité, d'autant que ie me suis asseuré en toi: sai-moi cognoistre le chemin par lequel i'ai à cheminer, d'autant que i'ai esseué mon cœur vers toi.

9 Eternel, deliure-moi de mes ennemis, d'autant que ie

me suis caché vers toi.

10 Enseigne-moi à faire ta volonté, d'autant que tu esmon Dieu: que ton bon esprit me conduise comme par vn païs vni.

11 Eternel, ren-moi la vie pour l'amour de ton Nom, retire mon ame hors de destresse à cause de ta iustice.

12 Et selon ta gratuité retranche mes ennemis: & destrui tous ceux qui tienent en serre mon ame, d'aurant que ie suis ton seruiteur.

Y 3 Bene-

Le zo.iour du Mois.

Benedictus Dominus. PSEAV. CXLIIII.

Priere du Matin.



¶ Pseaume de Dauid.

Enit foit l'Eternel mon rocher, lequel duit mes mains au combat, & mes doigts à la bataille.

C'est celui qui desploye sa gratuité enuers moi, ma forteresse, ma haute retraite, mon liberateur, voire pour moi, c'est mon bouclier, & ie me suis retiré

vers lui: il range mon peuple sous moi.

O Eternel, qu'est ce que de l'homme, que tu ayes soin de lui? du fils de l'homme mortel, que tu en tienes conte?

L'homme est semblable à la vanité : ses iours sont

comme vne ombre qui passe.

Eternel abbaisse tes cieux, & descen : touche les montagnes, & qu'elles fument.

Lance l'esclair, & les dissipe : lasche tes fleches, &

les mets en route.

7 Esten tes mains d'enhaut, recoux-moi, & me deliure des grosses eaux, assauoir de la main des enfans de l'estranger.

8 Desquels la bouche profere mensonge: & la dextre

desquels est vne dextre pleine de fausseté.

9 O Dieu ie te chanterai nouueau cantique: ie te psalmodierai sur la musette, & anec l'instrument à dix cordes.

10 C'est lui qui enuoye deliurance aux rois, lequel re-

coust de l'espée dangereuse Dauid son seruiteur.

11 Recoux-moi & me deliure de la main des enfans de l'estranger : desquels la bouche profere mensonge, & la dextre desquels est vne dextre pleine de fausseté:

12 Afin que nos fils soyent comme ieunes plantes, crois-

fans

Le 30. iour du Mois.

sans en leurieunesse, & nos filles comme les encoigneures

entaillées à la façon d'un palais:

13 Nos despenses soyent pleines, fournissans toute espece de prouisson: nos troupeaux multiplient par milliers, voire par dix milliers en nos rues.

14 Que nos bœufs soyent d'une corporance bien amaffée, qu'il n'y ait ni assaillant, ni qui face sortie, & qu'il n'y

ait point de cri en nos places.

150 que bien-heureux est le peuple, auquel il est ainsi! ô que bien-heureux est le peuple, duquel l'Eternel est le Dieu.

Exaltabote Deus. PSBAY. CXLV.

r Pleaume de louange composé par Dauid. Aleph. Mon Dieu, mon Roy, ie te surhausserai, & benirai ton Nom à tousiours, & à perpetuité.

2 Beth. Ie te benirai par chacun iour, & louërai ton

Nom à tousiours, & à perpetuité.

3 Guimel. L'Eternel est grand, & grandement louable, tellement qu'il n'y a moyen de sonder sa grandeur.

4 Daleth. Vne generation dirale los de tes œuures à l'autre generation, tellement qu'elles raconteront tes pronesses.

5 He. Ie deuiserai de la magnificence glorieuse de ta

maiesté, & de tes gestes merueilleux.

6 Van. Et ils reciteront la force de tes faits redouta-

bles: & ie raconterai ta grandeur.

7 Zajin. Ils desgorgeront la souvenance de ta grande bonté, & raconteront auec chant de triomphe ta iustice.

8 Heth. L'Eternel est misericordieux & pitoyable,

tardif à colere, & grand en gratuité.

9 Teth. L'Eternel est bon enuers tous, & ses compassions sont par dessus toutes ses œuures.

10 Iod. Éternel, toutes tes œuures te celebreront, &

Le 30. iour du Mois.

tes bien-aimes te beniront.

11 Caph. Ils reciteront l'honneur de ton regne, & ra-

conteront tes prouëses:

12 Lamed. Afin de donner à cognoistre tes prouësses aux hommes, & la gloire de la magnificence de ton regne.

13 Mem. Ton regne eft vn regne de tous siecles, &

ta domination est en tous aages.

14 Samesh. L'Eternel soustient tous ceux qui s'en vont tomber, & redresse tous ceux qui sont courbés.

15 Hajin. Les yeux de tous animaux s'attendent à toi,

& tu leur donnes leur pasture en leur temps.

16 Pe. Tu ouures ta main, & rassasses à souhait toute

17 Tsadi. L'Eternel est iuste en toutes ses voyes, &

plein de gratuité en toutes ses œuures.

18 Koph L'Eternel est pres de tous ceux qui le reclament, voire de tous ceux qui le reclament en verité.

19 Res. Il accomplit le souhait de ceux qui le crai-

gnent, & exauce leur cri, & les deliure.

20 Sçin. L'Eternel garde tous ceux qui l'aiment : mais

il exterminera tous les meschans.

21 Than. Ma bouche racontera la louange de l'Eternel, & toute chair benira le Nom de sa sainceté à tousiours, & à perpetuité.

Lauda anima mea. PSEAV. CXLVI. Louez l'Eternel.

Mon ame, loue l'Eternel.

2 Ie fouërai l'Eternel durant ma vie, ie psalmo-

dierai à mon Dieu tant que ie durerai.

3 Ne vous asseurez point sur les principaux d'entre les peuples, ni sur aucun fils d'homme, à qui il n'appartient point de deliurer.

4 Son esprir fort, & l'homme retourne en faterre, &

CII

Le 30 iour du Mois.

en ce iour-la perissent ses plus clairs desseins.

5 O que bien-heureux est celui auquel le Dien Fort de Iacob est en aide, & duquel l'attente est à l'Eternel son Dieu!

6 Qui a fait les cieux & la terre, & la mer, & tout ce

qui est en iceux, & qui garde verité à tousiours.

7 Lequel fait droit à ceux à qui on fait tort, lequel donne du pain aux affamés: l'Eternel dessie ceux qui sont liés.

8 L'Eternel ouure les yeux aux aucugles, l'Eternel redresse ceux qui sont courbés, l'Eternel aime les iustes.

9 L'Eternel garde les estrangers, il maintient l'orphelin & la vesue, & renuerse le train des meschans,

10 L'Eternel regnera à toussours : ô Sion ton Dieu est d'aage en aage. Louez l'Eternel.

Laudate Dominum. PSEAV. CXLVII.

Ouez l'Eternel: car il est bon de psalmodier Priere du à nostre Dieu, pource qu'il est gracieux: la Soir. louange en est bien seante.

2 L'Eternel est celui qui bastit Ierusalem, il rassemblera ceux d'Israel qui sont dechassés ça & là.

3 Il medecine ceux qui sont brisés de cœur, & guerit

leurs ennuis.

4 Il conte le nombre des estoiles : il les appele toutes par leur nom.

Nostre Seigneur est grand & de grande puissance.

On ne sauroit raconter combien il est entendu.

6 L'Eternel maintient les debonnaires, mais il abbaif-

se les meschans iusqu'en terre.

7 Chantez à l'Eternel auec action de graces, vous entrerespondans les vns aux autres, psalmodiez auec le violon à nostre Dieu:

Z 2 8 Lequel

Le 30. iour du Mois.

8 Lequel couure de nuées les cieux : lequel appresse la pluye pour la terre : lequel fait produire le foin és montagnes.

9 Lequel donne au bestail sa pasture, & aux petis du

corbeau qui crient.

10 Il ne prend point de plaisir en la force du cheual:

il ne fait point cas des greues de l'homme.

11 L'Eternel met son affection en ceux qui le craignent, & en ceux qui s'attendent à sa gratuité.

12 Ierusalem, louë l'Eternel : Sion, louë ton Dieu :

13 Car il a renforce les barres de tes portes, il a benit tes enfans au milieu de toi.

14 C'est lui qui rend paisibles tes contrées, & qui te ras-

sasse de la moëlle du froment.

15 C'est lui qui enuoye son dire parmi la terre, tellement que sa parole court treshastiuement.

16 C'est lui qui donne la neige, comme floquets de laine,

& qui espard la bruine comme cendre.

17 C'est lui qui ierre sa glace comme par lopins : qui pourra durer deuant sa froidure?

18 Il enuoye sa parole, & les fait sondre: il fait souffler

sont vent, & les eaux decoulent.

19 Il declare sesparoles à Iacob, ses statuts & ses or-

donnances à Israel.

20 Il n'a pas ainsi fait à toutes les nations, & pourtant ne cognoissent-elles point ses ordonnances. Louez l'Eternel.

Laudate Dominum. PSEAV. CXLVIII."

L Ouez l'Eternel. Vous des cieux, louez l'Eternel : vous qui estes és hauts lieux, louez-le.

2 Tous ses Anges, louez-le: toutes ses armées,

louez le.

3 Louez-le, soleil & lune ; toutes les estoiles esclairantes, louez-le. 4 Louez-

Le 30. iour du Mois.

Louez-le, cieux des cieux: & les eaux qui sont sur les cieux.

5 Que ces choses louënt le Nom de l'Eternel : d'autant qu'il a commandé : & elles ont esté creées.

6 Et illes a establies à perpetuité & à tousiours : il y

a mis vne ordonnance, laquelle ne passera point.

7 Vous de la terre, louez l'Eternel: baleines, & tous

les abismes:

8 Feu & gresse, neige & vapeur, vent de tourbillon, executant la parole d'icelui:

9 Montagnes, & tous costaux, arbres fruictiers, & tous cedres:

10 Bestes sauuages, & tout bestail, reptiles, & oiseaux qui auez ailes:

11 Rois de la terre, & tous peuples, Seigneurs, & tous

gouverneurs de la terre:

12 Ceux qui sont en fleur d'aage, & aussi les vierges, les anciens auec les ieunes gens.

13 Qu'ils louënt le Nom de l'Eternel: car son Nom seul est haut esseué, sa maiesté est sur la terre, & sur les cieux.

14 Il a fait leuer en haut vne corne à son peuple, qui est vne louange à tous ses bien-aimés, aux enfans d'Israel, qui est le peuple prochain de lui. Louez l'Eternel.

Cantate Domino. PSBAV. CXLIX.

I Louez l'Eternel.

CHantez à l'Eternel nouueau cantique, & sa louange en la congregation de ses bien-aimés.

2 Qu'Israel s'esiouisse en celui qui l'a fait, & que les

enfans de Sion s'esgayent en leur roy:

3 Qu'ils louënt son Nom sur la fleute, qu'ils lui psalmodient sur le tabour, & sur le violon.

4 Car l'Eternel met son affection en son peuple : il rendra honorables les debonnaires en les deliurant.

Z₃ 5 Les

Le 30. iour du Mois. .

5 Les bien-aimés tressailliront se glorisians, & demeneront ioye sur leurs couches.

6 Les exaltations du Dien Fort seront en leur gosier,

& espées affilées à deux trenchans en leur main:

7 Pour faire vengeance entre les nations, & chastimens entre les peuples:

8 Pour garrotter leurs rois de chaines, & les plus ho-

norables d'entr'eux de ceps de fer:

9 Afin qu'ils facent d'eux le jugement qui en est escrit : ceste magnificence appartient à tous ses bien-aimes. Louez l'Eternel.

Laudate Dominum, PSBAV. CL.

Louez l'Eternel.

Louez le Dieu Fort à cause de sa saincteté: louez-le à cause de ceste estendue qu'il a faite par sa force.

2 Louez-le de ses prouesses: louez-le selon la gran-

deur de sa hautesse.

3 Louez-le à son de trompette : louez-le auec la musette, & le violon.

4 Louez-le auec le tabour & la fleute : louez-le sur

l'espinette, & sur les orgues.

Louez-le auec cymbales qu'on oit de loin : louez-

le auec cymbales de cri d'esiouissance.

6 Que toute chose qui respire louë l'Eternel. Louez l'Eternel.

FIN.